



بنگاه ترجمه و نشر کتاب

داراب نامه طرسوی

روایت

ابوطاهر محمد بن حسن بن علی بن موسی الطرسوی

« قرن ششم هجری »

جلد اول

بکوشش

دکتر روح‌الدین صفا

استاد و رئیس دانشکده ادبیات، دانشگاه تهران

انتشارات
بنگاه ترجمه و نشر کتاب

۲۲۷

مجموعه متون فایر

۲۳



بنگاه ترجمه و نشر کتاب

چاپ اول : ۱۳۴۴
چاپ دوم : ۲۵۳۶

KASHMIRI UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No 311.3.83

Dated ... 12-9-85

از این کتاب سه هزار نسخه بطریق چاپ افست
چاپخانه زیبا تجدید طبع شد
حق نسخ مخصوص بنگاه ترجمه و نشر کتاب است

8102
epv

مجموعه متون فارسی
زیر نظر: احسان یارشاطر

شماره ۲۳

دار اب نامه طر سوسی

روایت

ابو طاهر محمد بن حسن بن علی بن موسی الطر سوسی

(قرن ششم هجری)

جلد اول

بکوشش

دکتر ذبیح الله صفا

استاد ممتاز دانشگاه تهران



نگاره ترجمه و نشر کتاب

تهران ۲۵۳۶

نوع طبع

مقصود از الطباع، مجموع طبع و استعداد است که اگر مهم زبان فارسی از نظم و نظم یا نظم عقلی طبع برسد و حتی در صورت فقدان این آثار در دسترس طالبان قرار گیرد. با آنکه عدد زیادی از متون زبان فارسی تا کنون در ایران و هندوستان و دیگر کشورهای طبع و ضبط شده، هنوز برای غالب آنها طبع ذهنی که با روش عقلی و با مجموع معجزات این مذهب صورت گرفته باشد در دست نیست و اگر بعضی از مآخذ فاضلان طبع انتقادی برمی آورند این آثار دست نگذاشته برآید، عدد پانچاهی قابل اعتناء از این هم کمتر بود. در این میانگاه هنوز کوشش خاصی برای رفع این قصده بکار نرفته، رقابت تجاری هم که در ایام اخیر موجب طبع با تجدید طبع بعضی از متون فارسی شده که تنها کمکی بصحت طبع آنها نکرد، بلکه در غالب موارد باعث رواج نسخی مضبوط که بیشتر از نیاز شده گردیده است.

بیشتر آن که در سالهای اخیر در دسترس دانشجو و بعضی محققان طبعی نسخ مکتوب شدهای کشور قرار گرفته حاصل شده تصدیق طبع انتقادی متون زبان فارسی را بصورتی منظم یعنی از حیث مخصوص مآخذ، این مشکلات چنان القاحلی افتاده است که نسخ معجز آثار زبان فارسی در نقاط مختلف عالم پراکنده است و معینانه نمیتوان گفت این آید و معروض القاح طبع عقلی کهن بطلان اهلانی که در خط عربی وجود دارد و هم نسبت کهنگی و غیره و کی این نسخ غالباً نامشروع است، دو نسخ قدیم چون نسخه کهن بکار میروند که از این هم مضبوط تر است، از طرفی کتابخانه نسخ اگر هم بخوانی خط الله، غالباً دقیق یا عالم نسخ و از این رو در کتابها شهر و نظایر قرار میگیرد، در هر تحریر از زبان القاحلی ناچار است که

تغییر می پذیرد و کاتب گاه بخطا، و گاه به گمان خود برای اصلاح، چیزی می افزاید یا میکاهد، خاصه آنکه زبان بتدریج تغییر می پذیرد و بعضی لغات واصطلاحات کهن در نظر کاتبان یا خوانندگان ادوار بعد غریب یا نامفهوم جلوه می کند و موجب دیگری برای تصرف ناروا در اصل اینگونه آثار میشود، و کار را برپژوهنده‌ای که جویای متن اصیل باشد دشوار میکند، در نسخ بعضی از آثار زبان فارسی مانند شاهنامه فردوسی و قابوسنامه دامنه تغییر و تصرف و زیاده و نقصان بعدی است که تلفیق آنها باسانی ممکن نیست و نسخ خطی برخی متون چنان بایکدیگر متفاوت است که گوئی هریک تألیف جداگانه است. از این گذشته بسیاری نسخ نه تنها درست یا خوانا نیستند، بلکه تمام هم نیستند و فقط قسمتی از اثر اصلی را بدست میدهند.

پس کار صحیح که باید متن درست و اصیل را با مقابله و مقایسه نسخ مختلف باز بشناسد و غبار تغییر و تصرفی را که به گذشت ایام بر چهره عبارات آن نشسته پاک کند آسان نیست و گذشته از دانائی و تبحر و امانت، محتاج بردباری و دقتی است که از همه کس بر نمی آید.

روش اصلی که راهنمای طبع «مجموعه متون فارسی» است همان روشی است که در کشورهای غربی در طبع انتقادی اینگونه متون متداول است و بر اساس مقابله و تهذیب نسخ با رعایت حق داوری برای خوانندگان قرار دارد. کسی که تصحیح متنی را بعهده میگیرد، و یا در تهذیب و تشخیص متن اصلی میکوشد، ادراک و سلیقه خود را حاکم مطلق نمی شمارد و همه نکاتی را که ممکن است موجب تشخیصی غیر از تشخیص وی شود ضبط میکند. مصححی که فریفته تشخیص خودشود و آن را برای دیگران نیز میزان مسلم بشمارد ازین روش دوری گزیده است.

در عمل نتیجه این روش آنست که مصحح نخست میکوشد تا همه نسخ معتبر اثر دست بیابد. آنگاه این نسخ را با یکدیگر می سنجد و با احوال و خصوصیات هریک آشنا میشود و چندانکه ممکن باشد نسبت و ارتباط آنها را تشخیص میدهد. سپس نسخ فرعی و بیفایده را کنار میگذارد و معتبرترین نسخه را نسخه اصل قرار میدهد و تفاوت سایر نسخ را در حاشیه ضبط میکند، و یا اگر نسخه اصل اغلاط آشکار داشته باشد، آن را بر حسب نسخ و مأخذ دیگر اصلاح میکند، ولی منشأ هر تغییر یا اصلاحی را با سایر نسخه بدلهائی که امکان فایده‌ای در آنها هست در حاشیه می آورد، تا خواننده در انتخاب آنچه بنظر وی

درست مینماید مختار باشد و ترجیح مصحح نکته ای را پوشیده ندارد و راه دآوری را بر دیگران نبندد. معمولاً معتبرترین نسخ کهن ترین آنهاست مگر آنکه بدلیل خاصی نسخه دیگری معتبر شمرده شود. اگر تنها یک نسخه در دست باشد عموماً خواندن و فهمیدن اثر است که مشکل مصحح محسوب میشود.

متن‌هایی که باروش انتقادی و ذکر نسخه بدلها طبع میشود شاید برای خوانندگان عادی یا بی‌حوصله چندان مناسب نباشد و معمول نیز اینست که متونی که برای استفاده عمومی و یا مدارس طبع میشود از ذکر تفاوت نسخ و بحثهای مربوط بآن خالی باشد و خواننده اثری روشن و پیراسته در برابر خود بیابد. اما تردید نیست که برای آنکه خواننده عادی نیز بتواند از متن درست و شایسته اعتمادی بر خوردار شود شرط اول وجود طبع انتقادی هر متن است. امید است با انتشار «مجموعه متون فارسی» گامی در راه این مقصود برداشته شود. برای آنکه استفاده از این متون برای محصلان زبان فارسی و طالبان دیگر آسانتر شود، عموماً هر اثر با مقدمه و فهرس لازمه و شرح مشکلات آن بطبع میرسد.

احسان یارشاطر

فهرست مطالب

یازده - بیست و شش

- ۹-۳
- ۲۶-۱۰
- ۶۲-۲۷
- ۱۰۵-۶۳
- ۱۴۴-۱۰۶
- ۱۷۵-۱۴۵
- ۱۸۶-۱۷۶
- ۲۱۹-۱۸۷
- ۲۸۳-۲۲۰
- ۳۱۰-۲۸۴
- ۳۴۳-۳۱۱
- ۳۵۶-۳۴۴
- ۳۸۳-۳۵۷
- ۴۲۲-۳۸۷
- ۴۴۰-۴۲۳
- ۴۶۴-۴۴۱
- ۴۸۲-۴۶۷
- ۴۹۳-۴۸۳
- ۵۶۱-۴۹۴

مقدمه

- ۱- بهمن و همای
- ۲- آغاز داستان داراب
- ۳- دربارگاه همای
- ۴- داراب در عمان و دریا بار
- ۵- از عمان تا جزیرهای یونان
- ۶- طرومیه و سهراسب پارسی
- ۷- پادشاهی سهراسب
- ۸- طرومیه در جزایر یونان
- ۹- داراب پادشاه جزیرها
- ۱۰- بازگشت بایران
- ۱۱- داراب و قیصر
- ۱۲- شاهنشاهی داراب
- ۱۳- فتح روم
- ۱۴- آغاز زندگانی اسکندر
- ۱۵- پادشاهی اسکندر
- ۱۶- اسکندر و دارا
- ۱۷- نبرد بوراندخت با اسکندر
- ۱۸- فتح حلب بدست بوراندخت
- ۱۹- ماجراهای بوراندخت

مقدمه

کتاب حاضر که اکنون قسمتی از آن بدست خواننده می‌رسد، موسومست **نام و موضوع کتاب** به «داراب نامه» و غیر از کتابیست که پیش ازین دو مجلد از آن را بهمین نام جزو کتب بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر ساخته‌ام. آن کتاب را که «مولانا محمد بیغمی» در بیان داستان فیروزشاه پسر داراب نوشته‌است، چنانکه در مقدمه و تعلیقات بر آن گفته‌ام، میبایست فیروز نامه یا داستان فیروز شاه نامید، و پیدا شدن مجلد سوم از همان کتاب که امیدست بزودی طبع شود، و نیز بدست آمدن ترجمه عربی آن، حدس مرا تأیید کرد و اشتباهی را که در نسخه منخصر از دو مجلد اول کتاب مذکور رخ داده بود جبران نمود.

اما این کتاب که اکنون آن را بنام «داراب نامه» طبع می‌کنیم، بواقع داراب نامه و شامل داستان **داراب** پادشاه داستانی کیان، فرزند بهمن و دخترش همایست، و در ذیل این مرگ‌گذشت داستان اسکندر و دارای دارایان و دختر او روشنک و ماجرای او با پسر فیلفوس بتفصیل ذکر شده است.

اساس مطالب این داستان درباره بهمن و همای و داراب و اسکندر و دارای دارایان و روشنک بر رویهم همانست که در دیگر داستانهای ایرانی می‌بینیم، منتهی فهم اساس این داستانها در کتاب مذکور ما راپیش از هر چیز بتوضیحاتی درباره هریک از آنان بر می‌انگیزاند.

داستان **بهمن** پسر اسفندیار پسر گشتاسپ کیانی درین کتاب هم، چنانکه در همه متنها کهن ایرانی می‌بینیم، اختلاطی از تاریخ داستانی کیان و تاریخ شاهنشاهان هخامنشی را نشان میدهد. بدین معنی که در این کتاب نام او «اردشیر» نیز هست و این نام «اردشیر» برای بهمن، خاصه در مواردی که نسب داراب یا دارای دارایان و دختر او روشنک ذکر میشود بتکرار می‌آید.

در شاهنامه جانشین گشتاسپ گاه بهمن و گاه اردشیر نام دارد^۱ و همچنین است در مآخذ دیگری مانند منی ملوک الارض والانبیاء از حمزة بن الحسن اصفهانی و تاریخ الرسل والملوک از محمد بن جریر الطبری والاثار الباقیه از ابوریحان محمد بن احمد بیرونی خوارزمی و مجمل التواریخ والقصص از مورخی فراموش شده در آغاز قرن ششم هجری و امثال آنها. این کی اردشیر

در شاهنامه بازویی بلند دارد^۱ و در مآخذ دیگر «درازانگل»^۲ و «طویل الیدین»^۳ و «طویل الباع»^۴ و دراز دست^۵ نامیده شده و بازگاهی «مقروش»^۶ یعنی دراز دست لقب دارد که مصحف کلمه «ماکروخیر»^۷ است. این کلمه در تواریخ یونانی بعنوان لقب اردشیر اول ذکر شده و همانست که سورخان لاتین «لونگی مانوس»^۸ آورده اند. ابوریحان بهمن را چنین معرفی کرد «اردشیر بهمن واسمه فی کتب اهل المغرب ارطخشست و لقبه طویل الیدین»^۹ و این کلمه ارطخشست که ابن الندیم آنرا «ارطخشاست المعروف بالطویل الیدین» تعریف کرده تغییر است از «ارت خشثر» یعنی همان اسم که در زبانهای متوسط ارتخشیر و در زبانهای نو اردشیر گردیده است.

میدانیم که اردشیر اول پادشاه هخامنشی بنا بر روایات قدیم یونانی با دودختر خود «آتس سا» و «آمس تریس» مضاجعت کرده بود. خواه این روایت درست باشد و خواه مجعول بهرحال تطبیق می کند با روایتی که درباره بهمن معروف به کی اردشیر و خفتن او با همای چهارآزاد دختر خود در مآخذ ایرانی آمده است.

در کتاب حاضر هم همچنانکه گفته ایم بهمن همه جا اردشیر نامیده میشود و حتی ذکر اسم بهمن برای او بسیار کمتر از اسم «اردشیر» است. کین جویی او از خاندان رستم و کشتن فراسرز و بپند افگندن زال و رودابه همانست که در شاهنامه با اندک اختلاف آمده است.

اما درباره «همای» مادر داراب در این کتاب دو روایت مشهودست: روایتی که در غالب نسخ یکسان آمده و روایتی که اصیل ترست همانست که در شاهنامه می بینیم، یعنی او دختر بهمن (کی اردشیر) است که پدر با او خفت و ازین آمیزش داراب پدید آمد. بهمین سبب او درین کتاب همه جا «همای بنت اردشیر» نامیده میشود. اما یک روایت دیگر هم در یک نسخه ازین کتاب یعنی نسخه یی که آنرا در ذیل صفحه ها «نسخه ک» نامیده ام ذکر شده و بنا بر آن همای دختر «مام چارش» پادشاه مصرست؛ و در نسخه ک نسبت همای به مام چارش چندین بار آمده و سپس یکباره تا آخر کتاب بصورت اصیل خود تغییر یافته است. روایت مذکور و حتی باید گفت قسمتی از اول کتاب تا آغاز داستان داراب در صحیفه ۱۰ چاپ حاضر بعد از تألیف داراب نامه و بانثائی دیگر نوشته شده است و شیوه نگارش آن با شیوه اصلی کتاب بی تفاوت نیست. بنا بر این داستان که از صحیفه ششم تا آخر صحیفه نهم این کتاب می بینید بهمن (اردشیر)

۱ - چو بر پای بودی سرانگشت اوی

۲ - زانو فروتر بدی مشت اوی

۳ - القصص چاپ تهران ص ۳۰

۴ - الآثار الباقیه چاپ لایپزیگ ص ۱۱۱ و رسالة للبیرونی فی فهرست

التواریخ ص ۳۰

۵ - الآثار الباقیه ص ۲۳ - ۲۴

۶ - الآثار الباقیه ص ۱۰۵

۷ - Makroxeir

۸ - Longimanus

۹ - رسالة للبیرونی فی فهرست کتب محمد بن زکریاء الرازی ص ۲۳ - ۲۴

با استیلای لؤلؤ بر ایران بمصر گریخت و در آنجا بر اثر هنر نمایه‌های دلیرانه‌یی که با همای دختر سام چارش کرد بهم‌سری او برگزیده شد و آنگاه با سپاه مصر روی بجنگ لؤلؤ نهاد و بر تخت خود باز نشست و سرانجام بکام ازدهایی فرورفت، و چون ماسان پسر او بهندوستان رفته و دیگر بازنگشته بود ایرانیان همای را بشاهی برگزیدند.

این داستان ریشه کهنه تری دارد که در مجمل‌التواریخ و القصص^۱ می‌بینیم و بنا بر آن بهمن در آغاز کار بمیل رستم کسایون دختر صور پادشاه کشمیر را بزنی گرفت ولی کسایون با او غدر کرد و بالؤلؤ ناسی که از کشمیر باوی آمده بود عشق ورزید و او و لؤلؤ همه بزرگان را بدینار باخود یار کردند. بهمن بمصر گریخت و دختر پادشاه مصر را بزنی گرفت، آنگاه بایران آمد و کسایون را کشت و لؤلؤ را از کشور بیرون راند.

همین روایت در بهمن نامه نیز دیده می‌شود. در این داستان دختر پادشاه کشمیر کتایون و دختر ملک مصر همای نام دارد و بهمن در پایان کار خود پادشاهی را بهمای داد و خود در شکارگاهی کشته شد.

داستان زادن داراب و پنهان کردن او از ایرانیان و پروردنش بشیر دایه و آنگاه نهادنش در صندوق و افگندنش در آب و نجاتش بدست گازی که فرزندش مرده بود، در این کتاب بی‌شبهات بروایت فردوسی نیست منتهی طبعاً از آن مشروح ترست.

بدایت حال داراب در این داستان نیز بر همان منوالست که در شاهنامه می‌بینیم منتهی از طرفی فردوسی بنا بر سیرت خود و یا پیروی از ستونی که برای شاهنامه منظوم خود داشت داستان را بسیار کوتاه آورده است و از طرفی دیگر راویان داستان داراب هم مطالب را مشروح تر بیان کرده و هم بتدریج بر آن شاخ و برگهایی افزوده و جریان داستان را در بعضی موارد از آنچه در شاهنامه ملاحظه می‌کنیم دور کرده‌اند.

این تباعد علی‌الخصوص در آغاز زندگانی داراب و رفتن او از درگاه همای به عمان و ماجرای که آنجا برای او حادث گشت، و سپس داستان عشق طمروسیه بدو و گریختن آن دو از دریای عمان بجزایر یونان و عجایی که در آن جزایر دیدند، و پادشاهی داراب در آن جزایر و آنگاه باز گشتنش از راه دریای عمان بایران برای رها ساختن مادر از چنگ رومیان و حوادثی که تا آغاز سلطنت برای او رخ داده و بسی مطالب که در این میان آمده‌است، بیشتر دیده می‌شود، ولی از آن پس یعنی از آن هنگام که جنگهای وی با فیلفوس و با شعیب تازی در می‌گیرد تا پایان کار هم آهنگی شاهنامه و داراب‌نامه از سر گرفته می‌شود.

ازینجا چنین برمیآید که دارابنامه کتابی بی اصل نیست و بر روایاتی بنا شده است که از دیر باز مانده و مانند همه روایات پهلوانی قدیم چون بدست قصه گویان افتاد با مطالب جدید و مخصوصاً با بیان عجایب کوهها و جزیرها و دریاها آمیخته گشت تا شنوندگان و خوانندگان این داستانها را بیشتر مجذوب سازد.

در جزو داستانهایی که مسلمین از میان کتابهای ایرانی بزبان پهلوی می شناخته اند ابن الندیم کتابی را بنام دارا و بت زرین (کتاب دارا والصنم الذهب)^۱ ذکر می کند که نمی دانیم تاچه حد با روایاتی که بعداً درباره داراب ذکر شده نزدیکی و شباهت داشته و همه یا قسمتی از سرگذشت داراب بوده است یا نه. اسم این کتاب ما را بیک حقیقت راهبری می کند و آن شیوع داستان این پادشاهست در متون ایرانی پیش از اسلام. ولی پیداست که داستان داراب در خداینامه و شاهنامه های منشور میبایست منظم تر و کوتاهتر و بر همان منوال بوده باشد که نشانه یی از آن را در شاهنامه استاد طوس می یابیم. اما این نکته شایان تذکارست که روایت دارابنامه حاضر تنها مقصور بر سرگذشت داراب نیست بلکه بآن صورت تاریخی منظمی از بهمن تا اسکندر داده شده و اجزاء داستان با پیوند کامل پشت سرهم آمده است.

داستان **دارای دارایان** با نخستین ازدواج داراب که مبتنی بر عشق او با طمروسیه و داستان اسکندر با دومین ازدواج او که در واقع یک وصلت سیاسی بوده است، در این کتاب آغاز میشود. این دو قسمت از داستان بر اساس روایات ایرانی بنا شده، منتهی در مورد اسکندر با روایاتی که از منشأ یونانی برخاسته بود در آمیخته است. در شاهنامه دارای دارایان بسال از اسکندر کهتر ولی در این روایت بزرگترست و رزم او با اسکندر نیز بجای سه یکی است آنهم در یک روز، چه در دومین روزستیز دارا بدست دو وزیر خیانتکار خود از میان رفت. صحنه یی که با قتل دارا و آمدن اسکندر بر بالین او بمیان می آید تقریباً همانست که در شاهنامه و در اسکندر نامه نظامی می بینیم و بر رویهم سرگذشت دارا در این کتاب جز آنچه زاده تخیل داستانگزار است بر بنیاد تاریخی بنا شده و یاد آور سرگذشت داریوش سوم با اسکندر پسر فیلیپ مقدونیست.

اما نکته تازه در اینجا که در سایر موارد دیده نمیشود و در این کتاب هم خارج از موضوع و بی سابقه بنظر می رسد آنست که اسکندر بدست دارا تمقید شده و سپس بر اثر عشق آبیان دخت هوسر دارا بوی ازیند آزاد گردیده و سپس آماده جنگ با برادر شده است.

مطلب تازه تر دیگر در این داستان کوششهایست که دختر دارای داریان در خونخواهی

پدر کرده و ازین راه ماجراهای مفصلی را بمیان آورده است.

روشنك دختر دارا در اینجا **بوران دخت** لقب دارد و داستانگزار میگوید این لقب را از آن روی باو داده بودند که « او پشت لب سبز داشت »^۱. نام این دختر در مآخذ دیگر هم ذکر شده و هم اوست که بنا بر روایات ایرانی دارا در وصایت خود با اسکندر تقاضای وصلت آن فاتح را باوی کرده بود اما در آن مآخذنه روشنك را لقب خاص است و نه او پهلوانی نامبردار و جنگجویی خستگی ناپذیر، و اصلاً در آن داستانها سخنی از جنگ ایرانیان با اسکندر پس از غلبه بر دارا نیست. داستان روشنك (بوران دخت) در این روایت صورتی از ترمیم شکست غم انگیز ایران از یونانیان دارد و با خلق داستان او این ادعا بمیان می آید که ایرانیان با مرگ دارا که بخیانت و تزویر انجام گرفته بود از پای نشسته و بسررداری دختر دارا که تنها جانشین او بود مدت ها سایه تصدیع اسکندر و کشتار رومیان (= یونانیان) شدند و در همان حال هم سخنی از خیانت عده بی از ایرانیان و همکاری آنان با رومیان (= یونانیان) بمیان آمده است.

روشنك یا بوران دخت در این داستان مبارزی بی باك و سواری زورمند و چالا کست. مبالغاتی که معمولاً قصه گویان درباره قهرمانان داستان خود می کنند در مورد این دختر بنهایت رسیده و از سواری ساخته است که بتنهایی در میان جهانی مبارز صف شکن می رود، بهر سوی می تازد و در هر جانبی پشته ها از کشته ها ترتیب می دهد، ولی با آنکه همه آن جنگجویان با سلاحهای خود بر او حمله ور میشوند هیچگونه خستگی نمی پذیرد و سرانجام بمیل خود و بیچالاکی از مهلکه بی که خود با رزو خواسته بود بیرون سیجهد. او را تنها میتوان از راه خیانت مجروح کرد چنانکه نیای او داراب را، حتی باید گفت بوران دخت در این کتاب تکراری از وجود دارابست و دارای همان جلادت و شجاعتیست که او بوده و قسمتهایی از داستان او تکرار گونه یی از داستان داراب در همین کتابست.

اما **اسکندر** درین داستان غیر از آنست که در اسکندر نامها می بینیم. میدانیم که اعمال فاتح مقدونی بعلت آنکه در نظر معاصران و سربازان و سرداران او خارق عادت بنظر می آمد بتدریج با افسانها در آمیخت و حتی نسب او بخدایان یونان رسید و از مجموعه احوال و اعمال و جنگها و جهانگشاییهای او داستانی مکتوب در حدود قرن سوم میلادی پدید آمد که آنرا بکالیستنس مورخ اسکندر نسبت دادند. همین کتابست که بعدها پهلوی و سریانی و سپس عبری ترجمه شد و بنیاد همه داستانهای اسکندر در اسکندرنامه های منشور و منظوم فارسی گردید.

در این کتاب داستان اسکندر بتماسی ازین مبادی متأثر نیست بلکه قسمت اعظم آن بر بنیاد روایات ایرانی نهاده شده است چنانکه از طرفی با سرگذشت داراب و از طرفی دیگر با سرگذشت نواده او روشنک (بوراندخت) ارتباط کلی دارد. اسکندر از وصلت یک شبه داراب با ناهید دختر فیلقوس (فیلقوس در متن کتاب) بوجود آمد بی آنکه ناهید بتواند از بیم پدر خویش از وجود او کسی را جز مادر آگهی دهد. حتی ناگزیر شد او را بردامن کوهی و نزدیک مومعه بی تنها بگذارد. در اینجاشبیه همان روایاتی که درباره کیخسرو و سپس کوروش می بینیم تکرار میشود یعنی اسکندر را حیوانی بشیر خود می پرورد (در این داستان ماده بزی) و سپس پیرزنی که صاحب آن حیوانست پرستاری او را برعهده می گیرد و آنگاه او را بزاهدی عالم بنام ارسطو می سپارد.

ارسطو استاد اسکندر در این داستان زاهدیست که در مومعه بسر میبرد، نه معلمی که در لوکثون^۱ بتربیت شاگردان خود سرگرم باشد، و همین زاهد که سمت استادی اسکندر را یافته و همه علوم اولین و آخرین را با او آموخته بود، بعد بر اثر رنجشی از شاگرد خود بدعا همه علوم را از او بازگرفت ولی همواره با سمت مشاور بشاگرد خود خدمت کرد در حالی که نسب اسکندر براو روشن بود و میدانست که او پسر داراب و نبیره اسفندیارست.

قسمتی از کودکی اسکندر در مصر بسر آمد زیرا مادرش بعد از نوییدی از داراب بعقد فیروزشاه پادشاه مصر درآمده بود و فرزند او بعد از فرار از نیای خود بیاری پیرزنی که او را پرورده بود بمصر رفت و در آنجا بخوابگزاری روزگار گذاشت تا سرانجام مادر او را شناخت و با یکدیگر از دست فیروزشاه گریختند.

این قسمت از داستان یادآور یکی از روایاتست درباره نسب اسکندر. بدین معنی که بنابر بعضی داستانها و حکایات یونانی پدر اسکندر یونانی و مقدونی نبود بلکه یکی از مصریان بنام نکتانبوس^۲ بود؛ و نظیر این روایت در اسکندرنامه نیز دیده میشود. در مجمل التواریخ و القصص چنین آمده است که «در اسکندرنامه گوید بختیانوس ملک مصر جادو بود، چون از پادشاهی بيفتاد بزمین یونان رفت متکرر، و حیلتها کرد تا خود را بدختر فیلقوس رسانید بجادویی، نام وی المفید، و از وی سکندر بزاد»^۳

چنانکه ملاحظه می کنید درین روایت نام مادر اسکندر ناهید نیست بلکه المفید (اولمید^۴) است و میان سرگذشت او با پادشاه مصر ارتباطی موجود است همچنانکه در کتاب حاضر ملاحظه می کنیم، منتهی درین کتاب نام و داستان نکتانبوس، یعنی همان نام که در

۱ - Lukeion

۲ - Nectanebos

۳ - مجمل التواریخ ص ۲۱

۴ - Olympide

متون اسلامی از راه تحریف « بختیانوس » شده ، بصورتی دیگر مذکور افتاده است . در اینجا ملک مصر « فیروزشاه » نام دارد که رابطه او با فیلفوس دوستانه است و تاحدی جنبه اطاعت و دست نشانده‌گی دارد و او ناهید (= المفید) را از پدر بخواست و بجادویی با او گرد نیامد و حتی ازو فرزندی نیاورد .

اگر از قسمتی از سرگذشت اسکندر درین کتاب ، یعنی آنچه ذیل داستان اسکندر از صفحه ۳۸۴ تا صفحه ۴۶۴ چاپ کرده‌ایم ، بگذریم ، مابقی داستان او بیشتر برای تکمیل سرگذشت داراب و نواده وی بوران دخت آمده و قسمت مذکور که فی الواقع برای پرکردن خلاء بین این دو جزء است قاعدهٔ مقتبس از اسکندر نامه پی است که در روزگار مؤلف بروایات مختلف میان قصه گویان شیوع داشته است .

نقل سرگذشت اسکندر و بوران دخت و احوالی که بایکدیگرتا پایان این داستان داشته‌اند در این مقدمه طبعاً کاری عبث است و خواننده خود با مراجعه بکتاب میتواند از آن آگهی یابد ، منتهی باید بیاد داشت که در اسکندرنامه‌های کهن مثلاً در قدیمترین روایت منشور بوجودبارسی که بکوشش آقای ایرج افشار در جزو نشریه‌های بنگاه ترجمه و نشر کتب چاپ شده است ، و همچنین در روایت فردوسی و نظامی ، از روشنک باختصار نامی برده شده است . در روایت فردوسی و نظامی روشنک دختر دارای دارایان بود که اسکندر بخواست دارا او را بزنی گرفت اما در اسکندر نامه منشور روشنک یکی از دو زوجهٔ دارای دارایان بود که از دارا بدختری آبتن بود و بعد از مرگ او فرزند بزاد و خود بمرد . همه داستان روشنک در اسکندر نامه مذکور همین است و بس ، و او را مطلقاً بلقب بوران دخت ، چنانکه در کتاب حاضر می‌بینیم ، نخوانده‌اند . در داراب نامه حاضر اگرچه میان بوران دخت و اسکندر چند گاهی بجنگ و ستیز می‌گذرد لیکن آخر کارشان بدوستی و مواسلت می‌انجامد و بوران دخت تا مرگ اسکندر با اوست و بس از مرگ او نیز دیری نمی‌ماند .

اما اساس تألیف این کتاب و نظایر آن بر روایت داستانگزاران زبان نهاده
داستانگزاران بود . داستانگزاری در ایران از دوره‌های قدیم متداول بود و حتی در

اوایل دورهٔ اسلامی نیز از شیوع این رسم در ایران و سرزمینهای تابع ایران خبر داریم . از آنجمله گویند که یکی از مردم مکه بنام نضر بن الحارث در اوان ظهور اسلام در آن شهر داستان رستم و اسفندیار را برای مردم روایت میکرد و اهل مکه از شنیدن این داستان لذت بسیار میبردند . نضر بن الحارث روایت مذکور را در سرزمین فرات از قصه گویانی که برسم

قصه گویان ایران برای مردم داستانگزاری میکردند شنیده و بیاد سپرده بود^۱. در دوره اسلامی مدتی این رسم بوسیلهٔ راویانی که روایتهای قهرمانی قدیم را در یاد داشته و برای مردم بیان میکردند ادامه داشت.

ازین راویان و روایتهای آنان گاه بتصریح و گاه بتعریض در منظومه های حماسی یا داستانهای قهرمانی یاد شده است و از آنجمله تنها فردوسی از پنج راوی در شاهنامه خود یاد کرده است یعنی (از: ۱) آزاد سرو یا «سرو» که در خدمت احمد بن مهمل سرخسی (م ۳۰۷ هجری) بسر میبرد و راوی داستانهای مربوط برستم بود و قسمتی از آنها را ظاهراً بفرمان احمد بن مهمل تدوین کرد و دفتر او مورد استفاده فردوسی در تنظیم دوسین نسخه شاهنامه منظوم قرار گرفته بود. (۲) شادان برزین طوسی که هم در شاهنامه فردوسی و هم در مقدمه شاهنامه ابومنصوری از وی یاد شده است و (۳) ماخ ملقب به پیر خراسان از هرات که در تدوین شاهنامه ابومنصوری دخالت داشت و (۴) بهرام یا ماهوی خورشید بهرام و (۵) شاهو که مسلماً همه پیش از نظم شاهنامه و تا اواسط قرن چهارم در خراسان می زیسته اند^۲.

بعد ازین نام راویان اخبار را در قصه هایی که از روایت آنان بکتابت در آمده و باقی مانده است ملاحظه می کنیم. کار این قصه گویان آن بود که روایاتی را که از دیگر قصاصان شنیده و بیاد سپرده بودند برای مردم و گاه در حضور بزرگان و اسرا نقل می کردند و بعضی از آنان یا خود بکتابت آن قصه ها دست می زدند و یا دفتر نویسی داشتند که قصه را بتدریج که می شنید برشته تحریر در می آورد. مثلاً راوی داستان ممک عیار صدقه بن ابی القاسم شیرازی و جامع و محرر قصه «فرامرزن خداداد بن عبدالله الکاتب الارجانی» بوده است^۳ و همچنین است در قصه فیروز شاه (یا داراب نامه بیغمی) که راوی قصه مولانا محمد بن شیخ علی بن شیخ محمد مشهور به بیغمی و کاتب آن کسی بنام «محمود دفترخوان» بوده است و «دفترخوان» بر کسی اطلاق میشد که داستان مکتوبی را در مجلس اسرا و بزرگان قرائت میکرد و دیگران بدو گوش فرا می داشتند^۴.

۱ - رجوع شود به سیره ابن هشام و مقدمه Mohl بر ترجمه شاهنامه

۲ - در باره این راویان و روایات شفاهی قهرمانی و تاریخی رجوع شود به حماسه سرایی در ایران از نگارنده، چاپ دوم ص ۷۴ ببعد.

۳ - تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء ج ۲ چاپ دوم ص ۹۹۰ - ۹۹۱

۴ - رجوع شود بمقدمه دارابنامه بیغمی جلد اول و تعلیقات نگارنده بر آن در پایان جلد دوم چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب

از جمله کسانی که در قرن پنجم و ششم عاده^۱ بروایت دامتانه‌های تاریخی برای عامه می‌پرداخته‌اند فضائلیان^۲ اند. این فضائلیان معمولاً منیانی بوده‌اند که در برابر مبلغان و قصه‌گویان شیعه بنام «مناقبیان» قرار داشته و با آنان معارضه می‌کردند. کار مناقبیان آن بود که مدایح ائمه و اهل بیت و همچنین دامتانه‌ها و مغازی آنان را برای مردمی که برگردشان حلقه می‌زده و بسخنان ایشان گوش فرا می‌داده‌اند، بیان می‌کردند، و فضائلیان منی برای آنکه با آنان مقابله و معارضه کنند همین عمل را درباره شیخین می‌کرده و نیز بقول شیعه در برابر مغازی علی علیه السلام کسانی را بر آن می‌داشتند «تا مغازیهای بدروغ و حکایات بی‌اصل وضع کردند در حق رستم و سرخاب و اسفندیار و کاووس و زال و غیر ایشان، و خوانندگان این ترهات را در اسواق بلاد ممکن کردند تا می‌خوانند...»^۱

این اشاره نشان می‌دهد که در قرن ششم بیان دامتانه‌ها و ربانهای پهلوانی و غیر پهلوانی قدیم منحصر به قصه‌گویان منی بوده است و گویا شیعه، که ذکر دامتانه‌های پهلوانی ایرانیان قدیم را مکروه میداشته‌اند، بیشتر به بیان پهلوانیها و مغازی علی بن ابیطالب و دامتانه‌ها و روایات مربوط با اهل بیت و ائمه اکتفا مینموده‌اند؛ و مسلماً حماسه‌های مذهبی شیعه مولود همین داستانگزاریه‌ای مناقبیانست در دوره‌های بعد^۲.

این داستانگزاران معمولاً در روایات مکتوب خود را «راوی اخبار» و «گزارنده اخبار» و «گزارنده داستان» و «مؤلف اخبار و گزارنده اسرار» و امثال آن معرفی می‌کرده و روایات خود را برگفتار «راویان اخبار» و «ناقلان آثار» و «راویان اخبار و ناقلان اسرار» و «سورخان» و امثال آنها معول مینموده‌اند و ازینجا میتوان دریافت که سخنانشان خوب یا بد براساسی استوار بوده است و دامتانه‌هایی که نقل می‌کردند روایات کهنی بود که مینه بسینه و دهان بدهان گشته و بدانان رسیده بود و تصرف آنان در این دامتانه‌ها بیشتر یا تصرف عبارتی بود و یا افزودن بعضی شاخ و برگ‌ها که باقتضای ذوق و قریحه داستانگزار صورت می‌پذیرفت.

سخنان گوینده در اینگونه متون ساده و روان و نزدیک بزبان گفت و

گوی بود و از مبالغه‌های نویسندگان که عمر خود را بآموختن زبان

و ادب عربی گذرانده و آنگاه بنگارش کتبی بفارسی دست زده بودند،

کمتر اثری در آثارشان دیده میشود و چون هنگام بیان داستان بسیاری از مسائل مربوط بزندگانی

۱ - کتاب النقص چاپ آقای محدث ص ۳۴ - ۳۵

۲ - تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۲ چاپ دوم ص ۱۹۲ - ۱۹۴

روزانه مردم از طبقات مختلف، ویا بامور نظامی و بتوصیف جنگها و نظایر این اسور می پرداختند، طبعاً کلمات و اصطلاحات مربوط بآن اسور و مسائل رانیز بمیان می آورده اند و همچنین چون بامردم سخن می گفتند تعبیراتی را که آنان استعمال میکردند مورد استفاده قرار می دادند.

مطلب اساسی که در باره شیوه این کتابها باید گفته شود آنست که نویسندگان آنها از میان مردم عادی برمیخاستند و از مردم عادی و از داستانگزارانی که مانند خود آنها در کنار حلقه قصه گوینان ایستاده و از آنان روایاتی آموخته بودند، سخنانی بیاد می سپردند، و سپس همانها را برای مردم بیان می کردند. اینان عمر خود را در مدرسه ها بسر نیاورده و برسم پیشینیان ما در قرنهای اسلامی با زبان و ادب عربی خو نگرفته بودند تا ادب را منحصر بزبان عربی بدانند و سخنی را که به بیرایه لغتها و حکمتها و جمله و تعبیرها و ترکیبهای تازی زینت نیافته و یا بشعر تازی و حدیثها و خبرها و مثلنهای عربی نیامیخته باشد، مست و بی مایه و عامیانه بدانند؛ ازینرو هرچه میگفتند فارسی ساده و روان دوره آنان بود، یعنی فارسی واقعی و بی آلاشی بود که مردم بآن سخن می گفتند و آنرا درسی یافتند؛ و اگر چنین نمی کردند کسی هوس نمی کرد تا در حلقه داستانگزاران آنان حاضر شود و بعبارت دیگر کالایشان بی مشتری و کیسه های آنان تهی میماند. اینست که اگر کسی خواهان پارسی راه راست ازهر عهدی باشد بیشتر باید بآثار این داستان گزاران ویا کسانی که مانند آنان بامردم سخن می گفتند، خاصه صوفیان، رجوع کند و اینکه من تا کنون کوشیده ام که این داستانها را معرفی یا چاپ کنم بهمین نظر است و حتی بهمین سبب هم هشت سال پیش، هنگامی که در کتابخانهای فرانسه و انگلستان بفیلم برداری از نسخ فارسی برای کتابخانه مرکزی دانشگاه سرگرم بودم، مقدار کثیری از داستانهای مشهور فارسی را بقدر وسع و طاقت مورد توجه قرار دادم.

نزدیکی نثر این کتابها بلهجه تخاطب مایه آن شده است که گاه تعبیرها و ترکیبهای در آنها یافته شود که در کتابهای ادبی بآنها باز نخوریم. در لغت نامه بی که در پایان داراب نامه بیغمی آورده ام بسیاری ازینگونه تعبیرها و ترکیبها را یاد کرده ام و در پایان دوسمین جلد این کتاب هم، اگر فرصت طبع آن فرا چنگ آید، همین کار را خواهم کرد.

شیوه انشاء این کتاب هم بطور کلی همانست که در کتابهای نظیر آن می بینیم با این فرق که این کتاب بسبب قدمت و نیز بعلت آنکه نمود دوره های پیشین زبان فارسی تا حدود قرن پنجم هجری در آن زیادت، در بسنی از موارد زبان و شیوه بی کهنه تر از آنها ی دیگر دارد. عبارتهای آن کوتاه و در بسی از موارد مقرون با یجاز است چنانکه خواننده گاه خود را باشیوه انشاء دوره سامانی رو باروی می یابد. قاعده نباید زمان تدوین این کتاب از اواخر قرن ششم پیشتر باشد منتهی چون اینگونه داستانها

دست بدست می گشت در آنها تصرفات فراوان رخ میداد و این حالت را در کتب قدیم تروحتی در متون بازمانده از دورانهای پیش از اسلام هم مشاهده میتوان کرد. مثلاً قسمت اعظم ازیشتها بعلت وارد کردن جمله هایی بعد از کلمات برای تفسیر و توضیح آنها از حالت نظم بیرون آمده است و همین وضع را در ایات تکرار زیران می بینیم. در دوره های اسلامی این وضع بیشتر در کتب صوفیانه مثل اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید، و یاد در کتب ادبی رائج مثل گلستان سعدی دیده میشود.

در کتب داستانی این وضع بیشتر مشهود می افتد، چه بنظم و چه بشر. از بیان آثار منظوم نسخ داستانهای نظامی و شاهنامه فردوسی مصداق کامل این دعوی هستند و در داستانهای منشور که نسخ متعدد از آنها داریم بختیار نامه بهترین شاهدست که از چند نسخه موجود فارسی و دو نسخه مطبوع عربی آن هیچیک با دیگری جز در اساس مطلب و داستان سازگار نیست. اما در دارابنامه حال بدین شدت نیست زیرا گویا داستانی نبود که بعد از قرن ششم زیاد دست بدست بگردد، چنانکه در پایان نسخه کیقباد که در همین مقدمه آنرا وصف خواهم کرد، اشاره صریح است بر آن که نسخ این کتاب در هند که یکی از سرائر کتب فارسی و علی الخصوص داستانها و رمانهای پارسی در عهد آل گورکان (یا مغول هند) بود، و همچنین در دیگر بلاد، کمیاب بوده و جز در کتابخانهای سلاطین و نظایر آنها یافته نمیشده است.

کیقباد پسر مهیار پارسی ناسخ دارابنامه نسخه ك میگوید که « این کتاب جان فزا در بلاد هند و غیره غریب است... در اکثر امصار و بلدان آنرا هیچکس نداشته و نیافته مگر مکتب خانه شریفه حضرت یادشاه جهان پناه جلال الدین والدین محمد اکبر پادشاه غازی خلد الله تعالی ملکه ابدآ... » و بهمین سبب نسخی که فعلاً ازین کتاب بدست می آید کم و منحصرست بعده معدودی که در هندوستان بوده و بعضی بکتابخانهای اروپا انتقال یافته و بعضی در بلاد هند برجای مانده است. در تهران تا آنجا که میدانم یک نسخه ناقص ازین کتاب در اختیار آقای سعید نفیسی و یک نسخه ناتمام در اختیار کتابخانه مرکز است.

علت کمیابی و بی رواج بودن داراب نامه حاضر در دوره های اخیر، بیشتر آنست که بزبان نسخه کهنه چنانکه دیده ایم نوشته شده؛ و علاوه برین ارتباط موضوع آن به پیش از اسلام و نشود عناصر خالص ایرانی، خاصه نظربدی که ایرانیان پیش از اسلام، با وجود ایرانی کردن اسکندر، نسبت باو داشته اند، و نیز کمیاب شدن راویانی که در دوره بعد از حمله مغول بذکر داستانهای ملی قدیم ایرانی توجه کنند، و حتی نقصان شنوندگان و خوانندگانانی که باینگونه داستانهای ملی عشق ورزند، و امثال این علتها شاید در کمیاب شدن نسخ این کتاب و طبعاً دست بدست نگشتن آن و در نتیجه راه نیافتن تغییرات شگرف در آن بی اثر نبوده است.

ازینجاست که اگر نسخ موجود داراب نامه را با هم مقابله کنیم اختلاف آنها را کم و غیر قابل توجه می‌یابیم و حتی باید گفت که این اختلافها بیشتر از مقوله اختلافهایست که در نسخ متداول یک دیوان یا یک کتاب تاریخ و امثال آنهاست و مثلاً بر اثر غلط خواندن یا غلط نوشتن کلمات و یا تصرف در بعضی از فعلها و ترکیبها پدید آمده است نه در نتیجه تصرف کلی در شیوه انشاء یا در متن کتاب یا در کیفیت بیان داستان.

نسخ کتاب

نسخه‌هایی ازین کتاب که مبنای کار من قرار گرفته‌اند عبارتند از:
 ۱- نسخه کتابخانه ملی پاریس بشماره Suppl. Persan 837 که کاملترین و بهترین نسخه‌یست که در اختیار دارم. میکروفیلم این نسخه را هنگامی که در سال ۱۳۳۶-۱۳۳۷ در اروپا بسر می‌بردم برای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهیه کردم و نسخه عکسی متعلق بمن از آن میکروفیلم فراهم آمده است. این نسخه مصورست و بخط نستعلیق متوسطی نوشته شده. کاتب یا متصدی امر کتابت آن کیقباد ابن مهیار پارسی است که آنرا برای نوشیروان ابن بهمن شاه پارسی ماکن قصبه نوساری هند در سال نهصد و نود و دو یعنی در عهد سلطنت جلال الدین اکبر (۹۶۳-۱۰۱۴ هجری) در پایتخت او فتحپور نزدیک آگره هند از روی نسخه‌یی که متعلق بکتابخانه آن پادشاه بود استنساخ نمود و یا نویساند. علت این تردید آنکه در پایان نسخه چنین آمده است: «تمت کتاب داراب نامه در سنه نهصد و نود و دو وقت نماز پیشین، العبد کاتب فقیر حقیر محمد ابن اسماعیل موسوی» و آنگاه این عبارات با همان خط بر آن اضافه شده است:

«اختتام داراب نامه... بعد الحمد و المنة، بانجام رسید و باختتام انجامید کتاب داراب نامه طرب افزای راحت آسز و محنت زدای نشاط انگیز که اندر اجزای مطبوعش عجایبات اطراف عالم بچشم خرد توان شناخت و از اوراق مرغوبش غرایبات اکناف جهان سراسر می‌توان دریافت؛ و حکایات رنگین مشتمل بر رزم و بزم بعضی از ملوک پیشین که اندر و مسطور گشته است مرهم دل‌های خسته است و مقالات نازنین متضمن نوادر بر و بحر و مافیها که در روی مذکور شده کلید درهای بسته است. چون این کتاب جان فزا در بلاد هند و غیره غریب است از آتش کم کسی بدیده و ازین مشکین نقاب دلربا مشام اهل تاتار و ختا بویی نشنیده، در اکثر اصهار و بلدان آنرا هیچکس نداشته و نیافته مگر بکتابخانه شریفه حضرت پادشاه جهان پناه، شهنشاه جمشید جاه، خاقان خورشید اشتباه، مهر سپهر جهانبانی و جهانداری، ماهتاب عالمتاب آسمان کاسرانی و کامکاری،

زمانه تابع حکم روانش
 سلاطین خاکبوس آستانش

جلال الدنیا والدین محمد اکبر پادشاه غازی خلد الله تعالی ملکه ابدآ، بنظر اندر آمد؛ و

چون اشتیاق بدین کتاب مقبول خاطر جناب مکرمست مآب اقبال آثار سعادت دثار مفتخر اهل فارس یعنی نوشیروان ابن بهمن شاه پارسی ساکن قصبه نوساری طول عمره وزید قدره فوق الحد بود لاجرم بنوشتن اشارت ارزانی فرمود . بر حکم ایشان اقل العباد کیقباد ابن مهیار پارسی کمر خدمت کاری بر میان جان استوار کرده معی تمام و کوشش لاکلام بجای آورد تا از روی آن منقول غریب این مسوده شکسته بسته سمت تحریر یافت بتاریخ ششم شهر ربیع الاول سنه ۹۹۲ بدارالخلافة فتحپور اگره . اما مسؤل و مأسول از تأمل کننده و خواننده کتاب آنکه اگر سهوی و خطایی صادر شده باشد بقلم کرم در اصلاح آن بکوشند و اگر نتوانند بذیل عفو ببوشند بعد از حصول مسرت و تیسیر فرحت و بهجت صاحب کتاب را بدعای خیر یاد دارند و کاتب را نیز از خاطر عاطر فرونگذارند والسلام والا کرام»

این نسخه را که اساس کار من بود به نسخه «و» موسوم کردم .

۲ - اگرچه نسخه ک درین طبع اساس کارست ولی از سهو و خطا عاری نیست ، ازین روی برای اصلاح معایب و تصحیح خطاهایی که بنظر میرسید از نسخه دیگری از کتابخانه ملی پاریس بشماره Suppl. Persan 838 که میکروفیلم آنرا هم خود برای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهیه کرده‌ام و نسخه‌یی عکسی از آن در اختیار دارم ، استفاده نمودم . این نسخه که آنرا درین کتاب «مل» نامیده‌ام بخط نستعلیق است و صفحه اول آن پاره و قسمتی از اول کتاب از حیث صحافی مغشوش است ولی بر روی هم نسخه پاکیزه خویست و مخصوصاً در وضوح و زیبایی خط بر نسخه نخستین ترجیح دارد ولی اصالت آن کمتر از نسخه «ک» است و فساد انشاء آن بیشترست . تاریخ کتابت و ختم آن معلوم نیست ولی از حدود قرن دهم و اوایل قرن یازدهم جدیدتر بنظر نمی‌آید .

۳ - نسخه دیگری که تنها در برخی از موارد دشوار مراجعه بدان را برای یافتن راه‌حلی در رفع مشکل لازم دانستم نسخه بیست که آنرا «ن» نامیده‌ام .

«ن» نسخه ناقصی است از دارابنامه یعنی نسخه‌یی که اول و آخر آن افتاده و پر غلط‌تر از دو نسخه مذکور ولی خوانا تر است و در ملکیت آقای معید نفیسی استاد فاضل دانشگاهست . آقای معید نفیسی برای آنکه این نسخه ناقص را تکمیل کند از نسخه پر غلطی مضبوط در کتابخانه دانشگاه علیگره هند استفاده کرده است که به شماره $\frac{1}{14}$ جزو مجموعه عبدالسلام در آن کتابخانه موجودست و گویا در اوایل قرن سیزدهم نوشته شده باشد . آقای نفیسی قسمتی از نسخه خود را با آن نسخه که بر اثر تصرف صحافان قسمتهایی از آن ناخوانا شده است تکمیل کرده ولی بر روی هم از آن میان نسخه خوبی فراهم نیامده است .

شیوه من در تصحیح این کتاب همانست که در سایر متون تصحیح شده خود دارم یعنی از نسخه ها آنچه را که صحیح تر بنظر می آید خواه از نسخه اساس یا نسخ دیگر در متن گذاشته و آنرا که بنظر غلط یا مرجوح بود بصورت نسخه بدل در ذیل صفحه گنجانده ام. امیدست که مقبول اهل نظر افتد.

مؤلف کتاب

نویسنده این کتاب که بی تردید یکی از راویان داستان داراب بوده و همه جا خود را مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی (در بعضی

نسخ طرسوسی) یاد میکند، در آغاز کتاب «استاد فاضل کامل ابوطاهر بن [محمد بن] حسن بن علی بن سوسی الطرسوسی اسعده الله فی الدارین» معرفی شده است. راجع به این ابوطاهر طرسوسی اطلاع کاملی نداریم جز آنکه سیدانیم داستان گزاری بود که چند قصه را روایت کرد، یکی همین داراب نامه و اذیال آن درباره اسکندر و روشنک، و دیگر قهرمان نامه مربوط بعهد هوشنگ، و دیگر داستان قران حبشی مربوط بعهد کیقباد، و دیگر اسکندرنامه که از فحوای سخن او در صفحه ۷۴ همین کتاب برمی آید. اما در حقیقت داراب نامه را هم باید بسه قسمت و سه داستان منقسم نمود چنانکه من در این چاپ کرده ام: اول (داراب نامه یعنی داستان داراب پسر بهمن ملقب به کی اردشیر - دوم) داستان اسکندر که داستان کوچک و کوتاهی از آغاز حیات تارسیدن او بسلطنت است - سوم) داستان مفصل بوراندخت که شرح کشاکشها و ماجراهای او با اسکندرست و نویسنده همه این سه داستان را در ذیل سرگذشت داراب آورده است.

نسبت طرسوسی یا طرسوسی، یکی از دو محل طرسوس در آسیای صغیر امروزین یا طرسوس در سوریه است. بنای طرسوس را بعضی بدوره خلافت هارون الرشید در سال یکصد و نود و اندی دانسته اند و آن شهر محل فوت و مدفن مأمون بود. و شاعری درباره مرگ مأمون در آنجا گفته است:

هل رأیت النجوم اغنت عن المأ
غادروه بعرضتی طرسوس
مون فی عز ملکه المأسوس
مثل ما غادروا اباه بطوس^۲

طرسوس از موطن صالحان و زهادی بود که برای غزو می رفتند و همانجا می ماندند و از دوره ضعف خلافت اسلامی بعد آن شهر چند بار میان سپاهیان اسلام و حکومت یزنطه دست بدست گشت و مسلمانان آن دیار ناگزیر بسایر نواحی اسلامی مهاجرت کردند و هیچ بعید نیست که این طرسوسی یا یکی از اسلاف او از جمله همین کسان باشند که بایران آمده و باقی مانده و زبان پارسی و روایات ملی ایران را فرا گرفته و روایت کرده باشند، چنانکه بعدها در برابر حملات مغول

و تاتار همین حال برای بسی از ایرانیان اتفاق افتاده و مایه جلاء وطن و توطن آنان در نواحی شام و مصر و روم و هند و غیره و اشتهار آنان بوطن ثنائیشان شده .
 طرطوس هم که در شام (سوریه امروزی) واقعست در قرن ششم بهمین حال افتاد^۱ و اگر راوی داستان، از آنجا باشد همان حکم سابق ما درباره او جاریست .

اسامی خاص

درباره اسامی خاص این کتاب باید دانست که بمناسبت وقایعی که پیش می آید و نیز بمناسبت انتساب افراد بکشورها یا قبایل خاص نحوه نامگذاری آنان تفاوت می یابد . ایرانیان بیشتر بنامهای قدیم ایرانی مانند بهمن ، دارا ، همای ، هرمز ، میلاد ، دستور ، رشنواد ، جانوسیار ، ماهیار ، کوه آسا ، آزاد سرو ، آبان دخت ، هوران دخت ، روشنک ؛ و یا با اسمهایی که بقرینه نامهای قدیم ساخته شده اند مانند مهراسپ ، جمهرون (گویا مأخوذ از یک جزء نام بزرگمهر) و امثال اینها نامیده شده اند ؛ و کسانی که از نواحی عمان و جزایر دریاها هستند نامهای عجیبی از قبیل طمروسیه ، عنطوشیه ، فصطلیقون ، عبقرهود ، زنکلیسا ، لکناد ، کندرومه ، اسنطرتوش ، محکوی ، قنطرش ، دارند و کسانی که از یونانند بنامهایی از قبیل اسکندر ، ارسطاطالیس ، افلاطون ، طرماس ، قسطاس ، بطلمیوس ، ارسطون ، سطلالیس ، خونیا ، فیلقوس (= فیلفوس) ، فالیقون که بعضی اصیل و بعضی ساختگی است ، حتی گاه با اسمهای ایرانی مانند آزاد سرو ، ناهید و تاج مهر موسوم میشوند . قسمتی ازین اسمها ساختگی و از قبیل اسمهایی هستند که در کتب و داستانهای دیگری نظیر این کتاب بنظم و نثر می بینیم یعنی مبتنی بر ریشه و اساسی در زبانهای ایرانی و یونانی و امثال آنها نیستند و غالباً بقرینه یا بتقلید از اساسی دیگر ساخته شده اند و البته در میان نامهایی که ذکر کردیم قسمتی هم نامهای با سابقه و درست هستند .

بعلت وجود عده یی از اسمهای غیر ایرانی درین کتاب بعضی تصور کرده اند که این داستان از یونان و از راه ادبیات سریانی بایران رسیده است . این دعوی البته مضحک است زیرا درین داستان قسمتهای مختلفی از قبیل اساس و مبنای داستان بهمن و خاندان سام ، بهمن و همای ، همای و داراب ، داراب و ناهید ، ایرانی و مبتنی بر روایات ایرانیست ؛ و داستان بوراندخت یا روشنک با اسکندر هم بنحویست که ناگزیریم آنرا ایرانی ویژه بشماریم زیرا در قسمت بزرگی ازین داستان مخصوصاً در مواردی که حملات سخت با سکنه در صورت می گیرد (مثلاً ص ۵۴ و ۵۵ و ۵۶ همین کتاب) نفوذ اندیشه ایرانیان پیش از اسلام و نحوه داوری آنان نسبت بآن فاتح

ویرانکار آشکارست و نمیتوان نا اندیشیده گفت که این داستان تحت نفوذ روایات یونانی و سریانی نوشته شده است .

عجایب بروبحر که درین داستان بوفور دیده میشود منحصر بدارابنامه نیست و همین وضع را در داستانهای دیگری که تا حدود قرن ششم بنظم درآمده‌اند از قبیل گرشاسپنامه و برزنامه و اسثال آنها هم میتوان یافت. داستانهایی که مربوط باین عجایب بروبحر و خاصه عجایب جزایرست؛ زائیده اندیشه‌های افسانه‌یی ایرانیان درباره دریاها و جزایر آنها و ساکنان آن جزایر از نژادهای ناشناخته است که دست‌آویز خوبی برای قصه‌گویان بود تا شنوندگان خود را با استماع آنها سرگرم کنند و بر رونق حلقه مستمعان خود بیفزایند .

نفوذ روایات یونانی و سریانی در این داستان بیشتر درباره اسکندر و همراهان اوست که خواه و ناخواه از داستان اسکندر نشأت کرده و باروایات ایرانی در آمیخته و بتدریج صورتی یافته است که نمونه آن را درین کتاب می‌بینیم .

مفردات یافوائد دیگری که ازین کتاب برمی‌آید در پایان جلد دوم، که به تنظیم لغت‌نامه خواهم پرداخت، ذکر خواهد شد و سعی می‌کنم که لغت‌نامه‌یی از همان قبیل که در آخر داراب نامه بیغمی ترتیب داده‌ام در آخر این کتاب نیز فراهم آورم؛ و نیز اگر مطالب دیگری بنظر رسید، اگر خدا خواهد، در پایان آن جلد مذکور دارم. عناوین کتاب و فصل بندی آن بصورتی که می‌بینید از تصحیح این اوراقست و از متن اصلی کتاب نیست. **بعضی خطاها** چه در طبع و چه در تصحیح کتاب رخ داده است که بعد از اتمام چاپ جلد دوم یکجای آنها اشاره خواهد و پیشاپیش از خواننده گراسی عذر این تقصیر را می‌خواهم .

ذبیح‌الله صفا

تهران - مهرماه ۱۳۴۴ خورشیدی

داستان

دارا اب پسر اردشیر

بهمی و همای

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة على رسوله محمد وآله اجمعين .
 از راویان اخبار و ناقلان آثار و خوانندگان قصص و تواریخ ، استاد فاضل کامل ابوظاهر
 ابن حسن بن علی بن موسی الطرسوسی اسعده الله فی الدارين 'چنین روایت می کند که :
 مر زال زر را سه پسر بود : یکی رستم ، دویم^۲ زواره ، سیوم^۳ شغاد ؛ و این شغاد را
 مادر کنیزك هندو بود و رستم او را دوست نداشتی . شغاد بگریخت و به کابل رفت
 و شاه کابل دختر خود بدوداد . هر سال رستم از شاه کابل خراج خواستی ، شاه کابل
 از خراج دادن عاجز آمد ، شغاد را گفت چه تدبیر کنیم ؟ شغاد گفت رستم را میزبانی
 کنیم و بر در شهر چاهی بکنیم و سر آن چاه^۴ بپوشیم ، تا رستم بدینجا رسد درین چاه
 افتد و ما از بلای او برهیم .

شاه کابل فرمود تا چاهی بکنند و تیغ و زوبین و نیزه در تک چاه اندر نشانند
 و رستم را بخوانند . رستم بیامد تا بر سر چاه رسید . رخس و رستم هردو در چاه
 افتادند . رستم سراز چاه برآورد ، شغاد را دید در پس درختی ایستاده بود . رستم تیری

۱- ك : فی دارین ۲- مل : دوم ۳- ك : سوم ۴- مل : چاه را

بزد بردرخت چنانکه ازدرخت بگذشت و بر سینه شغاد رسید^۱. شغاد بیفتاد و در حال جان بداد ورستم نیز هلاک شد.

این خبر بسیستان رسید، بهمن بن اسفندیار ملک گرفت و گفت پدر مرا رستم بکشت و من نیز کین پدر خویش از رستم بخواهم. سپاه جمع کرد و بفرمود تا سراپرده دولت او بیرون بردند و لشکر بی عدد برنشانند و روی بجانب سیستان آورد^۲ تا برسید شهری که آنرا هرمزان^۳ خوانند. فرامرز رستم را بدان موضع مست گرفت و سپاه او را بشکست. مبارزان فرامرز چون دیدند که فرامرز گرفتار شد ایشان نیز روی بهزیمت نهادند. بهمن بفرمود تا داری بزدند و فرامرز رستم را بردار کردند و جمله لشکر مطیع [او]^۴ گشتند و شاه هندو [چون آن بدید]^۵ بنزدیک بهمن خراج فرستاد. بهمن بگفت من کین پدر خود را از رستم بخواهم و قصر رستم را^۶ پست کرد و دوازده سال بر آن قصر ارزن همی کاشت^۷، و جانداران را بفرمود که بروید و زال را بیارید، پدر رستم را، و رودابه مادرش را. پس چهل مرد جاندار بیامدند شمشیرها کشیده، و زال را بیم کردند و فرمان برسانیدند که برخیز تا ترا نزدیک شاه بریم.

۱- مل : آمد ۲- در حاشیه «ك» من باب تصحیح افزوده شده است « و روی بجانب هندوستان آورد» و در مل : روی بجانب هند فرستاد.

۳- در اصل بنحوی است که هرمزان و هرهران و مرمران میتوان خواند. در نسخه های ن و مل هم بهمین نحو است. هرمزان باعتبار شهر «هرمز» خوانده شده است. رجوع شود به همین اسم در معجم البلدان یا قوت.

ضمناً باید گفت که نسخه مل از اینجا تا چند ورق افتاده و مغشوش است و همچنین از نسخه تکمیل شده ن سطرهایی ناقص است. بنابراین مقابله در این چند صفحه چنانکه باید، مخصوصاً با نسخه مل، میسر نیست و هر جا که لازم دانسته آمد با «ن» مقابله شده است.

۴- ن: ندارد ۵- ن: ندارد ۶- ن: غارت ۷- ن: همی داشت

او بهیبت بانگ برایشان زد ، جمله از پیش او بگریختند و پیش بهمن آمدند و گفتند ای شاه ما را نزدیک اژدها فرستادی به بودی که بطلب زال ! چون فرمان تو رسانیدیم اورا از رستم یادآمد، بگریست و یکی هاد از گلو برآورد و گفت ای رستم کجایی که خاندان ترا خراب کردند و پدر و مادر ترا اسیر می برند ! بانگ برما زد چنانکه ما جمله از او بترسیدیم . اگر خواهی تا اورا بیاری بهرمای تا غلامی صد در سلاح شوند، باشد که بمردی توانند اورا در دام آوردن .

شاه بفرمود تا صد غلام در سلاح شوند و بفرمود تا فرمائی بنوشتند . غلامان فرمان بهمن را بزال برسانیدند . زال دانست که کوشش سود ندارد ، برخاست و با رودابه پیش شاه بهمن آمد . بهمن بفرمود تا مادر رستم را در خانه کنند و قفس^۱ آهن و پولاد بسازند^۲؛ و از آهن و پولاد چنان قفس کردند که در خورد زال بود . بهمن بفرمود که زال را در قفس کنی و بزنجیر از پیش در سرای^۳ من آویزی^۴ تا هر که بیاید عز من و ذل زال را ببیند ؛ و جایهای نشست رستم را پست سازید تا همه جهانیان بدانند که من کین پدر خود اسفندیار را از رستم بخواستم . همچنان کردند و ملک ایران تمام بگرفت و داد و عدل گسترده ؛ و زال در آن قفس از تنگی می نالید و می گریست تا آن وقتی که شب درآمدی، اورا از آن قفس بیرون کردند و ایشان هایکدیگر سخن گفتندی . چون روز شدی از یکدیگر جدا شدند و زال را باز در آن قفس کردند و زال دعای بد بر بهمن همی کرد و آن دعای بد در بهمن اثر کرد و بسبب آن دعا یک نیمه از روز بدیدی و یک نیمه ندیدی تا زال از دنیا برفت و از آن علت^۵ بهمن را دوازده سال برآمد که با کسی نگفتی که مرا چه حال افتاده است .

۱- ن: همه جا قفس ۲- ن: قفس آهنین بسازند ۳- ن: از پیش گنبد سرای.

۴- ن: در آویزند ۵- ن: تا زال در گذشت از آن علت

آورد، اند که در ملک مصر پادشاهی بود با سپاه بسیار و خزاین بی شمار او را
 سام چهارش گفتندی و دختری داشت، همای نام که بحسن و جمال بی مثل و مانند بود.
 گویند که این همای از غایت شجاعت و نهایت دلیری سوگند یاد کرده بود که در
 جهان جفت نگیرم مگر کسی که بر من غالب آید و مرا بر زمین فرود آرد. بدین سبب
 هر روز دستی سلاح ملو کانه در پوشیدی و بر تکاور کوه پیکر سوار شده بیدان برون
 رفتی و دلاوران پردل و زورآوران باشکل و شمایل از اطراف و جوانب بتماشاگاه او
 حاضر آمدندی. هر که با رزوی مواصلت با او مقابل شدی و در میدان او پانهادی
 اگر خود کوه آهنین بودی بقوت بازو ازجا برداشتی و بر زمین چنان زدی که با خاک
 یکسان شدی. ناگاه شاه بهمن که او را اردشیر گفتندی از ولایت خود با لولو که
 دشمن او بود حذر نمود و بایکی از غلامان خود که پارس نام داشت به مصر درآمد و
 هیچکس او را نمی شناخت. مدتی در مصر میبود، روزی پارس در پی مهمی رفته
 بود اتفاقاً گذرش بر سر هنگامه شاه مصر افتاد، تادیری بدان تماشا مشغول بود چون بنزد یک
 بهمن باز آمد بهمن پرسید که سبب دیر آمدن چه بود؟ پارس گفت امروز در این شهر
 اعجوبه بی^۱ دیدم که اگر بگویم توصیر نتوانی کردن، میترسم که فتنه بی پیدا شود.
 بهمن مبالغه از حد گذرانید که آنچه دیدی البته بر من روشن کن. پارس هر چه در
 آن مجمع دیده بود یک بیک باز گفت. بامدادان بهمن را طاقت نماند، در مصاف همای
 حاضر آمد. نگاه کرد، در آن میدان نگاری دید چون طاوس خرامان، قامتش راست
 چون سرو روان، رویش بر ماه چارده پنجه زده و گیسوی شبرنگش مشک خطا را خجالت
 داده. با وجود دلیری ساز دلیری برخورد راست کرده و بر باد پای آتش کردار
 خوش برنشسته و جهانی چشم بروی گشاده. هرشیری که در جنگ او فراز می آمد
 چون روباه در جنگ او عاجز میشد. بهمن چون بدید که هیچکس با او بس نیامد

۱- از اینجا تا جایی که نشان خواهیم داد فقط در نسخه ك هست و چنانکه ملاحظه
 می کنید الحاقی است. ۲- در اصل: عجوبه

گفت در این معرکه آخر مرد نیست! اگر نه زنی را از جا درآوردن چند کار است؟ این سخن بگوش همای رسید، فی الحال روی سوی بهمن کرد و گفت اگر تو قوت مقاومت با من داری پیشتر آی تا کارتو عمیچون دیگران بسازم و ترا بجای ایشان نشانم. پارس گفت نگفتم که تو صبر نتوانی کرد! اکنون خود را در ورطه هلاک افگندی! بهمن گفت باک مدار و غم مخور که ایزد باک آسان خواهد کرد. آنگاه همای حکم فرمود تا برای بهمن اسبی آوردند که هرگز پشت او از سواری آزاری ندیده بود و [هیچ] گاهی بزبر زین در نیامده. از پیش گزنده و از پس لگد زننده. نه کس را یارای آنکه در خانه زینش متمکن شود و نه هیچکس را قوت آنکه زیر ران رامش کند. بر چنین اسبی بهمن سوار شد و بجولان درآورد و هنرهای شیرین بنمود. آنگاه رو با همای کرد و با او در آویخت و بی توقف در صولت اول او را از پای درآورد و بر زمین زد. همای را در عماری انداخته بحرم اندرون بردند. بهمن با پارس شایب شد. در این اثنا نوشته لولو بشاه مصر آمد که چنان بیمار شده که بهمن بشهر تو رفته است. او را بهرنوعی که توانی بدست آور و بدرگاه ما فرست. زنهار توقف روا مدار اگر نه آماده قهرما باش. چون شاه مصر بر این مضمون و اف نامد کسان را در جستجوی بهمن گماشت. هیچکس نشانش نیافت از بهر آنکه مثل سحر هرگز بهمن را ندیده بودند و نمی شناختند.

قضا را بازرگانی بطریق تجارت به مصر رسید و این بازرگان بهمن را می شناخت و بدروازه شهر دیده بود که بهمن با غلام خود سواره میرفت. بازرگان چون شهر را مضطرب دید پرسید که شما را چه افتاده است که بر حال خود نیستید؟ ایشان قصه بهمن و تهدید لولو بر شاه مصر بگفتند. بازرگان گفت من بهمن را دیدم که روی به بیرون شهر نهاده بود و بتعجیل تمام میرفت و ایشان را از نشانیهای بهمن

خبر داد . ایشان پیش پادشاه شدند و خبر رسانیدند . فی الحال شاه مصر همای را با دوهزار کس بدنبال بهمن فرستاد که هر کجا بهمن را یابید گرفته بیارید . همای برنشست و بر اثر بهمن روان شد . چون نزدیک بهمن رسید مر او را بشناخت . گفت ای جوانمرد تو خود را پنهان چه کنی ؟ تویی بهمن اسفندیار که دیروز بر من افزون آمدی . اکنون کجا میروی ؟ بیا امروز کمی با هم بکوشیم تا بنگریم که بخت کرایاری دهد . اگر در این مرتبه من بر تو غالب شوم ترا بغلامی بگیرم و اگر تو بر من غالب آیی من پرستاری تو کنم . بهمن گفت تو با چندین لشکر خود آمدی و من تنها . این کار چگونه صورت بندد . همای فرمود تا سپاه او برجای خود ایستادند و میدانی بیاراستند تا هردو شهبسوار بر یکدیگر آمدند و زمانی با هم در محاربه پیوستند چنانکه هردو در شجاعت و صناعت برابر آمدند . بهر اسلحه که داشتند کار فرمودند . آخر الامر بهمن نعره‌یی بزد که زمین بلرزه درآمد آنگاه دست دراز کرد و کمر بند همای استوار بگرفت و از خانه زینش در ربود چنانکه حاضران بر بهمن آفرین کردند بعد از آن همای مطیع بهمن شد و تلافی هانمود و عذر ها خواست و با صد اکرام بشهر خویش آورد و همه لشکر را بفرمان او کرد . چون بهمن با این لشکر قوی پشت شد روی به جنگ لولو نهاد و بر او چیره شد و او را بدست آورد و بر تخت خود باز نشست و مدتی با همای باخوشی و خرمی بگذرانید .

روزی بر تخت نشسته بود که ناگاه از اطراف ولایت آیندگان آمدند و داد خواستند که اژدهائی پدید آمده است در کوه و همه ستوران ما را هلاک کرد و بیم آنست که ولایت بشکند . اردشیر گفت من روم و شر او را کفایت کنم . در خود منی آورد و تنها برنشست و برفت تا بدان کوه برسد و بیک بار اژدها از آنکوه بیرون آمد و دهن باز کرد . آتشی دردمید در آن صحرا چنانکه بهمن بدست و پای فرو برد . خواست که بهزیمت رود که آن اژدر پیشتر آمد و بیک دم او را در کشید و او در دهن اژدها

ناپدید شد. خبر در جهان افتاد که اردشیر را اژدر فروبرد. جمله امرا جمع شدند و سه ماه تعزیت^۱ داشتند و زاری بسیار کردند و امرایی که بودند بمظالم بنشستند و تخت بی پادشاه ماند.

اردشیر را پسری بود ساسا [ن] نام، بهندوستان رفت و پیش نیامد. گفتند پادشاهی بایستی که قابل تاج و تخت بودی. رشنواد پهلوان که اتابک همای بود زبان برگشاد و گفت همای را بر تخت نشانید که شایسته ترم و از تخمه ملوکست. بدین سخن جمله رضا دادند و تخت را بیاراستند و دواج اردشیر در همای پوشانیدند و تاج اسفندیار بر سر او نهادند و کمر گشتاسپ بر میان او بستند و انگشترین شاهی در انگشت او کردند و همای را بر تخت نشانند و جمله امیران و بزرگان در پیش او زمین بوس کردند و همای را شاه خواندند؛ و همای داد و عدل کردن گرفت و جهان را ایمن کرد و کاروانها روان شد و باج و بیع هارا برانداخت و از داد و عدل او گرگ بامیش آب خوردن گرفت و کبوتر [ان] با شاهین پروازی کردند و آهوان با پلنگ بچرا [سی] رفتند.

آغاز داستان داراب

چون همای بنت اردشیر^۱ بمملکت بنشست روزی چند برآمد، شبی نشسته بود دلتنگ، دایه روی بوی کرد و گفت چرا دلتنگی؟^۲ [همای گفت مرا حادثه‌ی بی‌واقع شده که هیچکس را شایان گفتن نیست. دایه گفت با من بگوی تا مگر غم آن توانم خوردن و چاره‌آن توانم کرد [ن]. همای گفت پدر من بر من آسیب رسانید و مهر از من برداشت و ازین سرّ جزیزدان کس خبر ندارد و مرا یک ماه شد که ایام معروفه خود ندیده‌ام و میترسم که نطفه متولد شود، از طعنه و تهدید خلاق اندیشه کنم که زن بی‌شوهر پسر چگونه آورد؛ و دیگر نباید که] اگر پسر باشد تاج و تخت از من رباید و از پادشاهی و کامرانی بازمانم. دایه گفت که تو غم مخور که من در زیر زمین حجره‌ی سازم و چون فرزند متولد شود او را بمن سپار، من او را در آن حجره می‌دارم تا حکم خدای

۱- ملاحظه میشود که ناگهان تغییری در نسب همای پیش آمد و او که دختر پادشاه مصر بود در اینجا به «بنت اردشیر» بدل شد چنانکه در روایات دیگر ایرانیست. علت آنست که گوینده یا نامخ نسخه ک و یانسخه‌های مبنای آن پیش ازین داستان دیگری را که درباره بهمن رفتن او بمصر و ازدواج با دختر پادشاه مصر متداول بوده است در اصل داستان وارد کرد.

۲- از اینجادر نسخه اصل اغتشاشی راه بسته است. آنچه بین دو قلاب است از «ن» نقل کرده‌ام.

چیست. همای گفت چنین کنم. تا شبی از شبها نشسته بود، اورا درد زادن^۱ گرفت و از وی پسری متولد شد که فرّوی نور شمع را خیره کردی. دایه ویرا برداشت و شست و در قماطی پیچید و ببرد و در آن خانه که در زیر زمین ساخته بودند نگا داشت.

دایه رامدتی بود که فرزندی از دنیا رفته بود، پستان در دهن کودک نهاد و مهرش بجنبید، بفرمان حق تعالی شیر از پستان او روان شد. آن کودک را شیر داد تا شش ماه تمام شد. شبی همای سردایه را گفت آن کودک را بیاور. دایه رفت و آن کودک را بیاورد و در پیش همای بنهاد. همای کودک کی دید بغایت خوب روی، پنداشت که کودک پنج ساله است. از آن کودک ترسیدن گرفت که نباید این کودک بزرگ شود و تاج و تخت بستاند. دایه را گفت که این کودک را ببر بجایگاه خود تا آن شب روز شد. بفرمود تا نجار استادی بیاوردند و صندوقی بفرمود تراشیدن از چوب^۲، سخت محکم و استوار. چون شب شد بیاورد و همای بهای آن بدوداد. چون درود گر برفت و جهان تاریک شد همای آن صندوق را از درون و برون سویش سریش کرد و صندوق را بقیر بیندود و آسترادیم کرد و بموم اندر گرفت و دوتا اطلس سفید و دوتا لعل و دوتا بنفش و دوتا بیرون صندوق بنهاد و آن کودک را بیاورد و بفرمود تا از شیر سیر کردند و بدان صندوق اندر نهادند و پنج عقد مروارید و چند پاره لعل بدخشی و پنجاه درم سنگ یا قوت آذری و سه گوهر شب افروز بیاورد و گرد بر گرد کودک نهاد و نامه بنوشت و در آن نامه یاد کرد که هر که این صندوق را بگیرد این کودک را از این مال تیمار دارد که این کودک ازین تیمار بخواستاری بماند.

آنگاه سر صندوق استوار کرد و قفل نهاد و سر آن را بموم استوار کرد و بفرمود که فراش را بخوانید. فراش را بخواندند. بیامد. همای گفت این صندوق را ببر و در آب فرات انداز. فراش رفت و صندوق ببرد. دایه چون آن بدید

دلش بسوخت، بهانه‌یی از پیش همای بیرون آمد و در عقب کودک برفت که مهر مادری داشت. گفت بروم و بینم که آن صندوق را چه کردند. اگر فرصت یابم بگیرم و در شهر درآورم بمحلتی، و او را دایه طلب کنم تا وقتی که همای از کرده خود پشیمان شود، کودک را بهمای بازدهم. این بگفت و بلب دریا درآمد و بایستاد در گوشه‌یی تا فراش آن صندوق را در آب انداخت و بنزدیک همای رفت و همای را خبر کرد که آنچه فرمودی کردم. همای در خانه‌یی چاهی ساخته بود، آن فراش را در آن خانه درآورد و در آن چاه انداخت تا هلاک گشت، آنگاه دل همای ساکن شد. دایه برب آب ایستاده بود تا آن صندوق را بگیرد، صندوق را ماهیان درسیانه گرفته بودند و بیوی موم سپید از هم می‌ربودند. گاهی بنشیب آب فرود آمدی و گاهی بروی آب بیامدی تا ماهی بزرگ دم خود را بر آن صندوق زد. صندوق در تکه آب رفت و ناپدید گشت. دایه بنزدیک همای آمد، بنشست و بگریست و حدیث کودک یاد کرد. همای بترسید و گفت که نباید که این سرّ پیش کسی آشکار شود. دایه را نیز ببرد و در آن چاه افکند و آن صندوق را آب همی برد تا بجایی رسید که [آنها قصبهٔ مردو گفتندی و دهنه‌یی بود و او را بدان دهنه انداخت و می‌بردش]^۱.

در آن شهر مردی بود گازر و نام او هرمز، در آب ایستاده و جامه بر سنگ می‌زد. پسری داشت، بیست روز بود تا او در گذشته بود و بر مهر آن پسر آب از دیده می‌بارید. ناگاه عیال او بیامد و خوردنی آورد و گفت برآی و طعام بخور و پیش سگری که آن فرزند خداداد و برد و چون هستد چه توانیم کردن. زنش گفت از خداوند تعالی نومید نیستم که اگر یک در بند صد در دیگر بگشاید، ما را از خزینة غیب در شادی پدید آرد. پس هرمز برآمد و بنشست و نان خوردن آغاز کرد؟ زنش گفت تدبیر هیزم کن که در خانه هیزم نمانده است و آنچه ترا فتوح شود هیزم بخور. هرمز گفت خوب باشد و طعام می‌خورد و در آب می‌نگریست تا چشمش بر آن صندوق افتاد. هر زن گفت کاشکی

از خدای چیزی دیگر خواستی که اینک آب درختی می آورد یا تابوتی . زنش گفت زود درآی و آنرا بگیر . هر مزپای درآب نهاد و آنرا بگیرت . زن را گفت صندوق را در سوم گرفته می بینم . آن زن هر مز را گفت سر صندوق بگشای تا بینم . هر مز کلید از آن صندوق بگیرت و قفل را بگشاد . کودکی دید بچهره چون ماه و عذاری و اعضائی مرا و را چون مغز بادام !

چون هر مز آن کودک بدید شادمان شد و بخندید و بر زن گفت بیا تا قدرت خدای تعالی را ببینیم ! زن پیامد و در آن صندوق فرو نگریست، پسری دید چون هزار نگار ! آن پسر چشم باز کرد و در آن زن نگریست و بخندید . آن کودک را زن از آن صندوق بر کشید و پستان در دهن او نهاد . کودک شیر آن زن را بگیرت و مکیدن آغاز کرد . بهر مز گفت این غنیمت که درین صندوق است برکش و درین جامه ها در پیچ و صندوق را بشکن و درآب انداز تا زودتر برویم که نباید که همکاران تو بیایند و چون اینحال ببینند از ما قسم خواهند و اگرشان را چیزی کمتر دهیم بروند و با امیر ولایت بگویند و ما را از آن زیان دارد . هر مز همچنان کرد، جامه ها را و گوهرها را جمله در کرباسها پیچیدند و صندوق را بشکستند و درآب انداختند و جامه ها را در پشت کشیدند و روی بسوی خانه آوردند و آن نعمت ها را بجای نیکو نهادند . زن گفت دیدی که اگر کدایی را خدای تعالی از ما بگیرت چگونه توانگری را بما برسانید ! ناگاه آن پسر بگریست، همسایگان در آمدند و گفتند ای هر مز پسر تو امروز بیست روز است که گذشته است، این پسر را از کجا آورده ای ؟ گفت بیرحمی این پسر را در ناوه نهاده بود و درآب انداخته، من جامه می شستم که دیدم این پسر را آب همی آرد، بگیرتم و بیاوردم و مهر فرزند خود براو نهادم . همسایگان گفتند تو بموضع افتادی ! زنش همسایگان را عذر خواست تا برفتند . هر مز گفت ای زن ما از درویشی برستیم ! زنش گفت باری این پسر را نامی بنه . هر مز گفت چون او پیامد نام با خود آورد، او درآب

می آمد، او را داراب نام کردند. زن را گفت چون از درویشی بازستیم سرایی باید مارا بس محتشم و ده غلام و چهل اشتر و بضاعت روم بخرم و بازار گانی پیشه گیرم. زنش گفت نادانی مکن! اگر تو این کار بکنی امیر شهر مرد و نام است، مردی ظالم است، مارا بگیرد و در زیر چوب بکشد و بشکنجه مارا هلاک کند و بظلم جمله این مال از ما بستاند و گوید که شما درویش بودید و این مال از کجا حاصل کردید؟ شما جز گنج نیافته اید! تو برو به بازار و غلامی بخر در کار گزاری استاد تا آن کار که تو می کنی او بکند و مالقمه پی می خوریم و خرقه پی می پوشیم و مر این پسر را می پروریم تا بزرگ شود. پس هرمز به بازار رفت و غلامی بخرید در کار گزاری استاد، و بیاورد و هر روز به گازستان میرفتند و کاری کردند تا آن گاه که داراب هفت ساله شد و با هرمز به مر غزار آمدی به جامه شستن و شب بخانه باز می آمدی وهرباری که او در بازار در پهلوی هرمز رفتی هرمز اگر خواستی که با وی سخن گوید [ی] بضرورتش بر بالا بایستی نگریستن تا با داراب سخن گفتی.

داراب نبیره اسفندیار بود و از نسل عادیان بود که کودک بسالی چند گوالیدی. داراب در هفته پی گوالیدی چنانکه همه مردم را از قد و قامت و هیكل او عجب آمدی و میگفتندی که اگر این کودک به خدمردان رسد بیالای وی درین ولایت مرد نباشد؛ و هر روز هلب آب آمدی و نظاره کردی تا آنگاه که دمساله شد روی به رمز کرد و گفت ای پدر جامها را قسم کن و یک قسم بمن ده و یک قسم بغلام تا من ترا یاری دهم. هرمز گفت نیک آید! جامها را شمرد، بعدد شست پاره برآمد، بیست خود بگرفت و بیست بغلام داد و بیست به داراب داد. هرمز پای در آب نهاد و جامه برسنگ میزد با غلام. داراب نشسته بود و در ایشان نظاره میکرد. هرمز گفت برخیز و کار کن که آفتاب غنیمت است، تا اهر در نکشد. داراب پای در آب نهاد و جامها بگرفت. هرمز گفت دو کان دو کان بگیر و پایها جفت بند در آب و بغل برسنگ زن. داراب گفت من سر این ندارم. هریست پاره را جمع کرد در آب و پس پشت بر آورد و برسنگ زد، تا باری چند بزد

چنانکه در همه جامها چرك نماند و جامها را بتافت و بر روی سبزه کشید چنانکه هر سزا و غلام را از آن کارا و عجب آمد. غلام گفت این پسر درین کار نادر افتاده است! هر سز گفت این طالع نیک است! تا آنگاه که روز بیگاه شد. جامه ها را گرد کردند، داراب قسم خود را همه بگرفت و در پیش هر سز نهاد. خداوندان جامه می آمدند و می بردند. آن جامه ها را که داراب تمام کرده بود نیکو تر آمده بود و مردمان میگفتند ما پیش جامه در خانه نشویم، بهر سز دهیم. مردمان روی بهر سز نهادند، گفتند چه عجب که این جامه ها این بار نیک آمده است و چنان خوب شده! هر سز گفت پسر من شسته است. مردمان گفتند کار شاگرد به از استاد آمده است! و چنان شد که هر کجا دوتن نشستندی سخن از داراب گفتندی و از قد و قامت وی. مردمان بلب آب آمدندی و در داراب می نگرستندی که تا:

چنان شد که یک سال دیگر برگذشت. هر سز جامه برسنگ همی زد [لیکن داراب از جای بر نمیخواست] تا هر سز گفت چرا بر نمیخیزی و جامه برسنگ نرنی که مردم درویش را بیکاری مسلم نشود. داراب گفت از برای من بازیچه بخر که دلم تنگ میشود. هر سز گفت ازین بازیچهایی که مرکودکان را بکار می آید از دهل و بوق و گردونچه و اسپ چوبین ترا چه باید بخرم؟ داراب گفت سرا اسپ تازی باید و زره تنگ حلقه و جوشن سلطانی و درق کبکی و نیزه خطی و کمان شست یازی^۱ و کمان چاچی و تیر خدنگ آرزو میکند. هر سز بخندید و گفت گازیچه را با اینها چه کار باشد؟ او را بدین فضولی که آورد! داراب گفت اگر بخری کارتو بکنم. هر سز برخاست و بیازار برآمد و اسپی وزینی بخرید و بنزدیک داراب آورد. داراب زین بر پشت اسپ نهاد و تنگ هر کشید. هر سز بازوی [وی] بگرفت تا او را در زین نشاند و سوار گرداند. داراب گفت تو دور باش! از مقدار پنج گام بجهت و بر پشت اسپ سوار شد

و بتاخت و بر لب آب میخ گازی بود فرو کوفته مقدار هشتاد من ، دست فرو کرد و از لب آب میخ را بر بود و بهوا برانداخت و در زمینستان بخفت تا میخ بدورسید، به پنجه بگرفت و باز برانداخت ، میخ فرو داد باز فرو بگرفت و لعبهای شیزین بنمود چنانکه هر مرز را از آن عجب آمد ، گفت دانه که استاد خانقاه نیستی ، فرو دای و کار خویش کن ! داراب گفت اگر نیکت می باید فریضه گازی میکن و جامه برسنگ میزن که مرا آرزوی اسپ تاختن و شکار کردنست . هر مرز گفت فرو دای و جامه برسنگ زن ! داراب گفت هر کسی را کاری و شغلی پیش آمده توفضولی مکن تا از من نیازی . هر مرز و بگلام کرد و گفت ای غلام برو گوشش بگیر و بتاب و بیار تا کار بکند . غلام بدان امید که من این پسر را پرورده ام ، چون مرا بیند هزیمت آرد و پیاده شود . چون بیامد دست دراز کرد و گریبان داراب بگرفت و گفت فرو دای ای بد کردار ! داراب از آن میخ گازی بر سر غلام چنان زد که مغز از بینی غلام بیرون آمد . غلام بیفتاد و جان بداد . هر مرز دوید و قصد داراب کرد و بانگ بروی زد که فردای قیامت^۱ من از تو ناخشنودم ! داراب گفت : برو ، که تو^۲ پدر من نیستی ، پیش از آنکه من در حق تو بزه کار شوم^۳ . هر مرز دست دراز کرد تا جعد داراب بگیرد . داراب پشت دستی چنان زد بر روی هر مرز که^۴ خون از وی روان شد .

هر مرز از پیش وی برفت تا پیش امیر مرد و روزی داد خواهد . میدوید ، گردی عظیم دید که برآمد و غلامی در پیش می تاخت . آن غلام را پرسید که خبر امیر مرد و چه داری ؟ گفت اینک بر کرانه مرغزار شکار میکند . هر مرز بیامد تا [به] کرانه مرغزار پیش امیر مرد و رسید و دادخواست و گفت داد من از فرزند من بستان . امیر گفت چه گناه کرده است ؟ هر مرز گفت غلامی یکتایی بمن داده است که بشوی . آن غلام مست آمده

۱- ك: که فرو دای که قیامت شود. ۲- مل: گفت تو ۳- ك: نشوم. ۴- در اصل: چنانکه

است و زیر درختی خفته و پسر بر اسب وی سوار شده است. گفتم مکن تا این غلام
برنخیزد و اودر تاخت و غلام مرا بکشت و روی مرا نیز مجروح ساخت. امیر نگاه کرد،
هرمز را دید سر و روی شکسته و جامه دریده و همه سینه و محاسن او پر خون گشته.
دلش بسوخت. گفت این پسر مظلوم است. گفت ای پیر اکنون ترا چه آرزوست؟
هرمز گفت هفرمای پسر را بیاورند گوشش بمالند و ادبش کنند.

امیر مردو را حاجبی بود نام اودستور، گفت برو و این پسر گازر را بخوان تا ادبش
کنم. دستور بیامد، داراب را دید در آنروی صحرا ایستاده و بر اسبی سوار گشته.
دستور مرداراب را گفت ای پسر در این صحرا پسر کی را دیدی؟ گفت اگر آن پسر
گازر را می طلبی اینک منم. بیا و مرا بگیر و پیش امیر بر. چون دستور قد و قامت آن
[پسر] بدید از او بترسید و پشیمان شد از آمدن. داراب را بماند و روی بسوی امیر مردو
فهاد. داراب گفت نباید که برود و مردمان بسیار نزدیک من بیاورد و مرا ایذا بکند.
این بگفت و در تاخت تا بدستور رسید. کمر او بگرفت و از زین دور کرد و بزد
بر زمین چنانکه جانش بپريد و از دنیا رفت. داراب چون بنگرید سلاحهای دستور
نیکو دید، پیاده شد و سلاح دستور بر خود راست کرد و اسب دستور را زین تنگ در
کشید و در خانه زین سوار گشت. دانست که این کشته را هم اکنون طلبکاری آید.
چون ساعتی برآمد امیر مردو هرمز را گفت دستور دیر کرد. هرمز گفت پسر گریخته
باشد و دستور در عقب او رفته باشد تا او را بیاورد. اسیر مردو گفت غرچه سلاح دار را
بخوانید. آن غلام بیامد و قریوس زین را بوسه داد، گفت فرمان چیست؟ امیر مردو
گفت برو و دستور را یاری ده و پسر گازر را بگیر و نزد من بیاورید. و این غرچه غلامی
بود خونی و قتال و بی رحم و کشنده و همه مردمان آن ولایت از وی ترسان بودند و
بسیار مردمان بودند که او را دعای بد میکردند و بهر جا که رفتی ظلم بسیار کردی.

اینچنین غلامی آهنگ داراب کرد تا بداراب برسد، دانست که این پسرگازر است. روی بدو کرد و گفت ای جوان هیچ خبر میدانی که این دستور را که کشت و پسرگازر کجاست؟ داراب گفت من کشته‌ام و پاینده^۱ تو بودم تا بیایی بتأمل^۲ تا دل خود نیز از حرب توفارغ کنم. غرچه چون این سخن بشنید^۳ کمان از قربان برآورد و چوبه تیر بر کمان پیوست. داراب پیش دستی کرد و هم از آنجا که بود چوبه تیری بزد که پشت دست بر قبضه کمان بدوخت. غرچه آهی کشید و خواست که عنان بگرداند، داراب شمشیر گندناگون^۴ بر کشید و بزد بر گردن غرچه و سرش بیرون انداخت. بعد از آن چشم براه گماشت تا بنگرد که کیست که دیگر^۵ بجنگ اومی آید. امیر مردو گفت ای^۶ عجب مگر مردان را کاری افتاد؟ و سالاران را گفت بیائید تا برویم و بنگریم که این چه حالتست. امیر مردو با پانصد غلام و صد پیاده روی بداراب آوردند. هر مز بترسید که مرا نا که بگیرند، بگریخت و بشهر اندر آمد. نعمتی که داشت همه را پنهان کرد و دست زن گرفت و از خانه بیرون آمد و در را بست و زن را گفت که بیا تا سر خویش گیریم که این کار از حد گذشته است! زنش گفت غلام کجا رفته است؟ گفت غلام را داراب کشت و روی من مجروح ساخت. و زن چون آنهمه شنید گفت پسر من کجاست؟ گفت پسر تو با امیر ولایت مصاف میکند! این بگفتند و سر خویش گرفتند. اما از آن جانب چون امیر مردو با آن پانصد سوار و پیاده آهنگ داراب [کردند، داراب]^۷ در روی آن دشت برفت، بدید آن چندان لشکر آراسته همی آمدند، همه^۸ با اسبان تازی نژاد و زینهای داودی و جوشنهای سلطانی و درقهای مکی و تیغهای هندی و خودهای عادی و کمانهای بلندخانه و تیرهای زرد پیکان و عمودهای زر کنند

۱- مل : ... ۲- در هر دو نسخه همین است ۳- ك : بشنید و

۴- ك : کند ما کون ۵- ك : بنگرد کیست دیگر ۶- ك : این ۷- مل : ندارد

۸- ك : همه داراب کردند ، داراب در روی آن دشت برفت با اسبان ...

وسیم کند و نیزهای خطی و کمندهای شست یازی^۱، و گرزهای گران براسپان نیکو . چون داراب شاه را بدید از اسپ فرود آمد و تنگ اسپ درکشید و طمع از زندگانی ببرید و دل برسرگ خویش کرد و آب دهان برروی اسپ دردمید و گوشش بهالید و بخارید، و گفت ای مرکب همایون خجسته، بیا تا^۲ این بیابان را از کشته پشته پشته سازم ! این بگفت و سوار شد . سپری فراخ دامن در روی اندرکشید و چوبه تیربر کمان پیوست و چشم بر گماشت تادیگر که بر جنگ او حریفی^۳ میکند تا آنگاه که امیر مردو با آن سپاه اندر رسیدند . امیر مردو بنگریست، بدید آن چندان کشتهگان بر چپ و راست افتاده . دلش بسوخت خاصه بر غرچه سلاح دار که او را فرزند خوانده بود . گفت هر که برود و این بدکیش را بنزدیک من آرد من او را از خواسته بی نیاز گردانم . درپیش او مبارزی بود نام او زراده ابن صفت^۴، خدمت کرد و گفت این کار منست . امیر مردو گفت زنده بگیرش . زراده سپر برروی اندرکشید و تیغ برآورد و بانگ برداراب زد و تیغ بر سر او فرود آورد . داراب آن زخم او را بسپر بگرفت و تیغ هزدش بر کتف و یک نیمه تن او را فرود آورد و از زین جدا کرد و اشتهلم کرد و مبارز خواست . مرد می آمد و داراب می کشت تا ایست مرد بر دست او کشته شدند و چند کس دیگر خسته گشتند . خلاق ازو بهرامید . امیر مردو گفت چون بنزدیک او نمیتوان رفتن بیک بار بر وی حمله کنید . جمله سپاه بر وی حمله کردند، داراب را در میان گرفتند و عنانها بتکاوران سپردند و تیغ و عمود و ناچخ و زوبین و شمشیر و تبرزین بر وی بیاریدند ، بر مثال آنکه از ابر ژاله هارد . داراب بر راست و چپ و پیش و پس حمله می کرد و [به] تیغ^۵ مبارزان را از تن همی ربود و می کشت تا روز بنماز پیشین رسید و آن جنگ تا نماز دیگر هداشت . اسپ داراب هسر درآمد و گردن اسپ خرد^۶ ه شکست . چون

۱- مل وک : شست تازی ۲- در «مل» و «ك» بجای «بیاتا این» بیابان نوشته شده

۳- ك و مل : حریص . تصحیح قیاسی است ۴- ؟؟ در مل : « این صفت » و آنهم

بی معنی است . ۵- مل : و تیغ ۶- ك : خود . مل : خورد

سواران چنان بدیدند پیاده شدند و داراب را فرو گرفتند و استوار بر بستند و روی بقصبه آوردند. همه مردمان بنظاره بیرون آمده بودند، چون داراب را بدان حالت بدیدند می گریستند و می نالیدند که نباید که کشته شود. مردمان در غیب امیر مردو را لعنت میکردند.

پس داراب را بزندان فرستادند و امیر مردو بسرای خویش آمد و از گذشته یاد میکرد و آن شب بیاسود تا روز گشت. آنگاه برخاست و بار داد. بزرگان حاضر شدند، امیر مردو بفرمود تا داراب را از زندان بیاورند تا بردار کنند. این بگفت و بحرم درآمد. زنی داشت زیرك، زنی گفت داراب را بردار مکن نه همانا که او پسر گازرست؟ بیا تا طالع او بنگریم. بفرمود تا مردی ستاره شناس را بیارند تا بنگرند اگر طالع او قوی بود مارا پسری نیست او را بفرزندی گیریم و گوئیم تو فرزندمایی تا وی دل بما بنهد و مارا او پشتیبان باشد. بفرمود تا موبدی یزدان ترس را بیاوردند. موبد پیامد و خدمت کرد. امیر مردو گفت یکی از راز اختر بلند بازجوی وسعد و نحس طلب کن تا بینم که جهان را مهران کودك^۱ نیاز هست و بود نیش هست اندر جهان؟ موبد اصطرب^۲ بخواست و برابر آفتاب رفت و حراقه او بگرفت و بکوی بصارت فروشد و بضمیر روشن و طبع صافی نظری بر افکند و بر فلک بیست و نه هزار ستاره بدید از ما کن و متحرك، و رنج تمام ببرد. چون از راز اختر بلند واقف شد برگشت و پیش امیر مردو آمد و گفت که دانا خداست عزوجل و دیگر کس غیب نداند اما من از روی حساب چنان دیدم که جهان را مهران این کودك نیازست و از امروز تا هفده سال ملک هفت اقلیم بگیرد و جهان را جهانبان شود. خانه بیماریش پا کست. درسیزده سالگی غمی رسدش روزی چند رنجور باشد و اگر از آنجا نجات یابد بهشتاد و پنج سال زندگانی یابد. امیر مردو موبد را خلعت داد. چون خلعت امیر بست گفت داراب

۱- مل : مهر کودکی ۲- مل : اصطرب

را نیکو دار که من سرّی دارم با تو آشکارا بکنم که از صلب این کودک فرزندی پیدا شود که از مشرق تا مغرب از جابلسا تا به جابلقا بگیرد، فراز و نشیب و برّ و بحر جمله بگیرد و بیک قول او پیغامبر باشد.

امیر چون این سخن بشنید موبد را گسیل کرد و بحرم درآمد و زن را ازین حال خبر کرد. زنش بسیار شادی کرد، بفرمود کوی و محلات را بیاراستند و جبّه اطلس و دستاری نغز و موزه قیمتی و جنبیتی خاص بهگرفتند و بدر زندان بردند. داراب را عجب آمد و گفت این چندین خلق را بکشتم ایشان در حق من لطف چرا میکنند؟ بنگر که مرا افسوس میدارند! تا پیش امیر مردو برسید، سلام کرد و خدمت نمود. امیر مردو برخاست، پیش باز آمد و او را در کنار گرفت و زن گفت امیر مردو را که داراب را پسر که تو فرزند کیستی. گفت باری فرزند گازر نیستم. امیر مردو گفت من دختر را دوست ندارم و چند دختر خود را هلاک کردم چون بشکار رفتم تو در وجود آمدی مادر تو از ستیزه مرا که تو دختران را هلاک کردی من نیز پسر ترا هلاک کنم، از نادانی ترا در تابوتی نهاد و در دریا انداخت، گازر ترا بهگرفت و پیرورد تا امروز بما رسیدی؛ و ما چندین رنج دیدیم و مردان من کشته شدند و خواستم تا کین مردان خود از تو بازخواهم، چون معلوم کردم که تو فرزند من بوده‌ای از زندان در آوردمت و در حق تو این نیکوییها کردم. اکنون ترا بجای خود خواهم نشاند تا چون مرا وقت رسد باری این نعمت من با تو بماند.

داراب هریشان آفرین کرد و این خبر در ولایت افتاد که داراب پسر امیر. مردو بوده است و داراب بشکار رفتن گرفت. شکار میکرد و گوی میبخت و بپزم می‌نشست و شراب می‌خورد تا از سال داراب دوازده تمام شد. همای که مادر او بود پیوسته از امیر مردو خراج خواستی. چهار سال بود که امیر مردو خراج نداده بود. همای بفرمود که ضحاک را بخوانید. در حال ضحاک را بخواندند. پیامد و در پیش

همای خدمت کرد، گفت فرمای که فرمان چیست؟ همای گفت: برنشین باد و هزار سوار و نزدیک امیر مردو رو و بر در شهر فرود آی و خراج طلب کن. اگر خراج داد نیکو و گرنه شهر ازو بستان و او را بند کن و بنزدیک من بیار. ضحاک گفت فرمانبردارم. در حال برنشست و با سه^۱ هزار مرد روی بامیر مردو نهاد و بر در شهر رسید. فرود آمد و رسولی بنزدیک امیر مردو فرستاد. امیر مردو رسول را بجای نیکو فرود آورد و خوردنی آوردند تا بخوردند. امیر مردو گفت چرا رنجه گشتی؟ گفت من رسولم از همای بنت اردشیر^۲ که خراج چهار ساله بده تا نزدیک همای ببرم و گرنه بیرون آی تا مصاف کنیم. امیر مردو گفت فرمان بردارم، یک هفته مهلت دهید تا مال تسلیم کنم. داراب رو بامیر مردو کرد و گفت این همای کیست که همه جهان را از او میترسانند و بیم میکنند؟ امیر چون بشنید لب اندر گزید یعنی خاموش باش. آن رسول امیر را گفت کیست این کودک که این سخن میگوید؟ گفت معذور دار که پسر منست، از راه کودکی و نادانی گستاخی میکند. رسول گفت اگر پیش ازین سخن گویی و بیخردی^۳ کنی گوش مال خود بپایی. داراب بدست بر رویش چنان زد که نقش روی او درهم شکست و آن رسول از پیش داراب بگریخت در خون غرقه شده همچنان پیش ضحاک آمد. ضحاک گفت این چه حالتست؟ رسول هر کجا که رود با خلعت باز گردد! رسول گفت مرا نیز پسر امیر مردو خلعت داده است. از آنچه رفته بود همه را یاد کرد. ضحاک گفت چگونه کسی است؟ رسول گفت هر که هست فردا بجنک تو خواهد آمد، او را ببینی. پس امیر مردو بفرمود تا کوس فرو کوفتند و بوق بدمیدند و خبر در شهر افتاد که ضحاک بجنک آمده است. مردم شهر ترسان شدند. امیر مردو داراب را گفت که کاری عظیم که می و رسول را بیازردی و لشکر قصد ما کنند. داراب گفت مانیز

۱- در هر دو نسخه «سه» بجای «دو» ۲- ك : بنت مام چارس

۳- مل : بیش بیخردی کنی ۴- در اصل : کوبند

برویم و حرب کنیم. امیر مرد و گفت ضحاک را لشکری گرانست ما با اندک مایه چه توانیم کردن؟ داراب گفت تو از مردان آنچه داری بیرون بر و برابر اوصاف بکش تا من بنبرد او بیرون شوم و ضحاک را و همه سپاه او را برهم زنم و اگر همای بیاید او را با همه سپاهیش هزیمت کنم.

دیگر روز امیر مرد و با پانصد سوار و دویست پیاده بیرون آمدند و صف هر کشیدند و بانگ کوس برخاست و نقیبان بگرد صف ها برآمدند و صف ها بپاراستند. نخستین سواری که آهنگ میدان کرد داراب بود که پیاده شد و سلاح برخود راست کرد از زره و جوشن و درق و شمشیر و تیرو کمان و نیزه و ناچخ و آنچه بدین ماند و پای در رکاب کرد و بر پشت اسب سوار شد و درقی فراخ دامن بر وی اندر کشید و عمودی گران سنگ برگردن نهاد و بانگ بر مرکب زد و از جای برانگیخت آن ماه نعل صخره سم خشک پی مالیده میان آگنده ران^۱ راست پشت افراخته یال پروین سر پیکان گوش ستاره دندان رعده بانگ [را]. چون بمیدان بر رسید ضحاک درنگریست، دید داراب را که بمیدان آمد، برخویشتن بلرزید و گفت این نه آدمیست! باری این هیچ قد و پیکر آدمیان ندارد و من خود هرگز چون وی ندیده ام! هنر و شجاعت ازوست و هنر از بازوی وی می بارد! وزیر گفت باش تا بنگرم که او کیست. البته نام خویش آشکارا کند. داراب با آواز بلند بانگ کرد که هر که مراد اندداند و هر که مرانداند منم پسر امیر مرد و، اکنون بکین بمیدان بیایید تا بنگرم که بخت کرا یاری میکند. ضحاک گفت هر که او را بگیرد زنده یا کشته بنزدیک من بیارد او را از مال غنی گردانم و شکرانه او در پیش همای بگویم. او درین سخن بود که از میمنه سپاه جریر بن صفوان بانگ بر مرکب بزد با سلاح تمام و در پیش داراب آمد و بانگ بر وی زد و به نیزه بر داراب حمله کرد. داراب صبر کرد تا جریر بر رسید، پشت راست کرد و کتف چپ در زد و نیزه جریر

در زیر بغل خود گرفت و دست چپ را قوت فرمود و نیزه از دست جریر بیرون کرد و گرزگران سنگ زدش بر سر چنانکه در خانه رخش پخش گشت و در گردانید و مبارز خواست. امیر مرد و خیل او بر پیروزی نعره زدند. ضحاک و مردان او همه بدست و پای فرو مردند. ضحاک گفت هر که برود و او را بگیرد بکشد یا سر او را بنزدیک من آرد او را من توانگر گردانم. جریر بن صفوان را پسری بود ارضف نام. قریوس زین را بوسه داد و چون دیوانگان خویشان را همیدان در کشید. ضحاک او را بنواخت و وعده‌های خوب کرد و گفت جهد کن تا کین پدر باز خواهی تا اگر کس دیگری خواهد تو زیر منت آنکس نباشی. ارضف چون این شنید تیغ بر کشید و درقه بروی اندر آورد و پیش داراب آمد و بشمشیر بر داراب حمله کرد. داراب شمشیر او بدرق بگرفت و بدست راست کمر ارضف گرفت و از زینش در رهود بسر پنجه. ضحاکیان^۱ که آن بدیدند بگرد داراب چون حلقه تنگ در آمدند و سنگ^۲ و شمشیر بر سر او بباریدند. امیر مرد و چون چنان بدید وی نیز حمله کرد و داراب از کشته پشته ساخته بود. ضحاک چون چنان بدید روی بهزیمت نهاد. داراب در قفای او میرفت تا بنزدیک او رسید. عمودی گران در انداخت، آن عمود بزد بر ران اسپ^۳ ضحاک چنانکه ران اسپ او خرد بشکست. ضحاک از زین بر زمین افتاد و برجست و گریزان شد و روی بفرار نهاد. داراب باز گشت^۴ و طبل و علم و زرادخانه و خزینه ضحاک غنیمت گرفتند و بشهر در آوردند.

امیر مرد و گفت نیکو کاری کرده‌ای ولیکن همای اگر بجنگ ما بیاید عظیم کاری باشد. داراب گفت با همای چه مقدار مردم باشد؟ امیر مرد و گفت که همای پادشاه ایران است اگر خواهد در هفته صد هزار مرد بنشانند و ما با او بر نیاییم. داراب گفت تنها من صد هزار مرد را بزنم بتوفیق خدای تعالی. این هگفت و بر نشست

۱- مل وک : در رهود و بسر پنجه ضحاک ۲- ک : شل ؛ ن : بیک. شاید در اصل

«بیل» بود ۳- مل : ران راست ۴- مل وک ، و خزینه

و بشکار رفت. اما چون ضحاک بهزیمت برفت بغداد برفت. بر در سرای همای سیدانی بود بغایت گشاده و دیوارهای او بعیوق کشیده، آنرا سده اردشیر گفتندی. ضحاک در آن سیدان در آمد. همای را دید از راه دیگر از شکار باز آمده، ضحاک را بدید و روی از او بگردانید و بکوشک اندر آمد و بر تخت بنشست. جمله امرا حاضر شدند و دستور بزرگ اندر آمد و گفت ضحاک بر در ایستاده است. همای گفت در آریدش. حاجبان بازوهای ضحاک بگرفتند و در آوردندش. در پیش همای زمین بوسه کردند و سر بر آوردند و ضحاک همای را مدح و ثنا گفت. همای گفت ای ضحاک تو چنان شدی که بفرمان من کار^۱ نمیکنی. ترا بسرو لایت فرستادم تا مال ولایت جمع کنی و بنزدیک من بیاری. ضحاک خدمت کرد و گفت بقا باد ملکه ایرانرا، چندانی که آدمی را ممکن بود من ضعیف در خدمت تقصیر نکردم. رفتم و سپاه بردم ولیکن امیر مردو در تو عاصی شد و سپاهی عرض داد و در پیش ما آمد بجنگ، پسرش در پیش صف آمد و مرد خواست، سردیرون آمد و میکشت تا چهل مرد معروف از دست او کشته شدند. من همه سپاه را بر حرب او حریص کردم، جمله سپاه بگرد او در آمدند، از چپ و راست میزد و می کشت، تا جمله را زیر و زبر کرد و طبل و علم و زرادخانه ما همه ببرد. ناگاه قصد من کرد، چون قد و قامت او بدیدم دانستم^۲ که باوی برابری نتوانم کردن. عاقبت چاره ندیدم، باوی بر آویختی کردم، گریزی زد و اسب مرا پست ساخت بر زمین، اکنون آمدم و ملکه ایران را خبر کردم. پیش از آن که این مور مار گردد و این ضعیف قوی شود سپاه باید خواستن از ولایت تاشر او دفع کنند.

همای چون این سخن بشنید متحیر شد و از آتش یاد آمد که من پسری در آب انداخته بودم و چه عجب که امیر مردو او را گرفته باشد و پرورده و این پسر نبیره اسفندیارست و این شجاعت از وی عجب نباشد. پس روی بضحاک کرد و

۱- ک: کاری ۲- ک: او بدیدم او را بگیرم

گفت تو این كودك را دیدی؟ گفت دیدم و از پیش او بهزیمت آمدم. گفت این كودك بقدو قامت چگونه کسی است که من هرگز ندیده‌ام که امیرمردورا پسری بوده باشد. ضحاک گفت این كودك بالایی دارد بلند و سری دارد گرد و گردنی دارد سطر وبری دارد پهن^۱ وپشت قوی. همای بفرمود تادستور بزرگ رابخواندند. بفرمود که نامه بنویس از من بنزدیک امیرمردو و در نامه یاد کن آنچه واجب باشد، و بگوی که باید که بر خیزی وپسر خود بیاری که ضحاک آمد و از شما شکایت کرد و پدر و پسر هردو بیایند و تا پنجشنبه اینجا باشند تا بمظالم بنشینیم و درستی و راستی این کار بکنیم. اگر عیب از ضحاک باشد گوشمال خود بیابد و اگر از جانب پسر تو عیب باشد او را نیز ملاست کنیم والسلام. پیک نامه بستد و بوسه داد و برگرفت و روی براه آورد و پیش امیرمردو رسید و فرمان همای رسانید. امیرمردو او را درکنارگرفت و گرامی کرد و نامه بستد و بوسه داد و برخواند و پیک را خلعت داد و گسل^۲ کرد و گفت تو برو تا من در عقب تو نیز بیایم. چون پیک را گسل^۲ کرد بحرم در آمد و گفت دیدی که ما را چه پیش آمد ازین پسر بیفرمان! اینک همای نامه فرستاده است و ما را خوانده. زنش گفت باك مدار، چون داراب بیاید باوی بگوییم. تا شب شد و داراب بیامد، قصه باوی بگفتند. داراب گفت من نیز با تو بیایم و بنگرم که این همای چگونه کسی است، اگر خدمت را بشاید من نیز کمر بندم و اگر نشاید او را از تخت فرود آرم و ترا بر تخت نشانم. امیرمردو گفت روا بود. بحرم در آمد و زن را از آن حال بازگفت. زنش گفت چه دانی که حالها چگونه شود که ستاره شناس گفته است که جهان را بمهر او نیازست. چه دانی که چه باشد و^۳ از کارها چه زاید.

در بارگاه های

امیرمردو و داراب هر دو جامها برسم بازرگانان پوشیدند و سوار شدند و بیغداد آمدند و بکاروان سرا فرود آمدند و حجره‌یی بگرفتند و آن شب بودند. روز دوم دست یکدیگر بگرفتند و بمیدان آمدند. خلق بسیار در میدان ایستاده بودند. داراب همی گفت بیادر رویم! امیرمردو گفت باش تاوقت بار شود؛ که ناگاه نوبتی بیرون آمد و سپید مهره دردمید، جمله عامه شهر معلوم کردند که وقت بار شد، همه مردم در آمدن گرفتند. فراشان بیامدند و روی سرا بروفتند و چهار بالش بیاراستند و های ورشواد هر دو بیامدند. های بیامد بر تخت نشست ورشواد بر استای او^۱ بنشست و امیران بزانو در آمدند. همه غلامان بایستادند و حاجبان منتظر بودند و سرهنگان سباطین برکشیدند. در چنین وقت امیرمردو دست داراب بگرفت و در دهائز سرای اندر آمدند. امیرمردو سرداراب را گفت زنهار تا درهای ننگری و اگر وی در تو نگرد تو در پشت پای خود نگاه کن. زنهار تا دروی نظر نکنی [که نظر پادشاهان آتش را ماندو]^۲ کسی را از آتش نیک نیاید. داراب گفت هم چنین کنم و هر دو در آمدند

۱- مل: بدر استاد او ۲- در «ک» سیاه و مغشوش است

و در گوشه‌یی بایستادند.

همای چشم را طلایه کرد، ناگاه چشمش بر داراب افتاد، مهرش بجنبید و لرزه بر اندام همای افتاد و دودیده بر داراب گماشت و بتعجب در داراب نگریست و داراب نیز چشم بر همای افکند؛ و هر چند جهد کرد تا همای نظر از داراب برگیرد نتوانست و جمله اعضای او بجنبش آمد. چنان در یکدیگر نظر کردند که شیر از هردو پستان همای روان شد چنانکه پیش پیراهن او تمام تر گشت. امیر سردو پای برپای داراب نهاده بود و سی‌مالید و سی‌گفتش منگر که همه ارکان دولت را معلوم شد که همای در تو سی‌نگرد و مردم پیشین خاص و عام در غلط افتاده اند که این چه بوده است. آنگاه همای را بیش طاقت نماند، برخاست، دست رشنواد را گرفت و بحریم در آبد. اسیران برفتند و خلق پراکنده شد.

رشنواد همای را گفت که ای دختر ترا چه بود که بر آب خویش نبوده‌ای؟ در مظلالم نگاه کردم ترا بر آن حال ندیدم که هر روز بوده‌ای. گفت ای پدر مرا امروز حادثه‌یی افتاده است که هرگز کسی را نیفتد. من در تخت ملک نشسته بودم که ناگاه چشم من بر کودکی غریب افتاد و شیر از هر دو پستان من روان شد و پیراهن من تر گشت. ندانم تا از چه سبب بود؟ رشنواد گفت که این که ترا افتاد کسی را افتد که از او فرزندی غایب شود و مادر او را مدتی ندیده باشد، چون ناگاهش ببیند از مهر آن فرزند شیر از سینه وی روان شود و ترا هرگز پسری نبوده است. این حادثه ترا چرا افتاد؟ همای گفت ای پدر این سخن بدان چه ماند؟ رشنواد گفت ترا معلوم کردم، این زنان را ایزد تعالی دورگ آفریده است از جگر برپستان پیوسته و از آن ساعت که نطفه از صلب پدر در رحم مادر می‌چکد آن نطفه خون گردد و بقدرت حق تعالی بروی صورت پدید آید، جگر مادر پر خون شود تا آن وقتی که فرزند از مادر متولد شود. موی عز و جل رنگ سرخی از آن خون بستاند و آنرا سپید گرداند تا مادر بچه

شیر دادن گیرد تا بچه از شیر بازشود. اگر ناگاه روزی بی ادبی کند مادرش گوید شرم نداری که مادر ترا بخون جگر پرورده است! و این مثل از آنجا زده اند. همای گفت چه تدبیر کنم که مرا طاقت نماند. رشنواد گفت بفرمای تا منادی کنند که فردا بارعام است تا بود که این کودک باز پدید آید. چون او را بینی بگوی تا من او را بگیرم و در خلا از وی بپرسم که تو پسر کیستی و ازین حال معلوم کنم تا ترا دل فارغ گردد. همچنان کردند. بفرمود تا منادی فرمایند در گرد شهر که فردا بارعام است. غریب و شهری حاضر گردید که فرمان ملکه ایران میخوانند از هفت ساله تا هفتاد هر که نیاید گناه کار باشد.

از آن جانب چون امیر مردو برفت، و در آن تیم فرود آمدند که وثاق ایشان بود، امیر مردو داراب را گفت که این چه بی ادبی بود که تو کردی که مرا بجان در نهاده بودی! ترا گفتم منگر، چندان درهمای نظر کردی. داراب گفت که بد کردم. اگر فردا مرا بیری دیگر ننگرم. امیر مردو گفت نیک آید، تا دیگر روز شد. برخاستند و هر دو تن بیارگاه آمدند و در آن سالها آن مظالم چنان انبوه نبوده بود که آن روز. امیر مردو داراب را گفت امروز باری هوشیار باش تا ننگری. داراب گفت همچنان کنم. پس در آمدند آن هر دو تن در مظالم، و بگوشه یی بایستادند. و همای از سرتخت نگاه کردن گرفت تا در میان چندان خلایق در گوشه یی داراب را ایستاده دید. باز شیر از پستان وی روان شد. رشنواد [را] اشارت کرد که آن کودک کیست؟ رشنواد غلامی را اشارت کرد، که نام آن غلام قدر تکین بود، که آن کودک را بگیر و بنزدیک من آر. مردم عام بترسیدند و پنداشتند که همه را می گیرند روی پشت نهادند. امیر مردو چون آن حال بدید او نیز روی بهزیمت آورد و داراب را بماند. قدر تکین بیامد و بانگ بر داراب زد. داراب بدر بند اول رسیده بود، داراب روی بگردانید و قدر تکین را پرسید که چه باید؟ گفت ای نادان ابله ترا ملکه ایران می طلبد. داراب گفت من

کودکی غریبم مرا چه می شناسد؟ قدرتکین دست دراز کرد تا گریبان داراب بگیرد، داراب او را مشتی زد در میان دو ابرو که گردنش خرد بشکست؛ و روی بدر بند دوم آورد و کس را زهره نبود که در پی داراب رفتی. مردم بر سر آن غلام بایستادند؛ یکی گفت صفراش کرده است، دیگر می گفت که آب بر رویش زنید، چون برنخواست برفتند و همای را خبر کردند. همای گفت بروید و بفرای خونی را بیاورید. بفرای بیامد و خدست کرد. همای گفت در پی آن کودک رو و او را بگیر ولیکن زنهار تا او را نیازاری. بفرای شمشیر برکشید و در پی داراب برفت و گفت بدین شمشیرش بترسانم تا دست بمن دهد، تا بداراب برسد. روی بداراب کرد و گفت بایستی^۱ که ملکه ترا میخواند تا بنوازد و نعمت دهد. داراب گفت که تو برگرد که من بزروسیم فریفته نشوم. بفرای خونی دست دراز کرد تا جمع دراز بگیرد و داراب را فرو کشد. داراب او را بیک زخم از پای درآورد چنانکه جان از تن غلام جدا شد. روی بدر بند سیوم نهاد و برفت. همای را خبر کردند. همای گفت دست یکی کنید و بیرون شوید و بگیریدش. خلقی انبوه در قفای داراب برفتند و دست بزخم داراب برگشادند^۲. داراب پیراهن را آستین کرد و دامن بکمر استوار کرد و بیازوی قوی و ساعد سطر و بمشت هوشنگی خلق را از پای درآوردن گرفت. همی زد و سی افگند و سی کشت تا چهار کس را بکشت و چند دیگر را خسته کرد. مردم بهزیمت پیش همای آمدند و از همای دادخواستند. گفت با سرهنگان خاص بروید و این کودک را بگیرید، گفتند ای ملکه ما در جنگ او عاجزیم.

همای گفت سالاران را بخوانید، سالاران بیامدند و خدمت کردند. همای گفت این چه عجز است که دو بار کس فرستادم و خلقی انبوه رفتند و از دست این کودک شکسته باز آمدند! با همه خیل خود و سرهنگان دیگر او را در میان بگیرید و بنیزه و شمشیر و گرزش بیم کنید، کودک است، باشد که بترسد. ایشان بیرون شدند و داراب را در میان گرفتند و جملگی قصد داراب کردند. داراب دید^۳ که خلق انبوه قصد او

۱ - بایستی، بجای بایست. ۲ - دراصل: برگشاده. ۳ - دراصل: چون دید

کردند، و آن جنگ در میان بازار بود، و مردم از در و بام ایستاده بودند، و داراب چون آن مردم را بدید سلاح نداشت، حمله برد و کان بقالی کرد. بقال چون او را بدید بدو کان اندر گریخت و گفت ای سره مرد من قصد تو نکرده ام تو دست از من بدار! داراب گفت از این تختهای دکان خود یکی بمن ده! بقال گفت جمله دو کان بتو بخشیدم! بقال از آن تختها یکی بدو داد. آن قوم را بزخم گرفت. هر که را میزد از پای درمی آورد تا جمله را بهزیمت کرد و جنگی میکرد^۱ که اگرستم دستان حاضر بودی بر جنگ برا و آفرین کردی. همای گفت ضحاک را بخوانید. ضحاک بیامد و خدمت کرد که ای ملکه روی زمین چه فرمانست؟ همای گفت این کودک بهزیمت شد و دانم که از شهر بیرون رفته است با هزار سوار بر نشین و عقب او برو زود، و اگر بدل سنگ و دیده اژدها درست بیرون آرشی و بنزدیک من بیار تا بینم که او کیست و از تخمه و نژاد کیست. ضحاک برفت و سوار شد با خیل انبوه و در قفای داراب برانده. داراب پیش از وی رفته بود و بدان تیم در شده که اسیر مرد و بود. و آن تیم بانرا پرسید که پدر من کجاست؟ تیم بان گفت پدرت بر اسب خود برنشست با غلامان و چاکران و اسب ترا جنیبت کردند و با خود بردند. داراب برخاست و از دروازه شهر بیرون آمد؛ و گفت ای داراب این کار^۲ ترا افتاده است! تدبیر این کار بکن.

چون مقدار نیم فرسنگ رفت بیدستانی بود هزار گام و در وی درختانی بی عدد، و چهل مرد مزدور ایستاده و تبرها برگردن نهاده، بعضی از آن درختان را از پای درآورده و قصد آن دیگرها کرده تا آن دیگرها را بیندازند. داراب چون با ایشان رسید گفت ای جوانمردان یکی ازین درختان را بمن دهید، ایشان گفتند این درختان همای است ما بتو ندهیم که این درختان را برای عمارت می افکنیم. داراب گفت برخود بیخشایید و یکی ازین درختان بمن دهید. ایشان جمله بر داراب حمله کردند. داراب پیشی ایشان باز شد و از آن مردان یکی را کمر گاه گرفت و گرد سرش بگردانید

۱ - ک : میکند ۲ - در اصل : این کار که

واز آن دیوار چهار طاقش بیرون انداخت چنانکه اعضای آن مرد خرد بشکست ، قصد آن دیگران کرد و آن همه از پیش او بگریختند و پیش آن درختان فرورفتند . داراب تبری برداشت و از آن درختان یکی را که درخورد بازوی او بود پیش چشم کرد و بزخم تبر همه شاخ ویرا بزد و سروپایان او را بتراشید و برسر رخت مزدوران شد^۱ ، ایشان را طعام و شراب بود ، بخورد و آن درخت را برگردن نهاد و از آن ییدستان بیرون آمد . چون روز بیگاه شد آن مزدوران گفتند برویم و بنگریم که این مرد قوی قامت رفته است یا نی . جمله آمدند و داراب را ندیدند . پیامدند برسر رخت خویش . یکی گفت ای برادران هر چه در رختهای ما طعام بوده است همه را بخورده است . یکی گفت حلالش باد که مرد شیرمرد بود . برخاستند و آن کشته را برداشتند و بده خود بردند . اما چون داراب آن درخت را برگردن گرفت و از میان آن درختان بیرون آمد روی بغداد نهاد تا بدر شهر رسید ، آن درخت را از گردن نهاد و بر آن درخت تکیه کرد و گفت که من همین جا می باشم تا هر که بجنگ من آید میزنم و میگیرم . هم درین اندیشه در خواب شد تا از شب پاسی در گذشت .

ضحاک در آن روی دشت و صحرا عاجز آمد و گفت بشهر در آییم . چون بدروازه شهر رسید از آن اسپان تازی چندی برمیدند ضحاک گفت ما را چه افتاده است ؟ مردی گفت درختی می بینم اینجا نهاده و شخص بزرگ ترکیب بروی تکیه کرده . ضحاک گفت بنگرید تا کیست و بیدارش کنید ، باشد که ما را از داراب خبر دهد . آن مرد پیامد و داراب را بیدار کرد و گفت ای جوانمرد تا تو اینجا خفته ای هیچ مردی قوی قامت دیده ای که برگذشت ؟ نام او داراب است . داراب گفت : پیشتر یسا تا ترا از وی نشان دهم . مرد چون پیشتر آمد داراب دریازید و دست دراز کرد و بسر پنجه کمر آن مرد بگرفت . آن مرد گفت توبه کردم ، داراب او را در روی سواران انداخت و بر سنیه

سواری زد چنانکه هردو خرد گشتند. ضحاک چون چنان بدید گفت ای جوانمردان اینک اینست داراب! اکنون دست و بازو را کار فرمایید و چنان کوشید که ناسی از شمادر جهان بماند.

بیک بار جمله کمانها از قربان بر آوردند و تیرهای خدنگ بر کمان عاج قبضه بر پیوستند، شمشیرهای گندناگون برهنه کردند و گرزها را برافراشتند و نیزهای خطی بر گوشهای تکاوران راست کردند و درقهای گیلی و بلغاری بر روی کشیدند و گرداگرد داراب درآمدند و او را چون حلقه درسیان گرفتند. داراب چون آن بدید برجست از جای و آن درخت بدان عظیمی را برگردن گرفت، چون شیر نر بر خروشید و چون رعد غرید چنانکه آتش تیز قصد نیستان خشک کند^۱، یا چنانکه آبی از بالا قصد پستی کند، یا چون شیری که قصد گوزن فربه کند، یا چون مرد گرسنه که آهنگ لقمه چرب کند، یا چون اژدها و چون پیل مست خود را درسیان [آن] قوم درافکند و هر که را از آن درخت بر سر میزد مرد واسب را پخج میکرد و همی گفت که منم داراب! بیا بیدای سگان! کیست که مادر از وی ناخشنود است و وقت سحر دعای بد کرده است؟ بیا بید تا بنگریم که کرا بخت یاری میدهد! و بایشان همی کوشید تا شب در گذشت و روز نزدیک شد. بسی مردم از دست وی کشته شدند و آن باقی روی بهزیمت نهادند تا صبح بدید، ضحاک بداراب رسید. ضحاک بانگ بر مرکب زد که از پیش داراب بهزیمت برود، داراب زود راه بروی بگرفت، ضحاک چون آن بدید از داراب زنهار خواست. داراب دست دراز کرد و کمر وی بگرفت و یکی سر غزارش در آورد و چار دست و پای وی بربست. ضحاک از او زنهار میخواست، داراب او را بر زمین نهاد و هیزم جمع میکرد^۲ [و] گردوی [سی] نهاد تا آتش دراوزند^۳.

قوم ضحاک چون بدیدند بگریختند و پیش همای آمدند. گفت از ضحاک چه خبر دارید؟ گفتند داراب ضحاک را بگرفت. همای^۴ زود بر شنواد بگفت رنجی بردار

۱- یک تعبیر قدیم ایرانی که نخستین بار در «ایاتکار زیران» بکار رفت ۲- مل: هیزم میکند

۳- ک: در آوردند ۴- ک ندارد

و شفقتی بکن و پیش داراب باز شو و مصلحتی بین و ضحاک را از دست داراب بخشیده بخواه. جهد کن تا داراب را پیش من بیاوری. رشنواد گفت ای ملکه نباید که داراب مرا نیز بگیرد! همای گفت با ده تن از پیران و معروفان جامهای سفید در پوشید و بی سلاح روید پیش داراب و از و ضحاک را رهایی بدهید. رشنواد برخاست با ده پیر معروف پیش داراب رفت و خدمت کرد. داراب چون بدید او را گرم پرسید و کراست کرد و او از ' داراب چند صد گام دورتر ایستاده بود و دروی نظاره می- کرد. داراب را دید که دوسنگ در دست گرفته و ایستاده بود. گفت ای مهتر ضحاک را چه کردی و این سنگها را چه خواهی کردن؟ داراب گفت اینک ضحاک را در مرغزار نشانده‌ام، در میان هیزم، و این دوسنگ برهم خواهم زد تا آتش بیرون آید تا او را بسوزد تا ازوی باز رهم و دیگران پند گیرند. رشنواد گفت که او را بمن ببخش. داراب گفت نیک آید او را بتو بخشیدم. آنگاه ضحاک را از میان هیزم برآورد، و درختان بودند بدانجا، ضحاک را بیاورد از مهره گردن تا ساق بران درخت پیچید و رشنواد از دور نظاره میکرد تا چه خواهد کردن. داراب گرسنه شده بود، از دور دید که روستایی می‌آمد با خرواری هیزم و زنبیلی کلیچه و سبویی جفرات^۱. چون قد و قامت داراب بدید خروار هیزم را پیش او بماند و بگریخت. رشنواد را از آن خنده آمد. داراب آن جفرات و کلیچهها پیش خود نهاد و خوردن گرفت. رشنواد را گفت که پیشتر بیا تا بهم شهم نان^۲ و نمک شویم. رشنواد آمد، از آن لقمه‌یی چند بخورد و خدمت کرد و برخاست و دور نشست.

ضحاک گفت ای شیر مرد چون نان میخوری مرا نیز بگشای تانان بخورم که گرسندام. داراب گفت من قسم ترا رها کنم. رشنواد نظاره او میکرد تا داراب با او چه خواهد کرد. آنچه از آن جفرات باقی ماند پاره‌یی خاک در آن جفرات آمیخت و بیاورد و بر سر ضحاک ریخت. ببوی آن جفرات صدهزار پشه و مگس در ضحاک افتاد

۱- ک: او را ۲- جفراء (?) ۳- مل: بیاتا؛ ک: بیا تا بهم نان

وسراو را گزیدن گرفت. ضحاک نعره میزد و از داراب زنهار میخواست. داراب گفت ای ضحاک این مزد پای تست تا مرا بگیری و پیش های ببری، [اکنون] عقوبت [ت] میکنم تا دیگر در عقب هیچ آزاد سردی نروی و جوانمردی را از خود نیازاری. تا روز بیگاه شد. رشنواد گفت اکنون روز بیگاه شد من رفتم. داراب گفت سلام و زمین بوس من به های برسان و بگو که فردا چون روز گردد ضحاک را بخدمت تو فرستم اما امشب بنزدیک من باشد که دلم تنگ است تا باوی سخن گویم. رشنواد پیش های آمد و خدمت کرد و هرچه دیده بود پیش های تقریر کرد. های بتعجب اندرماند و گفت تا فردا ضحاک آید یانی^۱؟

چون روز شد ضحاک را از درخت بگشاد و گفت سلام و زمین بوس من به های^۲ برسان. ضحاک شاد شد که سرا آزاد کرد. داراب گفت های را بگوی که فردا ای^۳ پس فردا بخیل خود برنشین و بدین دشت بیرون آی تا پیش تو زمین [بوس]^۴ کنم و کمر خدمت بر میان بندم. ضحاک گفت فرمان بردارم و روز گارت بخیر باد. داراب گفت نشانی کنمت تا فراموش نکنی. سرا فراموش نشود آنچه تو کردی. ضحاک گفت مگر چیزی بر دست من خواهد بستن. داراب گفت بیشتر بیا که چیزی بردست تو بندم نباید که تو آنرا فراموش کنی. ترا یاد گاری بدهم که تا زنده باشی فراموش نگردد. دست چپ بر سر ضحاک نهاد و بدست راست گوشش گرفت و از بیخ بر کند و دست ضحاک را از پس پشت بر بست و از گوشش سوراخ کرد و از ریش او در آویخت و اکنون گفت برو که تا زنده باشی این ترا فراموش نشود. داراب آن درخت برگردن نهاد و ناپیدا شد. ضحاک برخاست و همچنان بدروازه بغداد آمد در میان خاک و جفرات غرقه شده و گوش او از ریش در آویخته، همچنان بشهر اندر آمد. سردمان شهر او را بدیدند بتعجب بماندند، یکی گفت مستمت، کسی گفت دیوانه است، دیگری

۱- مل وک: یابی ۲- ک: زمین بوس به های ۳- درمل وک همین است. ظاهراً «ای»

عربی بمعنی «یا» است. ۴- ک ندارد

گفت دیواست که از بیابان خویشتن بشهر افکنده است، یکی گفت که بمیان مستان پیمان بسته است! هیچکس ضحاک را شناخت و خلقی در پی او میرفتند تا بدرکوشک های در رسید، خویشتن را چون دیوانگان بکوشک اندر آورد^۱. سرهنگان و حاجبان هر که او را بدیدند بسهمیدند و آهنگ زخم او کردند. گفت ای جوانمردان مخروشید! و بدان خروش بسرای اندر آمد. های گفت این چه غلبه است؟ گفتند ضحاک پهلوان است^۲ [های گفت] در آریدش تا از داراب چه خبر آورده است! حاجبان بازوی ضحاک گرفتند و در آوردند. چون های را بدید بیهوش شد، آب بررویش پاشیدند، بهوش باز آمد. های گفت ای لشکر آرای صف شکن این چه حالت است که پدید آمده است! ضحاک همه قصه ها را در پیش های فرو خواند و گفت که پیغام داده است که پس فردا درین صحرا بیرون آی تا پیش تو زمین بوس کنم. های گفت نیک آمد. بفرمود تا محافه بی^۳ بیارند و ضحاک را در آن محافه^۲ بنشانند و بسرای او بردند. ضحاک را دو پسر بود هر دو شجاع و در مبارزت بی نظیر بودند. چون پدر را بدین صفت بدیدند جامها پاره کردند و جزع بسیار کردند و گفتند ای پدر، پنجاه هزار مرد در خانه تو باشد، این چنین بیحرمتی چیست! که در حق تو این تواند کردن؟ ضحاک حدیث داراب و قصه وی همه با ایشان بگزارد و پسرانش کینه در دل گرفتند. چون ازین حدیث دو روز برگذشت های رشنواد را گفت بیا تا بر نشینیم و برین دشت بیرون شویم که بود که داراب پیش ما آید. رشنواد و های برخاستند و بیرون آمدند. های فرمود تا پیل میمون را بزیر برگستوان کشیدند و عماری بر پشت او نهادند. های بر پشت پیل آمد و در عماری بنشست و از شهر بیرون آمد با سواری هزار. چون فرسنگی در آن صحرا برفتند پیل را برجای بایستادند و رشنواد بر راست او بایستاد و غلامان چپ و راست صف ها بر کشیدند و در آن دشت میرفتند تا داراب را بینند و همی بودند تا آفتاب در قطب فلک راست بایستاد. های رشنواد را

۱- ک: اندر آمد ۲- ک ندارد ۳- درک و مل همچنین است

گفت کجا رفت این کودک ؟ رشنواد گفت ای خداوند، باشد که همین ساعت پیش خدمت آید. پس زمانی بود که گردی از برابر پیل آمد. چون آن گرد پیشتر آمد بشکافت و از میان گرد داراب پدید آمد، چون پیل مست یا چون شیر آشفته، درختی برگردن نهاده. رشنواد گفت ای بانو اینک داراب همی آید. گفت این نه آدمی است بدین سهم مگر که رستم زالست که زنده شده است. رشنواد گفت اگر اجازت باشد من پیش او روم. همای گفت برو. رشنواد با سواری پانصد پیش داراب آمد. داراب نگاه کرد، سواران را دید که می آمدند، پیش ایشان باز آمد، گفت اگر بگرفتن من آمده اید تا شما را دست بردی نمایم که تا جهان باشد از آن باز گویند؛ و اگر روی صلح دارید بر جای قرار گیرید. این بگفت و اسب از جای برانگیخت و آن درخت را در بالا کرد و روی بدیشان آورد. همه لشکر بگریختند و بسوی همای آمدند و صف برکشیدند و بایستادند، روی های شان از رنگ رفته. همای گفت شما را چه بود؟ گفتند داراب برما حمله کرد، ما بگریختیم. همای بانگ برایشان زد و گفت ای دریغا که آب همه ببردید^۱ صبر کنید تا پیش من آید. ساعتی بود، رشنواد می آمد و داراب [با او] آن درخت برگردن نهاده و جوشن پوشیده و خودی بر سر نهاده، چون ژنده پیلی مست. چون داراب همای را دید [و] چشم اسب داراب برپیل افتاد، برسید و دودست در بالا کرد و گنبد کردن گرفت. داراب ران^۲ بیفشرد و اسب را برجای فرو گرفت و در پیش همای آمد و خدمت کردن گرفت هم بر پشت مرکب. پیل خرطوم بسوی اسب داراب کرد و بدسید. اسب داراب دیگر باره برسید و خواست که داراب را بیندازد. داراب برپیل حمله کرد تا پیل را بزند. رشنواد پیش آمد و گفت همای بر پشت پیلست، زنهار! داراب گفت ای رشنواد، این^۳ پیل اسب مرا انداخته بود! اما چون همای آن مبارزت و شجاعت داراب بدید از پشت پیل فرود آمد و بر اسب سوار شد و گفت ای کودک آن چوب از دست بنه که این پیل و این مردان از تو می ترسند. گفت نهم که شما قصد جان من کرده اید.

۱- ک: گفت دریغا که آب همه را ببرد ۲- ک: را: مل: پای ۳- ک: ازین

همای گفت من بجای تو هیچ بدی نکنم. داراب گفت سو گند بخورید تا من این ،
چوب از دست بنهم.

همای بخندید و نقاب از روی برداشت و خویشتن بدو نمود و گفت ای
شیرمرد من پادشاه ایران زمینم و از تخمه ملوکم^۱. یزدان^۲ داد گر داور که اگر هیچکس
را بمانم تا بجای تو بدی کند. داراب چون دیدار بدید آتش^۳ مهر بر سراو بدوید .
نعره یی زد و چوب از دست بینداخت. آنهمه لشکر گفتند عجایب مردیست ! همای
گفت ای پسر سلاح بیرون کنی که ما را بتو هیچ جنگی نیست. داراب خود از سر برداشت
و در زین کوهه نهاد^۴. رویی پدید آمد چون صد هزار نگار، صد هزار قطره عرق بر روی
او نشسته و جعد سیاه چون سرزنکوش، دو چشم چون دونه گس زیبا و ابرو چون کمان
غازیان. رویی گرد و گردنی سطر و بالایی چون سرو و فرّه ایزدی از روی وی همی
تافت چنانکه نور آفتاب را غلبه همی کرد. همای چون آن روی خوب داراب را بدید دیگر
بار شیر از پستانش روان شد. همای گفت اینت عجب کاری ! همای را چشم در دیدار
داراب بماند. عنان بر گردانید و گفت برو تا برویم ای پسر. همای روان شد، داراب
بر دست راست همای رفتن گرفت. همه را تعجب آمد و همای [را] چشم بر جمال
داراب مانده بود بر صفتی که هر دو چشم از یکدیگر بر نمیتوانستند برداشت. همه لشکر
در تعجب مانده بودند و می گفتند که همای برداراب عاشق است. همچنان می آمدند
تا بکشمک همای رسیدند و از در کبان پیاده شدند. همای [دست] داراب بگرفت و
بر تخت در پهلوی خود بنشاند. پس بفرمود تا خوان بیاورند و نان بخوردند. چون خوان
برداشتند همای بفرمود تا مجلس بزم بیاورند و شراب بیاورند. جمهرون^۵ سو بدروی
برسنواد^۶ کرد و گفت ای پهلوان، همه لشکر در گفت و گوی افتاده اند که همای برین کودک
عشق آورده است که عشق راه چشم از دیدار او برنداشت و او را بر تخت در پهلوی

۱ - مل: پادشاه ایران زمین. دختر اردشیر ۲ - مل: یزدان ۳ - مل: دیدار بدیدیش

۴ - مل: در کوهه زین نهاد. ۵ - ک: در زین کوهه کشاد ۶ - ک: از روی او

۶ - در «ک» همه جا جهرون و در مل همه جا جمهرون

خود بنشانند و هم امروز او را با خویشتن گستاخ کرد. تجسس باید کرد که این کودک کیست، امروز صبر کنیم. رشنواد گفت من های را این سخن نیارم گفت که او پادشاهی بزرگست. جمهرون گفت من بگویم، دهن برگوش های نهاد و او را بگفت. های را دل بمهر داراب بسته شده بود، فرمان نکرد و گفت من میدانم چه میکنم. داراب بدید که جمهرون در گوش های سخنی بگفت. داراب روی به جمهرون کرد و گفت ای پیر بی خرد، اینقدر ندانی که سهمان را نیکو باید داشت. یکی بایمنی که حدیث در زیر پرده نکنی و چنان گویی که او میشوند. دیگر بیک کاسه طعام باید خوردن تا بایمنی بخورد و دیگر [روی] بر سهمان تازه داری و گربه را بانگ برنزی، و دیگر نگویی که بخور، و دیگر کوزه آب بر بالین او نهی، و دیگر خانه برو زندان نکنی و اگر گوید بروم بازش نداری. اکنون بیامدی و در گوش وی سخنی گفتی تا او گفت خاموش باشید! اکنون شما در هلاک من میکوشید. نان شما نشاید خوردن که بر شما هیچ اعتمادی نیست. این بگفت و برخاست و از تخت فرود آمد و روی بدرگاه نهاد. های گفت رها مکنید او را تا برود. داراب گفت قصد جان من کردید! مردان های درآمدند تا او را بگیرند. داراب از آن مردان یکی را مشتی زد و آن همه دیده بودند که او مشت چگونه میزند، هیچکس پیش او نرفت. های گفت بگیریدش! داراب روی باز پس کرد و گفت اگر سردید بیایید تا ما را بگیرید. هیچکس در عقب او نرفت. های گفت ای رشنواد برو و داراب را بیار پیش از آنکه سوار شود. تا رشنواد بداراب رسید داراب سوار شده بود. رشنواد از پس او همی رفت و میگفت باز گرد! های بجای تو نیکویی بسیار خواهد کرد. داراب فرمان نکرد و برفت. رشنواد پیش های رفت و بگفت. های غمگین گشت و گفت ای جمهرون شما چرا خاموش نباشید؟ شما را با مملکت من چه کارست که این کودک برخاست و برفت! کیست از شما که از پس داراب برود و او را بیارد؟ جمهرون گفت لشکر گمان بد

می برد، و می گویند که این کودک را هرگز ندیده بود، او را برآورد و در پهلوی خود بنشانند. همای گفت کسی را در ملک من چکار باشد؟ من پادشاهم، هرچه خواهم بکنم، شما را بر من چه سخن رسد؟ اکنون اگر داراب تاختن آرد کیست از شما که با او جنگ کند؟ همه گفتند ما با او جنگ کنیم. همای گفت اکنون همه کار جنگ بسازید. بزرگان^۱ پیش آمدند و گفتند اگر مرد آنست که ما دیده ایم هیچکس [با او] بسنده نیاید. اما همای روی بجمهرون و رشنواد کرد و گفت تدبیر این کار چیست^۲؟ رشنواد گفت هر که این کودک را ببیند پندارد که مگر اردشیرست که همه چهره اردشیر دارد. همای که این بشنید دیگر باره مهر در دلش پیدا آمد^۳. روی بدیشان کرد و گفت برخیزید و از ولایت هالشکر جمع کنید، نباید که این کودک بیاید و ملک بگیرد. دستور و رشنواد هر دو برخاستند و بیرون آمدند. همای جمهرون را گفت ای موبد باز این کودک را بدیدم شیر از پستان من روان شد. اکنون ترا از اختر بلند باید جست تا او کیست.

جمهرون از جای برخاست و اسطربلاب برگرفت و بافتاب بداشت و از اختر بلند معلوم کرد و دقیقها بنگریست و حساب دوازده برج معلوم کرد و هفت فلک را بنگریست و از سعد و نحس در نظر آورد و گفت: ای بانوی ایران، دیدم در طالع این کودک! همای گفت بنگر که این کودک را در جهان مقصود چیست و اندر پرده چیست و ما را باوی چه وصلتست که از صفتی بر صفتی شده ایم که من هرگز چنین نبوده ام. موبد گفت ای ملکه ایران این کودک پادشاه زاده است و برو ستم کرده اند و عاقبت پادشاه شود که بزرگ طالعی دارد و قوی دولتی! همای که این سخن بشنید آب در دیده بگردانید و گفت اگر هزار گویی این فرزند منست که من بفرمودم تا او را در آب انداختند. این بیندیشید و باخود می گریست. جمهرون گفت ای ملکه

۱- مل : سرهنگان ۲- ک: تدبیر اینچه کارست ۳- مل : دیگر باره مهر در دلش پیدا شد. ک: دیگر باره مهر دلش پیدا آمد.

این گریستن تو از بهر چیست؟ های پیدا نکرد. جمهرون برخاست و بیرون آمد. آنروز بگذشت و روز دیگر همه بزرگان بدرگاه های آمدند. های بر تخت بنشست. بزرگان نیز درآمدند و بنشستند. های گفت ای جمهرون شما در چه تدبیرید؟ گفتند ای ملکه، ما بهمه ولایتها نامه فرستادیم تا سپاه آرند بدرگاه پیش از آنکه داراب تاختن آرد. های گفت چنین باید کرد و در ساعت نامها فرستادند و های آنروز و آنشب اندیشه میکرد که با فرزند تیغ سی باید کشیدن! و یک دهن پراز آتش داشت، نی می توانست خوردن و نی می توانست انداختن. چون سه روز برین کار بگذشت های با کس سخن نمی گفت و نمی خندید. همه لشکرمی گفتند که های از بهر داراب دلتنگست و غمناک و با کس سخن نمیگوید. سه روزست. و های از جهت فرزند دلتنگ بود که معلوم شده بود که داراب فرزند اوست و همه لشکر براو تهمت عشق نهادند تا روز پنجم جمهرون ورش نواد و همه بزرگان جمع آمدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه چنین روایت می کند که چون روز پنجم شد جمهرون ورش نواد و دیگر بزرگان حاضر شدند و خدمت کردند و گفتند ای ملکه تا جهان باد ملک بر تو پاینده باد، هزار جان مافدای تو باد، چرا غمناکی؟ اگر از بهر این کودک دل مشغول مدار که اگر او بیاید ما لشکر کشیم و باوی جنگ کنیم و هلاکش کنیم و اگر از بهر آن غمناکی که گویی که این کودک برفته است، ما برویم و او را بیاوریم. تو ای ملکه دل خوش دار که این همه لشکر چشم بتو دارند. تو دل فوی دار تا بقوت تو کاری توانیم کردن. های گفت ازینها که شما میگویید هیچ نیست اما مرا روزی چند هست که دلتنگست. همه بزرگان گفتند ای ملکه بصحرا بیرون شو تا دلت بگشاید. بازرا برتیهو بگذار و یوز را بر آهو و سگ را بر خرگوش، غلامان را گوی زدن فرمای. های بشرمود تا روز دیگر همه بمیدان حاضر شوند از بزرگان و نامداران؛ و بانگ آینه پیل از درگاه برخاست و

بانگ کرنای^۱ و سپید مهره و گاو دم و نای زرین بر آمد که امروز همای در میدان گوی خواهد زد. یکبار همه لشکریان پای در رکاب کردند و بمیدان بیرون آمدند خیل خیل و رایت رایت [و] کردوس کردوس، همه باچوگانهای مارپیچ و عقدهای بزر کرده و روغن سندروس داده و بروشنی چون آینه. چون بمیدان آمدند دو رویه صفها برکشیدند و چوگانها دروای کردند. ساعتی بانگ بردارد برخاست و مفرعه زنان مفرعه زدند گرفتند. یک زمان بگذشت، همای برآمد بر مرکبی میدانی جولانی چند کوهی برنشسته و جبهه انطاقی پوشیده و تاج بر سر نهاده و گوشواری از وی درآویخته راست تا پیش زین کوهه^۲. همین که همای در میدان درآمد بانگ کوس و آینه پیل و بانگ سنج و خرنای^۳ و سفید مهره برخاست و غلامان یکبار چوگانها زدند گرفتند و نعرها بلند شد و گرد از زخم نعل مرکبان بر هوا رفتن گرفت و گوی زدند آغاز کردند و همای نظاره میکرد تا میدان گرم شد.

و اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی]^۴ ازین قصه غریب چنین روایت میکند که آن ساعت که داراب از پیش همای رفت تا کرانه مرغزاری بیامد. هر چند خواست تاسوی اسیر مرد و رود پای وی کار نکرد از بهر آنکه از وی^۵ هیچ نسبی نداشت. از جانب همای بوی خویشی می آمدش و رغبت همه بسوی همای می بود. داراب برگشت، بمرغزار درآمد، در آن مرغزار مقام کرد و خواست تا برود و باز دو روز دیگر بماند. روز پنجم گفت بدرگاه همای باز شوم تا ببینم که ایشان چه میکنند. پس از آن مرغزار بیرون آمد و بدرگاه میرفت. چون بشهر رسید بانگ آینه و سنج و خرنای بگوش داراب رسید. با خویش گفت مگر همای لشکر بخش میکند تاسپس من می آید. من او را دست بردی نمایم چنانکه مردان نمایند. داراب ساعتی قرار گرفت. چون ساعتی [بیود] یک خیل مردم دید که از سوی شهر می آمدند.

۱ - ك : کره نای ۲ - مل : تا پیش کوهه زین ۳ - مل : کرنای ۴ - این قسمت
ظاهراً الحاتی و بعدیست. ۵ - ك : از نسب وی

داراب پرسید که این چه^۱ بانگ کوس است؟ گفتند همای درمیدان گوی میزند. تاجمله بزرگان بگوی زدن اندرآمدند و باران قسم کردند. همای بریکسو شد با غلامان خویش ورشنواد نیز بریکسو شد با سردان خویش و گوی درمیدان افگندند و چوگانها بزخم گرفتند. آن سردان رشنواد مردان نیک بودند. بگاه میدان وصف کارزار، چهار گوی ازمیدان بردند. همای طیره^۲ شد، غلامان را دشنام داد و گفت ای سخنران گمان من درحق شما به ازین بود. غلامان هرچند جهد کردند نتوانستند گوی ربودن. داراب چون آن بدید غمناک شد، غلامی بود درپهلوی داراب ایستاده، گفت ای غلام این چوگان ساعتی بمن ده تا من یکی بمیدان روم و بانوی ایران را یاری دهم. غلام نگاه کرد، کودکی دید چون صد هزار نگار و فر^۳ شاهمی و مبارزت ازوی سی تافت، دانست که این داراب است. گفت تو داراب هستی؟ گفت هستم و گفت اکنون تو خاموش باش تا من همای را یاری دهم که مبارزان^۴ پارس ازوی گوی ربودند. از قضا این غلام همای بود، گفت ای داراب تو چرا رفتی که همای عزم درست کرده بود تا ترا برکشد و بزرگ گرداند و پایگاه ترا بلند کند. داراب گفت اکنون آمده ام تا مبارزان پارس را هنری نمایم که تو عجب مانی. غلام گفت دست بمن ده تا با تو شرط کنم. و داراب چنان می بایست که نخست درمیدان رود و هنر نماید و آنگاه بگوید که من کیستم. از بهر آن تا غلام چوگان بدو دهد دست بغلام داد. غلام گفت با من شرط کن چون از گوی زدن بازگردی بنزدیک من آبی تا این مژده دهم همای را از آن تو که همای سرا ازبینش^۵ خود رانده است، اکنون سرا جاه و حشمت بلند شود. داراب گفت ای غلام اکنون یک [کار] دیگر کن. غلام گفت بگو. داراب گفت قبا و کلاه خود سرا ده تا درپوشم. غلام قبا و کلاه بیرون کرد و بداراب داد. داراب درپوشید و جامه خود بغلام داد. پای در رکاب کرد و درمیدان درآمد.

۱- ك : اینچه ۲- مل : طیره ۳- ك : مبارزت ۴- مل : تا من مژده دهم همای

رشنواد سی آمد گوی ربوده و همای باغلامان در پی رشنواد میتاخت. داراب پیش
 رشنواد چوگان را در بالا کرد و گوی را از پیش او اندر ربود و بسوی جایگاه همی
 آورد و از پس گوی همی رفت؛ و از چپ برگشت و چوگان بزد و خدمت کرد. همای را
 چشم برداراب افتاد باز شیر از پستان او روان شد. همای گفت باز مرا چه رسید! داراب
 روی برگردانید و در بالای میدان بایستاد. همای نگاه کرد، یکی را دید قبای صوفی
 پوشیده و کلاهی بزر در سر نهاده. گفت این همه بداراب میماند ولیکن این جامه های آن
 غلام است. باش تا نیکوتر بنگرم! تا او این بگفت داراب بمیان میدان آمد و گوی
 بینداخت و مرکب در آن میدان بیفکند و چوگان فرو گذاشت و گوی اندر ربود و
 بزد. رشنواد خشم آلود شد و داراب را دشنام داد. داراب سر رشنواد را چوگانی بزد و
 گفت ای احمق که تویی! سرا چرا دشنام میدهی؟ همای داراب را شناخت و رشنواد
 برگشت و چوگان بر سر داراب فرود آورد. داراب چوگان او را رد کرد و برگشت و
 چوگانی دیگر زدش بر سر و از زینش بر زمین آورد. چاکران رشنواد همه روی بداراب
 آوردند و دشنام دادند که ای فلان که تویی! پهلوان لشکر ایران را چرا دشنام
 دادی و بزدی؟ بگیرید او را که در میان سبازان بی ادبی کرده است! بیکبار همه خاق
 روی بداراب آوردند تا او را بزنند. داراب چوگان بکشید و اندر آمد و بانگ برزد که من
 دارابم! رشنواد یک نگاه کرد، داراب را شناخت و او را عذرخواست و مراعات کردن
 گرفت. چاکران را بانگ بزد و گفت دور باشید که این داراب است. همای پیشتر آمد
 و عنان داراب گرفت. باز بشادی بخندید و او را بیاورد و بفرمود که برای داراب اسب
 و ساخت نو بیاوردند و بر نشانند و بیک بار کوسها فرو کوفتند و بوقها بد میدند و آینه پیل
 بزخم گرفتند و از میدان بیرون آوردند و بکوشک بردند. رشنواد و جمهرون هردو در
 پیش میرفتند و همای و داراب هردو در عقب ایشان میرفتند، مادر و پسر؛ و روی همای
 از شادی برافروخته بود. داراب را بکُشک اندر آوردند و بر تختی جدا گانه بنشانند
 و سوبدان را نَفت اینک [ای] آزاد مردان، این دارا بست که من از برای او غمناک بودم.

اکنون شما همه را در اسروی سی باید بودن. همه بزرگان گفتند فرمان پادشاه ایران را باشد و ما از فرمان تو طرفه العینی سربر نیاریم. همای بفرمود تا اسپ و ساخت بزر دیگر بیاوردند، داراب را بر اسپ نشانده و حاجیان و سیاه پوشان با تیغهای آهیخته در پیش سراسپ داراب همی رفتند و همای امیری بارگاه سرداراب را داد و گفت تا تو در نیایی و مرا نبینی^۱ کس دیگر را زهره آن نباشد که مرا ببیند^۲. همچنین بگرد شهرش بر آوردند و جنبستان گرانمایه در پیش او کشیدند و باز بکوشک فرود آوردند. همای بفرمود تا پنجاه غلام ترک پری چهره با قباهای دلباو کلاهی بزرگ با ملمع زر ابستاده بودند. چون داراب درآمد همه در پیش وی باز رفتند و راضی شدند از بهر آنکه طاقت داراب نداشتند. چون داراب بر درگاد بنشست همه بزرگان سراو را نثار کردند و هدیه آوردند. اما رشنواد دوتا اسپ و ده غلام ترک و پنج تخته جامه انطاقی و دو یست جامه بغدادی و ده جوشن سزرد و ده خود عادی و ده زره داودی و ده نیزه خطی و ده تیر بلارک و از هر سلاحی که سردان را بکار آید همچنین ده گان ده گان پیش داراب کشید و بسیاری عذرخواست و گفت ای امیر ازین محترعیب نگیری که من نشناختم، بالباس غلامانت دیدم، از من در گذر. گفت هر که نا کردنی کند نادیدنی بیند. اکنون من ترا معاف کردم. جمهرون پنجاه هزار دینار بیاورد، تا مال بیشمار بر داراب جمع شد و آنچه همای داد خود آنرا صفت نتوان کرد. داراب امیر بار همای شد تا چند گاه برین درآمد. همای را سودای داراب فرو گرفت. هر روز با مداد که روز شدی داراب درآمدی و بر همای را بدیدی و آنگاه همای باردادی. داراب بر گوشه تخت ایستاده بودی، قبایی بزر پوشیده و کمری بزر بر میان بسته. همای بروی سی نگریستی و روح اوتازه بودی. چون همای بر داراب را بسیار بدیدشیرش باز ایستاد و بردیدار او روزگاری بگذاشت؛ و همای را سی بایست از امیر مرد و پرسید که این کودک را از کجا آورده است. چون روزی بیست

۱- در اصل: نه بینی. این غلط درهمه موارد کتاب اصلاح شده است.

۲- در اصل: به بیند. این غلط که در پاره‌ی موارد رخ داده همه جا اصلاح شده است.

برآمد روزی همای سرداراب را بخواند و جمهرون و رشنواد و تنی چند از بزرگان را؛ و گفت ای آزاد مردان ما نامها فرستاده ایم تا از شهرها و ولایتها ما را مدد کنند. اکنون کس باید فرستادن تالشکر بر جای قرار گیرد که داراب کمر خدمت ما بر میان بست. همه گفتند چنین باید کردن؛ و امیر مردو را باید گفتن تا بیاید و او را خلعت باید دادن تا ایمن گردد. و همای [بنت اردشیر]^۱ نامها فرستاد بسوی ایران تالشکرها بر جای قرار گیرند و امیر مردو را نامه فرستاد^۲ تا او زود تر بدین بارگاه حاضر آید تا ببینیم که امیر مردو چه میگوید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده^۳ اسرار از [ین] قصه غریب و عجیب دلگشای^۴ چنین روایت میکند که چون نامه با امیر مردو فرستادند که همای پسر ت را امیری بار داد امیر مردو رسول را خلعت داد و بگردش شهرش بگردانید و نتارها فرمود کردن و بعد از آن استعداد راه بساخت و با نزلهای بسیار بنزدیک همای آمد. همای خبر یافت از آمدن امیر مردو، بفرمود تا بزرگان پیش رفتند و او را باعزاز و اکرام بشهر آوردند و همای را گفتند که همه کس پیش او رفتند مگر داراب [که نرفت]^۵. هم اندر زمان حدیث ستاره شناس سرهمای را یاد آمد. گفت باشد که امیر مردو مرا و راهیچکس نباشد. همای گفت اگر این کودک از نسب او بودی البته او را بروی مهر فرزندی بودی. اکنون مرا معلوم شد که داراب فرزند او نیست و او داراب را از کجا آورده است؟ در آن ساعت که امیر مردو پیش داراب درآمد همای بر تخت نشسته بود، امیر مردو خدمت کرد، همای در داراب نگریست تا هیچ شفقتی کند در حق امیر مردو. [امیر مردو] گفت می بینم که بر تخت مملکت نشسته است اما بدین زودی مرا فراموش کرده است. همای مجلس خالی فرمود کردن^۶ و امیر مردو را بخواند بوقت

۱- ک ندارد ۲- در اصل: امیر مردو را نامه باید فرستادن ۳- مل: گذارنده

۴- مل: اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ۵- مل ندارد

۶- مل: همای جای خالی کردن فرمود

گرمگاه و گفت ای امیر با تو سری دارم، باید که راست بگویی و خیانت نکنی. امیر مردو گفت سپاس دارم و تو خوددانی که از من خیانت نیاید خاصه در نظر چون تو پادشاهی. های گفت مرا از احوال داراب بدرستی خبری بده که بنزدیک تو^۱ چگونه افتاده است که هیچگونه بتو نماند نه بصورت نه بسیرت، نه بیالا و نه بترکیب. امیر مردو گفت ای ملکه فرزندان است. های گفت البته او فرزند تو نیست که اگر فرزند تو بودی بتو مشابیهتی داشتی. امیر مردو گفت ای بانوی ایران و پادشاه گیهان^۲ مرا بجان زنهار ده تا بگویم که حال او چگونه بوده است. های گفت بجان زنهار دادم. امیر مردو آغاز کرد از حال گازر و کشتن غلام گازر و جنگ کردن داراب با امیر مردو و گرفتن داراب و بند کردن چنانکه در اول گفته شده است همه در پیش های بازگفت. های که این سخن بشنید گفت همچنین است که تو گفتی. مردو زمانی بنشست و آنگاه برخاست و اجازت خواست و برفت. های تنها بماند، سر در پیش افکند و گفت ازین روشتر نباشد. اکنون اگر با لشکر بگویم که ابن پسر منست استوار ندارند و اگر نگویم گویند برین کودک عاشق است.

های باندیشه فروشد و گفت این کار بصبر نیکو شود مگر که آفریدگار که مربندگان را بقوت خویش آفریده است این راز را آشکار کند و همه را معلوم شود که این داراب فرزند منست. های چون نیت^۳ درست کرد شبی با بزرگان شراب میخوردند، های را چشم در داراب مانده بود، داراب در میان شراب خوردن برخاست و بنزدیک مادر آمد و بر کنار مادر نشست و مادر را در کنار گرفت و بوسه داد. اهل مجلس بیکباره برخاستند و گفتند که داراب را چه زهره آن باشد که در پیش ما با پادشاه ما این گستاخی^۴ آرد؟ جمله مردم رو به های کردند و گفتند مگر تو بروی عاشقی؟ های جواب نداد و خاموش مانده بود. داراب برخاست و بجای خود باز آمد و دانست که تباه کرد و بزرگان عیب دیدند و از آن کار طیره شدند.

۱- مل: بدست تو ۲- مل: گفت ای پادشاه کیان ۳- مل: چون این نیست ۴- مل: استاخی

[همای نیز تشویر زده شد] ^۱ و امرا و خواص لشکرا گمانی که بود درست شد. رشنواد و ضحاک و دستور و امیر مردو و بزرگان صدر و موبدان همه سردر آوردند ^۲ و هر کسی سخنی میگفتند. داراب گفت ای مهتران بر من خطایی رفت اما نه بخواست من بود. پس همه روی بداراب کردند و گفتند تراچه زهره و بارای آن باشد که با پادشاه ایران زمین این گستاخی ^۳ توانی کردن. و همه دشمن داشتندی ^۴ داراب را و داراب نرم تر شده بود که حشمت و نعمت یافته بود و بدرجه پادشاهی رسیده. رشنواد گفت ما خاموش باشیم تا کودکی بیاید و با ما زیادتی کند. شما میدانید که من برین درگاه خدمت قدیم دارم و او میخواهد تا در یکسال همه حیظه کند. چون رشنواد این بگفت بیکبار مجلس در شورید و برخاستند و قصد داراب کردند تا او را بگیرند. داراب برخاست و پشت بدیوار باز نهاد و مشت اندر گردانید و هر که رامیزد بدیگری حاجت نبود. هیچکس پیش وی نیارست آمدن. همای برجای نشسته بود و زبانش از کار شده. ایشان بر داراب زیادتی میکردند تا ضحاک اندر آمد و تیغ کشید تا داراب را بکشد که از وی کینه دیرینه داشت. راست که ضحاک اندر آمد و دست و تیغ در بالا کرد تا بر داراب زند امیر مردو بدوید تا ضحاک را بگیرد. ضحاک تیغ بر سر امیر مردو زد و بدو نیم کرد. ضحاک از او درگذشت و روی بداراب آورد و داراب در آن ساعت هیچ سلاحی نداشت. ترکش دانی زرین دید آنجا نهاده، برداشت و بسوی ضحاک اندر انداخت. ضحاک خویشتن را در دزدید، ترکش از او درگذشت و بر سر جمهرون آمد. جمهرون مردی پیر بود، در حال جان بداد. ضحاک در آمد و تیغ بداراب براند. داراب از زیر تیغ او بیرون شد و او رامشتی زد بر گردن و بیفگند و خواست که تیغ بردارد. رشنواد گفت که تیغ برگیرید! عرابی^۵ در آمد از خیل ضحاک تا تیغ برگیرد، داراب پشت پای زد او را و ستان باز انداخت. رشنواد چون داراب را با

۱- درمل نیست ۲- مل: سردر او بزدند

۳- مل: استاخی ۴- ک: داشتی ۵- ک عرابی: مل: اعرابی

تیغ دید بگریخت. داراب پیامد تا بدان میان که ضحاک بود. داراب ضحاک را بنشانید. ضحاک خود را بیهوش ساخت و بیفتاد. داراب بر جای فرونشست و تیغ در پیش نهاد و گفت ای بانوی ایران اینها قصد جان من کردند.^۱

همای گفت آری هرچه کردی بد کردی. داراب گفت آن گذشت ولیکن امیر مرد و کشته شد و ضحاک افتاده است و جمهرون بیهوش شده است. همای برخاست تا برود، داراب دامن او بگرفت که نتوانی رفتن، اینجا بنشین تا من شرابی چند بخورم آنگاه برو که این همه بسبب تو بوده است. همای برخاست و فرو نشست و هیچ نگفت و دیگران از دور نظاره میکردند. همای از دور رشنواد را دید، آواز داد که بیا و ساقی را با خود بیا. در ساعت ساقی پیامد و خدمت کرد. همای گفت ما را شرابی ده. ساقی شراب در پیش همای داشت، همای بستد و بخورد و گفت دیگری ضحاک را بده. ضحاک بیهوش باز آمده بود و می‌نگریست، داراب راتیغ در پیش نهاد دید. ساقی شراب پیش ضحاک آورد و او را بنشانید که این شراب بگیر. ضحاک خویشتن راست ساخت داراب تیغ برداشت و^۲ ساقی را گفت^۳ تو دور باش تا او را من بیدار گردانم. داراب تیغ در بالا کرد^۴، ضحاک بگریخت. داراب تیغ از پی او بینداخت^۵ و تیغ او بر سنگ آمد و دونیم شد. داراب درخشم شد و گفت اگر نفرمایی تو تا ضحاک را بکشند کاری کنم که رستم‌دستان در مازندران نکرده باشد، از جهت امیر مرد و. و ضحاک را چه زهره باشد که پدر مرا بکشد. همای گفت سپاس دارم. رشنواد چون دید که داراب تیغ ندارد با مردان خویش پیش او آمد. داراب گفت ای رشنواد با من غلبه همی کنی؟ فردا بپهلوانی ترا بگویم که چه باید کردن! رشنواد هیچ جواب نداد. همای ساقی را اشارت کرد^۶ که داروی بیهوشی بیاورد. همای در شراب افکند و بداراب داد و داراب بخورد و بی عقل شد و بیفتاد. رشنواد بزرگان را آواز داد. بزرگان درآمدند و روی به همای

۱- مل: کرده‌اند ۲- مل: برداشتند ۳- مل: برداشت و گفت
 ۴- مل: تیغ در بالا برداشت ۵- مل: از پی او برداشت و بینداخت ۶- مل: ساقی را گفت

کردند و گفتند ای ملکه، هرگز کس این کند که تو کردی؟ کودکی را بر کشیدی بدرجه بی که همه لشکر می گویند که پادشاه ما برداراب عاشق است. همای گفت جمهرون را بیدار کنید. نگاه کردند، جمهرون مرده بود. گفتند ای خداوند ترا بقاباد که جمهرون مرده است! همای گفت اورا چه رسید^۱؟ گفتند^۲ داراب ترکش دانی زد و او را بکشت. همای گفت ای دریغ چنان موبدی هلاک شد که بکفایت وی هرگز کس ندیده ام اما رشنواد گفت اگر بدین بیخردی که داراب کرد تو خاموش باشی ما نباشیم، فردا همه سپاه بر تو تظلم کنند و تو با غوغا بر نیایی که کودکی را با خویشتن گستاخ کرده ای.

همای بفرمود تا امیر مردو و جمهرون را برداشتند. چون از مجلس بزم برخاستند^۱ بندی چند ده من بر پای داراب نهادند و دستهایش در سلسله کشیدند و در خانه بی کردند و موکلان بروی گماشتند که دشمن جان وی بودند. همای چون آن شب ریخت بخواب چنان دید که داراب همی آمد بر پیلی سیاه نشسته و از خرطوم آن پیل آتش بیرون همی آمدی و همه خلق همچنان میگریختندی و^۲ داراب پیش تخت همای آمدی و آن پیل آتش از خرطوم می انداختی و همای را برداشتی و بزیر پای آوردی. نمای از وی زنهار خواهی و گویدی ای داراب مرا فریاد رس! داراب پیل را همی گزیدی که رشایش کن [هرچند] که با من ستم کرده است. پیل او را از خرطوم بینداختی. نمای از آن بیم از خواب بیدار شد^۳ و نعره زد و کنیزکان پیام دهند بر سر بالین همای و گفتند ای ملکه چه بود! و نمای هم چنان از بیم آن خواب میخروشید و با کسی نیارست گفتن. کنیزکان بتعجب مانده بودند و همه باندیشه ای دراز فرو شده که چه خواهد بودن و تا روز نخفت. چون صبح صادق بدید و نوبت همای بزدند، همای جامه شاهی درپوشید و بارداد و بنشست. نخستین کسی که درآمد خصمان جمهرون بودند، سرها برهنه کرده بودند، زنان و کزودکان و کنیزان میخروشیدند و پیراهن خون آلود آورده بودند. جمهرون را

۱- مل: چه رسیده است ۲ ک: گفت ۳- دراصل: که ۴- مل: از خواب اندرآمد

مرده بر محفه نهاده بودند و آورده و داد میخواستند و فریاد میکردند. های چون ایشان را بدید ساعتی در آن کار فکر کرد و سرفرو افکند. آنگاه روی بدیشان کرد و گفت که داراب را بند کرده‌ام، شما بروید و جمهرون را در دخمه نهید تا من بفرمایم تا داراب را قصاص کنند. پسران جمهرون و خصمان دیگر گفتند ما نرویم تا داراب را قصاص نکنی. های برجای فروماند که^۱ داراب فرزند او بود و دلش نمیداد که در حق او بدی کند، و نیز چنان خوابی دیده بود و نمی‌یاست پیش کسی گفتن که داراب فرزند منست از آنکه استوارش نداشتندی. هر چند که های بگفت جمهرون را [بر] نداشتند. های گفت خون امیر مردو را از که خواهیم؟ گفتند که از ضحاک. گفت بروید و ضحاک را بیارید تا ضحاک و داراب را هردو را بکشیم که ضحاک سر پدر داراب را کشته است. گفتند دیرست تا ضحاک بگریخته است. ما او را کجا بیابیم؟

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۲ ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۳ چنین روایت میکند که چون های را خبر دادند که ضحاک گریخته است و او رانمی‌یابیم های گفت پدر شما را داراب کشت و پدر داراب را ضحاک کشته است. تا ضحاک نباشد این کار راست نیاید. بدین سخن همه خرسند^۴ شدند و جمهرون را بدخمه نهادند، آنگاه بطلب ضحاک رفتند و ضحاک [را] هیچ جای^۵ در نیافتند. روز دیگر بیامدند و خصمی کردند و گفتند ضحاک را نمی‌یابیم، داراب را بماده. های بانگ برایشان زد و گفت نخواهم که بدین درگاه دیگر بیایید. موبدان گفتند که ای شاه داراب و امیر مردو که باشند که چون جمهرون را از بهر ایشان فروگذاری؟ ترا هوای داراب می‌باید تو او را بر کشیدی و بر ما مسلط کردی. اکنون یا داراب باشد یا ما. همه - یک بار از در کوشک بیرون آمدند [و در آهن نهان شدند و سلاح بر خود راست کردند و صف بر کشیدند و بدر کوشک های آمدند]^۶. های بفرمود تادر کُشک

۱- در اصل: و ۲- در مل نیست ۳- ک ندارد ۴- ک: خورسند

۵- مل: هیچ جای ضحاک را ۶- ک ندارد.

دربستند. همه لشکر جمع شدند و گفتند ما همای را پادشاهی نخواهیم و ما را پادشاه مرد باید تا قدر مردان بداند و توکود کی را آورده‌ای و هرشب بر خود می‌بری، ما ترا نخواهیم. همای را ازین حال ^۱ خبر کردند که همه سپاه بی‌کبارگی در شوریدند و یک‌زبان ^۲ شده‌اند و چنین می‌گویند. همای با خود اندیشه کرد که پادشاهی نامی بزرگست و این زشت نامی و ننگی عظیم بود که گویند همای بنت اردشیر ^۳ چنین کار میکند و مردمان نمیدانند که او فرزند منست و من خوابی دیده‌ام و معلوم شد که پادشاهی بداراب خواهد رسیدن و او مرا امان نخواهد داد چنانکه من دیده‌ام. ازاول من او را باب فرات انداختم تا پادشاهی [بر] من قرار گیرد و آن پیل که بخواب دیدم ندانم که چه بود که مرا بر زیر پای آورد. اگر جمهرون زنده بودی خواب مرا تعبیر کردی اما تدبیر من آنست که داراب را هلاک کنم تا زبان مردمان از من کوتاه شود و ملک بر من قرار گیرد. این ساعت در بند منست اگر ازینجا بیرون رود لشکر بیارد و ملک بقهر از من بستاند. اکنون داراب را در دست ایشان نهم تا ایشان هلاکش کنند و او را خصمی نیست و خصم او منم. باری این ملک با من بماند.

همای کشتن داراب را خوش کرد. خادسی را گفت برو و بگوی تا دستور ورش نواد هر دو در کوشک بنزدیک من در آیند. خادم برفت و گفت که فرمان ملکه ایران زمین چنانست که هر دو بکوشک اندر آیند. در ساعت در کوشک باز کردند و دستور بزرگ و رش نواد در آمدند و خدمت کردند. همای گفت شما بروید و داراب را هلاک کنید بجایی که آب و گیا نباشد و زمین شوره باشد. رش نواد گفت ای بانوی ایران نیکوکاری کردی که زبان جمله خلقان را بر خود کوتاه کردی. هم اندر ساعت رش نواد پیامد و در کوشک بگشاد و گفت ای جوانمردان زود در آید که پادشاه همای داراب را

۱- ک: احوال ۲- ک: یک‌زبان همه ۳- ک: همای بنت سام چارس ۴- در اصل: جمله

بما داد تا هلاکش کنیم. بیک بار در آن خانه در آمدند که داراب بود و او را از خانه بیرون آوردند بند بر پای او نهاده. داراب گفت شما را چه بوده است و مرا کجاسی برید؟ گفتند های بفرموده است تا ترا هلاک کنند. [به] فلان جرم که تو پیراندوش^۱ کرده ای. داراب گفت مرا پیش های برید آنگاه هرچه خواهید بامن بکنید. رشنواد گفت ترا می کشیم تو پیش های چه کار داری؟ گفت تا یکبار دیگر دیدار های را بینم آنگاه اگر بکشید روا باشد. داراب را با بند بنزدیک های بردند. راست که برابر ایوان های برسید، های بر تخت بود، داراب آواز داد که بروان اردشیر^۲ که مرا پیش برید که خوابی دیده ام تا با او بگویم. های که آواز داراب شنید و حدیث اردشیر و خواب، های را دل درد کرد از بهر فرزند را^۳، و گفت تا بنگرم که چه میگوید؟ رشنواد [را] گفت داراب را بیارید تا بنگرم که چه خواب دیده است^۴. [های خادم را بفرمود که بگوی تا داراب را بیارند تا بنگرم که چه میگوید]^۵ رشنواد گفت داراب را بیارید تا بنگرم. زود داراب را بیاوردند. چون پای از در کوشک درنهاد، های داراب را پیش خواست. چون داراب را دید مهر فرزندی در دلش موج زدن گرفت، بگریست و گفت ای داراب چه خواب دیده ای؟ داراب گفت ای شاه نیکی را بدی مکافاتست؟ های گفت نیکی را نیکی و بدی را بدی. داراب گفت ای های^۶ دوش آن ساعت که تو در زیر پای پیل بودی از من زنهار خواستی، من پیل را گفتم رها کن، هر چند که بجای من جفا کرده است او را میازار، اگر بکشتمی تو امروز بامن این نتوانستی کردن. خواب هر دو برابر آمد. های گریستن گرفت. همه مردان از گفتار داراب خیره بماندند. های نعره بزد و از تخت اندرافتاد. همه بزرگان گفتند تا چه شاید بودن این سخن که داراب گفت؟ های بیهوش شد، داراب را

۱- مل: بر آن دوش. همانست که پیراندوش هم ضبط کرده اند. ۲- مل: شاه اردشیر
۳- مل: از بهر فرزند. ۴- مل: که چه میگوید. ۵- مل ندارد. ۶- در اصل: ای های اگر

از کوشک بیرون آوردند. داراب گفت ای جوانمردان صبر کنید تا همای بهوش آید. دستور گفت ببرید و تماشش کنید! داراب خروش بر گرفت و همای از حال او بی خبر. داراب گفت ای همای مرا سی برند تا بکشند. من ترا دوش نکشتم و جوانمردی کردم، تو نیز مرا رها کن. هر چند بگفت سود نداشت. داراب را از در کوشک بیرون آوردند.

ضحاک خبر یافت که همای سر داراب را کشتن فرمود. ضحاک پیش رشنواد آمد و خدمت کرد و گفت ای پهلوان، داراب را کجاسی بری؟ گفت بکشتن می برم. ضحاک که این سخن شنید گفت مراده تا بجانبی برم که هیچکس خبر ندارد و هیچ آفریده بدان معدن نرسد و اگر کسی بدان حوالی رود بسوزد از باد سموم، و هرگز آنجا گیا نروید و هیچ دده^۱ بدان زمین قرار نگیرد. داراب را بمن ده تا بدان زمین ببرم^۲ و خون او بریزم. رشنواد گفت نیکو میگوی. همای بیهوش است. ضحاک داراب را از دست رشنواد بستد و با مردان خویش رفتن گرفت. داراب نگاه کرد، ضحاک و دیگران را دید که در عقب او می آمدند، ازین سیاهان بی رحم سهم دیدار زشت طلعت! هریک چند برج قلعه‌یی! داراب گفت شما را که بر من موکل کرده است؟ ضحاک گفت رشنواد، تا ترا هلاک کنیم. داراب گفت من آنروز ترا در مرغزار نکشتم تا تو امروز مرا بکشی؟ ضحاک گفت من ترا بزاری بکشم که مرغان هوا را بر تو گریستن آید. داراب گریستن گرفت و باخود اندیشید که من کیستم که مرا در جهان هیچکس نیست؟ از اول بدست گازرافنادم و باز بدست امیر مردو افتادم، هم بروی مهرم نبود، اونیز هم کشته شد و آنکس که مرا بروی مهر است او مرا کشتن میفرماید! اما حکم یزدان پاک راست، هرچه خواست کرد و هرچه خواهد بکند. کس را بر حکم او حکمی نیست. اما می باید که بدانم^۳ که مادر و پدر من کیست که در عالم هیچ کس را برخود مهر و

شفقت نمی بینم^۱، همه در خون من تشنه‌اند. خداوندا و پادشاه‌ها و پرودگارا بر من ببخشای و رحمت کن که در دست این قوم درمانده‌ام! مرا فریاد رس که دستگیر درماندگانی. ازین معنی بسیار میگفت و میگریست تا از دو دروازه‌اش بیرون آوردند و در یکی بیابان فرو بردند.

نماز دیگر در یکی وادی ژرف رسیدند، نیک سهمگین جایی. چنانکه دیو بدان معدن راه گم کردی و هرگز گیا نرستی و سرخ بدان وادی نگذشتی که پروبالش بسوختی از باد سموم و زمین برخویش میجوشیدی. داراب را بدان معدن فرو گرفتند. داراب روی برخاک نهاد و گفت ای دانای پاک و ای بینا و پوشنده عیبه‌ها و ای داننده غیبه‌ها، بنده توام، فریاد رس که من هیچ کس ندارم. مرا از دست این سیاهان بی رحم نجات بخش. داراب این مناجات بکرد. عرابی^۲ بود نام او افلح از حذیفه ابن عامر، ضحاک روی سوی او کرد و گفت برو و سر داراب را از تن او جدا کن تا سرش را بر همای بریم. [افلح] حذیفه تیغ از میان بر کشید چون گندنا که اگر بر کوه زدی گدازه^۳ کردی. نخستین لگدی بر پهلوی داراب زد و تیغ برآورد تا بر وی زند. داراب روی از خاک برداشت، افلح حذیفه ابن عامر را دید بر زبر سر او ایستاده، روی با سمان کرد و بنالید. از آنجا که قدرت خداوندست بادی سهمگین برآمد چنانکه همه مردان از پای درگشتند و افلح حذیفه بروی اندرافتاد و تیغ از دستش جدا شد و نیز مردمرد را ندید. افعی^۴ از آن وادی برخاست. ضحاک حذیفه را آواز میداد که سردار اب را بردار. افلح حذیفه گفت باد رها نمیکند ما را!

ضحاک اندر آمد و تیغ بر کشید و روی بداراب آورد و هر چند جهد کرد از قوت باد پیش داراب نیارست رفتن. ضحاک قوت کرد تا اندر آید که از برابر داراب اژدهایی

۱- ک: هیچکس بر خود مهر و شفقت نیست نمی بینم، مل: هیچکس را بر من مهر و شفقت نیست. ۲- مل: اعرابی ۳- مل: گذاره ۴- در نسخه ک بالای کلمه «فرعی» کلمه «افعی» را افزوده‌اند

دید دهن باز کرده، یک دمیدن بدمید چنانکه همه میدان آتش گرفت. ضحاک بدید و بگریخت و همه سردان بگریختند و می آمدند تا پیش همای. همای هنوز بیهوش بود، چون بهوش باز آمد گفت داراب را چه کردید؟ ضحاک گفت او را برده بودیم تا بکشیم و آنچه دیده بود پیش همای بگفت. همای گریستن گرفت و در ساعت برخاست و پای در رکاب کرد و همه بزرگان باوی برفتند تا بدان وادی رسیدند که داراب را برده بودند. [داراب را دیدند] ^۱ بدان محل ^۲ افتاده و آن اژدها برزبر سر او افتاده. همای که آن بدید عجب داشت. از اسب فرود آمد خروشان خروشان و داراب را از آنجا برداشت و بکوشک باز آورد. چون آن بدیدند همه پراگنده شدند. همای آن شب بخفت، بخواب دید که اردشیر می آمد دست داراب گرفته سرو پای برهنه، و اسفندیار تیغ کشیده ^۳ همی آمدی تا پیش تخت همای ^۴. اردشیر بیامدی و تاج از سر همای برداشتی و بر سرداراب نهادی و دست همای گرفتی و از تخت فرود آوردی و داراب را در میان چهار بالشی بنشاندی ^۵ و هم در تخت همای را بفرمودی تا روی بر بستی و اسفندیار روی به همای کردی و گفتی ای نازیرک که تویی! ما با فرزندان چنین کردیم که تو کردی؟ فرزند را باب انداختی و بکشتن دادی، اکنون بندش میکنی؟ از جهت دل لشکرا این بکنی؟ و تیغ در بالا کردی تا بزند. و از دور سردی پیدا آمدی با نیزه تا داراب را بزند ^۶، اسفند بار همای را برجای رها کندی و روی بدان سوار دادی ^۷ و اردشیر را گویدی که تو این را ^۸ نگاه دار تا من بروم و این سوار را بزنم که بکشتن داراب آمده است. چون اسفندیار برفت اردشیر گویدی سر همای را که پدرم رفت، برخیز و بر تخت برو و تاج را از سر داراب برداردی و بر سر همای نهدی و گویدی که رنجش منماید، هردو ساخته باشید.

۱- ک ندارد ۲- مل: بدان وادی ۳- مل: با تیغ کشیده ۴- مل: تا پیش تخت

۵- مل: بنهادی ۶- مل: بزند ۷- ظ: داردی ۸- در اصل: سوار

ہمای چون آن خواب بدید از خواب اندرجست و بخروشید . کنیز کان بدویدند .
 ہمای را دیدند کہ برخویشتن ہمی زد و ہمی خروشید و جزع ہمی کرد . کنیز کان ہمی
 گفتند ترا چہ رسید کہ از خواب اندر آمدی و چنین نعرہ زدی ؟ ہمای ہیچ پیدا نکرد .
 اندر ساعت بفرمود تا داراب را بیارند . ہمای برخاست و بنزدیک داراب آمد و روی
 بر روی داراب نهاد و گفت ای جان مادر ترا بر تخت برم و پادشاہی بتو سپارم و مادر
 بر گوشہ یی بنشیند کہ سزای تاج و تخت تویی . داراب چون این سخن شنید از مادر ،
 گفت ای مادر کس در جہان این کند کہ تو با فرزند خود کردی ؟ فرمودی تا مرا
 بکشند ، ایزد پاک^۱ بر من رحمت کرد و مرا نگاہ داشت . ہمای گفت ای جان مادر این ہمہ
 گذشت و مادر ترا از خلق پنهان میداشت تا پدرت را و جد را دوش و پراندوش^۲ در
 خواب دیدم ؛ و تو نیز بخواب دیدی و مرا گفتی کہ من بر پیل بودم و تو در زیر پای
 پیل بودی و دیگر در آن ساعت آمدم در آن وادی و آن اژدہا دیدم زبر سر تو ایستادہ ،
 دانستم کہ تو از تخمہٴ افریدونی . داراب گفت کہ اگر تو مادر منی بگوی کہ پدر
 من کیست تا من بدانم و تو مرا چگونه از دست دادی ؟ ہمای از اول تا باخر ہمہ در
 پیش داراب بگفت . داراب برخاست و سر مادر در کنار گرفت و ہمای داراب را نیز در کنار
 گرفت . ہمای گفت مادر ترا فردا بر تخت شاہی بنشانند تا لشکر پادشاہی بر تو
 سلام کنند و من اندر خانہ بنشینم . داراب گفت ای مادر اگر^۳ تو گویی کہ داراب
 فرزند منست ترا استوار ندارند اما تدبیر [ی] دانم . ہمای گفت ای جان مادر آن مرد با
 تیغ کشیدہ جد تو بود^۴ ، اسفندیار بن گشتاسب . داراب گفت آن دیگر کہ بود کہ تاج
 از سر من برداشت و بر سر تو نهاد ؟ ہمای گفت پدر تو بود اردشیر^۵ کہ تو از وی در
 وجود آمدی . داراب گفت چون پدر من تاج از سر من برگرفت و بر سر تو نهاد هنوز

۱- مل: کہ مرا بکشند تا پروردگار پاک ۲- مل: وجد را بر آن دوش

۳- در اصل: اگر مادر ۴- مل: ای مادر من مرد یا تیغ کشیدہ جدا بود

۵- مل: پدر من و از آن تو اردشیر بود

وقت پادشاهی من نیست، اگر بر سر من بماندی پادشاهی بر من قرار گرفتی. هنوز ترا پادشاهی می باید کردن. ملک نگاه دار تا چون وقت آید بگویم که چه باید کردن. من دوش خوابی دیده ام. همای گفت چه خواب دیده ای؟ بگوی. داراب هرچه دیده بود در خواب با او باز گفت. همای گفت ای فرزند، من نیز همین خواب دیده ام ترا از بهر این آورده ام. داراب گفت چون وقت پادشاهی من [رسد] جدم بیاید و تاج بر سر من نهد. همای گفت اکنون چه کنی؟ گفت من حاجبی کنم. همای گفت ترا به حاجبی رها نکنم^۱ که این لشکر مرا با تو تهمت می کنند. داراب گفت شغلی دیگر فرمای. همای گفت اختیار کن. داراب گفت اگر حاجب باربودی همه روز ترا دیدمی. اکنون رکاب داری بمن ده تا در پیش تو رکاب داری کنم و در پیش سراسپ تو^۲ میدوم. همای گفت شاید که خواری [است] از امیری بر رکاب داری.

داراب گفت ای مادر تو نیز با من سخن گستاخ مگوی و مرا عزیز مدار. چون معلوم شد که تو مادر منی و من فرزند تو، و پدر را بخواب دیدم، اکنون همه مردمان را معلوم نیست، تا آن وقت که یزدان پاک از پرده غیب آنچه باید پدید آورد. مادرش گفت نیکو گفتی اما اکنون بخود^۳ باش تا هر ساعت در فتنه نیفتی و با کسی جنگ نکنی. داراب گفت تا با کنون نمیدانستم که من کیستم اما اکنون معلوم شد، نکنم. همای گفت فردا چگونه کنی؟ داراب گفت ای مادر امشب این بند بر پای من بگذار و مرا همانجا فرست تا ترا ملامت نیاید که هر که از زبان خلق نترسد او از خدای نترسد. همای گفت ای فرزند راست گفتی. داراب گفت فردا مرا در پیش ایشان بیرون آر و خوار دار و سوگند و ملامت کن تا دل ایشان خوش گردد. آنگاه بند از پای من بردار و رکاب داری بمن ده تا خدمتکاری باشم و هم از دیدار تو محروم نمانم تا بنگرم که این کار بکجامی رسد. همای گفت روا بود. داراب را بند بر پای نهاد

۱- مل: نکند ۲- مل: پیش اسب ۳- مل: با خود

وبزندان فرستاد تا دیگر روزیرون آرد و برو حجت کند پیش لشکریان. این تدبیر بکرد و بخفت^۱، بسیار تکلف کرد، خوابش نبرد. میگریست تا نیم شب را^۲ برخاست و جامه سپید درپوشید و بعبادتگاه رفت و باحق تعالی مناجات کرد و از کردها عذر خواست و گفت ای دارنده عرش وای نگارنده^۳ فرش و روزی ده بندگان، فرزند مرا بمن باز رسانیدی، و این از قدرت پاک تو عجب نبود، قادری که خلقان را معلوم کنی تا زبان ملامت از من کوتاه شود؛ و نیز نیکو نبود که بردستگاه من^۴ زرین کمرانند، همه اسب و ساخت بزر دارند، و فرزند زاده افریدون ازین بی بهره باشد و با پیاده برابر باشد. همای آن شب همچنین زاری میکرد^۵ تا روز شد، برخاست. همای جامه شاهی درپوشید و تاج بر سر نهاد و همه لشکر صف بر کشیدند درپیش همای و همه بزرگان حاضر بودند و سرها فرو افکنده بودند. همای بفرمود تا داراب را بیارند بندی بر پای نهاده، و همای روی بزرگان کرد و گفت ای موبدان چه میفرمایید؟ اینک داراب رسید، هر چه خواهید بجای وی بکنید. خواهید بکشید خواهید آزاد کنید. پسران جمهرون برخواستند و خصمی کردند که پدر ما را بکشته است. همای روی بدان قوم کرد و گفت شما دی رفتید بر سر آن وادی، آن اژدها را دیدید یا نه؟ همه منکر شدند که ما ندیدیم تا مگر داراب کشته شود که [همه]^۶ از وی می ترسیدند.

همای گفت که ضحاک را بیارید. ضحاک بیامد. همای گفت ای ضحاک دی داراب را بردی تا بکشی. چه دیدی؟ ضحاک نیز منکر شد. گفت هیچ ندیدم اما بادی سهمناک دیدم که برخاست، از فزع آن باد داراب را ندیدم، بنداشتم که باد او را برد. همای گفت این هیچ بینت^۷ و حجت نمیشود، دی او را برده بودی چرا نکشتی؟ بزرگان گفتند ای خداوند امروز بفرمای تا او را بکشند در پیش ما و اگر نه

۱- ک: و شب بخفت ۲- مل: تا نیمه شب ۳- در اصل: نگاه دارنده ۴- مل: که بدرگاه من ۵- مل: همای اینچنین زاری میکرد آن شب ۶- مل ندارد ۷- در اصل: نیست

ما هیچکس^۱ در پیش تو نباشیم. همای گفت ای جوانمردان چرا راست نگوید
 که من اژدها را دیدم و شما هم بدیدید ولیکن همه منکر میشوید تا این اژدها کشته
 شود. گفتند ای ملکه^۲ تو او را از جهت آن میداری که تو بروی عاشقی. همای با
 خویشتن گفت که بی مردی چنین است! اگر مرا مردی بودی ایشان با من این
 نتوانستندی کردن ولیکن عیب منست که مرا یزدان فرزندی بخشید من او را بآب
 انداختم تا مرا امروز این پیش آمد. اما ایزد پاک او را نگاه داشت از دم اژدها،
 از تیغ بران هم نگاه دارد. همای گفت اکنون مقصود شما چیست؟ گفتند کشتن داراب.
 همای بفرمود تا جلاد را بیاوردند و نطع بيفگندند و ريگ بريختند تا گردن داراب
 را بزنند^۳. داراب را چشمها بربستند و بدو زانو بنشانند. سیاف^۴ بیامد و آستین بر
 مالید^۵ و تیغ برکشید. همه گفتند که ما از داراب رستیم! هم اکنون سرش از تن جدا کنند!
 سیاف^۶ گفت تیغ بزنم بفرمان بانوی ایران؟ همای گفت یکساعت صبر کن. جلاد ایستاد
 تیغ کشیده، و همه خلق نظاره میکردند. همای مناجات کرد و گفت ای جهان آفرین^۷ مرداراب
 را تونگاهدار باشی. سیاف را گفت بزن! سیاف تیغ در بالا کرد و بزد بر گردن داراب. تیغ
 بدو نیم شد که مویی بر [گردن و]^۸ اندام او کژ نگشت بفرمان خدای عز و جل^۹.
 همه در تعجب بماندند و همه گفتند این چه شاید بودن و ندانستند که او را خدای
 تعالی نگاه میدارد تا او پادشاه جهان گردد. اما چون تیغ دو نیم شد همای گفت
 این قدرت یزدان دیدید؟ همه گفتند تو جادویی کردی و گرنی سیاف او را هلاک
 کرده بود اما تو افسونی بخواندی. همای خشم آلود گشت و گفت یزدان نمیخواهد
 که او کشته گردد و شما مرا جادو میخوانید. همای گفت داراب را بهمان خانه
 ببرید تا من بگویم که چه باید کردن. در ساعت داراب را بدان خانه بردند.

۱- ک: و گرنه هیچکس ۲- مل: ملک ۳- مل: تا داراب را گردن بزنند

۴- مل: بمالید ۵- مل: سیافی ۶- ک: جهاندارای آفرین ۷- ک: ندارد

همای گفت ای قوم روا دارید که من این کودک را شغلی بفرمایم تا بکند، که این کودک را فریضه یی می باید تا اگر کسی در حق ما قصد بکند او در پیش ما حرب بکند. گفتند ما او را نخواهیم و تو^۱ می خواهی که او را از بهر خویش نگاه داری. اگر رها کنی تا برود که بر ما تاختن نیارد، روا بود و اگر بدانی که ما را زو رنجی بود^۲ رها مکن. همای گفت من او را رکاب داری دهم. گفتند او بر ما زیادتیی کند. سوگندش ده تا ازین ولایت برود که دیگر بدین ولایت نیاید و اگر نی ما همه برویم. همای گفت درماندم! چگونه کنم که فرزند را از پیش دور می باید کردن و این از بهر آن بود که بمراد خودش در آب انداختم تا یزدان پاکش نگاه داشت و اکنون می خواهم تا پادشاهی بروی قرار گیرد بقهرش از من جدا کرد تا جهانیان بدانند که کسی را خواست نرسد بجز خدای عزوجل^۳. همای گفت امروز بروید. آن همه مردان برفتند، با یکدیگر می گفتند که عجب کاریست که تیغ بدو نیم شد! گفتند همای جادویی میداند و جادویی کرد و گرنی داراب کشته شدی.

چون شب اندر آمد همای بفرمود تا داراب را بیاوردند و گفت ای جان مادر دیدی که لشکر امروز با ما چه کردند؟ داراب گفت عجب تو کردی که مرا بآب انداختی، اکنون ادب آن همی بینی. همای گفت ای جان مادر، ترا روزی چند بر باید خاست و ازین جای برفت تا لشکر دل بنهند که تو رفتی و ابمن شوند آنگاه باز آی تا مادر تدبیر تو کند و ترا بر تخت مملکت نشاند. داراب گفت روا بود. همای گفت اگر نیروی بندت بر دارم، سلاح برگیر و همه را بر هم زن و بر تخت بنشین. داراب گفت که وقت نیست که در خواب اردشیر تاج از سر من برداشت. مرا ببايد رفت. مادرش گفت جای دیگر مشو^۴. هم برین نزدیکی باش و هرده روزی چنان باید که من ترا ببینم. گفت نیک آید. همای بفرمود تا صندوقی بیاوردند، سر

۱- مل: و تو او را ۲- مل: رسد ۳- مل: مرو

صندوق بگشاد و سه پاره گوهر بداراب داد و گفت این بر بازو ببند و نگاه دار. داراب گوهرها از مادر بهگرفت. مادرش گفت ای جان مادر ازین گوهرها ده دیگر در آن وقت که ترا در صندوق نهادم بر میان تو بستم و صندوق پر زر و مروارید کردم. آن ده پاره قیمتی و آن گوهرها و زرها گازر گرفته باشد که ترا در آب یافته بود. داراب گفت روا بود، او نیز در حق من شفقت کرده است، آنقدر نیز او را رسد. پس آن سه پاره گوهر بر میان بست و آنگاه هزار دینار زر و طویله مروارید و اسپه با ساخت بزرو دستی سلاح همای بداراب داد و گفت امشب بر خیز و برو. داراب گفت در پیش ایشان روم تا نگویند که تو مرا پنهان کرده ای. همای گفت راست میگوی^۱. همای آن شب همه شب می گریست [و داراب نیز می گریست]^۲ از بهر مبادر، چون روز شد همه بزرگان به خدمت آمدند. همای از کوشک بیرون آمد و بر تخت بنشست و کس فرستاد تا داراب را بیاوردند بند بر پای نهاده. همای روی ببلشکر کرد و گفت اینک داراب! اکنون چه خواهید کردن؟ گفتند دستوری ده تا برود و دیگر^۳ بدین ولایت نیاید. داراب سوگند خورد که دیگر بدین ولایت نباشد اما چون وقت شود بیاید. چون این سخن شنیدند همه شاد شدند. همای بفرمود تا بندش برداشتند و آن اسپ و سلاح بدو داد. داراب در ساعت سلاح در پوشید و بر اسپ سوار شد و تیغ برکشید و روی بدان مردمان نهاد و گفت من سوگند خوردم که بولایت شما نباشم. اکنون پیش از آن که بروم دست بردی نمایم آنگاه بروم. این بگفت و مرکب در راند. نخستین کسی که بردست داراب کشته شد ضحاک بود. دستور بزرگ بگریخت. داراب تیغ اندر گردانید و دوستان مرد از لشکر عرب و پارس بکشت و همای را گفت ای شاه من رفتم تا گازر را بدست آرم. ایشان گفتند داراب بر ما مکر کرد و چندین مردمان را بکشت. با این همه نیک بود که برفت. اما حدیث گازر^۴ چه بود.

۱- مل: گوهر پاره ۲- مل: همای گفت در پیش ایشان روز است میگوی
 ۳- ک ندارد از مل است ۴- مل: تا دیگر ۵- مل: حدیث روزگار

داراب در همان و دریا بار

اما چون داراب از پیش‌های بهزیمت شد، برفت بدان شهر که گازر بود. هر چند بجست گازر را نیافت. از آنجا روان شد شهر بشهر تا بپارس و از آنجا تا بکرمان رفت و بعمان رسید. قنطرش پادشاه عمان بود و دو پسر داشت یکی را دارنوش نام بود و یکی را مهنوش، و قنطرش با پسران بشکار بودند و در شکارگاه می‌گشتند. داراب را دیدند که از راه اندر آمد. هر دو گور خری^۱ را در پیش کرده بودند و نمی‌توانستند گرفت و گورخر روی بداراب آورده. دارنوش در پیش بود و مهنوش در عقب وی. روی بداراب کردند و گفتند ای جوانمرد رها مکن تا این گورخر بیرون رود و بانگش برزن^۲. داراب گور را بدید، کمند از فتراک بگشاد. دارنوش اندر رسید و مهنوش؛ مردی دیدند چند نخل خرمايي، گور را در کمند آورده و نور از روی اومی‌تافت. دارنوش و مهنوش در داراب خیره بماندند و تیز تیز در وی می‌نگریستند و داراب گور را در کمند نگاه میداشت. هر دو برادر گفتند ای جوانمرد تو کیستی که گوری! بدین عظیمی را^۳ در کمند عاجز کردی؟ داراب گفت شما را چه می‌باید

۱- در اصل: گورخری ۲- در اصل: برزد ۳- مل: بدین عظیمی را تو

گفتن که بانگ بر گور زن. اکنون من این صید را گرفتم، بگیرید و اگر نه من این گور را رها کنم تا برود. ایشان همچنان در صورت داراب خیره مانده بودند. داراب کمند از گردن گور بیرون کرد و گفت شما را صید نمی باید و شما بنظاره آمده اید. داراب روی براه آورد و روان شد. دارنوش و مهرنوش همچنان در داراب می نگرستند. ساعتی بود، گفتند ای دریغ که این گور بیرون رفت از دست ما! پادشاه بامید ماست و گوید که هم اکنون پسران من بیایند و گور را بیارند. چگونه کنیم؟ مهرنوش گفت برو تا پیش این کودک رویم و گوییم تا این گور را بگیرد تا ما رانامی باشد و در پیش پدر با آب روی گردیم. مهرنوش کهتر بود و بیست و پنج ساله بود و داراب در سال سیزده بود لیکن با چهل سالگان برابری میکرد. هر دو برادر آواز دادند مرداراب را که ای جوانمرد بر جای قرار گیر که با تو سخنی داریم. داراب سخن ایشان ناشنیده میکرد. دارنوش پیشتر داراب در تاخت و عنان داراب را بگرفت و گفت نمی شنوی که چندین آواز میدهیم! داراب گفت چه میخواهید از من؟ مهرنوش در رسید. و گفت چرا کردی این گور را؟ اکنون بگیرش و باده [تا برویم]'. داراب گفت در دشت گور بسیارست، بروید و بگیرید. گفتند ما پسران شاه قنطرش ایم، اگر گور را نگیری و باده ندهی ترا نزدیک پدر خود بریم و گوییم که این پسر شکار ما را بباد داده است. داراب گفت شرم ندارید که دو مرد باریش بر یکی کودک^۱ ستم میکنید! اگر گورتان می باید بروید و بگیرید. دارنوش گفت آن گور زخم تیر ما داشت و تو او را رها کردی تا برفت. داراب گفت مرا ازین غم نیست، هر که را گور باید بگیرد. دارنوش مرداراب را^۲ دشنام داد. داراب خشم آلود گشت، تازیانه بی در دست داشت، بر سر دارنوش زد. مهرنوش دست بتیغ برد و برکشید و گفت ما را نمی شناسی؟ داراب گفت هر که میخواهید باشید! دارنوش

۱- مل ندارد ۲- مل: یکی کودک ۳- مل: داراب را دارنوش

گفت چرا زبان نگاه نداری ؟ داراب گفت شما عقب ما چرا آمدید، چرا پس ^۱ کار خود نروید ؟ مهنوش در آمد تا تیغ بر سر داراب زند. تیغ فرود آورد، داراب تیغ او بر سرتازیانه رد کرد و گفت برو و آب روی خود ببر ! دارنوش از سوی دیگر در آمد تا داراب را بزند. داراب با آن تازیانه با ایشان برآویخت ^۲ و ایشان با او بتیغ برآمدند. داراب سر مهنوش را دو جای پیشانی بشکست. هر دو تن دستها بتیرو کمان بردند و از او دور شدند تا داراب را بزنند. داراب سپر بروی اندر آورد و تیغ بر کشید و بدیشان اندر آمد [و گفت سلامت بروید. و اگر نی هر دو تن را بکشم. دارنوش تیری را بینداخت. داراب رد کرد و بدو اندر آمد] ^۳ و تیغ بگذارد و یکی دست دارنوش را قلم کرد. دارنوش آهی بکرد و گفت ای جوانمرد مرا بکشتی ! مهنوش از بهر برادر اندر آمد و تیغ بر داراب براند. داراب تیغ او را رد کرد و تیغ براند ^۴ و سر مهنوش را بیرون انداخت و روی بدارنوش آورد. دارنوش چون برادر را کشته بدید روی بشکارگاه آورد و بنزدیک پدر برفت. داراب اندیشه کرد که البته این هر دو را خواستاری باشد. نایستی که این چنین افتادی. اکنون مرا پناهی باید بدست آوردن تا اگر کسی بیاید پس پشت من ایمن بود. داراب نگاه کرد، بالایی دید، بر آنجا رفت و ایستاد.

اما دارنوش خروشان بنزدیک پدر آمد. قنطرش بر بالایی ایستاده بود، دارنوش را دید که می آمد و او یلا کنان ^۵. قنطرش گفت نگاه کنید تا دارنوش را چه رسیده است که می آید خروشان. مگر از اسب ییفتاده است یا برادرش غایب شده است. غلامان پیش او باز رفتند ^۶ و او را پیش پدر آوردند با یک دست. قنطرش گفت این چه حالت است ؟ گفت ای شاه مهنوش را کشتند و مرا دست بیرون انداختند ! قنطرش آهی بکرد و گفت این کشنده کجاست ؟ مرا نشان بدهید ! دارنوش گفت

۱- مل: چرا عقب ۲- مل: درآویخت ۳- مل ندارد ۴- مل: تیغ براند
بحرف (= محرق) ۵- مل: وای ویلا کنان ۶- مل: پیش رفتند

مرا قوت نیست^۱. قنطرش با همه غلامان برفتند. همه راه خون بدیدند که از دست دارنوش چکیده بود. هم بدان نشان بدان معدن رفتند که با داراب جنگ کرده بودند. از دور اسب مهنوش را دیدند ایستاده و سر مهنوش از تن جدا شده. قنطرش که آن بدید از اسب خویشتن را بینداخت و سر مهنوش را برداشت و خروش اندر گرفت و غلامان را گفت که شما کشنده فرزند مرا طلب کنید تا او را که کشته است. غلامان بطلب داراب رفتند. قنطرش سر پسر را بر کنار نهاده بود و میخروشید. غلامی نگاه کرد، بدید داراب را بر سنگی ایستاده. غلام آن دیگران را خبر کرد و گفت سواری می بینم بر سر سنگی ایستاده، بروید تا بنگریم! آن غلامان روی بداراب نهادند و قنطرش نیز بیامد و همه در آن زیر بالا بایستادند. غلامان روی بداراب آوردند، داراب رها کرد تا نزدیک تر آمدند. کمان بزه کرد و خدنگی چهار [پر] بر کمان نهاد و رها کرد. غلامی را بر سینه [زد] و از پس پشتش بگذرانید. غلام از اسب اندر گشت و از سر کوه فرو غلطید. چون چنان بدیدند همه روی بر بالا نهادند تا داراب را از بالا فرود آرند. داراب تیر روان کرد، هر کرا یک چوبه تیر بزد، بدیگری حاجت نیامد تا پنج غلام را بتیر دوخت. قنطرش گفت ای غلامان پیش او اندر آید و او را بگیرید که او فرزند مرا هلاک کرده است. غلامان در کوه پراکنده شدند و از پس داراب اندر آمدند تا او را بگیرند. داراب خود بر سر نهاد و زرهی^۲ در بر داشت که مادرش داده بود و آن زره اردشیر بود. تیغ بر کشید و اسب را از بالا فرو راند. در آن صحرا غلامانی چند روی بداراب آوردند. قنطرش نگاه کرد، داراب را دید بر مرکبی چون ماده پیلی برنشسته و زرهی پوشیده و خودی بر سر نهاده چند گنبدی و تیغی چون شعله آتش بدست گرفته. قنطرش گفت اینست کشنده پسر من! مگر که این دیو است بدین عظیمی که آدمی چنین نبود^۳! غلامان بر داراب حمله کردند.

۱- مل- توت کجاست ۲- دراصل: بزه ۳- مل: که آدمی نبود

داراب خویشان را بریشان زد و تیغ در گردانید از چپ و راست و همه را زیر و زبر گردانید چنانکه همه صحرای تن بی سر گرفته بود.^۱ قنطرش چون چنان دید گفت ای غلامان برگردید تا بینم که او کیست. همه برگشتند و بر یکی گوشه بایستادند. قنطرش گفت تو کیستی که دو فرزند مرا هلاک کردی؟ سرا بگو که تو آدمی هستی یا خود دیوی یا پری که در ساعت چنین فتنه برانگیختی. داراب گفت که کودکی راه گم کرده ام و آدمی زاده، از راه میگذشتم، راه بر من گرفتند و بر من زیادتیی کردند. من نیز با ایشان^۲ برآویختم. قنطرش گفت ای حرامزاده، ایشان ترا چه کردند که یکی را معیوب کردی و یکی را بیجان کردی؟ داراب گفت من میخواهم که هم اکنون ترا نیز بنزدیک ایشان فرستم! قنطرش مردی [بود] که در همه ولایت عمان و دریابار سراورا نام بود بمردی و دلاوری. اسب را گرم کرد و برداراب حمله کرد و داراب را در میان گرفتند و داراب اندر میان نعره زدن گرفت چنانکه آواز او در کوه افتاد. همه برخویشان بلرزیدند و هرکرا بزدی بدو نیم کردی و از وی درگذشتی و دیگری را بزدی. هم بدان صفت می افکند و میزد تا خلقی را تباه کرد. هیچکس بروی ظفر نیافت از آنکه زره اسفندیار داشت و از آن اردشیر، هیچ سلاحی بروی کار نمی کرد، و نخستین پیراهن آدم داشت از پوست پلنگ آزرده^۳. گویند کیخسرو بلهراسپ داد و لهراسپ بگشتاسپ و گشتاسپ باسفندیار، و از اسفندیار به بهمن و از بهمن بهمای رسید، و همای بداراب داد. فزون از چهار صد چوبه تیر در وی زده بودند و او را خبر نبود. غلامان غمگین شدند و او قنطرش را دریافت. دست دراز کرد و از زینش در ربود. غلامان راهزیمت کرد و روی بکوه آورد. قنطرش را دست و پای بر بست و بر سنگی بنهاد و فرود آمد و روی بغلامان و هزیمتیان نهاد. دیگران چون آن بدیدند پیاده شدند و سلاح بریختند و زنهار خواستند. همه بخدست داراب آمدند و گفتند ما همه بندگان و خادمان تویم و خطا کردیم که با تو جنگ کردیم. پس

۱- دراصل: بودند ۲- دراصل: برایشان ۳- دراصل: آزرده

غلامان را گرد کرد تا بنزدیک قنطرش برد، هیچ جا قنطرش را ندید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار]^۱ ابو طاهر طرسوسی [ازین قصه]^۲ چنین روایت میکند که غلامی بهزیمت شده بود و در آن کوه پنهان شده. چون داراب قنطرش را بیاورد و بر سنگی بنهاد و فرود آمد و بجنگ مشغول شد، آن غلام بیرون آمد و قنطرش را از راه دیگر بشهر برد. قنطرش چون نگاه کرد دامنوش نیز مرده بود. قنطرش از درد فرزندان خروشان بشهر اندر آمد و امرا را بخواند و گفت سلاح بپوشید و سپاه گرد کنید و بروید که دو فرزند مرا بکشتند. باید که کشته فرزند مرا بنزدیک من بیارید که اندر کوه است، که در همه عمر خود چنان سوار ندیده‌ام بشجاعت و مردانگی. مرا گرفته بود ولیکن یزدان پاک بر من رحمت کرد و مرا از وی نگاه داشت. قنطرش این بگفت و همه بیکبار در سلاح شدند و خیل برزمگاه آمد و خبر در شهر افتاد که سواری در کوه پیدا آمده است که پسران امیر بردست او هلاک شدند. آنروز و آنشب ده هزار سوار جمع گشتند اما چون صبح روز^۳ بدمید قنطرش بفرمود تا بیکبار سپاه پیش داراب آمدند. داراب پرسید که آن دو مرد که من با ایشان جنگ کردم ایشان که بودند؟ گفتند ای خداوند، آن دو پسر ملک ما بودند و ملک ما را قنطرش خوانند و او پادشاه است و با او بشکار بیرون آمدند. داراب گفت اکنون شما چه میگویید که قنطرش را کجا بردند؟ گفتند: کجا باشد؟ بکوشک خویش باشد! داراب گفت این قنطرش از دست که باشد؟ گفتند او بکس خراج ندهد و همه ناحیت مرا و خراج دهند و چنین گوید که من با همای برابرم. داراب برخاست و هیچ نگفت و همه را دستها بر بست و از کوه فرود آورد و سرهای کشتگان را از تن جدا کرد و بگردن زندگان در آویخت و گفت هم اکنون بنزدیک قنطرش روید و بگویید که من دارابم، اگر خراج نزدیک همای فرستی خود نیکو و گرنی من این ملک را از تو بستانم که من حاجب همای [ام]، آمده‌ام تا این ملک را بروی راست کنم. این بگفت و آن غلامان را

۱- درمل نیست، در نسخه «ک» نیز العاقی است ۲- درمل نیست ۳- درمل وک همچنین است.

بشهر فرستاد. غلامان آمدند تا پیش قنطرش. داراب اسپی را پوست باز کرد و یک نیمه ازوبرداشت و بریان کرد و بخورد و بر سر کوه رفت و اسب را اشکال کرد و بیخفت. اما چون روز دیگر سرازخاوربرآورد و خورشید جهان افروز عالم را منور گردانید داراب برخاست و بر سنگی شد تا ببیند که سپاه از کجا پیدا شود؛ و سپاه قنطرش ده هزار بود که^۱ از شهر پیدا شدند و یکبار نگاه کردند، غلامان را دیدند سرها برهنه و سرها بریده و در گردن انداخته می آمدند. سپاه قنطرش بر جای قرار کردند و آن همه لشکر فرو ماندند. قنطرش گفت این چه حالتست؟ گفتند ای ملک تو شکر کن که خلاصی^۲ یافتی و اگر نی حال تو نیز همین بود. قنطرش گفت که این همه را آن یک تن کرده است! اما هر که رستم را ندیده است گو این یک تن را ببیند و چنین داند که رستم دیگر است. قنطرش گفت هیچ گفت که من کیستم؟ غلامان گفتند که میگوید که من دارابم، حاجب های بنت اردشیر^۳، و در گرد عالم همی گردم تا هر که در امر های نیست او را بگیرم و بدرگاه های فرستم. قنطرش گفت که این صاحب قرانی باشد لشکرکش! اگر او توانایی آن نداشتی^۴ که با سپاه گران بزند او هرگز اینجا نیامدی. قنطرش گفت گرچه شیر جهانست آخر یک تن است، او را چندین محل نبود. ما برویم و با او جنگ کنیم و او را بگیریم و عالم را از شر او خلاص کنیم. این بگفتند و برفتند و سرها از گردن غلامان بیرون کردند.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ازین داستان عجایب نگار بدایع آثار چنین روایت میکند که]^۵ داراب از دور میدید، بگریست که آن مردمان می آمدند آراسته، چنانکه از مبارزان چشم پیدا بود و از اسپان سم، و همه در آهن مغرق بودند و می آمدند بدان کوه و همه دامن کوه سپاه گرفته بود؛ و صف بر کشیدند و یکی را بر آن زبر کوه فرستادند برسولی [که] فرمان شاه چنانست که ای جوان سرد،

۱- ک: از کجا پیدا شود، قنطرش ده هزار مرد ...
 ۲- در اصل همچنین است
 ۳- ک: همای بنت سام چارس
 ۴- در اصل: ندارد
 ۵- این قسمت در مل نیست

تو از کجایی؟ اگر از نزدیک همای آمده‌ای چرا با ما نگفتی که من از کجا آمده‌ام تا جواب تو چنانکه واجب بود بگفتمی؛ و می‌گویی که بولایت راست کردن آمده‌ام، کسی که بولایت راست کردن آید نه برین صفت آید. همین که از راه در- آمدی دو فرزند عزیز مرا هلاک کردی بی هیچ جرمی. اکنون اگر حمیت مردان داری و جگر مبارزان، فرود آی تا سخن خویش بگویی. چون داراب این سخن بشنید بر پای خاست و گفت منم داراب^۲ رسول همای بنت اردشیر^۳، آمده‌ام تا خراج بدهید اگر نه میان من و شما تیغ است و تیر و خدنگ بران و نیزه پیچان. قنطرش گفت برسولی آمده‌ای یا بجنگ؟ از این کوه فرود آی تا ببینم.

داراب گفت اینک آمده‌ام. زود زره اندر پوشید و خود اندر سرنهاد و سپر بروی اندر کشید و تیر و کمان برداشت و با سپر برنشست و از بالای کوه فرود آمد و برابر صف قنطرش بایستاد. آن همه مردان که شخص او را بدیدند بآن عظیمی بر یزدان پاك آفرین گفتند که از قطره آب چنین صورتی بیافرید. شجاعی با هیبتی^۴ و با سیاست. چون داراب برین صفت بایستاد، گفت اکنون هر که از شما دلیرتر و شجاع تر بیرون آیند که منم داراب. قنطرش گفت هرگز برین صفت نام نشنوده‌ام! اگر این را آب آورده است عجب بوده است که غرق نکرده است! همه در او نظاره می‌کردند. پهلوانی بود از آن قنطرش نام اوسمندون زنگی، که در همه زنگبار چو او مرد نبود در مبارزت. بچوب دستی جنگ کردی و چوبی داشت بوزن صد تن هر دو سر در آهن گرفته، برگردن نهاد و داراب آنروز زره اسفندیار پوشیده بود و آن خود که در سرداشت خود جمشید [بود که] بضحاك رسیده بود و از ضحاك بافریدون [واز افریدون] بایرج رسیده بود و از ایرج بنوذر و از نوذر بزادشم و از زادشم بافراسیاب و از افراسیاب بسیاوخش رسید بدان ایام که بتوران زمین^۵ رفت و از سیاوخش باز بافراسیاب رسید و چون افراسیاب را

۱- مل: که ۲- ک: دارابم ۳- ک: همای بنت سام چارس ۴- مل: شجاع و با هیبت ۵- دراصل: بزاولستان

کیخسرو قهر کرد و خزینه برداشت، آن خود و زره بکیخسرو افتاد و از کیخسرو بلهراسپ رسید و از لهراسپ بگشتاسپ [و از گشتاسپ] باسفندیار و از اسفندیار بیهمن و از بهمن بهمای و از همای بداراب رسید.

[اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند]^۱ که سمندون زنگی دراز بالا دوازده گز بود و هیچ اسپ سر اورانکشیدی مگر اشتر، و برگستوانی براشترافگنده بود از پوست ماهی و هرپشیزه پی بروی یک بمشت^۲، سپید تر از کافور و روشن تر از آینه؛ و هم از آن جوشن پوشیده بود و خودی بر سر نهاده از استخوان جانور دریا، سپید چون برف و بر او چهره پی کرده چون چهره آدسی، و چوبی برگردن نهاده از ساج، هشت گز درازا و بسنگ صدو بیست من، و هر دوسر در آهن گرفته، برابر داراب آمد و بانگ بر داراب زد و بزبان زنگی دشنام داد و گفت تو میدانی که چها کرده ای و بکجا آمده ای که مردان جهان نیارند بدین معدن آمدن و اگر بیایند نام مردانگی بزبان نیارند راندن از بیم من. اکنون تو آمده ای تا بر ما افسوس کنی و دو پادشاه زاده ما را که نور عینان ما بودند بکشته ای و تو پنداری که اینجا مرد نیست و میگویی که مرهمای را ساو و باژ فرستید. چندین گاه بر آمد که این ناحیت ما داریم، هیچکس را زهره نبوده است که از ما ساو و باژ^۳ خواهد. اکنون اگر زهره مردان داری بیرون آی تا یکدیگر را دست بردی نمایم. داراب دروی بنگریست، دید که زنگی اشتلم میکند و سلاحی داشت که داراب هرگز چنان سلاح ندیده بود و گفتی طلق حل کرده استی از روشنی و سپیدی، و چوبی برگردن نهاده. داراب صبر کرد تا او سخن تمام کرد. آنگاه پرسید که تو چه نامی که خوشتن را [چندین]^۴ بستودی. زنگی گفت مرا سمندون خوانند و ما هفت برادریم و هرکسی یکی ناحیتی داریم و پدر ما را سیصد سال عمرست و دویست سال

۱- درمل بجای این عبارت چنین است: اما چنین گویند. در نسخه ك هم اصلاً همین بود و باخط دیگر مطلب فوق بر آن افزوده شد و باز این داستان عجایب نگار بدایع آثار باخط دیگر بر آن ملحق گشت ۲- ک: بیست؛ مل: بلست ۳- ک: پاره ۴- مل ندارد

است که تا در یک جزیره است در صومعه یی، و جهاندار بی همتا را خدمتی میکند؛ و بعد از کیخسرو بدین ولایت کسی لشکر نیاورده است و ما منشوری داریم از دست کیخسرو و همه پهلوانان سپاه او گواهی بر آنجا نوشته اند که این ولایت از جمله دریا بارست، و ما کیخسرو ثانی ایم، و تو آمده ای تا ولایت بگیری؟ از تو مردانه تر بسیاری آمده اند و بوده اند و هستند، هیچکس قصد این ولایت نکرده است تو تنها آمده ای! بزرگ غلطی که ترا افتاده است! برگرد بسلامت و اگر نه چیزی بری که هرگز ندیده ای. داراب گفت ای سمندون تا اکنون اینجا کسی نیامده است، از بهر آنکه جهانرا خواستاری نبوده است و بهمن بکین خواستن پدر مشغول بود^۲، چون بهمن از دنیا برفت همای پادشاهی نشست، مرا فرموده است تا بگرد جهان میگردم و ساو و باژ می ستانم و می فرستم و هر که فرمان نکند و بر حکم او منقاد نباشد بر او قهر می کنم. سمندون گفت قنطرش برادر مهین منست و نخستین فرزند پدر ما اوست و ما پی او شش برادر دیگریم. پدر ما را وصیت کرده است که او بزرگترست، خدمت او کنید، و ما را خویش و اقربا بسیارست و همه بیایند و کین فرزندان ما از تو بخواهند. اگر فرمان من کنی از آن راه که آمدی بازگردی تا جان بپاد ندهی.

داراب گفت یکی روی خود برهنه کن تا روی ترا بینم که بسیار صفت کردی. سمندون خود از سر برداشت، روی پیدا آمد از قیر سیاه تر و دو چشم چون دو طاس پر خون و مژها سپید و روی پر آژنگ^۱، و دورخش فرو آویخته چون دو شلغم و بینی چون کوره آهنگران و هر لبی چون گرده اشتری و ریشی سپید. اما چون داراب سراورا بدید نهرا سید، گفت ای سمندون برگرد که من پنداشتم که تو جوانی که چندین دلاوری میکنی. چون دیدم که تو پیری و آفتاب عمرت بسر دیوار رسیده است برو و جوانی بیرون فرست، که رزم کردن کار جوانانست نه کار پیران. سمندون بخندید و گفت که من از مادر سپید موی زاده ام و عمر من هشتاد سال است و پدر

من سیاه ریش است، از بهر آنکه مادر شیر اشتر بسیار خورده است سپیدی قوت کرده است، و من سپید مویم. اکنون تو بدین سوی سپید من غره مشو و یکی روی خویش مرا بنمای. داراب گفت: مرا همای گفته است که روی خود بهیچکس ننمای. سمندون گفت: اگر نمایی بگرد تا بگردیم و بنگریم که دولت کرایاری میکند. این بگفت و هر دو تن با یکدیگر بگشتن گرفتند. زنگی بچوب دستی و داراب به تیغ. چندان بگشتند که هر دو را اسبان از کار بماندند. سمندون در آمد و چوبی بر داراب براند. داراب از زیر چوب او بیرون رفت و تیغ برو براند. تیغ داراب برو کار نکرد که جوشن او از پوست ماهی بود و در خون آدسی پرورده بود. چون داراب ازو در گذشت سمندون در قفای داراب برفت چوب کشیده. داراب عنان برگردانید و او را چپ داد و گفت ای دریغ که تیغ من براو کار نمی کند، اگر او این چوب بر من زند مرا هلاک کند. مرا تدبیر آنست که چوب از وی جدا کنم. داراب کمان را بردست گرفت و یک چوبه تیر نه مشتی را بر کمان نهاد که ییکانش بسنگ نیم من بود و از یکتا پوست گوزن زه کمان بود، چند ساعد مردی بسطبری، و آن کمان چند ران مردی بود. داراب چوبه تیر بر کمان نهاد که هر که آن تیر بدید پنداشت که نیزه است. چون داراب تیر بر کمان نهاد و در میدان بایستاد سمندون حمله می آورد و نعره میزد چون رعد و آن چوب بر گردن نهاده برابر داراب آمد و گفت چرانمی گردی؟ مگر مانده شدی یا بترسیدی؟ داراب اسپ از جای بجولان آورده و پیش سمندون باز شد و چوبه یی تیر زدش بر سینه. تیر از سینه او باز پس جست [چنانکه از سندان باز جهد] ' . داراب درماند که تیر برو کار نمی کرد. سمندون گفت ای داراب بدین مبارزت ساو و باژ می طلبی که تیر نیکو می اندازی! پس سمندون بداراب اندر آمد و در رکاب معلق شد و دست در بالا کرد. زیر بغل سمندون گشاده می شد. سبک داراب چوبه یی تیر بر کمان نهاد که سمندون اندر رسید. داراب چوبه تیر در زد سمندون را بزیر بغل

چنانکه سر تیر از خرك گردن پیرون شد. سمندون از اشتر اندر گشت و چون خرسنگی که از کوه فرو افتد نگونسار شد بان چوب.

از دیگر سو داراب فرود آمد و آن چوب برداشت و برگردن نهاد. سپاه قنطرش که آن بدیدند برخویشتن بلرزیدند از هیبت آن زخم و از جهت سمندون نیک غمناک شدند که پهلوان سپاه بود؛ و قنطرش جامه بدرید بجهت برادر. سمندانک^۱ زنگی در پیش قنطرش ایستاده بود چوبی برگردن نهاده، و این سمندانک نیک مردانه بود و مردی را برب دریا از جهت یک خرما کشته بود و این حکایت در سکندر نامه گفته شود که چه افناده بود. افلاطون در پیش سکندر بگوید که در میان ایشان چه رفت. و هرگز سمندانک بر اسپ نشستنی و سبب آن بود که سودایی بود، اسپ او را انداخته بود و کاسه سر او عیب آورده بود و مغز او بزیان آمده بود ولیکن مرد مبارز بود و با زور، چندانکه^۲ اگر دست بر دست زدی آواز دست او فرسنگی برفتی، و [اگر] سنگ ریزه بر کف مالیدی آرد کردی و [بسنگ جنگ کردی] چنانکه [اگر] در جنگ مرد را سنگ زدی سر از تن جدا کردی، و بسیار مبارزان را در مصافها سر از تن جدا کرده بود، و در پیش سراسپ قنطرش رفتی و سلاح بردار او بود.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که]^۳ چون سمندون کشته شد قنطرش گفت کیست که بمیدان پیرون شود و کین سمندون از داراب بخواهد. هیچکس از همه سپاه پیرون نرفت. سمنداک^۴ خشم آلوده شد. سربرهنه بمیدان رفت چون آشفته یی، و دست بردست میزد و میخروشید و بر می جست و پای بر نشستنگاه میزد و لب بر لب میزد و بزبان زنگباری چیزی میگفت. داراب یکی را دید که چند مناره یی سپاه در پیش وی آمد و دست بردست زد. اسپ داراب بر مید اما داراب اسپ بر انگیخت و چوب برو فرو

۱- این اسم در نسخه ها گاه سمندانک و گاه سمنداک است. در مل بیشتر سمنداک و یکی دوبار سمندانک است. ۲- مل: چنانکه ۳- در مل نیست ۴- مل ندارد و در نسخه ك نیز اِحقا قیست.

گذاشت. سمنداك از زیر چوب او بیرون رفت و سر چوب بر زمین آمد. سمنداك در دوید و سر چوب داراب بگرفت و در ربود و برگردن نهاد و روی بداراب آورد و نعره زد. داراب عنان برگردانید و سوی کوه رفت. سمنداك در قفای داراب برفت. داراب دست بکمان برد و تیر پیوست و روی برگردانید تا سمنداك را تیر زند. سمنداك باز گشت و پیش صف آمد و بایستاد. چون سمنداك باز آمد داراب نیز پیش صف باز آمد و تیغ برکشید و سبارزخواست، هیچکس بیرون نرفت. سمنداك پیش قنطرش خدمت کرد و گفت اجازت ده تا من پیش داراب بیرون روم. قنطرش گفت اگر تو پیش او بیرون روی و او را بگیری یا بخشی من ترا بجای سمندون بنشانم و هر چه مالست سمندون را همه بتو دهم. سمنداك گفت که همین ساعت او را از پشت اسپ بر بایم. قنطرش بفرمود تا جوشنی از پوست جانور دریا بیاوردند و بدو دادند و همه سلاحهای ایشان از آن بود. سمنداك در پوشید و دست تهی بمیدان بیرون رفت و دست زدن گرفت. باز اسپ داراب برسد اما داراب ران بیفشرد و اسپ را برجای داشت. سمنداك بر میجست و نعره میزد. داراب چوبه تیری بر کمان نهاد، برسینه سمنداك آمد و تیر باز جست. داراب غمناك گشت و گفت چوب از من در ربود و تیر بروی کار نمیکند. سمنداك نعره بزد و بداراب در دوید و لب بر لب و دست بر دست میزد چنانکه اسپ داراب برفت، و [او] دم اسپ داراب را بگرفت و برجای بداشت. داراب دست برد و تیغ از نیام برکشید و روی برگردانید تا برانند و دست سمنداك را قلم کند، سمنداك دم اسپ رها کرد. و [داراب] دیگر باره عنان برگردانید تا روی بسمند [اك] آرد. سمنداك دیگر باره دست بر دست زد چنانکه اسپ داراب دیگر باره برسد و بسوی کوه بیرون رفت. سمنداك دیگر باره بدوید و دم اسپ داراب را بگرفت. داراب دیگر باره تیغ برآورد. همچنان تا هفت بار می گرفت و رها میکرد. بار هشتم سمنداك اندر دوید و دم اسپ داراب را بگرفت و روی بسوی لشکر کرد و گفت بیکبار حمله کنید که من

او را نگاه میدارم. داراب هر چند جهد کرد سود نداشت و بجهد نتوانست دم اسب ازوبستدن. داراب خشم آلود شد، تیغ رها کرد و تیر و کمان بگرفت و چنان بزد بر بنا گوش سمنداك كه از پایش در افگند و پيش از آنك لشكر بدو رسیدی او سوی کوه رفتن گرفت. داراب نزدیک کوه رسیده بود که قنطرش با لشکر در رسیدند و پس داراب بگرفتند. داراب کمانی داشت و بیست چوبه تیر و هزار سوار او را در میان گرفته بودند. سمنداك برخاست و آن چوب سمندون بگرفت و برگردن نهاد و پيش داراب آمد در میان سواران، و بهر دودست چوب فرو گذاشت که بر سر داراب زند. اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابو طاهر طرسوسی ازین قصه چنین روایت میکند که]^۱ چون داراب از اسب جدا شد^۲ بروی اندر افتاد و از جای برجست، خود از سرش جدا شد. دست دراز کرد و چوب از دست سمنداك بگرفت و دست در بالا کرد تا سمنداك را بزند، سمنداك از پيش او بگریخت. داراب خود را از زمین برداشت و در سر خود نهاد و روی بدان مردان آورد و جنگ در پیوست تنها با ایشان، تا همه لشکر بیکبار روی بدو آوردند تا مگر از پایش در آرند، نتوانستند، از آنك باوی سلاح اسفندیار بود. داراب بدو دست چوب می زد و مردو اسب را پیخ می کرد تا همه ازو بر میدند و هیچکس پيش داراب نیامدند. داراب نعره می زد و حمله می کرد تا آنگاه که آفتاب در جانب مغرب افتاد. داراب را دست از کار بماند از بس که چوب صدویست منی می زد و راه می جست تا از میان ایشان خویشتن را بیرون افگند. نتوانست که همه گرد برگردوی چون قلعه فرو گرفته بودند. قنطرش گفت ای جوانمردان جهد کنید تا این مرد را بگیرید که مانده است و اگر سستی کنید از میان شما بیرون رود و او را دیگر نتوانید گرفتن؛ و اگر او را بگیرید من هر یکی از شما را خلعتی دهم. کسان قنطرش چون این سخن بشنیدند همه بیکباره روی بداراب آوردند و داراب با ایشان جنگ اندر گرفت و آهسته

۱- در مل نیست و در نسخه ك نیز الحاقی و در حاشیه صفحه است. ۲- گویا پيش ازین عبارتی که حاکی از در غلطیدن اسب داراب و افتادن وی از مرکب بود حذف شده باشد.

آهسته سوی کوه میرفت. سمنداك را از داراب زخم چوبی شده بود، سنگ می آورد تا داراب را بزند. تا سمنداك سنگ آورد داراب پپایان کوه رسیده بود و جهان تاریک شده، و سمنداك در پی داراب در پس سنگی پنهان شده بود تا مگر داراب را سنگی زند. اما داراب همچنان می آمد تا بر سر سنگی رسید. سمنداك از کمین بجست ویزد سنگی بر روی داراب چنانک روی داراب شکست. داراب در دوید و چوبی دیگر بر آورد. سمنداك بگریخت و سنگی دیگر زدش بر روی و همه روی داراب را در هم شکست. داراب از درد برگشت و روی بسوی کوه آورد و سمنداك و همه لشکر در قفای او برفتند تا او را بگیرند. داراب آن خود را از سر برداشت و خون از بینی او روان شد. خود در پیش خود نهاد و گریستن گرفت.

اما چون داراب بر سر کوه برفت و همه لشکر باز گشتند، قنطرش مر سمنداك را بخواند، و همه بزرگان حاضر بودند، و روی بدو کرد و گفت ای سمنداك این مبارزت که تو کردی امروز درین مدت هیچکس نکرده است در روزگار. اگر تو نبودی هیچکس پیش او بیرون نرفت. بزرگان گفتند سمنداك را خلعت دهی و بنوازی و بخویشتن نزدیک گردانی. قنطرش گفت اگر این سوار را فردا سمنداك بگیرد هر چه سمندون را ملک و مالست همه را بدو دهم و پهلوانی سپاه بدو دهم. سمنداك گفت ای ملک تا من داراب را نگیرم و پیش تو نیارم آرام و قرار نگیرم؛ و فردا هم برین وقت داراب بر سر دار باشد چنانک من او را سنگ زده ام بر روی. قنطرش گفت چگونه دریافتی که زدی؟ سمنداك گفت کمین کرده بودم، بیرون آمدم و او را سنگی زدم بر روی. آخر بهمه حال نتواند بیرون آمدن ازین کوه. قنطرش گفت ای سمنداك ترا امشب نباید رفتن بر آن کوه، باشد که او را بگیری که چون فردا روز روشن شود نباید که بگریزد؛ و باری کین خویش ازو بخواهیم و بر کناره دریا بردارش کنیم و بزاری زارش بکشیم. سمنداك گفت نیک آید. قنطرش پنجاه مرد بدو داد و گفت ایشانرا ببر تا داراب نگریزد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۱ ابرطاهر طرسوسی چنین روایت میکند: داراب در پس سنگی پنهان شده بود و خود در پیش نهاده و تا نیم شب همچنان خون از بینی او میرفت و هر چند جهد کرد خون باز نایستاد. گفت برخیزم و ازینجا بروم که این ره گذراست، که کسی بیاید و مرا هلاک کند. نگاه کرد، غاری دید، سربزد و بدان غار در آمد و سنگها بر در غار نهاد تا کسی او را در نیابد و در آن غار مقام کرد و آن سه پاره گوهر که بر میان بسته بود بگشاد و در پیش نهاد، آن غار روشن شد. داراب اندر آن روشنائی بنشست و چندان خون از بینی او برفت که بی طاقت شد و پهلوی بر زمین نهاد و آن شب تمام شد. سمنداک بر آن کوه می گشت و داراب را نیافتند. چون روز روشن شد باز گشتند و می آمدند تا بدان معدن که داراب در اول نشسته بود، بدان معدن که خون بسیار رفته بود، از آنجا در گذشتند و گفتند که او برین معدن بوده است. دریغا اگر بدانستمی او را بگرفتمی. اکنون سود ندارد. نگاه باید کردن تا او کجاست. سمنداک در پیش آمد و با آن پنجاه مرد رفتن گرفتند. داراب رفته بود و خون او بر زمین چکیده بود. ایشان لختی برفتند. در یکی معدن دیگر خون بسیار رفته بود، از آنجا در گذشتند و دیگر خون ندیدند. سمنداک گفت ازین کوه بیرون نرفته است. هم برین کوه احتیاط باید کردن تا آفتاب در غروب افتد آنگاه داراب را طلب کنیم و سرش ببریم. این بگفتند و برفتند، یکی معدن دیگر رسیدند، خون بسیار آنجا ایستاده و چوب سمندون آنجا افتاده. سمنداک آن چوب برداشت و برفت؛ و پاره یی دیگر برفت، خون دیگر پیدا آمد، بر اثر خون می رفت. تا آن وقت که آفتاب فروشد مقدار پنج فرسنگ در کوه رفته بودند و هیچ جای مرداراب را ندیدند. جهان بیکباره تاریک شد. سمنداک برابر نگاه کرد، روشنائی بچشم سمنداک آمد، بر اثر روشنائی برفت و نگاه کرد. غاری دید و سنگها بر در سوراخ نهاده و روشنائی از آنجا بیرون می تافت از آن سه گوهر که داراب در پیش خود نهاده بود. داراب را

۱- الحاقی و در حاشیه است. در مل نیست

خون از بینی میرفت، سمنداك با مردان دیگر سخن میگفت، داراب سخن ایشان بشنود و خواست تا گوهر پنهان کند، هرچند جهد کرد نتوانست برخاستن. گفت ای دریغا که من در دست این نامردان افتادم! هم اکنون مرا بگیرند و هلاك کنند! ای دریغا، همای بنت اردشیر^۱ پندارد که من نزدیک او باز روم تا او مرا تاج و تخت دهد. ای دریغا جوانیم که^۲ از جهان برناخورده مرارایگان بخواهند هلاك کردن. ای دریغا شجاعت من و مبارزت من که مردان در جهان و مبارزان عالم در دست من عاجز بودند. اکنون من چنین بی طاقت شدم و همای در انتظار منست و من بدو نخواهم رسیدن و ایشان ندانند که من از تخمه افریدون و جمشیدم، همچنین زار زار میگریست که ناگاه از پی غار آوازی آمد که ای پسر اردشیر چند نالی؟ بدین سوراخ فرود آی! داراب که آن آواز شنید قوتی بتن او فرود آمد، برخاست و بدان غار فرورفت و گوهرها را برجای رها کرد. رفتن داراب بود و رسیدن سمنداك با آن پنجاه مرد خونخوار. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۳ ابوطاهر طرسوسی ازین قصه غریب و عجیب چنین روایت میکند که نور آن گوهر ناپیدا شد بقدرت الله تعالی. سمنداك گفت نور ازین سوراخ می تافت، اکنون ناپیدا شد. هر آینه داراب درینجاست، سنگها ویران کنید و در روید و داراب را بیرون آرید. در ساعت سنگها را برگرفتند و هیچکس را در آن سوراخ ندیدند و هیچ کدام نیارستند در آنجا در آمدن. صبر کردند تا روز شود آنگاه در روند. سمنداك گفت نی همین ساعت در روید. در آمدن گرفتند. گفתי هریکی را می گرفتند و بیرون می انداختند. ایشان تیغ می انداختند و کس را نمی دیدند و تیغ بر سنگ می آمد و دو نیم می شد. همه بیچاره شدند و گفتند بباشیم تا روز روشن شود، داراب را بگیریم. بنشستند تا روز روشن شد. اما سمنداك^۴ بدان سوراخ می نگریست، چندان خون دید ایستاده. سمنداك گفت: داراب را نگاه کنید که اندرین سوراخست که چندین خون

۱- ك: بنت سام چارس ۲- در اصل: و ۳- الحاقیست ۴- در اصل: داراب

از وی رفته است! سمنداك گفت در روید و داراب را بیرون آرید. ایشان خواستند تا بسوراخ روند اما نتوانستند که مرد را می گرفتند و از سوراخ بیرون می انداختند. سمنداك گفت عجب کاریست که کسی را نمی بینیم و ما را بیرون می اندازند! همه جمله می شدند و داراب می دید و از ایشان می ترسید و ایشان داراب را نمی دیدند. نماز پیشین برین برآمد و نتوانستند اندر آمدن. چون میان دو نماز شد جمله عاجز شدند و سمنداك^۱ بایاران برگشتند و برفتند^۲ و آن سه گوهر را هم بر آن معدن مانده بودند. چون ایشان برفتند نور بدان گوهر باز آمد. پارسا نماز پیشین بگذارد و پشت بر سنگ نهاد و گفت ای پسر اردشیر اینجا چون افتادی؟ داراب گفت تو کیستی در اینجا و مرا چگونه شناختی؟ زاهد گفت سراخبر داده اند که چون وقت رفتن تو آید پسر اردشیر بنزدیک تو آید و کاشکی نیامدی [وایشان خواستند تا بسوراخ در روند اما نتوانستند که مرد را می گرفتند و از سوراخ بیرون می انداختند]^۳ که هزار و هفتصد سال عمر منست، هزار سال درین دریا بودم و هفتصد سال دیگر درین صومعه عبادت میکنم مر آفریدگار را. اکنون وقت رفتن من آمد. داراب گفت ای شیخ بزرگ، من در پناه تو آمده ام از آنک بی طاقت شده بودم و بدینجا چون در آمدم ندانستم که عبادتگاه تست و اگر نه هرگز نیامدمی. زاهد گفت چون آمدی بنشین که خواست خواست خداست عزوجل^۴. داراب گفت ای زاهد مرا دعایی بکن. زاهد گفت ای داراب بدین معدن چگونه افتادی؟ داراب از اول تا باخر جمله قصه خود بازگفت. زاهد گفت امانتی نهاده اند بدست من از بهر تو اکنون برگیر و برو که ترا بخت بسیار پیش خواهد آمدن و نیک بسیار در خطر افتی. داراب گفت ای شیخ دعایی بکن تا این خون من باز ایستد که مرا یش طاقت نماند و بیم آنست که هلاك شوم. زاهد پاره بی خاك بداراب داد و گفت برینی دار و برکش. داراب

۱ ك : سمنداك را ۲- در اصل : فریفتند ۳- این عبارت زائد و مکرر است، هم در نسخه ك و هم در نسخه مل و هم در نسخه ن

همچنان کرد، در ساعت خون باز ایستاد. زاهد گفت وقت رفتن منست، برخیز تا بکرانه دریا رویم و آن امانت بتو دهم.

زاهد بکرانه دریا شد و آواز داد که آن امانت باز ده که بنزدیک تست که روزی [خوار] آمده است. چون زاهد این بگفت ماهی سر از دریا برآورد و حقه‌ی در دهان گرفته بیرون کرد و آنجا نهاد و باب فرو رفت. زاهد گفت برگیر که کیخسرو بدیدن من آمده بود درین صومعه، من با او بیامدم تا بدین کرانه، او این حقه بمن داد و گفت تا روزی خواره^۱ وی آید، بوی دهی. این بگفت و برفت [و گفت این آینده که خواهد آمدن داراب ابن اردشیرست] ^۲ بعد از آن کس باینجا نرسید مگر تو که دارابی. داراب گفت تو چه میدانی که روزی خواره این منم؟ زاهد گفت دوش بخواب بوم، دیدم سروش را که مرا گفت فردا روزی خواره این آید، بوی دهی، این بگفت و برفت. داراب چون نام سروش شنید دانست که او پیغامبرست. گفت نام تو چیست؟ گفت سلیطونست. پس گفت ای داراب برویدر این صومعه و جنگ کن که لشکر بدر آن صومعه آمده است و ترا می‌طلبند. اما سلیطون این بگفت و خویشتن بدریا انداخت و گفت من بسرائیب میروم که فرمان چنین است که مرا بآنجا قضا سرگست بروضه پدر ما آدم صلوات الله علیه و سلامه. پس پای در آب نهاد و بروی آب رفتن گرفت. داراب نظاره میکرد تا سلیطون ناپیدا شد. داراب بیامد و حقه را سر باز کرد، [دو] پاره گوهر سنگ ازو برون آمد هر یکی چند بیضه مرغی، سپید چون کافور. داراب گفت چه شاید بودن که اینرا چندین سال نگاه می‌بایسته است داشت. درین هیچ علامت نیکویی نیست. داراب می‌نگریست، ساعتی نیک آمد، آنگاه آن سنگها را از آن کرانه دریا برداشت و در برابر آن دو سنگ پاره بداشت، در چشم داراب نیک حقیر نمود. داراب گفت این را چه خواهم کردن؟ من پنداشتم که مگر گوهرست. داراب هر دو

۱- مل : روزی آماده ۲- ک: روزی خوار ۳- این عبارت درمل نیست. در نسخه ک در پایان این عبارت «این بگفت و برفت» تکرار شده است.

سنگ را در دریا انداخت، در ساعت دوماهی سر از آب بر آوردند و آن هر دو سنگ را فرو خوردند. داراب گفت دریغا، این چیز قیمتی بوده است و من ندانستم! داراب درین اندیشه بود که ناگاه سلیطون در رسید و گفت ای داراب چرا آن امانت عزیز را در آب انداختی؟ داراب گفت این چه بود؟ سلیطون گفت این آن دو سنگ بود که آدم از بهشت بیرون آورده بود و بدست هر فرزندی داده بوده است تا آنگاه که بدست کیخسرو افتاد؛ که هر که [این] سنگ نگاه داشتی ببرکت این سنگ هر چه از خدای بخواستی بیافتی، که کیخسرو بمن داده بود و همراه جبرئیل صلوات الله علیه یکبار می آمدی از حشمت این و تو ندانستی و بیاد بردادی. داراب که این بشنید گفت که من ندانستم اکنون بگوی تا این ماهیان سنگها بمن باز دهند تا نگاه دارم. سلیطون گفت در آرزوی دوباره بسیار کس است! این بگفت و بر روی آب برفت. داراب هر چند نگاه کرد دید که او می رفت، آواز داد که باز گرد تا سؤالی کنم، او باز نیامد و می رفت تا بسرانندیب.

داراب از جهت آن سنگها بس^۱ غمناک شد. برخاست و سلاح از تن جدا کرد و جامه بیرون کرد و سروتن و جامه از خون بشست و خشک کرد و اندر پوشید و طاعت کرد سر خداوند را و گفت ای عالم السر و الخفیات، مرا هدیه یی داده بودی و من ندانستم قدرش و بآب اندر انداختم، تو آن قادری که مرا بآب در^۲ انداختند نگاه داشتی، اکنون من سنگ بآب در انداختم! قدرت و پادشاهی ترا سزا است که یک برگ نجنبیدی حکم تو و تا نخواهی آب روان نگردد و آتش نسوزد؛ و تو آن پادشاهی که خلیل را از آتش نمرود نگاه داشتی و کلیم را از رود نیل نگاه داشتی، مرا از دشمنان نیز نگاه داری که من تنهایم و ایشان بسیارند و دل همای بنت اردشیر^۳ را نسوزانی. داراب این بگفت و از آنجا برخاست، همه روی آماسیده و ضعیف شده؛ و آن خود برداشت و زره در پوشید و روی بدان کوه نهاد تا برود، و بر کرانه دریا همی رفت و راهی همی طلبید تا خود را بآبادانی،

۱- مل ندارد ۲- ک: آن سنگ که اینک؛ مل: سنگهایش ۳- مل: اندر ۴- ک: همای بنت سام چارس

بیفگند تا نباید که لشکر قنطرش او را بیابند و هلاک کنند. از بهر آنک قوتش
نمانده بود و تمام سست شده بود و از دست شده.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابن داستان عجایب نگار بدایع آثار] ^۱ ابوطاهر
طرسوسی [ازین قصه غریب] ^۲ چنین روایت میکند: چون سمنداک با آن پنجاه مرد برفتند
نزدیک قنطرش، مراو را خبر دادند که داراب در یکی سوراخ است و هیچکس در آن
سوراخ نمیتواند شدن. قنطرش ^۳ پیامد با خیل خود بر در آن صومعه کمان داراب افتاده
بود، چند چوبه تیر و سه پاره گوه را آنجا نهاده بود و نور از وی رفته بود. گفتند که داراب
هم برین نزدیکیهاست، او را طلب باید کردن که اگر برود افسوس باید کردن. قنطرش
هزار مرد نامزد کرد و گفت بدین کوه اندر شوید، اگر یابیدش بگیرید و اگر مرده یابیدش
هم بیارید تا بردارش کنم. مردان در کوه روان شدند. اما داراب سی رفت و بروی اندر
سی افتاد و گاه از پس نگاه میکرد. ناگاه سردی دید که از سر کوه پیدا شد. داراب گفت
چگونه کنم که مردان رسیدند و سراهیچ طاقت نیست! داراب درین اندیشه بود که
آن مردان او را بدیدند. سمنداک میدوید تا داراب را بگیرد و آن چوب صدمنی بگردن
بر نهاده. داراب گفت هم اکنون مرا هلاک کند! داراب دست از جان خویش برداشت
و پیش از آنکه بدورسند خویشتن بدریا انداخت. آب تا پاشنه مردیش نبود که کناره
دریا بود. رفتن گرفت خود اندر سر نهاده و زره پوشیده. سمنداک خویشتن بآب دریا در-
افگند تا داراب را هلاک کند. داراب از یکسوسر بر آورد. سمنداک را بدید روی بدو
آورده و چوب برگردن نهاده؛ و جزیره یی بود در میان آب، داراب روی بدان جزیره آورد و
سی رفت از بیم جان و سمنداک در قفای وی چوب برگردن نهاده. داراب بخشکی
در آمد و بتک خاست. زنخدان ماعی دید خشک شده و سر بر آورده بر مثال دهره ^۴ و دندانهای
وی بیرون رفته، هریکی نیم گز، بمقدار صدمن. داراب آن زنخدان ماعی را برداشت و روی
باز گردانید. سمنداک هنوز در میان آب بود. از دور دید که داراب سی آمد، زنخدان

۱- مل ندارد و در نسخه ك الحاقی است ۲- مل ندارد ۳- ك: خنطرش ۴- در اصل: دهر

ماهی در دست گرفته . سمندا ک گفت پیش از آنک او سرآب بگیرد من خویشتن را بر آن خشکی افکنم . سمندا ک بکرانه رسید . داراب اندر آمد و از آن دندان ماهی بزد سمندا ک را بر سر و سرش دوپاره کرد . سمندا ک یفتاد پایها دراز کرده ، نیمه یی در خشکی و نیمه یی در آب طپیدن گرفت و داراب زنخدان ماهی بر پشت و پهلوی او زدن گرفت تا پاره پاره شد و آن مردمان نظاره میکردند . چون داراب سمندا ک را بکشت پاره یی با قوت تر شد . داراب گفت ای جوانمردان هر کرا خورد می باید پیش آید^۱ که من سلاح بدست آورده ام . برادر سمندا ک ، گنبدو ، آنجا بود ، از بهر برادرش خروش در گرفت و دست بر روی ران میزد و میگفت ای دریغا برادر عزیز من که کشته شد! و دیگران بروی گریه و زاری میکردند تا بعاقبت^۲ گنبدو خویشتن در دریا انداخت ، استخوان ماهی در دست گرفته ده گذر از او هر دو سردر آهنگ گرفته ، و سپری بروی اندر کشیده از پوست کشف چهار گذر چهار گز ، برگرد وی آهنگ گرفته و تخته تخته از وی برخاسته بر مثال نعل اسب ، از بخار دریا بوده [بعضی] سیاه و بعضی زرد که اگر صد سال بآب اندر نهادی تر نشدی ؛ و خودی بر سر نهاده از پشت غوک بحری ، کبود تر از نیل و سخت تر از آهن بود . همی خروشید [ی و] گفתי پیروزه است استخوان ماهی بر گردن نهاده ؛ و نعره زنان می آمد بر روی آب . داراب او را بدید ، چوب^۳ سمندا ک آنجا افکنده بود ، برداشت و در آب انداخت تا کسی با وی با آن چوب جنگ نکند .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۴ ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند : چون گنبدو بر آن جزیره آمد ، آن جزیره ده گز^۵ بیش نبود ، [داراب راه بر گنبدو بگرفت و آن زنخدان ماهی فرو گذاشت . گنبدو سپر بر گرفت و با داراب در آن جزیره در آویخت]^۶ . داراب^۷ سه روز بود تا چیزی نخورده بود^۸ و سست شده بود ، گنبدو درآمد و آن استخوان ماهی بر داراب بزد . سر استخوان بر زره

۱- ک: پیشتر آیند ۲- مل: عاقبت ۳- مل و ک: چون ۴- مل ندارد ، الحاقیست ۵- مل: دوسه گز ۶- مل: داراب در آن جزیره بر آویخت ۷- ک: داراب را ۸- ک: نخورده

داراب آمد، کار نکرد ولیکن داراب از پای اندر گشت. گنبد و بدوید و برسینه داراب نشست و داراب را فرو گرفت تا هلاک کند، نتوانست. گنبد و او را محکم فرو گرفته^۱ بود و دیگران را نعره میزد. دیگران خویشتن^۲ باب اندر افگندند تا داراب را هلاک کنند یا بگیرند. گنبد و نعره میزد که بدوید که داراب را گرفتم! و فزون از دوستان تن خویشتن^۳ باب اندر انداختند، هر کسی با استخوانی قوی. داراب چون دید که قصد او کردند [درزیر پهلوی گنبد و برگشت و مر گنبد و را بر زمین زد و آن استخوان ماهی خواست تا برگنبد و زند]^۴ گنبد و در دوید و میان داراب را بگرفت. داراب دست دراز کرد و گردن گنبد و بگرفت و گلوش را فرو افشرد چنانکه هردو چشم گنبد و بر جوشید. داراب او را بینداخت. چون گنبد و بیفتاد داراب یک زنخدان ماهی زدش و جمله استخوانهای پهلوش درهم شکست. آن دیگران همه از آب^۵ برآمدند و روی بداراب آوردند و داراب از بیم جان یک نعره بزد و اندر آمد و استخوان ماهی بکار اندر آورد و جانرا بکوشید و بزخم گرفت و همه را در آب افگند و خلقی را مجروح کرد چنانکه بی طاقت شد و سرش برگشت و بیفتاد. آن مردان دیگر باره از آب برآمدند و قصد داراب کردند. داراب دیگر باره برجست و سوی ایشان دوید. ایشان خویشتن^۶ در آب افگندند از بیم داراب. در حال خروش و فزع از دریا برخاست و موجها برخاست هریکی چند کوهی و چشمه آفتاب ناپیدا شد و آب از دریا بر آمدن گرفت و آن جزیره درزیر آب ناپیدا شد و داراب را اندر کشید. داراب ترسید و گفت ای خدای زمین و آسمان و ای چاره ییچارگان و ای دستگیر درماندگان و ای راهنمای خلقان، مرا راهی نمای. هنوز این دعا نکرده بود که از روی دریا تخته یی پیداشد ده گز^۷، داراب دست در آن تخته زد و میگریست از بیم جان خویش و هر موجی که بر آمدی آن تخته را صد گز بر هوا بردی و باز فرود آوردی؛ و داراب دست در آن تخته زده

۱- در اصل: کوفته ۲ و ۳- مل: خویشتن را ۴- مل ندارد ۵- مل: اسب

۶- مل: خویشتن را ۷- مل: ده گز در ده گز

بود و صد هزار جانور برآمدندی هریکی چند پیلی ۱. بعضی بزرگتر و بعضی خردتر ؛ و هر باری که موج برآمدی جانوری عظیم بر آن تخته زدی و آن تخته را زیر آب بردی و بعد از ساعتی آن تخته را بر روی آب برآوردی و داراب هیچگونه از آن تخته دست باز نمی داشت و با حق تعالی مناجات میکرد. تا دوشباز روز ۱ دریا همچنان شوریده بود، روز سیوم موج کمتر شد و دریا بیارامید و آفتاب برآمد. داراب همچنان بر آن تخته نشسته بود و از آن کرانه تخته پوسیده سیخورد تا آتش گرسنگی فرونشست و آن خود و زره با وی بود و هیچگونه آنرا از خویشتن جدا نمیکرد تا ازدور کشتیها دید که پیدا آمدند، صد کشتی و در هر کشتی صد مرد نشسته با سلاح تمام می آمدند تا بنزدیک قنطرش [روند و امیر ایشان برادر قنطرش] ۲ بود نام او کموز، از جزیره یی می آمد.

چون آن کشتیها در رسید نگاه کردند و از دور تخته یی دیدند بر روی آب و مردی بر آن روی تخته جوشن پوشیده و خودی بر سر نهاده. کموز بیامد و داراب را گفت ای جوانمرد تو کیستی برین تخته نشسته ؟ داراب نگاه کرد، همه را با سلاح دید ، دانست که ایشان بمدد قنطرش میروند. داراب گفت من با قنطرش بودم که او با داراب جنگ میکرد و من با کرانه دریا رفته بودم که موجی عظیم برآمد و مرا فرو گرفت با سلاح و امروز چهار روزست که من برین تخته پاره مانده ام. کموز گفت او را با تخته بگیرد تا بنزدیک برادرم بریم که چاکر برادر منست. داراب گفت [باری] ازین دریا باز می برهم. در ساعت داراب را از روی تخته برداشتند و در کشتی درآوردند و برانندند. همه روی آب کشتی گرفت و ده هزار مرد آن روز و آن شب بر آن روی دریا برفتند تا از دور آن کوه پیدا آمد که داراب در آن کوه بود و آن صومعه پیدا آمد. داراب گفت چگونه کنم ؟ اگر این کشتیها بر آن روی بروند و آن سپاه مرا بویند هلاک کنند. داراب غمناک شد، ساعتی بود، کشتی دید که از سوی قنطرش می آمد و مردان قنطرش تا بیست مرد در آن کشتی نشسته. حاجبی بنزدیک کموز فرستادند. کموز روی بحاجب

کرد و گفت مرا خبر کن که برادرم چه کرد؟ گفت همیشه ترا شادی باد که جنگ یکسو شد. کموز گفت بگوی که جنگ کجا بود؟ گفت جنگ بر کنار دریا بود و خلقی را داراب^۱ بکشت، سمندون و سمندالك و گنبد و راهم بکشت، ناگاه دریا بشورید و داراب اندر آن جزیره بود، موج دریا بر آمد و او را در دریا انداخت و هیچ جای پیدا نیست و سلک بجای خود باز آمد و خبر یافت که تو نزدیک آمدی مرا بنزدیک تو فرستاده است تا ترا خبر کنم که ما از جور داراب برستیم. کموز که این سخن بشنید گفت داراب چگونه کس است؟ حاجب گفت مردی بیالا، قوی ترکیب، باشجاعت. کموز گفت [اگر] تو او را بویی^۲ شناسی؟ گفت شناسم. گفت مادی مردی یافته ایم بر تخته در میان دریا، بلند بالا، قوی ترکیب، بازره و خود، همچنین که تو میگویی و میگوید که من چاکر قنطرشم، بر کنار دریا جنگ بوده است، من خفته بودم بشب، موج دریا مرا اندر کشیده است، من برین تخته بماندم. حاجب که این سخن شنید روی بکموز کرد و گفت این کس را چه کردی؟ کموز گفت در کشتی نشانده ام، حاجب گفت او داراب است! او را نگاه دار تا نزدیک قنطرش بری که دارنوش و مهرنوش را او کشته است. بدین نشان که تو میگویی او داراب است. کموز گفت برو و برادرم را خبر کن که داراب را آوردم تا دلش شاد گردد. حاجب گفت که من یکی او را بوی^۳م. کموز گفت که بر آن خیل بروید و بگویید که آن مرد را که بر روی تخته در آب گرفته ایم بیارید. در ساعت کشتی برانندند و برفتند تا بدان کشتی که داراب در وی بود و خود از سر در گرفته بود و روی او آماسیده و کبود گشته. مرداندر رسید و گفت کموز میگوید که این مرد را که بر روی آب گرفته اید او را بنزدیک من بیارید که من با او سخن دارم. داراب گفت آه این کس که [از] نزدیک قنطرش آمده است، مرا آنجا برند، او را بشناسد و کار بر من دشوار شود و مرا بند کنند و پیش قنطرش برند و هلاک کنند! داراب این همی

۱- در اصل: در آب ۲- مل: به بینی ۳- مل: به بینم

اندیشید که قاصد بیامد و گفت ای جوانمرد بیا که بطلب تو آمده‌اند. کموز ترامیخواند. داراب برخاست و آن خود برداشت و در کشتی نشست و بنزدیک کموز رفت. حاجب بازره و جوشن بدید او را. ازدور گفت ای ملک این دارابست که عالمی را زیرو زبر کرده‌است! کموز گفت هیچ مگویید تا بنگرم که چگونه کسی است. چون داراب اندر رسید کموز گفت در آریدش. داراب را در آوردند، کموز درو نگریست، بدید آن قدو قامت را، سهمی از آن خود او همی آمد.

داراب پیش کموز خدمت کرد و نه هیچ سخن گفت، برفت و برزیر دست او بنشست. کموز گفت ای جوانمرد خود از سرفروگیر تاروی ترا بوینم^۱. داراب گفت ترا ازدیدن من چه باید؟ کموز گفت چیزی نمی‌باید ولیکن همه کس روی گشاده دارد تا او را می‌بینند. داراب خود از سر برداشت و روی بدو نمود. روی دید چون ماه ولیکن بزخم سنگ درهم شکسته و کبود گشته و آماسیده. کموز گفت ای جوانمرد این روی ترا چه بوده است؟ داراب گفت بود که مرا بجای نیارند که من دارابم. بهانه کرد و گفت که من در میان جنگ از اسب افتادم و روی من بر زمین آمد و کبود شد. کموز در داراب نگاه کرد، فر^۲ ایزدی دید که از روی او همی تافت. کموز گفت تو از کدام شهری که من هرگز مردی بدین نیکویی ندیده‌ام که تویی^۳، درین ولایت^۴ ما همه سیاه رنگ باشند و تو بدین سپیدی. داراب گفت ای مهتر^۵، من از ملک عراقم. کموز گفت ای حاجب مرا او را می‌شناسی؟ گفت من او را بر درگاه قنطرش ندیده‌ام اما بر درگاه^۶ قنطرش مردم بسیارست که من ایشان را ندیده‌ام. داراب گفت ای حاجب تو خاص قنطرش نیستی؟ گفت هستم. گفت یکماه است تا آمده‌ام. من هنوز پیش او نرفته‌ام. گفتم جنگی نیکو بکنم آنگاه پیش او بروم. اکنون چنین افتاد که من از اسب بیفتادم و روی من همچنین شد و موج دریا مرا بدریا انداخت

۱- مل: بدینم ۲- ک: که درین ولایت ۳- مل: ای ملک ۴- مل: بدرگاه

واگرنی بنزدیک او رفتی. کموز گفت اکنون دل مشغول مدار که من ترا با خویشتن بنزدیک قنطرش برم و بگویم تا ترا نیکو دارد. داراب گفت شاد باش ای امیر بزرگ. کموز بفرمود تا کشتیها را لنگر انداختند و خوان آوردند و چیزی بخوردند^۱. بدان کس^۲ که داراب را آورده بود کموز گفت این جوانمرد را همانجای که آورده ای ببر تا او را نیکو دارند، و غلام خود را در گوش سخنی بگفت. داراب را در کشتی نشانند و بهمان کشتی بردند، داراب شکر کرد.^۳

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۴ ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که چون داراب را از^۵ پیش کموز آوردند کموز گفت این ملک زاده ایست که سخت نیکو رویست و آن روی او را چه بوده است؟ حاجب گفت سمنداک سنگش زده است و شکسته و گرنه این چهره یی که او دارد در عالم کسی ازو نیکوتر نیست. [کموز گفت] دریغ باشد این را بدست قنطرش دادن که در ساعت او را هلاک کند که هنوز کودک است و بدین نیکو رویی است. حاجب گفت برادرت را و برادرزاد گانت را او کشته است! اکنون هوای بیگانه بهتر می خواهی؟ کموز گفت آنجا برسیم و بنگریم که حال چگونه می شود. اما چون داراب را در کشتی نشانند و روان کردند گفت این ساعت باری باز رستم تا فردا چگونه شود. چون شب اندر آمد کموز فرموده بود که بند بر پای داراب بنهید و نگاه داریدش. قضا را این غلام نگاه دارنده^۶ از خراسان بود از ولایت پارس^۷، برابر داراب بنشست و می گریست. داراب گفت چرا می گریی؟ گفت مرا از تو دریغ می آید که برخیره هلاک شوی. گفت از چه معنی؟ غلام گفت تو داراب هستی؟ گفت نی. غلام گفت

۱- ک: داراب را در کشتی نشانند و بهمان کشتی بردند. داراب شکر کرد.

۲- در اصل: آنکس ۳- ک این عبارت را دو سطر بالاتر دارد چنانکه دیده ایم

۴- مل ندارد، الحاقیست ۵- در اصل: در ۶- مل: غلام دارنده ۷- همچنین است در اصل

دارابی بر آن ^۱ نشان [که حاجب قنطرش بر زبان راند که داراب را گرفته‌ایم] ^۲
 [و مرا گفتند تا ترا بند کنم و کس برفته است تا بند آرد؛ و خبر بنزدیک قنطرش برند
 که داراب را گرفته‌ایم] ^۳. داراب چون این سخن شنید گفت ای غلام تو از کدام
 شهری؟ گفت از ولایت پارس. گفت نام تو چیست؟ گفت بهزاد. داراب گفت من
 داراب ابن اردشیرم و مادر من همای است. اگر مرا از اینجا بیرون بری و با من بایران
 آیی من ترا در مملکت با خویشتن شریک سازم. بهزاد گفت روابود. داراب گفت
 دست مراده. بهزاد دست بدوداد. داراب گفت بیزدان پاک که از نیست هست گرداند
 [و هست را نیست گرداند] ^۴ که اگر تو که بهزادی مرا از اینجا بیرون بری و
 بایران رسانی ترا چندان نعمت دهم که آب و آتش بر آن کار نکند. بهزاد گفت که
 خاموش باش که اکنون رفته‌اند تا بند بیارند؛ آنگاه من بگویم که چه باید کردن.
 ایشان درین سخن بودند که بندی بیاوردند بوزن بیست من، بهزاد را گفتند ببند و
 فرمان کموز را پیش بر، بند برپای اونه. داراب بدید که بند آوردند. بهزاد پیش داراب
 آمد و گفت پای بیرون کن! داراب گفت نباید که این آزاد مرد مرا بفریبد و هم اکنون
 بطلسم مرا بند کند و پیش قنطرش برد. داراب گفت ای جوانمرد تو قول خود را
 وفا کن. گفت ای مهتر، دل ^۵ فارغ دار که همه نیکو شود. داراب پای بیرون کرد،
 بهزاد بند برپای داراب بزد و برفت. داراب با خود گفت که این غلام مرا بفریفت و
 بند بر پای من نهاد. داراب برخود پیچیدن گرفت و بهزاد هیچ جای پیدا نبود. در
 ساعت لنگرها برکشیدند و روان کردند و در کشتیها کوس فرو کوفتند و نای در
 دیدند و نعره زدن گرفتند و بانگی و فزعی از روی دریا بخواست ^۶. داراب گفت ای
 دریغ، من درین بند ماندم و نام خویش بهزاد را گفتم! همین ساعت پیش ایشان

۱- ک و ن: بدان ۲- این عبارت از نسخه ن نقل شده. در مل و ک چنین است: «که
 تو با حاجب قنطرش کموز گفت همه از تو پسندیده‌اند» ۳- ن ندارد ۴- مل ندارد
 ۵- مل: ای مهتر تو دل خود را ۶- مل: برخاست

بگویند که این دارابست! تا کار بدرجه‌یی رسید که کشتی بیاوردند و داراب رادر آن کشتی نشانند و بنزدیک کموز بردند و کموز گفت او را در پیش من بیارید تا من می‌بینم. داراب را بردن گرفتند. راست که نیم شب شد صد هزار روشنایی دید که پیدا شد از کناره عمان و بانگ کوس و دهل و سنج و سپید مهره و مقرعه و خرنا و برآمدن گرفت. داراب دست از جان خویش برداشت و گفت دریغا که من هلاک شدم! و ایشانرا کشتیها بکرانه دریا رسید.

قنطرش برکناره دریا فرود آمده بود و صد هزار زنگی با نفاطه بیرون آمده بودند و همه زرد و سرخ و سپید پوشیده بودند و دست می‌زدند و بر می‌جستند و شادی میکردند با آوردن داراب. نخست کموز پیش رفت و قنطرش از اسب پیاده شد و کشتی بیاوردند و در نشستند و هر دو برادر در میان آب دیدار کردند. قنطرش گفت داراب کجاست؟ کموز گفت داراب در کشتی عروس دارند. قنطرش گفت بیارید تا بوییم^۱. در ساعت کشتی داراب را بیاوردند. داراب در بند بود بند برپای نهاده، چون داراب را چشم بر قنطرش افتاد سر در پیش افگند و گریستن گرفت از بهر آنکه چنان رایگان گرفتار شد و می‌نگریست تا بهزاد را کجا بیند، هیچ جای ندید. قنطرش و کموز هردو در یک کشتی در آمدند و برفتند. چون بشهر رسیدند یکی را بفرمود تا داراب را بزندان برند^۲ و تنی چند آمدند تا کشتی داراب برگردانند تا بسوی زندان برند که بهزاد اندر رسید و بانگ برزد. کشتی برجای بداشتند. بهزاد بکناره کشتی آمد. داراب او را هیچ نگفت. بهزاد گفت فرمان ملک کموز آنست که تا کناره دریا خالی نشود داراب را از میانه کشتی بیرون بیارید. چهار تن بیلها داشتند گرفته، همی رفتند تا کشتی بمیانه دریا برند. چون کشتی بمیانه دریا برسد بهزاد کلید بیرون کرد و بند از پای داراب برداشت و تیغ بدو داد و گفت ای داراب آنچه توانستم کردم

بعد ازین مبارزت کارتست. هیچ کس را مجابا مکن و تیغ بزن، داراب تیغ بستد و زخم زدن گرفت. نخست یکی را بزد و سرش بیرون انداخت و دیگری را بزد. دوتن بماندند. بهزاد گفت این هر دو دیگر را بکش که هم اکنون ما را بگیرند و کشتی بکرانه برند. داراب هر دو ملاح را بکشت و بیلها در دست گرفتند و کشتی برگرداندند و برکناره‌یی بردند^۱. کسان قنطرش کنار دریا بگرفتند تا مرداراب را بگیرند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۲ ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۳ چنین روایت کند: چون بهزاد بند از پای داراب برداشت و تیغ بدو داد داراب چهارملاح را بکشت و کشتی بکناره دریا براندند تا مگر بدان کوه در شوند. مردان قنطرش بدیدند، کناره دریا بگرفتند و آن کشتی را نشان بود که بادبانهای آن کشتی نشان داشت که علمی بود تا بدان نشان کشتی را بشناختندی تا غلط نشود. چون مرآن کشتی را بدیدند که برکناره دریا همی رفت در ساعت بتک خاستند تا کشتی داراب را از میان دریا بیرون آرند و پیش قنطرش برند. داراب بکرانه دریا برسید و از آن کشتی در آن زیر کوه بیرون آمد. داراب و بهزاد روی بدان کوه^۴ نهادند. مردان پیامند و در پیش داراب راه بگرفتند. داراب تیغ برکشید و روی بدان مردان آورد و بانگ بریشان زد و گفت منم داراب شیر جهان! هر کرا جان بکارست برگردید سلامت و اگر نی همه را از جان بیجان کنم چنانک تا جهان باشد از مردی من بازگویند! و با بهزاد سخن میگفت که مرد بدیشان رسید. داراب نعره‌یی زد چون رعد و تیغ بدیشان در نهاد و تنی چند ازیشان را بر زمین زد و بهزاد را نگاه میداشت. چون دیگران خبر یافتند بدویدند و خبر بقنطرش بردند که داراب بگریخت و در دامن کوه پنهان شد و میخواست تا جان بیرون برد.

۱- ک: برکناره آوردند ۲- مل ندارد. الحاقی است ۳- مل ندارد ۴- مل: برآن کرانه کوه

قنطرش گفت ای جوانمردان جهد چندان بکنید تا مگر او را بگیرید. پس هم اندر ساعت قنطرش پای باسپ اندر آورد و با مردان خود روی بدان کوه آورد و با مردان کموز نیز. کموز خبریافت، با خود گفت دریغ باشد که مردی را با آن جمال و کمال و شجاعت هلاک کنند. کموز نیز در قفای برادر برفت با مردی هزار و هر که خبر می یافت میرفت از هر دو لشکر. تا کموز آنجا بر رسید دارا ب خلقی را هلاک کرده بود از آنکه برهنه بودند. کموز از دور نگاه کرد، دارا برادید تیغ در دست و بهزاد در قفای وی او را نگاه میداشت و با او حرب میکرد. کموز گفت دریغ باشد که این چنین مردی برخیره هلاک شود که من هرگز بدین صفت مرد ندیده‌ام و از کسی نشنیده‌ام؛ و این حرب که وی همی کند هزار آفرین بروی باد! کموز از دور بایستاد و حرب دارا برانظاره همی کرد و او چون پیل مست از چپ و راست تیغ می زد و سرد را از پای درسی آورد. کموز بر مبارزت او عاشق شد، پس بانگ بر مردان خود زد و گفت از شما هیچ کس نخواهم که با دارا جنگ کند تا بنگرم که دارا چه کند؛ و دارا همچنان با ایشان حرب میکرد و ایشانرا مدد میرسید و زیاده می شدند. تا مردی پیش دارا اندر آمد و دندان ماهی براو راند، دارا تیغی بزدش چنانک یک دست او را با بغل فرود آوردش. دیگری از چپ در آمد تا دارا را تیغی بزند، دارا تیغ او را رد کرد و تیغ محرف براو راند چنانک سر او [را] چون کدویی اندر ربود. پس از آن بکناره کوه رفت و مردم در پی دارا اندر آمدند و دارا را در میان گرفتند، و دارا تیغ بهزاد را داد و گفت ای بهزاد تیغ خویش را بگیر که مرا در میان آوردند. بهزاد تیغ بستد و بحرب اندر آمد و بهیچ روی از دارا جدا نشد.

بیت

از هر چه گمان بری فزون آید مرد

از عهدۀ عهدا گریزون آید مرد

۱- مل: جهد آن ۲- مل: مردی

داراب دندان ماهی دید بر زمین افتاده و هر دوسر او در آهن گرفته، بوزن شست من، داراب تیغ مر بهزاد را داد و آن دندان ماهی از زمین برگرفت و هر دو هم پشت شدند و حربی اندر پیوستند که از آن قوی تر نباشد. داراب هر که [را] اندریافتی از آن دندان ماهی بزدی و پست کردی.

قنطرش گفت ای بی حمیتان، پنج هزار مرد اورانمی توانید گرفتن! و من می ترسم که هم اکنون از میان شما بیرون رود [با] آن چنان زخمی که او میزند! لعنت بر آنکس باد که آن دندان ماهی را سلاح ساخته است و در آهن گرفته، گویی از بهر داراب ساخته بودند! مگر پیوند زنگی آنجا ایستاده بود، دندان ماهی برگردن نهاده، گفت ای ملک ایشان جنگ نمی دانند کردن. دوتن باید که با او بیرون آیند و او را فرو گیرند و یکی دیگر باید که سنگ اندازد و ناگاه بروی زند و او را از پای در افکند. او را چنین توان گرفتن که من گفتم. قنطرش گفت سمنداک بود در لشکر من که بسنگ جنگ کردی، دیگر هیچکس نیست که امروز بسنگ جنگ تواند کرد. پیوند گفت در میان ما هزار کس هست که هر یک چون سمنداک صدا ند بجنک سنگ. قنطرش گفت قول را عمل فرمای. یکی را با داراب جنگ فرمای تا هر چه بخواهد بدهم. پیوند برفت و دیوکی را بیاورد و این دیوکی از جزیره سمیح بود، و از خیل کموز بود. چون پیش قنطرش آمد خدمت کرد، قنطرش گفت توجه نامی؟ گفت: دیوکی. قنطرش گفت بدست جنگ سنگ توانی^۲ کردن؟ گفت ای ملک بدولت تو داراب را از پای در آرم گفت این که میگوئی اگر بکنی من ترا خلعت دهم و صد سرد خیل دهم و پهلوانی ترا دهم. دیوکی گفت یک عیب است که من از خیل کموزم و او چنین میگوید که نمیخواهم که کسی از کسان من با داراب حرب کند. قنطرش گفت او بمدد من آمده است و سپاه آورده، او چنین نگوید، که شما غلط میکنید. دیوکی گفت اکنون

۱- مل: هر که رایانمی ۲- مل: گفت جنگ سنگ می توانی

بینید که هیچکس از خیل او با داراب جنگ کند؟ قنطرش نگاه کرد، کموز را دید با سپاه بربک گوشه ایستاده و حرب داراب را نظاره میکرد. قنطرش خشم آلود گشت، گفت برادر مرا چه غرض است؟ تو برو مگر داراب را از پای در آری تا من ترا خلعت دهم. همچنین گویند که دیوکی دیده ماهی داشت هر یکی بسنگ پنج من و شش من و ده من، پرورده در اخلاطها، چنانک اگر بر سنگ زدی سنگ را پاره کردی، و آن را هیچ المی نرسیدی از سختی که بود. دیوکی دیده ماهی برداشت و سپری از پشیزه ماهی چهارگز در چهارگز، که در جنگ تیر^۱ بروی کار نکردی، بروی اندر کشید. و آورده اند که: اندر عجایب الجزایر: جزیره ییست در دریا پشت ماهی، و آن ماهی را ماهی وال خوانند. از بهر آنک این ماهی وال را عمر از پنج هزار سال بگذرد برجای بماند و نتواند رفتن، و آنک بزرگتر بود هزار فرسنگ درازای او بود و پانصد فرسنگ پهنای وی بود و آنک خردتر بود پانصد گز بود^۲ و سیصد گز^۳ بود، همچنین می روتا هزار گز. دلیل بر آنک خداوند عالم و آفریدگار بنی آدم زمین را بر پشت گاو و ماهی آفریده است تا شک از دل او برخیزد. در دنیا از ماهی کلانتر نیست و هیچ چیز نیز از وی خردتر نیست. جبار عالم چون این ماهی را تیز گرداند، ازین جنس ماهیان گرد آیند و سرها بدن بال یکدیگر در آرند و برجای قرار گیرند و نتوانند رفتن؛ و پشت ایشان بزیر آب بود و شکم ایشان در قعر دریا بود. چون گرسنه شوند روزی دوبار دم را بگرد دریا بر آرند، هر چه در پهنای دم ایشان در آید بدهان یکدیگر اندر نهند و بخورند و آن همه جانوران دریا خورش ایشان بوند و همه جزایر یونان بر پشت ماهیانست. اما بسخن باز گردیم. چون «دیوکی» آن دیده ماهی بدست گرفت و سپری از پشیزه ماهی بروی اندر کشید و «کمر پیوند» و «جالبو» هم هر سه برابر داراب آمدند.

۱- درک و مل در چهارگز جنگ تیر ۳۹۲- همچنین است در اصل و تقرینه باید «فرسنگ» باشد.

۴- ک: دم بر آرند

داراب مانده شده بود و پشت بسوی دریا آورده، با بهزاد بهم. کمرپیوند باداراب هم نبرد شد و جالبو با بهزاد. اما جالبو مردی مبارز بود، بهزاد طاقت او نداشت و هر دو اندر آمدند و برآویختند تا ساعتی نیک جالبو در آمد و تیغ با بهزاد براند. بهزاد خواست تا از زیر تیغ او بیرون شود، سرتیغ بر ران او آمد، یک ران بهزاد جدا شد. داراب بدوید و تیغی زد سر جالبو را چنانکه یک نیمه زبر او را بر بود. تا داراب جالبو را آن زخم زد، کمرپیوند بداراب اندر آمد و زخمی زد بر میان سر داراب، زخم کار نکرد. آن خود اسفندیار بود و بر سر اردشیر بوده است بجنگ فرامرز رستم. کمرپیوند آن زخم بر سر داراب براند، دیوکی از راست اندر آمد و دیده ماهی زد بروی داراب چنانکه نیمه روی او درهم شکست. داراب چون آن زخم بخورد در آمد و تیغی بزدمر کمرپیوند را بر بنا گوش، چنانکه کاسه سرش در ربود. داراب کمرپیوند را ایفگند. دیوکی دیگرش زد. همه مردان اندر آمدند و داراب را بگرفتند و خود از سرش برداشتند و دستهایش بر بستند و پالهنک در گردنش کردند و در خاکش می کشیدند تا بکوشک قنطرش آوردند. کموز بیامد و در برابر قنطرش بنشست و داراب را برپای کرده بودند.

قنطرش گفت ای حرامزاده ترا در کار من عظیم غلط افتاده بود که از عمان بیامدی و دو پسر مرا و برادر مرا بکشتی و مردان مبارز مرا هلاک کردی. تو چنین بنداشتی که مردان دریابار و عمان مرد نیستند؟ سیاف را بخوانید تا گردنش بزند و جهانیان بدانند و عبرت گیرند. دیگر هیچکس بر ما این دلیری نیارد کردن. سیاف بیامد، سیاهی چون انقاس، هر بازویی او را چون ران اشتری و بالایی چون برج قلعه پی و سری بروی چند دیگ گازران و دو چشم بروی چون دو اسکره و دندانهای زرد و دو دندان سرازدهان او بیرون کرده چون دو یشک و تیغی حمایل کرده و سر برهنه و میزری از ادیم طایفی بر میان بسته و روغن درخویشتن مالیده و همی رخشید چون

شبه طوسی. برین صفت پیش قنطرش آمد. قنطرش گفت چشم داراب را ببرند و زود گردنش بزن تا روان دارنوش و مهرنوش و سمندون و سمندا ک از من خشنود شود. در ساعت نطع بیفگندند و ریگ بریختند و داراب را بزانو در نشاندند و چشم بر بستند. کموز را بروی رحم آمد که فر ایزدی داشت؛ و کموز از جمله زیرکان دریا بار بود و در اختر بلند نیک راه بردی و شاگرد افلاطون حکیم بود. گفت 'که:

یکی از فرزندان کیقباد بدین ناحیت افتد و یونان را از وی رنجی عظیم بود و عاقبت پادشاهی باو باز گردد. کموز گفت این آن مردست که استاد من گفته است و دریغ باشد که او کشته شود. کموز گفت ای برادر مفرمای تا داراب را بکشند تا من ترا سخنی بگویم. قنطرش گفت بگوی. گفت این ملک زاده بیست از خیل کیقباد، و من از استاد خود شنیده ام نشانیهای او [را]، اکنون آن نشانیها که استاد من افلاطون گفته است همه درین مرد پیدا است، آن شجاعت و هیبت. پند من بشنو، او را مکش و اگراورا بکشی این ملک بر تو زوال آید. قنطرش گفت سراخبر کرده اند که تو گفته ای که من رهانکنم تا قنطرش مرد داراب را بکشد. اکنون از بهر آن میگوی و بهانه میکنی که ترا هوای داراب می باید. تو خاموش باش تا من او را بکشم. کموز گفت مکش او را تا از اختر بلند پرسم و نگاه کنم که او کیست و بود که از کشتن او پشیمان شوی و سود ندارد. قنطرش گفت که او را بکشم تا بنگرم که توجه دانی کردن. کموز گفت تو برادر مهین منی و من کهتر، فرمان تراست اما نخست پیرس که او کیست. قنطرش گفت من پیرسم و گردنش بزنم. کموز گفت من رهانکنم. هردو برادر را جنگ شد و دو هزار مرد در سلاح بودند و هردو برادر را. قنطرش گفت سیاف را که گردن او بزن! کموز گفت مزن که جان بباد دهی. قنطرش گفت بزن! کموز گفت مزن! این همی گفت بزن و آن همی گفت مزن. هردو برآویختند. مردان کموز اندر آمدند و سردار بارادر ربودند و مردان قنطرش مرداراب را گرفته بودند که مار رهانکنیم تا شما او را برید. همه را با یکدیگر جنگ شد از بهر داراب و تیغ اندر یکدیگر نهادند؛ و

قنطرش با کموز در آویخت تا کار بدرجه بی رسید که قنطرش تیغ برکشید و گفت ای حرامزاده چون از من بهتر می خواهی هم اکنون بگویم تا ترا پاره پاره سازند. کموز دست در ساق موزه کرد و دشنه برکشید و بزد برادر را بر پهلوی چنانک تا بچربگاهش^۱ بدرید. قنطرش بیفتاد و جان بداد. مردان قنطرش چون بدیدند که قنطرش هلاک شد یکبار روی بکموز آوردند و گفتند از بهریگانه بی برادر خود را هلاک کردی؟ کموز گفت نیک آوردم! این ملک زاده ییست از ایران، من گفتم او را میازار، فرمان نکرد. خبر بسرای قنطرش رسید که شاه قنطرش را برادر کشت. زن قنطرش طمروسیه گفت که شوهر مرا که یارد کشتن؟ گفتند بردست کموز کشته شد. طمروسیه بیرون آمد با پنج خادم و کنیزکان و در کوشک در بستند و بانگ بزدند و داراب را بستند، و بانگ زدند که دهید! کموز را در ساعت گرفتند و پاره پاره کردند و داراب را بکوشک فرو بردند و در بستند. طمروسیه بفرمود تا داراب را در خانه بی کردند و چون شب درآمد و همه لشکر بر گشتند طمروسیه قنطرش را در کوشک در آورد و تابوت بیاراستند، و روز دیگر تابوت را از سرای بیرون فرستاد و سه روز ماتم بداشت و کموز را هم ماتم بداشتند و در تابوت نهادند و باز گشتند؛ هم در شب همه برفتند و کودکی ماند از خیل کموز و بجزیره سمیح رسید، تابوت کموز را در شهر بردند؛ و زن کموز خواهر طمروسیه بود و زن کموز را قطنیه نام بود؛ از سرای بیرون آمد و تابوت را در کوشک در آورد و هردو موی خود را ببرید و کنیزکان سرها برهنه کردند و چهار پسر و دو دختر از جهت کموز ماتم بداشتند. فطنیه دو پسر داشت از کموز. گفت من برخیزم و بروم و کین کموز ازیشان باز خواهم. و این داراب را خواهر من دارد و هردو پادشاه کشته شدند، برویم و داراب را قصاص کنیم. همه لشکر او گفتند صواب آید. قطنیه و خیل او کشتیها را ست کردند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۲ ابو طاهر طرسوسی [ازین قصه عجیب و غریب]^۳ چنین روایت میکند که چون قنطرش

۱- درمل: بچربگامیش. در نسخه کک لا یقراء ۲- درمل نیست و الحاقیست ۳- درمل نیست

را بدخمه نهادند. روز سیوم طمروسیه بفرمود تا همه بزرگان لشکر بیامدند. طمروسیه بیرون آمد تاج بر سر نهاده، و در میان چهار بالش نشست و گفت ای جوانمردان امروز سه روز است که تخت بی شاه مانده است و شاه در دخمه و تخت شاه خالی و کشته در خانه باز داشته. شما چه صواب می بینید؟ ما را فرزندی نیست که سزای تخت و پادشاهی باشد. اکنون بر تخت کرا خواهید نشاند؟ چهار دختر دارم اما دختر سزای تخت و شاهی نباشد. آن مردان گفتند ترا همچنین بر تخت شاهی باید بودن تا کسی فرستیم بجزیره سنکرون و بجزیره کلون تا او^۱ [را] خبر کنیم تا یکی را نامزد کنده فرزندان که هفت فرزند داشت، اکنون سه برجایست. تا پدرش چه صواب بیند. طمروسیه گفت روا بود، من بر تخت باشم تا چه خبر آید. اگر بگوید بکشید بکشیم و اگر گوید بجزیره کلون بفرستید بفرستیم. همه برین اتفاق کردند و نامه نوشتند بنزدیک سنکرون که پدر قنطرش بود، و او^۱ نامه نوشته بود:

[بنام] یزدانی که صنع او بر آسمان و زمین پیدا است. بر زمین نبات رویاند و از شاخ خار خشک گل خوشبو بشکفاند و از ناف آهو مشک ناب کند و از گاو دریایی عنبر اشهب کند و از خاک سیاه آدسی پیدا کند و از وی چندین هزار فرزند پیدا آورد و بیک ذره غلط نکند. سور را درخور سور و پیل را در خور پیل، همه را با مداد گرسنه برخیزاند و شبانگاه سیر بخواباند و آنچه در ازل قسمت کرده است بایشان برساند. یزدان ترا مزد دهد که هر دو فرزندت رفتند، قنطرش و کموز هر دو یکدیگر را کشتند بی جرمی، که مردی از ایران آمده است که رسول های بنت اردشیرست^۲ و از تخمه کیقباد ملک. [گوید] آمده ام تا جهان را بر های راست کنم و هر که فرمان او نکند او را بر بسته بدان بارگاه برم. تا حرب کردیم او را گرفتیم و خواستیم بکشیم، کموز گفت نباید، قنطرش گفت نباید. هر دو برین سبیل کشته شدند. تا اکنون چه

۱- ک: یعنی سنکرون که نامش در همین سطر آمده. ۲- های بنت سام چارس

فرمایی داراب را.

طمروسیه دادنامه تمام کردند و مهر کردند و چند سرد را در کشتی نشانند و بفرستادند و ازینجا تا بدانجا چهارصد فرسنگ بود، و سنکرون در آن جزیره بود. چون نامه گسیل کردند طمروسیه بسرای در آمد و چشم نهاد تا چه جواب آید.

چنین گویند که طمروسیه را هوس داراب گرفت تا این داراب چگونه کسی است که از جهت او دو شاه بزرگ کشته شدند. کس فرستاد تا داراب را بیاوردند، بندی گران بر پای او نهاده و همه روی او آماسیده. طمروسیه نگاه کرد، روی دید چون صد هزار نگار و دو چشم سیاه و دندانهای او چون سروارید خوشاب و بینی چون تیغ؛ ماه رخ جعدموی بلند بالا قوی ساعد، و فر ایزدی از وی همی تافت. طمروسیه چون داراب را بدید بصد هزار دل بروی عاشق شد از نیکویی که داراب بود. زن را از شوی فراموش شد و در روی داراب خیره بماند. برخاست چون والهی و دست داراب را بگرفت و برپیشگاه آورد و بنشانند و در پیش وی بدو زانو بنشست و گفت: ای زیبا روی، نگر تا دل مشغول نداری. داراب نگریست، زنی دید با جمال و چهره نیکو، ولیکن فرزندان بسیار آورده بود. داراب نیز در او تیز تیز نگاه کرد. طمروسیه هر چند کرد نتوانست از داراب دل برگرفتن. طمروسیه گفت ای کودک پرفتنه که. اینجا آمدی، مژگان چون تیرت دلهای عاشقان را خسته میکند و بازوی چون تبر تو سوارزان میدان را بر می شکند. تا از کدام شهری که آباد باد چنان شهری که از وی چون تو مردی بیرون آید! داراب جواب نداد، که کودک بود و بهیچ زن آسیب نزده بود. خیره خیره در طمروسیه می نگریست و نمیدانست که او چه میگوید. طمروسیه روی بداراب کرد و گفت سخنی بگوی که بیک نظر جانم ببردی. داراب گفت من ندانم که توجه میگوی. طمروسیه گفت ای کودک شوی و دو فرزند مرا کشتی. داراب گفت بجنگ من آمدند از آن کشتم. طمروسیه گفت تو از ایران زمین بچکار آمده ای؟

داراب گفت من کس همای بنت اردشیر^۱ [ام] ، آمدم تاجهان را بروی راست کنم .
 طمروسیه گفت عجب بوده است که همای ترا نگرفته است و باز نداشته که ماشنیده ایم
 که اوی شوی ندارد . اگر او ترا بخواستی نیکو بودی . داراب گفت ما را چنین رسم
 نبود که تو میگویی . طمروسیه گفت بدان و آگاه باش که ترا قصاص خواهند کردن .
 داراب گفت اگر بفرمایی فرمان ترا بود . طمروسیه گفت من ترا قصد کرده بودم تا
 قصاص کنم اما چون جمال خوب ترا دیدم همه غمهای [من] فراموش شد و عاشق تو شدم .
 اما طمروسیه بر داراب عاشق شد ، با خود گفت که من از خون شوی و فرزندان
 بیزار گشتم ، سراکاری باید کردن که باقی عمر با این خو بروی بپاشم و این اکنون
 راست نیاید مگر با هستگی . پس بفرمود که داراب را بزنند و برید تا من نامه کنم
 تا خواهرم عنطوسیة^۲ بیاید . زندان بان او را بزنند و باز داشت . اما چون لشکر
 شکسته بجزیره کموز رفتند زن کموز را که خواهر طمروسیه بود و عنطوسیة^۲ نام داشت
 [خبر کردند و او] از کموز دوپسر داشت یکی راشاهونام بود و دیگری راماهو^۳ . آن دوپسر
 با هزار مردم در کشتیها نشستند و روی بعمان نهادند تا بعمان برسیدند . طمروسیه ایشان
 را پیش رفت و عنطوسیة^۲ جامهای قصب کبود پوشیده بود از جهت تغریت را ، و چهل
 اسب با ستاهای بزر ، همه با دسها بریده و زینها با شگونه^۴ نهاده . چون چشم
 هردو خواهر بر یکدیگر افتاد از اسپان پیاده شدند و یکدیگر را [در] کنار گرفتند . طمروسیه
 سرخواهر را [از] رنج راه پرسید و در وقت بشهر در آورد و بسرای خود فرود آورد و رنک
 و سهمنک را نزل و علوفه فرستاد و ایشان خود بذرهایی از مرگ پدر اندیشه نکردند
 و شب و روز شراب میخوردند تا هفته یی برین کار بر آمد . بعد از هفته یی مظالم
 کردند و طمروسیه با خواهر خود بر یکی تخت نشسته بودند و رنک و سهمنک بر
 کرسیها نشستند و گفتند داراب را بیارید تا بخون پدر خود قصاص کنیم . زندان-

۱- مل: بنت سام چارس ۲- این همانست که در صفحه ۹۸ همین کتاب نام او «قطنیه» بود!
 ۳- این دوپسر را گوینده داستان در سطرها و صحایف بعد رنک و سهمنک نامیده است! ۴- مل: باشکوه

بان برفت و داراب را بیاورد و طمروسیه را دل [در] بر همی طپید که نباید که داراب در میان غلبه هلاک شود؛ و طمروسیه را هر ساعت عنطوسیة گفتی که این داراب چگونه کسی است؟ طمروسیه گفتی که همین ساعت بیارم. اندرین حدیث بودند که زندان بان در آمد، بازوی داراب را گرفته^۱ و بندی بر پای او نهاده و داراب پیراهن قصب پوشیده. عنطوسیة چون جمال جهان آرای داراب را مشاهده کرد همان ساعت از خون شوی و اقربا بیزارگشت، و دل خود از کینه تهی کرد و بجای درخت کین نهال مهر او نشاند، و لشکر عشق داراب تاختن آورد. چون عنطوسیة بر داراب عاشق گشت روی پسران کرد و گفت جانان مادر چه می بینید اندرین کار؟ سهمنگ گفت پدر ما را او کشته است، مانیز او را بکشیم. پس در ساعت بفرمود تا داراب را بر عقابین برکشیدند^۲ و سیافان را بفرمود که اکنون بزخم گیرید و چندانیش بزنید که بمیرد و جلادان بیرحم هم اندر آمدند و داراب را بزخم چوب بگرفتند تا چوبی ده بر داراب زدند. طمروسیه پنداشت که بر دل و جگر وی میزنند. عنطوسیة نیز در طمروسیه بنگریست، دانست که او نیز نمیتواند دیدن. آنگاه روی برنک و سهمنگ کرد و گفت: جانان مادر، عم شما هرگز در سرای حرم سیاست نفرموده بود. اگر سیاست همی کنید جایگاه سیاست پیدا است. رنک بفرمود که او را بزندان برید تا بگویم که چه باید کردن. زندان بان داراب را بزندان باز برد.

پس چون روز بگذشت و زنگیان خیل شب تاختن آوردند و سپاه روم را هزیمت کردند، و ماه روی خود بنمود و جهان از روی ماه روشن گشت، طمروسیه برخاست و موزه در پوشید و هزار دینار برداشت و روی بزندان آورد و همی رفت تا بدر زندان رسید. حلقه بر سندان زد، زندان بان گفت کیست درین پیگاهی که در زندان میگوید؟ طمروسیه گفت منم طمروسیه زن ملک عمان. زندان بان خدمت کرد و گفت ای ملکه هرگز همچنین

۱- مل: و بازوی داراب را گرفت ۲- مل: بر عقابیر کشیدند

نیامده است که چنین کنند. طمروسیه گفت سرتی دارم، آمده‌ام تا با تو بگویم. زندان بان گفت بگو. طمروسیه گفت چند سالست تا زندان بانی میکنی؟ گفت پنجاه سالست. گفت درین پنجاه سال چه حاصل کرده‌ای از مال دنیا؟ زندان بان گفت ای ملکه، پنجاه دینار وام دارم. طمروسیه گفت اگر دارا را بکشند ترا چیزی دهند؟ زندان بان گفت نه. طمروسیه گفت هزار دینار بگیر و دارا را یک‌امشب بمن ده تا با من دیدار کنی و او را بدین جای آورم. زندان بان گفت روا بود. در ساعت دارا را از زندان برآورد و در شیب کشید همچنان بایستد، و در زندان بربست و آهسته آهسته همی آمدند تا بدرِ سرای حرم در شدند و در حجره رفتند و در بستند و هر سه تن شرابهای مروق بیاوردند و مرغی پاره کردند و خوردن آغاز کردند. شراب گردان کردند. طمروسیه را ساقی کردند. زندان بان بیرون آمد، طمروسیه گفت کجا میروی؟ گفت شما شراب میخورید تا من بدر حجره بنشینم تا اگر کسی اینجا آید شما را خبر دهم. طمروسیه گفت نیکو آید. طمروسیه با دارا بعشرت مشغول شدند.

اما از آن جانب عنطوسیه خواهر طمروسیه همه روز در سودای دارا بود. چون شب در آمد چادر و موزه برداشت و هزار دینار برگرفت و در آن شب تاریک بیرون آمد، چنانکه ذره‌بی سهم در دل او نیامد، تا بدر زندان برسد، در بکوفت، زن زندان بان بیرون آمد و گفت کیست؟ گفت منم عنطوسیه خواهر طمروسیه! شوی تو کجا رفت؟ گفت بشراب خوردن. گفت از بهر آن آمدم تا شما را از درویشی برهانم. پس دست دراز کرد و آن هزار دینار زر در دست عروس زندان بان نهاد و گفت این هزار دینار بگیر و امشب دارا را بمن ده تا فردا پگاه بیارم و بتو سپارم. زن زندان بان گفت ای ملکه، مثل تو چنان افتاده است که: مردی بنزدیک بزرگی رفت و گفت که چکنم تا کار من نیکو گردد؟ بزرگ گفت پگاه خیزی پیشه کن. آن مرد برفت و پگاه برخاست. روز دیگر سیرفت، مردی دیگر بیامد و دستارش در ربود. او برفت سر برهنه بنزدیک آن بزرگ، و گفت مرا گفتی که پگاه

برخیز. من پگاه برخاستم و دستار بپا دادم. گفت آن کس از تو پگاه تر برخاسته بوده است! عنطوسیه گفت این مثل این را چه ماند؟ گفت بحکم آنک طمروسیه خواهرت پگاه تر آمد و داراب را برد و هزار^۱ دینار داد و بسرای حرم رفته و بشادی مشغول شده. گفت اکنون از آنچه رفته است ترا خبر کردم. عنطوسیه چون این خبر بشنود آن زرها بهمان زن رها کرد و بسرای خویش باز آمد و دسته پی گل بست از هر رنگی و یکی آستین پر شکر و عناب کرد و بر بام کوشک برآمد و حجره طمروسیه را سی جست تا بام خانه پی برسد که گنبدی بود و نردبانها و پایها بگردش بر نهاده بمقدار پانزده گز، و قبه پی دید بزرگ، آبگینه در روی نشانده. کارد بر کشید و یکی آبگینه را برداشت و نگاه کرد. طمروسیه را دید که پیش داراب آمده بود، بدست جام شراب گرفته و انگشت در انگشت داراب کرده و با او دوستگانی میخورد. آنگاه برخاست و در کنار داراب بنشست و دست در گردن او افکند. داراب گفت ای ملکه در ولایت ما بگاه شراب خوردن نقل بسیار باشد و چون مردمان دوستگانی خورند بدان خورند. خداوند^۲ خانه پی چون تو و هممانی چون من، بامن بانگشت دوستگانی میخوری؟ کاشکی علان پری آمدی و علانی آوردی تا این انگشترین او را دادی. عنطوسیه چون این سخن بشنید آن دسته گل و آن نقل هارا از بالای گنبد فرو ریخت. همه خانه نقل گرفت و آن دسته گل بر سر داراب زد. عنطوسیه گفت اگر علان پری میخواستی اینک آمدم، درم بگشایید تا درآیم. طمروسیه در بگشاد و نردبان بنهاد، عنطوسیه فرود آمد. طمروسیه و عنطوسیه هر دو پیش داراب آمدند و خدمت کردند. بسی بر نیامد که طمروسیه گفت بیا تا جامه خواب بپفکنیم و بخسبیم. زود جامه خواب بپنداختند و داراب را بخوابانیدند و ایشان نیز با او بخفتند. یکی بر راست و یکی بر چپ. اگر داراب روی بدینسوی کردی آن یکی پشت او گزیدی و اگر پشت بدانسوی کردی آن دیگر پشت او گزیدی؛ و داراب سیزده ساله بود و هنوز بحد مردم نرسیده بود و نمیدانست که چه می باید کردن. تا آنگاه که سپیدی بدید. زندان بان بیامد و در بکوفت^۳

۱- دراصل: ده هزار ۲- دراصل: که خداوند ۳- دراصل: بکرفت

طمروسیه گفت: کیست؟ گفت منم، در بگشای و داراب را بمن ده. طمروسیه برخاست و در بگشاد و داراب را بدو داد. زندان بان دست داراب بگرفت و بزندان برد و باز داشت و هم برینسان می بودند تا سه شبانروز بعد از آن.

طمروسیه را دو دختر بودند: یکی را زرین کیش نام بود و یکی را بانو کیش، و طمروسیه این دو دختر خود را بپسران خواهران خود داده بود و [آن] هر دو پسر عنطوسییه بودند و در شراب خوردن بودند. رنک مر سهمنک را گفت ای برادر تو بر جای قرار گیر تا من بروم و از حال بر رسم. پس رنک برخاست و بنزدیک عنطوسییه آمد. چون نگاه کرد مادر خود را دید با طمروسیه بر تخت نشسته و حدیث داراب میکردند. شمشیر بر کشید و مادر را کشت، گفت پدر ما را و عمان ما را و خویشان ما همه را داراب بکشت، و تو آمده ای با داراب خوش همی باشی! این بگفت و آن تیغ بر سر مادر زد و سر مادر بیرون انداخت و قصد طمروسیه کرد. چون طمروسیه دید که خواهرش کشته شد برجست و بسرای حرم اندر دوید و در بر بست و گفت ناگاه مرا نیز بکشد. چون رنک دید که او گریخت گفت ای بد کردار کجا می گریزی؟ بعد ازین نیابت تست! این گفت و برفت. اما:



از عمان تا جزایر یونان

چون طمروسیه بحر در آمد و دانست که رنک رفت، چادری در سر کشید و از خانه بیرون آمد چنانکه هیچکس او را ندانست؛ و بنزدیک زندان بان آمد و گفت ای آزادسرد، بدان که خواهرم عنطوسیه را پسرش بکشت و قصد آن کرده‌اند تا فردا سراوداراب را هلاک کنند. اکنون ترا کاری در آموزم که اگر این کار بکنی سپهسالار شوی. زندان بان گفت بفرمای تا چه فرمایی. طمروسیه گفت چون نماز شام شود و جهان تاریک گردد کشتی بیار از آن در که بسوی صحراست؛ و این حصار را ده درست، آندر که بسوی صحراست کشتی را بدان جانب بیار. اگر در کار کشتیرانی رنجی برده‌ای ترا بگویم چه باید کردن. زندان بان گفت پیشه من خود زندان بانی نیست، کشتی بانیست^۱، از آن کاربردین کار افتادم. طمروسیه گفت اکنون برو و [بر]^۲ سرکار خویش باش: زندان بان برفت. چون جهان تاریک شد آن کشتی راست آورد و طمروسیه را خبر کرد. زود طمروسیه پنجاه هزار دینار زر برداشت و ده هزار دینار نقره و صد نافه مشک و چهل من عود قماری و چهل تخته جامه و مانند این نعمت بسیار از

۱- ک: پیشه من خود راندن کشتی بانیست. ۲- ک ندارد

ما کولات و کلیچه و حلوا و مرغان و عسل و روغن و خرما و مانند این در کشتی نهاد. زندان بان را گفت برو و داراب را بیار. زندان بان رفت و داراب را بیاورد و اندر آن کشتی بنشانند. داراب گفت ای ملکه نگویی که کجا خواهی^۱ شدن؟ این چه حال است؟ طمروسیه گفت بدانکه من از جهت دوستی ترا ملک و پادشاهی و فرزندان را رها کردم و از این جهان ترا برگزیدم که خواهرم را نیز پسرش بکشت و فردا نوبت منست. اکنون جاسها که پیش تو نهاده‌ام بردار و در پوش تا زود تر از اینجا برویم که باب یونان جزیره ییست که آنرا جزیره خطرش گویند، و مرا پدریست که او را^۲ فصطلیقون گویند، و مرا دو خواهر دیگرست و پدر من هیچ پسر ندارد و پیرشده است و آفتاب عمر او بر سر دیوار رسیده است، و اگر ناگاه او را حالی افتد تو پادشاه آن ولایت باشی و من خاتون آن ولایت شوم و این زندان بان سپهسالار گردد. داراب گفت این تدبیر سخت صوابست. پس طمروسیه را هر چه بایست از آن حصار بیرون کرد و در کشتی نهاد و هر دو در سرای را از بیرون در بست، و روی بدان دریا نهادند و کشتی برانندند. بادبان‌ها بر کشیدند و بیل زدن گرفتند و در یک ساعت جهانی را در میان کردند. داراب طمروسیه را گفت از اینجا تا خطرش چند راهست؟ طمروسیه گفت چهار هزار فرسنگ راهست. داراب گفت پس ما را عمری سخت دراز باید تا بدانجا رسیم. طمروسیه گفت اگر براه خشکی رویم دیر باید اما اگر براه دریا برویم و بادی دمد بسه ماه آنجا رسیم. پس تعیین درست کردند و کشتی را همی رانندند و آن بدانسان همی رفت که باد رود؛ تا آنگاه که صبح صادق اثر کرد و جهان روشن شد. داراب جزیره‌یی دید سخت خوش و خرم. پرسید که این چه جزیره ییست؟ طمروسیه گفت این [را] جزیره انکلیون گویند. دوازده فرسنگ درازای این جزیره است و چهار فرسنگ پهنا؛ و اندرین جزیره آبادانی و مردم انبوه بوده است، بسبب خواست و ظلم قنطرش خراب

۱ - ک : خواهد ۲ در اصل : آنرا

شده است؛ و هرچه در جهان گلی است و میوه ییست همه درینجا هست. پس کشتی
همی راندند تا بدانجا رسیدند. از کشتی بیرون آمدند و کشتی را بدانجا بستند و اندر
آن جزیره رفتند و چیزی خوردنی بیافتند و بخوردند و خیمه زدند و در آنجا بنشستند
و سر بخواب آوردند. چون یک خواب نیک بخفتند آنگاه طمروسیه برجست و داراب
رایدار کرد. داراب برخاست و گفت چه افتاد؟ طمروسیه گفت این ساعت چنان دیدم
در خواب که همه روی دریا زاغان سیاه گرفته اند و آتش از دهان ایشان بیرون
آمده. داراب گفت تعبیر آن آنست که زنگیان بطلب ما بیایند. ما را زودتر تدبیر حرب
ایشان باید کردن. اندرین حدیث بودند که طمروسیه نگاه کرد، کشتیها و زورقها دید
که بر روی دریا پدید آمدند. داراب را طمروسیه گفت اینک خواهر زادگان مادری
ما آمدند، زنک و سهمنگ، که در کشتی نشسته بودند و چون دودهمی آمدند. داراب
طمروسیه را گفت برخیز و بدین جزیره جانبی استوار بجوی و اندر آنجا بنشین تا من
پیش این قوم باز شوم و دستبردی نمایم تا بدانند که از پس چون من نباید آمدن.
طمروسیه بگریست و داراب را وداع کرد و بدان جزیره اندر آمد و بر سر درختی
پنهان شد. اما چون سپاه زنگیان بلب دریا رسیدند و برانندند، از دور داراب را بدیدند،
[به] قهقهه بخندیدند و سلاح بر خود راست کردند و ندانها برهنه کردند و پای برنشستگاه
میزدند و از گرد راه در آمدند. زندان بان پیچاره را یافتند و بزاری زارش بکشتند.
داراب که آن بدید گرز برگردن نهاد و سپر بروی اندر کشید و پیش ایشان
باز شد. هر که پیش آمد یک زخم هلاکش میکرد. نمره از آن زنگیان برخاست و
بانگ دهل در هوا شدن گرفت. در یک ساعت هشتاد کس را بر زمین زد که بر تن و
جان وی هیچ نقصانی نرسید و همچنان سخت میکوشید تا آنگاه که شب در آمد و
جهان تاریک شد. داراب در آن تاریکی شب از میان ایشان بیرون شد و زنگیان
بجای خویش باز آمدند و نشستند و از آن حرب سخت و شجاعت داراب یاد همی

کردند؛ و چون داراب بدان جزیره اندر آمد از کار طمروسیه یاد میکرد تا او را کجایابد. پس گفت سرا بر درختی باید شدن تا من ازین قوم ایمن شوم. این بگفت و از درختی عظیم بر شد. قضا را طمروسیه بر همان درخت بود. چون داراب بر آن درخت شد طمروسیه از آن بیم میخواست تا بیهوش شود و او چنان دانست که داراب را هلاک کرده اند و از زنگیان کسی بطلب او آمده است. پس برخود از بیم همی لرزید تا آنگاه که داراب بر آمد و بدو گز از وی فروتر بشاخی نشست تا آنگاه که صبح روز بدید و همه شب هردو در غم یکدیگر بودند. چون روز شد یکدیگر را بدیدند و از رنجها پرسیدند. داراب حکایت آن جنگهای خویش با او بگفت [و] همی خواست که از درخت فرود آید و در پیش ایشان بجنگ باز رود. طمروسیه بگریست و در خواست کرد و او را رها نکرد. پس هر دو ببودند بر آن سردرخت. پس از آن جانب رنک و سهمنگ یک راه از کشتی بیرون آمدند و گفتند چگونه کنیم تا اینها را بدست آریم؟ دریغ بود و افسوس که اینها از دست ما جان بسلامت برند. سهمنگ گفت ای برادر تو همینجا باش تا من با هزار مرد خود بدین جزیره در آیم و ایشان را طلب کنم. این بگفت و بدان جزیره در آمد و داراب و طمروسیه را طلب کردند تا سهمنگ بدان درخت برسد که داراب و طمروسیه بودند و ایشان در میان شاخ و برگ درخت پنهان شده بودند.

سهمنگ زنگی گفت مریاران را که ای جوانمردان چون ایشان را نیافتیم بیاید تا ساعتی در سایه این درخت بیاسیم. همانجا نشست و هر کسی را بجستن ایشان فرستاد. تابشامگاه بگشتند که هیچکس ایشان را نیافتند و باز بنزدیک او آمدند و گفتند که ایشان هیچ جا نیستند. در این سخن بودند که ناگاه از قضای الله داراب را عطسه آمد. سهمنگ و چاکران برنگریستند. سهمنگ بخندید و گفت ما در همه جهان داراب و طمروسیه را میجوئیم و ایشان بر زیر سر ما بوده اند! چون طمروسیه حال بر آن جمله دید بگریست و دست از جان خویش برداشت و گفت بیدروزی گرفتار شدیم!

داراب گفت بودنی بود، اکنون حذر کردن سود ندارد. پس آن زنگیان تیرها بر کمانها نهادند تا ایشان را تیر باران کنند. ناگاه از پس خویش نعره‌یی صعب شنیدند چنانکه رعد در وقت بهاران بغرد! چنانکه دست و پای هریک از کار افتاد و آن چنان بود که در آن جزیره خرسی بود چند برزه گاوی که در آن جزیره بچراشده‌ی، و بوقت گرمگاه بزیر آن درخت آمدی و بخفتی، و آن جایگاه او بود؛ و چون گرسنه شدی چوبی عظیم برگردن نهادی و بلب دریا رفتی و اندر کشتی گاه بنشستی و چشم بنهادی تا از لب دریا خلقان دریا بر آمدندی و در آن جزیره چرا کردند و او ناگاه از جای بجستی و بدان چوب بزرگ بزدی و از خلقان دریا بکشتی و بخوردی و چون سیر شدی باز بزیر آن درخت آمدی و بخفتی. و این روز از شکار باز گشته بود، سی آمد، آن چوب بزرگ برگردن گرفته. چون آن قوم را برجای خویش بدید از خشم برخروشید چنانکه لرزه بر اندام آن زنگیان افتاد و زلزله در آن بیشه انداخت؛ و قصد آن کرد که باز زنگیان در آویزد. زنگیان چون آن بدیدند و آن نعره هول^۱ شنیدند دست و پای ایشان از کار بشد. سهمنگ گفت شمارا چه افتاد که از جانوری چنین ترسیدید^۲؟ اندر آید و او را بتیغ و تیر هلاک کنید. یکبار تیغ ها بر کشیدند و تیرها بر کمان نهادند و قصد او کردند.

چون خرس چنان دید برایشان حمله کرد و آن چوب را بکار اندر آورد و زدن گرفت و بهر زخمی دو تن و سه تن را هلاک میکرد و خلقی را بر یکدیگر افگند چنانکه آن زنگیان از پیش او بهزیمت شدند و بدویدند. سهمنگ زنگی چون چنان بدید که سپاه او همه بیچاره شده بودند، بانگ بریشان زد و همه را سرزنش کرد و برجست و تیغ و سپر^۳ اندر ربود و پیش آن خرس باز شد و با او حرب اندر گرفت. داراب و طمروسیه چون آن حال بدیدند خدای تعالی را شکر کردند و گفتند این خرس گماشته تست! ایشان

۱- ک: هوا ۲- ک: ترسیدانده آید ۳- ک: سر

خرس را پیروز همی خواستند؛ و سهمنگ و خرس هردو میکوشیدند تا سهمنگ تیغ برآورد تا سرخرس را برد. خرس از پیش او بجست و از دیگر سو در آمد و چوبی زد بر بنا گوش سهمنگ که یک نیمه کله او بهو ابر انداخت. سهمنگ بیفتاد و جان بداد. چون داراب و طمروسیه چنان بدیدند که سهمنگ هلاک شد و آن دیگران اندر رسیدند، سخت شاد شدند و خدای عزوجل را شکر بسیار کردند. آن زنگیان گریخته برفتند و رنگ را خبر کردند از آن احوال که برادر ترا چه افتاد با آن خرس و حدیث طمروسیه و داراب را نیز بگفتند که ایشان را بر آن درخت یافته ایم. چون رنگ این سخن شنید ازخشم رنگ رویش برفت و برخاست و گفت بیایید تا برویم و کین او باز خواهیم. آخر چهار پایی بیش نیست، بگرد او در آییم و او را هلاک کنیم. این بگفت و بدان جانب روان شدند؛ و آن خرس بزیر آن درخت بنشست و چوب از گردن بنهاد و بر بالا نگاه میکرد و آن دو تن بر آنجا بودند نشسته، چشم در ایشان نهاد و خیره خیره در ایشان می نگریست تا آنگاه که باز آن قوم پدید آمدند. چون خرس ایشان را دید برخاست و آن چوب برداشت و پیش ایشان باز رفت و آن چوب را بزخم گرفت. بانگ دهل و نای و تبیره و نعره زنگیان بر هوا شدن گرفت و همه بگرد خرس اندر آمدند و خرس کفک از گلو برآورد و درخشم شد و آن چوب را بزخم گرفت، و بدست راست سنگی پنجاه من، و حمله برد و بزد بر روی رنگ چنانک روی او بهم در شکست و خواست که عقل از وی برود و از پای در آید. آن زنگیان را گفت ای جوانمردان بگرد این ملعون در آید و ساعتی او را بیخود مشغول دارید تا من این جراحت خود را ببرندم و پیش او باز روم. آن زنگیان بحرب او مشغول شدند. او نیز بریشان حمله کرد و زدن گرفت بچوب و سنگ تا همه را بر یکدیگر انداخت و مردم روی بهزیمت آوردند و خرس در قفای ایشان میرفت تا بدانجا که رنگ زنگی بود. چوبی زد او را بر سر چنانک بر زمینش پست کرد و آن دیگران از پیش او همی گریختند؛ تا در میان آن قوم دو

مرد نفاط^۱ بودند، گفتند ای جوانمردان، دو پادشاه زاده بر دست این جانور هلاک شد و با اینهمه جای هزار شکرست که این خرس تنها جنگ میکند. نعوذ بالله اگر داراب از آن درخت فرود آید، کار بر ما یکبارگی تباه شود. این بگفتند و پیش آن خرس منکر باز شدند و آتش و نفت در آوردند و آن آتش بدان خرس اندر افتاد و سوختن گرفت و آن خرس بهزیمت شد از بیم جان در ساعت روی بلب دریا نهاد و برفت^۲ و بهرسوی نگاه میکرد تا آنگاه که هلاک شد. آن زنگیان چون دست از کار فارغ کردند برفتند و همی گفتند اکنون دانیم که باداراب چه باید کردن که سبب هلاک شدن فرزندان و خداوند زادگان ما این بوده است. این بگفتند و تیرها از جعبه برکشیدند و بر کمان نهادند. طمروسیه و داراب چون حال چنین دیدند هر دو دست از جان بشتند و خدای را بزاری بخواندند.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه^۳ دل افزای چنین روایت میکند که]^۴ چون آن خرس سوخته شد از قضای خدای تعالی چنان افتاد که آن خرس را جفتی بود در آن مرغزار، ناگاه برسید، چوبی چند ستونی^۵ برگردن نهاده، و آن خرس دو چندین^۶ خرس پیشین بود. چون بیامد و آن جماعت را بجای خود بدید، و سوزش، در خشم شد و بریشان حمله کرد و چوب بدیشان فراز نهاد. آن زنگیان گفتند این کار را چه تدبیرست که در این بیشه ازین جنس جانوران بسیار باشند. در میان ایشان کلانتری بود که او را مهنبل خواندندی. گفت ای جوانمردان نخست دل از کار این جانوران فارغ باید کردن، آنگاه روی بداراب و طمروسیه آریم. این بگفت و آنگاه تیرها بر کمان نهادند و بر خرس تیر باران کردند. آنگاه آن خرس را بسیار جایها^۷ خسته کردند. و آن خرس^۸

۱- ک: نقاد ۲- ک: و بوقت ۳- در نسخه ک الحاقیست و بخط دیگر افزوده شده است. در مل نیست ۴- ک: چوبی چند و ستونی؛ مل: چوبی چند ۵- مل: دو چند
۶- ک: جایها را ۷- مل: خرس را

چه از درد جراحتهای وجه از دردیار خود بهر روی حمله میکرد و هر کرا در می یافت می زد و می افگند. [زنگیان] از هزیمت روی بگریز نهادند. در میان گریزان دو مرد نفاط آتش در آن خرس دیگر زدند و او را نیز هلاک کردند. تا ایشان از کار او فارغ شدند شب اندر آمد و جهان چون چهره زنگیان شد. آن قوم بر آن لب دریا بودند و گفتند که چون بامداد شود کاردار اب و طمروسیه تمام کنیم و این بیشه را تمام بسوزیم تا از جفا و بلای جانوران باز رهیم. پس برین نیت بختفتند.

چون نور آفتاب در آن شب تیره ناپدید شد، و عالم بر مثال دل دیو شد، و گرد انگشت بر روی کائنات در دیدند، و زمانه لب از نیک و بد بیست، و عالم از افعال خویش باز ایستاد، و معشوقان سپهر لاجوردی در روی سپهر در حرکات آمدند، و جنوبی سوی شمال برفتن گرفت و شمالی سوی جنوب، و زحل با مشتری در عتاب آمد، و زهره مریخ را می گفت تا تجسس من نباشد شما همه بی میزان باشید، و حمل و ثور و جوزا و سرطان با هم بسخن آمده بودند، اندر آن وقت ناگاه ابری تند و تیره در آمد و بادی عظیم برخاست و دریا بشورید و موجهای کوه کوه روان شد. آن زنگیان که بر لب دریا بودند جمله غرق شدند که موج دریا تا بنیمه بیشه برآمد که یکی از آن قوم زنده نماند بلکه همه خورش ماهیان و نهنگان شدند، بقدرت خدای تعالی. چون آن شب بر آنگونه بگذشت و عالم مزین شد و جهان بخندید، داراب و طمروسیه هیچ از آن زنگیان اثری ندیدند. طمروسیه گفت ندانم که اینها را چه افتاده است که هیچ جا پیدا نیستند. داراب گفت از قدرت خدای عز و جل هیچ عجب نیست که سهمی در دل ایشان افتاده باشد و روی بخانه خود آورده باشند. پس داراب گفت من از اینجا خواهم فرود آمد و بجانب دریا رفت و نگاه کرد. آن همه لب دریا خیمه بود و خرگاه و سلاح و همه آن موضع گل شده بود. دانست اندر آن باد و موج و ابر و باران دریا موج بر آورده است و ایشان را غرق کرده و در قعر دریا هلاک شده اند. از شادی آن ندانست چکند.

خدای را شکر کرد و شادمان بنزدیک طمروسیه باز گشت و او را بشارت داد. طمروسیه شادمانه شد و از آن درخت فرود آمد و از آن میوه‌ها خوردن گرفت. چون تمام آب و میوه بخوردند، کمی در آن جا بخت که چند شباً روزاً بود که نخفته بودند. چون سیر خواب شدند برخاستند و دست و روی بشستند.

آنگاه داراب گفت که ما را درین جزیره بودن روی ندارد که بدشمنان نزدیکیم. ما را تدبیر آنست که تا تنی چند ازین جانوران را بتیر افکنیم و پوست ایشانرا بازکنیم و از آن دوال‌ها ببریم و هیزم و چوب و خاشاک جمع کنیم و بر آن دوال‌ها استوار بندیم [و عمده‌ی سازیم] و ازین میوه‌ها بسیار گرد کنیم و بر آنجا نهیم و روی براه آریم و بجانب آفتاب فرو شدن می‌رویم، باشد که سلامت بجزیره‌ی خطرش برسیم. داراب برین کار بایستاد تا آنگاه که همه کار تمام شد. آن عمده را باب^۲ اندر انداختند و میوه بسیار بر آنجا جمع کردند و عمده را بر آن روی دریای ژرف روان کردند. بادی خوش و موافق وزیدن گرفت و آن عمده چون باد روان شد. چون ده روز در روی دریا برفتند هیچ جا آبادانی ندیدند تا روز یازدهم بوقت چاشتگاه از دور جزیره‌ی پیدا آمد. داراب از طمروسیه پرسید که هیچ میدانی که این چه موضع است. طمروسیه گفت این را جزیره شش مناره خوانند. داراب گفت روا برد. باری با آبادانی رسیدیم. چون بدانجا رسیدند بدان جزیره بیرون آمدند و عمده را بر درختی بستند. طمروسیه گفت امروز و امشب بر آساییم و فردا برویم. اکنون بدانک درین گوش من درهای قیمتی است یکی را اندرین جزیره اندر آر و بفروش و ما را طعام بیار. داراب گفت روا باشد. پس آن حلقه بگرفت و در آن جزیره درآمد و همی رفت تا میانه جزیره رسید. پیری را دید در زیر مناره نشسته و تسبیح همی گفت سرخدای را عزوجل. داراب چون او را بدید بروی سلام گفت. پیر جواب سلام باز داد. داراب از وی پرسید که ای خواجه تو کیستی و این جایگاه را چه خوانند؟ پیر گفت بدان که این

جزیره را شش مناره خوانند. چون نگاه بر آن مناره کرد خطی نوشته دید. پیر گفت آن خط را بخوان. داراب هر چند جهد کرد آن خط را نتوانست خواندن. پیر را گفت نمیتوانم خواند. پیر گفت آری اگر بتوانی خواندن این خط را ازینجا سلامت بگذری، ترا به آید. و بدانکه از روزگار کیوسرث باز گنجهاست که درین جزیرهها نهاده اند و اندرین جزیره بر سر هر گنجی سنگیست بر مثال سنگ آسیا، و بر هر سنگی میخ آهنین و بر سر هر میخی مرغی ساخته اند، و این مرغ برسی گردد چون چرخ. هر که را پیش ازین گنج بایستی بر سر این منارهاشده و بسوی آن مرغ بنگریستی، آن مرغ را بدیدی، بسوی آن گنج رفتی و چیزی بر گرفتی؛ و چون نوبت بجمشید رسید راه این منارها بطلسم بست^۱ چنانکه هر که بر آید دیگر نتواند فرود آمدن.

داراب گفت که در بازست؟ پیر گفت آری ولیکن هر که در آید باز نتواند بیرون آمدن. داراب گفت که من در آیم تا بوییم^۲ که چه توانم کردن. پیر گفت مکن چون خوب دیداری. اگر اندر آیی دیگر نتوانی بیرون آمدن. داراب قبول نکرد و پای نهاد و بدر مناره درآمد. چون بدو پایه نردبان بر آمد روی باز پس کرد، آن در را ندید، هر چند طلب کرد نیافت. دانست که بد کرد، بنشست و زمانی بگریست. باز گفت بسر مناره بر شوم تا بوییم^۳ که چه روی دهد. روی بسر آن مناره نهاد، چون بدانجا رسید نگاه کرد، آن مناره قرب سیصد گز بود. چون در آن جزیرهها نگاه کرد بدید که آن مرغان بر سر آن گنجها سی گشتند. با خود گفت آن مرغانند که من بجهت ایشان جان خود را بیاد دادم! بر راست خود فرونگریست، طمروسیه را دید که بر مثال کبوتری سی بود. گریستن گرفت بر درد جدایی او و بر جان تنیرین خود. و طمروسیه آنجا چشم نهاده بود بدو بامید نشسته که هم اکنون داراب بیاید. چون دیرتر آمد برخاست و بدان جزیره درآمد بطلب او. چون نزدیک پیر رسید بروی سلام

کرد و او را پرسید که بدین شکل جوانی اینجا دیدی؟ پیر گفت ترا بقا باد که او در گذشت! طمروسیه گفت بچه موضوع و چگونه بود این احوال؟ پیر او را از احوال آن مناره و بر آمدن داراب خبر کرد. چون طمروسیه این بشنید^۱ خروش بر آورد و موی کَنان و مویه کَنان^۲ روی بدان لب دریانهاد. و داراب از آن سر مناره او راهمی دید و آواز همی داد و طمروسیه نمی شنید تا برین کار سه شب روز^۳ بر آمد و هر دو از یکدیگر نا امید شدند. شب چهارم داراب در خواب شد، او را در خواب چنان نمودند که زاهدی پیامدی، و آن زاهد آن بود که بکوه عمان آن گوهر را باو داده بود، و داراب او را گوییدی که ای زاهد این چه جایگاه هست که من در افتاده‌ام؟ زاهد او را گفتی که هر که پند پیران نشنود او را چنینها بسیار پیش آید! داراب او را گوییدی که ای زاهد این چه جایگاه هست که در افتاده‌ام و اینرا چه حیل سازم؟ زاهد او را هفت نام از نامهای خدای تعالی بیاموخت و زاهد نیز بخواند و بروی دمید در آن خواب، و گفت اکنون غم مخور که چون از خواب چشم باز کنی مرغی بینی که بیاید چون گندنا سبز، و چشم و منقار و پایهای وی سرخ، و پیش سینه و روی سپید، از همای بزرگتر، دستارچه‌یی از حریر سپید در پای او بسته بود، تو دست دراز کن و بهرد و دست آن دستارچه را بگیر و چشم فراز کن و پایها گرد کن، آن مرغ برخیزد و پریدن گیرد، هرگاه که پایهای تو بر زمین آید تو زود چشم باز کن. چون زاهد این سخن تمام کرد داراب از آن خواب اندر آمد و چشم باز کرد. آن مرغ سبز را بدید، راست بهمان نشان که زاهد داده بود. چون مرغ داراب را بدید بسر اشارت کرد، داراب دست دراز کرد و آن دستارچه را استوار بگرفت و چشم فراز کرد و پایها بر کشید. مرغ در هوا شد و او را میبرد. در آن ساعت طمروسیه در فراق او بسیار گریسته بود و خروشیده و از آن ماندگی در خواب شده بود که ناگاه چشم باز کرد. طمروسیه دید آوازی

۱- ک : بدید این بکنید ۲- در اصل : روی کَنان و موی کَنان ۳- مل : شبانروز

بگوش وی آمد که: داراب دست از آن مرغ بدار که آن نه مرغست، آن گماشته خداست عز و جل^۱. زود داراب دست از وی برداشت، آن مرغ پیرید و ناپیدا گشت. چون طمروسیه چشم باز کرد داراب را بدید، در پای وی افتاد و هر دو بسیار بگریستند. طمروسیه گفت آخر ترا چه افتاد درین سه چهار شب روز^۱؟ داراب آنچه بر سر وی رسیده بود همه را پیش او بازگفت. طمروسیه در آن عجائب حیران ماند. پس زود هر دو بدان جزیره درآمدند، پاره‌یی خوردنی حاصل کردند و باز بلب دریا آمدند و در آن عمده نشستند. بادی وزیدن گرفت راست و عمده بر روی دریا چون باد می‌رفت و ایشان شب و روز می‌رفتند. تا پانزده شب روز^۲ هیچکس راندیدند. از گذشته‌ها یاد می‌کردند و می‌گریستند. داراب ناگاه بنگریست، جزیره‌یی دید و در آن جزیره خیمه‌یی دید زده و پیری در آن خیمه نشسته، مقدار بیست غلام و کنیزك در پیش وی طعام می‌خوردند. ناگاه چشم پیر بداراب افتاد، گفت یکساعت طعام بخورید که غریبی آمد از روی دریا. چون پیر این سخن بگفت غلامی بیامد بر لب دریا و گفت ای جوان غریب بیا که ترا خواجه ما می‌بخواند! داراب از آن عمده بخشی برآمد و عمده را بر بست و با طمروسیه نزدیک پیر شدند. پیر ایشانرا کرامت کرد و بجای نیکو بنشانید و گفت دست دراز کنید و ازین طعام بخورید.

چون نان بخوردند و خوان برداشتند آنگاه آن پیر بداراب گفت: ای شیر مرد، از کجایی که من ترا جایی دیده‌ام. داراب گفت راست می‌گویی که من ترا دریابان کرمان دیده‌ام. پیر برخاست و داراب را در کنار گرفت و گفت خدای تعالی مرا در آن بیابان جان عطا بخشید، اما سبب تو بودی که آن چهار صد مرد زنگی را بکشتی و چون کوچ کردیم تو در آن زمان ناپیدا شدی^۳. از آن وقت باز از فراق تو آب از دیده باریده‌ام که یزدان مرا بر تو مهری داده است. داراب گفت ای خواجه راست گفتی و خدای ترا

۲۹۱- مل: شبانروز ۳- این داستان که گفته است در روایت موجود وجود ندارد.

نگاه دارد اکنون فضل کن و ما را بگو که این چه جزیره‌یست و شما کجا خواهید شدن؟ پیر گفت این را جزیره سنکرون گویند. طمروسیه چون از آن پیر این سخن شنید روی ترش کرد و گفت بدکاری افتاد ما را! داراب طمروسیه را پرسید که از چه بد افتاد ما را؟ طمروسیه گفت این جزیره از آن پدر آن زنگیانست که تو ایشانرا کشته‌ای و نام او سنکرون است؛ و از عمان تا بدین موضع شش هزار فرسنگست و اینجا جزایر بسیارست و همه در فرمان وی است. ما را جهد باید کردن تا زودتر ازینجا بگذریم که این سنکرون بهرروی بطلب ما کس فرستاده باشد و اندر همه جهان ما را جوید. اکنون جهد کنید تا پگاه تر رویم. داراب آن پیر را گفت چرا مانده‌ای؟ پیر گفت بدان سبب که در پیش راه نا ایمن است.

داراب بخندید و گفت ای خواجه سگر فراسوش کردی که من چه کردم بزخم شست با آن زنگیان؟ پیر گفت آری ای فرزند، ولیکن بدان که اینها بعدد سخت بسیارند^۱ داراب گفت برخیز و بدین جزیره اندر آی و از بهرمن کمانی سخت محکم بخر و پنجاه چوبه تیر؛ و بعد از آن از هیچکس باک مدار اگر همه زنگیان پیش تو آیند. پیر شاد شد و گفت تونیز با من رنجه شو و بدین جزیره در آی تا هر کدام که تو پسند کنی از جهت تو بخرم. داراب برخاست و با پیر برفت. چون بازار کمان گران درآمدند. داراب نگاه کرد، شهری آبادان و انبوه دید و چند دوکان کمان گری و تیر گری، و خرپشته‌یی ساخته [در] آن بازار و بهوا بر کشیده. دلال پیش ایشان بیامد و گفت شما را چه باید؟ پیر گفت بدان که این بصرمن است و من از بهر وی کمانی بخرم. کمانی سخت و محکم بنزدیک مایار، دلالی بدهیم. دلال دست ایشان بگرفت و بنزدیک سهتر کمان گران برد و گفت در خورد بازوی این برنا کمانی همی باید. [سهتر چند پنجاه کمان^۲ بفرستاد و گفت هر چند در بازار کمان است بیارید تا این برنا بجزایر دیگر نگوید که من اندر جزیره سنکرون کمان نیافتم]^۳ سهتر چند پنجاه کمان^۴ پیش داراب نهاد، داراب پسند نمیکرد. گفت ای

۱- لک: بسیارست ۲- ک: کمان گر ۳- درمل نیست ۴- مل: مل: سهتر پنجاه کمان

خواجه اینها چیزی نیست، کمانی بیار که درخورد بازوی من باشد. برادرش گفت آن کمانی که یادگار پدرماست بروید و بیاورید. برفتند و بیاوردند و در پیش داراب نهادند. داراب گفت بدستوری این کمان را در کشم. سرد گفت اندر کش. داراب اندر کشید و کمان خرد بشکست و مردم بازار در تعجب مانده بودند. مهتر بازار گفت اکنون ما را کاری باید کردن که این برنا را طیره سازیم. برادرش گفت چه خواهی کردن؟ مهتر گفت آن جفت کمان را که بهر آرایش بازار ساخته ایم بیاریم تا بنگریم که چکند. و آن چنان بود که پسران سپهبد آن ولایت را سور کرده بودند و کمان گران از بهر سور و آرایش و تعبیه را جفتی کمان ساخته بودند بس عظیم و سخت محکم.

پس دو مرد با قوت برفتند و بحیله آن دو کمان را بیاوردند. خبر اندر آن جزیره افتاد که برنایی آمده است که اندر جزیره هر کمانی که بود همه را بکشید و بشکست و هر چه اندر بازار کمانگران مردم بود همه روی بدان جزیره آوردند بنظاره داراب و هر کس بانگشت اشارت می کردند که آن جوانست که در پهلوی آن پیر نشسته است؛ که از ناگاه آن هر دو مرد آن دو کمان را بیاوردند و پیش داراب نهادند. مهتر داراب را گفت دانم که این کمان ترا خوش آید. داراب هر دو کمان را برداشت و چپ و راست و پشت و بالای او نگاه کرد. آنگاه مهتر بازار را گفت که کشم؟ گفت شاید. داراب آن هر دو کمان بدست چپ گرفت و بدست راست باری دوسه خوش کرد و آنگاه بکشید چنانکه تا گوش بیاورد و همه را عجب آمد. مهتر بازار گفت بخرا کنون چو [در] خورد بازوی خود یافتی. داراب گفت وقت کوشش و مصاف دو کمان نتوان کار بستن. من دلالی شما هر چه بخواهید بد هم مرا کمانی سخت بیارید. استاد بازار تدبیر کرد و گفت چکنیم؟ در میان ایشان زیر کی بود، گفت: ای آزاد مردان، مرا تدبیری یاد آمد. گفتند چگونه؟ گفت پادشاه ولایت ما را کمانی هست بزنجیر از پیش در کوشک آویخته و سنکرون

گفته است هر که بیاید و این کمان را بکشد من دختر خویش را بزنی باو بدهم و در مملکت او را شریک سازم. اگر این جوان برود و آن کمان را بکشد دولتش یاری کند. همه برین اتفاق کردند. درین حدیث بودند که سنکرون از شکار باز آمد همچون برج قلعه پی و نقیبان درپیش او همی آمدند و جانداران و پیادگان از پس. بآخر همه سنکرون بیامد، ریش سپید و روی سیاه و باغلامی هزار، و همچنان رفت تا در کوشک فرود آمد و در سرای رفت و از آن نخچیران بفرمود تا کباب کردند تا بخورد و بفرمود تا شراب آوردند و جاسی چند بخوردند و شراب در اعضای ایشان اثر کرد.

چون سنکرون خوش گشت حاجب خدمت کرد و گفت ای ملک بازرگانی آمده است و او را پسریست که هر چه در جزیره کمان بود بعضی را بکشید و بعضی را بشکست و اکنون دعوی کرده است که این کمان که بر در کوشک ملک آویخته است، بکشد. سنکرون مردی هولناک بود، گفت زود بروید، برفتند و بازرگان را با داراب بیاوردند. بازرگان چون در آمد با داراب خدمت کردند و بایستادند. چون سنکرون را چشم بر داراب افتاد بفرمود تا طعام آورند. در حال برفتند و آهویی فربه بانانهای سپید بیاوردند سخت پاکیزه، و پیش داراب نهادند. داراب با بازرگان دست بطعام بردند. بازرگان لقمه‌یی چند بخورد و دست باز کشید. داراب همچنان میخورد تا همه را بخورد. سنکرون در روی می‌نگریست. پس جمله نانها و آهو را بخورد و دست باز کشید. داراب همچنان دیگر چیزی می‌طلبید تا بخورد. سنکرون گفت چون من طعام خوردن او را بدیدم دانستم که او این کمان را بکشد. آنگاه روی بداراب کرد و گفت آن کمان را خواهی کشیدن؟ داراب گفت اگر اجازت شاه باشد بکشم. سنکرون روی بداراب کرد و گفت ای جوانمرد زنهار تا بچشم حقارت نگاه نکنی که این کمان از آن اسفندیار روین تن است. و بفرمود تا کمان را از بالای کوشک فرود آوردند. داراب چون نیکو نگاه کرد در قبضه کمان نام اسفندیار دید. آب در دیده

بگردانید و خواست که بگرید ولیکن بشیر مردی خود را نگاه داشت. پس داراب نیکو نگاه کرد، بر آن کوشک سری دید بر شاخ گوزن آویخته، روی بسنکرون کرد و گفت پیش از آنکه من این کمان را بکشم بگوی که بر آن شاخ گوزن آن سر کیست. سنکرون گفت من چون خبر در جزیرها افگندم که هر که این کمان را بکشد من او را داماد خود گردانم، بدین طمع پسر شاه جزیره قطران آمد و همین دعوی کرد که تو بیکنی، و گفت که من این کمان را همی کشم و اگر نتوانم خون من شما را مباح است. عاقبت من این کمان را فرو گرفتم و او نتوانست زه کردن و هر چه اندر جزیره مرد بود آمدند و نتوانستند زه کردن. پس من سر او را ببریدم و برین کنگره نهادم. اکنون دلم بر تو بسوزد. اگر بدانی که صوابست بکش. داراب گفت من این کمان را بکشم ولیکن دختر نخواهم. این بگفت و خدمت کرد و آن کمان را بگرفت و روی بسوی دیوار کرد و سه بار کمان را بکشید بی آنکه بر تن او رنجی رسیدی. آنگاه قبضه کمان را بوسه داد و در پیش سنکرون نهاد. سنکرون گفت ای پسر اکنون چون [چنین] کاری کردی چه خواهی تا بدهم. داراب گفت هر چه خواهی بده. سنکرون گفت: چهل چوبه تیرست که از هر پادشاهی میراث رسیده است. [هر] یکی از آن سام نریمانست. داراب گفت تا بویتم. سنکرون بفرمود تا چهل چوبه تیر بیاوردند و در پیش داراب نهادند. نگاه کرد هر تیری دید چند خله کشتی، و نام سام نریمان بر آنها نوشته.

داراب شاد شد و آن تیرها را برداشت با آن کمان و بیرون شد و بلب دریا آمد بنزدیک طمروسیه. چون بنزدیک لب دریا رسید بازرگان روی بداراب کرد و گفت ای پسر، این کار ما هزارگانی رفت و خوب رفت! اکنون مصلحت نیست بدینجای بودن که اگر سنکرون را خبر شود ما را از دست این قوم نیکو نیاید. طمروسیه گفت ای داراب تو از پر دلی خویش خود را در بلا خواهی انداختن. داراب گفت هر چه شما مصلحت بینید همان کنم. بازرگان بفرمود تا کشتی بیاوردند و جمله رختها در

کشتی بردند و برروی آب دریا همچون باد روان شدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۱ ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که همان^۲ ساعت که داراب پای از سرای سنکرون بیرون نهاد حاجب گفت ای یاران این دارابست! و باز گفت داراب اینجاچه کند. باز گشت و پیش سنکرون رفت و گفت ای خداوند این برنا معین بداراب میماند. سنکرون گفت راست گفتمی که جز داراب این کمان را کس دیگر نتواند کشیدن. در ساعت بفرمود که مهنبل زنگی را بخوانید. مهنبل بیامد، او را نامزد کرد و گفت برو و با پانصد مرد داراب را بیار که او کنیزکان مرا و فرزندان مرا کشته است. مهنبل گفت فرمان برداریم و از پیش ملک بیرون آمد و با پانصد مرد بلب دریا رفت. هیچ جای مرداراب راندید. در کشتی هانشستند و در عقب داراب برفتند. چون روز بگذشت و شب در آمد داراب و آن مرد کشتی را همی راندد، بازرگان شتاب میکرد که زودتر برانید که نباید که ناگاه این زنگیان در رسند. درین حدیث بودند که ناگاه از پی ایشان بانگ طبل و بوق و سنج و سپید مهره برخاست. بگریستند، پانصد مرد دیدند همه در کشتیها نشسته چون دود می آمدند. همه بدست و پای فرو مردند. داراب گفت ای جوانمردان مترسید، من این کمان را بکشم. درین حدیث بودند که زنگیان در رسیدند. داراب کمان برگرفت و چشم بر افگند. مهنبل زنگی را بر گوشه بی دید ایستاده و سپری از پیشیزه ماهی در روی کشیده و دیده های ماهی در دست گرفته. پس آن تیر بگشاد و مهنبل آن سپر در روی کشید، آن تیر میانه سپر آمد، از سپر بگذشت و برسینه مهنبل رسید و از پس گزاره کرد و بزد بر گردنه کشتی چنانکه بدان زخم نیمی از آن تخته کشتی بیرون انداخت. مهنبل در دریا افتاد و آب بکشتی درآمد و کشتی برگشت و بعضی از آنجا خود را بآب در افگندند و بعضی هلاک شدند و بعضی بکشتی دیگر رفتند و آن کسان کشتی دیگر چون چنان بدیدند روی بهزیمت

نهادند و هر چه در کشتی داراب کسی بود همه بروی آفرین کردند. زنگیان چون بهزیمت بنزدیک سنکرون آمدند گفتند ای خداوند هر چند برفتیم داراب را هیچ جا نیافتیم. شب بخفتیم، بامداد یکی کشتی را کم یافتیم. سنکرون هر چند دریغ خورد هیچ سود نداشت.

اما چون داراب دید که زنگیان بهزیمت شدند، با آن پیر بازرگان باطمروسیه روی بخطرش نهادند و همچنان سیرفتند تا یک شب‌اروز^۱ دیگر، و کشتی بان مردی استاد بود و نام او استنطرتوش بود و در علم ملاحی عظیم استاد بود و سفر دریا بسیار کرده بود. چون شب درگذشت و روز روشن شد داراب مر کشتی بان را گفت که مردم را درین دریا دل تنگ میشود. کشتی بان گفت ای پسر کسی که باتو بود آن کس را دل تنگ نگرده. داراب مر کشتی بان را بستود و گفت هیچ میدانی که ازینجا تا بقعر دریا چند باشد؟ کشتی بان گفت لنگر فرو فرستم. لنگر فرو فرستادند و باز بر کشیدند. کشتی بان دست بر آنجا نهاد و ببوید. یک نعره بر زد و بيفتاد و بیهوش شد. ساعتی بود، بیهوش آمد. داراب گفت ای مهتر ترا چه رسید که چنان بی خبر شدی؟ کشتی بان گفت ای جوانمرد نژاده، بدوش باد این کشتی^۲ از راه بیفگنده است. داراب گفت چه گردد اگر براه راست باز رویم؟ کشتی بان گفت از اکنون تا بوقت چاشتگاه کشتی ما بجایی رسد که اگر ما صد جان داریم یکی نبریم. داراب گفت چرا؟ کشتی بان گفت همین ساعت بجزیره‌یی رسیم که آنرا جزیرهٔ محکوی^۳ خوانند و درین جزیره سی هزار مرد مردم خوارند^۴، اگر آنجا برسیم پرسند که شما را اینجا که آورده است؟ مگوئید باد مخالف آورده است که اگر گوئید یکی را زنده نمانند^۵ و همه را بخورند.

ایشان درین حدیث بودند که از دور جزیره‌یی پیدا آمد و بر کنار جزیره میلی بود بغایت بلند و پیوسته. بر سر آن میل مردی بودی شسته و چشم در دریا

۱- مل: یک شب‌اروز ۲- ک: ای جوانمرد ترا بدوش باد...؛ مل: ای جوانمرد ترا بدوش باد این کشتی را... ۳- مل: محکومی ۴- مل: هزار مردم خوارند ۵- ک: نمایند

نهاده و دهلی در گردن انداخته . چون چشم او بر آن کشتی افتاد دهل بزد . در ساعت از آن زنگیان بر لب دریا آمدند و خبر در جزیره افتاد که کشتی آورده است باد مخالف^۱ . مردم روی بلب جزیره نهادند تا غنیمت گیرند . چون کشتی داراب بلب دریا رسید بدید که آن زنگیان چون مور و ملخ بیرون آمدند . طمروسیه و آن غلامان و کنیزکان بدست و پای فرد مردند . داراب خواست که بجنگ دست ببرد . کشتی بان گفت مکن تا همه جانها بباد ندهیم و خاموش باش تا هر که سخن گوید من جواب او بگویم . تا کشتی بر کناره رسید ، جمله از کشتی بیرون آمدند ؛ و در میان آن زنگیان یکی حاجبی بود که او را ارقد زنگی گفتندی ، درآمد و داراب و جمله کسان بازرگان را و بازرگان را در پیش کرد و پیش شاه آورد . و در آن جزیره شاهی بود نام او خواریق . داراب چون نگاه کرد خواریق را دید در چهار بالش نشسته بود و قبای کرباسین سیاه پوشیده و کلاه نم‌دین چهار شاخ اندر سر نهاده و حلقه آهنین در بینی کشیده و انگشترینی از آهن در انگشت کرده و بر تخت زرین نشسته و چهل تن زنگی در پیش او ایستاده هر یکی استخوانی در دست گرفته . چون داراب قد و قامت او بدید گفت این دیوست ! طمروسیه و آن کنیزکان بدست و پای فرو بردند . پس داراب راسهمی در دل افتاد . خواریق روی ببازرگان کرد و گفت چه نام داری ؟ گفت نام من استبطرنبوش است . خواریق گفت شما را باد مخالف اینجا آورده است ؟ بازرگان گفت نی که قاصد باینجا آمده ایم که از کرم شما بسیار بر آسوده ایم و غلام و کنیزك فروخته ایم ، این بار نیز آمدیم . خواریق گفت اینها ، هنری دارند ؟ بازرگان گفت این هژده کنیزك مطربه و رقاص اند و قوآل ، و این غلامان تیغ زن و تیر اندازند . پس خواریق فرمود تا مجلس بیاراستند و شرابها در جامهای بلورین کردند و کنیزکان رودها بساختند و نوازدن گرفتند . چنگهای بخاری و دفهای سمرقندی و چغانهای

۱- مل: که کشتی را باد مخالف آورده است

نیشابوری و تنبورهای کوهی و آنچه بدین ماند، چنانک بانگ بهوا برشد. خواریق بچشم زنگی را اشارت کرد. آن زنگی در آمد و یکی از آن غلامان را در ربود و بر دو یکساعت بود، پیامد و آن غلام را بریان کرده بیاورد بر گرد و نیچه پی^۱ نهاده. آن زنگیان آنرا از یکدیگر ربودن گرفتند و می خوردند^۲.

داراب و بازرگان و طمروسیه چون آن بدیدند لرزه بر اندام ایشان افتاد و بدست و پای فرو مردند؛ و بعد از آن هر کسی از آن غلامان را ربودن گرفتند تا چنان شد که از آن ده غلام هیچ نماند. خواریق را زنی بود مهنکونام، او را خبر دادند که باد مخالف کشتی را بدینسو آورده است و سرای ما از گوشت سپید پوستان سورست^۳. برخاست و بدان سرای اندر آمد. بانگ بردا برد برخاست که راه کنید که خاتون یونان زمین آمد. طمروسیه بنگریست تا بداند که او کیست. دو خادم را دید که اندر آمدند و از پس ایشان زنی سیاه تر از پر زاغ، بالایی چون چنار نیم سوخته و همچو استخوانی در پوست کشیده و دهانی چون تغاره پی و دندانهای هریکی چون شانه گوسپندی، زرد تر از زعفران، و سرها از دهان او بیرون کرده، و پلاسی سیاه اندر پوشیده و معجری کرباسین بر سر افکنده و پاره پی شنگرف بر پیشانی مالیده و دو بچه چون عفريت بچگان برگردن گرفته در آمد و در پیش خواریق بایستاد؛ و آن بزرگان که پیش خواریق بودند همه بر پای خاستند. خواریق او را در پیش خود بنشاند و گفت ازین گوشتها بخور. زن خواریق دست میزد و دهسیر و نیم من^۴ از آن گوشتها بر میکند و در نمک میزد و زهرمار^۵ میخورد. و چون خواریق در طمروسیه بنگریست بصد هزار دل بر طمروسیه عاشق شد. بفرمود تا شراب گردان کردند و تا نماز دیگر شراب خوردند. از آن بیست غلام و کنیزك هیچ نماند که همه را بریان کردند و بخوردند. آنگاه خواریق گفت این بازرگان را بند بر پای نهید و بزنند باز دارید؛ و شراب میخوردند

۱- ک: و بر کرد و سمه؛ مل: بر کرد و یخته نهاده ۲- در اصل: می ربودند ۳- در اصل: از گوشت و نبید بوستان شورست. ۴- ک: و دستیز و بمن ۵- ک: زهرمار

تا نماز شام شد. خواریق بزبان زنگیان گفت این برنارا بلب دریا ببرید و جای خواب او را آنجا راست کنید. همچنان کردند و داراب را بلب دریا بردند، از مستی که بود تنها برفت. طمروسیه را بیهوشانه^۱ داده بودند تا خواریق مست شود و بنزدیک او رود^۲. اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که] ^۳ چون روز بگذشت و شب درآمد زنگیان پراکنده شدند و هرکسی بهر جایی افتادند. خواریق مست خواب بود، برخاست و بدان حجره درآمد که طمروسیه بود، خواب مستی او را فرو گرفت و همانجا خفته بماند. مهنکوی، زن خواریق، بچگان را در خواب کرد و کمندی برداشت و بدیوار ربض آمد و کمند برانداخت و در کنگره افکند و چون گربه بر روی دیوار بر دوید و از آنسو فرود آمد و کمند را از سر کنگره بجهانید و بلب دریا آمد و جامه بیرون کرد و در جامه خواب داراب درآمد. داراب در خواب بود، مهنکو داراب را همی گزید و همی جنبانید و داراب بیدار نمیشد از آنک مست خواب بود. مهنکو چون عاجز شد داراب را در کنار گرفت و در خواب شد تا یک خواب بخفتند. داراب از خواب درآمد، بنگریست در نور ماهتاب پنداشت که مگر طمروسیه است که بجای خواب او آمده است. دست بر کتف مهنکو نهاد و فرود آورد، پنداشت که مگر بر بندهیزم نهاده است. چشم باز کرد و نیکو تر بنگریست، یکی را دید چون قطران در بستروی خفته. داراب برخاست و نشست و چشم بمالید، یکی را دید، پنداشت که مگر دیواست که بغلط خویشتن در جامه خواب او افکنده است. دست دراز کرد و کمربند مهنکو بگرفت و از جای خویشش در ربود و چند بیست گزش در روی دریا انداخت و باز در خواب شد. مهنکو را ماهی بدریا فرود برد.

چون روز روشن شد خواریق زنگی برخاست و صبحی کرد و جمله بزرگان

۱- مل: بیهوشانه دارو
 ۲- مل: تا خواریق مست بنزدیک او رود
 ۳- درمل نیست، الحاقی و اضافی است

حاضر شدند. طمروسیه را بیاوردند و در پیش وی بر پای کردند و داراب را حاضر کردند و بجای نیکو بنشانند که ناگاه خروش از آن در سرای بر آمد. خواریق پپرسید که چه بوده است؟ خادمی بیرون آمد که خداوند زادگان همی بخروشنند و خاتون بهیچ جای پیدا نیست. در جمله حرم و تابستانی و گرمابه او را بجستیم و نیافتیم. منادی کردند در آن جزیره سه روز پیوسته، هیچ جا خبر نیافتند.

خواریق را خسر خواجه پی بود نام او لکوهر. بجزیره منکلان بودی، و ازین جزیره سهنکوی تا بدانجا صدویست فرسنگ راه بود؛ و این خواریق از لکوهر پیوسته ترسان بودی و این خواریق نشاندۀ خسر خواجه بود. گفت نباید که بنزدیک پدر بگله رود و خسر خواجه با من عتاب کند و من از ملکی بیاسبانی افتم. نامه نوشت و در آن نامه هر چه بود یاد کرد و گفت که من سهنکو را بزدم، وی برخاست و بنزدیک شما بگله آمد. باید که گوهر شاهزادگی بجای آری و او را باز فرستی والسلام. نامه را مهر کردند و بدست پیک دادند. پیک در کشتی نشست و زود بدان جزیره رسید. حاجبی پیامد و لکوهر را خبر کرد. بازوی او را بگرفتند و پیش لکوهر آوردند. پیک زمین بوسه داد و نامه در دست حاجب نهاد. لکوهر نامه را مهر برداشت و بدست وزیر داد که برخواند و این وزیر را سرونندی نام بود. سرونندی نامه را بخواند چنانکه خرد^۱ و بزرگ بشنیدند، همه دلتنگ شدند. لکوهر گفت وقت نامه نوشتن نیست. برو خواریق را بگوی که سی و پنج سالست که تا وی زن تست، باز نیامده است. پیک را خلعت داد و پیک بازگشت و بنزدیک خواریق آمد و از آنچه گذشته بود خواریق را خبر کرد.

خواریق دلتنگ شد و سه شب روز^۲ ماتم وی بداشت و گفت ای جوانمردان چه تدبیرست؟ یکی حاجبی بود خواریق را، نام او طرماس. گفت ای شاه چون بلب دریا بروی، بردست چپ در یک فرسنگی درختیست و در زیر آن درخت جاهیست

۱- ک و مل: خورد ۲- مل: شبانروز

از طلسم جمشید، که هر کرا غایبی باشد و بر سر آن چاه رود و از آن چاه پرسد که غایب من کجاست، از آن چاه آواز آید که آن غایب کجاست. خواریق چون شنود با غلامی صد برنشست و روی بدان چاه آوردند. خواریق پرسید که خبر مهنکوچه داری که غایب است و فرزندان دلتنگی میکنند. از آنچاه آواز آمد که مهنکو بردست داراب کشته شد که داراب او را بگرفت و در دریا انداخت؛ ولیکن داراب را چیزی مگوی که عیب از مهنکو بود که خود را بستم در جامه خواب داراب افگند و داراب چون از خواب اندر آمد بیگانه‌یی را دید در جامه خواب خود، او را بدریا انداخت و ندانست که کیست، ماهی او را فرو خورد. خواریق چون این سخن شنید بجای خویش آمد و بفرمود تا شراب آوردند و در دل اندیشه کرد که این مرد غریبست، در هوشیاری من او را چیزی نگویم. شراب گردان کردند و سرمست شدند. خواریق چون داراب را چشم افگند، چشم خواریق سرخ شد و کف از گلو بر آورد و بانگ بهیبت برداراب زد و گفت: ای مرد بی‌معنی، ما با تو سر بر سر کرده بودیم، تو با آن بسنده نکردی؟ قصه عیال تو نکردیم، تو زن ما را چرا کشتی؟ داراب گفت بحکم آنکه وی خویشتن در جامه خواب من افگند. خواریق اشارت کرد تا آن زنگیان بیرحم از چپ و راست برداراب در آمدند؛ و داراب را شراب دریافته بود و مست و خراب گشته، از ایشان بسی مردم را بکشت. عاقبت از پای در افتاد، بگرفتند او را و محکم بر بستند. طمروسیه چون آن بدید سوی و روی خود کردن و خراشیدن گرفت. طمروسیه رانیز بگرفتند.

خواریق گفت از شهر بیرون بریدشان و در صحرا یکی چاهی است که آنرا چاه فراموشان میخوانند، هر دو را در آنجا افکنید و طعام و شراب از ایشان باز دارید. حاجبی بود، خواریق را، او را خدمت کرد و گفت ای شاه این مرد مست است، اگر هوشیار شود این بند بشکند و ازین چاه بگریزد. درین سخن بودند که آن بچگان

خواریق را بیاوردند و آنجا بماندند. آن بچگان بگریستند، خواریق چون مادر بچگان ندید دلش سوخت و گریستن برآورد و بانگ بر جلادان زد و گفت داراب را بعقاین برکشید! داراب و طمروسیه را بعقاین برکشیدند و چندان بزدند که همه اندامهای ایشان مجروح شد و از قفای داراب تا بساق همه شلحه^۱ شد. گفت اکنون بکشایید هردو را از عقاین و بپريدودر آن چاه اندازید. هردو را بصحرا آوردند و در آن چاه فراموشان بگذاشتند تا ازین حدیث یک هفته برآمد. فصل تموز بود و ایام گرما، همه اندام ایشان گنده شد و کرم افتاد. تا ده روز در آن چاه بماندند، میگریستند و بر خود نوحه میکردند. و آن چنان بود که در آن نزدیکی دریایی بود و در آن دریا گاوان آبی بودند که شب از دریا برآمدندی، و هر گاوی گوهری در دهان گرفته بودی، و بروشنایی آن گوهر چرا کردند و چون روز نزدیک شدی باز گوهر در دهان گرفتندی و ناپیدا شدند، تا یکی شب گاوی برآمد، گوهری در دهان گرفته، تا بروشنایی آن گوهر چرا کند. از قضای خدای تعالی آن گوهر غلطان غلطان بدان چاه در افتاد. چنانکه آدمی جهان را بچشم بیند آنگاه جهان را بدان گوهر دیدی، چون دید که گوهر بدان چاه افتاد گاوان نیز بدوید و بر سر آن چاه ایستاد و آن روشنایی میدید و بر خود می لرزید. طمروسیه گفت مرداراب را که این گوهر جز گماشته یزدانی نیست. داراب گفت که سبب خلاص ما باشندان شاء [الله] تعالی. و درین بودند که آن گاو خویشتن را بتک چاه انداخت. داراب و طمروسیه بر خود بلرزیدند و آن گاو بفرمان خدای تعالی در آن چاه افتاد که هیچ عیبی نیامدهش. تا ساعتی بود، آنگاه دیوار چاه را بشاخ کاویدن گرفت. از بالای سرداراب آواز آمد^۲ که چه متحیر مانده اید! این گاوشما را تعلیم می دهد. همچنان که او می کند شما نیز کنید تا راه بیرون شدن یابید. داراب و طمروسیه چون نگریستند استخوانی دیدند از آن ماهی افتاده، برداشتند و ایشان نیز آن گاو را یاری دادند تا یک شبانه روز برآمد و بسوی صحرا حفره یی پیدا شد و بادی خنک درآمد و ایشان از آن باد راحت یافتند و هردو آن سوراخ گشاده تر کردند.

۱- مأخوذ است از «شرحه» عربی ۲- مل: آوازی بشنید

اول باری آن گاوگوهر برداشت و بیرون آمد و در قفای او داراب و طمروسیه بیرون آمدند و لب دریا رفتن گرفتند. تا مقدار یک فرسنگ برفتند، صومعه‌یی دیدند و زاهدی در آن صومعه. داراب بر آن زاهد سلام کرد. زاهد جواب سلام او بداد و در نهاد ایشان بنگریست، دانست که ایشان مظلومانند و از جایی گریخته‌سی آیند. زاهد گفت شما بروید از پیش من تا من نیز ازینجا بروم؛ که من بچشم عقل می‌بینم که کسی در عقب شما بخواهد آمدن، اگر مرا پرسند که دیدی، گویم که دیدم، غماز باشم و زاهد غماز چگونه بود؟ و اگر گویم ندیدم، دروغ گفته باشم و زاهد دروغ گوی چگونه باشد؟ اکنون شما بروید تا من سرخویش گیرم. داراب گفت چگونه رویم که همه اندام ما بزخم چوب کوفته شده است و خنبیده^۱ اندرافتاده. زاهد گفت برب دریا بروید، چون مقدار یک بانگ زدن^۲ بروید درختی است و در زیر درخت چشمه‌یست، آنرا چشمه عافیت گویند و آن معجزه نوح پیغمبرست، هر بیماری که بدان چشمه فرو شود خدای تعالی او را عافیت دهد. رفتند و هردو در آن چشمه درآمدند خدای عزوجل^۳ هردو را عافیت داد و فرح بخشید و براندام ایشان از آن نشانی نماند هردو بلب^۴ دریا آمدند، عمده‌ی دیدند، خویشتن را بر آن عمده افگندند، بادی خوش وزیدن گرفت و آن عمده را ببرد. خواریق زنگی چنان بخواب دید که پیلی سفید را گرفته بودی و در بند کرده و آن پیل از دست او بجستی. بیدار شد و با وزیر خود گفت، وزیر بگفت آن پیل بزرگی بوده باشد و آن دارابست که از بند ما بگریخت. اگر گریخته نباشد نیکو بود. خواریق گفت برویم و بوییم^۵. باسواری صد برنشست و بلب دریا بیامد و بدان چاه فرو نگریست، ایشان را ندید. گفت [ای] جوانمردان^۶ داراب و طمروسیه سر خویش گرفته‌اند، بیایید تا عقب ایشان برویم و ایشان را بگیریم و داد خویش از ایشان بستانیم. این بگفتند و در پی داراب برفتند تا بزاهد رسیدند. پرسیدند که هیچ دو تن دیدی که

۱- ک: جنبیده؛ مل: جنبیده ۲- دراصل: زمین ۳- ک: و لب ۴- مل: بروم

به بینم ۵- مل: گفت ای آزادمردان

از اینجا در گذشتند؟ زاهد خاموش گشت. هر چند او رازدند اقرار نکرد. نه گفت دیدم و نه گفت ندیدم. خواریق گفت بند برپای نهید او را و بدانجا که آن پیر بازرگانست او را نیز باز دارید. زاهد را بردند و پهلوی آن پیر باز داشتند و سخن ایشان باز کنیم چون گشت سکندر آید. چون اسکندر بدیشان رسد آنگاه بگوییم که حال زاهد و بازرگان بکجا میرسد. خواریق بجای خود باز آمد.

اما چون داراب در آن روی دریا برفت پنج شب روزا آن عمده در روی دریا همی رفت. روز ششم یک کشتی پدید آمد. در آن کشتی یکی پیر بود و دو جوان و آن پیر جهود بود و آن دو پسروی بودند. طمروسیه درخروشید و گفت ای جوانمردان ما را دریابید و بطعام و شراب ما را دست گیری کنید. יהود گفت جهد بکنید تا آن عمده بدین کشتی در رسد. همچنان کردند. ایشان در آن کشتی יהود در آمدند، יהود سفره در پیش داراب کشید تا هر دو طعام بخوردند. پسر יהود یکی مروارید داشت در دست، مقدار بیضه گنجشکی، ناگاه برادر وی آستینی زد، هر دو برادر برب کشتی نشسته بودند، دست این یکی برادر بلرزید و آن مروارید در دریا افتاد. گریستن بر آوردند، پدرش گفت چرا همی گریه کنی؟^۲ گفت در قیمتی بیاد دادم. داراب گفت دلتنگی مکنید. יהود گفت چگونه نگریند که در قیمتی بود که بیاد دادند و آنرا بسیار درم و دینار خریدندی. داراب گفت غم مخورید، جان باید که برجای باشد، خواسته کم نیاید. יהود گفت نیکو گفתי ولیکن آدمی بی خواسته هر کجا رود قدری ندارد. درین سخن بودند که باد مخالف برخاست! پسران יהود گفتند که باد مخالف روان شد و بیم آنست که کشتی ما غرق شود. יהود گفت این همه بسبب این دو تنست که درین کشتی ما در آمدند، بروید و هر دو را بگیرید و بدریا اندازید. پسران יהود قصد داراب کردند. داراب هر دو را در ربود و بیکبارشان در دریا انداخت، هر دو ناپیدا شدند. جهود چوبی برداشت و قصد داراب کرد، داراب چوب او بگرفت و او را مشتی زد چنانکه بهمان مشت بمرد. پایش بگرفت و

در دریا انداخت و کشتی خله کردند و برفتند تا دوازده روز، روز سیزدهم جزیره‌یی پیدا شد بس خوش و خرم و آراسته، و ربضی در گرد او در کشیده، و چهار دروازه محکم بر او نهاده. آن کشتی برانندند و بلب جزیره آمدند و کشتی را بر بستند و چیزی که داشتند بیاوردند و بخوردند. داراب گفت طمروسیه راهیچ میدانی که این را چه جزیره خوانند؟ طمروسیه برخاست، و چپ و راست آن بنگریست و بنشست و آب در دیده آورد و گفت جهد کن که ازین جزیره زودتر برویم. داراب گفت چه حالت است؟ طمروسیه گفت این را جزیره طنبلوس خوانند و این طنبلوس برادر قنطرش است و پسر سنکرونست، آنجا که تو کمان می طلبیدی. پنج برادر طنبلوس و خویشان وی همه بر دست تو کشته شده‌اند. جهد کن تا ازین جزیره زودتر برویم.

درین سخن بودند که ناگاه طنبلوس [که] از شکار می آمد تا بنزد داراب رسید، نگاه کرد شخصی دید قوی قامت و بزرگ. داراب را پرسید تو کیستی؟ داراب پنداشت که او راجفا می گوید و دشنام میدهد. برخاست و کمر طنبلوس بگرفت و او را در دریا انداخت. طمروسیه گفت کاری قوی کردی! طنبلوس باری دوسه برآمد و فرو رفت و در عقب اوسپاه سالاران اومی آمدند، داراب را پرسیدند که طنبلوس کجاست؟ داراب هر دو را کمر بگرفت و در دریا انداخت که در عقب ایشان سواری صد برسیدند. طمروسیه گفت چه تدبیرست که دشمنان رسیدند و تو تنهایی! با ایشان چگونه برآیی؟ داراب گفت تو برخیز و برسر آن درخت بر شو چنانکه ترا نبینند! تا من بسوی ایشان باز شوم و با ایشان یکی دست بردی نمایم. طمروسیه برسر آن درخت رفت و داراب پیش آن زنگیان باز رفت. داراب را پرسیدند که کجاشدند این خداوندان؟ داراب بگمان دانست که ایشان چه میگویند. گفت اینک اند! زنگیان چون بدیدند طنبلوس را و دوسالار را بر روی آب مرده، دست بتیغ بردند و قصد داراب بکردند. داراب تنها و ایشان بی عدد، هر ساعت خیل خیل و فوج فوج می رسیدند تا مردی دوهزار رسیدند و قصد داراب کردند

طنبلوس رادوپسربود، یکی راشاهونام بود و دیگری را ماهو. هردو برادر برسیدند باخیل انبوه و گرد داراب درآمدند و بانگ دهل و بوق برآمد. ایشان سه هزار مرد بودند و داراب تنها، و جنگ میکردند تا نماز شام درآمد و جهان چون روی زنگیان تاریک شد. مردی بنزدیک داراب آمد سپید پوست، پارسی زبان، و گفت ای جوانمرد سرخویش گیر و برو. داراب گفت در چنین جنگ مغلوبه کجا توانم رفتن؟ آن مرد پرسید که تو کیستی، گفت من داراب اردشیرم^۱ و این دوست منست که برین درخت است. اگر من بروم او را نتوانم ماندن. آن مرد گفت هردو تن بیایید و بخانه من باشید تا مگر هفته‌یی برآید و این فتنه فرو نشیند و ازینها ایمن گردید. من شما را از توشه راه بدهم تا بروید. داراب گفت تراچه نام است؟ گفت مرا مهراسب پارسی گویند و از پارسم تابدانید که هم شهری شماام تا بخانه من با اعتماد باشید. زنگیان در آن تاریکی شب مشغول بودند بیکدیگر. مهراسب دست داراب بگرفت و بر گوشه‌یی بیرون برد. داراب طمروسیه را فرو خواند و هر سه تن روی بخانه مهراسب آوردند.

خانه مهراسب در آن جزیره بر گوشه‌یی بود، بخانه وی فرود آمدند و زنگیان همه جنگ می‌کردند و از یکدیگر می‌کشتند و می‌پنداشتند که مگر با داراب حرب می‌کنند. تا آنگاه که روز روشن شد، هر چند داراب را بیشتر جستند کمتر یافتند. شاهو و ماهو، هردو برادر، بیامدند بکوشک، و اسیران و خاصگان پدرش شاهو را بر تخت ملک آوردند و طنبلوس را از دریا برآوردند و ده روز ماتم طنبلوس بداشتند. آنگاه ناسهانوشتند و بجزیرها فرستادند و در نامها یاد کردند که مردی ببالا چنین و برنگ چنین، داراب نام، بشمارسد، او را بگیرد و بنزدیک مافرستید. آن گماشتگان برفتند و چند روز برآمد، باز آمدند و هیچ جا خبر داراب نیاوردند. برین سخن بیست روز برآمد، مهراسب روی بداراب کرد و گفت ای هم شهری بدانک جهان خوش گشت و راهها ایمن شد و جهان از فتنه بیاراسید. داراب گفت من خود بروم و لیکن مرا یکی هوس است که شاهوی

۱- لك : ارده شیرم ؛ مل: داراب بن ارده شیرم

زنگی را بویتم^۱ که میگویند که در همه زنگیان چون شاهو مردی نیست بیالا و قد و قاست .
 مهراسب گفت ترا از دیدن وی چه آید؟ داراب گفت که بنان و نمک تو که تاسن او را
 نبینم^۲ نروم . مهراسب گفت نیک آید . آنگاه دسته یی جامه تمام بیاورد از جبهه و پیراهن و دستار
 و بداراب داد و او در پوشید و دست داراب بگرفت و گفت برخیز تا ترا بنزدیک شاهو
 برم . چند مرد بازرگانند که آمده اند ، تو نیز لباس بازرگانان درپوش و در میان
 ایشان بایست تا وقت بارشود ، آنگاه درآی تا شاهو را بوینی^۳ . داراب گفت نیک آید
 و هر دو پیامدند تا در کوشک . داراب با آن بازرگانان اندر آمدند . بدید آن صدر و
 بارگاه آراسته [را] و شاهورا بدید . [چون] روزبر آمد شاهو از بارگاه برخاست ، بزرگان
 بپراگندند و داراب نیز بیرون آمد و با مهراسب برفت تا ازین سخن چند روز برآمد .
 شاهوی زنگی یک روز بر تخت نشسته بود ، وقت بار روی بخاصگان خود کرد و
 گفت ای آزاد مردان ، چه تدبیرست که این داراب بن اردشیر^۴ از ایران بیونان آمد و
 جد^۵ آن و عمان مرا بکشت و من او را بهیچ طریق نتوانستم بدست آورد . وزیری داشت
 نام او قوی تر ، زانو زد و گفت ای شاهو ، چنین هوسی که تراست ، که داراب را بگیری ، درین
 جزیره یکی موبدست ستاره شناس ، نام او زیرک طالینوس که درین هزار فرسنگ کسی
 در حکمت چون او نیست ؛ و آن سرد اجر خوارست ، من او را بیاورم تا از اختر بلند باز
 جوید و از سعد و نحس فلک بررسد و ترا از احوال داراب معلوم گرداند . شاهو همان
 ساعت جان داری فرستاد که زیرک طالینوس را بخوانید ، برفتند و او را بیاوردند . زود درآمد
 و خدمت کرد و گفت فرمان چیست از شاه زاده یونان؟ گفت داراب را غایب کردیم ،
 اکنون تو از اختر بلند بازجوی و سرا خبرده . زیرک طالینوس اسطرلاب بخواست و حراقه
 او بگرفت و برابر آفتاب رفت و پیش خورشید داشت و خاطر برگماشت و هوس فاسد از
 پیش دل دور کرد و بکوی بصارت فروشد و با ضمیر روشن بچشم صافی در عقل
 نظری افکند و از حال نه فلک و دوازده برج و هفت ستاره بررسید و بیامد و زمین بوسه

۱- مل: به بینم ۲- ک و مل: نه بینم ۳- مل: به بینی ۴- مل و ک: ارده شیر

داد و مرشاهورا گفت که علم غیب خدای عزّ وجلّ داند و کسی دیگر نداند اما از روی حساب معلوم کردم و از حال داراب بررسیدم، او زنده است و درین جزیره است و او را اکنون تا نماز شام طالع در نحوست^۱ است، چون نماز شام درگذرد طالع او از نحس بیرون آید و ملک دوازده هزار فرسنگ درازای یونان و چهارصد فرسنگ پهنای یونان و چهارصد و چهل و چهار پاره جزیره فرمان او شود. جهد کنید تا او را بدست آرید که اگر نماز شام درگذرد صد هزار مرد تیغ زن او را نتواند بدست آوردن. شاهو گفت چه تدبیر کنم و از کجا او را بدست آرم؟ وزیر گفت ای شاه همچنان که شما نشان میدید یکی مردی می بینم پارسی زبان، سرخ و سفید، هر روز با مهراسب پارسی همی آید تا آنوقت که بار بود، چون تو از بار برخیزی او با مهراسب پارسی باز می رود. اکنون آنچه دانستم باز گفتم، بعد ازین شما آن کنید که شما را صواب آید.

شاهوی زنگی گفت که صواب آنست که جاسوس فرستیم بخانه مهراسب و بنگریم که این مرد آنجا هست یانی؟ در پیش او سزهنگی بود نام او سنکوی، خدمت کرد و گفت من بروم و مهراسب دوست منست، بر عادت هر روز بخانه او بروم و معلوم کنم و بیایم. شاهو گفت روا بود. سنکوی خدمت کرد و برفت. داراب در خانه مهراسب خفته بود، برجست و روی بمهراسب کرد و گفت ای جوانمرد من این ساعت خوابی دیده ام که کژدمی بمقدار کبوتری بودی، در بینی من در آمدی و من پای [او] بگرفتمی و از بینی خود بیرون کردم و اندام او از هم جدا کردم. مهراسب گفت برخیز تا برویم بخانه زیرک طالینوس که هیچکس تعبیر به از وی نداند. هر دو برخاستند و بخانه زیرک درآمدند، سرایی دیدند محتشم و دری بلند. مهراسب در را بزد، آواز آمد که کیست؟ گفت منم مهراسب، زیرک را می طلبم. گفتند که زیرک بدرگاه ملک رفته است و هنوز باز نیامده است. مهراسب گفت ساعتی بنشینیم. هر دو بنشستند تا آنگاه که زیرک اندر رسید براسپی سیاه نشسته و جبهه صوف پوشیده و دستاری خزر سر بسته، مردی پست بالا و ضعیف

ترکیب . چون برسید مهراسب و داراب برخاستند و سلام گفتند . زیرک پای از رکاب بیرون کرد و بردر سرای بایستاد و گفت پیش از آنک شما از من چیزی پرسید من از شما چیزی پرسم ، جواب گوید . مهراسب گفت چه می پرسی ؟ زیرک گفت از شما دو تن داراب کدامست ؟ داراب متحیر بماند . زیرک گفت من زیرکم و تو مهراسب و این جوان جز داراب نیست . گفت بلی که من دارابم ، خوابی دیده ام ، تعبیر کن . زیرک گفت خطاها از تو دور و صواب بتو پیوسته ! داراب [آن] خواب که دیده بود بگفت . زیرک گفت ای سره مرد این خواب که تو دیده ای ، و آن کژدم سیاه که در بینی تو درآمد ، تو پای وی بگرفتی و بیرون کشیدی و او را از هم جدا کردی ، آن دشمنی بود عظیم که قصد تو کند و بردست تو کشته شود و اندام های او را تو از هم جدا کنی . برخیز و برو که تو دارابی و طالع تو تا نماز شام در نحوست است و نماز شام از نحوست بیرون آید و هر روز کارتو نیک تر گردد .

مهراسب گفت ما رفتیم ولیکن شما بزرگی کنید و این سخن را با کسی مگویید . زیرک گفت داراب پادشاهست و هیچکس در خون ریختن پادشاهان قصد نکند و اگر کسی قصد کند شومی آن در وی آویزد . زیرک این بگفت و در سرای خود درآمد . داراب و مهراسب بجای خود درآمدند و بنشستند و طعام پیش آوردند تا بخورند که ناگاه سنکوی جاسوس در رسید و در باز کرد و درآمد و بنشست و با ایشان طعام خوردن گرفت . مهراسب گفت کجا بوده ای ؟ سنکوی گفت خداوند گرام بجایی فرستاده بود ، چون اینجا رسیدم گفتم یکی ترا بویسم . اکنون روز گارتان بخیر باد ، من رفتم ! آنگاه برخاست و مهراسب در داراب بنگریست و گفت این آن کژدم است که دیده ای در خواب ! داراب بسر زانو درآمد و طپانچه پی زد بر قفای سنکوی چنانکه سنکوی بروی در افتاد . داراب برخاست و یکی پای بر پهلوی وی نهاد و یک پای او را از بیخ بر کند و یکبار دیگر دست دراز کرد و دو دستش را بر کند و یکبار دیگر

دست دراز کرد و سرش را بر کند. مهراسب گفت اینک تعبیر خواب تو راست شد. داراب بروی آفرین کرد؛ و در میان سرای چاهی بود که آب مطبخ در آنجاسی ریخت، آن کشته را بدان چاه فرو انداختند. مهراسب روی بداراب کرد و گفت این کار که تو کردی پوشیده نماند و بطلب این یک مرد صد مرد آید. برخیز تا بلب دریا رویم که آنجا عمده و کشتی و زورق بسیارست. در زورقی بنشینیم و برویم. داراب گفت نیک آید. تو با خواهرت طمروسیه بروید تا من در عقب شما بیایم. داراب سلاح و جامه هرچه بود بر خود راست کرد و در عقب ایشان بمیان بازار برآمد؛ و داراب نبیره اسفندیار بود و از عادیان یادگار مانده بود و بروزگار^۱ داراب بیالای داراب نبود؛ هر که از آن بازاریان او را بدیدند حیران بماندند و گفتند که این بجز داراب نیست! از دوکانها فرود آمدند و قصد داراب کردند و سلاحها برداشتند و بچپ و راست او در آمدند. داراب چشم بر افگند تا یکی را دید با سپری فراخ و شمشیری بلارک. بانگ بروی زد و آن مرد را فرو گرفت و آن درق و شمشیر از دست او بیرون کرد و قصد آن دیگران کرد. مردم بازاری پانصد مرد افزون بگرد وی در آمدند و بزخم گرفتند. داراب کوشید، بس روزگاری بر نیامد که از ایشان چهل کس را بکشت. خبر در آن جزیره افتاد که داراب در این جزیره است و اینک حرب میکند. مردم در سلاح شدن گرفتند و روی بداراب آوردند و داراب حمله کرد و جمله را^۲ زنان زنان تا بدر سرای شاهو برد. شاهو را خبر شد، گفت محیقل زنگی را بخوانید. محیقل را بخواندند، پیامد و خدمت کرد و گفت فرمان چیست؟ گفت با غلامان و خاصگان برنشین و بجنگ داراب رو و جهد اندر آن کن که داراب را زنده بگیری. محیقل زنگی با چهار صد غلام بر نشست و داراب در جنگ بود که محیقل زنگی برسد. نگاه کرد، بدید آن چهار صد غلام زنگی را بر اسپان نیکو نشسته و سپرها از پیشیزه ماهی در

۱- در اصل: بروزگار ۲- ک: جمله

کتف کشیده و زنخدانهای ماهی برکتف نهاده، با این سلاحهای تمام پیش داراب آمدند. داراب عامه بسیار دید و لشکر آراسته و محیقل زنگی بقدر وقامت از همه زیاده بود و در میان آن [قوم] گفتی پیل مست است. هم از گرد راه که اندرآمد بزبان زنگیان آواز داد که: هایکی هایکی! یعنی درآیید و بگیرید. آن زنگیان قصد جنگ داراب کردند، پیش جنگ ایشان باز آمد و جنگی کرد که ملک بر فلک تحسین می کرد و خلائق مدح او می گفتند.

آن چهارصد مرد را بر هم زد و بشکست. ایشان بهزیمت پیش محیقل زنگی آمدند و گفتند که ما را فریاد رس از دست این مرد ایرانی. محیقل گفت شما دور باشید که سنگ را سنگ شکند و آهن را آهن. تا من شما را از بلای او برهانم. این بگفت و پیاده شد وزیر تنگ و زبر تنگ^۱ اندر کشید آن خنگ میدان را و پای برکاب آورد و درق بر روی کشید و اسب از جای برانگیخت و یک نعره بزد که زلزله در زمین انداخت. دست بر شمشیر بر آورد و قصد داراب کرد. داراب چون محیقل را شمشیری دید چون تخته چناری و چون شعله آتش، با خود گفت ای داراب اگر از حمله این زنگی جان ببری همانا که ترا در این صد سال مرگ نخواهد بودن. این بگفت و برجای قرار گرفت. محیقل در آمد و دست و شمشیر بر سر وی فرود آورد. داراب شمشیر او را رد کرد و شمشیر زدش بر میان که چون پرنیانش بدو نیم کرد و چون او را بکشت بر آن دیگران حمله کرد و آن حرب تا نماز شام برداشت. طمروسیه روی بمهراسب کرد و گفت برو و داراب را بخوان. مهراسب چون برخاست و قصد آن کرد تا داراب را طلب کند مردی را دید که پیش وی باز آمد. مهراسب پرسید که کجا بودی؟ گفت بجنگ - ارباب بودم و بعاقبت او را بگرفتند و بکشتند و سر او را بر چهار سو بیاویختند. آن مرد بحکم آنک دشمن داراب بود چنان گفت. مهراسب چون

شنید که چه افتاد غمناک شد و قصد کرد تا بلب دریا باز آید. طمروسیه بر لب دریا بود نشسته که بازرگانی بیامد بایست کنیزک و غلام و نعمت بسیار و نام او شاپور. بلب دریا آمد و بکشتی در نشست و طمروسیه را پرسید که تو کیستی؟ گفت من کنیزکی ام از آن یکی بازرگان و نام خواجه من دارا است، اکنون نشسته ام تا خواجه من بیاید. شاپور چون درنگریست و روی طمروسیه را بدید صد هزار درخت مهر در دل او پدید آمد. طمروسیه را گفت که بیا آن خواجه تو بر دست زنگیان کشته شد. طمروسیه گریستن بر آورد، شاپور گفت چرا می گریی؟ گفت بحکم آنکه من دختر فصطلیقوس شاهم، این بازرگان با من شرط کرده بود که من ترا بجزیره خطرش برم، اکنون کشته شد. شاپور گفت غم مخور من ترا بدان جزیره برم و ترا بشاه سپارم از برای صدقه جان خود را و ترا بدان جزیره رسانم. طمروسیه گفت نیک آید. طمروسیه در آن کشتی درآمد و بازرگان بفرمود تا بادبانها برکشیدند و ییل بزخم گرفتند و در روی دریا راندند. مهراسب بلب دریا آمد، طمروسیه را ندید، او نیز در زورقی نشست و در روی دریا برفت و باد بوزید و او را ناپدید کرد.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع آثار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که] 'چون روز بگذشت و شب درآمد زنگیان [از] پیش دارا بیهزیمت شدند. دارا براسپ محیقل زنگی سوار شد و از شهر بیرون آمد. مهراسب و طمروسیه را ندید، بنشست و بفراق ایشان بگریست. خواب بروی غالب گشت، اسپ را بر لب دریا شکیل کرد و خود^۲ در کشتی درآمد و بیخفت. چون دارا ب در خواب شد سردی بود ماهی گیر، همه روز شست در دریا انداخته بودی، چون شب شدی بیامدی و آن شست را برکشیدی و آنچه روزی وی بودی بردی. آن شب بیامد، سردی را دید در کشتی خفته و اسپ از برون سواشکال کرده. ماهی گیر چون آن حال بدید گفت من هیچ صیدی بهتر ازین نمیدانم که

۱- درمل نیست، در نسخه ک نیز الحاقی است ۲- در اصل: او

این اسپ را بگیرم و درین جزیره قصبه‌های بسیارست، بجای دیگر ببرم و بفروشم تا اسباب من ساخته شود. باز با خود اندیشه کرد که اگر من این اسپ را با خود ببرم خصم او بیدار شود و در عقب من بیاید. مرا تدبیر آنست که این رسن کشتی را ببرم و چوبی را بگیرم و این کشتی را خله کنم تا اگر این مرد بیدار شود این کشتی را در دریا ببیند و در عقب ما نتواند آمدن. همچنان کرد و آن رسن کشتی را برید و کشتی را در دریا خله کرد و آن مرد بر اسپ داراب برنشست و برفت. داراب در خواب خوش رفته بود تا آنگاه که صبح بدسید و جهان روشن شد. داراب چشم باز کرد، براست خود کوهی دید و در چپ دریا جزیره‌یی و بر لب دریا پیری را دید ایستاده در آب، چون قطران سیاه شده، اصطربلابی گرفته و پیش خورشید می‌داشت؛ و درین جزیره پیلان بسیار بودند و مردمان دراز بالای قوی هیکل بودند و پیلان را بیرون آورده بودند و هیزم باری می‌کردند. داراب روی بدان پیر کرد و گفت ای خواجه تو کیستی و این جزیره را چه خوانند؟ پیر گفت مراسجبلات سرید گویند و این را جزیره عروس گویند و بعضی جزیره آفتاب پرستان گویند و این جزیره در مغاک عالم است و سالی چهل روز اینجایش آفتاب نتابد. داراب گفت این جزیره از جزیره طنبلوس چند دورتر باشد؟ پیر گفت ترا با این چه کارست؟ هر چند که هست چون جزیره طنبلوس رسی شب را بویی. داراب گفت بحق جوانمردی که بگویی که از اینجا تا جزیره طنبلوس چند راه است؟ پیر گفت اگر بگویم دلت تنگ شود. آنگاه پیر گفت یکی ماهی است که آنرا ماهی وال سی خوانند و از سرتادم او صد فرسنگست. این ماهی چون شب شود بچرا کردن بطنبلوس رود و دوش بچرا اینجا آمده است. مگر چیزی در کام و دهان او سخت شده است و آن چیز درین کشتی بسته است. چون شب شود ترا همانجا باز برد. داراب گفت از اینجا تا بطنبلوس چند [فرسنگ] باشد؟ پیر گفت هزار فرسنگ. داراب بنشست و با خود گریستن گرفت که طمروسیه و سهراسب را بیا دادم و من سرگردان شدم. این می‌گفت و می‌گریست تا آنوقت که شب درآمد، خوابش فرو گرفت. داراب در خواب بانگ دهل

۱۔ مل ندارد۔ در نسخہ کے الحاقیست

فرود آمده اند و نعمت بسیار از ایشان زیاده مانده است. تو برو و اکنون بر این کوه برای واز آن طعام های چرب و شیرین می خور و از آن چشمهای سرد آب می خور و می آسای. داراب چون این بشنید بروی آفرین کرد و بر آن کوه برآمد، در زیر هر سنگی نانهای سپید دید و مرغان بریان و گوشتهای پخته که از آفتاب پرستان زیاده آمده بود، و چشمهای آب سرد؛ از آنها می خورد و می بود تا ازین حدیث دو ماه برآمد. در آن جزیره عروس پادشاهی بود نام اولکناد، وزیری درشت از شاگردان افلاطون حکیم نام او خرنطینوس حکیم. شبی این لکناد خواب دید، چون روز شد خرنطینوس حکیم را بخواند و گفت من دوش خوابی دیده ام، تعبیر این خواب من بگویی. گفت ای شاه هر چه ازین خواب خطاست بردشمنان تو باد و هر چه صواب باشد بردوستان تو باد. لکناد گفت بخواب چنان دیدم که ازدهایی ازین روی دریا برآمدی و آتشی صعب در سپاه من دمیدی و سپاه من از آن ازدها بهزیمت شدی؛ و من بزیر این کوه رفتمی، ازین کوه سیلی فرود آمدی و آن ازدها را ناپدید کردی و از میان سیل یک شخص بیرون آمدی، من دست آن شخص بگرفتمی و بر تخت خود نشاندی و بیوستان خود اندر آمدی و گل رنگ برنگ بسیار بر چیدی و یکدسته گل بر بستمی و در دست وی نهادی^۱. اکنون بگوی تعبیر این خواب چه باشد؟ خرنطینوس گفت مرا بجان زینهار ده. گفت ترا بجان زینهار دادم. گفت بدانکه لشکریگانه در آید و آن ازدها سلطانی بودیگانه، چون تو مصاف دهی ترا بشکند، چون تو از پیش وی بهزیمت شوی ازین کوه سلطانی بیگانه فرود آید و آن سپاه بیگانه را بشکند و تو ملک خود بدو دهی و دسته گل در خواب دختر باشد و تو دختر خود زنکلیسا^۲ را بدو دهی. تعبیر این خواب چنین باشد. درین بودند که جاسوسی در آمد که از جزیره خرگوشان کندرومه زنگی در رسید با شست هزار سرد، و روستاهای ما را غارت کردند و جمله رسته گاو و امارا بردند. لکناد گفت امیران را بخوانید و با امیران بنشست و بصحرا رفت و سپاه عرض داد. چهل هزار مرد برآمد. لشکر برنشاند و با کندرومه زنگی مصاف داد. تا روز برآمد و آفتاب بلند شد همه لشکر لکناد بهزیمت

۱- از «بگرفتمی» ببعده همه جا «یا» حکایت از رؤیا حذف شده است. ۲- از نسخه مل است. درک و مل همه جا «زنکدلیسا»

شدند و لشکر کندرومه بر لب دریا قرار گرفتند. لکناد خرنطینوس را گفت که آن سیل که من در خواب دیدم چه وقت فرود آید؟ خرنطینوس گفت بیا تا هر دو بر این کوه برآییم و او را ازین کوه فرود آریم تا بنگریم که چه توانیم کردن. آنگاه خرنطینوس و لکناد هر دو بزیر کوه آمدند. لکناد گفت برویم! خرنطینوس گفت من بر آنم! همچنین که تو خواب دیده‌ای که سیلی فرود آمد از کوه، او نیز خوابی دیده باشد بمثل. لکناد گفت او چگونه خواب دیده باشد؟ خرنطینوس گفت او خواب دیده باشد که آتشی ازین پستی کوه قصد بالا کردی. لکناد گفت ای خرنطینوس این خواب بسطانی چه ماند؟ گفت تو خوابی دیده‌ای که ازین کوه سیلی فرود آمد، آن سیل سلطانی بود، تو هم سلطانی و برین کوه بر میروی شاید که او خوابی دیده باشد که آتش برین کوه برمی آید. تا آنگاه که داراب نگاه کرد، دوتن را دید که از پستی کوه آهنگ بالا کرده بودند و بر می‌آمدند. داراب در غاری نشسته بود. چون ایشان را دید برخاست و از آن غار بیرون آمد و بر سر آن کوه روان شد. خرنطینوس آواز داد که سرو که این پادشاهست که بنزدیک تو می‌آید تا ترا پادشاهی نشاند، بدین نشان که تو خوابی دیده‌ای دوش. داراب در تعجب ماند که خواب من دیده‌ام او چه میداند. داراب گفت که بگوی که من چه خواب دیده‌ام.

خرنطینوس گفت تو دیده‌ای که آتشی از پستی قصد بالا کردی. اکنون فرود آی که ترا پادشاهی خواهد نشاند. داراب فرود آمد و لکناد را سلام کرد. لکناد او را در کنار گرفت و گرامی کرد. بعد از آن از کوه فرود آمدند و لکناد قصه خود بداراب گفت. داراب را دل بر لکناد بسوخت و گفت مرا اسب و سلاح ده تا شمارا از بلای این زنگیان باز رهانم. لکناد بفرمود تا اسپی و جوشنی و خود و زره و خفتان و جمله سلاح بیاوردند و داراب بر خود راست کرد. داراب سی ساله شده بود و بقوت تمام رسیده. پس گفت کوپالی بیارید که در خورد بازوی من باشد. لکناد گفت بروید و آن گرز که از

پدران وجدان من بمن یادگار رسیده است بیارید، و آن گریزی بود بوزن پانصد من، بغایت خوش آمد. داراب آن گرز بر گردن نهاد و پیش مصاف بیرون آمد و نعره بزد که منم داراب ابن اردشیر ابن اسفندیار ابن گشتاسپ ابن لهراسپ، کیست از شمابی سران بی مایه که به پیش من بیرون آید تا بکوشیم و بنگریم تا بخت کرا یاری دهد.

کندرومه زنگی چون این سخن بشنید برادر خود را ناسزد کرد تا پیش داراب بیرون آید. پس قطعال زنگی زود در میدان آمد و بشمشیر برداراب حمله کرد. داراب زخم او را بسپر زد کرد و مراورا گریزی زد بر سر که مرد و اسب را بر زمین پست کرد. اما چون کندرومه بدید که برادرش بردست داراب کشته شد برآشفست و پیش داراب بیرون آمد، و بدنندان ماهی بروی حمله کرد. داراب زخم او را باطل کرد و کمرگاه او بگرفت و بر زمینش بزد بقوت چنانکه در شخص او هیچ استخوان درست نماند، و بر آن زنگیان حمله کرد. زنگیان بیک بار از پیش داراب بهزیمت شدند. لکناد داراب را بفرمود که حمله می باید کردن. داراب حمله کرد و هر کراسی یافت بزخم گرز کار او را تمام می کرد. زنگیان از بیم زخم داراب همه خویشتن را در آب افگندند چنانکه همه روی آب کلاه بگرفت و آن زنگیان طعمه ماهیان شدند. چون داراب مظفر و منصور از جنگ زنگیان بازگشت لکناد دست او بگرفت و بجای خود برد و بر تخت بنشانند و تاج شاهی بر سر او نهاد و کمر ملک بر میان او بست [و بر تخت ملک بنشانند]^۱. لکناد با دوازده سپاه سالار و بیست امیر و سی هزار مرد در پیش داراب خدمت کردند و بشاهی بروی سلام گفتند. داراب بر تخت شاهی بنشست، لکناد بحریم فرو رفت و دست زنکلیسا بگرفت و بیرون آورد و جامه عروسی اندرو پوشانید و بفرمود که تا خطبه برسم ایشان بخوانند و برسم خود فرزند خود را بداراب داد بزنی، و داراب در جزیره عروس بیادشاهی نشست.

۱- همچنین است در اصل و از اینگونه تکرارها درین کتاب کم نیست.

طمروسیه و مهراسب پارسی

اکنون باز آمدم بحديث طمروسیه و شاپور بازرگان که در کشتی نشستند.
 اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۱
 ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون طمروسیه اندر کشتی نشست با شاپور
 و آن بیست غلام و کنیزك، پس بادبان کشتی بر کشیدند و ییل همی زدند و کشتی
 در روی دریا همی راندند، و طمروسیه در فراق داراب خون از دیده همی بارید. تا
 بیست و یک شب روز^۲ بر آن روی دریا همی رفتند. بعد از بیست و یک شب روز^۳
 بوقت چاشتگاه جزیره یی دیدند که پدیدار آمد سخت خرم و آبادان، نام آن جزیره
 «نگار» بود و در آن جزیره پادشاهی بود نام وی خریقوش زنگی، و آن جزیره یی بود نه
 بر زمین و نه بر آسمان؛ و آن چنان بود که چون هر سال دریا سوج زدی آن جزیره را
 بردی، اما چون نوبت دولت بخریقوش رسید بفرمود تا بیست هزار بالار بیاوردند
 هر یکی بدرازی بیست گز و بفرمود تا یک نیمه آن بالارها بدان جزیره فرو بردند
 و گرد برگرد او از گچ و خشت برآوردند چنانکه از آن بالارها ده گز اندر هوا بماند

۱- درمل نیست، الحاقی است ۲- مل: شبان روز ۳- مل: بیست و یک شبانروز

و بفرمود تا تختها بیاوردند بی عدد و در سر آن چوبها اندر بستند و آن تختها را بمیخ آهنین فرو دوختند و چون تختها را بمیخ آهنین استوار کردند بر روی آن تختها خشت بسیار افکندند و درزهای خشت را باهک و خاکستر بگرفتند. آنگاه بر زیر آن شهری بنا کردند و بعد از آن چون دریا موج زدی شهر اندر هوا بماندی و آن شهر بدین سبب نه بر زمین بود و نه بر آسمان، و این سال آب دریا چنان بقوت شده بود که از آب [تا بشهر]^۱ دو گز بیش نمانده بود و اندر آن جزیره زاهدی بود مستجاب الدعوة^۲ و ایزد تعالی از برکات دعای آن زاهد و خیر وی آن جزیره را از آفتها نگاه می داشت.

اما چون طمروسیه با شاپور بازرگان آنجا رسیدند کشتی را بداشتند و ایشان بخشکی در آمدند. شاگردان بیابان^۳ و ایشان را به تیم بردند. شاپور همه غلامان و کنیزکان را روز دیگر بنخاس برد و جمله را بفروخت بزر نقد و پیش طمروسیه نهاد و گفت ای طمروسیه بدانک این غلامان و کنیزکان [که بفروختم، از جهت ترا فروختم تا ترا از ایشان رشک نیاید]^۴ و بهای این غلامان و کنیزکان و جواهری که دارم اندرین صندوقچه بتقدیر صد هزار دینار باشد، این همه پیش خدمت تست و من نیز بر سر از آن تو. باید که با من خوش باشی و دل از خواجگان پیشین برداری و دل بر من نهی که ترا بیش از من خلاصی نبود. تا زنده ایم هر دو بیک جا خوش باشیم و کار باید که بمراد من کنی.

اما چون طمروسیه از بازرگان این سخن بشنود رنگ از روی او برفت و لرزه بر اندام او افتاد. با خود اندیشه کرد و گفت که من معشوقه داراب بوده ام، اکنون خود را فدای این چنین نا کسی چگونه کنم. پس روی بشاپور کرد و گفت ای خواجه هوس فاسد از پیش دل^۵ دور کن و این وسواس^۶ از دل بیزار کن! مثلاً اگر اهر

۱- در «ک» نیست ۲- مل: مستجاب الدعوات ۳- مل: در آمدند

۴- این قسمت در نسخه مل نیست ۵- مل: از دل ۶- مل، ک: و این وی تاین

بر فرق من نهند و مرا تا قدم دو نیمه کنند من این کار نکنم؛ و این اندیشه که می داری و این مراد که می طلبی حاصل نتوانی کردن. بازرگان چوب برداشت و طمروسیه را بزخم گرفت چنانکه همه اندام او سیاه و کبود کرد و می گفت توبه کن که از فرمان من بیرون نیایی. طمروسیه گفت اگر مرا بکشی من ترا دوست نخواهم داشت و آنچه تو گویی نکنم. شاپور بازرگان چندان بز دش که بیهوش گشت. و برین سخن مدت هفت سال بگذشت و درین هفت سال شاپور بازرگان مراد خود از طمروسیه نتوانست حاصل کردن. بعد از هفت سال روزی بازرگان را در خانه هیزم نبود روی بطمروسیه کرد و گفت بی بازار خواهم رفت تا پاره‌یی هیزم بخرم. طمروسیه او را هیچ از بدونیک جوابی نداد و بازرگان را کار بنهایت رسیده بود از بی فرمانی او؛ چوب اندر طمروسیه بنهاد، طمروسیه فروش برآورد تا همسایگان در آمدند، بازرگان گفت از بهر خدای مرا بحق یاری دهید که بیست غلام و کنیزك را از برای خاطر او بفروختم و او مرا طاعت نمی دارد و روی تازه نمی کند. آن زنان همسایگان گفتند تو بیرون شو تا ما او را پند دهیم و از حال و کار او بررسیم. شاپور بازرگان از آن خانه بیرون آمد، آن زنان روی بطمروسیه کردند و گفتند ای کنیزك شرم دار و بیش بد خویی مکن! خواجه‌یی یافته‌ای! تنها، بی زن و بچه، و همه کنیزكان درین آرزو باشند که چنین خواجه‌یی بدست آرند، تو بیازی یافته‌ای، چرا قدرش نمیدانی؟ طمروسیه سر بر زانو نهاده بود و از بدونیک هیچ جواب ایشان نمیداد. آن زنان گفتند خیزید تا برویم^۲ که سزای این کنیزك کشتن است! بمانیدش تا کت همی خورد! این بگفتند و بیرون آمدند. چون ساعتی بود شاپور بازرگان بیامد و درسی چند برداشت و بطلب هیزم رفت. چون بی بازار آمد سردی را دید پشتواره‌یی هیزم در پشت کشیده. سیم بداد و آن هیزم را بخريد. از قضا را آن مرد مهرا سب پاری بود!

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۳

۱- مل وک: خواجه یافته ۲- در اصل: بروید ۳- در مل نیست. الحاقی است

ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که در آن ساعت که شاپور بازرگان سرطروسیه را در کشتی نشانده و برفت مهراسب باز آمد و هر چند که طمروسیه را طلب کرد نیافت، از جزیره طنبلوس بخطرش رفت بنزدیک پدر طمروسیه، و هیچ جا او را نیافت؛ و نه (?) سال اندر آن جزیره می بود و سرطمروسیه را بهر جای طلب میکرد و در غم داراب و طمروسیه و محنت غریبی موی سپید کرده بود و دزدان نیز بروی زده بودند و هر چه داشت برده بودند. گلیمی حاصل کرده بود و از وی جبهه یی دوخته و پوشیده و گلیم پاره یی بر سر بسته و لالک و پای تابه در پای کرده و داسی^۱ و دست سوزیه یی حاصل کرده و مزدوری هیزم کشی می کرد و شهر بشهر می گشت بجستن ایشان، و بدان مزدوری نفقات خویش حاصل می کرد تا آنگاه که بجزیره نگار برسید و کار کی کردن گرفت و خس و هیزم اندر بازار همی آورد و نفقات حاصل می کرد تا آن روز که شاپور بازرگان بدو باز خورد و هیزم او را بخرید؛ و مهراسب آن هیزم بخانه او آورد و آنرا بدانگ و نیم زر و بدونان و کاسه یی آش از وی بخرید. پس آن هیزم را بخانه اندر آورد. طمروسیه در وی نگاه کرد و گفت این مرد همه بمهراسب می ماند ولیکن موی او چنین سپید نبود. باز گفت روا باشد که در غربت موی سپید کرده باشد. پس چون هیزمها در هیزم خانه انداخت، بازرگان بفرمود تا دو نان و کاسه آش بدو دادند، مهراسب بنشست و آن آش همی خورد و بدنبال چشم در طمروسیه نگاه می کرد و با خود می گفت ای عجب این کنیزك همه سیمای روی و سخن گفتن خواهر من طمروسیه دارد اما نشان مصیبت و غم بروی پدید^۲ آمده است. اکنون چگونه کنم تا سرانجام از احوال او معلوم شود. این اندیشه همی کرد و طمروسیه هم در آن تدبیر می بود تا نیکوتر از مهراسب پاری بداند. پس گفت اگر این جوان مرد ازین خانه بیرون آید من یش او را نتوانم دید و اندر آن غصه بمانم. پس مکر زنان را بجای آورد و گفت ای خواجه مرا امروز بر تو مهری پدید آمده است و شرمم گرفت از بسیاری نیکویی که تو در حق من کردی

و من بجای تو بدخدمتی کردم. اکنون بخدای بازگشتم و تا زنده باشم رضای تو نگاه دارم. اکنون این خواجه هیزم کش را بگوی، و دو نان شب بده، تا این قالی^۱ و محفوری و نمدهای ما را برین بام برد و بیفشاند. من نیز او را یاری دهم تا پاکیزه شود. آنگاه در خانه بیفکنیم. من نیز یکی بگرما به شوم و سوی و روی خود را پاک کنم، آنگاه بیایم و مراد تو حاصل کنم و خدمت ترا چنانکه بواجبی بود بگذارم^۲. چون شاپور بازرگان از طروسیه آن سخنان شنید پنداشت که از سر مهر دل این سخنان می گوید. از شادی می ندانست تاچکند. پس مهراسب طعام بخورد و خواست تا برود. شاپور او را بگفت دوسه نان دیگر بگیر و این قالیها و نمدها را برین بام خانه برآر و کنیزك مرا یاری ده تا بیفشاند. مهراسب بدانست که این مکر و زیرکی طروسیه است. گفت فرمانبردارم و آن قالیها را بر بام برآورد. طروسیه گفت شاپور را ای خواجه تو ساعتی ازین خانه^۳ بیرون شو تا گرد و خاک در روی تو ننشیند. بازرگان را از سخن او شادی آمد، با دل شادان از پیش طروسیه بیرون آمد. طروسیه با مهراسب بر بام آمد^۴. چون نیکوتر در روی مهراسب بنگریست یکدیگر را بشناختند. طروسیه در پای مهراسب افتاد و هر دو زار زار بگریستند و از احوال یکدیگر پرسیدند. آنگاه طروسیه از او خبر داراب پرسیدن گرفت. مهراسب گفت ای ملکه نه سال است تا درین جزایر دریا میگردم و ترا و داراب را طلب میکنم و هیچ جای از داراب نشان نیافتم و اینک حال من بدینجای رسید؛ و شکر سرخدای را باری که ترا زنده و سلامت یافتم. امیدوارم که داراب را نیز بسلامت یابم و بهم رسیم. پس قالیها بیفشاندند. طروسیه گفت اکنون نتوانم ترایش ازین نگاه داشتن. برو و جهد کن اندرین کار که فردا توانی بنزدیک من آمدن. این بگفت و از بام خانه فرود آمدند. طروسیه دست در صندوق کرد و قریب دویست دینار بگرفت و بمهراسب داد. مهراسب از آن خانه بیرون آمد و بی بازار شد و جاسهای

۱- مل: غالی ۲- مل: بگذارم ۳- مل: ازینجا ۴- مل: بر بام بماند

نیکو بخريد و دستاری سیاه بخريد و بگرمابه رفت و سروتن بشست و بخانه آمد و در حجره بنشست و سوی خود را خضاب کرد و چون روز دیگر شد دستار اندر سربست و جبهه اندر پوشید و خریطه بدست گرفت با اصطربلاب، و دوسه کتاب درآستین کرد و روی بآن حجره نهاد که شاپور در آنجا بود. چون آنجا رسید آواز بر آورد که: منجمانیم و حکیمان و معزّمان و افسونگران و خبرغائبان گوئیم. از قضا آن روز نوروز بود و همه همسایگان طمروسیه بتماشا رفته بودند. طمروسیه با مهراسب بنشست و از هر نوعی سخنی میگفتند و تدبیر خلاص خود می کردند که ناگاه شاپور از دور پیدا شد. چون طمروسیه را چشم بروی^۱ افتاد زود مهراسب را در آن هیزم خانه پنهان کرد و پیش شاپور باز آمد و او را در کنار گرفت که او را^۲ هرگز نخوانده بود. آن لحظه روی او را بآستین پاک کرد^۳ و گفت ای خواجه شادی کن که امشب در خدمت تو خواهم بودن. شاپور شادمانه شد و گفت ترا چه آرزوست در جهان تا راست کنم؟ طمروسیه گفت مرا زندگانی تو می باید و گفت مرا دستوری ده تا بگرمابه روم و خود را پاکیزه سازم. شاپور گفت دست اندر صندوق کن و هر چه ترا از زر و سیم باید بردار و برو که من بسرای خلیقوش خواهم رفتن بتقاضای وجوه که با وی^۴ باقی مانده است، تابستانم. تو جهد اندر آن کن تا سبکتر باز آیی.

ازین خانه تا بسرای خلیقوش خیلی راه بود. چون او برفت طمروسیه بر مهراسب را از آن هیزم خانه بیرون آورد و گفت ای برادر برخیز و خبر کاروان خطرش پیرس. مهراسب گفت ای ملک، اگر بخواهیم گریختن وقت ازین بهتر نیست که سخت بسیار کشتی و زورق جمع شده است. شاید که در سالها کاروانی ازین انبوه تر بجایی نرفته باشد و همه روی بخطرش دارند که دارالمک پدرتست. طمروسیه بغایت شاد شد. پس برجست و آن صندوقچه و آن زرهای همه بیرون آورد و در جایی محکم بست و در لحافی بنهاد و بمهراسب داد و گفت اینها را بگیر و

۱- مل: بر روی ۲- ک: و او را ۳- ک: میکرد ۴- مل ندارد

بلب دریا رو و در کشتی بنشین و مزد کشتی بده و چشم میدار بآمدن مرا. مهراسب
 آنرا بگرفت روی بلب دریا نهاد و برفت. مهراسب در دنباله کشتی نشسته بود،
 چون طمروسیه رسید او را در دنباله کشتی جای داد و خود بر سر کشتی نشست و هردو
 از یکدیگر دور بنشستند تا کاروان جمع شود. ناگاه کار دیگر شد، و آن چنان بود که:
 چون شاپور بدر سرای خلیقوش رفت چاکری^۱ را گفت شاه را از من^۲ سلام و خدمت
 برسان و بگوی^۳ که شاپور از بهر آن باقی زر آمده است تا ترا پدای موزه‌یی^۴ خدمت
 کنم. حاجب گفت ای خواجه شاه ما^۵ امروز بسه روزه‌شکار بر نشسته‌است. شاپور
 از آنجا بازگشت و همی آمد. چند کس را دید از بازرگانان که دوستان او بودند.
 شاپور پرسید که کجا می‌روید؟ گفتند بلب دریا خواهیم رفتن بنظاره کاروانی عظیم
 که بجانب خطرش همی رود تا ایشان را وداع کنیم. او گفت من نیز با شما بروم
 تا ساعتی تماشا کنم و آن دوستان را وداع کنم. پس همه روی بلب دریا آوردند.
 یکی گفت طرفه کاریست که هرگاه کاروانی روان می‌شود^۶ دل من نیز در
 برطپیدن^۷ می‌گیرد [از آرزوی آنک با ایشان بروم. کاشکی ما را نیز کار ساخته بودی^۸
 تا با ایشان برفتمی که بیک جای نشستن دل می‌گیرد]^۹. هرکسی از هر نوع سخنی
 می‌گفتند تا بدان لب دریا رسیدند. چندان کشتی و چندان مردم بدیدند و چندان
 بارها در آن کشتیها نهاده بودند و هنوز دیگر می‌آوردند. شاپور بازرگان و آن
 دیگران بر هر طرفی می‌گشتند و بهر سوی نگاه همی کردند تا بدان کشتی برسیدند
 که مهراسب و طمروسیه در آن بودند. ناگاه چشم شاپور بر مهراسب افتاد، نیک
 نیک اندرون‌گاه می‌کرد و دلش گمانی برد که من این مرد را جایی دیده‌ام. بسر کشتی
 نگاه کرد و طمروسیه را دید روی استوار بر بسته و پشت ازین سو کرده، که^{۱۰} شاپور
 را دید که با آن دیگران^{۱۱} همی آمد. ترس اندر دل او کار کرده بود. شاپور باخود

۱- مل: چاکر شاه ۲- مل: ازما ۳- مل: از من بگوی ۴- درک و مل: بهای موزه
 ۵- مل: من ۶- مل: می‌رود و روان میشود ۷- ک: درطپیدن ۸- در اصل: ساخته
 ۹- مل قسمت بین دو قلاب را ندارد ۱۰- مل ندارد ۱۱- مل ندارد

گفت که این جز طمروسیه نیست. باز گفت طمروسیه اینجا چه کار کند؟ در آن کشتی جز طمروسیه و مهراسب کسی دیگر نبود. پس شاپور سر مهراسب را پرسید که این کنیزك آزادست یا بنده؟ مهراسب گفت من ندانم که حال او چیست. مردی بیامد و او را با رختهای دیگر در کشتی نشاند و او را بمن سیرد و بطلب رختهای دیگر برفت و مرا گفت زنهار چشم برین رختها دار تا آنگاه که من باز آیم. شاپور گفت او را بگوی تا یکی روی خود بگشاید و بمن نماید تا بویسم. مهراسب گفت ای خواجه من کنیزك مردمان را چگونه گویم که روی گشاده کن بایگانه؟ شاپور طیره^۱ شد و باز گشت و گفت بروم و بنگرم که طمروسیه از گرمابه آمده است یانی. پس بتعجیل برفت و بدان تیم رسید. چون بتیم اندر آمد خانه را بسته دید. گفت مرا بدر گرمابه باید رفتن و او را بجویم که بغایت دیر مانده است. این بگفت و از تیم باز بیرون آمد و روان شد و در آن شهر پنج گرمابه بود.

شاپور بازرگان بهر پنج گرمابه برفت و از خادمان گرمابه پرسید که بدین صفت کنیزکی طمروسیه نام درینجا هست یا نه؟ خادمان گفتند که چنین کسی که تو می طلبی درین گرمابه نیست. بهر پنج گرمابه رفت و پرسید، هیچ جا خبر نیافت. از پرسیدن^۲ عاجز آمد و نومید باز گشت و باز بدر حجره خویش آمد و دلش همی جوشید^۳. کلید بجست، نیافت. دست برد و قفل را بشکست و به حجره اندر آمد، صندوقچه جواهر را ندید. چنگ در زد و جامه برخورد پاره کرد و خروشان از آن تیم خویشان را بیرون افکند. بازرگانان بر او جمع شدند. گفتند ترا چه افتاد؟ گفت ای خواجهگان مرا فریاد رسید که مردی بیامد ببهانه هیزم کشی و کنیزك مرا بفریفت و این آن مرد بود که در کشتی با او حدیث می کردم. گفتند چگونه برد کنیزك ترا؟ گفت ببهانه هیزم فروشی در آمد و کنیزك مرا بفریفت. بازرگانان همه غمناك شدند و با

۱- در اصل: تیره ۲- مل: از برسد او ۳- مل: خورشید. ظاهر آدر اصل «خورشید» بوده است

او پیامدند تا بنزدیک امیر جزیره و گفتند ای خداوند بازرگانی از یاران ما کنیزکی داشت، برخاسته است و با مرد بیگانه‌یی راست شده و مالی بیحد برده و بسوی سلاط^۱ رفته. خداوند باید که کسی را بفرماید تا ایشان را بیارند. خریقوش هم اندر آن ساعت بیست مرد را در قفای کشتی فرستاد تا مهراسب و طمروسیه را باز آرند. و آن کشتی طمروسیه کشتی عروس بود، چهار بادبان برکشیده، و بادی خوش و هوایی صافی، و سال بوقت بهار گاه بود؛ و این کشتی را بیل بود، این کشتی در قفای ایشان می‌رفت، هرگز بدان کشتی کی رسیدی که همچو باد بروی آب می‌رفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده^۲ اسرار [این داستان]^۳ ابوطاهر طرسوسی، ازین قصه چنین روایت می‌کند که کشتی طمروسیه نماز دیگر را سیصد فرسنگ راه رفته بود تا یکی ملیکانی رسیدند و کشتی دیگر بر آن ملیکانی فرود آمده بود و بسوی عمان می‌رفتند و مردم بیحد بود و کشتی را برکناره بسته بودند. چون این کشتی برسد آن مردم کشتی بیکبار خروشیدند و ناقوس فرو دیدند و دهل بزدند بهر سلامتی راه. چون کشتی در رسید بر آن ملیکانی بر بستند. مهراسب و طمروسیه هردو از آن کشتی بیرون آمدند و هر کسی را آنچه ما حضری بود بخوردند و آن شب بخفتند. روز دیگر همه بکشتی‌ها نشستند. مهراسب روی بطمروسیه کرد و گفت بهمه حال کسی از سپس ما بیاید، چگونه کنیم؟ طمروسیه گفت ما را بر آن ملیکانی باید بود تا آن کشتی برود. مهراسب گفت اینجا خوکان بسیارند، اینجا نتوانیم بودن. طمروسیه گفت این ملیکانی منزلگاهست اینجا باشیم، پیوسته اینجا کشتی‌ها رسد که وقت بهارست، در کشتی دیگر نشینیم و برویم. طمروسیه این بگفت. مهراسب رختی که در کشتی بود بیرون آورد و بکرانه دریا نهاد و طمروسیه را در پهلوی رخت بنشاند. مردمان کشتی گفتند چرا رخت خود از کشتی بیرون می‌بری؟ مهراسب بهانه کرد و گفت من باز می‌گردم بسوی جزیره نگار. دیگران در کشتی نشستند و برفتند بر روی دریا. مهراسب و طمروسیه

۱- در نسخه ك «سلاط» و «سلاط» نیز میتوان خواند (؟) ۲- درمل و ك مثل همه

موارد دیگر: گذارنده ۳- درمل، نیست

هردو آنجا بماندند. مهراسب گفت ما را ازینجا بیاید برخاست تا نباید که کسی سپس
 ما در رسد و ما را برین کناره دریا بویند^۱. هر دو برخاستند و بر کناره دریا میلی بود کهنه،
 هر دو بر آن میل بررفتند و در آن دریا نظاره می کردند تا آفتاب در قطب فلک راست
 ایستاد و جهان بتفتید و بادی می رفت در آن روی دریا و ایشان نظاره می کردند که
 از راه کشتی زنگیان پدید آمد. مهراسب گفت ای طمروسیه کشتی آمد! طمروسیه
 گفت کسی از پس ما می آید، نباید که ما را برین میل بویند. مهراسب گفت ای
 طمروسیه تو بر همین جای می باش تا من بنزدیک ایشان روم. طمروسیه گفت که نباید
 که ترا بشناسند. مهراسب گفت شاید ندانند. طمروسیه بر آن سر میل بود، مهراسب فرود
 آمد و بر کناره دریا نشست. کشتی در رسید و شاپور در میانه کشتی بود که با آن مردان
 همی آمد. مهراسب از دور شاپور را بدید، بشناخت و از فرود آمدن پشیمان شد،
 بر جای نشسته بود تا کشتی اندر رسید. شاپور در مهراسب را بشناخت و گفت اینک
 دزد من! در ساعت کشتی را بنزدیک آوردند، مهراسب را دیدند بر کناره دریا.
 شاپور از کشتی بیرون آمد و مهراسب را بگرفت و بگفت کنیزك و کالای من چه
 کردی؟ بگوی و اگر نمی هم اکنون در دریا اندازمت! مهراسب گفت اگر بگویم
 بر این میل است همین ساعت او را فرود آرند و مرا با او بهم باز برند و هر دو را
 بخواری عقوبت کنند. او را باز برند و مرا در دریا^۲ فرو گذارند، و اگر بگویم که
 خبر ندارم هم بدست. تا بگفت ای شاپور صبر کن تا بگویم. شاپور گفت بگو که
 کنیزك کو؟ و طمروسیه از بالای میل ایشان را می نگریست! تا خدای تعالی
 مهراسب را الهام داد که چون او گفت بگوی، گفت: من مهراسب ام، آن روز بخانه تو
 اندر آمدم، طمروسیه را بشناختم که بدست تو افتاده بود، من او را بجزیره طنبلوس
 رها کرده بودم، او بدست تو افتاده بود، اکنون من او را بیاوردم و در کشتی
 نشاندم تا بجزیره خطرش برم بنزدیک پدرش فصطلیقوس شاه، چون بدین معدن رسیدیم^۳

مردمان را گفت من طروسیه ام زن قنطرش پادشاه عمان. مردمان او را از دست من بستاندند و ببرند و مرا بر این کناره دریا رها کردند و ایشان طروسیه را ببرند. مهراسب که این سخن بگفت مردمان خریقوش گفتند که این طروسیه بوده است؟ مهراسب گفت آری! مردمان خریقوش روی بشاپور کردند و گفتند ای ملعون، تو که باشی که دختر فصطلیقوس را در خانه پنهان داری و خریقوش را خبر نکنی؟ بگیریش و بر بندید! در ساعت شاپور را بگرفتند و بر بستند و بر آن کناره دریا بیفکندند و روی بمهراسب کردند و گفتند ای آزاد مرد [تو] بدین کرانه دریا باش و او را نگاه دار تا ما در قفای آن کشتی رویم و طروسیه را باز ستانیم و بیاریم و ترا بنزدیک خریقوش بریم تا ترا خلعت دهد و بنوازد. مهراسب گفت سپاس دارم. پس آن مردمان شاپور را بدو سپردند و در کشتی نشستند و بروی دریا برانداختند تا هر که بشنود بداند که آنچه خدای کند کس نکند.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که]^۲ چون آن مردمان بر روی دریا برفتند مهراسب مر طروسیه را آواز داد و گفت فرود آی. طروسیه فرود آمد و در پیش شاپور عمانی^۳ نشست. شاپور نگاه کرد، طروسیه را بدید، گفت ای مهراسب اینک طروسیه اینجا است! تو چرا دروغ گفتی تا مرا در بند افگندی؟ مرا بیایستی^۴ گفتن تا طروسیه را بتو دادی تا او را بنزدیک پدرش می بری. مهراسب گفت ای جوانمرد، زنی را بفریفتی و گفتی که بنزدیک پدرت می برم، آنگاه او را در خانه پنهان کردی و در غریبی او را خواری نمودی^۵ و ندانستی که خدای تعالی دانا و بیناست. چون بگیرد سخت بگیرد [چنانکه ترا گرفت]^۶. اکنون چه خواهی تا بجای تو بکنم. شاپور گفت ای مهراسب سراسکش تا ترا از مال دنیایی نیاز کنم^۷. مهراسب برخاست و آن صندوق جواهر بیاورد و در

۱- مل ندارد ۲- مل ندارد ۳- در موارد دیگر: پارسی ۴- مل: بیایست ۵- مل:

خوار نمودی ۶- در مل نیست ۷- مل: گردانم

پیش او بنهاد و گفت ای شاپور تو مرا ازین بیشتر نخواهی دادن که طمروسیه داده است. شاپور در نگریست، بدید آن همه چیزهای خود را. شاپور گفت دیرست تا گفته اند [نیکویی کن که] ^۱ نیکویی ترا بر دهد. طمروسیه گفت ای مهراسب، من شاپور را بدست خود بکشم که بجای من بسیار بدی کرده است. مهراسب گفت تو دانی. طمروسیه گفت آوردم! برخاست و او را بر کرانه دریا بیاورد و بیفگند. شاپور گفت ای طمروسیه مرا بخواهی کشتن؟ طمروسیه گفت ای ناجوانمرد، یاد داری که مرا بتازیانه همی زدی و بر من رحم نکردی؟ خدای عزوجل ترا بدست من گرفتار کرده است. بکنم آنچه ^۲ سزای تست! شاپور بسیار زاری کرد، طمروسیه بدان زاری او ننگریست. سنگی از آن کرانه دریا بیاورد و بر پای شاپور بر بست و او را بدریا فرو گذاشت. پس هر دو از آن کرانه دریا برخاستند و روی بدان ملیکانی نهادند و بتعجیل برفتند و آن ملیکانی صد فرسنگ بود و در میان او مرغزاری خوش و خرم بود و درختان بسیار. هر دو در آن مرغزار ببودند. طمروسیه گفت ما را ازینجا چوبها حاصل باید کردن تا عمدی بر بندیم و بدین دریا در شویم. مهراسب گفت همچنین کنیم. پس هر دو برفتند و از آن چوبها بیاوردند و بر هم بستند از پوست درخت، و روی او را خس و خاشاک افگندند و آنچه بیافتند بر او نهادند و چوبی بیاوردند بر مثال ییلی و بر آن عمد بر بستند و روان شدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون شاپور بازرگان را بمهراسب سپردند و کشتی برانندند، چون بدان کشتی رسیدند گفتند طمروسیه نام از شما کیست؟ اهل کشتی گفتند که هیچکس را چنین نام نیست. گفتند که طمروسیه با آن مرد بود که از خریقوش با شما درین کشتی نشست و شما آن مرد را بر ملیکانی رها کردید و طمروسیه را بردید، او زن قنطرش است. اگر او را باز ندهید این کشتی را باز گردانیم و ببریم. آن مردان گفتند چنین نشان که شما می دهید

آن مردوآن کنیزك برآن ملیکانی دریا بایستادند که ما را پشیمانی شده است، ما نمیرویم. آن مردمان گفتند دروغ می گوئید! آن مردمان کشتی گفتند در آید و بجوئید. درآمدند و بجستند و نیافتند. بدان ملیکانی بازگشتند و آن مردمان برآمدند و مهراسب را بجستند و نیافتند. برگشتند و بجزیره نگار آمدند و خریقوش را از آن حال خبر کردند. خریقوش بسیار دریغ خورد اما سود نداشت. از یک سو شاپور بطمع محال کشته و مال او در جهان ناپیدا شده و [ازسوی] دیگر مهراسب مر طمروسیه را برده، و داراب بجزیره عروس بیادشاهی نشسته، و طمروسیه بطلب داراب، و همای بنت اردشیر^۱ در غم فرزند، تا جهانیان بدانند که حال بجز صانع نتواند [دیگر] کردن.

اما چون مهراسب و طمروسیه هر دو در آن روی^۲ دریا برفتند، آن روز و آن شب، تا بکرانه بیرون شوند هیچ جزیره پیدان بود. آن شب در دریا بودند، هر ساعتی جانوری سراز آب بر کردی ببالای مناره یی، و در روی آب بدمیدی و سر بر آوردی و پیامدی تا بنزدیک عمد ایشان و دو چشم در ایشان نهادی و باز بزیر آب رفتی؛ و باز جانوری دیگر برآمدی دو چشم وی چون چراغ افروخته، طمروسیه و مهراسب از بیم وی همی لرزیدندی و یزدان رایباری همی خواندندی و آن شب هم برین صفت در آن روی^۳ دریا برفتند. چون روز روشن شد و آفتاب بر آمد و جهان منور شد هر دو در آنروی دریا همی رفتند و صد هزار جانور در آن روی دریا با ایشان همی رفتند هر یکی بر صفتی دیگر، تا آن روز نیز بر ایشان بسر آمد. چون شب درآمد باز خروش از آن روی دریا برخاست و جانوران از آب برآمدن گرفتند. مهراسب پاره یی دلیر شده بود که آن چند شب بروی گذشته بود، چشم او پر گشت از دیدن جانوران، تا جانوری از میان دریا سر بر کرد بکردار شیری، و چهار دست و پای مراورا، بیامد و بر آن عمد بنشست و دسی بود مراورا [و موی بسیار از وی در آویخته، و سری بروی چون سر شیر

۱- مل: برآن روی

۲- مل: برآن روی

۳- ك: بنت سام چارس

و دو چشم مرا و را [۱] چون دو طاس پر خون و دوشک^۲ از دهان او^۳ بیرون آمده ،
 برین صفت بیامد و در ایشان سی نگریست و هیچ جانوری بگرد آن عمد نمی یارست
 گشتن . مهراسب و طمروسیه هردو در او سی نگریستند و می ترسیدند^۴ و ییل می زدند و
 می گفتند که ای راهنمای متحیران ما را راهی نمای تا ازین دریای بیکران جان ببریم !
 هم برین صفت آن شب نیز برانندند ، تا چهار شب روز^۵ دیگر برفتند ، روز پنجم بوقت دل
 سحر از دور جزیره یی پیدا شد عظیم ، مهراسب و طمروسیه هردو روی بدان جزیره نهادند
 و آفتاب زرد شده بود که بدان جزیره رسیدند . جزیره یی دیدند سخت خوش و خرم و
 آبادان ، هردو بدان جزیره درآمدند و مقدار نیم فرسنگ برفتند ؛ چهار دیواری عظیم
 دیدند ، جهان اندر جهان ، زیر کوهی نهاده و جزیره یی بر بالا و صد هزار درخت اندر
 آن دامن کوه . مهراسب بیامد تا بزیر ، چار دیواری عظیم دید برآورده و گرد برگرد
 وی کنگره یی نهاده . مهراسب بیامد و دست بر آن در نهاد ، آن در گشاده شد .

مهراسب و طمروسیه هردو در آنجا آمدند ، رسته بازاری دیدند بر آراسته ولیکن در آنجا
 هیچکس نبود . مهراسب و طمروسیه هردو بدان بازار برآمدند ، دری دیدند در میان بازار ،
 آهنین بلند ، و طبق برداشته و حلقه یی بر او زده و دو رویه دو کانه ابر کشیده ، ولیکن نه آدمی
 بود و نه آواز مردم و نه آواز مرغ و نه بانگ سگ چنانک در آبادانی باشد . مهراسب در کوشک
 بنشست . طمروسیه مهراسب را گفت اینها مگر بجایی مشغول اند . ساعتی باشد که بیرون
 آیند . هردو متحیر فروماندند که این چه حالتست و این چه جایست بدین نیکویی ! اما
 طمروسیه گفت ای مهراسب ، نباید این جایگاه پریان باشد و گر نه ممکن نبود که بدینجا
 آدمی بود که هیچ جای اثر آدمی نیست . مهراسب گفت صبر کنیم تا شب در آید ، باشد که
 کسی پیدا آید . هردو تن بر آن در بودند تا آنوقت که آفتاب در قطب فلک راست بایستاد .
 خروش از آن شهر برخاست . گفتمی مگر زمین بجوش آمد از فزع . مهراسب روی بطمروسیه

۱- درمل نیست ۲- درک و مل : دو اشک . تصحیح قیاسی است . در نسخه ك بالای اشک افزوده

شده است : دندان ۳- مل : دو اشک از دهان ۴- مل : می پرستیدند ۵- مل : شبانروز

کرد و گفت ندانم که این چه خروش است! هردو برخاستند و بدان کوشک درآمدند. از پس در نردبانی بود، بر بام شدند و بدان شهر فرو نگریستند^۱، خروشی دیدند که از بیرون شهر می آمد. مهراسب گفت مگر مردمان این شهر بیرون شهرند بشغلی! چون آفتاب گرم گشت صد هزار بوزنه و حمدونه و شیرکپی سراز کوه بشهراندر کردند و همی آمدند و همی خروشیدند و روی بدان کوشک نهادند. مهراسب گفت ای طمروسیه بدین جزیره افتاده ایم که این را جزیره سرصنوط گویند و چند سال است تا این جزیره را کپیان^۲ از آدمیان استاده اند^۳ و کیخسرو بروز گاری^۴ [که] اینجا بگذشت، این شارستان برآورد و مردم بنشانند و یکی را از ایران زمین بدینجا اسیر گردانید و این کوشک بساخت و با این کپیان و حمدونگان بماندند و برفتند. این شارستان بدین نیکویی اینجا بمانده است و آدمی بدین جای نی و ما را بد^۵ افتاد که بدین جای افتادیم، و نباید که بدست اینها درمانیم؛ و هر که اینجا افتد از آدمیان این کپیان او را بگیرند و برنجانند و هر که از زنان باشد با او روزگار کنند و کشتی چون بدین جای رسد در نیاید از سهم^۶. طمروسیه که این سخن از مهراسب بشنید بترسید و گفت ای مهراسب تدبیری بکن که جایی پنهان شویم. مهراسب از بالای در فرود آمد و در کوشک در بست و زنجیر در افگند و در بالا بنشست.

ساعتی بود، مهتر کپیان بیامد بر جانوری نشسته مانند گاوی و لیکن نه گاو و هر کسی از آن دیگران بر چیزی نشسته. مهتران سوار می آمدند و صد هزار دیگر پیاده همی آمدند. همه در پیش کوشک جمع شدند و دست بر آن در نهادند و قوت کردند تا مگر در باز کنند، نتوانستند. همه خروش برداشتند و بر می نگریستند بر آن بالا، دانستند که درینجا کسی است که این در را از اندرون بسته است. برابر در کوشک درختی بود بلند چنانکه همه شهر از آن درخت بنمودی، یکی حمدونه بر آن درخت آمد و بنگریست، بدید

۱- مل: بدان شهر نگریستند ۲- مل: چند سال است که این کپیان ۳- مل: بسته اند

۴- مل: بروزی ۵- در اصل: بر ۶- مل: سهم

مهراسب و طمروسیه را در آن سیل . در حال بانگی بکرد ، آن جمله بر آن درخت برآمدند و بنگریستند ، طمروسیه و مهراسب را بدیدند ، یکبار خروش در گرفتند و شاخهای آن درخت را شکستن گرفتند . مهراسب و طمروسیه در ایشان خیره سی نگریستند و همه از آن درخت فرود آمدند و راه جستند تا بکوشک اندر شوند ، هیچ جا راه نیافتند که کیخسرو آن شارستان را چنان ساخته بود که کس بر آنجا نتوانستی بر شدن و همه روی دیوار او را نرم کرده بودند چنانکه اگر مگس بر آنجا شدی بلغزیدی و چند گز بالای آن کوشک بود و آن کوشک را هیچ جارا هی نبود . آن کپیان برفتند و هر یکی سنگی بیاوردند و بمهراسب اندر نهادند و از آن درخت برایشان سی زدند . مهراسب و طمروسیه گرد آن کوشک سی گشتند تا بنگرند که آن کوشک را هیچ جارا هی هست . هیچ جارا هی نبود . مهراسب گفت مترس که این کوشک استوارست . پس آن شب هر دو در آن کوشک بودند و مهراسب سی ترسید . چون روز شد مهراسب و طمروسیه بر آن سیل آمدند و آن کپیان باز سنگ در ایشان در نهادند . ایشان فرود آمدند و بر آن کناره دیوار سی گشتند و صد هزار کپی و حمدونه بگرد کوشک در آمده بودند تا یکی از ایشان سنگی بیاورد و بر دیوار نهاد ، دیگران همه رفتند و سنگ و چوب همی آوردند و راست همی نهادند و اسیرشان سی فرمود و بدست اشارت همی کرد یعنی هم چندان سنگ و چوب نهید که بابام کوشک برابر شود . در ساعت همه بسنگ آوردن مشغول شدند .

مهراسب روی بطمروسیه کرد و گفت ای خواهر ایشان همین ساعت اندر آیند ! ما را جایی دیگر طلب باید کردن . پس هر دو از آن بالا فرود آمدند و در میان کوشک کاخی بود بلند بر آورده ، و آنجا نشست صنوط بوده بود ' که بروزگار ماضی پادشاه این جزیره بود ، و دری آهین بروی نهاده و بندهای محکم ، و دیوار او بعیوق بر آورده ، و همه گرد برگرد وی خندق پر آب کرده . مهراسب که آن کاخ بدید طمروسیه را دست بگرفت و از آن خندق بگذرانید و بدان کاخ

اندر رفت و در اندر بست و ایمن بنشستند. ساعتی بود^۱، آن کپیان بر سر آن دیوار برآمدند و در قفای یکدیگر در آن کوشک اندر رفتند و مهراسب را همی جستند هر یکی چوبی و سنگی بر گرفته. دیگران در کوشک باز کردند، امیر ایشان در آمد و همه در آمدند تا بدر کاخ و خواستند که بدان کاخ اندر آیند، و مهراسب بر کاخ نشسته بود و سی نگریست، و آن امیر ایشان از بیرون سو خروش در گرفته بود و سر بر آن دیوار کاخ میزد و زاری همی کرد و خود را بر زمین همی زد. مهراسب گفت اگر تو خود را پاره پاره کنی من ترا در اینجا نگذارم تا در آیی! با طمروسیه درین حدیث بودند که یکی از قفای مهراسب اندر آمد و پس گردن او بگرفت! مهراسب بترسید و روی بگردانید تا بنگردد که او کیست که ناگاه او را فرو گرفت. مردی دید چون دیوی، سراو^۲ پر موی و ریش دراز و سیاه و سبالت باز مالیده تا بنا گوش و روی پر آژنگ^۳ و برهنه مادر زاد. مهراسب چون او را بدید برجست تا با وی اندر آویزد. مردی قوی بود، مهراسب را فرو گرفت و بر سینه او بنشست. مهراسب بخروشید و از طمروسیه یاری خواست. طمروسیه آمد تا مهراسب را یاری دهد، باوی بس نیامد. آن شخص مهراسب را بر بست و طمروسیه را نیز بگرفت و بر بست و آنجا بیفکند و روی بدیشان کرد و گفت شما چه کسانیاید که بدین معدن افتاده اید که آدسی اینجا نتواند آمدن از بیم ابن خلقان. مهراسب گفت تو آدسی هستی یا نی؟ گفت هستم و بدست اینها گرفتارم. شما اینجا چگونه افتاده اید؟ مهراسب گفت کشتی ما غرق شد و ما بدین جای افتاده ایم. این چار دیوار را دیدیم، اینجا آمدیم. گفتیم این جا خرم است و آبادان، مردم باشند. چون این خلقان را بدیدیم بگریختیم و بدین کاخ در آمدیم تا ما را نگیرند و هلاک نکنند. اکنون تو آمدی و ما را بگرفتی. تو آدسی یا دیو؟ ما را بگوی! آن مرد گفت من آدمیم. مهراسب گفت اگر تو آدسی ما را بگشای و ما را یار باش تا ازین جای^۴ بگریزیم و سلامت جان بریم. اینجا چه خواهی

۱-مل: بود که ۲-مل: سروی ۳-دراصل: برارنک ۴-دراصل: در این حال

کردن درمیانه این خلقان ؟ آن شخص گفت ای جوانمرد ، دوازده سالست تا من بدست اینها گرفتارم و ازینجا نمی توانم گریختن که هر روزی کف پای مرا بلیسند چنانک کیمخت پای مرا برده اند و راه نمی توانم رفتن ؛ و از من چهار فرزند دارند و مهتر اینها شیرکپی است ، ماده او مرا گرفته است و آورده است از این کناره این دریا ، و با من چون زناشوی ^۲ روزگاری می کند و از وی چهار فرزند دارم دو نر و دو ماده و هر روزی بدین کوه اندر شوند بشکار ، پس بدین شارستان باز آیند و از شهر هر کسی جایی دارند چنانک آدمیان ، و این کوشک از آن مهترایشانست ؛ و هر روز بر من ده شیرکپی موکل بوده اند ، امروز هیچکس نبود و این نیز از اقبال شما بوده است . مهراسب که این سخن بشنید عجب داشت و روی بدو کرد و گفت ای برادر چون چنین است تو نیز هم ^۳ از مایی ، ما را تدبیری ^۴ بکن و دست و پای ما را بگشای و ما را بجایی پنهان کن و تدبیری بساز که بگریزیم . آن شخص گفت نیک آید ، من دست شمارا بگشایم ولیکن این ساعت راست نیاید که مهترکیان بر درست با چهار فرزند و همی بخروشند ، من در بگشایم تا او ترا ببیند دست بسته ، تا مرا هلاک نکند و نگوید که چرا در نگشادی ، من گویم که او را بگرفتم ، اما اگر در آید و ترا نبیند مرا هلاک کند . مهراسب گفت نباید که در آید و مرا بویند و هلاکم کند . آن مرد گفت ترا چیزی نگوید که او مرد را بغایت دوست می دارد تا با او ^۵ روزگار کند ولیکن این کنیزک را بدرد که او هیچ ماده را نتواند دید و ازین خلقان هیچکس باوی بسنده نیست و او همه را قهر کند و همه از وی بترسند .

مهراسب چون این سخن شنید که طمروسیه را هلاک کند روی بطمروسیه کرد و گفت ای طمروسیه چگونه کنیم که این کار بر ما دشوار شد چنانکه اوسی گوید . طمروسیه گریستن گرفت . مهراسب روی بدان مرد کرد و گفت این عورت را بجایی پنهان

۱- مل: اندر ۲- مل: زنان و شوی ۳- مل: تونیز ۴- ک: تقدیری

۵- مل: نباید که در آید مرانه بیند هلاک آن مرد کند ۶- مل: تا با او

کن تا نبیند او را . آن مرد گفت وی شمارا دیده است یانی ؟ اگر هر دو را دیده است پنهان نتوان کردن [که] بدانند و اگر ندیده است توان . مهراسب گفت سرادیده است ولیکن این کنیزك را ندیده است . آن مرد گفت سر طمروسیه را که برخیز و در میان این کاخ سردابه یی است و در آن سردابه چاهی است ، اگر بتوانی بدان سردابه فرو روتا او ترا نبیند و اگر ترا بویند در ساعت ترا هلاک کند . طمروسیه گفت تو این دست من بگشای تا من تدبیر کار خویش کنم . آن مرد پیامد و دست طمروسیه را بگشاد و گفت اکنون تو دانی . طمروسیه برجست و در آن سردابه در آمد و بدان چاه فرو شد و در آن میان چاه همی بود دست اندر رسن زده تا غرقه نشود . چون ساعتی بر آمد آن مرد از کاخ فرود آمد و در کاخ بگشاد . آن مهتر ایشان از در کاخ در آمد و چهار فرزند باوی ، روی چون روی آدمی و دست و پای ، ولیکن همه اندام ایشان موی بود و موی سپید چون کافور . ولیکن مادر ایشان زرد بود . چون مهتر کپیان اندر آمد چند اشتر بچه یی ، بدان آدمی اندر آویخت و برو بخروشید که تو کجا بودی که من برین در چند بخروشیدم . مرد گفت من بر بام کوشک بودم و این آدمی را بگرفتم و بر بستم و اینک برماست . شیرکپی برخاست با چهار فرزند و بر بام بر آمد و آن سرد نیز با ایشان بر آن بام بر آمد . آن مهتر کپیان پیامد و در برابر مهراسب بنشست و بخروشید که دو تن بودند یک تن کجا شد ؟ و هر چه آن کپی گفتی آن مرد بدانستی زیرا که دوازده سال بود تا در میان ایشان بود و همه نشست و خاست ایشان را دیده بود ؛ و اندر آن دوازده سال هیچ آدمی بانجا نرسیده بود مگر مهراسب ، و هر چه آن شیرکپی بگفتی آن مرد بدانستی و هر چه آن سرد بگفتی آن شیرکپی نیز بدانستی و آن سرد لفظ دری داشت ، و همه جهان خواهند تا لفظ دری گویند و لیکن نتوانند مگر سردمان بلغ ، و هر که زبان اهل بلغ بیاسوزد ، چنانک عنصری می فرماید ، بیت :

چو با آدمی جفت گردد پری نگوید پری جز بلفظ دری

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون مهتر بوزنگان می خروشید که دو تن بودند یکی کجارت ؟ و آنمرد گفت نبود ، آن شیرکپی برخاست و دست آنمرد بگرفت و بگرد کاخ پیامد و بجست و سراسر بگشت و بنگریست و برآمد تا بدان معدن که مهراسب بود ، برابر وی بنشست و بچگان وی نیز باوی در برابر بنشستند . پس بانگ بر بچگان بزد ، همه برفتند و آن مرد نیز برخاست و برفت . آنگاه آن کپی پیامد بنزدیک مهراسب و او را می بویید . پس پایها باز کرد و چنانک زن خویش را بر مرد عرضه کند بنمود . مهراسب دانست که از بهر چیست ، از بیم جان را کار برگزارد . چون فارغ شد بوزنه برخاست و پای مهراسب را چندان بلیسید که کیمخت پای او را ببرد . آنگاه مهراسب را نزدیک ایشان آورد و چیزی که آورده بود از سوسماران بریان کرد و خورش ایشان ساخت و پیش ایشان نهاد و روی بمهراسب کرد که بخور و بروی عرضه می کرد . مهراسب گفت نتوانم خوردن ! آن آدمی گفت بخور که چاره نیست و بی قوت کار نتوان کردن . پس آن کپی آن شب در میان آن دو آدمی بخفت و آن کپیان دیگر را بگذاشت تا بگرد پیرامن ایشان بگشتندی از بهر آنک نباید که آنمرد دیگر از وی ببرند . پس دیگر روز آن کپیان پیامدند و او را بدیدند و او نیز برخاست و بشکار رفت . چون حمد و نگان بصحرا رفتند ، مهراسب بسر آن سردابه رفت و طمروسیه را آواز داد تا از سردابه برآمد و پیوسته همچنین می کردند تا برین حدیث پنج ماه برآمد و کار بجایی رسید که آن مرد روی بطمروسیه کرد و گفت ای کنیزك بدان که من ترا دوست می دارم و تا ترا دیده ام عاشق شده ام بر تو ؛ اکنون ترا بر مراد من بیايد بود و اگر نباشی من ترا در پیش این کپی غمز کنم^۱ . [طمروسیه] نیارست گفتن که با تو در سازم یا در نسازم^۲ ، او را گفت ای جوانمرد ، چنانک تو مرا دوست می داری من نیز ترا دوست می دارم

ولیکن باید که برادرم نداند، اگر بداند مرا هلاک کند. اکنون صبر باید کردن تا من مهراسب را بچیزی مشغول کنم آنگاه بی آنکه تو گویی من خود بنزدیک تو آیم. آن مرد شاد شد و بقول وی^۱ اعتماد کرد. طروسیه بیامد و این حدیث با مهراسب بگفت. مهراسب ازین سخن نیک غمناک شد و گفت اکنون این را چه تدبیرست؟ طروسیه گفت اکنون دل مشغول مدار که فردا خوبشتن را برهانیم. مهراسب گفت من نتوانم آمدنم که همه پای من آبله است و پوست رفته، اگر دو روز این جانور نلیسد نیکو شود. طروسیه گفت من ترا بر پشت گیرم و بلب دریا برم، باشد که خدای تعالی بر ما رحمت کند. مهراسب گفت تو بهتر دانی. تا آن شب و آن روز برایشان بگذشت.

چون روز دیگر شد همه بوزنگان بشکار رفتند. آن مرد گفت سراد من بحاصل^۲ کن و اگر نی جان ترا زیان دارد. طروسیه گفت صبر کن تا مهراسب را مشغول کنم چنانکه بخسبد و من نزدیک تو آیم؛ ولیکن باید تو بدان خانه دیگر در روی تا چون مهراسب بیدار شود ما را نبیند^۳. آن مرد گفت روا بود. سربرد و بدان خانه درآمد. طروسیه برفت و آن خانه را زنجیر در افگند و بر مهراسب آمد و گفت برو تا برویم که من او را در خانه کردم و در زنجیر کردم تا سرخویش بگیریم! طروسیه مهراسب را برگردن گرفت و بدر کوشک بیرون آورد و بنهاد و آن در کوشک را بر بست و روی بلب دریانهاد. و چون مانده شدی مهراسب را بنهادی تا بدین طریق بکرانه دریا آمدند. چنین گویند که بر لب آن دریا صد هزار جانور بود که دریا موج بر آورده بود و بر انداخته و همه را هوا خشک ساخته بود. بعضی کلانتر و بعضی خردتر. طروسیه و مهراسب^۴ یکی سوراخ دیدند، سر بزدند و در آن سوراخ درآمدند و هردو می رفتند، تا چندان برفتند که تاریک شد و بیش جهان را ندیدند. و آن شب اندر آن جای

۱- مل: او ۲- مل: حاصل ۳- مل: نه بیند ۴- مل: با مهراسب

بودند و بایکدیگر حدیث می کردند. چون روز شد ندانستند که روز شده است. تاسه روز بماندند اندر آن سوراخ. مهرانسب گفت ای طمروسیه دانم که اکنون روز شده باشد که شب بدین درازی نبود! طمروسیه گفت برو تا برویم! هر دو برخاستند تا بروند، راه گم کردند. گویند که آن سرماهی بود و روزگاری بروی گذشته بود و یک نیمه بصحرای مانده و یک نیمه در زیر خاک رفته؛ و پیش از آن، که آن جزیره آدمیان داشتند، هر کرا بازداشتندی در آنجا بازداشتندی^۱ تا شب از روز ندانستی^۲ و روز از شب نی، و اگر خواستندی^۳ که کسی از وی بیرون آرند مشعله^۴ بر افروختندی تا کسی بدانجا درشدی و آن کس را بیرون آوردی. چهار شب از روز^۵ ایشان در آن سرماهی بماندند و هر چند خواستند تا^۶ بیرون آیند نتوانستند که راه گم کرده بودند و هلاک خواستند شدن از گرسنگی و تشنگی. تا بادی برایشان بوزید و بدانستند که راهیست که باد درسی آید. برابر باد روان گشتند تا بصحرا^۷ رسیدند. خداوند عزوجل^۸ را شکر بسیار کردند و خویشتن را از بوزنگان و کپیان نگاه می داشتند تا صبح بدید و عالم منور شد و آفتاب سراز باختر بر آورد. هر دو برخاستند و روی بلب دریا آوردند، چون بلب دریا رسیدند بنشستند و در آب نظاره می کردند^۹ تا ناگاه^{۱۰} کشتی سه پوشش^{۱۱} پدید آمد و چند زورق^{۱۲} گردبر گرد وی. مهرانسب شادمانه^{۱۳} شد و آواز داد که ای جوانمردان از جهت خدای ما را دریابید و فریاد رسید^{۱۴} و جهد کنید و سردی نمایید. آن مردمان چون حال [چنین]^{۱۵} بدیدند [زود]^{۱۶} زورق را بگشادند و در حال بلب دریا برفتند. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند: آن ساعت^{۱۷} که مهرانسب آواز داد، حمد و نگان بیرون آمده بودند که آواز مهرانسب را

۱- مل: بازداشتند ۲- مل: ندانستند ۳- مل: خواستند ۴- مل: مشعل
 ۵- مل: شبانروز ۶- مل: ندارد ۷- مل: بصحرائی ۸- مل: نظاره می کرده
 ۹- مل: تا آنگاه ۱۰- ک: پوشش: مل پوشش ۱۱- مل: زورقی ۱۲- مل:
 شادمانی ۱۳- مل: در رسید ۱۴- ک: ندارد ۱۵- مل: ندارد ۱۶- ک: که
 چون آن ساعت

شنیدند و مهتر خود را خبر کردند که آن آدمی که از دست تو گریخته بود بربل دریاست و همچنان مهراسب آواز می داد. حمدونگان آمدند و بنزدیک رسیدند. مهراسب^۱ فریاد بر آورد و گفت ای آزاد مردان، فریاد رسید از جهت خدای را که هم اکنون ما را بگیرند و هلاک کنند! زورق را بشتاب برانند، مهراسب با طمروسیه از بیم جان خود را باب در انداختند که آن زورق برسد و ایشان در آن زورق نشستند و برفتند تا بکشتی بزرگ رسیدند و در آن کشتی درآمدند. اهل آن کشتی پاره بی روغن و قطران در ایشان مالیدند تا از آب دریا مرایشان را آفتی نرسد. اما چون ایشان بکشتی بزرگ درآمدند حمدونگان بر رسیدند و چون مهراسب و طمروسیه را بدیدند خویشان بر زمین زدند. مردمان کشتی چون ایشان را بدیدند بنظاره ایشان بایستادند تا مهتر کشتی گفت ای آزاد مردان صواب نیست اینجا ایستادن، کشتی روان کنید. حمدونگان برفتند و پوستهای کشف بیاوردند هر یکی چند زورقی^۲ و باب اندر افگندند و در آن جا بنشستند و در حال بکشتی رسیدند و با ایشان حرب آغاز کردند، ایشان بتیرو زوین و بوزنگان باستخوان ماهی؛ و مردمان سی کوشیدند تا کشتی از میان ایشان بیرون برند و نمی توانستند که بوزنگان بسیار بودند و هر ساعت بیشتر می شدند و جنگ سخت می شد. مردمان درماندند، گفتند صواب آنست که این مرد وزن را بایشان دهیم تا خلاص گردیم. مهراسب و طمروسیه که این سخن شنودند گریان شدند و در پای و دست ایشان افتادند و بسیار زاری کردند تا آن مردان را دل بر ایشان بسوخت. گفتند دل مشغول مدارید که شمارا بایشان ندهیم. دیگر باره دست بحرب بردند. از آن مردمان که در کشتی بودند یکی نفط داشت، بدان جانوران اندر زد، آن جانوران سوختن گرفتند تا بسیاری از آن جانوران بسوختند و آن بوزنگان از بیم آتش خود را باب در می انداختند و بسیاری بدین سبب هلاک شدند و البته از حرب فرو

۱- مل: که مهراسب ۲- هم: هر چند زورقی

نایستادند تا تمام روی دریا ازشان بگرفت.

مهراسب و طمروسیه را دل در برطپیدن گرفت که نباید که این جانوران را برکشتی فیروزی باشد که ناگاه بادی برآمد که آنرا باد دیوانه خوانند و آن دریا بشورید و موج از روی دریا بخاست، هر موجی چون کوهی، که آن حمدو نگان همه ازحرب باز ایستادند و هرکپی بخویشتن مشغول شدند تا باد آن پشتهای کشف برهم زد و همه را غرق کرد و بعضی مردم ناپدید شدند بر تختها و از فضل خدای عزو جل مهراسب و طمروسیه بر آن تختها بماندند تا موج ایشانرا بنزدیک درختی برد. ایشان خویشتن را بر آن درخت افکندند و نشستند و خدای تعالی را شکر می کردند و می بودند تا آن وقتی که باد نشست و آن دریا قرار گرفت. طمروسیه از سر درخت بنگریست تا هیچ جای مهراسب را بیند، ندید، پنداشت که مگر مهراسب هلاک شد. گفت ای دریغا اینچنین مردی که از بهر من چندین زحمت کشید و رنج دید بعاقبت هلاک شد. طمروسیه از درخت فرود آمد همه لب دریا گل شده بود و هر کجا پای نهادی تا بزانو فروشدی. آن روز آنجا بود تا باد بوزید و زمین سخت شد. طمروسیه پای نیک بنهاد و خود را از آن جانوران نگاه می داشت و ندانست که ایشان همه هلاک شده اند. آن روز^۱ تمام در آن جزیره^۲ رفت تا آنکه بدرختستانی^۳ رسید، بعضی با میوه و بعضی بی میوه، و طمروسیه در آن درختستان نیارست رفتن که شب تاریک شده بود. گفت نباید که ناگاه مرا جانوری ضرری رساند و هلاک کند. از بیم بر آن صحرا بخفت. چون نیم شب شد صد هزار روشنایی دید از میان درختان پیدا شده. طمروسیه چون آن بدید عجب داشت و گمان برد که مگر اینها آدمیانند که روشنایی برافروخته اند. پس برخاست و پیشتر رفت تا بنگرد که آن روشنایی چیست. پاره بی پیشتر رفت و نگاه کرد، دید که آن روشنایی از سر درختان بود و آن چنان بود که گلهای آن

۱- ک: اندر آن روز ۲- مل: در آن جا ۳- مل: روز دوم با آن درختستانی رسید و؛ ک: بدرختانی

درختان چراغ هاستی که ایزد تعالی آفریده است و آن عجایبی در دریا معروفست، و طمروسیه آن چنان گلستان^۱ بسیار دیده بود، چون آن بدید بدانست که آن گلستانست، سربزد و بدان گلستان درآمد و بروشنایی آن گل همی رفت، و می اندیشید، که از مهراسب جدا افتاده بود و تنها می رفت و نیارست شب خفتن، و همه شب برفت تا از آن گلها بیرون آمد و همی نگریست تا از کدام میوها باید خوردن. میوه‌یی دید بر درختی مانند انجیر، از آن بر کند و پاره کرد. دوسه روز در آن بیشه بود و هیچ جای قرار نیارست کردن و نیارست خفتن و بصحرا نیارست بیرون آمدن.

چون دوسه روز در گل برفتی^۲ تا روز چهارم مانده شده بود، بر لب چشمه‌یی گلستانی دید خوش شکفته و بنفشه‌یی دید سخت بسیار، چنانک تا عمر طمروسیه بود جایی چنین ندیده بود. گفت بزرگست خدای عزوجل که اینچنین جای بیافرید! پس بر لب آن چشمه بنشست و زار زار بگریست از بهر داراب و مهراسب را، و نیز بتنهایی و غریبی خویش. پس آن روز تا بشب بر آن چشمه بود، چون شب درآمد در آن سرغزار بانگی برخاست که هرگز چنان بانگ نشنیده بود. طمروسیه باخویشتن گفت^۳ این چه آوازست بدین عظیمی! برابر آن آواز برفت، درختی دید که تنه آن درخت در آغوش بیست سرد درنیامدی و بر آن درخت شاخهای بسیار بود و آن درخت را برگی بود چون سپری و از آن^۴ آواز واق واق می آمد. طمروسیه گفت این درخت عظیم درختی است! مگر برین درخت مرغان^۵ بانگ می کنند؟ بزیر سایه آن درخت آمد و خواست که بویند^۶، که ناگاه نگاه کرد، یکی را دید خفته. چون طمروسیه^۷ آن خفته را دید ترسید و پنداشت که آن دیو است. از دور بایستاد و می نگریست. زمانی بود، آن کس بر خویشتن بجنبید^۸ و برگشت ازین

۱-مل: آن گلستان ۲-ک: چون درختستانی کل برفتی ۳-ک: میگفت ۴-مل: از آن درخت ۵-مل: مرغانند که ۶-مل: بویند ۷-مل: طمروسیه چون ۸-مل: برخویش می جنبید

پهلوان بدان پهلوان طمروسیه چون دید که برگشت ، بزیر آن درخت پنهان شد تا [بویند که] ^۱ چکند . آن کس برخاست و بنشست و بسیار بگریست . چون او گریستن گرفت طمروسیه گوش بنهاد تا چه شنود . آواز مهراسب شنید ، شادمانه شد ^۲ و خدای را عزوجل سپاس داری کرد و بیرون آمد و بنزدیک مهراسب آمد . مهراسب او را دید ، پنداشت که آن دشمن است که آمده است تا او را هلاک کند . طمروسیه گفت مترس ای برادر که منم طمروسیه . مهراسب شادمانه شد و گفت ای خواهر کجا بودی که من از جهت ^۳ تو نیک غمناک بودم . طمروسیه گفت ازین ^۴ موج دریا چگونه خلاص یافتی ؟ مهراسب گفت بر سر شاخ ^۵ درختی بماندم دوشبها روز ^۶ تا آنگاه که دریا قرار گرفت . از سر آن درخت فرود آمدم ، هر چند ترا طلبیدم نیافتم تا آواز واق واق شنیدم ، بزیر آن درخت آمدم و بخفتم و خوابم ببرد . طمروسیه گفت که حال من نیز اینچنین بوده ، و آن شب همانجا بودند تا روز شد . آن آواز از آن درخت ^۷ کم شد . مهراسب بگریست تا آواز از کجای آید . نگاه کرد میوه درخت چون سر آدمی بود و دهان و گوش و زنخدان همچون آدمی . مهراسب از آن درخت گلی برکند ، آبی سرخ از شاخ آن درخت بچکید . مهراسب از آن عجب داشت و روی بطمروسیه کرد و گفت تو هرگز چنین درخت دیده ای ؟ گفت نی .

پس از آنجا ^۸ برخاستند و از زیر آن درخت برفتند ^۹ . مهراسب گفت نباید که این کسان ما را بگیرند . چگونه کنیم ؟ و ندانستند که این جزیره دیگر است که موج ایشان را اینجا آورده است و راهی دور در میان شده و این جزیره را جزیره واق واق خوانند . پس هردو سی رفتند . بدان جزیره صد هزار بیضه مرغ دیدند ، مهراسب از آن بیضه برداشت و بشکست و در ساعت در صدف بریان کرد ^{۱۰} و هردو روان گشتند . شب را بجایی رسیدند

۱- مل ندارد ۲- مل : گشت ۳- مل : از بهر ۴- مل : از آن ۵- مل : بر شاخ
۶- مل : شبانروز ۷- مل : آن آواز درخت ۸- مل : پس آنجا ۹- مل : پیشتر برفتند
۱۰- مل : کردند

که هر چه درخت بود میوه دار بود و همه میوه خوش بود. برگوشه یی بختند تا که روز شد. از آن نعمتها خوردن گرفتند چندانک سیر شدند و بکناره دریا آمدند و نشستند و در دریا می نگرستند. تا طروسیه گفت این جایگاهی خوش و خرم است، صواب آنست که گاهی چند درین جزیره باشیم تا ایزد عزوجل را حکم چیست، که اگر جای دیگر شویم نباید که ازین نعمت نیاییم. مهراسب چون این سخن از طروسیه بشنید گفت ای خواهر فرمان تراست اگر صواب بینی برویم و گر نبینی^۱ نرویم و اندر اینجا^۲ باشیم. پس هر دو بدان جزیره مقام کردند و جایگاهی بنگرستند بلند که موج دریا بدانجا نرسیدی. بر آنجا شدند و چوبهای بسیار از آن جزیره بیاوردند و خوازه یی ساختند و بر زبر آن خوازه خس برافکندند. چون شب شدی بر آنجا خفتندی و چون روز می شدی فرود آمدندی و می گشتندی و چیزی می خوردندی و از آن بیضه سرغ و آنچه می یافتند از آن میوها خشک می کردند که اگر حاجت افتد زمستان را^۳ باشد؛ و روزی که دریاسوج زدی و ماهی بر آن جزیره افتادی، ایشان آنرا خشک کردند؛ و هیچکس را از احوال ایشان خبری تا چنان شد که مردمان آبی با ایشان گستاخ شدند و آشنایی گرفتند و گاه و بیگاه از آب برآمدندی و تا بزیر خوازه آمدندی و با ایشان بنشستندی و بشارت سخن گفتندی. تا در میان آن مردم آبی دختری بود بغایت خوب روی چون ماه آسمان، چنانک [از ایشان]^۴ هیچکس بجمال وی نبود. با ایشان بر آمدی و با مهراسب و طروسیه بازی کردی. از آنجا که حکم آسمانی و تقدیر عزوجل بود^۵ آن زن آبی بر مهراسب عشق آورد که مهراسب [نیز]^۶ سخت نیکو روی بود و شیرین سخن. چون زن آبی بروی مهرآورد عاجز گشت و چنان شد که ساعتی بی مهراسب نتوانستی بودن و بروزی چند بار^۷ از دریا برآمدی و بر لب دریانشستی و بگریستی؛ و تا مهراسب بنزدیک وی نیامدی و باوی سخن نگفتی قرار و آرام نگرفتی؛ و چون مهراسب باوی^۸

۱- مل: واکر نه بینی ۲- مل: واینجا ۳- ک: ایشان را ۴- مل ندارد ۵- مل:
حکم آسمانی بود و تقدیر عزوجل ۶- ک ندارد ۷- مل: ده بار ۸- ک: چون مهراسب این

سخن گفتی بدریا فروشیدی و بعد از یک ساعت برآمدی و صدفی سروارید با خویشتن
 برآوردی و بهیچ بار بی صدف برنیامدی، و مهراسب [آن] 'صدف سی شکستی و سروارید
 ازوی بیرون گرفتی و در جوزهای هندی سی کردی. تاچنان شد که صد جوز هندی را
 از سروارید پرکرد ناسفته؛ وچنان شد که هردو را [کار] ^۲ بنهایت رسید و هردوی قرار
 شدند. تا مهراسب سر طمروسیه را گفت که من ترا برادر خوانده‌ام و تو مرا همچنانک
 خواهر مادر و یک پدری، اما دانی که مرد جوان را از جفت چاره نباشد. چنانک تو برداراب
 عشق آوردی و خان و مان و دولت و پادشاهی و بزرگی فرو گذاشتی و برفتی [اکنون] ^۳
 من نیز برین زن آبی عشق آورده‌ام، هرچند که وی جنس دیگرست، وی آبی است و
 من خاکی، و آبادانی عالم باب و خاکست و چون هردو فراهم آیند صد هزار روشنایی
 پیدا شود. اکنون چه گردد اگر حیلتي سازی [تا] من بدو رسم تا دل من آرام گیرد.
 طمروسیه چون این سخن شنید گفت ای برادر من اینرا^۴ آنگاه حیلتي بی توانم ساختن^۵
 که زبان وی بدانست می یاوی زبان من، آنگاه او را بسخن نرم کردم. اما صواب آنست
 که در پیش این خواجه چاهی بکنیم نه بزرگ و نه خرد^۶، تا چون او از آب برآید و خواهد
 که بنزدیک ما آید در آن چاه افتد و [تو] ^۷ او را بگیری و مراد خود بیابی تا این سودا
 از دل تو فرو نشیند. مهراسب گفت روا بود. این رای صوابست. پس از بالای خواجه
 فرود آمدند و برای زن آبی چاهی بکنند و^۸ بخاک بپوشیدند. پس صبوری کردند
 چندانی که شب درآمد و عالم تاریک شد. آن دختر آبی با دختران دیگر از آب برآمدند
 و بازی کردن گرفتند^۹ [و برفتند] ^{۱۰}. آن یک زن آبی که بر مهراسب عاشق بود نرفت و
 صبر کرد تا دیگران باب فرو رفتند، آنگاه بیامد و روی بدان خواجه نهاد و خواست که
 [بگذرد] ^{۱۱} و بسوی آن خواجه رود که در آن چاه در افتاد و مهراسب و طمروسیه او را بگرفتند

۱- ک ندارد ۲- مل ندارد ۳- مل: و ۴- مل: من این کار را ۵- مل: توانم ساخت
 ۶- مل: خورد ۷- مل ندارد ۸- مل: و سر آنرا ۹- مل: و بازی کردند ۱۰- ک ندارد
 ۱۱- ک ندارد

و آن زن فریاد اندر گرفت و می خروشید، چنانک آن زنان^۱ آبی خروش او را بشنیدند^۲ و سراز آب بیرون کردند و بکناره دریا آمدند، و ایشان نیز زاری کردند یعنی او را بماباز دهید. مهراسب خود از ایشان بیک ذره نیندیشید و او را بیاورد و درخوازه نشاند و دست بوی دراز کرد که بغایت نیکو بود و لطیف اندام، و هرچند مهراسب او را بنواخت البته نرم نشد و همچنان می گریست و زاری می کرد و از گریستن و زاری کردن نمی آسود تا آن وقت که صبح بدید و عالم بجمال خورشید منور شد^۳، و آن زن آبی از گریستن و زاری هیچ کم نکرد. زمانی بود، شوری از میان آن دریا برآمد چنانک از آن عظیم تر نبود. مهراسب و طمروسیه چون آن شور بدیدند بترسیدند و ندانستند که آن شور چیست. بنگریستند، مقدار صدمرد وزن آبی از آب برآمدند و برب دریا بانتظار^۴ بایستادند و دستها پیش گرفتند همچنانک مثلاً کسی درپیش کسی خواهشی کند و زینهار خواهد. ساعتی بود، صورتی از آب برآمد چون صد هزار نگار، گفتی ماه آسمانستی؛ رویی چون طبق سیمین و خطی سبز، سخت نیکو دیدار، و هرچه برب آن دریا کس بود همه پیش وی رفتند و خدمت کردند. پس آن جوان بادیگران روی بلب دریا نهادند و می آمدند تا بنزدیک خوازه. طمروسیه و مهراسب در زیر خوازه بایستادند، و آن جوان دو گوهراندر دست داشت سخت [قیمتی]، و مادر و پدر آن دختر هر یکی گوهری قیمتی در دست داشتند، و آن صورت نیکو روی شوهر آن دختر^۵ بود و مهتر آن مردمان؛ آمده بودند و مادر و پدر او را آورده و خویشان او هر یکی گوهری در دست گرفته، یعنی این گوهرها بگیرید^۶ و این دختر را بما بدهید^۷. مهراسب البته بر آن نیندیشید و چوبی برداشت و قصد ایشان کرد. بگریختند و خویشان را در آب افکندند. چون مهراسب چوب از دست بنهادی ایشان بیامدندی و زاری کردند و چون بسیار زاری کردند آن

۱-مل: مردمانی ۲-مل: آن بشنیدند ۳-مل: و عالم بجمال خویش منور گردانید

۴-مل: برب دریا قطار ۵-مل: شوهر دختر ۶-مل: بگیر ۷-مل: ده

گوهرها که اندر دست داشتند آنجا بنهادند و برفتند. مهراسب ندانست که ایشان این گوهرها^۱ بیاورده‌اند. آنگاه که شب شد آن لب دریا از آن نورگوهرها روشن گشت. طمروسیه دانست که آن گوهرها برشوت آورده‌اند. مهراسب را گفت ای برادر [توانی]^۲ که این گوهرهای قیمتی بگیری و این زن را بایشان دهی؟ مهراسب گفت ای طمروسیه مرا اینجا گوهر بچکار بیاید؟ اینجا چه گوهر و چه سنگ. چون نتوانم فروختن و از وی منفعتی گرفتن، باری از این زن ما را راحتی هست و مرا سونس است.

طمروسیه زنی بغایت مشفق بود و خردمند. گفت دل مشغول مدار و برین زاری ایشان ببخشای و رحم کن که ما را [خدای تعالی]^۳ از چنان جای راحت بخشید، شکرانه آنرا دست ازین دختر بدار تا برود. مهراسب سرطمروسیه را نیک حرمت داشتی، بحکم آنکه سی دانست که ملک زاده است و بزرگوار. مهراسب گفت دست از او داشتم. آن دختر خویشان را بدریا انداخت و ناپیدا شد. مهراسب پشیمان شد و گفت این چه بود که کردم! طمروسیه گفت ای مهتر پشیمان مشو و این گوهرها که از وی بهترست بگیر. مهراسب گفت مرا آن دختر بهتر از گوهر بود. طمروسیه گفت دل مشغول مکن که اگر ترا دوست دارد باز آید. نبینی که من برداراب عاشق شدم، برخاستم و خان و مان و ملک و پادشاهی و کدبانویی بگذاشته با او بیامدم؟ تا ایشان درین سخن بودند آن زن آبی خروشان و همه روی در هم شکسته و پر خون از آب برآمد و شوی در قفای وی می‌آمد و می‌خروشید ولیکن تا لب آب بیش نیامد. آن دختر چون از آب بر[آمد] یک سره بیامد و در پهلوی مهراسب بنشست و می‌خروشید. مهراسب چون او را بدید بیکبارگی عاشق او شد و سر او را در کنار گرفت و دل او را خوش کرد؛ و مادر و پدر تا لب دریا آمدند و زاری می‌کردند و او را باز می‌خواندند

واو باز نمی رفت؛ و آن چنان بود که چون آن زن آبی باب فرو رفت، شوهرش گفته بود که تو با ایشان چرا استاخ شدی تا ترا بگیرفتند، و او را بزد. او از شوی خویش گریخته بود و بنزدیک مهراسب آمده، و کسان او پیامدند و هر چند زاری کردند باز نرفت تا آن مردخشم آلوده گشت و بدریا رفت؛ ساعتی بود یکی بیچه را بلب دریا بیرون آورد و از هم بدرید و باز بدریا فرو رفت. آن زن چون آن بدید از خوازه فرود آمد و بیچه^۱ کشته را باب در انداخت و باز آمد و بر پهلوی مهراسب بنشست. پس مهراسب و طروسیه سر او را بنواختند و آن زن دل بر مهراسب بنهاد و بایکدیگر بساختند.

روزی طروسیه بلب دریا آمد و بنشست و برخویشتن نوحه می کرد که ناگاه صورتی سر از آب بر کرد و دست بزد و طروسیه را از کنار دریا در ربود و در آن دریا برفت. طروسیه بخروشید و تا مهراسب از آن خوازه فرود آمد و بکناره دریا رسید، طروسیه از چشم او ناپیدا شد. مهراسب نیک غمناک گشت و بگریست و اندیشه کرد که طروسیه را چه رسید؟ و باز گشت و برخوازه رفت و تاده روز هر روز بلب دریا آمدی و امید می داشتی که مگر طروسیه پدید آید و نیامد؛ و مهراسب با آن زن آبی قرار گرفت و چهار سال برین برآمد و آن زن آبی دوبچه بیاورد^۲ یکی پسر و یکی دختر، هر دو مانند آدمی بزرگ شدند و بحدیث در آمدند؛ و مادر و پدر آن دختر پس از چند گاه از آب برآمدند و چیزی خوردند و بهم بودند، تا روزی مادر دختر بیامد و چیزی بگفت. دختر برخاست و با مادر بلب دریا آمدند و باب فرو رفتند و دیگر هرگز برنیامدند. مهراسب دو فرزند در پیش نهاده بود تا روزی بیست برآمد و از آن دختر هیچ خبرندید. برنامیدی روزگار^۳ می گذاشت و چون فایده ندید تمام نومید گشت.

۱- ک: بیچگان ۲- مل: برآورد ۳- مل: و بناامیدی روزگاری

پادشاهی مہراسب

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون مہراسب از آن زن آبی ببرید، چوبهای محکم بیاورد و عمدی قوی بر بست و از آن سیوهای بسیار بر آن عمد بنهاد و آن سرواریدها [و آن گوهرها] ^۱ برداشت و عمد روان کرد. تا چهار شبا روز ^۲ آن عمد برفت و هیچ جای آبادانی پدید نیامد. ناگاه مہراسب نگاه کرد، کوهی دید سر بر عیوق کشیده و آن کوه را کوه ملکوت خواندندی. عمد آنجا رسید، و در برابر آن کوه سوراخی بود که آب دریا در وی فرو رفتی و بجزیرهای یونان بیرون آمدی. چون مہراسب بدان ^۳ دامن کوه رسید، خواست که عمد را بگوشه یی بیرون برد، نتوانست؛ و عمد بر آن صفت شد که گویی بنا و آسیا در می رود. مہراسب چون آن بدید دست از جان بشت و آن عمد می رفت تاده شبانروز پیوسته، و هیچ جای روشنایی و آفتاب ندید؛ و گویند که آن در بند دویست فرسنگ بود در زیر آن کوه، و بوقت جمشید چنان بود که اگر کسی آنجا رسیدی فرود آمدی اما چراغ بایستی که نیک تاریک بود؛ و بعضی مردمان بودند که ندانستندی

۱- مل ندارد ۲- مل: شبانروز ۳- مل: بران ۴- مل: شبانروز

که آفتاب چه باشد و آن در بند را دهنه شیر خواندندی. اما چون عمد: بدهنه شیر فرو رفت دوشبها روز^۱ بایست تا بدان روی بیرون رفت. مھراسب نگاه کرد، آسمان و ستاره دید. خدای را عز و جل^۲ شکر کرد که ازین^۳ تاریکی بیرون رفت و جان بیرون آورد و همه شب چشم در آسمان نهاده بود و آن عمد همچنان سی رفت تا آفتاب از بند شب بیرون جست و جهان منور شد.

مھراسب هر چند چشم برانداخت همه جهان آب دید و عمد او سی رفت بی سلاح و بی بادبان. تا چون روز چاشتگاه شد، صد هزار مرغ دید هر یکی مثال گاوی، واز گاو هم بزرگتر، که از روی هوا فرو سی آمدند و بانگ سی کردند و بر زیر عمد مھراسب سی پریدند و آهنگ مھراسب سی کردند تا او را بگیرند. مھراسب ایشان را بچوب دور سی کرد تا عاجز شد و بر زیر چوبها و عمد اندر پنهان گشت. مرغان بیامدند و بر روی عمد بنشستند و بانگهای گوناگون سی کردند و تا شب همچنین سی بودند، چون شب شد برفتند. مھراسب چون بدید که آن مرغان برفتند، از زیر آن چوبها بیرون آمد و بر روی آن عمد بنشست و عمد سیرفت تا سه شبانروز^۴ برآمد. جزیره‌یی پیدا شد بس خرم و سیلی بر کرانه آن جزیره و دیدبان^۵ بر سر آن میل نشسته، و در روی دریا نگاه سی کرد. چون دیدبان بدید که از روی کوه سلکوت عمد پیدا شد و مردی بروی نشسته هم اندر ساعت دیدبان ناقوس بزد. بانگ ناقوس در آن جزیره افتاد، خلق از آن جزیره روی بیرون نهادند و بلب دریا آمدند، هر مردی بیست گز بالا؛ همه سرخ سوی و زرد روی و بینیهای کلان، و ایشان را یک چشم بر پیشانی [بود]، کبود چون نیل، و هردندانی سرایشانرا چون یشک^۶ خوک، و ریشهای ایشان همه سرخ و زن و مرد همه برهنه، میزری بر میان بسته از زانو تا بناف؛ همه بر کرانه دریا آمدند، و آنرا جزیره سلکوت خوانندی و آنجا پادشاهی بود نام او فرطالوس،

۱- مل: شبانروز ۲- مل: ازان ۳- مل: شبانروز ۴- همچنین بدون «ه» ۵- در نسخ: اشک

و [مردم] آن جزیره بسیار بود، همه مردمان یک چشم، ولیکن خدای پرست و خداشناس. چون مهراسب بدان کناره دریا آمد آن مردمان را دید بر آن صفت، بترسید و برجای فرو مرد، تا یکی از ایشان دست دراز کرد و او را از عمد برداشت و برکناره دریا [بنهاد] ^۱. در ساعت پیلی آوردند آراسته و او را بر آن پیل بنشانند، در عماری و چهار بالش، و آن خلق ناقوس بزخم گرفتند و پیل را برانندند و مهراسب را بردند و روی بدان جزیره نهادند. مهراسب نگاه کرد، جزیره یی دید خوش و خرم و بیشتر درخت آن جزیره همه عود بود. مهراسب را عجب آمد، و مهراسب از سهم آن سرواریدهای خود را فراسوش کرده بود. او را بیاوردند همچنان تا بکوشک فرطالوس، و بکوشک اندر آوردند و بر بالای تخت بنشانند و جمله در پیش او بخدست ایستادند و دستها پیش گرفتند و بزبان یونانی [بروی] ^۲ سلام کردند.

مهراسب بتعجب در ایشان نظر می کرد که تا عمر وی بود چنان ندیده بود. مهراسب پنداشت که ایشان آدمی پرستند و ایشان در وی می نگریند که او دو چشم داشت و هرگز آدمی دو چشم در آن جزیره نیفتاده بود، [و از آن سردان یکی] ^۳ بیونان زمین بود و شاگرد افلاطون حکیم بود، و از افلاطون فرهنگ آموخته بود، نام او حکیم سبطاروش بود، بهمه زبانها سخن گفتی، مهراسب را سلام کرد بزبان پهلوی. چون مهراسب زبان پهلوی بشنید شادمانه گشت و او را جواب داد و گفت ای جوانمرد بر آی. حکیم خدمت کرد، مهراسب دست وی بگرفت و او را بر آورد و بر تخت در پهلوی خود بنشاند. پس روی بسبطاروش کرد و گفت ای جوانمرد، میدانی که مرا اینجا چرا آورده اند و نشانده، و هر کسی بمن تقرب میکند. سبطاروش گفت ای خداوند، من بگویم [که این قوم را چه افتاده است و آنچه می کنند چرا می کنند؟

گفت بگوی و این شکیل از دل من بردار. سيطاروش گفت من بگویم اما [۱] یک سخنی از تو بپرسم، برآستی مرا جواب ده و خیانت مکن. مهراسب گفت چرا خیانت کنم؟ بگوی! سيطاروش گفت بعزت آن خدای که ترا بیافرید و روزی می دهد که مرا بگوی که مهراسب پارسی هستی از ایران. گفت هستم. گفت طمروسیه را کجا ضایع کردی؟ گفت بر لب دریا ایستاده بود، صورتی سر از آب بر کرد و او را بگرفت و بدریا فرو برد. سيطاروش گفت راست گفتی. اکنون بدانک این جزیره ملکوت است و پادشاهی بود اینجا فرطالوس نام، شبی بخت، بامداد او را مرده یافتند؛ و او را فرزندى نبود که ملک را شایسته بودی. یک چند گاه این ملک ضایع بماند و هر کس قصد می کردند تا من گفتم صبوری کنید که مردی اندر راهست نام او مهراسب، و دو چشم دارد. چون بیامد از جانب کوه ملکوت، این پادشاهی او را دهد که شایسته است. این مردمان بر قول من اعتماد کردند و بر لب دریا این میل بساختند و مردی را بر آن بالا بنشانند [تا در روی دریا می نگریست که تو آمدی و بدین دو هزار سال کسی اینجا نرسیده است، و من این راز را از اختر بلند یافته بودم که مردی بدینجا رسد نام او مهراسب، و این پادشاهی بگیرد] ۲. اکنون ترا بیادشاهی نشانند [۳] و ملک بر تو قرار گرفت. اگر چند گاه در محنت بودی اکنون بیادشاهی رسیدی. مهراسب که این سخن بشنید یزدان پاك را ستایش کرد از آن فضلهاى كه خدای عزوجل با مهراسب کرده بود. تا گاهی چند بر آمد، چهار صد جزیره در فرمان او شد و ملک را ندن گرفت. چون گاهی چند بر آمد زن فرطالوس را بزنی کرد، **مهرآسا** دختر لکناد درآ، که یک خواهر را داراب داشت، زنکلیسارا، تا روزگاری بر آمد.

روزی مهراسب سر سيطاروش را بخواند و گفت ای حکیم مرا باید که از راز

۱- قسمت ما بین دو قلاب از مل حذف شده است ۲- در اصل افزوده شده است: گفت من مهراسب نامم. ۳- این قسمت از نسخه مل افتاده است

اختر بلند باز جویی که این پادشاهی بر من پاینده هست یا نی. سيطاروش اصطرباب^۱ برداشت و بافتاب داشت، آنچه نهانی بود از وی بیرون گرفت و پیش مهراسب آمد و گفت ای شاه این پادشاهی آنگاه بر تو قرار گیرد که زن فرطالوس را که در امر تست بکشی تا کار تو بالا گیرد و اگرنی وی از تو بیرون آید و بدیگری رود و پادشاهی بکسی دیگر دهد^۲ و ترا معزول کند. مهراسب چون این سخن بشنید گفت ای حکیم کسی مرزن خویش را چگونه کشد که در خانه منست و همه جهان روشن بروی من بیند، او را چگونه کشم؟ سيطاروش سردر پیش افکند و هیچ سخن نگفت و^۳ از پیش او بیرون رفت. آن شب مهراسب شراب خورد و چون شب شد مرزن خود راسی گوید که سيطاروش مرا گفت که زن خویش^۴ را بکش تا ملک بر تو پایدار بماند^۵. گوهر آسا چون این^۶ سخن بشنود^۷ خدمت کرد، و خشم آلوده گشته بود ولیکن هیچ سخن نگفت تا برین روزی چند بگذشت. یک روز کس فرستاد تا سيطاروش را بیاوردند. گفت^۸ ترا آن بس نبود که تخت و پادشاهی بیگانه بی دادی و بجای شوهر من بنشانندی و مراد را بروی کردی. اکنون ویرا بر آن میداری تا مرا بکشد؟ سيطاروش چون این سخن بشنود گفت ای خداوند اگر فرمان من می کردی ملک بروی قرار گرفتی و من نیز در بند نیفتادمی؛ ولیکن ملک از وی رفت و من نیز گرفتار شدم. اکنون هرچه دانی بکن. گوهر آسا بفرسود تا او را در خانه بی کردند و در بروی استوار کردند. آنگاه کس فرستاد تا مهراسب را بیاوردند و بنشانند تا ناگاه کنیزکان در آمدند و مهراسب را فرو گرفتند و بر بستند و سيطاروش را برون آوردند. آنگاه گفت ای اسیر و وزیر، چگونه می بینید؟ سيطاروش گفت من آنچه دانستم بگفتم ولیکن مهراسب فرمان من نکرد و تقدیر خدای عز و جل این بود و هیچکس را از فضا چاره نیست، و آن بود که خدای [عز و جل]^۹ بخواهد.

۱- مل همه جا «اصطرباب» ۲- در اصل: پادشاهی بکسی دیگر سازد ۳- مل: سيطاروش
 ۴- مل: خود ۵- مل: بر تو قرار گیرد ۶- مل: که این ۷- مل: بشنید ۸- مل:
 ۹- مل ندارد گفت ای حکیم

گوهر آسا گفت تو حق من شناختی، اکنون من ترا بزاری بکشم که سرغان هوا را بر تو گریستن آید. سيطاروش درماند و گفت این زن بابلهی مرا بخواهد کشتن! چه تدبیر سازم تا این حال بر من بگذرد؟ و مهراسب دریغ میخورد که چرا بقول حکیم کار نکردم. پس گوهر آسا بفرمود تا سيطاروش [را گردن بزنند. سيطاروش] گفت ای خداوند زاده، این که با من می کنی دون حق منست وایکن یک حاجت روا کن. پیش از آنک مرا بکشی دستوری ده تا یک بار دیگر اصطربلاب بافتاب دارم و بنگرم که احوال من چگونه گردد. گوهر آسا بفرمود که چنان کن. پس اصطربلاب بافتاب بداشت و بنگریست. در طالع خویش چنان دید که اگر آن شب بروی سلامت بگذرد بسیار عمر یابد. پس سيطاروش اصطربلاب از دست بنهاد و پیش گوهر آسا آمد و گفت ای خداوند مرا بجان زنهار^۲ ده تا بگویم و پوشیده نکنم. گوهر آسای گفت بگو تا بدانم. سيطاروش گفت ای خداوند، شوی تو فرطالوس زنده است که او راسکته گرفته بوده است، برو بهرتابوت او تا عجایب بینی! گوهر آسا چون این حدیث بشنود بخندید و گفت ای حکیم مگر تو دیوانه شده ای؟ سيطاروش رامقصد آن بود که تا او را آن روز و آن شب بچیزی مشغول کند تا او رانکشد و آن نحوست از وی^۳ بگذرد. گوهر آسارا سودا گرفت و گفت آخراین مرد از جایی گوید، بروم و بنگرم، اگر چنانست که او زنده است او رایارم و پادشاهی بنشانم و این هر دورا بکشم. برخاست و بدخمه رفت و حکیم را و مهراسب را هر دو در کوشک بماند و آمد تا بدخمه شوی، و شب بود، چون با سداد گشت بدخمه اندر آمد و بهرتابوت فرطالوس رفت و بگشاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه تریب عجیب]^۴ چنین روایت می کند که از آنجا که حکم خدای تعالی بود، ماری خفته بود در آن تابوت

۱- مل ندارد ۲- مل : زینهار ۳- مل: بروی ۴- مل ندارد

بر سینه فرطالوس، چون گوهر آسادهست بتابوت فرو کرد، دست بر آن مارزد، در ساعت آن مار دست وی بگرفت و هلاک کرد. کنیزکان در دویدند که او را چدرسید، پنداشتند که مگر بیهوش شده است. آن مار دم میزد. گفتند که مگر فرطالوس زنده شده است و این دم زدن اوست. خویشتن را از دخمه بیرون افکندند که پادشاه زنده شده است! دختران گوهر آسا بنزد یک سیطاروش آمدند، خندان روی، و گفتند ای حکیم تو نیکو دانستی که پدر ما زنده است، اکنون می رویم تا پدر خویش را بویسیم^۱ و بیاریم. سیطاروش دانست که فرطالوس زنده نیست ولیکن این صنعی است از صنعهای خدای عزوجل که بدیشان بنمود. دختران گوهر آسا را گفت ای ملک زادگان یک راه که پدر شما زنده است و حکم من^۲ راست شد، چه گردد اگر مرا از بند بگشایید تا من نیز بیایم و شاه را بویسم. آن دختران او را از بند بگشادند و روی بدخمه آوردند. سیطاروش در راه از ایشان بگریخت و سرخویش گرفت. دختران بسرتابوت آمدند. مار را دیدند که در تابوت می گشت [پدر را مرده یافتند و مادر را هم مرده دیدند]^۳. خروش بر آوردند از بهر مادر و پدر، و مادر را برداشتند و هم پهلوی پدر ب خاک دفن کردند و همه جزیره ملکوت ماتم داشتند. از بعد^۴ سه روز دختر بجای پدر نشست و پادشاهی بگرفت و قصد آن کرد تا مهراسب را بکشد.

مهراسب گفت من بی گناهم، شما سرا^۵ خود آوردید و پادشاهی دادید و هم باز خود استدید، من نه لشکر آورده ام، من تنها آمده ام، مرا بگرفتید و بر تخت بنشانیدید. همان گرفتم که نیامدم و شما نیز همان انگارید که مرا ندیدید. دختر فرطالوس گفت راست گفتمی! او را بند کرد و باز داشت. بزرگان شفاعت کردند و گفتند این مرد بی گناه است، بگذارید تا برود، او را نباید کشتن. قبول کرد و دست از وی برداشت.

۱- مل: به بینیم
۲- مل: شما
۳- مل: و پدر و مادر را مرده دیدند
۴- مل: و بعد از
۵- مل: مارا

مهراسب هم بدان جایگاه می‌بود و مردم بروی گردشند از بهر آنک وی دوچشم داشت، دیگر آنک پادشاهی کرده بود و آن فرازوی دور نمی‌شد. چون مردم بر مهراسب گرد آمدند، دختر فرطالوس قصد کرد تا او را فرو گیرد^۱ و بکشد. مهراسب آگاه شد، با تنی چند ناگاه بکوشک اندر آمد^۲ و دختر فرطالوس را بکشت و هر که را یافت از کسان وی جمله را بکشت و بسلطنت^۳ بنشست و دیگر باره پادشاهی گرفت؛ و مردمان جزیره ملکوت بعضی را خوش آمد و بعضی را خوش نیامد ولیکن چیزی نیارستند گفتن. اما خبر بلکناد ملک فرستادند که اینجا چنین کاری واقع شده است و از آنچه رفته بود [اورا]^۴ خبر دادند، که ای خداوند، خاندان ملک فرطالوس ویران شد و بیگانه‌یی پیامد و ملک^۵ بگرفت، اگر خزینه و ملک می‌خواهی زود سپاه فرست، پیش از آنک کار از دست بشود. لکناد ملک چون خبر یافت آن نامه برداشت و بنزدیک داراب برد^۶ و بروی عرضه کرد و گفت ای خداوند، داد من فرطالوس از دنیا بیرون شد و ملک وی بیگانه بگرفت و فرزندان را بکشت. داراب چون این سخن شنید خریطینوش حکیم را بخواند پیش خود، و گفت چگویی که بجزیره ملکوت رویم یانی؟ خریطینوش گفت وقت رفتن است که جزایر دریا همه سر بسر بتو^۷ باز گردد. داراب شادمانه شد و هزار پاره کشتی راست کرد و سپاهی قوی باختیار کرد همه مردان خیاره، و کار بساخت و لکناد را با پنجاه کشتی بر مقدمه گسیل کرد. لکناد با سپاه بتعجیل همی راند و هر کجا همی رسید بخدمت می‌آمدند و نزل و نثار می‌آوردند؛ و چون مردمان جزیره ملکوت آگاه شدند که داراب و لکناد قصد ایشان کردند، همه مهتران گرد شدند و گفتند چون ایشان نزدیک بیایند صواب آنست که مهراسب را بگیریم. پس همه جمع شدند و مهراسب را بگرفتند و بندی گران

۱- مل: بگیرد ۲- مل: آمدند ۳- در اصل: بسلطنت ۴- ک ندارد ۵- مل:

و بیگانه ملک را ۶- مل: فرستاد ۷- مل: بتوسر بسر

برپای او نهادند و او را باز داشتند و گفتند چون لکناد بیاید ، او را پیش او بریم ، اگرش بکشد او داند و اگرش آزاد کند او داند ، کس را با او کاری نیست .

چون لکناد ملک برسید ، مهراسب را پیش او بردند ، بندی گران برپای او نهاده و سلسله بردست و غل برگردن . لکناد چون او را بدید گفت اینست که فرزندان مرا کشته است ؟ گفتند آری . لکناد بانگ بر مهراسب زد و گفت ای سگ بد کردار ، تو کیستی که فرزندان مرا بکشتی ^۱ و خاندان مرا ویران کردی ^۲ ؟ من هم اکنون ترا بزاری ^۳ بکشم که مرغان هوا را بر تو گریستن آید ! مهراسب او را هیچ جواب نداد و سر در پیش افکنده بود . لکناد گفت بگیرید این سگ را و سنگی بر ^۴ پای وی بندید و باب دریا فرو گذارید . مهراسب گفت ای شاه مرا چندان زنده بگذار که داراب بیاید ، آنگاه هر چه خواهی بکن . کسان لکناد گفتند که ای شاه هر چند که این ایرانی سزای کشتن است ، اما نیکو تر بود که صبر کنی چندانکه داراب برسد . چون داراب برسید بالشکری قوی و چندان ^۵ تجمل ، همه بندگان و محتشمان چند منزل پیش رفتند و لکناد نیز پیش باز شد و بفرمود تا مهراسب را بیاوردند . همچنان با بند گران . از آن وقت باز که ^۶ مهراسب از داراب جدا شده بود مدتی بر آمده بود ، و مهراسب بعضی ^۷ ریش سپید کرده بود . چون او را پیش داراب آوردند داراب در وی بنگریست ، او را شناخت و ندانست . پرسید از لکناد که او کیست که او را پیش من چنین آوردید ^۸ و چه گناه کرده ^۹ ؟ لکناد گفت ای خداوند خاندان مرا ویران کرده است و از چندین گاه باز پادشاه این جزیره بوده است ^{۱۰} و دختر مرا بکشته ^{۱۱} . داراب چون این سخن شنید نیک نیک بسوی مهراسب بنگریست و گفت ای جوان از کدام ولایتی و چه نام داری ؟ از آنجا که بدبختی مهراسب بود نام خود

۱- مل بکشی ۲- مل: کنی ۳- مل: بزاری زار ۴- مل: در ۵- مل: سزاوار
۶- مل: بالشکرانبوه و همه ۷- ک: در آن وقت باز ۸- مل: بعد از آن ۹- مل: آورده آید
۱۰- مل: کرده است ۱۱- مل: شده است ۱۲- مل: بکشته هست

نگفت [وبا خود گفت] ^۱ بنگرم که داراب مرا می شناسد یا نی؟ گفت بدان ای خداوند که طوار قیش ناسم و از ولایت پارسم. بخت از من برگشت و مرا بدریا افگند و اینها مرا گرفتند که ما پادشاهی ترا میدهیم. چون پادشاهی بگرفتم دختر لکناد گوهر آسا را بخواستم، او قصد من کرد تا مرا بکشد، خدای عزوجل^۲ مرا از قصد او نگاه داشت. داراب گفت ای جوانمرد، جفایی عظیم کرده ای که ملک زاده را کشته ای ولیکن بحکم آنکه هم شهری منی جان ترا بخشیدم. پس روی بلکناد کرد و بگفت این بند از پای وی بردارید ^۳ [تا هر کجا خواهد برود و کسی را با وی هیچ کاری نیست. چون داراب این سخن بگفت مهراسب را در ربودند و از کشتی بیرون آوردند تا بند ^۴ از پای برگیرند]. مهراسب شادمانه^۵ شد و گفت چندان بس که سرایش داراب برند من بگویم که من کیم، مرا برکشد و خلعت دهد. اما چون مهراسب را ببرند لکناد گفت ای ملک زاده، از عدل تو روا نبود که بر من ستم رود که این مرد چهار فرزند مرا کشته است، من او را کی گذارم؟ داراب چون بشنود زمانی سر در پیش افگند و اندیشه کرد و آنگاه سر بر آورد و گفت من این مرد را بجان زینهار دادم، روا نبود زینهار را کشتن. یک راه که چنین است او را بتو دادم، مکش اما بندش کن و نگاه دار چندان که بمیرد. هر روز خورشی می ده چندان که خود بمیرد. لکناد شادمان شد و کسان فرستاد تا دیگر باره مهراسب را بند محکم کردند و یکی صندوق بزرگ بیاوردند و ده روزه نان و آب در آنجا نهادند و مهراسب را در آن صندوق کردند و سر صندوق را استوار کردند، چنانکه آب [در آن راه نجوید و آن صندوق باب] دریا فرو فرستادند و دو مرد را بروی او کل کردند و گفتند باید که هر روز این صندوق را از آب بردارید و نان و آب آنجا نهید و باز بدریا فرو گذارید. تا او زنده است کار شما همین است. مهراسب بد بخت پشیمان شد که چرا داراب را نگفتم که من کیم تا بودی که ازین محنت بیرون آمدمی؛ و

۱- ک ندارد ۲- ک: بردار ۳- در اصل: بندی ۴- ک ندارد ۵- مل: شادمان

داراب را از کار وی خبرنی.

اما چون داراب جزیره ملکوت را بدید بغایت خوش آمدش بحکم آنک جزیره یی عظیم خوش بود و اندر آن جزیره زعفران و عود و عنبر بود و هوای خوش و جای راحت، ولیکن آن بود^۱ که همه مردم او یک چشم بودند. داراب گفت من اینجا ییش آفتاب نبود و دیگر آنک آن مردم آفتاب پرست بودند. هم بدان جزیره ملکوت قرار گرفت و کس فرستاد تا زن او را بیارند، زن کلیسا^۲ دختر لکناد را، و این زن کلیسا سخت با جمال بود؛ و داراب را خبر نبود که این مرد که او را بند کرده است مهراسب است، و از طمروسیه نیز خبر نداشت.

۱- در متن همچنین است ۲- این اسم چنانکه پیش ازین دیدیم در ملوک همه جا زنکدلیسا و در دن «زن کلیسا»ست و ماصورت اخیر را انتخاب کرده ایم.

طروسیه در جزایر یونان

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه غریب عجیب] چنین روایت می کند که در آن ساعت که طروسیه برب دریا نشسته بود و می گریست، شوی آن زن آبی که بر مهراسب عشق آورده بود، او را بدو دست بزد و طروسیه را بر بود و بیاورد تا بجزیره یی که در دامن کوه بود و آنجای بماند. طروسیه نگاه کرد، جزیره یی دید با صدهزار جاتور که از روی دریا برآمده بودند و آنجا سرده. طروسیه گفت: آه! چکنم که از داراب جدا افتاده ام و از مهراسب نیز جدا ماندم، تا بعد ازین حال من چگونه شود! روی بر زمین نهاد و بسیاری بگریست و خدای را عزوجل بخواند و می گفت: ای قادر بر کمال و دانای بی همتا، بتو خدای بازگشتم و راضیم بتقدیر تو و قضای تو که بجز تو کسی دیگر نیست که سزای پرستش باشد؛ و چند شباروز^۱ زاری کرد که نه از آب یاد بودش و نه از نان، از نهیب آنک هر شبی صدهزار جانور سر از آب برآوردندی و بدان جزیره رسیدندی و بازی کردندی و در آن ده شباروز^۲ هیچ جانوری بروی آسیب نزد؛ تا روز یازدهم صورتی از آن کوه سر بر کرد و دهان برآب نهاد و یک دم در کشید

۱- مل ندارد ۲- ۳- مل: شبانروز

چنانک دریا بخوشید و بجوش در آمد. طمروسیه که آن بدید^۱ بترسید و روی برخاک نهاد و یزدان را عزوجل ستایش کرد [و آن جانور سربد ریافرو کرده بود و دم دم آب سی خورد تا آن وقت که سیر بخورد و سراز دریا بر آورد و در هوا کرد، صد هزار جانور دیگر در وی آویخته]^۲، از آن پیشیزهای گردن وی. راست که وی سربلند کرد همه آن جانوران از وی بیفتادند و از قوت آفتاب می سردند؛ و آن جزیره از آن جانوران پر بود. پس آن مار بزرگ اندر پس کوه شد، و هر ده روزی از آن پس کوه باب خوردن آمدی و باز گشتی. طمروسیه [چون] آن مار را بدید که رفت، شکر کرد خدای عزوجل را، و گفت کیست که از تو نترسد که ترا قوت و قدرت آن هست که چنین جانوری بیافرینی و او را روزی دهی. کیست که بهستی تو اقرار نکند؟

طمروسیه اندرین اندیشه بود و این می گفت که یکی ماری دید بمقدار صد گز که از آن دریا بر آمد، سپید چون شیر، و او را دو پر از دو پهلوی بیرون آمده چنانک سرغان را باشد، اما روی او چون آدمی. طمروسیه از وی بترسید که هرگز چنان ندیده بود و در آن بود که بگریزد که آن مار بیامد و سر پیش طمروسیه داشت و بخفت. طمروسیه دانست که او از بهرامان آمده است. عجب داشت و بنشست و در آن ماری نگریست. یک ساعت بگذشت، ماری دید هم بر آن صفت که از دریا بر آمد، ولیکن سیاه چون پرزاغ و روی او چون روی آدمی و او را دو پریرون آمده از دو پهلوی. چون بر آمد قصد آن کرد تا او را هلاک کند. طمروسیه بترسید و گفت نباید که این مار سیاه این مار سپید را هلاک کند. زود بیامد و بر آن مار سپید را بیدار کرد. چون آن مار سپید آن مار سیاه را بدید با وی بحرب در آویخت و جنگی بر گرفتند هر چه صعب تر. تا عاقبت آن مار سیاه بر مار سپید دست یافت و خواست که او را بکشد. طمروسیه برجست و سنگی قوی برداشت و بزد بر سر آن مار سیاه و او را بکشت. آن مار سپید چون از وی خلاص یافت بر آن کوه بیرون رفت و ناپیدا شد. طمروسیه او را دیگر ندید، در عجب بماند و گفت هیچ چیز نیست که او را دشمنی نیست! طمروسیه

۱- مل: طمروسیه بدید ۲- مل: آن جانور سربد ریافرو برد و هزار جانور دیگر برد و آویختند

اندرین اندیشه بود که از آن پس کوه دوسار پیدا شدند و بروی سلام کردند و خدمت نمودند و گفتند ای آدمی زاده، ما بعد از خواستن تو آمده ایم و آنچه از شفقت که تو بجای فرزند ما کردی، که فرزند ما از کشتن برهانییدی^۲؛ و طروسیه از آن ماران بترسیده بود^۳ ولیکن چون دید که سخن نیکو سی گویند پاره یی ایمن ترشد و از ایشان پرسید که فرزند شما که بود؟ آن ماران بگفتند آن مار سپید فرزند ما بود که ازین دریا برآمد و در پیش تو بخفت و دشمن وی پیامد و قصد وی کرد تا ویرا بکشد. خدای عزوجل ترا توفیق داد تا فرزند ما را یاری دادی و آن دیو را بکشتی. طروسیه چون این سخن بشنود بتعجب فرو ماند و گفت شما چه خلقانید و آن مار دیگر از کدام قوم بود؟ آن ماران گفتند ما از جمله پریانیم و ولایت ما دور است ولیکن آن مار سیاه که تو او را کشتی آن دیو بود و جای ایشان درین پس کوه است^۴ و آن اژدهای بدین عظیمی که سرازین کوه بر کرد و ازین دریا آب خورد، آن اژدها نیست آن دیوست که خویشتن را بر مثال اژدها کرده است و بهتر این دیوانست، و این جزیره و این کوه پانصد فرسنگ ولایت ایشانست. چون تو فرزند ما را یاری دادی ما پیامدیم تا قضای حق [ترا]^۵ بگزاریم و ترا برگیریم، نباید که مادر و پدر آن مار بیایند و ترا هلاک کنند. طروسیه که این سخن شنید عجب داشت و گفت نیکو کرداری خوش چیز است^۶ و هرگز ضایع نشود و بد کرداری بد کاری است که مکافات زود باز یابد. پس آن ماران را گفت که مرا چگونه خواهید بردن؟ گفتند تو دل فارغ دار و بر پر ما^۷ نشین تا ترا بی آفت ازین دریا بگذرانیم و بدانجا رسانیم که سراد تو بود^۸. طروسیه زود پای بر پشت ایشان نهاد در آن دریاسی نگریست و آن دو پری می رفتند تا بر سر آن کوه، تا بوقتی که آفتاب زرد شد و هر دو مانده شدند. طروسیه را بر سر آن کوه بنهادند و می آسودند که یکی از آن دیوان مر طروسیه را بدید که [با] آن دوسار می رفتند. برفت و آن دیگران را خبر کرد که دو پری یکی آدمی راسی برند

۱- در اصل که
 ۲- مل: من کردی و از کشتن برهانییدی
 ۳- مل: میترسید
 ۴- مل: در پس کوه است
 ۵- مل ندارد
 ۶- مل: و خوش چیز است
 ۷- مل: بر ما
 ۸- مل: تو آنجا بود
 ۹- ک: در این

بیایید تا آن دوپری را بکشیم و آن آدسی را از ایشان بستانیم و هلاک کنیم. پس دیوان جمله شدند و بنزدیک مهتر خویش آمدند و احوال باز گفتند؛ و مهتر ایشان آن بود که همچو ازدها می نمود. گفت بگذارید تا بروند، شما را از ایشان رنجی نیست.

آن دیوان خواستند تا از پیش مهتر بیرون آیند که پدر و مادر آن دو بچه می آمدند و پسر خود را کشته می آوردند و فریاد می کردند و می گفتند داد ما بده که این فرزند ما را بر لب دریا کشته اند. آن ازدها غمناک گشت و گفت میدانید که فرزند شما را کشته است؟ گفتند ندانیم. تا یکی از دیوان گفت من دیدم که یکی آدسی بر لب دریا نشسته بود، بجز آن آدسی نکشته است. ازدها گفت اگر^۱ همچنین است [که آدسی کشته است]^۲ هم اکنون خواهم که بروید و همه را بیارید. اگر چنانست که ایشان کشته اند من نیز ایشان را بعقوبتهایی بکشم که سرغان هوا را بر ایشان گریستن آید.

آن دیوان برفتند و روی بدان سوی نهادند که طمروسیه بود، و آن دو پری خبرنداشتند که دیوان قصد ایشان کرده اند و بر آن بودند که زمانی بیاسایند و آنگاه طمروسیه را ببرند. و آن دیوان می آمدند بر آن صفت که اگر پدر دل مردی بودی که ایشان را بدیدی زهره او آب گشتی، از بیم آنک دیوان هر یکی بر صفتی دیگر می آمدند، همه شب ظلمانی، چنانک آن موضع بیکبار تاریک شد. و طمروسیه بر سر آن کوه نشسته بود و در آن دریا نظاره می کرد و دلش در می طپید از نهیب آنک نباید که مادر و پدر آن دیو بچه بیایند و ایشان را رنج نمایند. طمروسیه آن دو مار پری را گفت بنگرید تا این چه تاریکی است که پیدا شد! آن ماران چون این سخن شنودند نگاه کردند، بدانستند که این لشکر دیوانست. زود طمروسیه را گفتند که اگر تا یک ساعت درنگ کنیم تا ترا ببریم، همین ساعت همه را بگیرند. هم ترا بکشند و هم ما را^۳. اکنون بدروود باش که ما رفتیم. تو تدبیر جان خویش بکن. این بگفتند و

۱- ک: پس ۲- مل ندارد ۳- ک: بکشند

طمروسیه را رها کردند و برفتند. چون طمروسیه چنان بدید نزدیک بود که^۱ زهره وی عیب آرد. گفت ای خداوند عالم الغیب و الشهاده، تو می دانی که من غریبم و بی کس و بی چاره و درمانده، و درماندگانرا^۲ تو خداوند بسی، و از نهیب^۳ جان بدوید و در سوراخ سنگی پنهان شد. آن دیوان از وی در گذشتند و بنگریستند. آن دو پری را دیدند که در هوا می رفتند، پنداشتند که آن آدمی با ایشانست، در قفای ایشان می رفتند و آن ماران نیز می رفتند، چندانی که بجای خویش رسیدند.

چون طمروسیه در آن شکاف سنگ [پنهان شد] توقف کرد، چندانی که آن دیوان از وی در گذشتند. طمروسیه با خود گفت صواب کار من آنست^۴ که بر سر این کوه نباشم، از بهر آنکه این کوه موضع بلاست و راه گذر دیوانست. نباید که دیوی بمن باز خورد و مرا برگیرد. ازین کوه فرو روم و برین لب دریا بنشینم که برین لب دریا درختان انبوه می بینم. باشد که بر آن درختان میوه باشد که بتوان خوردن، یا باشد که کشتی گذر کند و من با ایشان در کشتی بروم و خویشان را بجایی افکنم که آدمیان باشند. در آن شب تاریک از آن شکاف سنگ بیرون آمد و روی براه نهاد و می رفت و می گریست از آن رنجهایی که بروی می رسید. چون صبح صادق عالم افروز بدید و عالم منور شد، از آن سر کوه پیاپی رسید، نگاه کرد، صد هزار درخت میوه دار [دید] از هر نوعی، سخت نیکو و لطیف. طمروسیه از آن میوها بخورد چندانکه سیر شد و در زیر درختی سر بنهاد و بخفت. در خواب دید که در پیش داراب نشسته است و شمع نهاده و می سوزد. داراب او را گویدی که ای طمروسیه روزگار چگونه میگذاری^۵؟ طمروسیه او را گویدی که^۶ ای ملک زاده، روزگار من سخت تباه بود تا اکنون که از تو دور بودم. چون ترا دیدم روزگار بر من خوش گشت. تا او با داراب اندرین گفتار بودی، صورتی پیامدی بر مثال زنی و طپانچه

۱- ک: که از ۲- مل: و بیچاره و درمانده را ۳- مل: نهاب ۴- مل: کار آنست
 ۵- در اصل: از آنجا ۶- ک: میگذرانی ۷- مل: او را گویدا

بر روی طمروسیه زدی چنانک روی او آتش گرفت و گفتی که تو [که باشی که] ^۱ با شوهر من سخن گویی؟ طمروسیه از نهیب ^۲ آن از خواب بیدار گشت و در جست و برخاست و گفت این چه خواب بود که دیدم! دست در سر زد و گفت چه بودی اگر بیداری بودی!

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه] ^۳ چنین روایت می کند که طمروسیه تا یک سال بر آن کرانه دریا بماند تا روزی طمروسیه در آن یشه رفت و از آن درختان میوه باز کرد و بخورد ^۴ و لختی دیگر از آن میوها گرد کرد و پاره یی بیضه سرغ بیاورد و چوبهای راست بیاورد و گفت تا چند باشم برین جایگاه که سرا ازین جای دل بگرفت. باری خود را در دریا افکنم، اگر هلاک شوم در دریا دوست تر دارم ^۵ از آن که اینجا تنها باشم ^۶. پس چوبها راست کرد و بر لب دریا آورد و پوست درخت ^۷ باز می کرد و رسن می تافت تا عمد سازد که از دور کشتی پدید آمد و از پس آن [دیگر] ^۸ سه کشتی در عقب یکدیگر، هر یکی چون شهری و در هر کشتی علامتی برافراشته؛ و چندان ساز و چندان آلت در هر کشتی نهاده؛ و آن کشتیها از آن داراب بود که عروس او زنکلیسا را بجزیره سلکوت می بردند بنزدیک داراب. طمروسیه ندانست که آن چه کشتیهاست، چشم اندر نهاد و نظاره می کرد تا ^۹ [چون] آفتاب زرد گشت کشتیها بلب جزیره آوردند و برداشتن ^{۱۰} کوه بستند و همه مردوزن که بودند از کشتیها ^{۱۱} بیرون آمدند و بدان جزیره در شدند بجهت هیزم و بعضی بتماشا ^{۱۲} چنانک عادت بود. زنکلیسا بیرون آمد و بفرمود تا بر آن لب دریا فرشهای زربفت باز کشیدند و جای نیکو از بهر وی ^{۱۳} ترتیب ساختند ^{۱۴} [و چهار بالش بپاراستند

- | | | | | |
|-----------------|--------------------------------|----------------|-------------------------|---------|
| ۱- ک ندارد | ۲- مل: نهاب | ۳- ک ندارد | ۴- مل: میوه یی باز خورد | ۵- مل: |
| در دریا درست به | ۶- مل: در نسخه ک خوانده نمیشود | ۷- مل: درختانی | ۸- مل ندارد | |
| ۹- مل که تا | ۱۰- ک: دامن آن | ۱۱- ک: کشتی | ۱۲- مل: بجهت تماشا | ۱۳- مل: |
| بهر او | ۱۴- مل: کردند | | | |

و زنکلیسا بیامد [۱] و در چهار بالش بنشست و آواز حدیث کردن ایشان از لب دریا بخواست، و هر کسی بکاری مشغول شدند و زنکلیسا نشسته بود و آن کنیزکان ایستاده، و در آن دریا و جزیره نظرمی کردند ^۲ که زنکلیسا مردی را دید از کسان خود که سی آمد و طمروسیه را دست گرفته سی آورد، پای برهنه بحالی هر چه تپاه تر؛ و طمروسیه از شرم دردست وی سی خروشید و سوگندی داد و آن مرد او را همی کشید تا پیش زنکلیسا. زنکلیسا چون آواز گریستن بشنید باز نگریست، طمروسیه را دید بدان علامت. زنکلیسا گفت این کیست که او را چنین سی آری؟ آن مرد گفت اینرا ^۳ بر لب دریا یافتم، پرسیدم که تو کیستی؟ [میگوید که من زنی محنت زده ام. آنگاه زنکلیسا روی بطمروسیه کرد و گفت تو کیستی] ^۴ و اینجا چه میکنی که این موضعی مخاطره ناکست و آدسی اینجا مقام کم کند ^۵ و درین کوه دیوان باشند. مگر تو دیوی که اینجا مقام کرده ای؟ طمروسیه گفت ای ملک من دیونیستم و آدسیم و عورت بی کس و ضعیف. زنکلیسا چون نام زن شنید در نگریست، روی دید خوب و چهره بی نیکو و بالایی بلند. محنت ایام بوی ^۶ رسیده. زنکلیسا آن مرد را بانگ بر زد که دست از وی بدار! آن مرد او را رها کرد. زنکلیسا گفت چه ناسی و بدینجا چگونه افتادی؟ مرا باز گوی. طمروسیه گفت ای محنتشمن، قصه من درازست و روزگاری باید که گفته شود. زنکلیسا بفرسود تا او را بکرانه دریا بردند و سروتن او را پاکیزه بشستند و دسته پی جامه پاک آوردند و در وی پوشانیدند و بنزدیک زنکلیسا بیاوردند. چون جامه در پوشید و ترتیب یافت چنان شد که گفتی ماه ^۷ آسمانستی که از زیر ابر بیرون آمد. زنکلیسا او را بدید و گفت که داند که این بیچاره بدینجای چگونه افتاده است؟ ولیکن باش تا بر رسم ^۸ تا خود او چه گوید ^۹. زنکلیسا او را

۱- مل ندارد ۲- مل: و در دریا و بسوی جزیره همی کردند ۳- مل: او را ۴- مل ندارد ۵- مل: کم مقام کنند ۶- مل: باوی ۷- مل: که ماه ۸- مل: بر پرسم ۹- مل: چگوید

بیاورد و پهلوی خود بنشانند و بفرمود تا خوردنی بیاوردند چنانک رسم ملوک^۱ باشد. زنکلیسا طمروسیه را گفت بخور که محنت تو بسر آمد. چون این سراعات او بشنیدنان بخورد بادب چنانک عادت ملوک بود. هرچند که محنت زده بود اما آزاده^۲ بود. زنکلیسا که آن نان خوردن او بدید پسند آمدش و گفت من چندین گاه چنین زنی می‌جستم^۳ تا بنزدیک من باشد، اکنون یافته‌ام [و زنکلیسا نیکوروی‌تر بود. چون از خوان فارغ شدند]^۴ زنکلیسا از وی سخن پرسیدن گرفت از بهر آنک وقت رفتن بود. پس همواره^۵ در کشتیها نشستند و لنگرها از قعر دریا بر آوردند و بادبانها برکشیدند و بسوی جزیره ملکوت روان کردند و جهان تاریک شد. زنکلیسا بفرمود تاد و شمع در پیش وی بنهادند در شمعدهانهای زرین، و تختی در آن کشتی نهادند و چهار بالش بگسترده. زنکلیسا در آن میان نشست و طمروسیه را بیاورد و در پهلوی خود بنشانند و کنیزکان دور ویه پیش تخت بایستادند، هر یکی چون ماهی، و چند زن آزاد نیز بخدست ایستاده. برین صفت زنکلیسا بروی دریا همی رفت. پس چون طمروسیه را بر تخت نشاند شراب خواست. [در وقت مجلس بیاراستند و نقل دانه‌ای مرصع بیاوردند و ساقیان گلرخ جاسها بدست گرفتند. زنکلیسا شراب]^۶ بستد و بخورد و روی بطمروسیه کرد و گفت ای خواهر این دریاست و راه دراز، بجز شراب خوردن و سماع سرگذشت نتوان گذشتن. طمروسیه خدمت کرد و گفت ای خداوند همچنین است که می‌فرمایی! و طمروسیه تیز تیز دروی می‌نگریست بچشم تعجب که این کیست بدین محترمی و با این چندین گروه بکجا می‌رود و شوهر وی کیست و جای نشست وی بکجاست و ولایت وی کدامست؟ باز با خویشتن گفت اگر پرسم فضولی بود [مرا با این چه کار؟]^۷ گوهر که هست می‌باش. اما چون زنکلیسا شراب بستد و بخورد. دیگری پر کردند و طمروسیه را گفت بگیر و بخور که پازهر

۱- مل: ملکوت ۲- مل: اما ملک زاده ۳- مل: می‌خواستم ۴- مل ندارد

۵- یعنی همه و این تعبیر نباید درست باشد ۶- مل ندارد ۷- مل: باین چکار

غم است. پس طروسیه چون دید که زنکلیسا شراب پیش او داشت باخویش گفت اگر نستانم بد بود که سبک داشتن محتشان را بد بود، و اگر نیز بستانم نیک نبود. مرا خود چه جای شراب خوردنست که چندین گاهست که آدمی اکنون دیده‌ام. مرا شراب خوردن چگونه شود؟ طروسیه گفت ای مهتر مرا شراب بده که من زنی محنت زده‌ام و رنجور. مرا شراب نگوارد که از خانه و کدخدایی [و کدبانویی]^۱ و ملک دور افتاده‌ام و تا بدین غایت نیافته‌ام. اکنون شراب چگونه خورم. تو می‌خوری تا ترا منادست می‌کنم. زنکلیسا چون این بشنید بخندید و گفت: ای خواهر بخور که از بهر تو می‌خورم تا سرگذشت خود بگویی که من کیم و بدین‌جای چگونه افتادم، که بس نیکویی^۲ و مرا چنان بدل می‌آید که تو مهتر زاده‌ای. طروسیه گفت ای خداوند قصه من درازست، شبها روز گردد و روزها شب آید و محنت من هنوز سپری نشود. زنکلیسا گفت آخر بخور این شراب و بگویی این سرگذشت خود تا بدانم که تو کیستی! و این شراب شرم را بشکند. طروسیه گفت نخورم و زنکلیسا الحاح کرد که هم اکنون بخور که محنت تو بدولت بدل شد که من ترا همچو خواهر خود دارم. مرا باز گوی که تو کیستی. طروسیه چون در ماند دست دراز کرد و آن شراب بستد و بر پای خاست و خدمت کرد و شراب بخورد. زنکلیسا را دو کنیزك بودند یونانی، یکی چنگی و یکی بر بطنی، بفرمود تا هر دو کنیزك چنگ و بربط بنواختند و آوازی^۳ در ساختند در آن روی دریا. طروسیه را شراب در مغز افتاد و عشق داراب یاد آمد و کدبانویی خویش و آن عشرت که با داراب کرده بود، ناگاه نعره بزد و بیفتاد و بیهوش گشت. کنیزكان او را بگرفتند و گلاب بر روی او زدند تا بیهوش آمد. یک‌زمان بنشست و گریستن گرفت و آن شب همه شب می‌گریست و شراب می‌خورد. چون نور آفتاب [بر روی دریا بتافت، ایشان همه خفته بودند و مجلس همچنان رها کرده و کشتی در روی دریای رفت.

۱- ک ندارد ۲- مل: بس نیکو رویی ۳- مل: آوازا ۴- در اصل: آوردند

چون آفتاب^۱ در قطب فلک راست بایستاد، جهان بتفسید و دریا بجوش آمد از قوت آفتاب، و عکس آفتاب از روی آب بر روی آدمی سی زد^۲ چنانک سی سوخت و تن خورشید^۳ از قعر دریا در چشم سی آمد. ساعتی کشتی از رفتن بیاسود تا آنگاه که آفتاب در جانب مغرب افتاد و قوت وی کم شدن گرفت. آنگاه زنکلیسا از خواب اندر آمد و طمروسیه را از خواب بیدار کرد سرمست؛ و دیگر باره دست بشراب بردند تا آنگاه که آفتاب در حد غروب افتاد. چون آفتاب خویشتن در ولایت زنگ افکند و منشور رحیل^۴ برخواند و عزم رفتن درست کرد و پای در دریای قیر نهاد و از مشرق تا بمغرب همه تیره گشت، زنکلیسا در آن حالت مستی روی بطمروسیه کرد و گفت ای خواهر دو روزست که نزدیک مایی و نگویی که تو کیستی تا بحرمیت زیاده شود و دوستی بیفزاید و ما نیز بدانیم که احوال تو چه بوده است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۵ چنین روایت می کند که چون طمروسیه شراب بخورد، بگفت ای ملکه من با تو نخواستم گفت که من کیستم اما چون درخواستی بدانک من دختر ملک خطرشم، طمروسیه بنت فصطلیقون زن قنطرش که پادشاه عمان بود. کودکی بیامد از زمین ایران و - گفت که من خدمتکار همایم، آمدم تا خراج ستانم. شوی من قنطرش بشکار رفته بود، بر دست آن کودک هلاک شد. آن کودک را بگرفتم و بند کردم و خواستم تا او را هلاک کنم اما چون روی خوب او را دیدم بمدهزار دل بروی عشق آوردم و او را نکشتم. برخاستم تا با او بیونان بروم بجزیره خطرش، ما را خطرها افتاد بجزیره محکوی و آن کودک از من جدا افتاد. من بدست مردی افتادم که او را مهراسب نام بود، بازار وی جدا افتادم، مرد آبی را از لب دریا در ربود و بجزیره دیوان برد و از جزیره دیوان بدست توافتادم. اینک سرگذشت من این بود که با تو گفتم.

۱- درمل نیست ۲- دراصل: اوسی زد ۳- ک: خورشید ۴- دراصل: حیل ۵- ک ندارد

زنکلیسا گوش نهاده بود و می‌شنید. چون طمروسیه سخن تمام کرد گفت آری جان دهنده و جان ستاننده اوست عزوجل^۱. زنکلیسا گفت اکنون این کودک که تو بروی عاشقی کجاست؟ طمروسیه گفت من نمی‌دانم که او کجاست و نمی‌دانم نیز که او مرده است یا زنده. زنکلیسا گفت ای طمروسیه چندین گاه با این کودک بودی، نام او پرسیدی که چه نام داری؟ طمروسیه گفت چرا پرسیدم؟ گفت چه نام داشت؟ گفت داراب ملک زاده ایران از تخمه کیقباد. زنکلیسا چون نام داراب بشنید برخویشتن بلرزید از رشک، که جهان روشن بروی داراب دیدی، و داراب چون مست شدی بگریستی از جهت طمروسیه، زنکلیسا پرسیدی نگفتی، و زنکلیسا باندیشه همی بود. اما چون طمروسیه این حدیث بگفت، زنکلیسا خواست که برجای بیهوش شود، بیم آن بود که بدریا افتد. کنیزکان و خادمان گفتند این بیچاره نگر که بزبان خویش اقرار کرد و نمی‌داند که او زن دارابست. کاشکی این نگفتی و بهانه کردی که من کنیزکم تا زنکلیسا ندانستی که او کیست. هم اکنون او را بدریا در اندازد از رشک داراب را^۲. ایشان غم^۳ می‌خوردند و طمروسیه نمی‌دانست و می‌گفت ای محتشم ترا چه رسید که چنین می‌لرزی؟ و آن کنیزکان لب می‌گزیدند که خاموش باش! تا بیک باری زنکلیسا در خشم شد و رشک اندروی کار کرد و طپانچه بی‌زد بر روی طمروسیه چنانک همه روی طمروسیه آتش گرفت؛ و او را از تخت بینداخت و گفت بردارید این پلید را و بدریا فروگذارید تا خورش ماهیان شود! اما زنکلیسا مرطمروسیه را چون بزد و از تخت فرو انداخت خون از هر دو گوش و بینی او بجست، کنیزکان در آمدند و طمروسیه را بگرفتند تا بدریا در اندازند. طمروسیه بخروشید و گفت ای مهتر چه جرم کردم که چنین کردی و من چنین مستوجب^۴

۱- مل : تا طمروسیه خود این ۲- مل : از رشک داراب ۳- مل : این غم

۴- مل : ومن مستوجب

عقوبت شدم ؟ زنکلیسا گفت بگیریدش ^۱ و بدریا در اندازید ! طمروسیه از نهاب ^۲ جان بدوید و پای زنکلیسا را بگرفت و گفت ای [سهنتر] ^۳، زنهار تو مرا خود گفتی که سرگذشت خود بگوی ! من گفتم، مرا چه رسید ؟ اکنون می گویی که او را بدریا در اندازید که او بدان می آید که با داراب روزگار کند ^۴ و او را از من ببرد که من خود در غم آنم که تا داراب از من رفته است نباید که با دیگری آسیب زده باشد و اگر او را با خویشتن ببرم او با داراب بنشیند و خوش می باشد. کنیزکان در آمدند و طمروسیه را بگرفتند و بکناره کشتی آوردند. طمروسیه گفت ای خداوند پیش از آنک مرا بدریا اندازی مرا در کنار خود بگیر تا بوی پادشاه داراب را بیا بم که تو جفت ویی. زنکلیسا که این بشنید بانگ بر آن کنیزکان زد که چند بارست که شما را میگویم که او را در آب اندازید، شما قبول نمی کنید. کنیزکان طمروسیه را بگرفتند و بدریا انداختند.

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند ^۵ که چون طمروسیه را بدریا انداختند و کشتی براندند، طمروسیه بر می آمد و فرو می شد. کشتی دیگر در قفای آن کشتی برسید و سلاح از سر کشتی طمروسیه را دید که بر می آمد و فرو می شد. آن مرد طمروسیه را بگرفت و در کشتی نهاد و طمروسیه بیهوش گشته بود. زود کشتی در قفای آن دیگران براندند و آن شب همه شب برفتند. چون روز شد مرد سلاح بیامد و زن خویش را گفت تو خبر داری که دوش من از روی دریا کنیز کسی گرفته ام از آن زنکلیسا که بمستی از کشتی بیرون افتاده است ؟ او را بگرفتم و در کشتی نهادم. زن گفت ای مرد خبر ندارم. پس هر دو برخاستند و بنزدیک طمروسیه آمدند. او را دیدند نشسته ^۶ و دست بروی نهاده و می گریست و بروزگار خویش و می گفت ای بار خدای این چه ^۷ محنت است که بر من می آید که

۱- مل: بگیرش ۲- یعنی: نهیب ۳- مل ندارد ۴- مل: روز کند ۵- مل: کند ۶- مل: او را نشسته دیدند ۷- در اصل: همه

هر زمان در بلایی دیگر گرفتار می‌شوم و می‌افتم ؟ ولیکن حکم تراست مرا جز صبری رویی نیست. دوش این زن بجای من چه کرد ؟ کاشکی من حدیث داراب نکرده بودم^۱ که او خود مرا بنزدیک داراب بردی. چون اقبال نبود چه توان کردن و جز آن نبود که خدای عزوجل^۲ بخواهد. طمروسیه درین حدیث بود که هر دو رسیدند. چون طمروسیه ایشان را بدید پیش ایشان بر پای خاست و بگریست. مرد ملاح گفت چرا می‌گریی ؟ من ترا بنزدیک زنکلیسا برم تا ترا خلعت دهد و بنوازد. طمروسیه چون این سخن شنید گفت: زینهار، از بهر خدای این سخن مگوی که او مرا [چون]^۳ بویند^۴ در حال هلاک کند که او بخون من تشنه است. مرا دوش بدریا انداخته است که یک سخن بگفتم از حدیث داراب. طمروسیه قصه خویش از اول تا آخر بگفت. ملاح و زن او چون این سخن شنیدند بسروپای طمروسیه در پیچیدند و گفتند ای ملکه دل مشغول مدار که ما ترا از جان خویش عزیز تر داریم تا بود که ترا نزدیک داراب توانیم بردن. طمروسیه چون این حدیث از ایشان بشنود بر ایشان آفرین کرد و گفت سوگند باید تا من ایمن شوم. آن مرد سوگند خورد، طمروسیه ایمن شد. پس آن مرد دست طمروسیه بگرفت و بجای خود^۵ آورد و خوردنی آورد تا بخورد. ایشان در نان خوردن بودند که مطبخ سالار^۶ درآمد در یکی زورق. ملاح چون مطبخ سالار را بدید طمروسیه را گفت برخیز و این جامها بیرون کن و جامهای مردانه در پوش تا هر که بدین کشتی اندر آید ترا [بویند] پندارد که مردی است. طمروسیه همچنان کرد، گلیمی در پوشید و کلامی در سر^۷ نهاد و رسی بر میان بست و بیل کشتی بدست گرفت. خوان سالار رسید و پای در کشتی نهاد و چشم او بز طمروسیه افتاد، تیزتیز در او نگاه کرد که او را در آن کشتی ندیده بود. ملاح را گفت این کیست ؟ گفت این شاگرد کشتی است. گفت من هرگز او را ندیدم.

۱- مل: نمی‌کردم ۲- ک ندارد ۳- مل: به بیند ۴- مل: خویش ۵- مل:

خوان سالار ۶- مل: برسر

سلاح گفت هرباری که تو آمده باشی او بجزیره بوده باشد بکاری. خوان سالار گفت
 این طمروسیه را می‌ماند، بنزدیک وی آمد و گفت ترا چه نامست؟ طمروسیه گفت مرا
 صادق نام است. خوان سالار آنچه^۱ می‌بایست بگرفت و برفت. سلاح با زن خویش
 و با طمروسیه گفت که این خوان سالار را گمان افتاد از کار تو که روی زنان‌داری،
 امیدوارم از خدای عزوجل که زنکلیسا را خبری نگوید. طمروسیه چون این بشنید
 بگریست و گفت هرگز بود که این بخت بد از من برود؟ اما چون خوان سالار برفت
 با خویشتن گفت اگر هزار بگویی این طمروسیه است. بروم و باز زنکلیسا بگویم تا او
 را بدریا اندازد و مرا محلی و جاهی زیادت شود. باز اندیشه کرد و گفت اگر چنین
 کنم پیدا بود که زنکلیسا مرا چه دهد و آن ملک زاده در رنج افتد. پس خاموش
 بود و چیزی نگفت و طمروسیه اندرین اندیشه مانده بود که نباید که خوان سالار
 مرا غمز کند. ناگاه کشتی در رسید و آن مرد را که بر حوایج موکل بود، گفت ترا
 زنکلیسا می‌بخواند. آن مرد بترسید و تنگدل پیش زنکلیسا آمد. زنکلیسا گفت ای
 جوانمرد ما را حوایج چندانی هست که بسنده بود؟ آن مرد گفت ای خداوند چندانی هست
 که بجزیره ملکوت برسیم. گفت زینهار تا بکسی حوایج ندهی. گفت فرمان بردارم
 و برگشت و بنزدیک طمروسیه آمد و گفت ای ملکه نیک بترسیدم و لیکن خدای
 عزوجل فضل کرد که خوان سالار آنجا ایستاده بود. گفتم نباید که چیزی بگوید
 یا گفته. اما شفقت کرد که نگفت. چون سلاح از پیش زنکلیسا برفت
 خوان سالار خوردنی آورد، بخوردند و کشتیها بر روی آب روان کردند. زنکلیسا
 ملاحان را گفت تا بجزیره کندرف چند راه باشد؟ سلاح گفت دو هزار فرسنگ. زنکلیسا
 گفت تا بدانجا برانید. آنگاه پرسید که این کندرف کیست؟ گفت عوج ابن عنق است
 که هر روز بامداد کندرف بیامدی و هیزم جمع کردی و بمصر بردی و بفروختی و شب را
 باز بجزیره آمدی.

اما خداوند اخبار [و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی]^۱ چنین روایت می‌کند که چون کشتیها بدان جزیره رسیدند، زنکلیسا بفرمود تا آن کشتی خوردنی در پهلوی وی برانندند تا کشتی بان چیزی ببرد که راه دراز در پیش داشتند و زنکلیسا شراب می‌خورد بر بالای کشتی، و کنیزکان سماع می‌کردند و طروسیه در ایشان نظاره می‌کرد و می‌گریست. [چون آن کشتیها بلب جزیره رسید ملاحان کشتیها]^۲ بربستند و فراشان جامها بیرون آوردند. جایگاهی بود بلند که آنرا کرسی کندرف خواندندی، مقدار ده هزار گز بالا، و دو هزار گز پهنا و این عوج بن عنق آورده بود. زنکلیسا بفرمود تا جامه بر آن کرسی افگندند و بر آن بالا شراب خوردن گرفت و بتماشا بنشست و یک شب روز^۳ بر آنجا بیود. روز دیگر فرود آمد و بدان جزیره در آمد و آن بناها را نظاره می‌کرد. هر سرایی دید چند بیابانی و هر ایوانی باسمانی بر کشیده و آن همه عوج بن عنق بر آورده بود، و مرغزاری^۴ بود هر رمجی در وی که آنرا در ولایت عجم بدویست دینار بخرند و آن نیزها را هنر آن بود که هر چند دراز بود بر تاب نگرده و نلزد و بتابستان نتفسد و بزمستان سرد نگرده. بوزن سبک بود و تیغ بروی کار نکند و چنین گویند که در قلعه سیستان سلطان محمود از آن نیزه چندیافت، فرود آورد که در خزینه هیچ پادشاهی نبود. چون زنکلیسا آن بدید بفرمود تا چهل هزار ربح ببریدند و بکرانه دریا آوردند و در کشتی نهادند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۵ چنین روایت میکند: طروسیه بر کناره دریا آمده بود، شبی زنکلیسا را چشم بروی افتاد. طروسیه خواست تا از پیش او برود، گفت ای ملاح روی بدین جانب کن. طروسیه روی بدو کرد. یزدان پاک جلت قدرته چنان حکم کرد که وبرا بجای نیاورد. زنکلیسا گفت تو ملاحی؟ طروسیه از بیم جواب نداد. خوان سالار در پیش او ایستاده بود، گفت ای

۱- مل ندارد ۲- مل: چون آن کشتی را ۳- مل: یک شبانروز ۴- مل:

هر مرغزاری ۵- مل ندارد

خداوند، شاگرد کشتی است. هم کمرست و هم گنگ. زنکلیسا گفت القدره الله که چنین جمال دارد و هم کروهم گنگست! خوان سالار گفت هر چه بزبان گویی نشنود ولیکن هر چه باشارت بگویی بداند. زنکلیسا گفت او را باشارت چیزی بگوی تا بنگرم که میداند؟ خوان سالار بدست اشارت کرد که تو برو. طمروسیه از پیش زنکلیسا بگریخت و بدان بیشه در آمد خوان سالار از جهت رضای خدای عزوجل آن شفقت کرد تا طمروسیه از و خلاص یافت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۱ چنین روایت می کند که چون طمروسیه بدان مرغزار در آمد یک گوشه بنشست و گفت مرا هیچ بهتر ازین نیست که درین مرغزار باشم تا ایشان بروند که مرا هر ساعت خطری دیگر می افتد، نباید که رسوا شوم و هلاک گردم. اگر مرا ایزد عزوجل روزی کرده بود که من بداراب رسم نیکو و اگر برخلاف این بود کوشش من سود ندارد. طمروسیه این بگفت و در آن مرغزار در آمد. آن کشتیها بسوی جزیره ملکوت روان شدند. چون خوان سالار ملاح را گفت که طمروسیه کجا رفت که من او را بعیاری از پیش زنکلیسا بجهانیدم، ملاح گفت بمرغزار در آمد و باز نیامد. خوان سالار گفت رها کن تا برود که زنکلیسا آگاه شود و او را بدریا فرو گذارد. این بگفتند و برفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه غریب]^۲ چنین روایت می کند که چون زنکلیسا برفت. خوان سالار صندوقی پر نعمت برکناره دریا بماند، ملاح نیز از کشتی خود دو بست من طعام بر آن کناره دریا نهاد از برای طمروسیه، و گفت آخر روزی باشد که او را بوییم^۳ و می گویند که: کوه بکوه نرسد، آدمی بآدمی رسد. چون طمروسیه از مرغزار بر آمد و بر لب دریا آمد و طعام یافت دانست که ایشان از بهر وی بمانده اند. یزدان پاک را جلّت قدرته شکر کرد و گفت مکافات

این جوانمردان بدین که کردند که تواند کردن ؟ پس ازین^۱ طعام پاره‌یی بخورد و باقی بجایی گذاشت و از آن رسحها خود را^۲ جایگاهی^۳ ساخت و بر آنجای برفت^۴ و آن طعام بر^۵ کرسی کندرف برد و بنهاد تا از سوج ایمن بود؛ و او همه روز بر کرانه دریا بودی و شب بر آن کرسی رفتی و بخفتی؛ و یکسال برین کرانه دریا بماند و خلقان دریا باوی گستاخ شدند و گاه و بیگاه با وی بازی می کردند. تا روزی از روزها چهار کشتی پدید آمدند بر روی دریا، و برین لب جزیره آمدند و کشتیها بر بستند و مردم بر روی صحرا بیرون آمدند. پیر نخاسی در آن میان بود، نام آن پیر سطرهون بود و هفتاد کنیزك داشت همه خوبروی و لطیف اندام، و حرقت وی بازرگانی بود و هر کجا کنیزکی نیکو روی بودی بخریدی و بنزدیک پادشاهان بردی و بفروختی؛ و آن پیر بر یکی گوشه فرود آمده بود و کنیزکان همه برگرد وی نشسته و تماشا می کردند.

طمرسیه بر آن کرسی کندرف نشسته بود و نظاره می کرد، کنیزکی بود در میان آن کنیزکان، بهزار اشک می گریست و از جای خویشتن برمی خاست و با ایشان نمی آمیخت؛ و طمرسیه می دید و می گفت با این کنیزك چه رسیده است که چنین می گرید و با آن دیگران آسیب نمی زند؟ مگر همچو من بیچاره و محنت زده است؟ برخیزم و بنزدیک او شوم. باز گفت نباید که مرا بگیرند و بند کنند^۶ و بجایی برند و بفروشند و رسوا گردم و در ذل^۷ بندگی افتم. نباید فرو شدن. طمرسیه بر آن کرسی نظاره می کرد، آن قوم چیزی بخوردند و هر چند آن کنیزك را بگفتند بیا تا چیزی بخوری نیامد و نخورد. آن پیر برخاست و بنزدیک آن کنیزك آمد و بسیار خواهش کرد که نان بخور، آن کنیزك البته نان نخورد. آن پیر فریاد کرد و جامه [برخود]^۸ بدرید که ای مردمان، مرا فریاد رسید که این کنیزك را می گویم که نان بخور نمی خورد و من او را بچهار هزار دینار مغربی خریده‌ام، چون نان نخورد زرم زیان آید،

۱- مل: آن ۲- مل: رسهای خود ۳- در اصل: بجایگاهی ۴- مل: برفت و بنشست
 ۵- مل: بر آن ۶- ک: بنده کنند ۷- ک: ندارد.
 ۸- مل: بر آن

مرا بحق یاری دهید. آن مردمان بیامدند و گفتند ای کنیزك، چرا نان نمی خوری؟ اگر ترا با این خواجه خوش نیست تو نان بخور، ما قبول کردیم که بگوییم تا ترا بجای دیگر بفروشد. آن کنیزك نان نخورد، آن پیر خشم آلود گشت، برخاست و چوبی برداشت و آهنك كنیزك کرد تا باو بزند. مردمان گفتند ای خواجه چون بدرستی نان نمی خورد و بنغزی هم نمی خورد، بگذارش تا چون گرسنه شود بخورد، و اگر او را بزنی بزر خود زیان کرده باشی. پیر بازرگان او را رها کرد و بر یکی گوشه بنشست. آن مردمان همه برخاستند و بنزدیک پیر آمدند و گفتند خیز تا برین کرسی کندف رویم و یکی درین دریا بنگریم و این جزیره را نظاره کنیم که این جای نشست کندف است. پیر برخاست و همه کنیزکان و مردمان روی بدان کرسی کندف نهادند. طمروسیه بترسید و گفت هم اکنون اینها بر آیند و سرا بگیرند و بند کنند و بفروشند. کاشکی من بنزدیک ایشان رفتمی و گفتمی که من از کشتی جدا مانده ام. تا طمروسیه این اندیشه کرد مردم بر کرسی برآمده بودند. طمروسیه را دیدند کلاهی بر سر و گلیمی در بر پوشیده و در یکی گوشه بنشسته. همه از جای برمیدند. طمروسیه گفت بترسید و پیش من بیایید^۱ که من همچو شما آدمیم و یزدان پرستم. آن مردمان چون این سخن بشنودند بیامدند و بروی سلام کردند. طمروسیه جواب داد. آن پیر بازرگان پیشتر رفت و گفت تو کیستی و بدینجا چگونه افتاده ای و ترا چه نامست؟ طمروسیه بهانه کرد و گفت من در کشتی زنکلیسا بودم که بنزدیک داراب می رفت. چون کشتیها اینجا رسید من برخاستم و برین کرسی برآمدم بنظاره. خوابم گرفت، چون بیدار شدم ایشان همه رفته بودند. اکنون بیست ماهست تا برین جای مانده ام. سطهرون بازرگان گفت زنی یا مرد؟ طمروسیه گفت من مردی ام^۲ و ملاحم. بازرگان در نگرست، در روی هیچ چهره مردان ندید. ازین مردان یکی آمد تا او را بنگرد، رها نکرد. دانستند که زنست. در ساعت طمروسیه را از کرسی فرود آوردند و گفتند اینجا

چه میکنی؟ کنیزك هستی؟ طمروسیه گفت سرا اینجا فراموش کرده‌اند، من کنیزك نیستم، آزادم. بازرگان گفت از اول نگفتی که من آزادم، اکنون می‌گویی؟

سطهرون گفت این کنیزكست و از آن کسی است و بگریخته است و اینجا باز ایستاده، بفرمود تا جامه آوردند و طمروسیه را در پوشاندند. چون جامه پوشید فتنه همه عالم^۱ شد. هرکسی از مردان کشتی در وی طمع کردند، این گفت مرا باید، آن گفت مرا باید. سطهرون گفت هیچکس را نشاید بجز مرا که من کنیزك دارم تا در میان کنیزكان من باشد. آن مردمان گفتند ما همه را^۲ در وی قسم است، زیرا که همه بجمع یافتیم، بتواند هیم. سطهرون گفت این کنیزك دختر لکنادست، اینجا فراموش کرده‌اند و او اکنون بملکوت است. این کنیزك را من آنجا برم. ایشان گفتند ما رها نکنیم. پس همه بر یکدیگر در افتادند و جنگ کردند و سطهرون را برکناره دریا بکشتند و هفتاد و دو کنیزك از وی بماندند^۳، آن مردمان^۴ کنیزكان را قسم کردند. طمروسیه با چهار کنیزك دیگر بدست مردی افتاد^۵ از زمین یونان، نام او هرئقالیس، و این مردی پارسا بود. طمروسیه با آن چهار کنیزك همه روز بر لب دریا بودی و می‌گریستی^۶، و دو کنیزك دیگر نیز با او می‌گریستند؛ و از آنجا در کشتی نشستند و روی بیونان آوردند بجزیره سکولنجون، و سه ماه برفتند تا بدان جزیره رسیدند و آنجا فرود آمدند؛ و از آن جزیره تا بجزیره خطرش سیصد فرسنگ راه بود، آنجا که پدر طمروسیه بود، فصطلیقون شاه، و در آن جزیره‌ها همه جنگ بود، که داراب آمده بود و پادشاهی می‌گرفت و در آن جزیره‌ها جنگ می‌کرد و ناایمنی بود. و اندر آن جزیره مردم بسیار از بازرگانان گرد آمده بودند و در آن جزیره جز بازرگانان هیچکس دیگر نبود، هر یکی با پنج و شش کنیزك. روزی هرئقالیس در خانه نشسته بود که بازرگانی در آمد، دسته‌یی جامه نیکو پوشیده و کلیدی در آستین. هرئقالیس

۱- مل: فتنه عالم ۲- ک: ما را همه را ۳- مل: بماند ۴- مل: مردان ۵- مل:

افتادند ۶- مل: بگریستی

را سلام کرد. هرنقالیس برخاست و او را پرسید و بنشاند، و گفت بچه حاجت آمده‌ای؟ آن بازرگان را نام سنطارق بود و از جزیره یونان بود و انباز فصطلیقون بود. کنیزکی داشت، میخواست که از آن جزیره بگریزد و بخطرش رود، از بیم داراب که لشکر یونان فرستاده بود با خسر خویش لکناد؛ پدر طمروسیه و هر که انباز فصطلیقون بود می گریخت. سنطارق میخواست تا بگریزد، لیکن نمیتوانست که کنیزک با خویشتن بریدی، و دل نمی دادش فروختن. سنطارق روی بهرنقالیس کرد و گفت ای برادر می روم از بیم لشکر داراب، و کنیزکی بیش بها پیش تو رها می کنم که ترا هیچ علتی نیست، که سکولنجون بنزدیک داراب رفته است، اینجا خوفی نبود، تا وقتی که بتو باز رسم. هرنقالیس گفت روا بود. سنطارق برفت و آن کنیزک را بیاورد و بهرنقالیس سپرد و برفت. کنیزک چادر بیرون کرد و بنشست با دو چشم پر آب. طمروسیه نگاه کرد زنکلیسا را دید که ویرا آن روز در آب انداخته بود^۱.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه [غریب عجیب]^۲ چنین روایت می کند. که چون طمروسیه او را بدید، نشناخت که او دو سال بود تا از وی جدا شده بود. طمروسیه تیزتیز در وی نگاه می کرد و برجای فرومانده بود که ببندگی چون^۳ افتاده است؟ هرنقالیس گفت ای دختر کنیزک، مگری تا خواجه تو باز آید. تا وقت آمدن با چهار کنیزک می خور و می باش. زنکلیسا هیچ خاسوش نشد از گریستن، و یک کنیزک دیگر هم می گریست. طمروسیه در میان ایشان گاه بگریستی و گاه بخندیدی. می خوردی و می شکفتی، که شنیده بود که داراب می آید. می گفت آخر روزی بوی رسم و زنکلیسا می گریست که اگر در زمین یونان گفتمی که من کیم در حال هلاکش کردند.

هرنقالیس تا این کنیزکان را خریده بود هیچ بدیشان آسیب نزده بود که

۱- در اصل: که از آن روز در آب انداخته ۲- در مل نیست ۳- مل: چون ببندگی

مردی پرهیزکار بود و خدای شناس. تا شبی از شبها هر نقالیس مرکنیز کان را بخواند و گفت از شما یک سخن پرسم، راست گوید. بنشینید. همه بنشستند. زن کلیسا نیز بیامد و در میان ایشان بنشست. هر نقالیس گفت شما همه روز می گریید، می باید که بدانم که این گریه شما از بهر چیست. آن یکیست، تا او را بخریده ام شب و روز می گرید، و روی بطمروسیه کرد و گفت تو گاه گاه می گری و گاه گاه می خندی؛ و این که از آن سنطارقنت پیوسته می گرید و می نالد. باید که بدانم که چرا می گریید و باید که هر یکی سرگذشت خویش پیش من بگوید تا من بدانم؛ که یکی عذرا بود که در عشق وامق می گریست و دیگر طمروسیه در عشق داراب؛ و زن کلیسا که زن داراب بود، بگویم که چگونه در بندگی افتاده بود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون هر نقالیس این سخن بخواست، طمروسیه را در آن میان دل پاره‌یی خوشتر بود، که می دانست که محنت او نزدیک آمده است که بسر شود. طمروسیه روی بهر نقالیس کرد و گفت ای خواجه تو ازین میان سخن خویش گوی که چرا همه روز چیزی می خوانی و با هیچ کنیزکی آسیب نمی زنی؟ که چندین گاه است که ترا می بینیم؛ از خواندن خالی نه‌ای. تو جواب من بده تا ما هر کسی سرگذشت خویش بگویم. هر نقالیس گفت بدانک من از زمین یونانم، ای کنیزك نیکوگفتی که مرا هیچکس این سؤال نکرده بود، اکنون بگویم که چرا با زنان آسیب نمی زنم و همه روز با خویشان چیزی نمی خوانم. طمروسیه گفت بگوی. هر نقالیس گفت بدانک در زمین یونان چهار پاره شهر بود، همه شهرهای خوش. آب ره کرد، در بند ملکوت و همه شهرها زیر آب شد و سه هزار سالست که کشت و درود و باغهای ما در زیر آبست و هیچکس آن آب را نتوانست بستن. و اندر زمین ما مردی پیدا آمد که او را افلاطون گفتندی و چهار هزار و دویست و پنجاه مرد او را شاگرد بودند و من نیز یکی از شاگردان اویم. در آن ایام شست سال پیوسته او را شاگردی کردم، از وی چیزی

بجای نتوانستم کردن مگر یک چیز و آن چیز آنست که گفت: تا توانی از طریق یزدان پرستی مگرد و هر چه دانی همه از وی دانی و بیرون از وی چیزی را پرست و در وی عاصی مشو و زبان بی ذکر وی مدار، اگر خواهی تا ترا بدان سرای رستگاری باشد، که جزین سرای سرای دیگرست که هر چه اینجا بگویی و بکنی بدان سرای از تو طلب کنند. اکنون از بیم آن توحید و تمجید یزدان بر لفظ می رانم تا چون بدان سرای رسم آن برخوانم که بدین سرای گفته باشم تا مرا رستگاری بود.

طروسیه گفت این نیکو آمد، طریق یزدان پرستی اینست. اکنون بگوی که با کنیزکان آسیب^۱ نمیزنی، سبب چیست؟ هرقالیس گفت استاد من افلاطون چنین گفت که سه چیز اندر جهان سه چیز نیرزد. یکی آنک با زن صحبت کنی و آنکه برهنه گردی و خویشتن بشویی. صحبت کردن بخویشتن شستن نمی ارزد. از بهر آنکه مرد بدان شغل اندر آید بحریمی، چون آن شغل بر آید پشیمان شود. پس چرا باید شغلی کردن که اول در حریصی^۲ باشد و چون بمراد رسی پشیمان شوی و حریصی تو بگریزد. و چون چنین شود نشاید کردن که زندگانی را زیان دارد و روح بکاهد. و هر باری که صحبت کنی همچو تویی از تو کم گردد و زندگانی را زیان دارد و بحکم این گرد کنیزکان نمیگردم که زندگانی خوش ترست. طروسیه گفت این نیز نیکو بود که تو گفتی. طروسیه گفت دو چیز دیگر بر تو توانست. هرقالیس گفت خوردن بسیار بدان کرا^۳ نکند که بفراغت جای بسیار روی و آن بوی ناخوش بدماغ تو رسد. گفت دیگر بگوی. هرقالیس گفت اگر ایزد عز و جل همه نعمت دنیا سه بار یک تن را دهد هم بمردن^۴ کرانکند. اگر هزار سال بیاشی باید رفتن آخر، و هیچ غمی هول تراز غم مرگ نیست که جهان روشن بیاید گذاشتن و بزیر خاک تیره بیاید خفتن. و من این فرهنگ از افلاطون بیاموختم و حساب نجوم و علم طب در شصت سال

۱- مل: آسیبی ۲- دراصل: حریص ۳- دراصل: کران، (= کری) یعنی «کرایه» از مصدر «کرا کردن» در متون قدیم باز هم بکار رفته است و در همین کتاب هم یکی دو سطر بعد ملاحظه می کنید ۴- دراصل: بخوردن

همه از وی آموختم و اکنون دریغ میخورم که میگویند که ناپیدا شده است
 و اگر بدانستمی که کجاست برفتمی و باوی بودمی که هیچکس نمی بینم که با وی
 نفسی زنم ، بدین معنی ذکر یزدان جلّت قدرته بر زبان می رانم .
 طمروسیه بروی آفرین کرد و گفت اکنون از ما سه تن کرا می فرمایی
 تا سرگذشت خود بگوید. هرقالیس گفت تو فصیح تری ، بگوی . طمروسیه
 گفت نخست این کنیزك بگوید که چند گاهست که بتو افتاده است و شب و روز
 می گیرد . هرقالیس روی بعذرا کرد و گفت ای کنیزك ترا چه بوده است که چنین
 گریانی ؟ عذرا گفت من چه گویم که محنت مرا کرانه پیدانیست و از من محنت زده
 و درمانده و بیچاره جز دردسر و زحمت نبود . هرقالیس گفت بگوی که هیچ دردسر
 نشود .

عذرای بیچاره چشم پر آب کرد و گفت بدانید که مرا پدری بود پادشاه یونان
 زمین ، روزی من با مادر خویش بزیارت هیکل رفتم که در جزیره ما هیکلی
 بزرگوار بود . چون از هیکل بیرون آمدم برنایی دیدم نیکو روی و هنوز خط هموار
 نکرده بود . من بیک دیدار بروی عشق آوردم و ندانستم که او کیست . او خود
 خویش ما بوده است . از ما سؤال کرد و چیزی خواست . مادر من او را چیزی نداد
 ولیکن وعده کرد که بفرستم . چون بقصر آمدم او را فراسوش گشت و من شرم داشتم
 مادر خود را یاد دادن . حدیث آن هیکل افگندم که ای مادر این چنین زیارتگاهی
 که در جزیره ماست هیچ جایی نیست . مادر مرا از آن برنا یاد آمد ، در ساعت
 کس فرستاد و او را بخواند . بیاوردند و پیش پدرم بردند . او را برکشید که کودکی
 فرهنگی بود . چون گاهی چند برین بگذشت من در مجلس شراب با این کودک
 می نشستم ، تا شبی برخاستم و بنزدیک او رفتم . مرا استادی بود ، آن استاد من بیامد
 و با مادر من بگفت که دختر تو چنین می کند . مادر مرا بخواند و سلامت کرد . من گفتم

ای مادر، خانه شرم مرا عشق این کودک گرفته است! اگر مرا بوی ندهی من خویشتن را هلاک کنم. مادرم چون این سخن شنید با پدرم باز گفت. تدبیر آن کردند که مرا بوی دهند. درین میان مادر من بمرد و پدرم ازین رای برگشت و مرا بوی نداد. در آن میان پدر مرا دشمنی پیدا شد، پدر من بجنگ رفت، پدر مرا بگرفتند و بردار کردند و تخت پدر من بیگانه پی رسید و او آن کودک را و مرا هردو بگرفت و بند کرد^۱ و خواست که مرا بدست آرد، من فرمان وی نکردم، مرا بیاوردند و بفروختند و ببندگی گرفتار شدم؛ و امروز چهار سال است که شب و روز می گیریم. هر نقالیس گفت زهی بزرگ سحنتی که ترا پیش^۲ آمده است، و چندین گاه برآمد و عشق تو هنوز کم نشده است. هر نقالیس بگریست بروی و گفت این کودک را نام میدانی؟ گفت دانم. هر نقالبس گفت چه نامست؟ گفت وای. هر نقالیس گفت تو عذراییی دختر فلقرط ملک؟ عذرا گفت آری. هر نقالیس گفت پس چندین گاه چرا نگفتی که من کیم تا ترا نکوتر^۳ داشتمی و بحق تو برسدی^۴. ولیکن اکنون ترا آزاد کردم از بهر بزدان را عزوجل^۵ که آزاد را نتوان بنده کردن. تا ترا بردارم و بنزدیک وایم برم. عذرا هم اندر ساعت از آن شادی بخندید و روی را گلگون کرد و در آن ایام نخندیده بود.

طمروسیه از شادی عذرا بگریست و برخاست و سراو را در کنار گرفت و گفت چرا چندین گاه نگفتی که من کیم تا ترا نیکوتر داشتمی؟ چون عذرا سخن تمام کرد و از بند بندگی بیرون آمد، هر نقالیس روی بطمروسیه کرد و گفت تو نیز سرگذشت خویش بگوی. طمروسیه گفت مرا هیچ چیزی نیست و من تا بوده ام همچنین بنده بوده ام ولیکن این کنیزك را بگوی تا سرگذشت خویش بگوید که بسیار می گرید و او مرزن کلیسا را سی شناخت و زن کلیسا مرطمروسیه را نمی شناخت. پس زن کلیسا را گفت سرگذشت خویش بگوی. زن کلیسا گفت ای مهتر واقعه من طرفه است. هر نقالیس گفت بگوی تا بشنوم.

۱- مل: و آن کودک را و مرا بگرفتند و بند کردند ۲- مل: در پیش ۳- مل: نکور ازین

۴- در اصل: بترسیدی

زنکلیسا گفت بدانک هر که آن کند که نباید آن بیند که نشاید. مرا که بینید^۱ من دختر لکنادم. چون داراب بدان جزیره ما افتاد، پدرم بحکم اختر شناس پادشاهی بداراب داد و مرا بزنی بوی داد بدان امید که او پادشاه یونان و ملکوت گردد. روزگاری برین بگذشت، داراب برخاست و بملکوت رفت و آن پادشاهی او را^۲ مسلم شد. نامه فرستاد بنزدیک من که برخیزو بیا که من دارالمک اینجا آوردم. از جزیره عروس برخاستم و چند پاره کشتی در آب افگندم و روی بملکوت نهادم و رسیدم بجزیره دیوان. برکناره جزیره فرود آمدم، چاکری از آن من آمد و زنی را با خود گرفته می آورد، و من آن زن را از آن مرد بستم و برخویشتن آوردم و او را نیکو می داشتم. تا روزی او را گفتم مرا از حال خود بازگویی. آن زن گفت من طمروسیه ام دختر فصطلیقون ملک خطرش، و شوی من قنطرش بود پادشاه عمان. داراب آنجا گذر کرد و شوی و دو پسر من کشته شدند بر دست داراب و چهار دختر من هلاک شدند و من بر داراب عشق آوردم. مراو را از جزیره بکشتی خود اندر نشاندم تا بخطرش آییم. بجزیره پی رسیدیم، و داراب از من دور افتاد و من بدینجای افتادم و در طلب دارابم تا او را کجا یابم، اکنون بدست مهتر گرفتارم. چون من شنیدم رشک بر سر من دوید و طاقت رشک نداشتم که او در بند داراب بود. بفرمودم تا او را بدریا در انداختند [و از آنجا بجزیره کندف آمدم]^۳ و از آنجا بجزیره ملکوت آمدم. چون یکماه برفتیم، بیکبار بادی برخاست بوقت زوال، و دریابشورید و کشتی من بکناره جهان در افتاد و چند کشتی که با من بودند غرق شدند و کشتی من بیک جزیره افتاد و در آن جزیره از آدمی هیچکس نبود، من برخاستم و بدان جزیره در آمدم تا طهارت سازم. دو صورت دیدم بر صفت مار، هریکی چند بیست گز، ایشان را از پهلوی پرها^۴ بیرون آمده و روی ایشان چون روی آدمی. بنزدیک من آمدند،

۱- مل: مرا که می بینید ۲- مل: پادشاهی را ۳- مل ندارد ۴- ک: از پهلویها بره

و گفتند آن زن غریب را بدریا درانداختی و از خدای عزّ و جلّ شرم نداشتی؟ من گفتم کدام زن؟ گفتند طمروسیه دختر فصطلیقون که از بهر فرزند ما را در آن جزیره که تو او را بگرفتی یکی دیو را بکشت و ما بحق او نرسیدیم تا با او جفا کردی. من گفتم ندانستم و توبه کردم، آن هر دو صورت مرا برگرفتند^۱ و از آن جزیره بجزیره دیگر بردند و بنهادند و گفتند ما ترا بجزیره دیگر آوردیم و از خان و مان خود دور افگندیم بدان که تو طمروسیه را در دریا انداختی. این بگفتند و برفتند. من تنها بماندم، مردی تنها بمن باز خورد، مرا بخانه خویش آورد، من نیارستم گفتن که من کیستم. گاهی چند بر آمد، باوی بودم، آن مرد مرا بیاورد و بدیگری بفروخت و آن دیگر مرا بسنطارق بازارگان فروخت اکنون این گریستن من از بهر آنست که طمروسیه را باب در انداختم تا از شومی آن مرا اینچنین افتاد. اکنون بدانک من زن دارابم. دختر لکناد، نام خود شما را گفتم تا بدانید. چون زن کلیسا این سخن بگفت هر نقالیس گفت عجب آوردی! تو دختر لکنادی؟ بدکاری ترا پیش آمده است و این همه بشومی آن بی رحمی بوده است، طمروسیه را در آب انداختن، ولیکن چکنم که در حکم من نه ای، در حکم سنطارقی، و اگر نی ترا آزاد کردمی چنانک عذرا را. زن کلیسا گریستن گرفت و گفت ای کاشکی این خبر بداراب رسیدی که من اینجا گرفتارم و ببندگی افتاده ام تا بود که مرا اواز دست سنطارق بستاند. هر نقالیس گفت تو دل مشغول مدار، من ترا بر داراب رسانم تا تو ازین محنت برهی و کار تو بالا گیرد و تو بمراد رسی. زن کلیسا بر وی آفرین کرد. هر نقالیس روی بطمروسیه کرد و گفت تو نیز بیا و حکایت خود بگوی که از این دوسر گذشت هر دو راحت پدید آمد. طمروسیه گفت از آن من سلیم است. هر نقالیس گفت هر چگونه است بگوی تا بشنوم.

طمروسیه گفت بدانید که من شویی داشتم که هم پادشاه بود و هم مبارز. کودکی بیامد و خواست که شوی مرا قصد کند، و مرا ازین پادشاه دو پسر^۲ بود، شوهر

من و هردو پسر^۱ بر دست این کودک کشته شدند. آن کودک را بگرفتند و بمن دادند که بگیر و کشته شوی و فرزندان خود را قصاص کن. آن کودک سخت نیکو روی بود، من بروی عاشق شدم و او را بیرون آوردم و باوی در کشتی نشستم و روی بدریا آوردم. آخر از آن کودک جدا شدم و بجای دیگر افتادم. هر چند روز گار برآمد عشق وی زیادت شد؛ و چند سال در دریا می گشتم، گاهی در دهن ماهی می بودم و گاهی در چنگ پری، تا برسیدم بجزیره یی، و در آن جزیره می بودم. دو مار پری بیامدند و بایکدیگر جنگ کردند. من یکی را یاری دادم تا خصم وی بروی چیره نگشت. مادر و پدر آن پری بیامدند و مرا از آن کردار نیک برپشت خود بگرفتند و بریکی کوه بردند. و بزیر آن کوه جزیره یی بود، من در آن جزیره در آمدم، سردی بمن باز خورد، مرا بگرفت و پیش مردم خود برد، آن مهتر ایشان زنی بود، آن زن مرا از دست آن مرد بستد. او سخت بسیار نیکویی کرد بجای من، و بعاقبت پیرسید که تو کیستی؟ من محنت خویش با او بگفتم، مرا بدریا انداخت و کشتی براند و برفت. سردی سلاح در کشتی سپس مانده بود، مرا بدید که می طپیدم بر روی آب، مرا بگرفت و در کشتی آورد که پنداشت که من کنیزك آن مهترم. من آن مرد را گفتم که من زن غریبم، مرا از آن بالای کوه این مهتر شما فرود آورد و مرا باب در انداخت. آن مرد گفت مترس و مرا نگاه داشت. خوان سالار آن مهتر بیامد و مرا بشناخت. بایشان بجزیره کندرف آمدم، آن زن مهتر بفرمود تا از مرغزار کندرف نیزه ببرند تا بنزدیک شوهر خویش برد. مرا بدید، بانگ بر من زد و گفت ازین تیرها لختی در آن کشتی بر. من گلیمی پوشیده داشتم و کلاهی در سر، مرا نشناخت، و آن خوان سالار جوانمردی کرد و گفت ای مهتر، او هم کمرست و هم گنگ. آن مهتر گفت هیچ آسای مردان ندارد، الا همه^۲ آن زن را می مانند که بدریا در انداختم. یزدان پاك بر من بخشود که او مرا نشناخت و آن خوان سالار جوانمردی کرد و مرا باشارت^۳ گفت که بگریز، من بگریختم و بدان مرغزار

در رفتم تا ایشان برفتند و آن خوان سالار [۱] و آن ملاح و هر کسی از بهر من چیزی مانده بودند از هر نعمتی بر آن کرانه دریا، تامن بینوا نباشم. من آن نعمت برداشتم و از آنجا بردم. این خنده و گریستن من از بهر اینست که از چنان محنت بجمستم و آن زن را که آن کرده بود دیگر ندیدم و آن کودک را امید میدارم که از بهر وی چندین محنت و رنج کشیده‌ام. هر نقالیس که این شنید بر جای فروماند و تیزتیز در روی طمروسیه بنگریست. آنگاه گفت که آن تواز همه عجیب تر بود! آن زن که ترا باب انداخت او را کجا بینی و معشوق را بکجا خواهی دید. طمروسیه گفت من طمروسیه‌ام و آنک او مرا بدریا انداخت زنکلیسا، که در پیش تو نشسته است، و آنک او را بخواهم دیدن داراب بن اردشیرست^۲. هر نقالیس که آن شنید گفت طمروسیه تویی که زنکلیسا ترا بدریا انداخت؟ گفت آری منم! از آن دو کنیزك دیگر یکی برخاست و روی بهر نقالیس کرد و گفت بعزت یزدان که این طمروسیه است و هرچه گفت راست گفت و من زن آن خوان سالارم که بجای وی آن نیکویی کرد. آن دبگری بر پای خاست و گفت همچنین است که طمروسیه گفت و این زنکلیسا است و آن زن خوان سالار و من زن آن ملاحم که از روی دریا شوهر من طمروسیه را برداشت. هر نقالیس که این بشنید نعره بزد و بیهوش گشت و برخویشتن می طپید از حکم‌های خداوند تعالی و تقدیرهای او جل ذکره.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین]^۳ قصه چنین روایت می کند که چون هر نقالیس بیهوش آمد، برخاست و گفت بعزت معبود بسزا که من برادر مادر طمروسیه‌ام که در همه جهان او را می جویم که شنیدم تو و داراب از عمان برفتید، مادر تو مرا بفرستاد که درین روی دریا می گرد تا از فرزند من کجا خبر یابی که می گویند که بدریا در مانده است. طمروسیه نیکونگاه کرد، مرخال خود را بدید، برجست

وبوی اندر پیچید و خروشید و گفت حال مادرم بگوی که چگونه است. هرنقالیس گفت همه سلامت اند و هیچکس را عیبی نیست و همه در غم تواند که خبر تونیافته اند. طروسیه اندر ساعت روی برخاک نهاد و گفت یا صانع المصنور و یا صبور المقدر و یا علام الغیوب و یا سائر العیوب، این تو دانی کردن که ما را بهم آوردی بدین نیکویی، تا یکی بکام دل رسید و یکی از کرده پشیمان شد و یکی مقصود بدست آورد و یکی مراد بیافت. این جز تو کس نتواند که از کس یاری نخواهی و از کس ترسی و چنانکه خواهی بکنی و چنانکه باید بداری که تو خداوندی و ما بنده. طروسیه این بگفت و روی برخاک نهاد و یزدان را عزوجل ستایش کرد. آنگاه روی بزنگلیسا کرد و گفت ای زنگلیسا تو ندانستی که نگاه دار بندگان خدای است عزوجل، لاجرم اگر مرا بآب در انداختی تو نیز ببندگی گرفتار آمدی و هنوز تا بتوجه رسد. زنگلیسا میگریست و روی را بکف پای طروسیه میمالید و می گفت: هر چه کردم بد کردم و مکافات یافته ام، مرا بجل کن تا بود که این محنت بر من بگذرد و شوهر ترا و کدبانوی من ترا و آزاد و بنده من ترا. من بر یکی گوشه بنشینم و خدمت تو کنم. تو جهد اندر آن کن که تا هرنقالیس مرا بدست دیگری ندهد که مرا این گوشمال تمامست. طروسیه گفت من ترا بجل کردم، تو کدبانوی خانه خویش باش و داراب شوی تو که چون من بدینجای رسیدم بنزدیک پدر و مادر خویش روم، تو با داراب بنشین و خوش می خور و خوش می باش که حق تست و لیکن زینهار تا بر عورتان ستم نکنی، که خصم درماندگان خداست عزوجل. من آنروز در دست تو بی کس بودم، و لیکن خدای عزوجل مرا نگاه داشت بفضل خویش. زنگلیسا دیگر باره در پای وی افتاد و خواهش کرد و گفت مگذار مرا که بجای دیگر افتم. و آن زن خوان سالار و زن ملاح هر دو را طروسیه در کنار گرفت و سخنان نیکو گفت و هرنقالیس هر دو را بچهل هزار درم خریده بود، بطروسیه بخشید و گفت اگر نیکی

کردید بجای او نیکی مکافات یافتید.

زن خوان سالار و زن ملاح نزدیک طمروسیه آمدند و زنکلیسا برکناره نشسته بود و می گریست از بهر آنک دو خواجه بروی قادرگشته بودند و او از شرم سر در پیش افکنده بود. عذرا بنزدیک طمروسیه رفت و گفت ای طمروسیه هرکسی بجانان خویش رسیدند، من چگونه کنم؟ مرا تدبیری بکنید که عشق و امق مرا هلاک کرد! طمروسیه گفت ای خواهر تو با من باش تا من ترا بدین مراد رسانم. عذرا بر طمروسیه آفرین کرد. هر نقالیس روی بدیشان کرد و گفت شما هیچکدام غم مخورید که من پذیرفتم^۱ که شما همه را بمراد برسانم، بتوفیق ایزد عز و جل، چون طمروسیه را یافتم. همه بروی آفرین کردند و بهم می بودند تا برین حدیث مدت چهار ماه بگذشت.

روزی خبر در افتاد که لکناد با لشکر گران بجزیره آمدند و سکولنجون باوی است و بیست هزار مرد داراب باوی است، و داراب بسوی جزیره خطرش رفت تا تا فصطلیقون را بگیرد. هر نقالیس که این بشنید بتسرید که نباید که لکناد برسد و زنکلیسا ما را غمازی کند. هر نقالیس زنکلیسا را بخواند و گفت ای ملکه، حق نان و نمک بزرگست، اکنون پدرت برین جزیره آمد، نباید که بجای ما جفا کنی. اگر خواهی کردن بگوی و اگر نخواهی کردن بگوی. زنکلیسا گفت تا من باشم دیگر هرگز بجای کسی جفا نکنم بدین که مرا بروی آمد. هر نقالیس گفت سوگند بخور تا ایمن گردم. زنکلیسا سوگند بخورد و خدای عز و جل را برخود گواه کرد. هر نقالیس گفت برخیز تا بنزدیک پدرت برم و بگویم این دختر را من یافته ام در جزیره که کشتی غرق شده بود، اکنون او را بنزدیک تو آوردم. زنکلیسا گفت نیک آید. آن روز بی بودند، روز دیگر نیت کردند تا پیش لکناد بروند. لکناد چون بجزیره آمد بکوشک سکولنجون فرود آمده بود، هر نقالیس زنکلیسا را در پیش کرد و بدر کوشک

آورد، زنکلیسا نگاه کرد، یکی از آن^۱ سرهنگان پدر خویش را دید، او را بدست اشارت کرد، آن سرهنگ زنی را دید که او را بدست اشارت می کند، ندانست که او کیست، بنزدیک او آمد و گفت تو کیستی؟ زنکلیسا گفت تو خاموش باش، هیچ مگوی که منم زنکلیسا دختر لکناد. آن سرهنگ در نگرست و او را بشناخت. سر فرو کرد تا بر پای وی بوسه دهد. زنکلیسا گفت مکن تا سرا کسی نشناسد. گفت ای ملکه اینجا چه میکنی؟ زنکلیسا گفت مادرم را خبر کن که زنکلیسا آمده است. آن سرهنگ در ساعت بکوشک اندر آمد و در میان چندان خاق دهن برگوش لکناد نهاد و گفت زنکلیسا بر درست. لکناد گفت برو و پنهان او را بوثاق من ببر. آن سرهنگ بیرون آمد و گفت ملک می گوید که او را بوثاق من ببر تا من چون از صدر بر خیزم بنزدیک تو آیم.

زنکلیسا روی بهر نقالیس کرد و گفت اکنون تو بازگرد تا ترا فردا بنزدیک پدر خوانم تا چنانک باید بگویی. هر نقالیس گفت ای دختر تو بنزدیک من امانت بودی، اکنون ترا بدینجای آوردم، چنان مکن که مرا شرم زده کنی و روی بمن ننمایی. زنکلیسا گفت تو فردا بامداد بدرگاه بیای و همین جوانمرد را بگوی تا ترا بنزدیک من آرد. هر نقالیس برگشت و برفت و زنکلیسا بوثاق پدر برفت بنزدیک مادر، مادر نشسته بود و جمعی کنیزکان گرد برگرد نشسته، زنکلیسا در آمد و روی بگشاد و بخروشید. مادرش نگاه کرد، دختر را بدید، برجست و بخروشید و دختر را در کنار گرفت و بر تخت آورد. چون زنکلیسا خود را در چهار بالش دید، پهلوی مادر نشسته، قول و عهد همه بیکسو نهاد و سوگند فراموش کرد و گفت ای مادر مرا فریاد رس از دست طروسیه و هر نقالیس یونانی. مادرش بر جای فرو ماند و گفت جان مادر، طروسیه و هر نقالیس که باشند که ترا ازیشان گله باید کردن؟ گفت نخست داد من بدهید^۲

از طمروسیه، که آمده است تا باداراب باشد بزنی. مادرش می گفت این چه سخن است؟ و زنکلیسا همچنان می خروشید. لکناد اندر آمد و دختر را بدید. پیش باز دوید^۱ و از طمروسیه فریاد کرد. لکناد مادرش را گفت این دختر اینجا چه میکند؟ مادرش گفت من نیز همین میگویم^۲. لکناد گفت طمروسیه که باشد؟ مادرش گفت من ندانم این طمروسیه را. لکناد دختر را در کنار گرفت و گفت ای جان پدر تو اینجا چه کار می کنی که ما از ملکوت بطلب تو فرستاده ایم تا ترا بنزدیک داراب برند، اکنون ترا از اینجا می بریم. این چه حالتست؟ زنکلیسا زبان بگشاد و قصه خویش از اول تا باخر بگفت که مرا چه افتاده است. مادر که این بشنید گفت اکنون طمروسیه می آید تا کدبانویی تو بگیرد تا در حسرت بمیری؟ لکناد گفت طمروسیه که باشد؟ مادرش بگفت: دختر فصطلیقون [است و] مدتیست که در قفای دارابست و در عمان بوده است و از وی جدا افتاده است. پدر که این بشنید روی بدختر کرد و گفت طمروسیه اکنون کجاست؟ گفت درین جزیره است.

اما چون هر نقال پس بخانه آمد، با خویشتن اندیشه کرد که نباید زنکلیسا آن عهد و سوگند را بشکند و ایشان را درد سر آرد. هم در شب تدبیر آن کار بساخت و خود را در روی دریا انداخت. طمروسیه و عذرا و آن دو زن دیگر برفتند از آن جزیره.

زنکلیسا برخاست و با پدر سخن راست کرد و گفت من بروم و ایشانرا بگیرم و برخاست و بیامد. آن کنیزکان را که با خود آورده بود، گفت بر در باشید تا من شما را بخوانم. و آن کنیزکان و آن مردمان که با ایشان آمده بودند از بیرون بایستادند و زنکلیسا با دو کنیزك بیامد تا بدان حجره.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه غریب]^۳ چنین روایت می کند که چون زنکلیسا بر در حجره آمد، کسی را ندید، خویشتن را بدان خانه

۱- مل: و دختر پیش پدر باز دوید ۲- مل: من نیز همیگویم ۳- در مل نیست

در افگند. هر چند آواز داد که شما کجایید هیچکس جواب نداد که همه رفته بودند. زنکلیسا بر جای فرو ماند، تا زمانی بباشید، آنگاه بازگشت و آن سرای بان را گفت گوش دار که ایشان بجانبی رفته اند تا باز آیند. سرای بان درخانه را بر بست و بخانه خویش آمد تا برین کار سه روز بگذشت. روز چهارم زنکلیسا بیامد، اثر ایشان نیافت. چندان چیزی که در آن خانه یافت بگرفت و دم اندر کشید و با هیچکس نگفت.

داراب پادشاه جزیره‌ها

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه چنین روایت می‌کند که چون هرنفالیس و طمروسیه و عذرا و آن دو زن دیگر بر روی دریا برفتند، بسوی خطرش، داراب بخطرش رسیده بود و کشتیها بر لب دریا بسته و بر جزیره فرود آمده. و خطرش شهری بود همه گرد بر گرد وی دیواری محکم، و چهل دربند بود همه آهن؛ و یک نیمه این شهر در آب بود چنانکه آب دریا بدیوار آمدی و آن نیمه که برخشکی، برجها کرده بودند و بر هر برجی منجنیق‌ها ساخته و اندر وی صد هزار مرد شمشیر زن خونخوار بجز مردم رعیت نشانده؛ و هیچ شهر^۱ همچنین در یونان نبود بزرگی و آبادانی و نعمت و مردم توانگر، و هر چه بود ایشانرا در آن ربض بود، اما کشت و درود نبود و علف از جای دیگر می‌آوردند، ولیکن مردمان منعم بودند و یازرگانان بیشمار، و پادشاه ایشان پدر طمروسیه بود. چون داراب بدان جزیره فرود آمد در حصار خطرش اندر بستند و بر بالای دیوار آمدند و در ایشان نظاره می‌کردند و هیچکس را رها نکردند که بزیر دیوار رفتی. چون داراب آن دیوار بدید، خریطینوس

حکیم را بخواند و گفت ای حکیم، این قوی و استوار حصار است! این را بجنگ نتوان ستدن. تدبیر این بکن و اسطراب بآفتاب بدار و از اختر بلند باز طلب که این حصار را توانیم [گرفتن یا نی؟] تا اگر نتوانیم برگردیم و برویم^۱. خریطینوس گفت روabود. پس برخاست و دست داراب بگرفت و هر دو بر بالایی آمدند. و حکیم اسطراب بر آفتاب گذاشت و بحساب آنچه بود بدید و معلوم کرد. داراب گفت چه معلوم کردی؟ گفت معلوم کردم که این حصار بدین عظیمی را بجنگ نتوان گرفتن ولیکن بدست زنی گشاده شود و فردا آن زن بنزدیک تو آید. داراب گفت عجب آوردی! حکیم گفت من چنین دیدم. داراب برخاست و بسراپرده خویش رفت و می اندیشید که این زن که باشد؟ مگر طمروسیه باشد. ولیکن کسی از زندگی و مردگی او خبر ندارد. داراب درین اندیشه بماند و تأمل و تفکر می کرد تا آفتاب عالم تاب در قطب فلک راست ایستاد. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۲ چنین روایت می کند که چون طمروسیه و هرئقالیس^۳ و عذرا و آن دو زن دیگر بجزیره خطرش آمدند بدان کشتی، بدان روی جزیره رفتند و برابر حصار آمدند، درها بسته بود، هرئقالیس بر جای فرو ماند و بر یکی گوشه رفتند و فرود آمدند تا مگر راهی بیابند که بر حصار شوند. روز دیگر آفتاب بر آمد و راه نیافتند. هرئقالیس گفت ای طمروسیه چگونه کنیم؟ طمروسیه گفت ای پدر، من یک تدبیر دارم که جنگ و تعصب بیکسو شود و این حصار گشاده گردد و مردم از رنج بیاسایند که اگر این لشکر بزیار این حصار باشد حصار زود خراب گردد و معطل شود. و چون داراب این را برنج بگیرد و با او جنگ کنند هیچ حشمتی نماند. من برخیزم^۴ و بنزدیک داراب روم و بگویم که من کیم. چون مرا بویند و بدانند آنگاه پدر را بگویم تا در این حصار بگشاید^۵ و داراب درین حصار شود و پدر من نیز ملک بداراب دهد چنانکه لکناد داده بود.

۱- مل: این قوی استوار حصار است ۲- مل: گرفت ۳- ک ندارد ۴- مل: چون
هرئقالیس و طمروسیه ۵- مل: در خیزم ۶- ک: تا این حصار گشاده شود

هرنقالیس گفت این سخن چیزی نبود، چون بخواهی رفتن زودتر رو که داراب ترا شناسد تا بنگری که او را از تو یادهست یانی؟ نباید که بروی و او را از تو فراموش شده باشد، حشمت خویش ببری. زیرا که حکیمان چنین گفته‌اند که هرچه از چشم دور از دل دور. طمروسیه گفت چگونه روم؟ تو بگوی. هرنقالیس گفت بر خیز و جامه مردان در پوش و مویها در زیر دستار پنهان کن و من نیز جامه‌های موبدانه درپوشم، هردو بنزدیک داراب رویم برسان مردی، تو بگوی من پسر فصطلیقونم و برسولی آمده‌ام، تا خود بنگریم که او را چگونه می‌یابیم. اگر چنانک ترا بشناسد خود نیکو، و اگر نشناسد هم بر جای خود قرار گیر که اگر صد سال داراب برین دریا باشد با این حصار هیچ کاری نتواند کردن. چون سیر آید برخیزد و برود و تو بنزدیک مادر و پدر بمانی. طمروسیه گفت ای خال، من او را گفته‌ام که پدر من پسرندارد و چون بگویم که پسر اویم دروغ گفته باشم. هرنقالیس گفت ای فرزند روزگاری برین بر آمده است، او چه داند؟ برخیز تا برویم تا چگونه بود. طمروسیه گفت نیک آید. هم اندر ساعت جبه دیبا در پوشید و مویها در زیر دستار کرد و قصب دری (؟) بر سر بست و دوزلفین فرو گذاشت و دو انگشتین در انگشت کرد و دستارچه قصب اندر دست گرفت؛ و هرنقالیس را گفت تو هم بیوش و خویشتن^۱ را بیارای. هرنقالیس جامه^۲ موبدانه در پوشید و دستاری بی ریشه^۳ در سر بست و انگشتین در انگشت کرد و طیلسانی در سر کشید برسم موبدان و حمایلی در گردن کرد و موزه بر کشید و دستها پس پشت گرفت تا برود. طمروسیه گفت هدیه بی باید که پیش او بریم، دست تهی چگونه رویم؟ هرنقالیس پنج پاره گوهر داشت که هر یکی را سی هزار دینار قیمت بود، و از برابر حصار آمدن گرفتند. چون برابر داراب رسیدند، داراب حاجب را گفت اینان چه کسانیاند؟ حاجب ازیشان پرسید، گفتند ما رسولانیم از نزدیک فصطلیقون. داراب

۱- ک: گفت پوش خویشتن ۲- مل: دستی جامه ۳- در نسخ ك و مل طور است که «ریشه»

و «ریشه» و «ریسته» خوانده میشود. ضبط کلمه در نسخه «ن» بصورت «ریشه» تقریباً مسلم است

نشسته بود با خریطینوس و چشم نهاده بود که این زن کی پیدا شود.
 چون حاجب گفت، داراب گفت بگوی تا در آیند. حاجب گفت درآیید. هرنقالیس
 در پیش و طمروسیه در قفای وی در آمدند. چشم داراب چون بطمروسیه افتاد نهمت^۱ در
 وی پدید آمد و اندام وی شکستن گرفت؛ تا آنگاه که هر دو پیش آمدند و خدمت
 کردند. خریطینوس بیامد و هر دو را دست بگرفت و بر کرسی نشاند و هر دو چشم
 داراب بر طمروسیه مانده بود، چنانکه چشم از وی بر نمی داشت. خریطینوس روی بدیشان
 کرد و گفت فرمان چیست؟ هرنقالیس گفت من رسولم و او فرزند فصطلیقون است،
 ملک ما را فرستاده است تا معلوم کنیم که پادشاه داراب بدینجانب بچه مراد خرامیده
 است؟ داراب که این بشنید، روی بخریطینوس کرد و گفت تو جواب بده. خریطینوس
 گفت تو چه نامی؟ گفت هرنقالیس نامم و این فرزند شاه را فیلوقا نامست.
 خریطینوس گفت بدانید که شاه فرزند اردشیرست^۲ از زمین ایران، که بدین جزیرها
 افتاده است و همه او را قبول کردند، مگر فصطلیقون که باز وی نفرستاد، تا وی
 بدین جزیره رنجه شد و لشکر باین جانب آورد، سر اورا عظیم رنجی رسید. هرنقالیس
 گفت برویم و باز گردیم و قصه را با او باز گویم تا چه صواب بیند از درین گفتار
 و خرامیدن شما باینجانب. آنگاه هرچه گوید بیاییم و شما را خبر دهیم. خریطینوس
 گفت تا داراب چه فرماید. و داراب را چشم بر طمروسیه مانده بود که ناگاه خوان
 سالار خوان در آورد. خریطینوس و هرنقالیس و طمروسیه با داراب هر چهار بریکی
 خوان نان خوردند. داراب بفرمود تا مجلس شراب راست کردند بر آن کرانه دریا،
 مطربان گوش زخمه راست کردند، همه نیکو روی و ساد، زنج، خوش آواز و ماه منظر،
 پری چهره و خوش گفتار؛ و مجلس راست کردند و نقلهای مخروط بنهادند از بلور
 و کهربا و یاقوت زرد و سپید و کبود؛ و آواز سرود و بانگ بربط و غریو چنگ و خروش

۲- ک: ارده شیر

۱- ک و مل: تهمت. ن: همت. گویا «نهمت» باشد

نوش باد از میان مجلس برخاست، و ساقی گل رخ باده لعل در جام بلورین افکند که عکس وی بر رخ ساقی می زد چنانک رنگ سویدا^۱ از روی مردم برخیزد، و بانگ زخمه مطرب در آن روی دربا افتاد و صد هزار جانور آبی در آن روی دریا گرد آمده بودند و بایکدیگر بر می آمیختند و بر روی آب معلاق می زدند و تماشای کردند و داراب را چشم اندر طمروسیه مانده بود و هیچگونه چشم از وی بر نمی داشت و هرنقالیس بگوشه چشم می نگریست در داراب. پس آن روز را بسر آوردند،

چون شب اندر آمد بفرمود تا هرنقالیس و طمروسیه را بجایی فرود آوردند و گفتند تا فردا شما را غسل کنیم تا بروید. هرنقالیس و طمروسیه را بوثق جدا گانه بردند و مجلس پراکنده شد. داراب ماند و خریطینوس. داراب روی بوی کرد و گفت ای حکیم، تو دی چنین گفتی که زنی بیاید بنزدیک تو، و گشادن این حصار بر دست او بود. اکنون نیامد، این حکم چگونه کرده ای؟ خریطینوس گفت من خطا حکم نکرده ام که هر چه از روی حساب گفته ام تا بغایت وقت همه همچنان بوده است. داراب گفت دیگر باره فردا بآفتاب رو و تأمل کن و نیکوتر بنگر تا در شکل اسطربلاب چه بینی. آن شب بر آن نیت بختند، چون روز شد برخاستند و بمظالم بنشستند. هرنقالیس و طمروسیه نیز بمظالم آمدند و بنشستند. هرنقالیس و طمروسیه برخاستند و آن پنج گوهر که آورده بودند هرنقالیس پیش برد و بنهاد. داراب بدان التفات نکرد که در ملکوت از آن گوهر بسیار دیده بود. هرنقالیس^۲ بیامد و پیش داراب خدمت کرد و دستوری بخواست^۳ باز گشتن را. داراب گفت امروز بباش تا فردا تدبیر کار تو کنیم. هرنقالیس و طمروسیه هر دو بر جای بختند. داراب روی بخریطینوس کرد و گفت ای حکیم این حدیث را چه کردی که امروز وعده بود. خریطینوس گفت ای خداوند سپاس دارم. داراب گفت برخیز و بآفتاب رو. خریطینوس برخاست و هر دو بر بالایی رفتند. هرنقالیس و طمروسیه

نیز برخاستند و برفتند و گفتند چه گویی؟ داراب در اسطربلاب چه می‌جوید؟ هرنقالیس نیز اسطربلابی بافتاب داشت و وهم بروی گماشت و باز جست که خریطینوس و داراب چه می‌جویند. [و گفت]: خریطینوس اسطربلاب بافتاب داشته است و گفته است زنی بیاید که این حصار بردست او گشاده شود، اکنون آن زن تو بوده‌ای که آمده‌ای، ولیکن بر شنبه سردان آمده‌ای. ایشان را این مشکل است. اکنون دیگر باره بافتاب رفته‌اند و نگاه می‌کنند تا این شکل از میان برخیزد. اکنون خریطینوس می‌گوید که این زن آمده است و داراب می‌گوید که دروغ می‌گویی و هر دو درین سعی در گفتارند. اکنون قرار برین کرده‌اند که داراب فردا با تو در کشتی نشیند تا بداند که تو زنی یا مردی. طمروسیه گفت اگر چنین باشد من چگونه کنم؟ هرنقالیس گفت چون ترا در کشتی نشاند باوی بروی. چون دست بتو دراز کند خویش بوی بنمایی و گویی که من طمروسیه‌ام. او ترا هیچ نگوید. طمروسیه بر دانش وی آفرین کرد و گفت ای حکیم اگر چنین باشد که تو می‌گویی که او مرا بدریا درون برد، من اقرار دهم که در جزایر یونان کسی از تو بزرگتر نیست. هرنقالیس گفت هم اکنون کسی بیاید بنزدیک ما و ما را ببرد. هر دو قرار برین کرده بودند که داراب فردا با تو در کشتی نشیند و ترا بنگرد و خریطینوس خون خود بداراب فروخته است که اگر وی سرد باشد مرا بدربا فرو گذار. این بگفتند و بجای خویش باز آمدند. هم اندر ساعت کس بیامد که داراب شما را می‌خواند. هرنقالیس گفت ای طمروسیه دیدی! من ترا گفتم که همین ساعت کسی بیاید و ما را بخواند. طمروسیه گفت اکنون برویم و چه گوییم؟ هرنقالیس گفت ای طمروسیه خریطینوس اندر بندست از بهر تو که خون خود را فروخته است. چون بروی بینی. پس هر دو برخاستند و پیش داراب آمدند و خدمت کردند و داراب طمروسیه را بگرفت و پهلوی خویش بر تخت آورد و بنشاند. طمروسیه خریطینوس را دید بند بر پای نهاده و آنجا نشانده. هرنقالیس چون او را دید بآبند، روی بداراب

کرد و گفت از چه معنی این مهتر را بند کرده‌ای؟ داراب گفت او ناگفتنی گفته است. هرقالیس هیچ نگفت، چرا که می‌دانست. داراب گفت مرا دل تنگست، ساعتی برین دریا بخواهیم رفت تا دلم بگشاید. اکنون شمارا از بهر آن خوانده‌ام تا با من بکشتی نشینید تا بر روی دریا شرابی چند بخوریم تا دل ما بگشاید و همین ساعت باز آییم. شما چه صواب بینید؟ هرقالیس گفت فرمان پادشاه جهان راست. فرمود تا کشتی بیاوردند و کنیزکان و مغنی و دُفافه و قواله را در آوردند و شراب در دادند. داراب برخاست و دست طمروسیه را بگرفت و روی بهرقالیس کرد و گفت ای موبد تو نیز برخیز تا برویم. هرقالیس خدمت کرد و گفت شما بروید که من نمی‌آیم. داراب جهد بیشتر نکرد و گفت تو با خریطینوس بنشین که هم اکنون بیایم. این بگفت و با طمروسیه و چهار کنیزك دیگر روی بدریانهاد. هرقالیس با خریطینوس هردو بشراب مشغول شدند و هر دو ایمن بودند. یکی از خود و یکی از طمروسیه. هرقالیس روی بخریطینوس کرد و گفت ای حکیم ترا چرا بند کرده‌اند؟ گفت این بند چندانیست که داراب بیاید. هرقالیس گفت ای حکیم اگر تو می‌گویی این بند چندانیست که داراب از روی دریا بیاید، آنگاه تواز عهده بیرون آیی و حکم تو راست شود؟ خریطینوس گفت در عهده چیستم؟ هرقالیس گفت که تودر عهده آن شده‌ای که حکم کرده‌ای زنی بنزدیک تو بیاید و این حصار خطرش گشاده شود بر دست او. اکنون آن زن آمده است ولیکن برشبه مردان آمده است. تو این معنی راست می‌گویی که زن است ولیکن علم غیب کس نداند جز یزدان پاک جلت قدرته که عالم الغیب اوست. و آن زن که با من آمده است، داراب او را برده است تا بنگرد که او زنست یا مرد و تو اینجا در بندمانده‌ای. خریطینوس گفت تو چون دانستی که او را می‌برد تا بنگرد، چرا خاموش بودی؟ هرقالیس گفت آن زن دیرست تا جویای دارابست که وی دختر فصطیقونست، زن قنطرش از عمان. خریطینوس گفت این طمروسیه است که روزی

شاه داراب سخن اومی گفت و غم او می‌خورد که نمی‌دانم که او کجا افتاده است؟ هر نقال پس گفت آری. خریطینوس گفت من از بند نیز آزاد شدم و این حصار گرفتند بی آنک زنجی رسد و مردم کشته شود و حکم من راست شد. بیا اکنون تا با دل فارغ شراب خوریم که ایشان هم اکنون بیایند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه] 'چنین روایت کند که چون داراب در کشتی نشست با طمروسیه و چهارکنیزك، روی بدریا آوردند و برفتند چنانک از چشم خلق ناپیدا شدند. سلاح را گفت داراب که کشتی بازگردان و بکرانه دریابر تا بگویم که چه باید کرد. سلاح کشتی برگردانید و بکرانه دریا آورد. داراب دست طمروسیه بگرفت و از کشتی بیرون آورد برب دریا. طمروسیه گفت ای ملک مرا کجا می‌بری؟ داراب گفت شغلی دارم با تو. طمروسیه چیزی نگفت که ایمن بود. تا پاره‌یی بیامدند، آنگاه داراب هر دو دست او بگرفت و دست تا زانوی او برد. طمروسیه گفت چه میکنی؟ داراب گفت جای می‌بین و مرد می‌شناس. من خریطینوس را بند کرده‌ام که مرا گفته است که زنی می‌آید که این حصار از دست او گشاده شود. اکنون شما آمده‌اید و تو می‌گویی که من پسر فصطلیقونم و او وزیرست. خریطینوس گفت زنی بیاید، و فصطلیقون را دختری طمروسیه نام زن قنطرش بود، و او معشوق من بود و من با او از عمان بیامدم و او از من غایب شد در یکی جزیره با یکی مردی بهراسب نام، و من هرگز نام و نشان وی نیافتم، و او مرا گفته بود که فصطلیقون را پسری نیست، اکنون تو می‌گویی که من پسرویم، راست بگوی که تو مردی یا زنی و اگر نی جان بیاد دهی و خریطینوس را نیز بدریا فرو بگذارم تا بار دیگر دروغ نگوید. طمروسیه گفت راست گفته است، رها کن تا بگویم که من کیستم. داراب دست طمروسیه را رها کرد و گفت بگوی. طمروسیه دستار از سر برداشت و سوی فرو گذاشت تا بخم زانو، و گفت منم طمروسیه که با تو در آن جزیره محکومی

بودیم. داراب در نگریت و طمروسیه را بدید، یک نعره بزد و آهی بکرد و بیفتاد و بیهوش شد. طمروسیه بنشست و سر داراب را در کنار گرفت و بر زانو نهاد و در وی می نگریت، چندانى که آفتاب در قطب فلک راست ایستاد. داراب بهوش باز آمد و بنشست و روی بطمروسیه کرد و گفت سرا باز گوی تا کجا افتادی و مهراسب کجاست. طمروسیه گفت از آن وقت که از تو جدا شدم چنین و چنین بود و آن همه محنتها باز گفت تا آنجا رسید که زنکلیسا او را بآب انداخت و باز هر دو بهم افتادند و او بگریخت. داراب گفت بزرگ محنتی که ترا رسیده است، اکنون همه گذشت بر تو. دل خوش دار که کارها بر سراد خواهد شدن و تو بمقصود رسیدی. لیکن مهراسب را چه افتاد و او کجاست؟ و ندانست که مهراسب را بملکوت باز داشته است. داراب گفت اکنون برخیز تا برویم. طمروسیه برخاست تا دستار بر سر بندد. داراب گفت نباید. همچنین با من بکشتی بیا، کنیز کاند و تو نیز کدبانوی ایشان. داراب برخاست و هیچ گستاخی نکرد از بهر حرمت و حق روزگار، و هر دو بکشتی آمدند. طمروسیه که از دور پیدا آمد سر برهنه و داراب دست او گرفته، آن همه کنیزکان برخاستند و پیش داراب آمدند و زمین بوسه دادند و بر جای بماندند که داراب با مردی رفت و با زنی آمد، این چگونه بود؟ چون بکشتی در آمدند طمروسیه را بر پهلوی بنشانند سر برهنه و جامی بر کف نهاده؛ [پس] بر پای خاست و روی سوی آسمان کرد و گفت بر تر و بهتر خدایست عز و جل که بنده را از محنت براحات آرد و تواند آوردن، و من بنده او را یکی میدانم و هرگز از شکروی خالی نبوده‌ام. این کس نتواند [بود] مگر خدای عز و جل که طمروسیه [را] بعد از چندین سال بمن رسانید. اکنون ای یزدان پاک، سرا توانایی بده بحق آنک تو خدایی و ما بندگان تو؛ و همه عالم را تو آفریده‌ای و از علتها بری و منزهی.

این بگفت و روی برخاک نهاد و یزدان را عزوجل ستایش کرد و روی بدان کنیزکان آورد و گفت این خداوند شماس است همه آن کنید که او فرماید. آن چهار کنیزك برخاستند و پیامدند و پشت پای طمروسیه را بوسه دادند و برجای بایستادند. داراب روی بطمروسیه کرد و گفت ترا بگویم که یزدان پاك بر من گواهیست که من دارابم از آن تو و تو از آن من، و من و تو هر دو بندگان یزدان پاك عزوجل که ما را بهم رسانید. طمروسیه بروی آفرین کرد و تا آفتاب زرد شد داراب بر آن روی آب شراب خورد و آنگاه بفرمود تا کشتی را بازگردانیدند و بلشکرگاه آمدند. چون بکرانه دریا رسیدند، داراب دست طمروسیه بگرفت و او را بجای نشست آورد. خریطینوس و هرئقالیس هر دو آنجا نشسته بودند و هنوز شراب می‌خوردند. داراب روی بخریطینوس کرد و گفت از عهده بیرون آمدی. گفت شکر یزدان را که طمروسیه، که توحیدیت او را با من می‌گفتی بتورسید. داراب گفت کدام طمروسیه؟ خریطینوس گفت این که امروز یافتی و او را بجزیره بردی و معلوم کردی. داراب گفت چه دانستید که او طمروسیه است؟ گفت ای ملک این هرئقالیس هر چه ما گفته بودیم او برابر ما در اسطراب نظر کرده بوده است و معلوم کرده و همه را باز پس بیان کرده. داراب بر هرئقالیس آفرین کرد و گفت ای موبد ما را یزدان پاك حق شناس نعمت تو گرداناد. هرئقالیس خدمت کرد. داراب بفرمود تا بند از پای خریطینوس برداشتند و او را خلعت داد و بنواخت؛ و آن شب شراب خوردند و هیچکس دیگر را بر خود نگذاشتند. داراب چون نیم‌شب شد، روی به هرئقالیس کرد و گفت ای موبد رنج طمروسیه کشیده‌ای اکنون صواب بینی که طمروسیه را امشب بمن دهی تا بیاید؟ هرئقالیس گفت: ای مهتر، روا بود، فرمان تراست و تو باوی بسیار بوده‌ای، بیاید، ما چه گوئیم؟ داراب گفت آنگاه که من باوی بودم در محنت بودیم، و دیگر من سراد جهان ندانستم، اکنون دانستم. چشمم در وی می‌نگرد و دلم بوی میل می‌کند. اکنون شما او را بمن

۱ - در اصل: که توحیدیت طمروسیه را که

دهید. طمروسیه گفت ای مهتر ترا صبر باید کردن تا من بنزدیک مادر و پدر خود روم و ایشانرا بویتم^۱ تا این حصار را بتو تسلیم کنم، آنگاه مرا مادر و پدر بزنی بتو دهند تا مردمان نگویند که طمروسیه پیدادی کرد و با داراب در ساخت، که مردم بی دوست و دشمن نباشند و ما نیز بنزدیک تو سرخ روی باشیم. داراب گفت مرا صبر نیست، روا بود که پدرت این حصار بمن ندهد. گفت حکم خریطینوس ندیده‌ای که کرده است و گفته که این حصار بر دست زنی گشاده شود و آن زن منم. داراب گفت فرمان تراست.

آن شب هیچکس ازیشان نخفت و تا روز شراب خوردند. چون روز شد وجهان از نور آفتاب روشن گشت، در حصار باز کردند و برادر فصطلیقون از حصار بیرون آمد برسولی، و نام او شلشیلون بود، و پنجاه مرد باوی فرود آمدند هر مردی چند نخل خرمایی، همه حکیمان خدای پرست وزیرك، و پیلی فرود آوردند از چوب عود تراشیده، چند یکی پیل راستین، و در زیر دست و پای او گردونی ساخته چنانک هر که بدیدی پنداشتی که او خود می‌رود؛ و عماریی برزبر او، پنج گز بالای وی، همه از زر سرخ تعبیه کرده برصفت سرگای دو چشم وی همه از پیروزه و الماس، و بی حد جواهر و مروارید از آن عماری آویخته، و چهار بالشی در میان عماری نهاده و تاجی از بروی آویخته؛ [و دونر گس دان دو تن برداشته، در هر یکی شاخی مرجان نهاده بالای پنج گز برسان درختی، و هر مروارید]^۲ چند بیضه کبوتری؛ و تختی زرین ده تن گرفته می آوردند و بیست استر و بیست ساخت [می آوردند]^۳؛ و ده غلام شلشیلون از حصار بیرون آورد. داراب را خبر کردند که رسولان آمده‌اند از نزدیک فصطلیقون، گفت بیاریدشان. در حال رسول را آوردند، داراب بنشسته بود و شراب می خورد، حاجبان رسول را در آوردند و خریطینوس و هر نقالیس و طمروسیه هر چهار بنشستند و تدبیر کردند. داراب گفت این حصار را چگونه گیریم؟ طمروسیه گفت هر چه من بگویم آن

کن تا حصار ترا گردد. گفت بگوی. گفت این مرد عم^۱ منست، مرا نشناسد، که دیرست که مرا ندیده است. تدبیر آنست که فردا مرا جامه^۲ مردان پوشانی، و تو که دارابی مرا بر زبر سر خود جای ده تا بایستم چنانک جانداران بایستند، تا عم بیاید و سرا بویند^۳ بالای سر تو. چون او مرا دید و دانست که من جاندارم، مرا با خریطینوس برسولی فرست تا من بروم و چنان کنم که این حصار را بتو دهند. داراب گفت ای طمروسیه، نباید که ترا بدانند. طمروسیه گفت ندانند. داراب گفت مگر توبهانه می کنی تا بنزدیک مادر و پدر شوی و باز نیایی؟ طمروسیه گفت هرگز این نباشد. اگر این خواست می کرد هرگز بتو نزدیک نیامد می. داراب گفت روا بود. چون آن شب بر ایشان بگذشت روز دیگر داراب بر تخت بنشست و طمروسیه بر زبر سر او بایستاد، قبایی دیبا پوشیده و کلاهی بر سر نهاده و تیغ حمایل کرده، و هر نقاليس بر کرسی و خریطینوس همچنان. شلشیلون را بار دادند تا در آمد، چون پیش تخت رسید هر نقاليس را بدید و بشناخت، که یکسال قرین او بود و یکسال بود تا او برفته بود. چون در آمد چهار جای خدمت کرد و نامه پیش داراب بنهاد و هر دو چشمش در هر نقاليس مانده بود که او اینجا چگونه افتاده است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون شلشیلون نامه بداراب داد، اول نامه نوشته بود: که بسم الله الحق المبين^۲، اما بعد نامه، تو که دارابی بدین جزیره آمدی، ترا چنین گمان و خیال^۳ بسته است که مگر این جزیره چون جزیره های دیگرست و ما چون کسان دیگریم. این هوس از دل بیرون کن که این هوس ناپیداست و اندرین حصار صد هزار مرد شمشیر زنست و اگر صدسال ترا زندگانی بود و تو بر در این حصار بنشینی بجز دیواری که از بیرونست دیگر ترا هیچ چیز بهره نیست. این اندک مایه چیزی که فرستادیم بستان و برخیز و همچنان که آمدی برو و اگر نمی من ازین حصار لشکر بیرون آرم، ترا و سپاه ترا درین

۱- مل: به بیند ۲- مل: بسم الله الملك الحق المتين ۳- در اصل: کمان خیال

دریا غرقه سازم. والسلام.

چون داراب این بشنید بخندید و روی شلشیلون کرد بتهور، و گفت او را تو که باشی؟ گفت من برادر اویم. داراب گفت فصطلیقون رادر کار من عظیم غلط افتاده است! من این حصار را بگیرم و باوی آن کنم که همه جهانیان عبرت گیرند. و آن سخن نه بدل^۱ گفت. و شلشیلون گفت ای داراب، اگر تو کیخسرو گردی که بروز گارپیشین اینجا بگذشت، این حصار را نتوانی گرفتن. که کیخسرو را پنجاه هزار سرد پهلوان بود، او قصد این حصار نکرد، تو چرا چنین سی گویی؟ آنچه آورده ام ترا بگیر و برو. داراب چون این سخن بشنید خشم آلود گشت، بفرمود تا او را بند کردند و یاران او همه را باز داشتند، و گفت اگر نه آنستی که از قدیم کسی با رسول جفا نکرده است، بفرمودی^۲ تا ترا بدین دریا فرو گذارند. اکنون تو دربند می باش تا بنگرم که فصطلیقون ترا از من چگونه می ستاند. این بگفت و مجلس پیرا گند. داراب پیامد و هر دو حکیم. طمروسیه گفت عثم چرا بند کردی؟ داراب گفت از بهر آنک زبان درازی کرد و دیگر آنک ترا برسولی فرستم تا تو بروی و او ترا بند کند و باز دارد، آنگاه تو خویشان با وی بنمایی و بگویی که من کیم تا دو گونه شادی بدل صادر و پدر تو برسد: یکی آنک فرزندان را بوینند^۳، و دیگر آنک صلح افتد، دوشادی بود؛ و دیگر آنک برادر او با داراب بود تا زبان نگاه دارد و سخن چنان گوید که بیاید گفتن. همه گفتند این نیکوست. آن روز ببودند. روز دیگر نامه پی نوشتند پرا ز تهدید و وعید و پند و نصیحت، آنگاه دسته پی جامه نیکو آوردند و در طمروسیه پوشانیدند و پنجاه مرد از لشکر داراب، و خریطینوس حکیم باوی بود. چون همه بدر حصار آمدند آواز دادند که در بگشایید که ما رسولانیم. خبر به فصطلیقون بردند، فرمود که زود فروروید و در بگشایید تا ما نیز رسول او را فرو گیریم و بند کنیم. در ساعت فرود آمدند و در دروازه خطرش باز کردند و آن رسولان را

۱- ک: به بدل؛ مل: بدل. ۲- در اصل: بفرمایم ۳- مل: به بینند

در آوردند، هر پنجاه مرد را، و طمروسیه و خریطینوس را. چون پای از در حصار بر نهادند دو رویه سرد بود، همه با سلاح تمام ایستاده، هر مردی چند درختی و هر یکی سپری از شیشه ماهی در دست گرفته و دندان ماهی در گردن نهاده، مقدار پنجاه هزار مرد ایستاده بودند برین صفت. چون طمروسیه با آن پنجاه مرد درآمد حصاریان یکبار بخروشیدند و آن سلاحها بروی ایشان می پیچانیدند تا بدر کوشک فصطلیقون برسیدند. از دور ایشان را بر درگاه داشتند و بارندادند، و روز دیگر هم باز. همبرین صفت ده روز ایشان را می آوردند و باز می گردانیدند. تا روز یازدهم ایشان را بار دادند و در آوردند. دو تن خریطینوس را بازوها بگرفتند و دو تن دیگر بیامدند تا طمروسیه را دست گیرند. طمروسیه نماند تا کسی بازوی وی بگیرد که روا نبود. خریطینوس بیامد و دو جای خدمت کرد و در پیش تخت فصطلیقون بایستاد و دست بر دست نهاد. طمروسیه خدمت کرد و بیامد و پای بگردانید و بر تخت برفت و بر پهلوی پدر بنشست و آن دیگران هر کسی بجایی ایستادند. خریطینوس درنگریست، پیری دید نورانی، بلند بالا، فراخ بر، قوی ترکیب، سرخ روی، سپید ریش، با چشمهای سیاه و مژهای دراز و ابروهای سپید از روی چشمها افتاده، و پیشانی پهن و سبلتهای باز مالیده و بر بنا گوش نهاده، و جبهه سیاه در بر کشیده، و تاجی بر سر نهاده، و همه تخت شخص قوی او بر کشیده؛ و طمروسیه بر کناره تخت نشسته بود.

فصطلیقون بدنبال چشم بر طمروسیه می نگریست و می گفت: بیخرد کودکی چنین بیامد و در پهلوی من بدین گستاخی نشست تا خود این که بود؛ و بزرگان خطرش از کار طمروسیه بتعجب فرو ماندند تا وی بچه کار آمده است و بچه گستاخی بر آن تخت رفت. چون رسولان همه برجای قرار گرفتند، فصطلیقون روی بخریطینوس کرد و گفت چه پیغام آورده ای و چه می خواهی؟ خریطینوس خدمت کرد و ناسه بیرون آورد و بوسه داد و برگوشه تخت بنهاد. فصطلیقون حاجبی را گفت آن نامه بمن بده تا

بوينم^۱. حاجب نامه فصطليقون داد ، سوبدي آنجا حاضر بود نام او عبقرهود ،
فصطليقون نامه بعقرهود داد که برخوان . نوشته بود :

بسم الله الملك الدائم القديم الكريم المتعال ، لم يزل ولا يزال ، حيا قائما ليس
كمله شيء^۲ ، و هو السميع البصير . اسبعد اين نامه از داراب اردشير^۳ ابن
اسفنديار ابن گشتاسب ابن لهراسب ابن كيقباد ، نيسره افريدون ابن اشك بن هوشنگ
بتو که فصطليقوني . مردی آمد بنزدیک من نام او شلشيلون و چنين گفت که من
برادر فصطليقونم و با ما زبان درازی کرد و مارا جفا گفت . ما از بهر خاطر تو او را
نياز ردیم اما او را باز داشتيم تا ديگران را پند بود تا در پيش ملوک زبان نگاه دارند؛
و دستور^۴ خویش را با حاجب نزد تو فرستادیم تا آنچه مرادست ترا با ایشان بگویی
تا ایشان خبر بمن بيارند؛ و گفته بودی که برخیز و برو، از بهر آن نیامده ام تا بی مراد
بروم، بدان آمده ام تا خطرش بگیرم و زن و مرد این جزیره را بقهر بملکوت برم، و ترا
و تبار ترا خرد و بزرگ هر که هست . اگر فرمان کنی و فرود آیی کسی را با تو کاری
نیست، برخیز و فرود آی تا یکدیگر را بوینیم^۵ و باژوسا و پیدیر تا ما باز گردیم و اگر نه
لشکر بیرون آر تا مصاف کنیم و اگر نی همه را اسیر برند . اکنون بنگر تا ازین همه
کدام بهتر آید و پسندیده، آن کن .

چون عبقرهود نامه را برخواند فصطليقون ملک روی بخريطينوس کرد و گفت
این کیست که برین تخت من آمد بدین گستاخی ؟ خريطينوس گفت حاجب بارست
از آن داراب . فصطليقون گفت ندانم پادشاه احمق ترست یا حاجب یا تو که دستوری ؟
خريطينوس گفت بگوی ای شاه تا بوینم^۵ که چه کردیم . فصطليقون گفت اگر از
احمقی داراب گویم که مرا می گوید که باژوسا و بفرست و بخدمت من فرود آی و گرنی
لشکر بفرست تا مصاف کنیم و اگر نی همه را اسیر بریم . نمیداند که اگر همه روی

۱- مل : به بینم ۲- در اصل : اردشیر ۳- مل : دستوری ۴- مل : به بینم
۵- مل : به بینم

زمین سپاه گردند بدین حصار کاری نتوانند کرد؛ و دیگری گوید که بخدمت من فرود آی. من دانم که او از کیخسرو محتشم تر نیست، او ازینجا بگذشت، ما را نگفت که فرود آی. دیگری گوید که پسر اردشیرم، پادشاه ایران زمین، و ما را معلومست که اردشیر را فرزند نبود بجز همای و او دختر بود و پادشاهی ایران او داشت، و دیگر شما این قدر ندانسته اید که چون برادر مرا در بند کرده است من نیز شما را بند کنم؟ ندانم که بکدام دانش این پادشاهی داراب رسیده است که ازین احمق تر نتوان بودن که اوست!

خریطینوس گفت ای مهتر، داراب را احمق مگوی که او تخمه هوشنگ است^۱، چهارم خسرو^۲ گیتی، اگر مان^۳ نبایستی فرستادن نفرستادی. فصطلیقون گفت بدین کار که او کرد او را دانا و خردمند نخوانند که برادرم را در بند کرد و شما را اینجا فرستاد. اگر تو حکیمی و این را روا داری، ترا حکیم نگویند. خریطینوس گفت من هم حکیمم و هم دستور داراب، و این بگفتار من کرده است و بتدبیر من. فصطلیقون گفت این کودک را هم تو فرمودی که بیا و بر تخت من بنشین^۴؟ گفت آری. پس گفت ترا حکیم نشاید خواندن، ترا جاهل باید گفت و اکنون که این کردی سزای خویش بیابی. این بگفت و فرمود تا هم در ساعت بند بیاوردند و بر پای حکیم و بر پای طمروسیه بنهادند و هر دو را در چاهی باز داشتند و سر آن چاه بسنگی گران بپوشیدند.

چون فصطلیقون این بکرد، برخاست و بسرای در آمد و بر خود می بیچید که برادرش در بند بود، از آن معنی دلتنگ بود. فرمود تا عبقرهود را بخوانند که مردی دانا بود و از جمله شاگردان افلاطون بود، و گفت ای حکیم دلم تنگ است از جهت برادرم که او را داراب بند کرده است. مرا می باید که در کشتی نشینم و بهیكل

۱- در دو نسخه ک و مل ازینجا چیزی افتاده است
۲- ک: کیخسرو ۳- مل: اگر او را

۴- مل: که بیايد و بر تخت من بنشیند

سطبقالیس برویم و زیارت کنیم تا دلم بگشاید و هم در شب بازگردم. و این هیکل زیارتگاه خطرش بود و در میان دریا بود و از خطرش تا بدین هیکل دو فرسنگ بود. عبقرهود گفت ای خداوند روا بود ولیکن چنان باید که کسی از رفتن تو خبر ندارد. نباید که داراب ناگاه خبر یابد و بیرون آید و راه تو بگیرد و ترا ببرد. فصطلیقون گفت که در شب رویم و هم در شب بازگردیم. هر دو اسباب راست کردند چنانکه کس را خبر نبود، و در کشتی نشستند و با دو کشتیان روی بهیكل آوردند و بنزدیک هیکل آمدند و کشتی بر در هیکل بستند و فصطلیقون و عبقرهود هر دو بدان هیکل اندر آمدند؛ و شمعی برده بودند، در گیرانیدند و در آنجا صورتی بود که روزگاری سطبقالیس آن بُت را سجده کردی و پنج هزار سال بود تا آن بت در آن هیکل بود، و از سنگ خاره بود، و هر کرا در خطرش غمی بودی برفتی و آن بت را درخواستی و با او غم خود باز گفتی، آن بت از غایب خبر دادی و چندان که پرسیدندی او جواب گفتی.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که فصطلیقون و عبقرهود بنزدیک آن بُت آمدند و از وی درخواست کردند که ما را خبر ده که داراب را برین حصار دستی باشد یا نی. آواز آمد که برخیز و برو که داراب در کشتی نشسته و می آید تا ترا بگیرد که او زیارت می آید با سردی حکیم. او درین حدیث بود که داراب بر در هیکل رسید با هر نقالیس، و هر نقالیس داراب را گفته بود که هیکلی است در میان دریا و این را هیکل سطبقالیس گویند و آنجا صورتی است که هر چه از وی پرسى او جواب سیگوید و آن از جمله عجایبهاست. و کی خسرو و بروزگار خویش آنجا برفت و از آن صورت سخن پرسید از گرفتن افراسیاب که او را نتواند گرفتن، جواب آمد که توانی گرفتن، کی خسرو و افراسیاب را بگرفت. اکنون تو که دارابی برخیز تا من و تو و او و دوسر در سلاح بدانجا رویم و از آنجا باز پرسیم از حال بودنیها.

داراب را دل هوس کرد که برود، هر دو در شب پنهان می آمدند از لشکر خویش، هر دو پادشاه از یکدیگر می ترسیدند؛ و چنان حکم کرده بود خدای عزوجل که فصطلیقون آمده بود پیش از داراب و در هیکل نشسته، و داراب می آمد تادرهیکل. تا جهانیان بدانند که هیچکس از حکم قضا نتواند گریختن و آن باشد که او خواهد، و آن پیش آید آدمی را که خدای عزوجل حکم کرده باشد در ازل، و هیچکس را با چون و چرای او کاری نی. قادر بر کمالست و قاهر بی همتا. آن کند که او را باید. قوله تعالی: فعال مایرید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه چنین روایت می کند که چون آن بت سر فصطلیقون را گفت برخیز که داراب آمد! از بیم جان برخاست تا از قضا بگریزد. راست که بدر هیکل برسد، داراب و هرنقالیس برسیدند و ندانستند که فصطلیقون اندرین جایست. اما بسبب آن روشنایی داراب را در کشتی بدید، برگشت و دم در شمع داد تا مگر داراب او را نبیند و اندر آید و فصطلیقون بیرون رود. خدای عزوجل چنان حکم کرد که داراب بدر هیکل برسد. کشتیی دبد، از کشتیان پرسید که تو کیستی و درین هیکل کیست؟ سلاح پنداشت که ایشان از خطرش آمده اند. گفت فصطلیقونست. چون فصطلیقون سخن سلاح شنید باز گشت و در کمین بایستاد و روی بعقرهود کرد و گفت چکنم که داراب آمد! عقرهود گفت ای خداوند بودن بود. اکنون سود ندارد. تدبیر آن کن که در این جای جانرا بکوشی که نباید که در دست داراب بمانیم. فصطلیقون گفت من خنجر دارم در میان موزه، از بهر اسروز بکار آید. عقرهود گفت من نیز یکی دارم. هر دو خنجر بکشیدند و یکی گوشه بایستادند که چون داراب اندر آید او را بزنند. چون داراب آن سخن سلاح شنید که فصطلیقون اندرین هیکل است، روی بهرنقالیس کرد و گفت بی روشنایی رویم یا نی که روشنایی بود درین هیکل و اکنون نیست. هرنقالیس گفت ای خداوند صبر باید کردن ما را تا روز شود. پس اندرین هیکل رویم و تو بگویی که من کیم و او را در

کشتی بنشانیم و بلشکرگاه بریم و طمروسیه را بگوییم تا در حصار بگشاید و تو با فصطلیقون در حصار روید و همه کارها بمراد شما شود. داراب گفت روا بود. هردو بر در هیکل بودند تا بدان وقتی که روز روشن شد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه غریب عجیب]^۱ چنین روایت می کند که چون فصطلیقون با عبقرهود در کمین بنشستند تا داراب را بزنند، از آنجا که قدرت بر کمال خداوندست عز وجل^۲، خواب را بر عبقرهود برگماشت. عبقرهود را خواب اندر ربود و در خواب چنان بدید که داراب او را گرفته استی و می بردی تا هلاک کند. عبقرهود از خواب اندر جست و ناهنگام خنجر گذارد^۳ و بزد فصطلیقون را در آگاه^۴. فصطلیقون آهی بکرد و جان بداد. عبقرهود پنداشت که داراب را کشته و ندانست که فصطلیقون را کشته است. چون روز روشن گشت داراب و هرئقالیس در هیکل را گرفته و فصطلیقون را دیدند کشته و عبقرهود برخاست، هرئقالیس را دید، بشناخت. گفت ای حکیم اینجا چه میکنی؟ گفت باداراب بخطرش آمده ام، دوش بزیارت این هیکل آمده ایم، شما درین جای بودید، ما بر در باشیدیم، گفتیم زود شود تا شما را ببینیم. اکنون فصطلیقون را کشته می بینیم. او را که کشت؟ عبقرهود دانست که او کشته است بعوض خون داراب. عبقرهود بر جای فرو ماند و هیچ نگفت و گفت که من خبر ندارم که من خفته بودم و ترسید که اگر ایشان از آن بُت بپرسند بایشان خبر کند که او را که کشته است، کار بروی دشوار شود. داراب و هرئقالیس عبقرهود را برجای رها کردند و در پیش آن صورت آمدند و بحرمت بدو زانو در آمدند و از وی سؤال کردند که فصطلیقون را که کشت؟ از آن بُت جواب آمد که او را عبقرهود کشت که در خواب می دید که او را [در خواب دیده استی که]^۵ می بندندی. نابهنگام از بیم را کارد زد که برداراب می زنم، فصطلیقون را بکشت. چون هرئقالیس این بشنید برخاست و پیامد تا عبقرهود را بگیرد و قصاص کند، عبقرهود

۱- درمل نیست ۲- دراصل: گزارد ۳- دراصل: آن کاه ۴- زائد بنظر می رسد.

بگریخت و داراب از کشتن فصطلیقون نیک غمناک شد و بگریست و گفت ای دریغا که طمروسیه را این آرزو بود که بیاید و پدر و مادر را بویند^۱ تا من با وی هر دو در میان ایشان باشیم. اکنون بنگر که حکم ایزد عزوجل این بود که این پادشاه^۲ کشته شد و دختر راندید. حکم حکم اوست، آن باشد که او خواهد. و باز بنزدیک آن بُت رفت و ازو هر سخنی بپرسید جواب باز یافت، و برخاست و در کشتی نشست و روی بجزیره نهاد و خواست که فصطلیقون را بلشکرگاه برد که از آن صورت سنگین آواز آمد که او را بدریا فرو گذار که اگر نگذاری تو غرق گردی، که صد سالست که جانوری پیش هیکل نشسته است و چشم نهاده تا فصطلیقون را بخورد، او را خدای تعالی روزی آن جانور کرده است. داراب که این بشنید برخاست، فرو ماند و فصطلیقون را از آن هیکل بیرون آورد و بدان دریا فرو انداخت. هنوز تمام بر روی آب فرو نرسیده بود که آن جانور سر از آب بر کرد و فصطلیقون را فرو خورد و بقعر دریا رفت و داراب نیز روی بلشکرگاه خود بنهاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب بجزیره باز آمد با هیچکس نگفت که ما را چه افتاد و بر تخت رفت و بنشست و هرنقالیس را پیش خود خواند و گفت ای حکیم دیدی که حکم ایزد عزوجل چه بود و چه رفت اندر شباروزی؟ هرنقالیس گفت که حکم خداست عزوجل و قدرت قدرت او، ما را بجز نظاره کردن روی نیست؛ و بحکم حق جلّ و علا رضا باید دادن و گردن فرمان وی نرم داشتن و او را مطیع بودن و فرمان بردار [ی کردن]. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون عبقرهود از آن هیکل گریخته بخطرش آمد، در حصار باز کردند، بحصار اندر آمد و دست بزد و جامه پاره کرد و بیخروشید و خاک بر سر کرد و بیامد تا بدر کوشک

۱ - مل: به بیند ۲ - مل: که او

فصطلیقون، سر بر تخت می زد و می گفت: دریغا پادشاه خطرش که برایگان بردست داراب کشته شد. مردمان خطرش بشنیدند، بر عبقرهود گرد آمدند و گفتند این چه سخنست که تو می گویی! فصطلیقون را که کشت؟ گفت داراب. خبر بمادر طمروسیه بردند، در حال غریو بر آورد و آنگاه عبقرهود را بخواند و بفرمود تا جای خالی کردند و گفت از کجا می گویی که فصطلیقون را داراب بکشت؟ گفت مادو تن تنها بزیارت هیکل رفتیم تا بودنی ازوی پپرسیم، ما را جواب آمد که برخیزید و بروید که داراب می آید. برخاستیم تا بدین جانب آییم، چون بدرهیکل برسیدیم، داراب برسید و فصطلیقون را بگرفت و بدریا انداخت. من بگریختم و اینجا آمدم.

مادر طمروسیه را عنطوشیه نام بود، چون این سخن بشنید بخروشید و خاك بر سر کرد و چهارشباروز هر گز نیاسود. روز پنجم عنطوشیه از سرای بیرون آمد و بر تخت نشست و روی سوی لشکریان کرد و گفت ای جوانمردان، شما چه صواب بینید که فصطلیقون بهیکل رفت و ناگاه داراب او را بکشت و برادر وی شلشیلون در دست وی است و سرا کسی نیست و لشکر داراب برین درست، چگوید؟ این حصار را بدست داراب دهیم تا او پادشاه باشد یا جنگ خواهید کردن؟ بگوید که من زنی یکسم، سرادر جهان برادری بود هر نقالیس نام، او را بطلب دختر خود فرو فرستادم تا او را از عمان بیارد، می گویند او ناپیدا شده است و شوی وی قنطرش کشته شده. عبقرهود از بیم خویش که ندانند که فصطلیقون را من کشته ام و سرا بگیرند و هلاك کنند، گفت مرا تدبیری باید کردن که این پادشاهی بمن باز گردد، حدیث در نهان بماند و من هلاك نگردم. عبقرهود گفت ای عنطوشیه فردا مظالم بکنیم و من تدبیری بکنم و بنگرم تا چه بهتر بود. عنطوشیه چون این سخن بشنود برخاست و بسرای در آمد. آن شب بخفت، خوابی عجیب دید، و این از جمله قدرتهای خداست عز وجل تا عاقل در نگرد و حقیقت کار بداند.

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه] ^۱ چنین روایت می کند که آن شب عنطوشیه چنان دید که نهال گلی بیاوردی و بردست خویش بنشاندی برکناره حوضی، راست که آن درخت بگل فرو بردی هم اندر ساعت برگ برآوردی و بیرون آمدی و در وقت گل سرخ پیدا شدی، هریکی چون چراغ درفشان ^۲. عنطوشیه از آن برکندی و دسته پی بربستی و در دست می ^۳ داشتی که ناگاه فصطلیتون را دیدی که از یکی گوشه باغ برآمدی. عنطوشیه پیش باز رفتی و آن دسته گل بوی دادی و گفتی ای شاه این را ببوی که هرگز کسی گل چنین ندیده است که همین ساعت نهال در زمین نشاندم، گل بیار آورد و من چنین دسته پی بستم، بگیر و ببوی. فصطلیتون آن دسته گل را بگرفتی و ببوییدی و چاهی بودی و در آن چاه انداختی. عنطوشیه گفتی ای شاه چرا چنین کردی؟ سرایزدان دسته پی گل داد تا بنو دادم، تو بخیره بیرون انداختی! فصطلیتون گفتی که ایزد عز و جل مرا از بن گل روزی نکرده است، برو و برآر و تو ببوی که من رفتم؛ و عبقرهود را گوی که من ترا سی پایم اندرین باغ. عنطوشیه که آن خواب بدید اندر جست و بخروشید. هم اندر ساعت کنیزکان بیامدند تا بسر بالین عنطوشیه، او آن خواب را باهیچکس پیدا نکرد و خاموش می بود تا روز از شب تیره جدا شد. کس فرستاد و عبقرهود را بخواند که حکیم او بود، بفرمود نا جای خالی کردند. عنطوشیه پس پرده آمد و گفت ای حکیم ما را از سردینه کسی نیست بجز تو، و فصطلیتون ترا عزیز داشتی، او برفت، ما را هرچه باید کردن بمشورت تو کنیم که ما را یاد گاری. عبقرهود خدمت کرد و گفت فرمان چیست؟ عنطوشیه گفت بخواب چنان دیدم که نهالی خشک بدست داشتم، بزمین فرو کردم، اندر ساعت سبز گشت و گل سرخ بیرون آورد، از آن گل دسته پی بستم و فصطلیتون را دادم، از دست من بستم و در چاهی انداخت. گفتم چرا نبویی؟ گفت تو برکش و ببوی. این بگفت و برفت

۱- درمل نیست ۲- دراصل: درافشان ۳- دراصل من ۴- دراصل: آواز

و گفت عبقرهود را بگوی که زود بیا که من ترا می‌پایم. اکنون تعبیر بکن.

عبقرهود گفت تعبیر این خواب دیگرگون کنم، باشد که از من بگذرد. گفت ای مهتر آن دسته گل درخت که تو دیدی ولایتست که از چندین گاه توو فصطلیقون بچنگ آوردید و برنخوردید، که دسته گل را بچاه اندر انداختی، و مرا گفت که سپس من بیا، خواستست که با وی در کشتی بودی اندر وقت کشتن، من نبودم. و عنطوشیه را گفت ای مهتر، اگر خواهی تا این ملک بر تو قرار گیرد آن دو رسول را که فصطلیقون باز داشته است بکش که ازیشان بوی ملک داری می‌آید. چون ایشانرا بکشی ملک بر تو قرار گیرد که دوش خوابی دیده‌ام و تعبیر آن کرده که درین حصار می‌سگالند تا ترا فروگیرند و در حصار بازکنند و داراب را اندر آرند و شلشیلون را هلاک کنند. عنطوشیه که این بشنید روی بعبقرهود کرد و گفت تو چه صواب می‌بینی؟ عبقرهود گفت نخست آن دو تن را که اندر چاهند بکش تا بگویم که چه باید کردن. عنطوشیه گفت روا بود. عبقرهود برخاست و بیرون آمد و با خویشتن گفت که این خواب که عنطوشیه دیده است تعبیر این خواب آنست که راز من آشکار خواهد شدن ولیکن به بود که من بعیاری جان ببرم. مرا تدبیر آنست که آن دو تن را که در آن چاهند^۱ ایشانرا هلاک کنم که هر چه من بگویم عنطوشیه آن بکند، و چون این کرده باشد آنگاه من مانم و عنطوشیه، یک شب عنطوشیه را فروگیرم^۲ و سروی ببرم و من خود بیادشاهی بنشینم و این حصار را بگیرم. داراب چند گاهی بباشد، برخیزد و برود و ملک بر من بماند. عبقرهود این سخنان با خویشتن راست کرد و پیامد و هر که سری بود در خطرش همه را نام نوشت، هزار و چهارصد مرد بنام برآمد. آنگاه شب بنزدیک عنطوشیه آمد و بار خواست. عنطوشیه بار داد و بیرون آمد و در پس پرده بنشست و گفت چرا رنجه شدی؟

۱- ک: که دو تن را که در چاهند ۲- مل: بگیرم

عبره‌ود آن نسخه بیرون کرد و نام بنام بخواند و گفت ای مهتر این قوم آن قومند که فردا در حصار بازکنند و داراب را درینجا در آرند. اکنون من ترا گفتم، چنانکه صواب باشد بکن. امشب همه را بخوان پیش خود، ایشان ندانند که توجه خواهی کردن، هر که بیاید بفرمای تا از بالای حصار در دریا اندازند تا همه هلاک گردند و ملک بر تو بماند. عنطوشیه همچنان کرد، آن شب هزار و چهارصد مرد بیگناه را در آب انداختند که کس خبر نداشت و طمروسیه و خریطینوس در آن چاه بودند و از آن حال بی خبر.

چون روز روشن شد عبره‌ود برخاست و پیامد تا نزدیک عنطوشیه، و گفت ای مهتر بفرمای تا آن دو تن را بیارند و ایشان را بکش. عنطوشیه گفت نیک آید، امروز صبر کن تا فردا، که ناتوانم. عبره‌ود گفت اگر امروز صبر کنی و در توقف اندازی فردا ملک از تو برود و بدست بیگانه افتد. عنطوشیه برخاست و خواست تا بیرون آید، دامن او در پایش درماند و بیفتاد و رویش بشکست. عنطوشیه برگشت و بر تخت باز آمد و روی بعبره‌ود کرد و گفت امروز بمان تا فردا کار ایشان بسازیم. عبره‌ود پیامد و اسطرباب بافتاب بداشت و گفت بنگرم تا چگونه خواهد بود و درین چاه کیست که بوی ملک داری می آید از وی. چون بودنی باز جست بدانست که بحقیقت اندر آن چاه اصلیت در هلاک او. بایستاد و هر روزی می آمد و عنطوشیه را می گفت که این هر دو رسول را بکش که نیک آید، و عنطوشیه هرباری که قصد ایشان کردی شغلی دیگرش پیش آمدی که آن کار در توقف افتادی. تا روزی عبره‌ود اندر ماند، بزندان آمد و گفت این رسولان را بخوانید تا من بنگرم که ایشان کیانند. زندان بان گفت روا بود، بفرمود که کلید بیارید. کلید بیاوردند، هر چند جهد کردند آن قفل گشاده نشد. عبره‌ود گفت هیچ به از آن نیاید که برخیزم و بدان میکل روم و از آن صورت باز پرسم که در آن چاه کیست. پنهان در لشتی نشست و روی بدان

هیکل نهاد و از آن هیکل پیرسید، آواز آمد که اندر آن چاه طمروسیه است دختر فصطلیقون که با داراب آمده است. عبقرهود که آن بشنید هیچ درنگ نکرد بشتاب در کشتی نشست و بخطرش آمد و گفت کاری دشوار پیش آمد مگر بی‌تاری جان بپریم. او می‌دوید تا مگر حکم خدای عزوجل را بگرداند و خدای تعالی حکم کرده که داراب پادشاه باشد. چون عبقرهود از آن هیکل باز آمد، هم در شب بر عنطوشیه آمد و بار خواست، بار دادند، در آمد و خدمت کرد. عنطوشیه گفت نابهنگام آمده‌ای؟ عبقرهود گفت دلم تنگ بود، بهیکل رفتم و از هر معنی خبری پرسیدم از بهر پادشاهی، مرا چنین جواب داد و گفت عنطوشیه غم پادشاهی نمی‌دارد، تو چرا خاموش نباشی؟ اگر او غم پادشاهی دارد اینجا آمده‌استی، ولیکن او را کرا نمیکند اینجا آمدن تا بگویم که چه باید کردن، ولیکن تا زمان زمان از وی این ملک برود.

عنطوشیه بگفتار وی برخاست و در کشتی بنشست و روی بدان هیکل آورد، چون بنیمه راه رسید، عبقرهود حرام زاده عنطوشیه را بگرفت و در میان دریا انداخت و از بیم جان خویش برگشت و بخطرش آمد و گفت اکنون طمروسیه را از جان بی‌جان کنم و این حصار را بگیرم. زندان بان را بخواند و روی بزنندگان بان بکرد و گفت بدان و آگاه باش که من کاری کرده‌ام ناکردنی، ولیکن حکم یزدان چنان بود. زندان بان گفت بگوی. عبقرهود گفت فصطلیقون بر دست من کشته شد و من از بیم داراب را رنگی برآمیختم تا هزار و چهارصد مرد را عنطوشیه باب اندر انداخت و من دوش عنطوشیه را نیز باب دریا فرو گذاشتم، و آن بت که در هیکل است می‌گوید که طمروسیه دختر فصطلیقون درین چاهست و شبیه مردانست، و اگر نه وی بدین گستاخی بر تخت پدر نشست، اکنون او را هلاک خواهیم کردن تا این پادشاهی مرا بماند و ترا بر سر همه سروری دهم تا از گذشت من هرچه بود تو باشی. زندان بان گفت امشب طمروسیه را سراز تن جدا کنم و فردا پیش تو آرم. عبقرهود گفت چنان

باید که من نیز با تو باشم. بدین مقرر کردند و آن زندان بان گفت ای حکیم روا بود. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون عبقرهود آن نیت کرد که شب بباید بزندان و طمروسیه را سر از تن جدا کند، زندان بان بزندان آمد و با زن خویش گفت که ای زن ما را کاری پیش آمده است که من و تو توانگر گردیم و بیش بزندان بانی حاجت نباشد. زن گفت بگوی. مرد آن حکایت باز گفت که طمروسیه را بخواهد کشتن. از قضای ایزد تبارک و تعالی چنان بود که زن زندان بان مرطمروسیه را شیر داده بود. چون آن زن شنید که طمروسیه درین زندانست غمناک شد و گفت ای مرد طمروسیه مرا فرزندست و من او را شیر داده ام، و مرا بروی مهر فرزندیست، من رها نکنم تا کسی او را هلاک کند. ما خود طمروسیه را از چاه بر آریم و بر تخت بریم تا تو پدر باشی و من مادر و داراب شوهر و این بهتر بود. مرد چون این سخن بشنید گفت چنین باید کرد. هم اندر ساعت طمروسیه را از زندان بر آوردند و خریطینوس را، و پادشاهی نشستن عبقرهود و آن همه را پیش طمروسیه بگفت. طمروسیه بر جای فرو ماند و سر انگشت بدندان گرفت و در حکم ایزد عزوجل خیره ماند و گفت آن که ما را بباشد^۱ آن باشد که خدای عزوجل خواهد. و آن گذشت که من میگفتم که خود را بر مادر و پدر عرضه کنم چنانکه ایشان بدانند، اکنون ایشان رفتند و من در حسرت ایشان بماندم. طمروسیه این بگفت و دست بر روی نهاد و های های بگریست. زندان بان گفت وقت گریستن نیست، تدبیر آن کن که امشب چگونه کنی که عبقرهود بکشتن تو می آید. طمروسیه روی بخریطینوس کرد و گفت تدبیر این چیست؟ خریطینوس گفت نیک آید، تو نظاره کن تا بویی^۲ که من بتوفیق خدای عزوجل با عبقرهود چکنم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون خریطینوس را معلوم شد که عبقرهود بجای ایشان مکرری کرده است، زندان بان را

بفرمود تا آن مردان را بند برداشتند و همه را سلاح دادند در زندان، و در یکی خانه کردند، و او خود سلاحی پوشید و بر یکی گوشه بنشست و طمروسیه را بر یکی گوشه بنشانند و صبر کرد تا جهان تاریک شد. خریطینوس روی بزندان بان کرد و گفت همه جوانمردی تو کردی، اکنون یک کار بکن. زندان بان گفت چه خواهی؟ گفت چون عبقرهود بیاید او را بخانه خود فرود آر و ما را خبر کن تا من چنانک باید بکنم. زندان بان گفت روabود و آنگاه همه خاموش بنشستند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون عبقرهود از زندان بیرون آمد، با خویشان گفت که مرا سیران این لشکر را باید فریفتن و فرزین بندی پیش کشیدن، آنگهی بر تخت رفتن. تانداوند که من چه خواهم کردن و نباید که نا اندیشیده کاری کنم و آنگاه در مانم. عبقرهود همه سران لشکر را جمع کرد و مظالم ساخت و گفت ای آزاد مردان بدانید که پادشاه شما را داراب کشت و عنطوشیه هر که از شما بزرگتر بود همه را بکشت در نهان، اکنون برخاست و بنزدیک داراب رفت و شلشیلون را نیز بکشت. اکنون داراب را سی آرد تا حصار شما را بوی دهد تا غارت کنند و زن و فرزند شما را اسیر و برده کنند و بجزیره ملکوت برند. شما درین معنی چه میگویید؟ مردان چون گفتار عبقرهود بشنیدند گفتند که ما روا نداریم که عنطوشیه چنین کند که زن و فرزند ما را بدست داراب نهد و نعمت ما بغارت دهد. عبقرهود گفت ای جوانمردان، درین حصار کسی نیست که او را بر تخت نشانیم و از فصطلیقون کسی نمانده است که تخت را شاید، دختری بود طمروسیه نام، او را بعمان فرستاده است، بنزدیک قنطرش، اکنون شما روا دارید که من بر تخت روم و بیاشم و نیابت بدارم تا آنگاهی که شما کسی را خواهید بیادشاهی نشانید؟ همه گفتند چون فصطلیقون بگذشت هیچکس از تو بهتر نیست. عبقرهود گفت روا بود که من فردا بر تخت روم و بنشینم. همه برین اتفاق کردند؛ و آن روز این

مکر راست کرد. و خبر بزدان آوردند که عبقرهود چنین کاری کرد و فردا بر تخت سی رود و همه سلام کنند بروی بشاهی. طمروسیه و خریطینوس گفتند^۱ او امشب بکشتن ما آید. طمروسیه گفت من او را فروگیرم و بیادشاهی بر تخت روم و بجای پدر بنشینم. همه گفتند که نیک آید. صبر کنید تا امشب عبقرهود بیاید. زندان بان و طمروسیه و خریطینوس [در] انتظار سی بودند. چون آفتاب زرد شد زندان بان برخاست و بنزد یک عبقرهود آمد و خدمت کرد. عبقرهود بفرمود تا جای خالی کردند و روی بزدان بان کرد و گفت این قوم همه بر خویشتن راست کردم و همه را بر آن آوردم که فردا من بتخت روم و بیادشاهی بنشینم. همه برین اتفاق کردند و امشب سی آیم بکشتن طمروسیه. زندان بان گفت روا بود. برگشت و بزدان باز آمد و آن حال با طمروسیه باز گفت. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون روز گذشت و جهان تاریک شد، عبقرهود برخاست و صد مرد را در سلاح کرد و گفت بزدان رویم و آن هر دو رسول را گردن بزنیم و فردا بفرماییم در مظالم بیفکنند تا سیاست نموده باشیم، که روز نخستین است، تا مردمان را شکوهی بود. آنگاه هر دوسر را بر بالای خطرش بریم و فرود اندازیم تا بار دیگر ایشان را آرزو نکند بدین حصار آمدن، و عنطوشیه را با ما نباید چنین کردن. آن صد مرد با سلاح هر یکی چند نخلی، همه زره و جوشن پوشیده و خودها بر سر نهاده، و عبقرهود در میان آهن نهان شده و تیغی بر کشیده، بسوی زندانبان^۲ آمد و آواز داد که در باز کن. زندانبان برخاست و در باز کرد. اول آن مردان سلاح پوشیده درآمدند و با خر همه عبقرهود درآمد. زندانبان که چنان دید بر جای فروماند^۳ و گفت آنچنان نیست^۴ که ما سگالیده ایم! گفتم که عبقرهود تنهاییاید، اکنون چگونه کنیم؟ زندانبان در زندان بر بست، و میان زندان عبقرهود برد و کانی نشسته بود، و آن صد مرد با سلاح همه گرد برگرد وی ایستاده. عبقرهود گفت برو و این رسولان را بیار تا ایشانرا گردن بزنیم. زندانبان هیچ

۱- در اصل: گفتند اگر ۲- در اصل: زندانبان ۳- در اصل: فرودماند ۴- در اصل: نباید

نگفت و بترسید که اگر من بگویم تا ایشان بیرون آیند و با عبقرهود بر آویزند، نباید که بر نیایند^۱ و جاه و آب و برود و جان بباد دهیم. چگونه کنم؟ در ماند و بدان خانه که خریطینوس و طمروسیه بودند بیامد و پیش طمروسیه بایستاد و می گریست. طمروسیه گفت چه بوده است که چنین می گریی؟ زندان بان گفت ای ملکه همه تدبیر ما باطل گشت و نه چنان آمد که ما خواستیم! ما گفتیم که عبقرهود تنها بیاید، اکنون با صد مرد بیامده است و من از شما شرم می دارم. نه روی آنست که با ایشان بگویم و نه رای آنست که شما را بایشان دهم^۲. اندرین میان مانده ام، گریستن من برین است. طمروسیه چون این بشنید گریستن گرفت و زن زندانبان نیز گریه کردن گرفت. خریطینوس حکیم گفت گریستن سود ندارد که حکمی که ایزد عز و جل کرده باشد کم و بیش نشود. من برخیزم و بروم تا او چه گوید. مرا اگر بکشد با کی نبود که من جهان خورده ام [و] بیرون [ازین] از من بیش کاری نیاید. ولیکن مرا غم طمروسیه است که وی رنج بسیار دیده و بهیچ مرادی نرسیده، نباید که برخیره کشته شود.

زن گفت ای حکیم من طمروسیه را شیر داده ام، مرا دل برو بیش می سوزد. مرا دختر است که با طمروسیه شیر داده ام، هنوز بخانه شوهر نرفته است از بهر آنک بردو چشم نایبناست و نیز مفلوج است، و او را از روزگار خود هیچ مزه^۳ نیست. تو بیرون رو، من آن دختر خویش را بیرون آرم تا بدل طمروسیه او را گردن بزند که طمروسیه بمراد برسد که ما را از وی امید نیکوییهاست، و دیگر دختر من از محنت باز رهد که ازین زندگانی او را هیچ راحت نیست. خریطینوس گفت اگر چنین کنی که می گویی سره باشد که من امید از جان خویش بریده ام، اگر چه بسیار باشد آخر بیاید رفتن، تا این شاخ جوانه ازین باغ خرم بریده نشود. هم اندر ساعت خریطینوس برخاست و بیرون آمد پیش عبقرهود. گفت آن دیگر را بیارید. زن زندانبان گفت آن چگونه کنم؟ زود دختر خود را بیدار کرد و آورد و بنشانند سر برهنه، عبقرهود از بیم آنک نباید

که گوید من کیم، طمروسیه ام، او را بشناسند و مرا از جهت او فرو گیرند و این طلسم من بشکند، هنوز دختر را بر زمین نهاده بود که گفت گردن او بزنید! دختر بیچاره هنوز در خواب بود که شمشیر زدند و سر او را بیرون انداختند. چون او را بکشتند عبقرهود ایمن گشت و گفت من از غم بیرون آمدم. اکنون روم و برتخت بنشینم. آنگاه روی بزدانان کرد و گفت این دیگران را نگاه دار که اصل این دو تن بودند تا فردا بگویم که چه می باید کردن. این بگفت و بیرون آمد با دلی شاد کام و لبی پر خنده، و گفت منم که از احکم گیهان خداوند بیرون رفتم که فصطلیقون سرا بخواند و من عنطوشیه را در عقب وی فرستادم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند: که چون عبقرهود از زندان بیرون آمد زندانبان وزن وی پیامدند و سردختر خویش بیاوردند و در پیش طمروسیه نهادند و گفتند ای طمروسیه بنگر که ما در حق تو چه نیکویی کرده ایم که فرزند خود را از جهت تو بکشتن دادیم تا ترا نکشند بحق آنک ترا شیر داده ام، و دیگر آنک ما هر دو پیر شده ایم، تا ما را از تو نیکویی بود. طمروسیه گفت ای مادر این که تو کرده ای در حق من، هرگز کسی نکرده است. اگر خلاص یابم آن کنم در حق تو که هیچ آفریده نکرده باشد. زن زندانبان سر دختر خویش برداشت و بر یکی گوشه نهاد. طمروسیه را پنهان کرد تا بویند^۲ که احوال چون میشود.

چون صبح صادق از میان شب تیره بدسید و عالم بیکبار روشن گشت و آفتاب از میان نیلی غلاف بیرون آمد، از درکوشک فصطلیقون نعره و خروش برخاست از مردمان خونی و آواز رویین و ناله^۳ نای زرین و فریاد خواه^۴، که راه دهید که عبقرهود پادشاه خطرش است. مردم بیکبار پیامدند و بدرگاه جمع شدند. تا ساعتی نیک بود، عبقرهود بر تخت بنشست و تاج بر سر نهاد و منادی فرمود که فرمان چنین است که

۱- دراصل: آن ۲- مل: به بیند ۳- مل: ناله و ۴- بر رویهم عبارت مغشوش است.

عبره‌ود را شاه خوانند، هر که نخواند او را بدریا دراندازند. این بگفتند و آن پنجاه مرد رسول را بیاوردند و بر در کوشک گردن بزدند و آن دوسر را بیاوردند و بر سر نیزه کردند و سرهای آن پنجاه مرد بر سرنیزها کردند و بر بالای حصار بردند و برابر لشکر داراب بداشتند و بانگ سی کردند که عبره‌ود پادشاهست. [چون] لشکر داراب چنان بدیدند بگریستند بر خریطینوس بر سر نیزه و آن سر دختر که سوی دراز داشت. از آن حال داراب را خبر کردند، داراب برخاست با هرنقالیس، و هر دو برابر دیوار آمدند و نگاه کردند، سر خریطینوس را دیدند و سر آن دختر. هرنقالیس دست بزد و جامه بدرد و گفت ای ملک طمروسیه را بکشتند و اینک سروی بر سر نیزه کرده‌اند! داراب در نگریست و گفت راست می‌گویی، تا چه افتاد که او کشته شد بر دست عبره‌ود؟ این بگفت و باز گشت و بسرا پرده خویش آمد و بنشست و هرنقالیس را بخواند و گفت ای حکیم چگویی که این کار را تدبیر چیست که عبره‌ود فصطلیقون را بکشت و طمروسیه را نیز بکشت، مادر طمروسیه باری کجا بوده است که دختر را بفریاد نرسید و یا دختر او را نگفت که من کیم تا بودی که کشته نیامدی. ولیکن اکنون گذشت.

هرنقالیس گفت مر داراب را که ای مهتر، چگونه خریطینوس حکیم بوده است که حکم خویش نکرد تا بدانستی که او را درین حصار نباید رفتن که هلاکت وی درین حصارست. داراب گفت علم غیب کس نداند مگر خدای عزوجل. بدانکه خریطینوس گفت که این حصار بر دست طمروسیه گشاده‌شود. اکنون چراست که طمروسیه کشته شد و حصار همچنان بسته است؟ حکم شما همه در پیش حکم خدای عزوجل لاشیء است. دیگر آنکه هر چه شما گوید بعد ازین استوار ندارم. هرنقالیس گفت ای ملک، من همین می‌گویم که حصار بر دست طمروسیه گشاده‌شود و ازین که می‌گویم بر نگردم. داراب گفت ای حکیم، طمروسیه را کشتند حصار چگونه گشاید؟

هرتقالیس گفت آن طمروسیه نیست که سر وی برین نیزه است. داراب گفت ای حکیم چه میدانی که آن طمروسیه نیست. هرتقالیس گفت بدان معنی که اول که در آن سر بنگریستم و جامه بدریدم و جزع کردم، هر چند جهد کردم دلم نسوخت و آب از چشم فرو نیامد. از بهر آنک شادی و غم هر دودل را متحرک کند، چون شادی بود دل از جای برآید و غم بگریزد و مردم بخندد چنانک آب از چشم روان شود نه بر سراد وی، و چون غم پیش آید دل را بیفشارد و مرد خواهد که نگیرد اما آب از چشم می رود از درد دل، اگر خواهد و اگر نخواهد. اکنون که چشم من بر آن سر بریده افتاد از چشم من آب فرو نیامد، دانستم که آن طمروسیه نیست و او بر جایست. داراب که این سخن شنید دانست که وی راست می گوید که داراب را هیچگونه دل نمی سوخت. هرتقالیس حکیم سر داراب را گفت برخیز تا من این شک از دل تو بردارم. داراب و هرتقالیس هر دو برخاستند و از لشکرگاه بیرون آمدند و بر یکی گوشه رفتند و اسطرباب بافتاب داشتند و نهان از وی بیرون گرفتند. آنگاه روی بداراب کرد و گفت طمروسیه بر جایست و فردا ما را از وی خبری بیاید. داراب از گفتار هرتقالیس شادمانه شد و بروی آفرین کرد و بجای خویش آمدند و در تعجب می بودند از احوال گردش روزگار غدار و چشم می داشتند تا چگونه خواهد شد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون عبقرهود ایمن گشت از فضای آسمانی، که من خود طمروسیه را کشتم و جهان بر من راست شد، طمروسیه اندر آن زندان سه روز بماند، آنگاه روی بزندانبان کرد و گفت تدبیر ما چیست؟ زندانبان گفت هر چه تو فرمایی همه آن کنیم. گفت ترا باید برخاستن و نامه من بر داراب باید بردن تا وی بداند که اینجا چه رفته است. زندانبان گفت کرا فرستم؟ همه مردان را فرو گرفته اند. گفت ازین سلاخان با کسی آشنایی داری که تا او را صاحب سر گردانیم تا نامه من بنزدیک داراب برسد؟ زندانبان گفت

سرا دوستیست ملاح، و یک در این دریا او دارد، او را بیاریم و با وی بازگویم، باشد که او بامن یار گردد. طمروسیه گفت روabود. زندانبان رفت و آن مرد را بیاورد، از قضا را آن ملاح بود که طمروسیه را برداشته بود از روی دریا بوقت زنکلیسا. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون زندان بان آن ملاح را بیاورد ملاح در خانه در آمد و بنشست و چیزی ساخته بودند، بیاوردند و زندانبان و زن او و ملاح چیزی گرفتند. طمروسیه پیامد و نگاه کرد تا این ملاح چگونه کسی است^۱. چون نیکو نگاه کرد ملاح را بشناخت. سر بزد و بدان خانه در آمد و با ایشان نان خوردن گرفت. زندانبان و زنش بترسیدند که نباید که این مرد سر اندر نیارد و در قول سست بود و ما را غمز کند. زندانبان روی بطمروسیه کرد و گفت جان پدر، شرم نداری که پیش مرد بیگانه یی آیی و دست بنان دراز کنی؟ طمروسیه بخندید و گفت با این مرد نان بسیار خورده ام. مرد ملاح نیکو تر نگاه کرد طمروسیه را بشناخت. زندانبان و زن وی هر دو بیفتادند و بیهوش شدند و طمروسیه با ملاح بسخن در آمدند و سرگذشت خود می گفتند. چون زندانبان بیهوش آمد گوش بنهاد تا ایشان همه سخنها ی خویش بگفتند. آنگاه روی بملاح کرد و گفت ای جوانمرد، شما چندین گاه بهم بوده اید؟ که از بیم را پیه در شکم من بگذاخت! ملاح گفت ای جوانمرد، تو اندیشه مکن که ما دیر گاه بهم بوده ایم و نان و نمک بسیار خورده. زن زندانبان برخاست و گفت ای طمروسیه مرا جان از ناخن پای بازگشت که تو اینجا در آمدی. خبر گوی که شما را این گستاخی از کجاست که با یکدیگر چنین حدیث می کنید. طمروسیه آن حکایت سرگذشت خویش بگفت که او را زنکلیسا باب در انداخت و ملاح او را برداشت و شفقتها کرد. زن زندانبان گفت کاری که برخواهد آمدن همچنین بود. آنگاه طمروسیه روی بملاح کرد و گفت تو بگوی که حال تو چگونه شد و از کجا رسیدی^۲ و بدین جایگاه چگونه افتادی؟ ملاح گفت آن کشتیهای ما در

۱ - ک : چگونه است ۲ - مل : و کجا رسید

آن دریا غرق شد، من بر یکی جزیره افتادم باشوی آن زن، خوان سالار، و هردو در آن جزیره می بودیم. روزی کشتی بدان جزیره رسید، در آن جزیره مرد نبود، ما را دیدند، پنداشتند که ما دزدیم، ما را بگرفتند و بند کردند و در آن کشتی انداختند و بدین جای آوردند بنزدیک فصطلیقون. گفتند اینها دزدانند. پدر تو بفرمود که هردو را بدریا در اندازید! ما گفتیم ای خداوند مادزد نیستیم، پدر تو گفت بس شما که اید؟ من گفتم من یاری ده مرد سلاح و با کشتی زنکلیسا بودیم که غرق شد و این جوانمرد دیگر معتمد زنکلیسا است، هردو بر یک جزیره افتادیم، اینها ما را بگرفتند. گفت 'شما دروغ میگویید و شما دزدانید، ایشانرا بدریا فرو گذارید! من گفتم ای خداوند ما را مکش تا از طمروسیه ترا حکایت کنم که او را چه افتاد با داراب ابن اردشیر. چون فصطلیقون نام تو شنید دست من بگرفت و بسرای درآورد بنزدیک مادرت عنطوشیه، آنگاه مرا گفت بیا بازگوی حکایت دخترم تا مادرش بشنود. من بنشستم و هر چه از روزگار قنطرش باز ترا محنتی پیش آمده بود، همه را بگفتم و پدر و مادر تو می گریستند. چون حکایت تمام کردم تا اینجا که او را بمرغزار کندرف رها کردیم و او بگریخت و ما برفتیم، مادرت مرا خلعت داد و بفرمود تا هر دو ما را آزاد کردند. او را سرهنگی درگاه داد، و مهتری همه کشتیبانان مرا داد و همه را زیر دست من کرد.

طمروسیه [چون] آن بشنید، بگریست از بهر مادر و پدر، و گفت روزی نبود که پدر و مادر بدیدی و هر دو را عبقرهود بکشت. مرد ملاح گفت اکنون در چه کاری؟ طمروسیه گفت اکنون می باید که نامه من بداراب بری و او را بدین حصار اندر آری تا این حصار را بگیریم و عبقرهود را بدست آریم. مرد ملاح گفت این بغایت سهل است، من بروم و داراب را در کشتی نشانم و هر نقاليس را بدین حصار در آرم چنانکه کس را خبر نشود. طمروسیه گفت اگر چنین کنی و این حصار را بگیریم، داراب ترا برکشد و بزرگ

گرداند. سلاح برخاست و برفت. روز دیگر زندانبان برفت و دوات و قلم و کاغذیاورد و در پیش طمروسیه بنهاد. طمروسیه نامه نوشت بداراب و مهر کرد و بر جای بنهاد و آن شب بود. چون پاسی از شب بگذشت سلاح پیامد، در زندان بگشادند، و [او] آن مرد خوان سالار را با خود آورده بود، در آمدند و بنشستند و بحديث در آمدند. خوان سالار چون طمروسیه را بدید بگریست و گفت ای طمروسیه بنگر که یزدان دادگر عزوجل چگونه ما را بهم رسانید ولیکن ندانم که آن زن من کجا افتاد. طمروسیه گفت زن تو و زن سلاح هر دو بنزدیک خال من اند^۱. هر دو مرد از شادی گریان شدند و گفتند که ما را زودتر بفرست. طمروسیه گفت چگونه میکنید؟ سلاح گفت من امشب بروم و داراب را بیارم. طمروسیه گفت امیدوارم از خدای عزوجل که این کار برآید و چشم بد برین کار نرسد. زندانبان گفت همچنین باد.

این بگفتند و هر دو برفتند و در حصار باز کردند، چنانکه کس ندانست، و هر دو در کشتی نشستند و کشتی بر روی آب روان کردند و بلشکرگاه داراب آمدند و بار خواستند. در ساعت خدای برفت و داراب را خبر کرد که دو مرد^۲ آمده اند و بار می خواهند. داراب گفت در آریدشان^۳ که از نزدیک طمروسیه آمده اند. حاجب بیرون آمد و هر دو را دست گرفته پیش داراب آورد. داراب روی بدیشان کرد و گفت سخن چیست؟ هر دو خدمت کردند و گفتند ای ملک^۴، از خدمت طمروسیه آمده ایم. داراب هر دو را بهم دست بگرفت و بر کرسی بنشانید و گفت زود بگویید. سلاح نامه بیرون کرد و در پیش داراب بنهاد. داراب نامه برگرفت و باز کرد. خط طمروسیه دید، در ساعت خدای را شکر کرد و گفت المنة لله که او زنده است. و گفت طمروسیه کجاست؟ سلاح گفت ای ملک در زندان است. داراب گفت در بندست یا نی؟ سلاح گفت نامه برخوان تا معلوم گردد. داراب نامه بهرنقالیس داد که برخوان. هرنقالیس مهر برداشت و بگشاد، نوشته بود که:

۱- ک: بنزدیک من آمدند ۲- ک: هر دو ۳- مل: در آرو بنشان

بسم الله المهيمن، والحي الذي لا يموت، الكريم المتعال، يفعل ما يشاء و
 يحكم ما يريد. این نامه از من که طمروسیه ام بنزدیک داراب ابن اردشیر. بدانند و آگاه باشد
 که بدینجای آمده ام برسولی، و پدرم مرا باز داشت و من نگفتم که من کیم و پدر من
 با عبقرهود به هیکل سطنقالیس رفتند. عبقرهود پدر مرا بکشت و بهانه بر تو نهاد
 و مادرم را نیز شبی برد و در دریا انداخت و آمد تا مرا بکشد. در زندان در آمد و در
 حال خریطینوس را گردن بزد. چون کار من رسید یزدان پاک بر من بیخشود. زن زندانبان
 گفت من طمروسیه را شیر داده ام. او مرا بشناخت و دختر خود را بعوض من بیرون
 آورد و بکشتن داد و مرا پنهان کرد. اکنون این دو مرد معتمدند، باید که برخیزی
 و با ایشان بیایی تا ایشان ترا در حصار آرند چنانکه کس خبر ندارد، تا عبقرهود را
 فروگیری و بند کنی و تا کسی آگاه شده باشد تو این حصار را گرفته باشی.
 داراب چون این بشنید روی برخاک نهاد و خدای عز و جل را سپاس داری
 کرد. پس بیامد و آن خود جمشید بر سر نهاد و جوشن پدر خود بپوشید و درقه
 هشت درهشت در کتف افکند و آن گرز صد و بیست منی برداشت از آهن و پولاد، و بیست
 سرد را در میان آهن پنهان کرد و هیچکس را خبر نکرد. هر نقالیس گفت ای خداوند
 من اینجا باشم تا اگر تو حصار را بگیری من لشکر بزیر حصار آرم تا در باز کنند و
 من درون در آیم. داراب گفت این تدبیر نیز صواب است. هر نقالیس گفت زود باش
 و تأخیر مکن. هر نقالیس برجای بود و داراب گفت چون من بر بالای دیوار بر آیم و نعره
 زنم تو نام من بشنوی و لشکر بزیر حصار آری. این بگفت و با ملاح در کشتی نشست
 و با آن بیست مرد روی بحصار آوردند. چون نزدیک در حصار رسیدند ملاح آواز داد
 تا یاران وی در باز کردند و ندانستند که حال چیست. از کشتی بیرون آمدند و جمله
 را در حصار آوردند. آن مردان گفتند اینها کیانند؟ ملاح گفت خاموش باشید! آن مردمان
 خاموش گشتند. ملاح و داراب با آن مردان بیامدند تا بدر زندان و طمروسیه دو چشم

نهاده بود تا داراب کی آید. چون آواز در آمد، طمروسیه برجست و زندانبان را خبر کرد. زندانبان برخاست و دربگشاد و گفت در آید. سلاح در آمد. زندانبان گفت داراب آمد؟ سلاح گفت خاموش که بردست. زندانبان باز گشت و طمروسیه را گفت که داراب بر در آمده است. طمروسیه پای برهنه برجست و پیش داراب آمد و بوی اندر پیچید و بخروشید. داراب گفت سخروش! طمروسیه اندر آمد و داراب عقب وی اندر آمد، چون سرو آزاد، و آن بیست سرد با وی، هر یکی چند چناری، و^۱ هر یکی دسته‌یی سلاح برداشته بودند. زندانبان و زن وی پیش داراب آمدند و خدمت کردند. طمروسیه از زندانبان و زن وی آزادی کرد. داراب گفت اگر ایزد تعالی توفیق دهد عذر آن بتماسی خواسته شود. نگر تا دل مشغول ندارید و بر جای خود بباشید تا من بگویم چه باید کردن. آن همه برجای قرار گرفتند. داراب گفت امشب هیچ کاری نتوان کردن تا فردا من برخیزم و بروم بیمارگاه که روز مظالم عبقرهود باشد، او را بویتم^۲ و بر همان تخت او را فروگیرم و بند کنم، شما نظاره کنید. همه گفتند که صواب آید. چون تدبیر کردند و روز روشن گشت، نوبت عبقرهود بزدند و فریاد دهل و تبیره برخاست و خروش بر آمد و آفتاب نور داد و همه عالم از فر وی بهره یافت. داراب برخاست با آن بیست مرد تا هنر عرضه کند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون داراب^۳ در حصار آمد، عبقرهود در خواب دید که ازدهایی از روی دریا برآمدی و سر راست کردی چنانکه تا بعیوق رسیدی، آنگاه بحصار فرو کردی و یک دمیدن بدسیدی، چنانکه همه حصار پر از آتش گشتی، ولیکن آن ازدها هیچکس را نیاززدی سگر خدره‌یی از دهان ازدها بجستی تا بدر زندان و بزدان اندر رفتی و ناپیدا شدی، ساعتی بودی آن خدره از زندان بیرون آمدی تا بدان تخت و آن تخت بسوختی، و هر چه او جهد کردی تا آن آتش را بکشد نتوانستی کشتن. عبقرهود

۱- مل: ازدر ۲- دراصل: بردست ۳- مل: به‌بینم ۴- مل: آن شب که داراب

از سهم آن خواب بیدار گشت و بنشست، مردی زیرك بود در حال خواب خویش را تعبیر کرد و گفت سرا بیم جانست، اگر امروز ازین حصار نگریزم سرا هلاك کنند که کسی از بیرون سو درین حصار در آمد و در زندان رفت و هر چه هست در آنجاست و این فتنه از زندان خواهد برخاستن. سرا باید گریختن تا سگرجان بیرون برم. آن روز بار نداد و بیرون نیامد و همه روز در کوشک بود و تدبیری کرد تا بگریزد و داراب در زندان بودی. عبقرهود کس فرستاد و زندانبان را بخواند تا از وی پرسد که دوش در زندان کسی آمده است؟ زندانبان پیش عبقرهود آمد و خدمت کرد. عبقرهود پرسید که دوش در زندان کسی آمده است؟ زندانبان گفت نی. عبقرهود گفت من دوش خوابی دیده ام و سی ترسم. زندانبان گفت مترس که هیچکس بزندان نودر نیامده است. عبقرهود گفت برو و هوش دار و هیچکس را بنزدیک خود راه مده تا مگر امروز بسلاست بگذرد که خطری عظیم در پیش دارم. زندانبان برگشت و بزندان آمد. عبقرهود گفت سرا جز گریختن روی نیست که بیم جان دارم. بوقت نماز دیگر کس فرستاد و آن سلاح که داراب را در آورده بود بخواند و گفت ای جوانمرد ترا بدان خوانده ام که سرا ازینجا بجزیره قنطرش ببری که سرا بیم جانست؛ و اگر تو سرا بجایی بری که کسی سرا نبیند ترا نعمتی دهم که آب و آتش آنرا سپری نتواند کردن. مرد سلاح گفت ای سهر، من ترا بجانبی برم که نام و نشان تو در عالم ندانند. عبقرهود گفت سرا خود در عالم چنین باید. سلاح گفت آن بدست منست. عبقرهود گفت پس چنان باید که چون جهان تاریک شود تو کشتی راست کرده باشی تا ببری. سلاح گفت سپاس دارم. پس بنزدیک داراب آمد و او را خبر کرد که عبقرهود امشب بخواد گریختن. من می روم تا کشتی راست کنم که او را ببرم. داراب گفت من نیز با تو در کشتی درآیم. سلاح داراب را برد و در کشتی نشاند و کشتی بنزدیک آورد. عبقرهود بیرون آمد تنها با هزار خوف و روی بکشتی نهاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب در کشتی در آمد جوشن و زره پوشیده و خود در سر نهاده و گرز صد منی بر پهلوی خویش نهاده، عبقرهود پای بگردانید و در کشتی در آمد و گفت چنان رو که از لشکر داراب ما را کسی نبیند. این میگفت و او پهلوی داراب نشسته بود و از پیش قضای گریخت. ملاح گفت سپاس دارم. عبقرهود نگاه کرد، داراب را دید چند زنده پیلی بر کناره کشتی نشسته. روی بملاح کرد و گفت این جوانمرد کیست که برین بالای کشتی نشسته است؟ ملاح گفت من ندانم، می گوید که من دوست عبقرهودم. گفت پیرس تا کیست. ملاح گفت تو خود پیرس تا بگوید که من کیستم. عبقرهود روی بداراب کرد و گفت ای جوانمرد تو کیستی؟ داراب جواب نداد. دیگر باره پرسید، هم خاموش بود. عبقرهود گفت ای ملاح جواب نمیده و من از وی می ترسم. عبقرهود چون این گفت، ملاح گفت مترس و دل قوی دار که جای سردیست. عبقرهود گفت ای احمق این چه سخنیست که تو می گویی؟ جان من از ناخن پای برگشت! ملاح گفت ای خر که تویی، نمی بینی که کیست؟ عبقرهود پیش آمد تا معلوم کند، که داراب دریا زید و گردن عبقرهود بگرفت و گفت: ای سگ، از قضای خدای عز و جل کجا می گریزی و کجا خواهی رفتن که من در قفای توام! عبقرهود نعره یی بزد از بیم و بیهوش شد. داراب او را بر بست و در کشتی افکند و ملاح را گفت کشتی را بسوی کوشک بر. ملاح همچنان کرد، داراب در کوشک در آمد و عبقرهود را با خود در آورد و آن بیست مرد بیامدند و طمروسیه نیز بیامد. داراب گفت ای طمروسیه اینک کوشک و جای پدرت! اندر آی تا کرا یابی از خویشان.

طمروسیه برخاست و آن زن زندان بان شمع برگرفت و بگرد کوشک همی گشتند، بهر حجره که می رسید می نگریست، از هر جانبی ناله یی می شنید که می گریستند بروز گار خویش، و بر عبقرهود نفرین همی کردند که فصطلیقون را بکشت و عنطوشیه

را، و پادشاهی بگرفت؛ و طمروسیه همچنین سی گشت تا بر حجره‌یی رسید، شمع‌ی دید
 اندر آن حجره نهاده و قوسی از زنان و کنیزکان و دختران نشسته و سرها در پیش
 افکنده و بر خویشتن سی گریستند، و دختری بر تخت نشسته نیکو روی، و پیرزنی
 با وی میگفت ای جان مادر چندین مگری که ملک جاوید نماند، همه را سی باید
 رفتن. اگر پدر و مادرت رفتند تو دل خوش دار که خدای عز و جل مر بنده خود را
 ضایع نگذارد. اگر عبقرهود ترا سی خواهد تو نیز با وی بساز که کسی نیست که ویرا
 تواند باز داشت که بخت بد ترا گرفته است و مادر ترا ناپیدا کرده، تو نیز با تقدیر
 ایزد عز و جل خوش باش و قضا را رضاده، بود که نیکو شود که من پیر شده‌ام و
 آفتاب عمر من بر سر دیوار رسیده است. پیر زن این سی گفت و آن دختر سی گریست.
 اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابو طاهر طرسوسی چنین روایت سی کند که
 آن پیرزن مطر عوشیه بود جدۀ طمروسیه، دختر عرطا قوس ملک جزیره سلامیت، و این
 دختر خواهر طمروسیه بود. و عبقرهود آن شب بر وی خواست آمدن تا با وی جمع شود.
 دختر از آن آسیب سی گریست، و آن دختر را هوده نام بود. طمروسیه چون آنچنان بدید
 جدۀ خویش و خواهر را بشناخت و خویشاوندان خویش را. طمروسیه با زن زندانبان
 در آمد و سلام کرد و بر تخت رفت و بر پهلوی خواهر خود بنشست و دست بر روی
 نهاد و بهایهای بگریست و زن زندانبان نیز گریان شد. زنان که آن بدیدند که زنی
 بر آمد و بر تخت رفت و گریستن گرفت، آن زنان همه گریان شدند و متحیر مانده بودند
 که این زن کیست. طمروسیه چون لختی بگریست در یازید و سر جدۀ خود را در کنار
 گرفت و خواهر خود را نیز در کنار گرفت و دختری دیگر بود، آنرا نیز در کنار گرفت؛
 و آن زنان سی گفتند این کیست که چنین می‌گرید و نوحه می‌کند؟
 طمروسیه روی بدان زن کرد و گفت داراب را بخوان تا بیاید. زنان که نام
 داراب بشنیدید بترسیدند. گفتند تو کیستی که نابهنگام در آمدی و داراب را اینجا

همی خوانی؟ طمروسیه گفت مرا نمی شناسید؟ طمرعوشیه گفت نی. گفت منم طمروسیه بنت فصطلیقون. راست که وی این بگفت خروش از آن قوم برخاست و از جای برجستند و پیش وی آمدند و همه بروی وی اندر همی نگریستند. طمرعوشیه پیر شده بود و صد و چهل سال از عمر وی گذشته، پیشتر آمد و نگاه کرد و طمروسیه را بدید، بشناخت و دست دراز کرد و سر وی در کنار گرفت و روی بروی طمروسیه درمالید و بگریست و خواهران وی همه بگریستند و خروش در گرفتند. بیکبار غریو بر آمد، طمرعوشیه گفت ای جان مادر از کدام طرف سی آبی که ما ترا از جمله رفتگان می شمردیم که ما را خبر آوردند که تو از عمان غایب شدی با داراب. طمروسیه گفت ای مادر بزرگ، آدم و داراب را با خود آوردم و برسولی پیش پدرم آمدم بر شهبه مردان تا بنگرم که پدر مرا بشناسد یا نی؟ چون پیامدم پدرم مرا بند کرد بایکی حکیم و باز داشت. عبقرهود پیامد تا مرا هلاک کند، آن حکیم را بکشت و این زن که با منست دختر خویش را بیاورد و بکشتن داد و مرا بجان باز خرد. نامه بیرون فرستادم و داراب را بیاوردم و اکنون درین کوشک است. و از دیر باز من بیرون در ایستاده بودم که تو مرخواهرم را پندسی دادی از جهت عبقرهود، که اکنون دل خوش دار و با وی بساز که ما را کسی نیست، و عبقرهود فصطلیقون را بر انداخت. جدۀ وی گفت ای دختر اکنون نباید که عبقرهود خبر یابد و ترا و داراب را فرو گیرد. برخیزید تا شما را جایی پنهان کنم تا وی نداند که شما آمده اید که وی این حصار گرفته است و پیادشاهی نشسته و امشب خواهرت را عروس می کنیم.

طمرعوشیه این می گفت که زن زندانبان در آمد و گفت راه کنید تا شاه داراب در آید. همه زنان برخاستند و بریک گوشه رفتند و داراب عبقرهود را بزیر بغل گرفته بود چنانک کسی گربه را در آرد. طمروسیه پیش داراب باز شد و دست وی بگرفت و بر تخت آورد و بنشانند. داراب بر کناره تخت بنشست و عبقرهود را در زیر تخت

بیفگندند. مطرعوشیه ایستاده بود و در داراب نگاه میکرد و آن همه کنیزکان دروی می‌نگریستند و خدای عزوجل را شکر می‌کردند که صورتی بدان نیکویی و بدان بزرگی افتاده است. طمروسیه روی بداراب کرد و گفت: این را سال بسیارست، مطرعوشیه را بنشان که بر پاست. داراب گفت آن کیست؟ طمروسیه گفت او مادر مہین منست. داراب آب در دیده آورد از مهر مادر خویش، و برخاست و از تخت فرود آمد و دست وی بگرفت و بر آورد و بر تخت بنشانند و سر وی در کنار گرفت و گفت بنشین ای محتشم که حکایت تو شنیده‌ام از هرنقالیس که تو چگونه کسی. مطرعوشیه گفت ای مہتر، هرنقالیس را کجاءیده‌ای؟ داراب گفت بامنست و دستور منست. مطرعوشیه که آن بشنید در سر خدای عزوجل را شکر کرد و گفت ای کارساز بندگان، هرچه تو کنی همه نیکویی بندگان تو باشد که مرا از غم پسر بی‌غم کردی، چه بودی که عنطوشیه برجای بودی تا این شادی بدیدی که کس را در جهان چنین شادی نبوده است، بدین نیکویی. ولیکن آن بود که خدای عزوجل بخواهد. آنگاه مطرعوشیه روی بطمروسیه کرد و گفت این کیست که اینجا افکنده‌است؟ طمروسیه گفت عبقرهود ست که او را بگرفته‌ایم. مطرعوشیه گفت المنة لله که ایزد عزوجل ما را ازین غم بی‌غم گردانید، که داماد مرا او هلاک کرد و او دختر مرا هلاک و ناپیدا کرد، خدای تبارک و تعالی دیگری را برگماشت تا او را بگرفت. قدرت و پادشاهی خدای راست عزوجل که اینچنین تواند کردن.

این بگفت و برخاست و سر داراب را در کنار گرفت و خدای را شکر آورد و طمروسیه و هرچه از خویشان وی بودند همه را برداراب عرضه کرد. داراب ایشان را خوش پرسید و گفت دل قوی دارید و وعده‌های خوب کرد و آن همه را بنواخت. و آن دختران در پیش داراب بخدمت بایستادند چون بندگان، و طمروسیه و جدّه او بر تخت بودند. چون روز نزدیک شد داراب برخاست و طمروسیه را گفت تو اینجا بپاش برجای

خویش، و عبقره‌ود را نگاه دارید تا من بر تخت روم تا اگر بامداد مردمان بیایند مرا بویند^۱. طمروسیه گفت ای ملک نباید که ناگاه سپاه بر تو بیرون آید، توتنهایی. داراب بخندید و گفت ای طمروسیه تو مگر فراموش کرده‌ای و یادنداری که در عتمان بروز حرب من با آن سپاه انبوه چه کردم در آن ایامی که کودک بودم؟ اکنون تو نظاره کن که اگر این سپاه سربرد ارنده بوینی^۲ که من با ایشان چه کنم. آن کنم من با ایشان که همه عالم آفرین کنند. طمروسیه گفت من با تو^۳ بتخت آیم تا بگویم که چه باید کرد. داراب گفت روابود. وی با داراب بیرون آمد و عبقره‌ود را با ایشان بماند تا بجمال ایشان بیاساید و بسوی تخت رفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون طمروسیه و داراب در میان کوشک آمدند، آن بیست مرد در میان کوشک بودند. طمروسیه خادمانی را که در سرای بودند همه را بخواند و کس ندانست که چه بوده است. طمروسیه بفرمود تاجاسه بیاوردند و تخت شاهی را بیاراستند و چهار بالش بزر بر نهادند و چهارصد پاره کرسی بیاوردند، دویست زرین و دویست سیمین، و آن بیست مرد را بفرمود تا روبرویه^۴ بر تخت بایستادند، آنگاه داراب را گفت بر تخت رو بنشین. داراب بر تخت رفت و تاج زرین بر سر نهاد و طمروسیه چادری بر سر کرد و روی بر بسته بر کناره تخت آمد و روی به داراب کرد و گفت تو اکنون نظاره کن که من چه کنم و چه گویم. تا ایشان این ترتیبها بکردند نوبت از درگاه عبقره‌ود بر آمد، بر عادت هر روز، و کس را خبرنی که چه افتاده است و هر کسی تدبیر خدمتی می‌کردند که بسلام آیند. که می‌گفتند که عبقره‌ود فصطلیقون را بگرفته است و شاه نو است، و مردم بر درگاه جمع آمده‌اند. تا آنگاه که وقت بارشود در آیند. چون مردم جمع شدند و درگاه انبوه شد، داراب بفرمود تا در بگشادند و اندرون پرده گفتند در آید که پادشاه عبقره‌ود بار داد بر عادت هر روز، چنانکه روز مظالم بود. مردمان خطرش هر چند نگریدند

۱- مل : به بینند ۲- مل : به بینی ۳- در اصل : با من تو ۴- مل : رو برو

عبره‌ود را ندیدند، یکی را دیدند چند ژنده پیلی بر تخت نشسته و گری پش خود نهاده، و زنی بر تخت نشسته با چادر، و روی بسته. حاجب و سرهنگ و خیل همه در حیرت بماندند و برجای فرو ماندند و سرها در پیش افکندند، و هیچکس را زهره آن نبود که سربر آوردی یا در داراب نگاه کردی از هیبت و سیاست که داراب داشت. تا ساعتی نیک برآمد، همه عالم را چشم از دیدار او برگشت. آنگاه گفتند این کیست برین تخت نشسته؟ این باری بعبره‌ود نماند و هیچکس را این بدل نیامد که این دارابست، از بهر آنک ممکن نگشتی که دشمن از مقابل درینجا توانستی درآمدن از استواری که آن جایگاه بود.

چون سردمان بگفتار درآمدند و هرکسی بایکدیگر حدیث آغاز کردند، داراب دست دراز کرد و آن گرز صدمنی برداشت و در دست خوش کردن گرفت. همه مردم از جای بجنبیدند و ترسیدند و همه از حدیث باز ایستادند و گفتند اگر هزار بگویی این شخصی است که نابهنگام پیدا شده است و این تخت را بناهنگام گرفته و عبره‌ود را نابیدا کرده که از هیچ جای پیدا نیست. از جمله آن مردان مردی بود موبد پیر و پارسا و خدای شناس و برهیز کار و حکیم و دانا، و تجربه روزگار بسی کرده و نام وی طوبلوس، برخاست و خدمت کرد و روی به داراب کرد و گفت: ای صورت با هیبت و با سیاست و با شجاعت و توانایی و فرّ ایزدی، ما را بگوی تو کیستی و از حال خود خبر ده که بیمست که همه را زهره عیب آرد از بیم تو؛ که ما را پادشاهی بود نام اوفصطلیتون، او شبی با عبره‌ود بنیکل طبقالیس رفت و باز نیامد و عبره‌ود باز آمد و گفت که داراب او را بکشت، و عنطوشیه ازین حصار بیرون رفت تا داراب را اندر آرد و پادشاهی بوی دهد، ما خبر یافتیم، روا نداشتیم، عبره‌ود را بنیابت بنشانیم تا ما را پادشاه باشد، اکنون ترا بر تخت می‌بینیم و زنی در پهلوی تو، اگر تو دارابی ما را بگوی، و این زن که در پهلوی تست اگر عنطوشیه است ما را خبر ده تا بدانیم

که په در شکم ما بگذاخت ! داراب که این سخن بشنید دهن بگوش طمروسیه برد و گفت برخیز و عبقرهود را بیار دست بسته . طمروسیه رفت و عبقرهود را بیاورد بر علامتی که هر که او را دید شناخت از بس که دختران و کنیزکان او را زده بودند؛ و همه موی و روی و ریش او برکنده بودند، و زنج او ساده بیرون آمده بود. طمروسیه بفرمود تا در میان بارگاه بصد محنت بیفگندند، و کس او را ندانست بدان معالمت که با وی کرده بودند. طمروسیه چون باز آمد بر تخت رفت و برپهلوی داراب بنشست. همه گفتند این عنطوشیه است، که هیچکس گمان نمی برد که این طمروسیه است. چون طمروسیه بر تخت رفت، داراب آن گرز را برداشت و بالای سر برد و بجنابانید و گفت منم داراب ابن اردشیر^۱. چون^۲ او گفت داراب منم، همه مردمان بر خود بلرزیدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون آن مردمان از بیم داراب بلرزیدند، چون برگ درخت، و چشم بر^۳ داراب نهادند، گفت هر که از شما سر بر دارد بدین گرز سر او چون سر مار بکوبم. و این زن که نشسته است طمروسیه است دختر پادشاه شما فصطلیقون، که من او را از عمان با خود آورده ام. او را برسولی فرستادیم با حکیم خود، فصطلیقون او را شناخت و بازداشت، ایزد عزوجل^۴ چنان حکم کرده بود که شبی من با هر نقاليس بهیکل آمدم، فصطلیقون ملک با عبقرهود درهیکل بودند، من بر درهیکل بنشستم [تا چون] با سداد شود در آیم و شاه را بویتم^۵. چون روز شد بهیکل در آمدم، شاه را کشته یافتیم و عبقرهود بگریخت و بیامد و بهانه بمن نهاد و مادر طمروسیه را ببرد و باب دریا فرو گذاشت و بهانه کرد که وی بنزدیک داراب رفت، تا شبی بیامد و خریطینوس حکیم را گردن زد و طمروسیه را خواست کشتن، زندانبان دختر خود را فدای طمروسیه کرد تا آن دختر را بکشتند و او طمروسیه را پنهان کرد و طمروسیه بمن نامه نوشت که من زنده ام. دوش درین

۱- اردشیر ۲- دراصل: که ۳- ک: و خشم ۴- مل: به بینم

کوشک آمدم، عبقرهود خبریافت، خواست که بگربزد، او را بگرفتم و بربستم. اینک در پیش شماسست که می بینید. هرکرا ضربت اکوپال من نمی باید، گو فضولی مکن!

چون از داراب این سخن بشنیدند، طمروسیه بر پای خاست و چادر از سر بینداخت و روی بدان چاکران پدر بنمود و گفت: ای جوانمردان، منم طمروسیه، اکنون بنگرید که ملک را من حق ترم یا این سگ که پدر مرا بزاری بکشت و مادر مرا در دریا انداخت تا خدای عزوجل^۱ او را بدست [من] گرفتار گردانید و بدست داراب، تاسزای وی بکنیم. چون طمروسیه این بگفت همه خاصگان و حاجبان زمین بوسه دادند^۲ و گفتند ای خداوند، ما همه بنده ایم و تو خداوند زاده مایی. این مهتر که شوی تست پادشاه ایران و از آن یونان و از آن ملکوت و از آن ماست. راست که این بگفتند فریاد از مجلس داراب برخاست و بعیوق رسیدن گرفت، که داراب شاهست و ما بنده داراب. داراب که این سخن بشنید از تخت برخاست و بدخوا را بزندان فرستاد، بآن معدن که طمروسیه بود، و طمروسیه روی بزندانبان کرد و گفت از حرمت مرا یک امروز نگاه داشت او بکن که من چون راست بنشینم بگویم بجای تو چه باید کردن. آن سرد در ساعت عبقرهود را در ربود و بزندان آورد و باز داشت و در همان چاه کرد که طمروسیه بود، تا وی بداند که هیچکس از حکم خداوند عزوجل^۳ نتواند گریخت و حکمی که درازل رفته است خواه تاج دار باش گو و خواه درویش، هر آینه بسر آن بنده رسد آنچه نوشته شده است. عبقرهود در آن چاه گریستن گرفت و گفت ای پاك بی همتای^۴، از طریق راستی برگشتم، سرا چنین پیش آمد، که پنداشتم که من چیزی میدانم و حکیم بوده ام و حکیم بحقیقت تو بوده ای. حکم حکم تست و فرمان فرمان تو. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب بر بالای خطرش رفت، مردم همه بیکباره بر باره برآمدند و نعره زدند که پیروز باد داراب پادشاه ایران زمین! هر نقال پس که این بشنید بفرمود تا کوبس

۱ - ک : شربت ۲ - ک : بودند ۳ - ک : همتان

شادی فرو کوفتند و نشاط در لشکرگاه افتاد و از بالای باره کوسها بزدند و هرنقالیس با بزرگان در خطرش آمدند و بکوشک رفتند، و طمروسیه سرخال خود را دست بگرفت و بیاورد تا بنزدیک مطرعووشیه، [وی] هرنقالیس را در برگرفت و گفت ای فرزند، شادی ما آنگاه بودی که عنطوشیه باما بودی، هرنقالیس گفت ای مادر همه راسی باید رفتن، بعضی را بیشتر و بعضی را پستر، آخر هر دو رفتنی باشند. شکر آن کن که یزدان ما را پادشاهی داد همچو داراب که عالم را بوی مفاخرتست بمردی و مردمی و جمال و کمال، و آن شب همه بهم بودند و همه از حصار بیرون آمدند و نثارهای بیرون آوردند و تخت شاهی بر لب دریا نهادند و داراب بر تخت رفت و مردمان خطرش آمدند و نثارها بر داراب می انداختند تا تخت داراب در زیر زر و جواهرنا پیدا شد. طمروسیه بفرمود تا خزینۀ پدر او را در باز کردند و چهارصد پاره جام زرین بیرون آوردند همه سرصع بجواهر، و مطرعووشیه با آن کنیزکان بیرون آمد و داراب را نثار آورد و مطربان خوش چهرۀ گل رخ، سمین تن، ماه روی، طاق ابروی، سیاه چشم، عقرب زلف، کمند گیسو، تیغ بینی، پیچاده لب، مروارید دندان، دراز گردن، نار پستان، حقه ناف، هیون ران، بلور ساق، فندق انگشت، سر و قامت، خوش آواز، دلربای، راحت افزای، نشاط انگیز، با ساقیان زیرک، هوشیار خدمتکار، هریکی با جام بلورین پر از بادۀ لعل کرده؛ اگر عکس او بر آفتاب زدی چشمۀ خورشید رنگ بگردانیدی، و اگر بر دریا افتادی بر مثال طشت خون گشتی. داراب با چنین خدمتکاران بر لب دریا شراب میخورد و عشرت میکرد تا خوش گشت و روی بهرنقالیس کرد و گفت ای حکیم ما را چند رنج خواهی نمودن؟ هرنقالیس گفت زینهار، فرمان پادشاه چیست؟ داراب گفت طمروسیه را بمن بزنی ده. بفرمود تا طمروسیه را بیاوردند با نعمت بسیار و خویشاوندان و مادر مهین، و در پیش بزرگان خطرش طمروسیه را بزنی بداراب داد، بگواهی آن قوم که آنجا حاضر بودند، از بهر آنک دوازده سال

محنت زده بودند، هر دو را بهم دادند. چون بهم رسیدند داراب بفرمود تا [دروازه] خطرش باز کردند و منادی کردند که از جمله لشکر من هیچکس را نخواهم که بیرون باشد، همه در شهر در آیند و هر چه باید بخورند. جمله درهای خطرش بگشایند که عبقرهود در بندست و مرا با کسی جنگی نیست. همه مردمان خطرش برداراب آفرین کردند. داراب برخاست و دست طمروسیه بگرفت و بر خطرش رفت و آن شب همه شب مردم شهر بیرون می‌رفتند و می‌آمدند، و آن شب بر همه خوش بود مگر بر عبقرهود، ولیکن: چون صبح صادق اثر کرد داراب از خواب بیدار شد، طمروسیه را گفت برخیز که روز شد و امروز آن روزست که عبقرهود را بردار خواهم کردن. برخاست و سر و تن بشست و جامه پرستاران در پوشید و بعبادت گاه رفت و یزدان عزوجل^۱ را ستایش کرد. چون از عبادت فارغ شد بر پشت اسب رفت و هر تقالیس را بفرستاد که برو و عبقرهود را بیار. هر تقالیس بیامد با مردان خطرش، و بر عبقرهود را [برد که] ابردار خواهند کردن. خلق الخالق روی بکناره دریا آوردند، زن و مرد و پیر و جوان و خرد و بزرگ. داراب بر تخت رفت و روی بعبقرهود کرد و گفت فصطلیقون^۲ را چرا کشتی^۳ که آن شاه ترا بر کشیده بود و بزرگ گردانیده. عبقرهود از حکایت خواب خود^۴ باز گفت که چگونه خواب دید و او را چگونه زد. داراب گفت چرا بنانه بر من بنهادی؟ ندانستی که یزدان عزوجل^۱ نخفته است و نخسپد؟ عبقرهود گفت توبه کردم. داراب گفت چرا خریطینوس حکیم را کشتی؟ گفت توبه کردم. گفت این هزار و چهارصد بزرگ و سرور که بیگانه بودند، بدریا چرا فرو گذاشتی؟ گفت توبه کردم. داراب گفت ای حرام زاده، تو ندانسته‌ای که هر چه تویی کنی خدای عزوجل^۱ می‌داند و می‌بیند، و چون می‌گیرد استوار می‌گیرد؟ عبقرهود گفت توبه کردم. داراب گفت اگر توبه کردی آنرا خدای عزوجل^۱ می‌داند، من باری عقوبت دنیا بجای آرم. آن جهانی را یزدان عزوجل^۱ دادند. پس داراب بفرمود تا داری بر زمین

۱ - ک ندارد. ۲ - ک: فصطلیقون چرا عبقرهود کشتی ۳ - ک: خود کشتن

فرو بردند و کنپی از سر وی در آویختند و یک سر کنب بمهره گردن او در کشیدند،
 آنگاه او را بردار کشیدند و بماند [ند] تا هفت شب^۱ باروز^۱ بر آن دار زنده بود و سی خروشید
 که سرا تمام کنیت^۲! داراب بفرمود او را تیر باران کردند بر سر دار و آفتاب او را
 بروغن آورد. چند روز گار^۳ بر آن دار بماند و بعد از آن آن دار در یونان زمین معروف
 بود چنانکه هر که سوگند خوردی گفתי بدار عبقرهود اگر چنین کنم یا کردم؛ و آن
 دار تا بروز گار اسکندر بر جای بود، چون اسکندر آنجا رسید آن حکایت پیش او بگفتند.
 اکنون آمدیم بحديث مادر طمروسیه که چون عبقرهود او را بدریا انداخت،
 و گفت او را بعوض خویش فرستادم بنزدیک فصطلیقون که او سرا خوانده بود، خدای
 عزوجل^۴ آن زن را قضای اجل بگردانده بود. چون عنطوشیه از گوشه کشتی بر روی
 آب رسید خدای عزوجل^۵ جانوری را اسر کرد تا او را بر روی هوا بگرفت و روی
 بهیکل آورد و چون آنجا رسید او را بر در هیکل بنهاد و خود بقعر دریا فرو رفت.
 عنطوشیه آن بدید از قدرت پاك بزدان عجب داشت، برخاست و بهیکل درآمد و
 پیش آن صورت آمد و بدو زانوی حرمت بنشست و گفت ای صورت سرا از صورت حال
 فصطلیقون خبر ده که او را که کشت؟ از آن صورت آواز آمد که او را عبقرهود کشت.
 باز پرسید که حال طمروسیه چیست؟ آواز آمد که طمروسیه در خطرش است باز داشته،
 عنطوشیه که آن بشنید سر بسجده نهاد و یزدان پاك را ستایش کرد. و عنطوشیه در
 آن هیکل ده شب^۶ باروز^۶ بماند و شب و روز یزدان پاك را جل^۷ و علاحمد و ثنا بگفت
 تا شبی مادر عنطوشیه بخواب دید که چراغی از میان کوشک وی بیرون آمدی و
 همی رفتی [در میان دریا. بادی قوت^۸ کردی تا آن چراغ را بکشد، صورتی از میان دریا
 بیرون آمدی]^۹ و میرفتی تا بدان هیکل و بدان چاه فرو رفتی و نیز بیرون نیامدی.
 سطر عوشیه چون آن خواب بدید در حال بیدار شد و بنزدیک پسر خویش هر نقالیمس آمد

۱- مل: شبانروز ۲- مل: کنید؛ ک: بعد از «کنیت» کنید اضافه شده است ۳- مل:
 روزگار چند ۴- ک: بکردن؛ مل: بکردان ۵- مل: شبانروز ۶- در اصل: قرب ۷- در مل نیست
 ۸- مل: ۹- مل: ۱۰- مل:

و بیدار کردش. هرنقالیس برخاست و بنزدیک مادر آمد و بنشست و گفت بدین وقت چارنجه شدی؟ گفت سرا آرزوی تو آمد، برخاستم و پیامم تا ترا بویتم^۱ و از حدیث خواب هیچ نگفت تا روز روشن شد. آنگاه آن خواب پیش هرنقالیس باز گفت. هرنقالیس گفت عجب از قدرت^۲ یزدان پاک جلّت قدرته که چنین رنگهایرون آرد! مادرش گفت جان مادر چیست؟ با مادر خود باز گوی. هرنقالیس گفت این خواب عجایب است! نتوان گفتن ولیکن ترا و مرا بیا در رفتن. مادرش گفت بهیکل چکنیم؟ گفت این روشنایی آنجا رفته، بنگریم تا این روشنایی چیست. هر دو در ساعت بکشتی بنشستند و روی بهیکل آوردند و در ساعت بهیکل رسیدند. هرنقالیس مادر را گفت تو بیشتر در رو. مادرش بهیکل در آمد. چون برابر آن صورت برسد بر یکی گوشه عنطوشیه را دید بخدست جهان آفرین ایستاده. مادرش پیامد و برزبر سروی بایستاد تا وی از خدست حق فارغ شد. بدختر درنگریست و یکی بخروشید و گفت ای هرنقالیس اینک عنطوشیه! دختر از جای برجست و مادر را در کنار گرفت و گفت خبر طمروسیه چه داری؟ هرنقالیس گفت طمروسیه با دارابست بخطرش و عبقرهود را بدار کردزد و جهان ایمن گشت. عنطوشیه مر یزدان پاک را شکر کرد و برخاستند و روی بخطرش کردند. چون بخطرش آمدند داراب بر سر خوان بود با طمروسیه که ایشان اندر آمدند. طمروسیه و عنطوشیه و هرنقالیس پیش داراب آمدند. داراب گفت شما کجا بودید که اسروز ناپیدا بودید. هرنقالیس گفت بطلب گم شده رفته بودیم که از وی نشان یافتیم. بنیکل سلطانقالیس رفتیم و او را بیاوردیم. داراب گفت این کیست که بطلب وی رفته بودید. هرنقالیس گفت ابن زنیست که گم شده است، اکنون او را بدست آوردیم. داراب گفت او کیست؟ هرنقالیس گفت شما خود برسید تا از سر آن در تعجب بمانید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که

۱- مل : به بینم ۲- ک : عجب قدرت

چون هرنقالیس داراب را گفت که از وی پیرس، داراب گفت کسی را که نشناسم چگونه از وی پرسم که تو کیستی، خاچه زن را؟ طمروسیه را گفت تو پیرس. طمروسیه روی بمادر کرد، خواست که پرسد که تو کیستی، عنطوشیه فرزند را دید، طاقت نداشت، مهر فرزندی قوت کرد، نعره بزد و دستها باز کرد و طمروسیه را در کنار گرفت. طمروسیه نیز بخروشید و گفت ای شاه، مادر سنست که او را عبقرهود بدریا انداخته بود! داراب هرنقالیس را گفت چه می گویی؟ گفت ای شاه مادر اوست، همه یکبار از شادی گریان شدند. چون ساعتی نبود، بحديث درآمدند و داراب از آن قدرت خداوند در عجب مانده بود که هر ساعت از پرده غیب قدرتی^۱ ظاهری کرد تا بدانند که قدرت بر کمال صفت اوست که قادر بی همتاست. مادر در پهلوی طمروسیه بنشست و در وی می نگریست و می گفت ای دریغا که پدرت زنده بودی و ترا بدیدی که آن بیچاره همه روز سخن تو می گفت که طمروسیه من کجا افتاد درین روی دریا؟ داراب ساعتی بایشان در نگریست، دید که آن قوم با یکدیگر نشسته بودند و شادی می کردند. داراب گفت هرگز بود آن روزی که من نیز همچنین در آیم و همای مادر خود را در کنار گیرم؟ طمروسیه محنتهایی که او را پیش آمده بود یک یک با مادر خود باز می گفت، مادرش نیز حدیث عبقرهود و انداختن در دریا با دختر می گفت و همه خوش گشتند.

دیگر روز طمروسیه بفروزد تاسهمانی ساختند بغایت نیکواز بهر یافتن مادر، و همه خطرش را بخواند و آن دو زن^۲ که با وی بودند هر دو را بیاوردند و بیاراست، و آن ملاح را و آن خوان سالار را بخواند و هر دو را بایشان داد و گفت کردار نیکوی شما بشما برداد. تو که ملاحی بر همان ملاحی باش که آن دانی کردن، و همه کشتیها که در خطرش بود او را داد و هر سالی پنج هزار دینار او را شاهره کرد؛ و آن خوان سالار را هم خوان سالاری داد و او را بر همان شغل که بود بداشت، و زن زندانبان را بیاورد و از وی پیش مادر آزادی کرد که وی فرزند خود را از بهر من بکشتن

داد. عنطوشیه او را بخواهری قبول کرد و حاجبه طمروسیه گردانید و شوهر او را وکیلی خود داد؛ و هرنقالیس را دستور خویش گردانید. داراب همه ولایت برایشان راست کرد و برین چند گاهی بر آمد و هر کسی بر مرادی برسیدند.

روزی طمروسیه بر منظر نشسته بود، کشتیی دید که از روی دریا پدید آمد، بادبانی بلند بر کشیده، و بخطرش می‌آمد. طمروسیه در نگرست که کشتی دو شد و سه شد و همچنین افزون‌سی شد، تا پنجاه پاره افزون شد چنانک روی دریا کشتی بگرفت. عذرا با وی بود، گفت ای طمروسیه چه گویی؟ این کشتیها از کدام جانب می‌آید؟ طمروسیه گفت نمیدانم که این چیست و کیست. کشتیها چون پیشتر آمد بانگ دهل و ناقوس از آن کشتیها برخاست. طمروسیه دانست که لشکرست، بفرمود تادر حصارها فرو بستند و گفتند که لشکری می‌آید، نباید که بیگانه بود. داراب در شکار رفته بود که در آن روی دریا جزیره‌یی بود که آنرا جزیره خرگوشان خواندندی، و جانوری بود اندر آن جزیره بر صفت آدمی و لیکن نه آدمی که او را سمها بودی چون سم گوسپند و اندامش چون اندام آدمی و شاخی بر میان سر وی و گوشهایش چون گوش خر. اندر آن جزیره این جانور بسیار بود و مردمان خطرش گوشت او را بخوردندی که مزه گوشت مرغ داشتی. داراب آنجا بشکار رفته بود و طمروسیه با همه تبار خویش در خطرش بود و لشکر بیرون شهر. چون آن کشتیها اندر رسید و بانگ و نعره در روی دریا در افتاد، لشکر داراب بیکبار سلاح پوش گشتند. کشتی نخستین که اندر رسید در آنجا تختی از زر نهاده بود و لکناد بر آن تخت نشسته و غلامانش در پیش ایستاده. چون بکناره دریا رسید آواز دادند که لکناد ملک است. مردم همه بر جای قرار گرفتند و هم در ساعت خبر بطمروسیه بردند که لکناد آمد؛ و لکناد را خبر نبود که داراب طمروسیه را بزنی کرده است. زنکلیسا با مادر از کشتی بیرون آمدند و بر آن کناره سراپرده باز کشیدند و کنیزان بخدمت ایستادند و همه لشکر فرود آمدند

و هیچ گونه از طمروسیه یاد نکردند. و زنکلیسا چنین دانست که طمروسیه خود در جهان پدید نیست که من او را باب انداختم و او از پیش من بگریخت و رفت و او داراب را کجا یابد؟ حدیث او را بر دل فراموش کرده بود؛ و طمروسیه و عذرا هر دو بر آن بالای منظر نظاره می کردند. طمروسیه گفت عذرا را که عجب نباشد که زنکلیسا آمده باشد. عذرا گفت ای سهر، آن جوق زنان که از کشتی بیرون آمدند و بسرا پرده درآمدند، عجب نبود که اگر زنکلیسا در آن میان باشد که مرا گمانی می آید که زنکلیسا با مادرش آمده است.

طمروسیه از بالای کوشک فرود آمد، بنزدیک مادر و بگریست و گفت بدانک زنکلیسا آمد، دختر لکناد، که مرادر دریا انداخت. مادر طمروسیه گفت جان مادر، گویا^۲، چه زیان دارد؟ تو در کوشک خود باش تا داراب از شکار باز آید و بنزدیک تو آید. طمروسیه گفت ای مادر پیش از آنک او بنزدیک داراب رود من خود داراب را پیش روم و او را در کوشک در آرم و سوگند دهم که بنزدیک زنکلیسا نرود که او را چندین تن خریده اند و از هر کسی چاشنیی یافته است. من داراب را رها نکنم تا نزدیک وی برود و خویشتن بوی آلوده کند که دریغ باشد که چون داراب مردی از وی بیالاید، که من هشت ماه است تا از وی حامله ام، زنکلیسا آمد می ترسم که او بنزدیک داراب رود و داراب را بوی اشتها افتد که ناگاه فرزندی موجود شود و تخمه را تباه کند. من داراب را بگویم که او را که خرید و حال او چون بود. عنطوشیه گفت جان مادر تو باش تا من بروم. طمروسیه البته فرمان نکرد و مرد سلاح را گفت کشتی بیار تا سرا بنزدیک داراب بری بجزیره خرگوشان. سلاح کشتی بیاورد، طمروسیه برنشست باد و کنیزك و روی به داراب نهاد و از خطرش تا بدان جزیره نهصد فرسنگ بود و مادر طمروسیه بر بالای خطرش می نگریست و طمروسیه برفت و هیچ جا قرار نکرد

۱ - کوبنده قصه فراموش کرده بود که طمروسیه و زنکلیسا را چندی پیش در یکجا گرد آورده و داستان را نودر باره آنها ترتیب داده بود، چنانکه پیش ازین دیدیم. ۲ - در اصل: بیاکو

تا بنزدیک داراب رسید . داراب بر کناره جزیره نشسته بود و شراب می خورد و هر نقاليس حکيم پيش او نشسته بود و تماشای کرد که از روی دریا کشتی پدید آمد . داراب گفت آن کشتی از روی خطرش می آید ، بنگرید که چه بوده است ؟ هر نقاليس بیامد و بدست اشارت کرد که بدین سو بیایید . طمروسیه هر نقاليس را بشناخت ، سلاح را گفت که گویند طمروسیه است . هر نقاليس داراب را خبر کرد . داراب بفرمود تا مجلس خالی کردند و طمروسیه را بنزدیک خویش آورد و گفت حرارنجه شده ای ؟ طمروسیه گفت لکناد آمد و زنکلیسا را با خود آورد . من بیامدم تا ترا معلوم کنم . داراب پادشاه زاده بود و فر ایزدی داشت و رای روشن و خاطر تیز و طبع پاک و گوهر بزرگی ، در ساعت بدانست که طمروسیه از بهر چه آمده است . بخندید و گفت ای طمروسیه تودل مشغول مدار که ما را باوی هیچ شغلی نخواهد بودن که ما را هر نقاليس معلوم کرده است که او را چه افتاده است ، و ما خویشتن بدو نیا لایم که بدان جهان افریدون با ما خصم گردد ، که نیاکان ما باکان بودند ، ما هم بر طریق ایشان رویم ، و ما را این اندیشه پیش از تو بوده است . اکنون تو برگرد و بکوشک خویش رو که من در قفای تو آمدم . داراب بیست مرد با وی بفرستاد و طمروسیه زود بازگشت و روی بخطرش آورد و می اندیشید که عاقبت کار چگونه خواهد شدن .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون کشتی طمروسیه برگشت ، یک روزه راه آمده بودند که کشتی زنکلیسا و لکناد او را پیش آمدند ، که نزدیک داراب می رفتند . چون کشتی طمروسیه برابر کشتی ایشان رسید لکناد آواز داد که بیشتر آیید . مرد سلاح ترسید و فتوانست گذشتن که کشتی نزدیک رسیده بود . لکناد پرسید که از کجای آیید ؟ آن سلاح گفت از نزدیک داراب . لکناد گفت این زن کیست که او را چنین می برید ؟ گفتند طمروسیه است . چون لکناد نام طمروسیه بشنید ، روی بززنکلیسا کرد و گفت تو از کار طمروسیه بی خبری و طمروسیه

اینجا آمده است خود و با داراب ساخته. زنکلیسا چون نام طمروسیه بشنید، گشت رها کنید تا من او را بدریا اندازم که وی داراب را از من ببرد. طمروسیه روی بدان مرد [ان] کرد و گفت شما گواه باشید که او مرا چه می گوید. لکناد مرد کی بدفعل بود و تیره هوش^۱، بانگ بر طمروسیه زد و گفت ای فلان، تو از پیش ما بگریختی و بیامدی تا دختر مرا رشک نمایی؟ بگیری این پلید را و بدریا فرو گذاری تا داراب خود چه تواند کردن که من نه در بند دارابم، داراب در بند منست. لکناد این بگفت و از جای برخاست و دست بتیغ برد در میان دریا. آن مردان گفتند ای شک این بکار نیاید که تو می کنی. داراب بجزیره خرگوشانست، از بن [آگهی] یابد، ترادلات کند. لکناد فرمان نکرد و از کشتی خود بکشتی طمروسیه درآمد و خواست تا او را بزند. آنکسانی که با وی بودند با لکناد بر آویختند و کشان، لکناد نیز بیامدند و بزخم گرفتند. طمروسیه گران بار بود، نزد یک وضع حمل، زنکلیسا اندر آمد و لگدی بر پشت او زد. طمروسیه بیفتاد و گفت ای جوانمردان مرا زنکلیسا بکشت! زنکلیسا لگد دیگری بزد چنانکه سینه پشت طمروسیه جدا شد. طمروسیه جان بداد. پانزده سال در رحمت بود و یک سال تمام با داراب نبود؛ و آن دو کنیز که با طمروسیه بودند هر دورا بکشت و صلاح را بفرمود تا با^۲ آن بیست مرد دیگر^۳ نیز بکشتند و بدریا فرو گذاشت. لکناد بر گشت و بنزد یک داراب نرفت تا نباید که داراب بیاید و بداند که این کارایشان کرده اند، و باز بجزیره خطرش آمد و بنشست؛ و آن کسانی که با وی بودند و از آن کار خبر داشتند همه را بکشت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که داراب بعد از رفتن طمروسیه پنج روز دیگر بباشید، روز ششم در کشتی نشست و روی بخطرش آورد. چون بدان معدن رسید که جنگ افتاده بود لکناد را با طمروسیه، مردی کشته دید بر لب دریا افتاده، داراب گفت این مرد را بگرید که از چه افتاده است؟

۱- ک: طیره هوس ۲- ک: بفرمود تا؛ مل: بفرمود با ۳- دراصل: دیگر را
۴- دراصل: بکشت

آن مرد را بدیدند و معلوم کردند که کشتیان طمروسیه بود. پیشتر آمدند و دیگری را بدیدند، برین صفت ده تن را بگرفتند. داراب گفت این کشتی را چه افتاد؟ انشاءالله که طمروسیه را آفتی نرسیده باشد. این سی گفت که کشتی طمروسیه را دید که باد بر روی آب این طرف و آن طرف می برد. داراب گفت این چه کشتیست؟ برفتند و آن کشتی را بیاوردند. داراب بر کناره کشتی آمد، آواز بچه ریزه بگوشش آمد. داراب را دل از جای برفت، از کشتی خویش بدان کشتی رفت، طمروسیه را دید افتاده و مرده و کودکی در پیش وی چون صد هزار نگار، و بی خروشید. داراب که آن بدید گریان شد و گفت هیچکس در اینجا سیایید. در ساعت آن کودک از مادر جدا کرد و در کنار نهاد و روی بهرنقالیس کرد و گفت بیا تا طمروسیه را بوینی! هرنقالیس اندر آمد، طمروسیه را دید بر پهلوی افتاده و روی بر تخته کشتی سخت کرده و جان بحق تسلیم کرده در حسرت. داراب و هرنقالیس گریان شدند، هرنقالیس بر سر بالین او بنشست و نوحه کرد که او را چه افتاد و [با] کدام دیوی باز خورد که او را چنین هلاک کرد؟ هرنقالیس گفت ای مهتر، این پنهان نماند، برخیز تا از اینجا بهیکل روبیم و از آن صورت بپرسیم تا ما را خبر کند. طمروسیه را از جای برداشتند و خوابگاهی بیاراستند. و او را بر آنجا بخوابانیدند و چادر قصب بر روی او کشیدند و آن کودک را در کنار خود گرفت و هر چند کرد چشم از آن کودک نتوانست برداشتن از غایت نیکویی ده بود. و دو مهر بر کودک افگند: یکی مهر فرزندی و دوم مهر طمروسیه. داراب روی بهرنقالیس کرد و گفت ای حکیم مرا اندیشه این کودک در دل افتاد تا بنسکرم که بودنی دارد در جهان یانی؟ هرنقالیس هم اندر ساعت اسطراب بافتاب دانست و از اختر بلند باز جست و آنچه نهان بود از وی بیرون گرفت و از سعد و نحس همه معلوم کرد و گفت ای خدایگان مژده بده که این کودک خواهد زیستن و اندر جهان بودنی دارد و بادشاهی باید و آخر بر دست چادران خود داشته شود. داراب بزدان پاك را ستایش کرد و گفت

المنة لله که تخت با بیگانگان نرسید . داراب روی بهر نقالیس کرد و گفت او را چه نام باید کرد؟ گفت از طاوس هم طاوس بهتر بود، هم نام خویش بوی ده تا نام تو بروی [یادگار] باشد که هر دوشیر بیگانه خوردید، و ترادر آب گرفتند، تو نیز او را در آب یافتی . او را نیز نام داراب کردند و روی بخطرش آوردند و کشتی طمروسیه در پیش می بردند و خلقی خروشان، و داراب سربرهنه کرده بود . عنطوشیه و مطرعوشیه با چهار کنیزك سرها برهنه کرده در کشتی نشستند و عذرا با ایشان؛ روی بدریا نهادند و پیش داراب رفتند . زنکلیسا نیز از برای دل داراب سر برهنه کرده بود و لکناد نیز . همه پیش داراب رفتند و خرد و بزرگ آن جزیره بر طمروسیه نوحه کردند چنانک ماهیان دریا از قعر دریا بر روی آب آمدند، و همچنان نوحه کنان بخطرش آمدند و کشتی طمروسیه را بکوشک بردند، و داراب سه روز ماتم بداشت . روز چهارم^۲ بفرمود تا جامهای زربفت در تابوت انداختند و طمروسیه را بمشک و کافور بیندودند^۳ و تابوت را بدخمه بردند و در دخمه راست کردند . آنگاه فرزند را بدایه دادند تا او بپرورد . پس داراب و هر نقالیس هردو برخاستند و روی بهیکل سطبقالیس آوردند تا آنجا از حال طمروسیه چه جواب آید .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که از روزگار سطبقالیس باز آن بت را تا بدین ایام چند بار در آب انداخته بودند، چون دیگر روز نظر کردند او را برجای خود بدیدندی و هیچکس او را قهر نتوانستی کردن . و اسکندر افلاطون را بیاورد بدان هیکل و او را از حدیث آن صورت پرسید و گفت چراست که این صورت از نهان خبر میدهد؟ افلاطون گفت پنج هزار سالست تا این صورت درین هیکل است و ده هزار سالست تا خدای عزوجل این را بیافریده است . اسکندر گفت ای حکیم حکم این سرا بازگویی که این بروزگار که بوده است که چنین مانده است؟ افلاطون گفت این خلقیست که خدای تعالی و تقدس بیافریده است

بقدرت خود، تافرزدان آدم حالها و بودنی از وی سی پرسند و سی بینند. خدای عزوجل را قدرت و عجایب بسیارست، که نه همه آدمی سخن گوید، که خدای عزوجل را قدرت آن هست که سنگ را بسخن آرد. نیز تا هر که بیند بداند که خدای عزوجل قادر بر کمالست و کمال قدرت او را نهایت نیست. اسکندر افلاطون را گفت مرا معلوم کن که این چگونه خلقانی بوده اند که جهان ایشان را بود و همه سنگ بودند؟ [گفت] از پس کوه قاف ایشان را ولایتی بوده است شش هزار فرسنگ درازا و پهنا، همه خلق همچنین، و همه را زادن بودی همچو آدمیان، ولیکن چون وقت زادن آن قوم شدی همه یکبار زادندی، و زادن ایشان چنان بودی که همه در یک شب خروش برگرفتندی، آنگاه بيفتادندی و بطریق دندی، و فرزند از میان ایشان بیرون آمدی، سنگین؛ و خدای عزوجل ایشان را سی پروریدی بقدرت خویش تا آنگاه که بزرگ شدند و چون وقت صحبت ایشان شدی همه یکبار بفریاد آمدندی و بر یکدیگر سی جنبیدندی تا آنگاه که از یکدیگر جدا شدند، و روزگاری کردند؛ تا آن وقتی که خدای عزوجل آدم را بیافرید و آدم نیز صورت خاکی بود که خدای عزوجل او را جان داد و بر صورتی دیگر آفرید و هم از پهلوی چپ آدم علیه السلام حوا را پدید آورد که تا بقیامت چندین هزار خالق بیرون آورد و او داند که چه خواهد کرد.

اما مردی بود که او را سبطقالیس گفتندی، که در روزگار جمشید بدان کوه افتاد. از آن صورتهایکی را بدید از خوبی که بود این سبطقالیس بروی عشق آورد و او را برداشت و بدین زمین آورد، و خدمت کرد مرزبان پاک را عزوجل، و گفت ای یزدان پاک اگر این صورت بگفتار آری من بتو بگروم که من این صورت دوست می دارم. خدای عزوجل این صورت را بگفتار آورد تا باوی سخن گفت. سبطقالیس آن صورت را برداشت از کناره مشرق و بزمین یونان آورد، و در آوردن این صورت سی سال رنج دید، و هر کجا او را گذاشتی باوی حدیث می کردی؛ هشتصد سال مونس وی بود

و از بهر این صورت را دیری بساخت و او را در آن دیر بنهاد و همه روز در آن دیر سی‌نگریستی و در آن صورت، و خدای عزوجل^۱ را شکری گفتی تا آنگاه که او را پسری آمد، خطرش نام کرد^۲ و این حصار را بنام خطرش افگند؛ و مردمان سی‌آمدند و درین حصار جای باشش می‌ساختند، و هر که درین حصار در آمدی خطرش او را بخدا خواندی، هیچکس بخدای اقرار نکرد. خطرش دعا کرد تا آن قوم ناگرویدگان هلاک شوند، نشدند. خطرش در ماند، قوم آن حصار همه گفتند اگر خواهی تا ما بخدای بگرویم بگوی آن صورت را تا ما هر چه ازوی پرسیم جواب گوید، [پس] بهستی یزدان عزوجل^۳ مقرر آیم. خطرش دعا کرد، خدای عزوجل^۴ آن صورت را با ایشان بسخن در آورد تا هر چه ازوی پرسیدندی او جواب گفتی از بودنی، و آن از خدای عزوجل بود بسبب دعای خطرش. چهار هزار سال و هشتصد سال بود تا آن صورت سخن می‌گفت و از دنیا خبری داد تا زمان سکندر.

اما مؤلف اخبار [و گزارنده اسرار]^۵ ابوطاهر [طرسوسی]^۶ چنین روایت می‌کند که لکناد خبر یافته بود که در آن جزیره هیکلیست و دروی صورتی که هر که برود و از وی چیزی پرسد او خبری گوید که چگونه بوده است. لکناد از بیم داراب را در نهان یازده مرد بفرستاد که بروید و آن صورت را بدریا اندازید تا این راز آشکار نشود و آن ده مرد برفتند تا آن صورت را بدریا در اندازند. چون برفتند،

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون آن ده مرد ب[در] هیکل آمدند، کشتی بر در هیکل بستند و بهیکل اندر آمدند و بنزدیک آن صورت آمدند و او را از جای برداشتند و بآب دریا اندر انداختند و بلشکر گاه باز آمدند و لکناد را گفتند که آن صورت را بدریا فرو گذاشتیم، تو ایمن باش که داراب ترا هیچ نگوید. تاروی داراب روی بهرنقالیس کرد، در میان مظلالم و گفت مرا بهیکل باید رفتن تا از احوال طعروسیه معلوم کنم که او را که کشت در میان دریا. هرنقالیس

گفت فردا برویم. لکناد گفت من نیز با شما بیایم تا بوییم^۱ که این صورت چگونه است. داراب گفت روا بود. دیگر روز در کشتی ها بنشستند و بر در هیکل آمدند. هر نقال پس پای از کشتی بیرون نهاد و بهیکل درآمد و داراب در قفای وی و لکناد در قفای داراب. لکناد که برسد صورت را برجای خود دید، گفت آه چگونه کنم! مگر این مردمان من صورت را در آب نینداختند و پیش من دروغ گفتند تا من اینجا آمدم. اکنون چگونه کنم که هم اکنون داراب بداند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون آن صورت را باب اندر انداختند و برفتند، باز آمد فرمان خدای عزوجل و در همان محراب بنشست. چون لکناد بیامد، آن صورت را بدید، از آمدن پشیمان گشت. هر نقال پس پیش آمد بحرمت و گفت: ای صورت بی روح، اگر است از یزدان پاک عزوجل، ما را خبر ده که طمروسیه را که کشت در میان دریا؟ از آن صورت آواز آمد که دختر لکناد زن کلیسا راه بروی بگیرت و در کشتی وی رفت و لگد بر پشت و شکم وی بزد چندانک جان از وی جدا شد. داراب که این بشنید هم اندر ساعت لکناد را بگیرت و بر بست و گفت ای بد کردار چه خواستی از آن بیچاره که او را بکشتن دادی؟ لکناد گفت من نکشتم. داراب گفت تو بکشتی، دختر را چرا رها کردی؟ لکناد خاموشی کرد، [یعنی] همداستان بود. لکناد را بند کردند و هم در وقت از آن هیکل بیرون آمدند و لکناد را در کشتی انداختند و روی بخطرش آوردند و از راه آب بکوشک رفتند و لکناد را در خانه کردند تا آن شب بگذشت. روز دیگر داراب هر نقال پس را بگفت برو و زن کلیسا را چنین بگوی که برخیز و بیا. چون طمروسیه برفت کدبانو تویی، برخیز و بکوشک بیا که من دلتنگم. هر نقال پس برفت زن کلیسا پیش وی برخاست و او را پپرسید و گفت تو کجایی که آن شب از پیش ما برفتی و باز نیامدی؟ هر نقال پس گفت من چند بار آمدم، شما نبودید و من ندانستم که شما اینجا

آمده اید. گفت چون من بنزدیک داراب آمدم، خود ناگاه چنین کاری افتاد که طمروسیه هلاک شد. زنکلیسا خود را از راه بینداخت که من خود ازین خبرندارم. هر نقالیس گفت اکنون گذشت، برخیز که مرا داراب فرستاده است و می گوید تا تو آمده ای من خود بکار تو نرسیدم، بدان سبب که دل مشغول بودم از جهت طمروسیه و اوشکرتو بسیار پیش داراب بگفت، من گفته بودم که هردو بهم بنشینید، اکنون چون بودنی بود و او را دیوهلاک کرد، تو برخیز و یکوشک بیا که ما را کسی نیست که خدمت بکند. زنکلیسا گفت من از اقربای طمروسیه شرم می دارم که دختر ما بمرد و اوحرمت ما نگاه نداشت. هر نقالیس گفت ترا ازیشان چه باید؟ ایشان بجای دیگرند و تو بجای دیگر. زنکلیسا در ساعت برخاست و گفت پدرم آنجاست؟ گفت با دارا بست. زنکلیسا گفت در هیکل از حدیث طمروسیه چه رفت؟ هر نقالیس گفت جواب چنین آمد که او را در میان دریا دیوان هلاک کردند. زنکلیسا [با خود] گفت ای عجب آن صورت را باب انداخته بودند چگونه بود که برآمد؟ زنکلیسا در شک افتاد از آن معنی و گفت اگر هزار بگویی درین زیر چیزی هست. اینها پدر مرا باز داشته اند و مرا میجویند. و لیکن من تدبیری کنم، بود که جان بیرون برم. زنکلیسا روی بهر نقالیس کرد و گفت تو برو تا من شغل خود راست کنم و بیایم. هر نقالیس جهدی نکرد و برگشت و بیامد. زنکلیسا از آن مردان که بُت را باب دریا انداخته بودند پرسید؛ گفتند انداختیم. زنکلیسا گفت پس می گویند که آن بُت در همان هیکلست. از آن مردان که با پدرش رفته بودند، یکی بیامد و گفت پدرت را بند کردند و بحصار بردند. زنکلیسا که آن بشنید زود ملاحان را بخواند و در کشتی نشست و روی بدریا کرد و بگریخت. خواست که بجزیره عروس رود و از آنجا تا بجزیره عروس سه ماه راه بود. زنکلیسا از بیم جان بدریا درآمد، خواست که از قضا بگریزد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون

زنکلیسا برفت، آن شب، همه شب باد کشتی او را در روی دریا می‌برد که هیچگونه نیاسود، چنانک زنکلیسا گفت ما امشب دویست فرسنگ راه رفتیم. چون روز شد کشتی برکناره همان جزیره ایستاده بود که دو گز بیشتر نرفته بود، بفرمان خدای عزوجل. چون زنکلیسا آن بدید، گفت از خدای تعالی نتوان گریختن. از آن کشتی بیرون آمد و بدان جزیره درآمد و روی در آن جزیره بنهاد و میرفت؛ و بنزدیک گوشه خطرش مرغزاری بود پنجاه فرسنگ درازا، زنکلیسا در آن مرغزار فرو رفت و ناپیدا شد.

روز دیگر داراب برخاست و از حصار فرود آمد و لکناد را فرود آورد و گفت مرا از زنکلیسا چه آبروی باشد؟ او را برکناره دریا هلاک کنم. ولیکن با خود اندیشه کرد که اکنون لکناد را چون هلاک کنم؟ او مرا پادشاهی رسانید و نعمت داد، اگر او را بکشم طمروسیه زنده نخواهد شد و مرا مردمان عیب کنند. زنکلیسا نیز در امر منست، بیا تا این کار را بر خود پوشیده کنم تا بعد از من مردمان مرا عیب نکنند.

داراب مرلکناد را بند برداشت و گفت برو، ترا عفو کردم. دختر را بگیر و از پس من بملکوت بیا که من می‌روم تا خزینه ملکوت برگیرم و بایران روم. لکناد را چون بند برداشتند لکناد هر چند دختر را بجست نیافت. نشانی دادند که چنین زنی در مرغزار رفت، لکناد در قفای [او] برفت، زنکلیسا را دید افتاده و ماری سیاه [سر] 'درد هان او کرده و زبان او را میخورد؛ بدانک او سوگند خورده بود که من پیش پدر از شما گله نکنم و سوگند دروغ خورده بود و خون بناحق کرده، خدای عز و جل او را بیلای مار عقوبت کرد و جان از وی جدا کرد. لکناد که او را بدید خواست که بیاید و مار را از وی جدا کند، یک زخم زد و مرلکناد را برجای بکشت. پدر و دختر هر دو در آن مرغزار جان بدادند که نه گور یافتند و نه کفن و نه کس از حال ایشان خبر داشت بجز یک مرد که ایشان را دیده بود و آن حکایت بکرد.

اما چون داراب لکناد را بند برداشت، هر نقالیس را بر خطرش اسیر کرد

و^۱ فرزند خود را بوی سپرد و گفت تو او را نگاهدار تا من بجزیره ملکوت روم و آن خزینه بردارم و بیایم و بایران روم . این بگفت و در کشتی نشست و روی بملکوت آورد . چهار ماه در روی دریا برفت تا بجزیره ملکوت رسید . مردمان ملکوت بیرون آمدند و منادی کردند بجهت آمدن داراب ، و داراب بشهر اندر آمد و پنج ماه در ملکوت بود ؛ دلش بگرفت از آن مردمان و نیز غم طمروسیه او را فرو گرفته بود . روزی بیرون آمد و برکناره دریا ایستاده بود با کسان خویش ، رسی دید فرو گذاشته در میان دریا و تنی چند بدان رسن موکل . داراب گفت آن چیست اندرین آب ؟ از آن مردان یکی گفت بر^۲ این رسن صندوقست و در آنجا مردی باز داشته . گفت بچه خصومت ؟ گفتند ای شاه بدان ایام که تو بیامدی ، او پیش از تو شاه بود . تو او را عفو کردی ، لکناد او را باز داشت . داراب گفت بر آریدش ! در ساعت آن صندوق بر آوردند و سرش گشادند . مهراسب از آنجا بیرون آمد پیر گشته و نابینا شده . داراب گفت ای جوانمرد ، دیر ماندی درین محنت ! مهراسب آواز داراب بشناخت . گفت ای خدایگان مرا نمی شناسی که من کیم ؟ داراب گفت میدانم که تو پادشاه اینجا بودی . مهراسب گفت این خود هست ، ولیکن من مهراسبم که طمروسیه را بمن سپرده بودی ، بدان وقت که تو برفتی از آن جزیره . داراب مهراسب را بشناخت و دستش بگرفت و بسوی کوشک برد تا از وی بپرسد که حال او چگونه بود .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب مهراسب را بکوشک خود آورد ، مهراسب پیر گشته بود از محنت ایام . داراب اندر وی می نگریست و می گفت می شناسی مرا ای مهراسب ؟ مهراسب میگفت باواز می شناسم و لیکن^۳ بیچشم نمی بینم که چندین گاهست تا چشم من آسمان ندیده است که اندر آن صندوق بودم و در میان دریا باز داشته ، هر دو چشم من فرو گرفته است و جهان روشن نمی بینم . داراب دانایان آن جزیره را بخواند و

۱- دراصل: داراب ۲- دراصل: در ۳- ک: مهراسب میگفت باواز می شناسم ولیکن باواز می شناسم

گفت تدبیر چشم مهراسب بکنید که او جهان نمی بیند. آن مردمان گفتند کسی را که چشم درآب یادرزندان تاریکی آرد، و خواهیم که چشمش روشن گردد، سنگیست برآن کوه بالا، و از آن^۱ بسیار باشد. برویم و آن سنگ را بیاریم و بساییم و بچشمش اندر کشیم، چشم روشن شود. پس داراب کس^۲ فرستاد تا از آن سنگ بیاوردند و بسودند، آبی سرخ بیرون آمد و بچشم اندر کشیدند^۳، در ساعت روشن شد؛ و آن آب چنان سرخ بود که خون خروس، و اگر آب بدان سنگ رسیدی در حال سیاه گشتی، همچنان آنرا خشک می سودند؛ و نشان او آنست که چون آب بدو رسد سیاه گردد؛ و چون او را بسایي آنچه ازو جدا شود سرخ بود. داراب از حال آن سنگ بشگفت بماند و چنین گفتند که در وقت رفتن ایران از آن یکی کشتی پر کردند.

آمدیم بحديث خویش که چون مهراسب جهان روشن بدید برخاست و پشت پای داراب را بوسه داد و گفت ای شاه اگر تو نیامده بودی^۴ من هلاک شده بودم. داراب گفت که لکناد در خطرش است با دختر خویش، و ندانست که هر دو هلاک شدند بزهر مار. مهراسب آن همه محنت خویش با داراب بگفت و داراب از بهر طمروسیه بگریست. مهراسب گفت مگری^۵ ای خداوند که روزی باشد که بوی نیز برسی. داراب گفت ای مهراسب او بمن رسید و مرا از وی فرزندی بماند، داراب نام کردم، و طمروسیه را زنکلیسا بکشت و در دریا انداخت و قصه او تمام بگفت. مهراسب گفت چرا زنکلیسا را نکشتی؟ گفت روا نبود که خردمندان برا بی حرمت خواندندی، رها کردم تا برفت، او را خود روزگار بکشد، و نیکی خود از وی بسیار بگیرم، او خود از هزار کشته بتر باشد. مهراسب گفت همچنین است. داراب با مهراسب پنج ماه بود در جزیره ملکوت و هیچ گونه بزن آسینب نزد، و همه جزیرها در اسر او بودند و همه غلامان او بودند و جهان ایمن گشته بود.

۱ - ک : کوه بلاوران ۲ - دراصل : کس را ۳ - دراصل : کشید ۴ - دراصل :
رسیدی سیاه گشتی ۵ - مل : نمی آمدی ۶ - دراصل : مکر

بازگشت بایران

شبی خفته بود داراب. [بخواب]^۱ دید که آتشی از سوی مغرب بر آمدی و در جهان پراگندی^۲ و فریاد از جهان برخاستی^۳ و از آن میان آتش بانگ می آمدی که ای داراب! داراب^۴ مادر خویش را دیدی^۵ تاج در دست گرفته و اسفندیار در پیش با سواران بسیار؛ داراب را بدیدندی و بنزدیک وی آمدندی و گفتندی که شما همه ایران داراب را میجوید، اینک داراب! اسفندیار بنزدیک وی آمدی و او را بگرفتی و بر جای بداشتی تا اردشیر اندر رسیدی و تاج از دست همای بستدی و گفتی که شما روید تا من بنزدیک شما آیم. داراب را بر تخت نشاندی و گفتی تو اکنون بر تخت باش تا من این آتش را از ایران بیرون کنم که همه ایران آتش بگرفت. این بگفتی و روی بجانب مغرب کردی و آن همه آتش را بسوی مغرب بردی و ناپیدا شدی.

داراب که آن بدید از خواب اندر جست^۶ و بنشست و یزدان پاك را ستایش کرد و در حال سروتن بنشست و جامه پاك در پوشید و بعبادتگاه آمد و یزدان عزوجل

۱- ك : خواب ، مل ندارد ۲ و ۳ - دراصل بدون ياء ۴- مل : که ای داراب
ای داراب ۵ - دراصل بدون ياء ۶ - مل برجست

را خدمت کرد چندانک روز روشن گشت. با خویشتن گفت وقت رفتن ما آمد بایران که تاج ما را دادند، و این آتش دشمنی بود که روی بایران دارد تا ایران خرم را ویران کند، بپاید رفتن. و آن عزم رفتن ایران درست کرد و بفرمود تا هزار پاره کشتی بر روی دریا فگندند از روی ملکوت، همه کشتیها بیشتر از پوست کشف، و همه پربار کردند از عود و زرد و مروارید و زر سرخ و الماس و سنگ روشنایی و چیزهایی که از ملکوت خیزد، و از آن مردان یک چشم صد هزار در کشتی نشانند همه را شاخها بر میان سر و سلاح ها از دندان ماهی در دست گرفته و سپرهای ایشان از پشیزه ماهی. در هر کشتی صد مرد^۱ که هرگز بایران نیفتاده بودند؛ و هزار کشتی دیگر بفرمود تا همه از عجایب دریا بار کردند بعضی خاکی و بعضی آبی، و پنج کشتی پر از کیمیای زر کرد و کشتی بیاورد از پوست کشف هزار گام. در هر گام یکی دیده ماهی در آن کشتی نهاد که آن کشتی از دیده ماهی پر شد و از بهر آن می آورد با خویشتن تا استادان زیرک را بیاورد و از آن کوشکی بسازد و اندرون وی شهر سازند و اندروی نشستگاه پادشاهانه سازند؛ و یکی شاخ مرجان صد گز بالا در کشتی دیگر نهادند از جهت نام را، تا این تجمل تمام بساخت. آنگاه سهراسب را بدان جزیره اسیر کرد و گفت من رفتم بایران بدیدن مادر. [اگر] وقتی بدینجای باز رسم نیک آید و اگر نی تو نامه بنویس بنزدیک من و خلق خدای عزوجل را نیکو. می دار و هر که کار بد کند او را سر کوفته^۲ می دار و هر چه خدای عزوجل از من پرسد من از تو پرسم، اگر دانی که بدان جهان جواب توانی دادن بکن و اگر نه چنان زندگانی کن که از یزدان شرم نداری بوقت حساب. این بگفت و در کشتی نشست. بیکبار خروش ناقوس از روی دریا بخواست و مهراسب فرسنگی با وی بیامد و داراب را بدرود کرد و برگشت و بملکوت پادشاهی بنشست^۳. از نیکو کرداری پادشاهی یافت.

۱- ک: نشان مرد ۲- مل: سر گرفته ۳- درینجا جمله «داراب روان شد» در اصل بود که حذف کردیم چه زائد بنظر می رسد، یا از عبارت پیش بدینجا آمده و یا جزء عبارت است که حذف شده است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که لکناد و دختر او از بد کرداری بزخم مار کشته شدند.

چون داراب^۱ بر روی دریا برفت، جهان تا جهان کشتی بود که بر روی دریا می رفت، چنانک گفتی ولایتی بر دریا می رود؛ و هوایی صافی که در همه گنبد اخضر چند مپری ابر نبود و نه بادی وزید. بسه ماه از ملکوت بخطرش آمد. مردی از پیش بفرستاد بنزدیک هرنقالیس تا مردمان خطرش همه در کشتیها نشستند و پیش داراب آمدند بصد فرسنگ. داراب می آمد بر بالای کشتی و آن فرایزدی از وی می تافت. هرنقالیس که او را بدید در کشتی خویش بر پای خاست و خدمت کرد. داراب او را بنشانند و گفت ای حکیم رنجه مباش. هرنقالیس بکشتی داراب رفت و داراب او را پرسید از فرزند خویش، از داراب خرد تر^۲، هرنقالیس گفت داراب را عنطوشیه دارد و با خویش می آرد. داراب از آن شاد شد. عنطوشیه نیز اندر رسید و مطر عنطوشیه نیز با وی. داراب کهین را بیاوردند در یکی قبه نشانده و تاجی از زر بروی آویخته و گریزی زرین گاوسار در دست وی نهاده چنانک بازی کودکان باشد و بدست دیگر تیغی هم از زر سرخ، تا چون پدر آید، پدر دیدار او را بفال گیرد که کودک تیغ زن و گرز دار خواهد بودن. چون داراب فرزند را دید شادمانه شد که کودک یکساله بود اما دیدار پنج سالگان داشت. کودک را برداشت و در کنار گرفت و از جهت طمروسیه بگریست؛ و می آمد تا بخطرش، و آن سه هزار پاره کشتی را در خطرش بستند و داراب در کوشک خطرش رفت و همه خویشان طمروسیه را نعمت داد و در حق هرنقالیس تکلف بسیار کرد و آن روز بیودو روز دیگر بهیكل آمد و از آن صورت پرسید که حال

۱- عبارت در متن ک چنین بود: پادشاهی یافت و مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر چنین روایت می کند که لکناد و دختر او از بد کرداری بزخم، کشته شدند اما چون داراب... در مل بجای مؤلف اخبار... الخ چنین است: اما چون داراب... ۲- در اصل: خورد تر. مقصود داراب کهین یعنی داراب اصغر است.

ایران چگونه است؟ از آن صورت جواب آمد که :

قیصر روم را بایران خوانده‌اند تا ولایت ایران بوی دهند، و کس فرستاده است مادر تو، و در همه جهان ترا می‌جوید، و همه لشکر بر مادر تو بیرون آمده‌اند و قیصر روم را بایران خوانده‌اند تا ولایت ایران بوی دهند و کس فرمان مادرت نمی‌کند. پس برخیز و زود برو و اگر نی ایران را بباد دهی، داراب برخاست و از آن هیکل بیرون آمد و بخطرش باز آمد. طمروسیه را خواهری بود، مه‌طنطسیه نام داشت، او را بزنی کرد و هرتقالیس را گفت من رفتم، اگر آمدن باشد نیکو و اگر نی خلق خدای را عَزَّوَجَلَّ نیکو دار که بدان جهان شمار خواهد بود؛ و جهد آن کن که خصم نبوی. این بگفت و بکرانه دریا فرود آمد و عنطوشیه مادر طمروسیه باوی در کشتی نشست و گفت ای شاه، من با تو بایران خواهم آمدن. عذرا را بهرتقالیس سپرد و گفت هر کجا که از وامق خبر یابی عذرا را بوامق رسان. این بگفت و بادبانها برکشید و بانگ ناقوس از روی دریا برخاست و کشتیها در جنبش آمدند و در روی دریارفتن گرفتند و پس از همه کشتی داراب و عنطوشیه و مه‌طنطسیه و دایه و داراب کهن در روی دریایی رفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی روایت می‌کند که چون کشتیها از روی دریا ناپیدا شدند طمروسیه بر بالای خطرش آمد، آفتاب در غروب بود که روی سوی ایران کرد و یاد رفتگان خود کرد و یک نعره زد و گفت ای عنطوشیه از من پدر و دباش که دیگر مادر ترا نخواهد دیدن. تو بردل من نبخشودی و بایران شدی، مادر نیز بی تو زندگانی نخواهد. این بگفت و خود را از بالای خطرش در انداخت و جان بداد. هرتقالیس را گفتند که مادرت خویشتن از بالای خطرش انداخت و بمرد. هرتقالیس مادر را از دریا بگرفت و در کوشک آورد و ماتم او بداشت و او را بخاک تسلیم کرد و برین روزگاری برآمد و پادشاهی می‌راند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب برفت ، چهل و سه روز پیوسته برفتند که هیچ نیاسودند . روزی دریا نجنبید از باد مخالف ، و آن سه هزار پاره کشتی بر روی دریای رفت . از دور کوه عمان پیدا شد . داراب گفت [که به عمان برسیدیم و] ' کشتیها را بعمان بسلامت رسانیدیم ! بایستی که سجده شکر آوردی ، نیاورد ، و شادی می کرد [و می گفت] : که کشتی با چنین آلت و تجمل بایران بیاورد بجز من ؟ بایستی که آنرا از خداوند عز و جل دیدی ، همه از خود دید . وقتی که آفتاب در قطب فلک راست ایستاد ، بادی سخت از روی دریا برخاست و یکبار بادبانهای برافراشته بگردانید و کشتیها را موج بعیوق بر می آورد و باز بزمین فرو می برد . چند بار همچنین بر آورد^۱ و فرود آورد و کشتیها را بر هم زد ، همه یکبار غرق شدند که از آن سه هزار پاره کشتی و از آن چندان هزار مرد کودکی نماند مگر داراب و مهطنطسیه و دایه و داراب کهن ، و باقی همه هلاک شدند بسبب آن بی شکری که داراب کرد . آن چندان نعمت و آن چندان مردم بدریا فرو رفت مگر کشتی داراب غرقه نشد . و پنج شب^۲ آن کشتی بر روی آب بود و داراب سر بسجده نهاده بود و می نالید و زاری می کرد و عذر می خواست از خدای عز و جل که توبه کردم ، زن و فرزند مرا نگاه دار بفضل خویش . بعد از پنج شب^۳ دریا آرام گرفت و باد آهسته شد و آفتاب بیرون آمد و بر آن دریا^۴ بتافت . داراب نگاه کرد از همه قوم کودکی ندید . داراب و مهطنطسیه و مادرش و دایه داراب خرد کشتی می راندند ، چهار شب^۵ را بکناره عمان رسیدند ، وقت آفتاب زرد بود که بکناره دریا رسیدند ، و چیزی که مانده بود بیرون آوردند و بر آن لب دریا بنهادند تا روز دیگر بشهر در آیند بروشنایی که همه مانده شده بودند . بر کناره دریا بختند ، خواب مر ایشان را فرو گرفت چنانکه هیچکس از ایشان بیدار نبود از رنج دریا . در شب دزدان بیامدند و هر چه مانده بود همه را بردند چنانکه هیچ چیز باقی نماند ، بامداد که بیدار شدند ، همه رخت

۱- مل ندارد ۲- در اصل : برآمد ۳ و ۴- مل : شبانروز ۵- در اصل دریاها ۶- مل : شبانروز

ایشان برده بودند. داراب از آن حکم ایزد عزوجل خیره مانده بود، در ستر مناجات کرد و گفت ای دانا وای بینا، یک سجده شکر که نیاوردم با آنها برابر شدم که هرگز درمی ندیده‌اند. قدرت و پادشاهی تراست. بعد از آن که سی هزار پاره کشتی آوردم که هرگز در ایران کسی ندیده بود، و من بر همه پادشاه بودم، اکنون بیک درم پادشاهی ندارم. امر امر تست و فرمان فرمان تو! این بگفت و روی بر خاک نهاد و یزدان را شکر کرد و آن زنان را در پیش کرد و در شهر عثمان در آمد. رباطی بود، داراب و آن زنان در آن رباط در آمدند و بر یک گوشه نشستند و از گرسنگی گریستن گرفتند و آن کودک خردقوی دلتنگی می کرد و در پستان دایه شیرنی. و داراب سر در پیش افکنده بود و انگشت بدنشان گرفته و می اندیشید از قدرت ایزد جل ذکره.

سردی بود رباط بان که آن رباط در دست او بود، بیامد تا بنزدیک داراب، و آن زنان که با وی بودند آب در دیده کرده بودند و می گریستند. آن مرد گفت از کجا آمده‌اید؟ داراب جواب نداد. آن مرد نیز برابر داراب ایستاده بود و می گریست. ساعتی نیک بود، آنگاه مرد داراب را گفت ای جوانمرد، از راه دور آمده‌ای، کاری کن که ترا بمزد آن کار چیزی بدهم تا با این زنان بدشت آیی^۱. داراب گفت چون کار افتاده‌ی چکس را با حکم ایزد عزوجل روی نیست، باید کردن تا بویتم^۲ که فرمان وی چگونه است. داراب گفت چه کار داری؟ رباط بان گفت برخیز، داراب برخاست، رباط بان بیل بدست داراب داد و گفت خانه بی چندست درین رباط، پاک ساز تا ترا چیزی بدهم. داراب بیل بدست گرفت و خاک پوسیده چندین گاه از روی زمین بر کند و بمیان رباط گرد می آورد و خاک سوخته بگلوی او فرو می شد. با خویشتن می گفت که من از نیای خویش گشتاسپ محتشم تر نیستم، او را همین پیش آمده بود، اکنون من نیز این محنت بکشم تا بار دیگر در خویشتن منی نیارم که من پادشاهم و حکم او بر من نمی رود، که بیکدم کار بجایی رسید که مزدوری می کنم.

۱- ک: فرمان فرمان تراست ۲- درمل وک همچنین است. درن: بدستابی ۳- مل: به بینیم

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که داراب هیچ دلتنگی نکرد که می‌دانست که آن قفا از کجا خورد. پس چهار خانه را از گرد و خاک پاک کرد و دست وی آبله کرد و ییل بیاورد و در پیش پیر رباط بان نهاد. گفت این زیر پای اسبان نیز پاک کن تا امیر را بگویم تا ترا چیزی بدهد. داراب گفت تمام باید کردن تا این آبله در کف دست من بطرقه تا شکر نعمت بجای آرم؛ که این دست قدح گیرنده است تا رنج ییل نیز بداند که خار با خرماست. آن ییل بدست گرفت تا آن آبلها که بر دست او پیدا شده بود^۱ بطریقید و خون از وی دویدن گرفت تا بداند که رنج نان حاصل کردن چگونه است، تا نان درویشان نستاند و بداند که آن ایشان برنج بدست آورده‌اند، و پادشاه را چند چیزست که بیاید آزمودن: یکی ییل زدن و نان بخانه آوردن تا نان مردمان بگزاف از دست ایشان بیرون نکند، و دیگر باید که زخم عقابین بکشد تا از گزاف کسی را نفرماید که بزنند، و دیگر باید که گرسنگی بیازماید تا بر گرسنگان ببخشد، و دیگر باید که بداند که رنج پیاده رفتن چگونه است تا دیگر کسی را پیاده نبرد [بجایی]^۲ که رود، و دیگر باید که ذل غریبی بکشد تا بر غریبان ببخشد، و دیگر باید که بداند قدر ایشان، و دیگر باید که محنت بکشد تا قدر دولت بداند.

اما چون داراب از آن کار سخت پرداخت، بنزدیک مهطنطسیه آمد و بنشست و خون از دست او می‌رفت، و آن زنان همه می‌گریستند. آن مرد رباط بان پیامد و چهار نان بیاورد و بوی داد و گفت ای جوانمرد این را بگیر تا من گرد رباط در آیم و ترا دیگر چیزی بستانم. داراب آن نان بست و پیش خود نهاد و گریان شد. آن زنان نیز گریان شدند. در آن رباط مردی بازرگان فرود آمده بود، بانعمت بسیار و کنیزکان بیشمار، بدید که آن زنان گریان بودند. مرد بازرگان را چشم برداراب افتاد، روی بغلام

کرد و گفت آن مرد را بخوان که با چشم گریانست، معلوم می‌شود که غریبست. دیگر آنک آن چهار نان که رباط بان او را داده است او را چه کرم کند؟ و وی پنج شش خورنده دارد، او را آن کجا بس آید؟ برو و او را بخوان تا او را طعام دهیم. غلام بیامد و گفت ای جوانمرد، بیا که خواجه من ترا می‌خواند. داراب گفت خواجه تو که باشد که مرا بخواند؟ گفت آن پیر بازرگان. داراب گفت من نمی‌آیم. غلام گفت برخیز که ترا می‌خواند تا ترا چیزی بدهد. داراب را آن گوهر اصلی رها نکرد که برخاستی و پیش از خویش کمتری رفتی. گفت برو من نمی‌آیم. غلام گفت برخیز که ترا می‌خواند. عجب که تا اکنون از جهت چهار نان مزدوری می‌کردی، اکنون که می‌خواهد ترا نعمت دهد نمی‌آیی! داراب گفت آن کار مزدوری دیگر بود. گفت آن غلام کبیره گوی: 'مزدوری دیدم ترا! داراب گفت این از همه بدتر که سخن نا فرجام می‌باید شنید ولیکن صبر کنم تا چه گردد. غلام گفت ای احمق برخیز تا ترا نان دهند و بخوری. داراب برنخواست. آن غلام رفت و با خواجه گفت که آن مرد چنین جواب داد. بازرگان دانست که این سخن از گزاف نیست، این مرد از جایی می‌آید. دو تن دیگر فرستاد و گفت بروید و او را بیاورید. آن دو تن بیامدند و گفتند برخیز و بیا. داراب گفت نمی‌آیم او خود گو برخیز و بنزدیک من بیا.

غلام داراب را دشنام داد و گفت: محترم مردی که تویی که او بنزدیک تو آید، که او چو تو دویت درم خریده دارد! داراب گفت برو، بی ادبی مکن تا نوینی^۲ آنچه نباید دیدن. غلام دیگر باره داراب را دشنام داد و نامزا گفت. داراب را خشم بر آمد و بخروشید و بیش صبر نتوانست کردن. از جای برجست و غلام را مشتی زد برگردن. غلام بیفتاد و بمرد. غلامی دیگر بداراب در آو بخت و قصد کرد تا او را بگیرد. غلام یاران را بانگ کرد که بیایید که یار ما را این مرد بکشت. غلامان

۱- درمل وک همچنین است و درن: کبر کوبی ۲- ک: بونی؛ مل: به بینی

بازرگان بیکبار روی بداراب آوردند. داراب پیش ایشان باز رفت و با ایشان برآویخت. ایشان بسیار بودند و داراب تنها، هر که را مشتی زد بکشت. خواجه آن غلامان را بدید، تا برخاست و بنزدیک داراب آمد ده تن را او بزخم افکنده بود. بازرگان گفت بگیرد این فلان را که دمار از غلامان من برآورد! هر یکی از آن غلامان چوبی بر بودند و روی بداراب آوردند و او را در میان گرفتند و چوب بر سر او می زدند. مهطنطسیه و عنطوشیه خواستند که گویند که او دارابست، بانگ برایشان زد و گفت خاموش باشید و نظاره کنید که من با این قوم چه کنم. داراب نگاه کرد تا چوب قوی تر که دارد. مردی بود یک چشم، قباي نمدی بروی اندر کشیده و پیش رو آن سردمان وی بود، و از همه سردانه تر بود، و بجنگ آمده بود، چوب فرو گذاشت برداراب. داراب بند دست او بگرفت و پای اندر نهاد و او را مشتی زد چنانکه همه نقس روی او را ببرد. چوب از دست او بیرون کرد و روی بدان قوم آورد. چون آن مردان زخم بدیدند همه بگریختند و از دور دروی سی نگریستند، در آن هیأت و شجاعت او، و نیز هیچکس پیش داراب نیامدند.

بازرگان بانگ بر ایشان زد و گفت ای جوانمردان! که شما بید! آخر نه رستم است! آخر یکتا پیش نیست! بگیردش! دیگر باره حمله کردند. داراب از پیش ایشان در آمد. همه بیکبار گریختند و از دور دروی سی نگریستند تا ناگاه یکی از قفای داراب در آمد و چوبی بر پای داراب زد چنانکه داراب از درد پای فرو نشست. مردمان غلبه کردند و داراب را فرو گرفتند و بر بستند و بنزدیک بازرگان آوردند. پس بازرگان گفت در رباط اندر بندید که بیگاهست، نباید که چیز کس غایب شود. در رباط اندر بستند و هیچکس را رها نکردند تا از بیرون در آمدنی تا آنگاه که جهان تاریک شد. رسولی در آن رباط فرود آمده بود باتنی چند، چون آن خبر بشنود، بیرون آمد و پرسید که این چه بانگست؟ بگفتند که چنین مردی امروز

بیامد و چنین جنگی کرد و خلقی را بکشت. رسول گفت این مرد چگونه کسی است؟ گفتند چنین و چنین برنایست. رسول بیامد تا داراب را بویند^۱، دروی بنگریست، مردی دید که قر ایزدی از وی همی تافت و گوهر بزرگی، و چهار زن در پهلوی او نشسته و کودکی خرد با ایشان. و آن مرد را جانوسیار^۲ نام بود و رسول همای بنت سام اردشیر^۳ بود. و امیر عمان آن رسول^۴ را شهر بند کرده بود و رها نمی کرد تا برود. چون داراب را بدید برگشت و بجای خویش آمد، گفت اگر هزار بگویی این ملک زاده بیست که قر ایزدی دارد. سرد برخاست و بنزدیک بازرگان آمد. بازرگان برخاست و او را عزیزی کرد و بنشانند و گفت فرمان چیست و بچه رنجه شده ای؟ جانوسیار گفت آمده ام تا بپرسم که این جنگ شما امروز از چه جهت بوده است با این جوان مرد غریب.

بازرگان گفت: ای مهتر، غلامی را بنزدیک او فرستادم که می گریست، مرا از وی رحم آمد، غلام را گفتم که او را بنزدیک من آر، او غلام مرا بزد و جفا گفت و مرا پیش خواند [و در آن میان دو غلام من کشته شدند]^۵. جانوسیار گفت اکنون چگونه میکنی؟ بازرگان گفت اکنون فرموده ام تا او را نگاه دارند تا بامداد بنزدیک مصطلق برم تا بدل غلامان من او را قصاص کند. و هر غلامی را هزار دینار خریده بودم و بنزدیک همای بنت اردشیر^۶ می برم که من انباز اویم. جانوسیار گفت من رسول ام از همای و مرا پنجاه روزست که مصطلق باز داشته است و رها نمیکند تا بروم، اکنون اگر بداند که توان باز او بی همه مال ترا موقوف کند؛ و این جوان نیز غریبست، او را بمان تا برود تا ترا مزد بود. بازرگان^۷ گفت ای خواجه، بدو هزار دینار دو غلام مرا کشته است، همای مرا معذور دارد؟ جانوسیار گفت فرمان من بکن و

۱- مل: به بویند ۲- این اسم در نسخه ها گاه جانوسیار و گاه جابوسیار و گاه جابرسیار آمده است.
 ۳- ک: همای بنت سام چارس بنا بر اصالت اسم «جانوسیار» آنرا همه جاه «جانوسیار» چاپ کرده ام
 ۴- ک: امیر ۵- مل ندارد ۶- ک: بنت سام چارس ۷- مل: داراب

دست ازین کار بدار و این حدیث را فروگذار. بازرگان گفت من او را رها نکنم و بنزدیک مصطلق برم. جانوسیار گفت اگر بدان می گویی که همای ترا بیازارد من در عهده ام که ترا هیچ نگوید. بازرگان گفت تو دانی! داراب با خود^۱ گفت این جوانمرد را بگویم که مال مادر من در دست گرفته است و فرزند او را بدین زاری بر بسته. طاقتش برسد^۲، گفت ای خواجه چنه این زاری می کنی و او فرمان تو نمی برد؟ رها کن تا هر چه خواهد بکند و چون مرا بداند که من کیم خجل شود. جانوسیار گفت تو کیستی؟ گفت من دارابم که از نزدیک همای آمده بودم در روزگاری. بازرگان که نام داراب بشنید پیش وی آمد و گفت تو دارابی؟ گفت آری. جانوسیار تیزتیز بوی اندر نگریست و گفت تو وقتی اینجا بودی و می گفتی که پای کار همایم و قنطرش را قهر کردی؟ داراب گفت آری. جانوسیار گفت او را بندبر گیرند. داراب را بگشادند. جانوسیار گفت مرا اینجا باز داشته اند از خشم ترا که با ایشان جنگ کرده بودی در آن وقت. بازرگان چون سخن داراب بشنید گفت خاموش باشید تا این سخن از میان ما بیرون نرود. بفرمود تا جای خالی کردند.

بازرگان گفت اکنون تو که دارابی بدانک مرا همای گفته بود که چون ببازرگانی روی بشهرها در آی و داراب را طلب کن که میان من و وی اسرارست. آن اسرار چیست؟ بگوی تا بدانم که تو دارابی. گفت ای جوانمرد، او مادر منست و من پسر اردشیرم، او مرا بآب فرات انداخت، گازی مرا بگرفت و بزرگ ساخت و داراب نام کرد. چون مرد بازرگان این سخن بشنید سر بر زمین نهاد و بسیاری بگریست و بعد از آن سر بر آورد و گفت بعزت یزدان جلّت قدرته که من آن پیر گازرم که ترا از کناره فرات برداشتم و بزرگ کردم. داراب که آن بشنید سر بسجده نهاد و یزدان را ستایش کرد و پیر بازرگان و جانوسیار پیش وی بدو زانو نشستند. داراب روی سوی آسمان کرد و گفت که تواندا اینچنین کردن مگر تو که خالق خلقانی

که بامداد در همین جای پایگاه اسپان پاك كردم تا چهار نان آوردند، اکنون بزیر نعمت غرق گشتم. حکم حکم تست و فرمان فرمان تو ! جانو سیار در آن دیدار و هیأت او خیره می‌نگریست و یزدان عزوجل را شکر می‌کرد. داراب روی بآن پیر بازرگان کرد و گفت مرا بجای پدری، بر خیز و کسان مرا بدینجای بیار. پیر بازرگان برخاست و برفت و در ساعت مه‌طنطسیه و عنطوشیه و دایه و داراب کهن را برداشت و همه را بنزدیک داراب آورد. داراب بفرمود تا ایشان را جایی جداگانه ساختند و همه را طعام آورد [ند] و جامها دوختند و هر سه بنشستند و حکایت آغاز کردند. داراب روی بدان پیر بازرگان کرد و گفت: ای پدر، از آن نعمتی که با من در صندوق بود هیچ مانده است که ما را سیم بکارست تا با ایران شویم بنزدیک [های] '. بازرگان گفت این همه از آن تست که در بازرگانی دارم و ده چندین دیگر بیارس نهاده‌ام. اگر نعمت باید هست و اگر ستور باید هست. از هیچ چیز دلتنگی مکن که مرا های نعمتی دیگر داده است از بهر ترا، تا من ترا می‌جویم ؛ و من همه ایران گشتم و ترا نیافتم. داراب گفت من پادشاه ملکوت بودم، از یونان، تو مرا با ایران طلب کنی، کجا یابی؟ داراب هر چه او را افتاده بود حکایت کرد. پیر گازر بتعجب در داراب می‌نگریست تا آن همه بگفت.

آنگاه جانو سیار گفت ای خداوند، پادشاه اینجا مصطلق است برادر قنطرش، و همه حکایت تو با من گفته است که چه کردی و طمروسیه را چگونه بردی؛ و من نامه مادرت بدینجانب آوردم که چنان باید که مرا مدد فرستی که قیصر روم قصد ایران کرده است و تو در همسایگی مایی، چون قیصر از ما بپردازد قصد تو کند. اکنون ما را یاری ده تا او را هزیمت کنیم. چون نامه بر خواند مرا دشنام داد و گفت پای کار های، کودکی اینجا آمد، داراب نام بود، و دو برادر مرا بکشت و زن برادر مرا برد و در روی دریا نا پدید شد. من کینه های را یاری ندهم تا

همای را ببرند چنانکه داراب طمروسیه را ببرد. داراب چون این بشنید روی برسول کرد که کار مادر من بجایی رسیده است که او را از عمان مدد باید خواستن؟ آن همه سپاه او کجا شد؟ جانو سیار گفت زنی^۱ که بر سروی سرد نباشد، و کس او را حشمت ندارد، چه تواند کردن؟ همه لشکر بروی بیرون آمدند و بیشتر بر قیصر رفتند، و من پنجاه روزست تا آمده‌ام، ندانم که بعد از آمدن من حال او چگونه باشد. داراب گفت من فردا با تو پیش مصطلق آیم و ترا از وی دستوری می‌خواهم. اگر سخنی گوید که نباید با وی از آن بترکنم که با قنطرش کردم. تو نظاره کن تا بویی^۲! جانو سیار گفت ای شاه زاده، تو جهد کن تا سبکتر از اینجا برویم که مادرت عظیم مانده است. داراب گفت همچنان کنیم و آن شب تا نیم شب هر دورای می‌زدند و تدبیر می‌کردند. چون نیم شب شد، برخاستند و بخوابگاه رفتند و منتظر می‌بودند تا چون روز شود داراب با مصطلق چه گوید و چون شود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که داراب برخاست و بنزدیک مهنطوسییه رفت و گفت این یکی رسول مادر منست، مرا شناخته بودند، چون زخم شست من دیدند دانستند که منم. فردا پیش مصطلق خواهم رفتن و این مرد را از وی دستوری خواهم، اگر دستوری ندهد با وی بتر از آن کنم که با برادرش کردم. عنطوشیه گفت ای شاه نباید که گرفتار آیی و او بداند که ما آمده‌ایم و همه را در محنت افگنی. این کارها بمان و برخیز تا بایران رویم بنزدیک مادر. داراب گفت رسول مادر مرا شهر بند کرده است، من فردا بروم و بگویم چنانکه باید گفتن. عنطوشیه گفت تو دانی. داراب برخاست و بعبادتگاه رفت و بخدای جهان بنالید و گفت: ای خدای بی‌همتا، این مرا هرگز یاد نبود، تو از غیب برسانیدی بمن، هیچکس را با خواست تو کاری نیست. داراب این بگفت و روی بخاک نهاد و

گفت ای دانای بحق وای- توانای مطلق تو سرا بنزدیک همای برسانی تا من او را بویتم^۱. همبرین گونه بسیاری^۲ زاری کرد و هم بر آنجای خوابش برد تا صبح بدید. داراب برخاست و بنزدیک مهطنتسیه رفت و بنشست. پیرگازر بامداد بنزدیک داراب در آمد و پنجاه هزار دینار بیاورد و پیش داراب نهاد و صد پاره جامه رومی و ده غلام و پنج کنیزک و پنج استر و ده ساخت بزر؛ و گفت ای فرزندان را بگیر و اگر دیگر باید هم بدهم. داراب بفرمود تا جامه دیبای زرپوش و دستار قصب بیاوردند، بپوشید و بر اسب سوار شد و غلامی باوی. جانوسیار را گفت برخیز تا بنزدیک مصطلق رویم تا تو بشنوی که من او را چگویم. جانوسیار گفت ای پادشاه او مردی عظیم تندست، نباید که تو چیزی بگویی و او فرماید تا ما را فرو گیرند. داراب گفت آنگاه این مشت^۳ را کار فرمایم. جانوسیار گفت تیغ با مشت برابر نشود. ایشان دست بتیغ برند. داراب گفت ای دریغا، هر مردی را سرد خوانند! تو بر خیز!

جانوسیار و پیرگازر و داراب هر سه بدرگاه مصطلق آمدند و آن روز مصطلق بار داده بود و خلق در می آمدند. هر سه از اسب پیاده شدند و در سرای در رفتند. داراب در پیش بود و ایشان در قفا. داراب دست بزد و آن مردان را که ایستاده بودند بیک سو انداخت و پای بگردانید و برگذشت و برابر تخت مصطلق تختی بود که جایگاه موبدان بودی، بر آن تخت بنشست و پیرگازر را در بهلوی خویش بنشانید و جانوسیار بر یک گوشه دیگر جای ساخت و نه خدمت کرد چنانکه عادت بود در پیش ملوک. مصطلق در نگرست، مردی دید چند زنده بیلی، ولیکن جامهای بازار یانه پوشیده. مصطلق را چشم در دیدار او بماند و گفت این کیست که من هرگز برین ترکیب مرد ندیده‌ام! مصطلق روی بدان رسول کرد و گفت این مرد کیست که بدین - گستاخی اندر آمد و خدمت نکرد و حرمت نداشت و برگذشت و برابر من نشست؟

۱ - مل : به بینیم ۲ - ک: بسازی ۳ - در اصل: مشیت

رسول گفت ندانم که او کیست و نیارست گفتن که دارابست؛ و دانسته بود که مصطلق داراب را دشمن می دارد بدانچه با برادر وی کرده بود؛ و دیگر مصطلق سؤال کرد که آخر او کیست که ما را محلی ننهاد؟ رسول گفت ای ملک تو خود پیرس تا بگوید که او کیست.

مصطلق روی بداراب کرد و گفت تو که باشی که در برابر من آبی و بنشینی؟ داراب گفت مرا نمی دانی؟ مصطلق گفت نی. داراب گفت من داراب ابن اردشیرم که در ایام قنطرش بیامدم و دست برد من بدیدی. آنگاه خرد^۱ بودم، نمی دانستم که چه باید کردن، اکنون من باز از برای آن آمده ام تا تاج و تخت از شما بستانم و همه را گردن بسته بایران برم. مصطلق که آن بشنید برخویشتن بلرزید از هیبت سخن داراب. آن قوم که آنجا ایستاده بودند همه را رنگ از روی برفت از بیم آنک داراب دست برد نموده بود بیکبار و آنک ندیده بود حکایت شنیده که وی چه کرده بود. امیر و رعیت و مهتر و کهتر و موبد هیچکس دم نیارست زدن. مصطلق سرفرو کرده بود از سهم و هیبت. داراب گفت که ای مصطلق فردا چنان باید کرد که این رسول را گسیل کنی تا برود و خلقی نیکو با و دهی و او را بنیکوترین وجهی روان سازی و کار سازی کنی و با من بایران آیی و فرمان های راپیش روی^۲ و اگری، بعزت یزدان عزوجل^۳ که با تو هزار بار بدتر از آن کنم که بابرادرت کردم. این سخن بگفت و دست جانوسیار بگرفت و آن مرد گازر را، و از کوشک بیرون آمدند و برباط آمدند و هیچکس را زهره آن نبود که باوی حدیثی یارستی کردن.

چون برباط آمدند جانوسیار گفت صعب سخنی گفתי امروز مصطلق را! داراب گفت زیرا که ایشان دست برد من دیده اند و دانسته که من با قنطرش چه کرده ام. جانوسیار گفت ای شاه اگر ایشان با تو جنگ کنند چه کنی؟ داراب گفت بتوفیق

خدای عزوجل [ز] این پس معاملتی کنم با ایشان که از کشته ایشان اینجا گورستانی سازم. جانوسیار گفت آفرین ایزد عزوجل بر تو باد که تمام مردی !

این بگفتند و خوردنی پیش آوردند و بخوردند؛ و داراب روی بهرمز گازر کرد و گفت مرا پاره‌یی شراب تلخ می‌باید تا روزگار خویش را بوی خرم سازم که شراب پازهر غم است و راحت روح ؛ که لشکر غم را شراب هزیمت کند. هرمز بفرمود تا شراب آوردند در جامهای بلورین و در پیش داراب نهادند و چند دور جام بگردانیدند؛ و دوکنیزك ماه رخ پری چهره نارستان بیامدند و چنگ و بربط بیاوردند و برکنار نهادند. آن یکی^۱ زخمه را بر روی بربط فرو خارید و دو تار زیر و بم را بکار آورد و ده انگشت را بر کار کرد و چهار ابریشم^۲ را بنوا آورد و نواختن گرفت و ایشان هر سه شراب خوردن گرفتند. داراب بفرمود تا در آن رباط مردم که^۳ بودند همه را شراب دادند تا آنگاه که داراب خوش گشت. داراب گفت که جامی بیارید، جامی بیاوردند بس بزرگ، داراب آن جام را پر شراب کرد و بر کف دست نهاد و گفت همه شادی و سلامتی ایران زمین باد که از وی داراب خاست، و همه شادی ولایت نیم روز که از وی رستم [خاست]، و همه شادی ایرانیان که هر جا بودند سرافراز بودند و نامور و هیچکس را گردن ندادند؛ و [همه] شادی‌های بنت اردشیر^۴ که مراباب فرات گذاشت و بازجویان من گشت، که اگر آن نکردی او را بیگانه حاجت نیامدی که امروز از کسی مدد خواستی، که من اینها را بستور بانی خویش برنگیرم. ستایش سر یزدان پاك را که مرا بایران آورد تا دشمنان مادر را قهر کنم. این بگفت و آن جام شراب را بخورد و کس فرستاد تا هشت مرد آهنگر بیاوردند و روی بدیشان کرد و گفت مرا گری بسازید از آهن و پولاد، صدمن، و پیکری چون پیکر گاو که

۳- ن و مل:

۲- مل: بیست و چهار تار ابریشم

۱- همچنین است در هر سه نسخه

تا آن در رباط که مردم ۴- ک: سام چارس

نیاکان من آن پیکر را بفال داشته‌اند از روزگار نیای بزرگ من افریدون. آنگاه آهنگران بدانستند که دارابست.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند که از آن وقت باز که داراب از پیش مصطلق بیرون آمده بود مصطلق با آن موبدان تدبیر میکرد که چگونه کنم که داراب دیگر باره پیدا آمد و آنگاه که باقنطرش جنگ کرد کودک بود، با آنهمه کس بروی پیروزی نیافت؛ اکنون که مرد تمام شده است باوی که بر آید؟ موبدی بود نام وی شویر بیک. گفت ای مهتر اگر خواهی که ملک با تو بماند باید برخاستن و لشکر جمع کردن و در ایران رفتن با داراب بنزدیک همای که امروز او را سرد اندر خورست؛ و گفت که قیصر از روم نیت ایران کرده است و همه سپاه ایران با قیصر یکی شده‌اند. اکنون داراب بایران می‌رود و فرزند همایست که او را همای بفرزندی پیش مردمان بیاورده است، چون او برود و همای ترا با او بوبند^۱ شاد شود. یکی آنک تو رفته باشی و دیگر آنک داراب با تو باشد، ترا حشمتی تمام باشد زیرا که لشکر روم را هیچکس بهزیمت نکند مگرداراب که طالع قوی دارد. چون داراب بملک رسد ترا برکشد و ولایت دیگر بدهد، هم حشمت بود و هم ولایت و هم تخت بتو ماند؛ و اگر هیچ گونه با وی برآویزی^۲ ترا بزیر آرد و هیچ کس با وی برنیاید. هم تو خراب شوی و هم ما. مصطلق روی بان بزرگان کرد و گفت شما چه صواب می‌بینید برین گفت موبد؟ همه گفتند ای [ملک]، صواب همینست که شویر بیک و زیر میگوید. مصطلق گفت پس اکنون که چنین است ما را بر باید خاستن و بنزدیک داراب رفتن. این بگفت و برخاست و با همه بزرگان و با مردی پانصد روی بداراب آورد. خبر بداراب آوردند که مصطلق می‌آید

گفت بجنگ سی آید یا باشتی. گفتند ای شاه تا از چه جهت سی آید ولیکن دانیم که بنزدیک تو سی آید.

چنین گویند که در میان رباط چوبها بود افکنده از بهر عمارت را، داراب چشم بر یکی چوب افکنده بود و سی گفت که امروز اگر مصطلق شوری بکند من آن چوب برگیرم و با ایشان معاملتی بکنم که جهانیان از آن بازگویند. داراب بفرمود که آن چوب قوی تن بنزدیک من آرید. ده دوازده تن آن چوب بنزدیک داراب آوردند. داراب دریازید و یکی دست آن چوب را برداشت و در پیش خود نهاد. فریاد راه خواه از در رباط برآمد که [راه] دهید، شاه مصطلق آمد. داراب که آن غلبه بشنود برخاست و آن چوب برگردن گرفت و ایشان را پیش رفت و بر صفت^۱ بایستاد و گفت چه بوده است؟ مصطلق از در رباط اندر آمد، دید که داراب آن چوب برگردن داشت. سبک راست پیاده شد و باشویر بیک وزیر و همه بزرگان در پیش داراب خدمت کردند و روی بر خاک نهادند. شویر بیک وزیر گفت بقاباد سر خداوند را، مصطلق بعد از آمده است بنزدیک تو بدانک ندانست که تو آمده ای. داراب چوب بنهاد و دست مصطلق بگرفت و بیاورد و در میان مجلس بنشاند و سر ویرا در کنار گرفت و جام شراب در دست وی بنهاد و دمام شراب در دادند چنانکه در یک ساعت مست گشتند و همه خیل مصطلق در آن چوب نگاه میکردند که داراب در پیش نهاده بود و سی گفتند عظیم جانوری باید که باین^۲ بسنده آید! مگر رستم دستان زنده گردد و اگر نه کس ازین قوم طاقت کار آن ندارد. داراب هر ساعت آن چوب برداشتی و در دست خویش کردی و روی بجانوسیار کردی و گفתי بجان و سر همای که این چوب بایران برم و همه لشکر روم را با این چوب هزیمت کنم تا بشهر قسطنطنیه، و هر که فرمان صادر من نکند بدین چوب سر او را بکوبم. مصطلق گفت ای شاه

۱- دراصل: صف ۲- دراصل: این عظیم جانور است که باین

هر که فرمان کند او را هیچ گویی؟ داراب گفت نی. مصطلق گفت پس ما فرمان برداریم. داراب گفت تو تا این ساعت رسول مادر من باز گرفته بودی و فرمان نمی کردی، اکنون از بیم این سخن می گویی. مصطلق گفت ای شاه، هر که این چوب بویند^۱ و فرمان نکند از ابلهی باشد، که این عظیم سلاحیست! داراب گفت گری فرموده ام تا تمام سزد که من این چوب را باری می دارم تا اگر بی فرمانی کنی باین چوب مالش دهم. مصطلق گفت ما فرمان برداریم، تو چوب نگاه دار. ازین معنی بسیار طیبت کردند تا شب در آمد.

مصطلق برخاست با خاصگان خود و بکوشک رفت و داراب با جانوسیار و هرمز گازر بماندند. داراب گفت چگونه آوردم مصطلق را؟ جانوسیار و هرمز گازر بروی آفرین کردند و گفتند از تو جز چنین روا نبود، زیرا که بچه اژدها می. آن شب همه شب شراب خوردند. مصطلق گنجور را بفرمود تا آن روز گنجی از نهاده قنطرش بیاوردند و همه در پیش داراب جمع کردند، از سلاح و جاسه. داراب گفت این همه پذیرفتم، اکنون همه بلشکر خویش ده و تدبیر رفتن ایران کن که قیصر روی بایران دارد و جانوسیار بدین سبب آمده است بنزدیک تو. مصطلق گفت این همه از آن تست، من خود لشکر را از آنچه باید بدهم. داراب گفت نخواهم. مرا آنچه^۲ سزااست بسنده است که پادشاه خزینهای ملکوت بودم و آن نعمت که من آورده بودم اگر بایران رسیدی ایران همه زرین گشتی، ولیکن روزی نبود، بدریا فرو شد بیک بی شکری، ولیکن چون بایران رسم خزینهای نیاکان من برجایست و مرا این ساعت هیچ چیز بکار نیست. مصطلق گفت توبه دانی. داراب آن همه بزرگان را بخواند و هر کسی را از آن نعمت بداد تا ایشان مریاران خویش را دادند. مصطلق بفرمود تا گله بیاوردند و هیوانان بارکش و لشکر پراکنده راجمع کرد و عرض داد، دوازده هزار مرد جنگی بر آمد و

ده پیل و سی هزار هیون بار کش . همه رادر زیر بار کشیدند از زر آدخانه^۱ و نعمت و سراپرده و خوردنی، و پیلی را بیاراستند و پالانی از چوب عود بساختند و بر آن نهادند و تختی زرین و چهار بالش در آنجا نهادند و داراب را بر آنجا نشانند . مهطنطسیه و عنطوشیه و دایه داراب کهین را بفرمود تا عماریهای نیکو ساختند^۲ و بیست علم و سراپرده و خرپشته با دو نوبت و کاسه و مطبخ و فراش خانه و آنچه در بای ملوک^۳ بود از جهت داراب راست کردند و هرمز گازر نیز کارها راست کرد و شغلهای خود بساخت و همه در دست داراب نهادند و یزدان عزوجل را برخود گواه کردند و بعد بیست روز مصطلق و شویربیک وزیر با دو پسر مصطلق کلوبر و هلیمون روی بایران نهادند با دوازده هزار مرد شمشیر زن . بیکبار بانگ زخم کوس روین از هامون بعیوق بر رفت و فریاد اشتربسراک و بختی واردانه بهوا رفتن گرفت، از رنج بردن بار گران در آن بیابان . و جانوسیار برابر داراب همی رفت و عماری زنان در قفای هرمز گازر . [چون] داراب بدر شب برقان^۴ رسید، در همه شب برقان کسی نبود که همه گریخته بودند . مصطلق بر در شب برقان فرود آمد و لشکرگاه بزد . جانوسیار را گفت درین شهر کسی نیست، کجا شده اند ؟ جانوسیار برخاست و در شهر در آمد و سی نگریست از هر طرف تا مردی را بیافت از چاکران همای نام او فرزدون . او را پیش داراب آورد . چون فرزدون اندر آمد مصطلق اندر آمده بود با هر دو پسر خود کلوبر و هلیمون و شویربیک وزیر و جانوسیار و هرمز گازر . داراب روی بفرزدون کرد و بگفت این شهر چرا چنین خالی است ؟ گفت از جهت آنک قیصر همای رابشکست که لشکر از همای برگشت و همای رابخواستند گرفت تا بدست قیصر دهند، او آگاه شد، برگشت و بسوی عراق رفت و ما همه در جهان بگریخته ایم، و دیگر آنک شمانیز این سو آمدید

۱- مل: زره خانه؛ ک: زرخانه؛ ن: زرراخانه .
 ۲- ک: و بیست خروار لوش
 ۳- مل: درپای ملکوت
 ۴- در اصل شیرقان باید شب برقان (= شاپورگان) باشد؛ ن: شیروان

سابقی آنچه مانده بودند از بیم شما بگریختند. داراب گفت اکنون قیصر کجاست؟
 فرزدون گفت از پی همای یرفت که سوگندخورده بود که تا همای را نگیرم برنگردم.
 داراب از جهت مادر غمناک شد و آب در دیده بگردانید و گفت: ای دریغا
 من زود تر آمدمی تا با قیصر بکردمی آنچه بایستی. آنگاه روی بمصطلق کرد و او
 را خواری کرد و ناسزا گفت و گفت همه تو کرده‌ای. وی مددخواست و تو رسول او
 را بند کردی و مدد نفرستادی تا لشکر از وی برگشت و او را بهزیمت کردند و اگر
 نه آنستی که تو بجای من مردمی کرده‌ای با تو کنمی آنچه بیايد کردن. مصطلق
 خشم آلود گشت ولیکن هیچ نمی‌یارسد گفتن. از خشم برخاست و از پیش او بیرون
 آمد با هر دو پسر و بوئاق خود باز آمد. جانوسیار روی بداراب کرد و گفت نه وقت
 این حدیث بود که تو گفستی مصطلق را! مردی بجای تو چندین نیکویی کرد، تو سر
 او را اندرین وقت خوار کردی، بد کردی. داراب گفت اکنون گذشت، اگر هیچگونه
 سخنی گوید که نباید من با این سپاه کاری کنم که همه عالم را پند بود. جانوسیار
 گفت نباید، که تو تنهایی و سپاه نداری و مادت بهزیمت رفت، ترا هزار فروتنی باید
 کردن تا این لشکر با تو بعراق آید و بمادر برسی و لشکر ایران با تو یکی گردد،
 آنگاه با قیصر جنگ کنی و او را بهزیمت کنی. داراب گفت آنچه گفتم گذشت و اگر عذر
 خواهم مرا زبون گیرند و گویند داراب از ما بترسید. مردی از سپاه مصطلق آنجا ایستاده
 بود، در حال پیامد و مصطلق را خبر کرد که داراب چنین گفت. مصطلق خشم آلوده
 بود گفت عیب مرا بود که من او را بر کشیدم و بزرگ کردم تاوی امروز مرا خوار
 کرد بر سر انجمن. ولیکن هر که نا کردنی کرد نادیدنی بیند. پسران مصطلق هر دو
 روی بپدر کردند که ما را چه عاجزی پیش آمده است که از یک مرد چندین
 استخفاف^۱ باید کشیدن که نه از وی آب خواهد رفت و از ما خون. او و ما همه

یکسانیم، اگر چه او بزور از ما بیشت‌ترست، آخر نه یکمرد است؟ چه تواند^۱ کردن؟ این بگفتند و پای در پشت اسپ آوردند و بیرون آمدند و نعره زدند و لشکر بر نشانده و پدر نیز در قفای ایشان بیرون آمد تا پسران را برگرداند که شویر بیک و زبر گفته بود که تو با وی بر نیایی که وی طالعی قوی دارد و ایران وی را بفرمان گردند. مصطلق تا در قفای پسران رسید هر دو پسر وی بدر خر پشته^۲ داراب رسیده بودند با سوارانی هزار، همه جوشن وزره پوشیده، و داراب را دشنام می دادند.

جانوسیار پیش داراب بود و داراب سلاح نداشت. جانوسیار گفت ای شاه تو باش تا من بروم. جانوسیار بیرون آمد و گفت این چه حالتست که شما اینچنین بیرون آمده‌اید؟ کلو بر اندر آمد و تیغی زد و جانوسیار را از میان سر بدو نیم کرد. جانوسیار آه گفت و جان بداد^۳. داراب آه وی بشنود و بخر پشته زنان اندر رفت و گفت لشکر بر من بیرون آمده‌اند که من مصطلق را امروز خوار کردم. هرمز را گفت بر خیز و ایشان را بازگردان تا من سلاح در پوشم. هرمز چون آمد تا ایشان را بازگرداند در حال هرمز را بکشتند. مصطلق اندر رسید و گفت ای فرزندان این چه کار بود که شما کردید که شما با داراب بر نیابید که وی چون سوار گردد در زمان ما را از راه بردارد. مکنید و برگردید که این تیشه بر پای خود زدید. فرزندان او گفتند چون این کرده شد و هرمز و جانوسیار را کشتیم^۴ و ما خفته را بیدار کردیم، تا آنگاه که سرش نکوبیم^۵ سود ندارد. اکنون که کینه افتاد بکوشیم خود تا چگونه شود. قیصر همای را بهزیمت کرده‌است، ما نیز این را از راه برداریم و با قیصر صلح کنیم. و اگر نه چنین کنیم داراب ما را هلاک کند. بهر نوع که هست کار او را تمام باید کردن. مصطلق هر چند پسران را پند می داد هیچ سود نداشت. مصطلق روی بلشکر کرد و گفت شما

۱- مل: واچه تواند ۲- مل بر کشید و بزد بر جابر سیار در میان سراو، آهی بکرد

۳- ک: و هردو نفر را کشتیم

۴- ک: نکوبی

۵- ک: و هردو نفر را کشتیم

برگردید و فرمان ایشان مکنید. پسران او یکدیگر گفتند که پدر ما بیگانه‌یی را همی‌خواهد، که داراب را اگر با ما دست بود هر دو ما را هلاک کند. هر دو برادر اندر آمدند و پدر را بر جای هلاک کردند و شویر بیک وزیر را پاره پاره کردند و آنگاه روی بحرب داراب آوردند و جنگ [در] پیوستند [و الله اعلم].

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند^۱ که چون پسران مصطلق پدر را بکشتند روی بخرپشته داراب آوردند تا او را هلاک کنند. داراب چون دید که کار از حد درگذشت و لشکر بپیکار سربر آوردند، خواست تا سلاح پوشد نتوانست. عنطوشیه را گفت برخیز و بگوی ایشان را که ما را باشما جنگی نیست، اگر من خطایی گفتم از سر دلتنگی بود. اکنون مراد شما چیست تا همه آن کنیم؟ عنطوشیه بیرون آمد و همچنان بگفت. ایشان گفتند ما تا بدین غایت آمدیم تا با تو بایران رویم و تو پیداشاهی بنشستی، اما قیصر مادر ترا هزیمت کرد و پدر ما کشته شد با سه سوبد دیگر. اگر صلاح می‌بینی و خود را می‌خواهی ولایت قیصر را ده و اگر نه همه را هلاک کنیم و ترا نیز چنانک پدر خود را؛ و دانی^۲ که برتن ما از پدر عزیزتر نباشی^۳. داراب گفت چه توان کرد که دست من بسلاح نمی‌رسد. تا داراب روی بعنطوشیه کرد و گفت که چنین گوی که با من زنان و کنیزکان و بیچگان خردست^۴، مرا امروز امان دهید تا فردا مراد شما طلب کنم. عنطوشیه بیرون آمد و همچنین بگفت. پسران مصطلق گفتند نیک آید، ترا اشب امان دادیم. هلیمون گفت نباید که داراب بگریزد. پس بگفت تا گرد برگردد^۵ خیمه داراب مردم بخفتند و خزینه و سلاح برگرفتند. زنان گریه آغاز کردند. داراب گفت شما مترسید که من در خواب دیدم که نیای من تاج بر سر من نهادی و مرا بر تخت نشاندی. شما چندان صبر کنید تا جهان تاریک شود تا بگویم که چه باید کرد.

۱- در مل نیست ۲- ک: جانی ۳- مل: وجایی که برتن ما از پدر عزیزتر است
 ۴- ک: خودست ۵- ک: کرد بکرد

چون شب در آمد داراب جامه پرستاران در پوشید و بگوشه‌یی رفت و بعبادت پروردگار خود مشغول شد و ستایش کرد بدان نام که ایشان را سیراث بود از نیاکان خویش، روی بر خاک نهاد و زاری کرد و از خدای عزوجل فریادخواست. در ساعت بادی تند برخاست و بانگ رعد بر آمد و آتش جستن گرفت و باران و سکنجه^۱ باریدن آغاز کرد، هر یکی چند بیضه‌یی. سنگ بر سر مردمی زد و می شکست، و هر جا که پشت مردسان زره است بدو نیم می‌شد، تا آن مردان همه سر در کشیدند از بیم ژاله^۲ و خروش از لشکرگاه بر آمد چنانک گفتی لشکر بیگانه استی که شب خون^۳ آورده است. هر کسی بخویشتن مشغول بودند. داراب برخاست و بیرون آمد و در خرپشته خویش آمد و زنان و کنیزکان را پیش کرد و روی بشیرقان آورد و همه را در شبرقان در آورد و بسرایی فرود آورد و آن سکنجه^۴ زیادت شد و هر که را می زد هلاک می کرد.

چون صبح صادق بدید و خورشید سر از باختر بر آورد و جهان منور شد کودکی از آن لشکر نیارست سر بیرون کردن، از آنها که عهد شکسته بودند، که با نام خدای عزوجل بازی نیست. و چون داراب بشهر اندر آمد، فرود آمد و فرزدون را فرستاد که تا از حال لشکر خبری بیارد. فرزدون بیامد و گفت ای خداوند از آن لشکر هیچکس زنده نمانده است. پس داراب گفت من بایران خواهم رفتن و ابن زنان را بنزدیک تو خواهم ماندن. پس بیرون آمد و سپری و تیغی بر گرفت و جامه خلقتان در پوشید و پای بر پشت اسب آورد و مهطنتسیه را در کنار گرفت و گفت من رفتم، ترا و داراب کهین را بخدای عزوجل سپردم، او را نیکو دارید تا آمدن من، بطلب شما کسی را فرستم. ابن بگفت و روی بعراق نهاد و منزل بمنزل آمد تا باصفهان رسید. همای از سپاهان هزیمت شده بود و لشکر قیصر در سپاهان بود؛ و سردی بود از تخمه گودرز نام افریغون، قیصر او را بند کرده بود؛ و همای از و کربخته با هزار سواری و

۱- مل: باران و تکرک ۲- مل: از بیم را ۳- یعنی شبیخون ۴- مل: باران و سکنجه

رشنواد پارسی با همای بود ، با قیصر لشکر بسیار بود و پنج روز قیصر با سپاهان بود و داراب در میان لشکر وی می بود ، تا روز ششم کوسه های قیصری فرو کوفتند و سراپرده را روی بسوی ری کردند و لشکر عرض دادند، صد هزار سوار بر آمد. همه روی بری آوردند و داراب در میان ایشان می رفت تا بیک منزلی ری رسیدند، فرود آمدند و لشکر گاه بزدند. و همای در شهر بود با پنج هزار مرد که از هر گوشه گرد آمده بودند بروی. چون خبر بهمای رسید که قیصر بیک منزلی رسیده است بالشکر بسیار، امیر ری سردی بود از دیلمان نام او کوه آسای رازی ، سردی نیک بود و از چاکران همای بود ، قیصر بنزدیک وی نامه فرستاد و در آن نامه یاد کرد که:

این نامه از قیصر روم از تخمه سلم ابن افریدون بنزدیک تو که کوه آسای، شنیده باشی که هر کرا همای سایه بر افکند او نیک بخت گردد و هزار دینار بیابد، اما نیک بختی تو در آنست که من بایران بروم بطلب تاج و تخت. بنزدیک فریغون نامه فرستادم و گفتم همای را بند کن، نکرد، لاجرم فریغون را بگرفتم و بند کردم، اگر خواهی تا ترا به آید همای را بند کن و بنزدیک من فرست تا تو برجای بمانی و ایران آباد ویران نشود و اگر خلاف کنی ترا نیز بند کنم. و نامه مهر کرد و بشهر فرستاد. چون نامه بنزدیک امیر ری رسید آن نامه را برخواند، با خویشان گفت قیصر راست می گوید. اگر من او را نگیرم، چون فردا قیصر بدر شهر آید همای بهزیمت رود، قیصر مرا بند کند و در حق من بداندیشد و اگر او را بند کنم پادشاه زاده است. کوه آسای برجای فرو مانده بود ، وزیری بود خرداد نام او را بخواند و با وی تدبیر کرد که قیصر مرا نامه فرستاده است ببند کردن همای، تو چگونه مصلحت می بینی؟ خرداد سردی بزرگ بود وزیرك، گفت همای تنهاست و او را کسی نیست ، باشد که باز قوی شود. او را یاری به بود از بهر سه چیز: یکی آنک البته امروز را فردا نیست، و دوم آنک حق

نعمت همای بجای آورده باشی و سیوم آنک بنزدیک خدای عزوجل آزار وی نیکو نبود که وی از تخمه پا کانست. کوه آسا گفت این همه نیکوست که تو گفتی ولیکن ادبار با همایست و او هرگز سر برنیارد زیرا که یک نیمه ولایت قیصر گرفته است. [وزیر گفت] با مردم ادبار زده آسیب نشاید دادن که ادبار وی در تو اثر کند. خرداد این بگفت و گفت باقی تو دانی، من آنچه دانستم بگفتم. کوه آسای روز دیگر پیش همای آمد و خدمت کرد و از همه لشکر وی پهلوان رشنوادمانده بود، دیگر همه برگشته بودند. چون کوه آسا بخدمت بیامد رشنواد با دو هزار سوار بطلایه آمده بود و همه دروازاها فرو گرفته بودند. کوه آسا بدر کوشک همای آمد تا او را فرو گیرد و بند کند. چون بدر سرای رسید همای را خبر کردند که کوه آسا بر درست. همای کس فرستاد و گفت بگویید تا در آید. کوه آسا در آمد با دو یست مرد همه بسلاح، همای بر تخت بود و فرجی بر پشت نهاده و تاج بر سر و دو خادم در پیش ایستاده. چون کوه آسا در آمد همای گفت چرا رنجه شدی؟ کوه آسا گفت ای خداوند بگرد شهر بر آمدم، همه شهر را خبر اینست که تو بهزیمت شدی. اگر خداوند صواب بیند برخیزد و با من بیاید تا یکی گرد شهر بر آییم تا همه شهر شما را بویند^۱ که شما بر جای خویشید. همای گفت نیک آید، زود همای از تخت فرود آمد و پای درنوبتی آورد و آن دو خادم که جانداروی بودند هر دو سوار شدند و در قفای وی برفتند. کوه آسا با سواری دو یست گرد شهر بر آمد و بیامد تا بدر قلعه^۲ تبرک، و خواستند که باز گردند. کوه آسای گفت بگیریدش و بند کنید! بیکبار بگرد همای در آمدند، نخست آن دو خادم را بگرفتند و بند کردند و کوه آسای دست همای را بر بست. همای گفت ای ناجوانمرد، شرمنداری که دستهای مرا سی بندی! چه جرم کرده ام؟ کوه آسا او را سر برهنه کرد و بشهر در آورد. همای روی باسمان کرد و گفت ای آفریدگار عالم

۱- مل: به بینند ۲- مل: تا بقلعه

و عالمیان و ای پاک بی عیب و ای قادر بر کمال و ای قاهر بی همتا جل جلاله،
می دانی و می بینی که این بی ادب بر من چه ستم می کند. هنوز این مناجات نکرده
بود که ابری بر آمد و بادی سهمناک برخاست و رعد غریدن آغاز کرد و برق جستن
گرفت و ایشان همای را از سوی شهر برگردانیدند و روی بلشکرگاه قیصر آوردند
تا همای را بنزدیک قیصر برند.

داراب و قیصر

اما مؤلف اخبار [و گزارنده اسرار] ^۱ ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که [چون] همای را از آن پشت اسب اندر ربودند و بند کردند، داراب بطلایه مادر رسیده بود بنزدیک رشنواد. و رشنواد پارسی بر راه ایستاده بود با سواران، و داراب در میان ایشان بود که بیکبار بارانی صعب در گرفت. چهار دیواری بود و طاقی بر کشیده، داراب بدان چهار دیوار اندر آمد و بیخفت و باران سخت شد و همه لشکر رشنواد بر پشت اسب بودند، و باران همی بارید. آواز آمد از آن طاق کهنه که زینهار که از جای خویش نجنبی که در زیر تو پسر اردشیر خفته است! رشنواد این ^۲ شنود، گوش بنهاد که این آواز از کجا می آید و این چه سخفست و اردشیر را پسر کجاست؟ تا دیگر بار همان نوع آواز ^۳ شنود که ای طاق محکم باش که در زیر تو پسر اردشیر خفته است! رشنواد گفت سرا حقیقت شد که این آواز از کجا می آید و این حدیث از گزاف نباشد. رشنواد در آن طاق رفت، جوانی را دید خفته و اسپی بر زیر سر او ایستاده و خاک از طاق فرو می ریخت. رشنواد پارسی بترسید و گفت نباید که طاق فرو رود و این مرد خفته بود.

۱- در نسخه ک نیست ۲- مل: این را ۳- ک: تا تا دیگر بسان آواز همین

داراب را بیدار کرد و گفت بر خیز که جهان را بتو نیازست و کسی نمی داند که تو کیستی. داراب سر بر آورد، رشنواد را دید بر زبر سر خود ایستاده که بروزگار او را پیش مادر خود دیده بود. هیچ نگفت و با خویشتن اندیشه می کرد که او را که خبر کرد که من اینجا خفته ام. داراب و رشنواد از زیر آن طاق بیرون آمدند، در ساعت آن طاق فرود آمد. رشنواد از آن عجب داشت و با داراب هیچ پیدا نکرد و گفت ای جوانمرد تو از کدام سوی می آیی؟ داراب گفت من مردی ام غریب و از آنجانب دریا بار می آیم. باران گرفت من اینجا بخفتم. رشنواد گفت ای برنا یا تا من ترا بنزدیک همای برم تا نام تو بر جریده ایام افکند. داراب گفت روا بود. رشنواد آن قوم را گفت که شما برجای قرار گیرید تا من باز آیم. رشنواد این بگفت و با داراب برفت. یاران وی گفتند که رشنواد بهانه کرده و بگریخته. در حال خبر بنزدیک قیصر بردند. طلایه قیصر پیش ایشان باز آمدند و بانگ برزدند. کسان همای گفتند ما بنزدیک قیصر آمده ایم که رشنواد گریخت. در حال قیصر را خبر شد که رشنواد و همای بهزیمت شدند و طلایه ایشان بنزدیک ما آمدند و ما را خبر کردند. هم در ساعت قیصر پشت اسب رفت و بفرمود تا ده هزار سوار بدر شهر رفتند و قیصر با سواری پانصد بسوی راه بیرون آمد تا همای را کجا یابد؛ و در یک ساعت چندان هزار شورا پیدا شد در جهان؛ و از یک سوهمای را سر برهنه می آوردند تا بنزدیک قیصر برند و از دیگر سو داراب می آمد تا همای را ببیند^۲ و لشکر قیصر چپ و راست می تاختند تا همای را بگیرند. خدای عزوجل هر یکی را از یکدیگر جدا می داشت، و همای می گفت ای نا جوانمردان، زنان را بدین صفت برند؟ مکنید که من دختر اردشیر^۳ و بر من ببخشایید که شما همه چاکران منید و بر من بیرون آمده اید ولیکن یک حاجت روا کنید که چون سرا بنزدیک قیصر برید دست و پای سرا بکشایید

و سرا برستوری نشانید و چادری بمن دهید تا بر سر افکنم که همه عالم سرا دیدند که بیست و نه سالست که پادشاهم، هیچکس مرا روی برهنه ندیده است. آخر شرم ندارید از خدای عزوجل؟ همچنین زاری می کرد، هیچکس بروی نبخشود و کوه آسای گفت همچنین ببریدش تا پیش قیصر تا چنانک باید او بفرماید.

این سخن بگفتند و همای را از [آن] جای روان کردند. داراب با رشنواد آنجا رسیدند، چو [ن] ایشان را بدیدند در حال بدانستند که حال برچه جمله بوده است. داراب را بر مادر دل بسوخت و آب در دیده بگردانید و گفت چگونه کنم که سلاح ندارم. برگشت و پیش ایشان بیرون آمد و سلاح طلب می کرد، نیافت. تا از دور سیاهی دید، تا آن معدن برفت تا بنگرد که آن چیست. جویباری دید بر کرانه جویی باد رختان. داراب گفت آنچه می جستم یافتم. پس صبر کرد تا آن لشکر از وی در گذشت. پیاده شد و یک درخت را کنار گرفت و دست حلقه کرد و پای را بر زمین سخت کرد و بقوت آن درخت را از زمین برآورد و شکر گفت مر خدای عزوجل را؛ و گفت چنانک آن روزم نصرت دادی امروز نیز بده که نام و معنی بحقیقت تویی. داراب این بگفت و آن درخت را شاخها بر کند و تنه درخت برگردن نهاد و پای بر پشت اسب آورد. آن اسب از گرانی درخت بر جای ایستاد. داراب از اسب پیاده شد و عنان اسب بدست گرفت و بتک خاست و اسب و چوب را در دو دستش می کشید تا بایشان در رسید و از پهلوی ایشان در گذشت و پیش ایشان بیرون آمد و اسب را رها کرد و درخت را برگردن نهاد و روی بر ایشان آورد و بانگ بر زد و گفت بایستید! همه بایستادند و نگاه کردند. دیدند یکی را که از سوی کوه در آمد چند مناره پی، درختی برگردن گرفته. همه از وی بهراسیدند و بترسیدند. داراب بانگ برایشان کرد، کوه آسای در رسید، همای در پیش وی سر برهنه بود، روی بدان قوم کرد و گفت چرا نمی روید؟ گفتند نظاره کن تا بویی! کوه آسا گفت چه بوده است؟ داراب گفت برجای قرار گیر! کوه آسا نگاه کرد، یکی

را دید درختی برگردن نهاده، بر جای بماند. داراب گفت این را کجاسی برید همچنین دست بسته؟ او چه جرم دارد و چه کرده است؟ کوه آسا گفت دختر اردشیر^۱ است، بنزدیک قیصر می برم تا آشوب از جهان بنشیند و رعیت برآساید.

داراب گفت او چند گاه پادشاه شما بوده است، اکنون دست بر آوردید و بروی عاصی شدید. کوه آسا گفت تو کیستی که چندین فضولی می کنی بر راه؟ داراب گفت من فرستاده یزدانم عزوجل [تا] او را از دست شما بستانم که وی بیکس است. کوه آسا که این بشنید بخندید و گفت در جهان کسی دیگر نمانده است که تو آمده ای با این چوب! برو که تو آدمی نیستی! برو که ما را با تو کاری نیست و اگر نه بینی که چه بتو رسد. داراب گفت نروم تا او را از دست شما نستانم. کوه آسا گفت برو و ابلهی مکن. همای در وی می نگر بست و هر باری که داراب سخن گفتی همای را دل بجوش آمدی و با خویشتن می اندیشیدی که این کیست که مرا مهر بروی می آید! داراب گفت او را بخوشی بمن دهید. کوه آسا گفت بگو که تو کیستی. گفت منم داراب ابن اردشیر! هنوز داراب این نگفته بود که شیر از هر دوستان همای روان شد. همای نعره یی بزد که ای جان مادر، مادر را دریاب که بر من رحم نکردند. داراب که این بشنید یک نعره بزد و چوب بر بالای سر برآورد و سواری را چنان بزد که مرد و اسب را بهم در شکست بیک زخم و روی بکوه آسا آورد و دست در بالا کرد تا او را بزند. کوه آسا بگریخت و روی در آن کوه نهاد. و [داراب] خلقی را بکشت و همای را از دست ایشان بستد و روی بکوه آورد و بگوشه یی بیرون رفت و هر که پیش می آمد با آن چوب می زد و مرد و اسب را می کشت تا همه بهزیمت رفتند. آنگاه پیش مادر بنشست، همای بیهوش شده بود، وی دست و پای مادر باز می کرد و می گریست و اشک داراب بر روی همای می چکید. همای چشم باز کرد و فرزند را

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is essential for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part outlines the various methods and tools used to collect and analyze data. This includes both traditional manual methods and modern digital technologies, highlighting the benefits of each approach.

3. The third part focuses on the role of human resources in the data collection process. It discusses the importance of training staff to ensure they are equipped with the necessary skills to perform their duties effectively.

4. The fourth part addresses the challenges faced during the data collection process. These include issues such as data quality, consistency, and the potential for bias, and offers strategies to mitigate these risks.

5. The fifth part provides a detailed overview of the data analysis process. It explains how the collected data is processed, interpreted, and used to inform decision-making within the organization.

6. The sixth part discusses the importance of data security and privacy. It outlines the measures taken to protect sensitive information from unauthorized access and ensure compliance with relevant regulations.

7. The seventh part concludes the document by summarizing the key findings and recommendations. It reiterates the importance of a robust data management system and encourages ongoing monitoring and improvement of the processes.

با مادر سرگذشت خویش می گفت. مادرش گفت ای داراب خدای عزوجل بر من ببخشد که تو بمن رسیدی و اگر نه قیصر مرا برده بود. ایشان این حدیث می کردند و کسان قیصر آمده بودند و می شنودند. قیصر گفت ای کوه آسا، این دیو نیست که دیوهرگز سخن نگوید، این آواز آدمیست. تا کوه آسا گفت صورتی دیدم درختی برگردن نهاده، پرسیدم که تو کیستی؟ گفت که من دارابم. راست که این بگفت های بخروشید و گفت جان مادر مرا فریاد رس! تا های این بگفت او خلقی را هلاک کرد بدان درخت. قیصر گفت این نیک عجیبت!

پس از آن میان^۱ پیری روی بقیصر کرد و گفت ای ملک الروم، بروزگار کودکی بیامد درین شهر و نام وی داراب بود، بنزد های آمد و های او را در پذیرفت و برکشید، و همه را گمان چنان بود که های او را دوست می دارد، تا لشکر بر های بیرون آمدند و های را برین داشتند تا آن کودک را از پیش خود دور گردانند. کودک بشهر عمان رفت و با قنطرش جنگ کرد و قنطرش کشته شد و آن کودک بر روی دریا برفت و بیش هیچکس او را ندید. چند گاه گفتند که در دریا غرق شد. اکنون آن کودکست که بزرگ شده است و باز آمده بنزدیک های. قیصر گفت آن کس را که تومی گویی در روی دریا رفت و پادشاه یونان و ملکوت شد، او ایران را چه کند جایی که ملکوت و یونان بود؟ چون قیصر این بگفت همه خاموش شدند. قیصر گفت شما تدبیر آن کنید که او را چگونه آریم. کوه آسا گفت اگر آنست که من دیده ام با آن درخت، با او هیچ کاری نتوان کردن. قیصر گفت عیب تو کرده ای، چون های را بند کردی نگاه بایستی داشت تا فردا روز شدی و من می گفتم^۲ که چه باید کردن.

ایشان این می گفتند که داراب از پیش همای برخاست چوب بر گردن نهاده، و آمدن گرفت. قیصر از دور نگاه کرد، داراب را دید که از کوه فرود می آمد. روی بدان قوم کرد و گفت این دارابست ؟ همه گفتند که هست. قیصر گفت پس این آدمی نیست، دیو است ! همه بگریختند و در میان صحرا بایستادند و نظاره می کردند. قیصر گفت رها کنید تا پیشتر آید، آنگاه از قفای او اندر آید و او را بگیرید. آخر یکتا پیش نیست. داراب که این سخن قیصر بشنید بر یک جای قرار گرفت. قیصر گفت همه جهد کنید تا او را هلاک کنید. داراب برگشت و اندک اندک سپس تر آمد که او برهنه بود، ترسید که نباید که خسته شود. چون داراب سپس تر آمد قیصر گفت سواری چند پیشتر روید. صد سوار پیش داراب رفتند. داراب پشت خم داد و سنگی افزون از پنجاه تن برداشت و بینداخت و مردی را با اسب پخچ کرد. داراب دیگر باره سنگ برداشت و دیگری را هلاک کرد و همچنین چند بار سنگ می زد و شخصی را هلاک می کرد. قیصر گفت این هیچ نیست. ما را باید باز گشتن که این آسای مردم ندارد. قیصر این بگفت و برگشت، و بلشکر گاه خویش باز گشت.

کوه آسا گفت ای شاه، همای از میان برخاست و ناپیدا شد، بسعادت اندر آید در شهر و بر تخت پادشاهی بنشین تا فردا همه بشاهی بر تو سلام کنند. قیصر گفت صواب آید. کوه آسا در پیش رفت تا حاجبی کند و قیصر را در شهر در آورد و بکوشک همای برد و بر تخت نشاند و تاج همای بر سر قیصر نهاد و او را شاه خواند. چون قیصر بر تخت شاهی رفت هم در شب لشکر را کس فرستاد تا بدر شهر آمدند و بلشکر گاه برزدند. قیصر از کوه آسا پرسید که رشنواد پارسی کجاست که با ما چند بار جنگ کرد ؟ کوه آسا گفت من از وی خبر ندارم. پس مردی از چاکران وی گفت که او دوش مردی را از میان راه بگرفت و گفت ترا بنزدیک همای برم. بدین بهانه بیرون رفت

و ناپیدا شد. قیصر گفت که مرا رشنواد می‌باید که بیابم و سزای او بکنم. او برسن شبیخون کرده است و خلقی را بکشته است. کوه‌آسا گفت امشب بباشید تا چون فردا شود او را طلب کنیم و ییاریم پیش ملک، و آن شب قیصر بر تخت بود و یابزرگان تدبیر می‌کرد از جهت های.

چون روز شد همه خلق بیکبار نعره زنان اندر آمدند^۱ بدرگاه و بشاهی بروی^۲ سلام کردند. پس بزرگان لشکر های را پیش خواند و روی بدیشان کرد و گفت های را خزینه‌یی نبود؟ کوه‌آسا گفت بود ولیکن پنهان کرده بود. قیصر گفت تو ندانی که کجاست؟ گفت رشنواد می‌داند؛ و همه خزینهای های کوه‌آسا می‌دانست اما بهانه می‌کرد^۳. قیصر گفت پس رشنواد پاری^۴ را طلب کنید تا آنگاه تدبیر های کنیم و او را از آن کوه [فرود آریم. کوه‌آسا]^۵ منادی فرمود که کس مبادا از رعیت و لشکری که این منادی بشنود و هر که از رشنواد پاری خبر بیابد و از شاه قیصر پنهان دارد گناه کار بود و اگر خبر رشنواد بیارد بیالای او زر بریزم^۶.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که در آن ساعت که رشنواد از دروازه ری بیرون رفت و داراب را بدان جای رها کرد، روی بشهر آورد، در شهر نتوانست رفتن بدان سبب که قیصر بوی باز خورد، رشنواد بترسید، از اسپ پیاده شد و بر راه دخمه‌یی بود، بدان دخمه در آمد و پنهان شد تا آن سپاه بگذشتند. چون لشکر قیصر رسیدند اسپی بیافتند. بیردند و رشنواد اندر دخمه بود بخواب شده، از خواب بیدار شد و بنشست و گفت چگونه کنم؟ اگر بیرون روم کسی مرا بویند^۷، بگیرد و بنزدیک قیصر برد. صبر کنم تا شب گردد. آنگاه ازین دخمه بیرون شوم و بنگرم تا چگونه شود. این بگفت و باز در خواب شد.

۱- ک: آمدند ۲- ک: بدرگاه وی شاهی بروی ۳- ک: و کوه‌آسا میداند اما
بهانه میکند ۴- مل: رشنواد را ۵- ک: ندارد ۶- مل: زر پر کنم ۷- مل: به بیند

اما [مؤلف اخبار ابوطاهر طرسوسی روایت می کند که] 'چون آواز' سنادی بر آمد در شهر ری از بهر رشنواد، مردم از چپ و راست در پراگندند تا مگر رشنواد را بیابند. از قضا را مردی می آمد، بدر آن دخمه رسید، با خود گفت یکی درین جای شوم و بنگرم. چون اندر آمد رشنواد را دید خفته، و رشنواد پیر بود و نود سال از عمر او گذشته بود، آن مرد او را محکم فرو گرفت و بر بست. رشنواد از خواب اندر جست، یکی را دید که او را می بست. رشنواد گفت ای جوانمرد مرا چرا می بندی بدین صفت؟ گفت خبر نداری که هر که ترا بنزدیک قیصر برد توانگر شود. اکنون من ترا پیش قیصر برم تا مرا قارون کند و اگر نی تو چیزی مرا بده تا ترا رها کنم تا بروی. رشنواد گفت من این ساعت چیزی ندارم بجز یک انگشتین، ترادهم، سرارها کن. مردی پیرم و آفتاب عمر من بر سر دیوار رسیده است و اگر قیصر مرا هلاک کند ترا چیزی ندهد. این انگشتین بستان و نگاه دار تا بوقتی که بمن باز رسی و این انگشتین بیاری، من ترا از مال دنیایی بی نیاز کنم. مرد گفت این نخواهم که هر که با من این را بویند^۲ گوید که این از آن تو نیست؛ و دوم آنک این چندین قیمتی ندارد، مرا ازین بیشتر چیزی می باید. و آن مرد را دولت یاری نکرد که در زیر نگین آن انگشتین نسخه گنجی بود از آن گودرز و آن انگشتین از آن گودرز بوده و رشنواد از فرزندان گودرز بود. آن مرد ندانست و آن انگشتین بوی باز داد و او را از آن دخمه بیرون آورد و روی بشهر نهاد. و رشنواد پارسی زاری می کرد تا مردی بازاری پیش آمد و رشنواد را بشناخت. روی بدان مرد کرد و گفت چرا دست ازین پیر سال خورده نداری که قیصر خون او بریزد و ترا چیزی ندهد. آن مرد گفت که قیصر گفته است که هر که او را پیارد رکابش زرین کنم. آن مرد بازاری گفت چند خواهی تا او را رها کنی؟

۱- مل: ندارد ۲- مل: آواز از ۳- مل: به بیند

آن مرد گفت هزار دزم بنخواهم. آن مرد بازاری گفت او را زها کن و با من بیا تا ترا هزار درهم بدهم. آن مرد گفت تو مرا چیزی ندهی. گفت اگر ترا چیزی ندهم تو مرا بعوض آن بنزدیک قیصر ببر. پس رشنواد انگشترین بدان بازاری داد و گفت نگاه دار، کوه بکوه نمی رسد و لیکن آدمی بآدمی می رسد. آن جوان مرد آن انگشترین بگرفت و رشنواد را رها کردند. بازاری اندر آمد و هزار درم بدان مرد داد و رشنواد روی براه نهاد و خیلی راه رفته بود که ناگاه چند سردی از آن قیصر پیش راه او را باز خوردند^۱، ازیشان یکتن او را بشناخت، روی بیاران کرد و گفت ای یاران اینک رشنواد پارسی که در عالم می جستیم! سواران روی بر رشنواد نهادند. رشنواد برگشت و روی بکوه نهاد. سواران پیاده شدند و بعقب او بسر کوه رفتند تا او را بگیرند. رشنواد از بیم جان می رفت و می افتاد تا مگر جان ببرد تا بهزار حیل خویشتن را بکوه افکند و آن مردمان همچنان در قفای وی می رفتند و هیچ گونه باز نگشتند. رشنواد می رفت تا آنجا که همای بود باداراب، و هر دو در پس سنگی نشسته بودند. رشنواد همای را دید، بشناخت لیکن داراب را نشناخت آن روز، که او را شب دیده بود و آن جوان آنجا افکنده. چون رشنواد مر همای را دید خواست تا بخروشد که همای بانگشت اشارت کرد که مخروش! بیامد و بنشست و از همای عجب آمدش. روی بوی کرد و گفت ای ملک، ما را چنین گفتند که ترا بند کردند و بنزدیک قیصر بردند. تو اینجا چه میکنی و این مرد کیست اینجا خفته. همای گفت مترس، گماشته یزدانست که دوش بیامد و مرا از دست کوه آسا بستد و بدین کوه آورد. رشنواد گفت ای ملک مرا دوش طرفه کاری افتاده بود. همای گفت بگوی، گفت بطلایه رفته بودم، چون بمیان راه رسیدم برابر طاق مهراسب، در آن وقت که باران می آمد، آواز شنودم که ای طاق کهنه فرسوده، ساعتی قرار گیر که در پایان تو داراب پسر اردشیر خفته است و جهان را بمهر او نیازست. من عجب داشتم و بیامدم، جوانی را

دیدم در زیر طاق خفته و اسپی بر زبر او ایستاده. آن جوان را بیدار کردم و گفتم بیرون آی تا بویتم^۱ که تو کیستی. آن جوان برخاست و بیرون آمد. در ساعت آن طاق فرود آمد و بیفتاد. چون من آنچنان دیدم عجب داشتم. آن جوانمرد را خواستم که بنزدیک تو آرم تا بنگری که او کیست. ترا گرفته بودند و بند کرده. چون بدر شهر رسیدم من بگریختم و آن جوان را بگذاشتم. باید که اکنون مرا ملک بگوید که احوال او چگونه بوده است و اردشیر را پسر کجا بوده است.

همای چون این سخن بشنید گفت: ای رشنواد، راست می گویی، آن فرزند منست. آن وقت که او از من جدا شد از بهر تاج و تخت و پادشاهی او را در تابوتی کردم و بدریافرو گذاشتم. گازی وی را بگرفت و بزرگ کرد. پس بدست برد و افتاد، باز بنزدیک من آمد، نیارستم گفتن که او فرزند منست که ترسیدم که مرا استوار ندارند، او را از برخورد دور کردم، چند گاه رفته بود و پادشاه یونان و ملکوت شده بود، اکنون باز آمد و کار خود شوریده شده است! رشنواد چون این سخن بشنود گفت ای دختر، چرا چنین کردی که پادشاهی با کسی جاوید نمانده است. اکنون توبه کن و بخدای عزوجل بازگرد و خدای را شکر کن که اگر او نبودی تو اکنون در دست قیصر مانده بودی. همای گفت همچنین است که تو می گویی. رشنواد این بگفت و برخاست و پای داراب را بوسه داد و گفت: سی مانی اردشیر را! و خدای عزوجل ترا همه نیکوی بدهاد. پس داراب روی بدیشان کرد و گفت چه تدبیر کنید که قیصر تاج و تخت بگرفت و ما برین کوه مانده ایم. ایشان گفتند عاجزیم، تو بهتر دانی. داراب گفت من فردا برخیزم و ترا برگیرم و با این چوب بدروازه ری روم و شهر از رویان بستانم و ترا بر تخت نشانم و در پیش تو کمر بندم و ایران در دست تو نهادم. تو هیچ غم مخور و کسانی که بر تو بیرون آمده اند همه را در دست تو نهادم. پس همای بروی آفرین کرد و یزدان عزوجل را ستایش کرد و شکر گفت. درین گفتار بودند که مردان قیصر که در قفای رشنواد بودند در رسیدند و بر بالای کوه آمدند، همه در میان آهن

نهان. همای گفت مردان آمدند! داراب برخاست و روی بمادر کرد و گفت شما بر کوه روید. همای گفت ای جان مادر نباید که خطایی باز خورد و مادر را بسوزانی. داراب گفت یزدان عز و جل نگاه دار منست^۱. این بگفت و بر جای بایستاد و آن چوب برگرفت؛ و همای و رشنواد بر بالای سنگی استادند.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که] ^۲ چون داراب برخاست، آواز داد که منم داراب ابن اردشیر^۳! پیشتر آیید ای سگان! شما شیر را خفته یافته بودید و او مادر من بود همای^۴؛ زن بود، عورت غریب و بی کس، اکنون من آمده ام، پیش من بیایید تا دست برد من بویینید^۵. چون داراب این سخن بگفت آن همه مردان بر جای قرار گرفتند و یک مرد را زهره آن نبود که در پیش داراب رفتی. سواری بنزدیک قیصر روم فرستادند که بیا تا عجایب بینی که هرگز در عمر خود ندیده باشی. قیصر گفت چه عجایبست؟ رومی گفت ای شاه، آن شخص که دوش همای را بگرفت امروز مادر قفای رشنواد می رفتیم تا او را بگیریم، رشنواد را دیدیم؛ و آن شخص که همای را برده کودکیست که خط عنبرین دارد و آن درخت با وی است، و می گفت: منم داراب ابن اردشیر! قیصر که این سخن بشنید روی ببرزگان ایران کرد و گفت شما چه گوئید درین باب؟ کوه آسای رازی گفت ای ملک الروم^۶ این سخن نا ممکن است. اردشیر را فرزند کجا آمد؟ در ایران وقتی کودکی بیامد و همای او را برکشید و عزیز کرد و آن کودک می گفت من دارابم و آخر ناپدید گشت. و اگر این آن کودک باشد هلاک از جان ما بر آرد که در ایران و یونان و هند هیچ سردی نیست که یک حمله او را پای دارد. قیصر گفت که من وقتی شنیدم که کودکی بیامد بنزدیک همای، داراب نام، و فتنه در جهان پدید آورد و هر کسی زبان طعن در همای دراز کردند، آن کودک از پیش همای برفت. ایرانیان گفتند ای ملک الروم از آن کودک هرگز خبر نشد و دیگر او پیدا نیامد. این کس دیگرست. برخیز ای پادشاه

۱- مل : نگاه دارست ۲- مل ندارد ۳- دراصل : اردشیر ۴- ک: و از مادر

من همای ۵- مل : به بینید ۶- دراصل : ای ملک از روم

و با ما بیا تا او را بگیریم و در دست تو نهیم و همای را نیز اسیر بگیریم. قیصر گفت: من نمی‌آیم، من برخیزم و بکشور روم بازگردم که من نمی‌دانستم که همای را ا'کود کست. سردان ایران گفتند ای ملک‌الروم، ما ترا از روم و ولایت قسطنطنیه از برای آن خوانده‌ایم تا یایی و پادشاه ما باشی. اکنون [خواهی که] برخیزی و بروی و ایران را بگذاری؟ این نیکو نبود. تو در پیش ما بباش تا ما بقوت تو جنگ کنیم. قیصر گفت نخست شما بروید و یک دفعه جنگ کنید، اگر چنانکه دست شما چرب‌تر بود من بیایم و اگر چنانکه دست وی چرب‌تر بود بهیچ حال من نخواهم آمدن. کوه‌آسا اسیر ری بود، گفت برخیزید ای جوانمردان که ما همین ساعت داراب را زنده بگیریم. این بگفت و برخاست و همه ایرانیان برخاستند از بیم خویش را که اگر قیصر برگردد داراب ایشان را قهر کند. مردی پنج‌هزار ایرانی در میان آهن نهان شدند، بعضی تیر انداز و بعضی شمشیر زن؛ و روی سوی کوه طبرک آوردند. و در آن کوه در آمدند.

جهان را تاریکی گرفته بود، همه بیامدند و بر آن سر کوه آتش افروختند و می‌خروشیدند، و هیچکس بسر آن کوه نیارست رفتن؛ و داراب بر بالای کوه بود بر سنگی، و همای در پهلوی وی بود. همای روی بداراب کرد و گفت ای مادر، سپاه دشمن بسیارست، خیز تا یکسور ویم، و جهد کنیم که مگر بسوی آمل توانیم رفتن که آن ولایت منست، و آنجا سپاه جمع کنیم هم از طبرستان و هم از خراسان، و باز آییم و با قیصر مصاف کنیم که تنها نتوان جنگ کردن. داراب گفت ای ملکه، لشکر روم را چه محل آن بود [تا باید] که از ایشان بجایی بهزیمت رفتن! بعزت آفرید گار جلّ جلاله و بعزت و حرمت راستان و نیکان و پاکان که من تنها با جمله سپاه بزنم. تو ای مادر بر جای قرار گیر و در من نظاره کن، و حقیقت دانک اگر خدای عزّ و جلّ نصرت دهد بتهایی همان دهد و بلشکر همان. این

۱- در اصل: نمی‌دانم که آن همای ۲- ک: در پهلوی وی بوده و رشواد می‌گفت

سخن بگفت و سجده کرد سرخدای را عزوجل، و بنالید و گفت ای دانا و بینا و توانا
 خدای عالم، بحقِ پاکی و هستی و بزرگواری تو که اگر من بنده را در جهان آبخوردی
 مانده است و خلق را از من نیک خواهد آمدن، همچنانکه از دریای بی نهایتم
 نگاه داشتی و از چندان دشمن خونخوار، اکنون نصرت بخش تا ایران را از دست
 رومیان بیرون کنم، و هر چه توقضا کرده ای من راضیم و گردن بحکم تو خدای عزوجل
 نهاده ام، که حکم حکم تست و امر امر تو و تو خدایی عز و جل و من بنده تو.
 این بگفت و مناجات کرد، سر از سجده برداشت و بنزدیک مادر آمد و گفت ای مادر
 بزرگوار تو این فرزند را بدعا یاد دار. این بگفت و از بالای کوه فرود آمد، همان
 چوب برگردن نهاده، تا بدان معدن که آن مردان در کمین نشسته بودند بهر گوشه بی.
 کوه آسای رازی که امیر ری بود با چهار امیر دیگر از نام آوران عراق که
 همای را گرفته بودند، هر پنج یکی معدن نشسته بودند و قومی از سبازان در پیش
 ایشان، و لشکر جوق جوق بهر جای نشسته، که داراب ناگاه از قفای ایشان
 در آمد در آن تاریکی، چنانکه هیچکس را از حال او^۱ خبر نبود. چون بنزدیک
 ایشان رسید گوش داشت که ایشان چه می گویند. بهرام و بهزاد هر دو برادران
 بودند و از فرزندان گودرز بودند، می گفتند ما از قیصر چه طمع داریم که او
 را از روم خوانده ایم تا ما را خدمت زنی نباید کردن. اکنون قیصر رومی سخت
 می ترسد ازین شخص که در جهان پدیدار آمده است و همای را از ما بسته، می گوید
 که من دارابم، و اگر وی بمثل^۲ اردشیر^۳ است فردا که روز از میان شب تیره جدا شود
 داراب را بگیریم و همای را نیز، و هر دو را زنده پیش قیصر بریم تا داراب را بردار
 کند و همای را بزنی کند و عالم از شور و فتنه بیاساید. چون بهرام این سخن بگفت
 کوه آسای رازی گفت ای پهلوان بدین حاجت نیاید، تو بر جای قرار گیر که روستائیان

را بفرمایم تا داراب را ازین کوه بیرون کنند و داراب را اسیر کنند و پیش قیصر آرند. داراب چون این سخن بشنید از آن تاریکی بیرون آمد چوب برگردن نهاده، و بخروشید و نعره‌یی زد و گفت ستم داراب! و یک زخم از آن درخت زد و کوه آسا و بهرام را هر دو بیک زخم [پخش کرد و] ^۱ بکشت [و هر دو] ^۲ غلطان شدند تا بنشیب کوه آمدند. خرداد و شهرورز [هر دو] ^۳ خواستند که بگریزند با ماه آذر. داراب آن چوب برایشان زد و آن دوی دیگر را [نیز] بکشت و روی بدان دیگران آورد. آن دیگران [چون] دست برد داراب بدیدند همه خود را از آن بالای کوه انداختند و داراب در عقب ایشان می‌رفت. بיעدد خلق را از ایشان بکشت و بعضی را مجروح کرد و آنچه رومیان بودند کشته می‌شدند مگر ایرانیان که هنجار راه نیکو دانستند و برفتند و سر راه برداراب بگرفتند و بطلب قیصر فرستادند که داراب همه پهلوانان را بکشت و همه راهها بروی گرفته‌ایم و او بر فرق کوه بیچاره مانده است. اگر می‌خواهی که او را بگیری وقت اکنونست پیش از آنکه از دست برود.

قیصر گفت بروید و بیهوده مگویید که مرا با داراب هیچ کاری نیست، گو همه را بکشد. من می‌باید که بسلامت باشم. رومیان گفتند ای ملک این چه سخنیست که تو می‌گویی؟ این بکار نیاید و اگر که ازینجا بروم روی ترا بکشور روم درنگذارند و چنین گویند که تو از پیش یک‌سرد بگریختی و با وی حرب نتوانستی کردن. قیصر گفت شما چنان می‌گویید ولیکن مرا اختر شناس گفته است که از ایران ترا خطری عظیم در پیش است، ازین جهت پرهیز میکنم. رومیان گفتند بگفت اختر شناس کار نباید کردن. برخیز ای شاه و بیا تا دشمن ترا پیش تو قهر کنیم. این بگفتند و قیصر را بهزار حيله بدین کوه آوردند و سپاه روم در میان آهن نهان شدند بر آن صفت که گفתי دریای سیماب سوج زند. قیصر پرسید که داراب چه سلاح دارد؟ گفتند ای شاه

همان چوب دارد که پیش ازین داشت اما بتن برهنه. قیصر آمد تا لشکر روی بکوه نهادند و بر بالای کوه رفتند و از دور بایستادند و داراب را بدیدند با آن قد و قامت عظیم و آن درخت برگردن نهاده.

قیصر روسی گفت که هر که عقل دارد با این شخص جنگ نکند که آن نه آدمیست! قیصر چون این سخن بگفت آفتاب بلند شد، گفتی همه سرکوه بیکبار زرین شد از بس^۱ جوشنهای سزرد^۲ و خودهای زر اندود. و آن همه سپاه داراب نظرسی کردند و تیر می انداختند ولیکن تیر هیچکس بداراب نمی رسید. داراب آواز داد که از میان شما قیصر کدامست؟ قیصر رویش را بوی نمود و گفت منم پادشاه ولایت روم. داراب گفت ای ملک الروم چرا قصد ایران کردی که مادر من قصد تو نکرد. قیصر گفت مرا بخوانده اند، من خود نیامده ام. گفت ترا نبایستی آمدن، اکنون که آمدی برخیز و بسلاست باز رو و بدانک من تا بدین غایت در ایران نبودم، که بولایت یونان و ملکوت بودم، و پادشاهی یونان و ملکوت بحکم من بود. زن اگر چه شیر غران بود آخر نه که زن بود؟ و ترا شرم باد که بجنگ زنی آمده ای! اکنون اگر خردداری برخیز و پس پادشاهی خود باز گرد و اگر نی من باتو و لشکر تو چنان کنم که همه جهان از آن باز گویند. برو و افزونی مطلب و زمینی را که فربدون بخش کرده است همان نصیب خود نگاه دار که جدم من گشتاسپ آن ولایت روم از دست شما جدا نکرد و من نبیره اویم از فرزندان کتایون قیصر، که جدم گشتاسپ بروم آمد و ازدهای کوه سقلا به^۳ را بکشت و گرک بیشه قیطون را بکشت که چندین رومیان در بلای ایشان در مانده بودند و اگر گشتاسپ نبودی آن جانوران را که توانستی هلاک کردن؟

قیصر گفت ای جوان، تو خویش مایی و من این همه اسرار میدانم ولیکن من بایران زمین نه از بهر آن آمده ام که بازگردم. داراب که این سخن بشنید بخروشید و کفک هوشنگی بلب آورد و سوی قیصر حمله کرد و قیصر روی بدان مردان ایران

کرد و گفت چرا پیش ازدها باز نروید؟ فرو گیرید که او برابر من رسید! آن همه مردان یکبار پیش داراب آمدند و سنگ و تیر بروی روان کردند و او را بر جای فرو داشتند. و داراب نعره می زد، و همای از بالای کوه می نگریست بارش نواد، و دعای می گفتند و از خدای او رانصرت می جستند؛ و داراب سردوار با سپاه رومیان جنگ می کرد تا بدان وقتی که آفتاب در قطب فلک راست بایستاد و جهان بتفسید؛ و داراب را بچند جای زخم رسید که پوشش نداشت و از درد آن زخمها بی طاقت گشت و از سستی نمیتوانست بگوشه پی بیرون شدن و امکان حرب نداشت؛ تا یکبارگی رومیان چیرگی گرفتند و تنگ در آمدند که داراب را بگیرند. همای از غم فرزند بر خروشید، ایرانیان آواز همای بشنودند، قیصر را خبر دادند که از کوه آواز همای می آید. قیصر گفت آن کنید که او را توانید گرفتن. تنی چند بر نگریستند، همای را دیدند بارش نواد که هریکی بر سنگی نشسته بودند. قیصر گفت خیلی ازین مبارزان بروید و همای را بگیرید و فرود آرید. رومیان روی ببالای کوه نهادند و بگرفتن همای قصد کردند.

همای چون دید که رومیان قصد کردند، بخروشید و داراب آواز مادر بشنید. باز نگریست قومی را دید که روی سوی مادر او آورده بودند همه با سلاح تمام. داراب از هیبت مادر از میان جنگ بیرون رفت و روی سوی مادر آورد. قیصر که آن بدید گفت رها نکنید که اینک داراب سوی مادر رفت! سپاه روم و ایران همه در قفای داراب برفتند و برداراب راه فرو گرفتند و سنگهای گران از بالای کوه فرو غلطانیدند داراب آن سنگها را بچوب دفع و رد می کرد و آهسته آهسته می رفت بر امید آنک باشد که بمادر برسد تا دشمنان مادر او را نگیرند. هر چند جهد کرد بمادر نتوانست رسیدن. از آن ایرانیان یکی سنگی گران از فرق کوه فرو گذاشت، راست بر سر داراب آمد. از باد آن سنگ از کوه فرو گشت و همچنان غلطان غلطان در یکی

وادی افتاد . در آن وادی غاری بود سهمناک و وادی تاریک شده از بس میخ و دود که از وادی بر می آمد . داراب در آن غار افتاد و مادر وی که آن بدید برجست و بر کوه بیرون دوید و رشنواد در قفای وی، و جهان تاریک شد، او را نتوانستند گرفتن . ابری سیاه بر آمد و برق جستن گرفت و باران و یخچه باریدن آغاز کرد و چنان بارید که بسیار خلق را تباه کرد و آن عذابی بود بر رومیان هر کدام صعب تر و حکمت ایزد عزوجل در آن بود تا هیچکس همای را نتواند گرفتن . همای بارش نواد همه شب بر آن سر کوه می رفتند تا آنگاه که صبح صادق بدسید، ایشان برسیدند بجایگاهی که پیش در پیش خود راه نیافتند، عاجز و متحیر فرو ماندند و بر جای قرار گرفتند تا که آفتاب بر آمد . همای روی برش نواد کرد و گفت راهی طلب کن تا ازین کوه بیرون رویم که نباید که دشمنان در عقب آیند و دیگر باره بدست دشمنان درمانیم . رشنواد گفت امید بخدای عزوجل^۱ بدار که هیچ جای امید رستگاری نیست و درین بند ما را خدای پاک بی همتا فریاد رسد . همه این بگفت و سر بسجده نهاد و گفت ای دستگیر درماندگان وای چاره ساز بیچارگان، بنده درمانده خود را فریادرس^۲ !
بهمه درماندگان .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که همای با رشنواد برین حال سه شب و روز^۳ در آن کوه بماندند گرسنه و تشنه و بیم جان و همه سپاه روم و ایران سر همای را می جستند و هیچ جای اثر او نیافتند تا بروز چهارم بوقت نماز بفرمان پروردگار غرسی از آن کمر کوه اندر آمد و پیامد و در پیش همای ایستاد و تیز تیز در وی می نگرست و پیش و پس میرفت چنانکه کسی بر کسی را دلیل و راهبر بود . همای رشنواد را گفت این گماشته یزدانست ، بیا تا بر پی وی برویم . هر دو تن بر اثر^۴ وی رفتند، طریقی در پیش ایشان پدید آمد و آن غرم راست بر شمار آن طریق میرفت تا بوقت شام همای و رشنواد را از آن کمر کوه بیرون آورد

۱ - در اصل : فریادرس همه درماندگان ۲ - مل : شبانروز ۳ - در اصل : برابر

و عجب آنکه همه کوه سپاه ایران و روم بودند که قیصر گفته بود که ازین کوه بیرون نشوید تا همای را بدست گیرید، جای شما اینست. و قیصر در شهر ری بنشست و همه سپاه روم دست یکی کرده بودند و غارت و بیدادی می کردند و ستم آشکارا شده بود و همه ایرانیان از کرده پشیمان شده بودند و از بهر همای می گریستند و ایرانی را حرستی و مقداری نبود در پیش آن رومیان و می گفتند بد کاری کردیم، عاقبت این کار چه با شد؟

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون آن غم همای و رشنواد را از آن کمر کوه بیرون آورد و هر دو بیستی رسیدند، همای گفت ای رشنواد بدین وقت کجا توانیم رفتن و نباید اگر کسی با ما باز خورد از دشمنان، و ما را بگیرند و پیش قیصر برند. تدبیر چیست؟ رشنواد گفت ای ملکه ایران، بودنی بود، اکنون سود ندارد. برو تا در شهر رویم که من در شهر انبازی دارم، بخانه او رویم تا ما را در خانه خویش پنهان دارد و از دشمن ایمن شویم و بنگریم تا احوال ما بکجا رسد. همای گفت مرا غم خویش چندان نیست که غم داراب که در آن وادی افتاد، ندانم تا حال فرزندم چگونه شد، زنده است یا مرده؟ رشنواد گفت ای ملکه او را بخدای جهان بمان. گفت بلی که خدای عزوجل از همه بهتر و مهربان ترست و فرزند را بخدای سپردم تا چنانکه قضا کرده است باشد. این بگفتند و هر دو بسوی ری رفتند؛ و همای پیراهن رشنواد بر سر افکنده بود بجای چادر و بدان تاریکی بشهر اندر آمدند و کوی بکوی می گشتند تا بخانه می رسیدند که انباز رشنواد پارسی [را] بود؛ و بیاع شهر ری او بود و در دولت رشنواد و بحرمت او کسی شده بود، و او را نور شاد بیاع گفتندی.

چون رشنواد و همای بدر سرای نور شاد رفتند حلقه بر سندان زدند، غلامی پس در آمد و پرسید که کیست؟ رشنواد گفت خواجه را بگوی تا بیاید. غلام بیامد و

۱ - مل: غارة بیدادی؛ ن: غاره و بیداری؛ ک: غارة و بیدادی ۲ - ک: چنان شد

آن سخن باز گفت. نورشاد بیاع بدرسرای باز آمد، رشنواد پهلوان را دید باهمای، روی ترش کرد و گره در پیشانی افکند. رشنواد گفت ای جوانمرد، ما را بنزدیک تو امان نیست؟ نورشاد بیاع گفت درآی. رشنواد و همای هر دو در آمدند و بر جای بنشستند. رشنواد گفت ای نورشاد، این زن همایست ملکه ایران دختر اردشیر. ما را بپذیر و نگاه دار و حقیقت بدان که نیکویی بهیچ حال ضایع نشود. امروز دولت از وی برگشته و محنت با وی هم قرین شده و فرزند وی داراب اندر کوهست، اگر تو این ملکه خویش را در خانه پنهان داری، فردا روز که دولت بروی آسیب زند، بر تخت باوی هم قرین شوی و کار کار تو بود. چون رشنواد این سخن بگفت نورشاد بیاع گفت هر دو برخیزید و بسلامت و نغزی بروید. ازین خانه من بیرون آید بی آنک بشما رنجی رسد و هر دو را خطر جان باشد. چکار دارید در خانه من؟ و من جان و مال در کار شما نتوانم کردن. رشنواد گفت ای جوانمرد، سی دانی که چه می گویی؟ مگر عقل با تو نیست؟ منم رشنواد که سیصد هزار دینار زر مغربی من با تست. آن همه مال بتو بخشیدم، تو ما را روز کی چند درین خانه خود جای ده تا این ملکه در دست دشمنان در نماند و گرفتار نیاید تا ترا هم ثواب آن سری باشد و هم ثنای این سری، که مرا امروز را فردا نیست، و هر فرازی رانشیبی و هر غمی را شادی. نورشاد بیاع گفت البته همین ساعت هر دو تن بیرون روید و اگر نه فریاد کنم تا مردم کوی بیایند و دست و پای شما محکم بر بندند و بنزدیک قیصر برند. بسیاری زاری کرد، هیچ سود نداشت. آن مرد بی معنی هر دو را از سرای خود با هزار زاری و خواری بیرون کرد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون رشنواد و همای از آن خانه نورشاد بیاع بیرون آمدند، همای گفت بدین وقت [کجا] دانم شدن؟ این سخن می گفت و هر دو بادلای پر دردمی رفتند [تا] بدروازه کوی برسیدند، و در پهاوی دروازه خانه پی بود که نشست پاسبان کوی بود، و چراغی نهاده بود و

تاریک تاریک می سوخت. رشنواد با همای بیرون در آن خانه در رفتند و گفتند ای خداوند خانه، مهمان خواهی؟ پاسبان بود و زن و دو کودک خرد و گهواره‌بی و خانه‌بی خرد^۱ و نمد پاره‌بی چند فگنده و پاره‌بی هیزم بر گوشه‌بی نهاده و دیگی و کاسه‌بی چوین و گلیم و دبجه^۲ خرد. چون رشنواد و همای او را گفتند که مهمان خواهی، گفت درآیید اگر بدانچه هست قناعت کنید و عیب نگیرید. رشنواد با همای هر دو در آمدند. آن پاسبان برخاست و گفت ای خواهر بگذر و بنشین. همای اندر آمد و بنشست و رشنواد بر گوشه دیگر بنشست. پاسبان گفت دیر در رسیدید که ما آنچه داشتیم بکار بردیم، اکنون شما یکساعت بنشینید تا من بیایم. این بگفت و ساغری بود و قبا و نمدی، برگرفت و انبانی، و در دروازه اندر بست و بدر سرای نورشاد بیاع رفت و گفت نان دروازه بیاید. خادمی گفت هنوز دوشب^۳ دیگر می باید تا نوبت نان دروازه بیاید. پاسبان گفت راست می گویند ولیکن ما را حالی دو مهمان رسیده‌اند و ما را در خانه چیزی نیست. اکنون مردمی کنید از بهر آنک من همه شب بیداری می کشم و خان و مان شما را نگاه می دارم. نورشاد بانگ بر پاسبان بزد و گفت برو که ترا هیچ نمی دهم. تو که باشی که کسی را در خانه راه دهی؟ برو و ایشان را زود بیرون کن تا فردا محلت را آتش اندر نرنی و نسوزی. و غلام فرستاد که بخانه پاسبان رو و خبر درست کن و مرا خبرده تا من بگویم که چه باید کردن. غلام برفت^۴ و احوال درست کرد و بیامد و خواجه را خبر داد. در حال نورشاد غلام را بخانه کدخدایان فرستاد و گفت همه را بخوان تا معلوم کنم که تا بروند و ایشان را بگیرند و فردا پیش قیصر برند. غلام برفت و خواجه را خبر کرد. از [آن] همه یک^۵ پاسبان بدرخانه می گشت که نان پاسبان بدهید و غلام نورشاد می گفت ای مردمان او را چیزی ندهید که این پاسبانک در خون شما نشسته است و بر جان شما زینهار می خورد. رشنواد گفت که مردمان این کوی دانستند که ما اندرین کویم!

۱ در اصل: خورد ۲ - همچنین است در نسخه ک؛ مل لایقراء؛ ن: دلیحه. شاید «دلیحه» باشد (؟) ۳ - ک: دوشب ۴ - در اصل: بیامد ۵ - در هر سه نسخه: از همه یک

ایشان درین سخن بودند که مردی از خواجگان کوی از خانه خود بیرون آمد و گفت باشید تا بنگرم که مهمانان این پاسبان چگونه کسانند و بتعجیل بخانه پاسبان آمد. از آنجا که حکم جهان آفرینست عز وجل، این مرد دیلمان زرگر بود که رشنواد را بهزار درم از آن مرد در آن دخمه خریده بود و آن انگشتین رشنواد را او داشت. چون بخانه آن پاسبان رسید سراندر کرد^۱ و پاسبان را گفت: کجایند این میهمانان تو؟ پاسبان گفت ای استاد اینک میهمانان من، این پیرست و این دختر و من از شرم بمردم که در خانه چیزی ندارم که پیش ایشان بیارم. دیلمان زرگر گفت من ندانسته‌ام که ترا میهمان رسیده است^۲، من گفتم که مگر تو بازی می‌کنی. پاسبان گفت بازی نمی‌کنم. دیلمان زرگر روی بر رشنواد کرد و گفت ای پیر تو که باشی و این دختر کیست؟ رشنواد گفت ای استاد جلیل کار و قصه من درازست، شبها روز گردد و حدیث من هنوز پایان نشود. در میان سخن گفتن دیلمان رشنواد را بشناخت و گفت ای پهلوان این چه حالتست و این زن کیست؟ رشنواد گفت این همایست. مرد که نام همای بشنید روی برخاک نهاد و خدمت کرد و پاسبان خیره خیره در وی می‌نگریست. دیلمان گفت ای ملکه، برخیز که این جای نه جای تست، تا بخانه بنده رویم. رشنواد گفت ای ملکه این آن جوانمردست که مرا از دست آن [مرد] بهزار درم خریده است. همای گفت ای جوانمرد بخانه رو و چادر و موزه بیار. دیلمان در ساعت بیاورد، همای چادر بر سر انداخت و موزه در پای کرد و از خانه پاسبان بخانه دیلمان رفتند و او پیش رفت و زن را و چهار دختر را و پنج کنیزك را همه در پیش کرد و پیش همای آورد و گفت همه خدمت کنید پیش ملکه ایران. همه خدمت کردند و همای را بر آوردند و بجای خوب بنشانند و جمله بخدمت بایستادند.

همای گفت ای کدبانو، ما را خدمت مکن و بتکلف^۳ مشغول مباش. ما را از

۱- مل: رسیدش اندر کرد؛ ک: سر رسیدش اندر کرد ۲- در هر سه نسخه: رسیده‌اند

۳- مل: بتکلیف

خوردنی معنی^۱ چیزی بیار که ما را بخوردنی حاجت است. در حال خوان آوردند و اباهای گوناگون. همای و رشنواد و دیلمان دست دراز کردند. چون نواله‌یی چند بخوردند آواز در آمد. دیلمان برخاست و بدر آمد، نورشاد بیاع گفت منم در بگشاید تا در آیم. دیلمان بیامد و همای را گفت شما یک ساعت برخیزید که نورشاد بیاع آمد. رشنواد گفت آه ترسیم، که ما را بدیده‌است و در عقب ما آمده‌است! اکنون در هلاکت ما می‌کوشد، چگونه کنیم و چه تدبیر سازیم؟ دیلمان چون آن گفتار بشنود گفت ای پهلوان مترس و دل بجای دار که اگر بحقیقت سرا در دوستی شما جان بیاید دادن بدهم و شما را بدشمن ندهم. این بگفت و ایشان را پنهان کرد و خود بیامد و در بگشاد و آواز داد که در آید. نورشاد با ده مرد در قصر وی در آمد.

دیلمان همه را بر جای بنشانند و گفت که خیر هست که خواجگان رنجه شده‌اند. نورشاد گفت ای دیلمان بدان و آگاه باش که همای و رشنواد هر دو امشب بدر خانه من آمده بودند و من هر دو را از درخانه باز گردانیدم از بهر آن تا کسی بما تعلقی نکند از کسان قیصر. اکنون هر دو درخانه پاسبان اند و من بدان آمده‌ام تا تو برخیزی و بیایی با این خواجگان تا ایشان را از خانه پاسبان بیرون آریم تا ما را در دسری بروی نیاید. دیلمان زرگر گفت این نیک سلیم کاریست. پاسبان را گوئیم تا ایشان را از خانه بیرون کند. بیاع گفت اگر بیرون کند نیکو و اگر نکند این قصه با قیصر من بگویم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون آن مردمان محلت برفتند دیلمان در قصر بیست و بنزدیک همای و رشنواد آمد و خدمت کرد. همای گفت این مرد کیست که چنین بخون ما تشنه است و ترا و همسایگان را چندین تهدید می‌کند؟ گفت ای ملکه این مرد غمناز این محلتست و حرامزاده، و این محلت پیوسته از وی بفریادست از بسیاری که این مردمان را غمز

۱ - در سه نسخه همین است و «خوردنی معنی» را نویسنده بمعنی ما کولات آورده.

می کند و هر ساعت بنزدیک کوه آسا رود و خلقی را بجان اندر نهد. اما شما بر جای قرار گیرید و از هیچکس مترسید که اگر همه نعمت من از جهت شما برباد شود من شمارا بکس ندهم. رشنواد روی بسوی همای کرد و گفت ای ملکه، این آن کس است که ما را از خانه بیرون کرد، سصید هزار دینار من باو بست و این سگ انباز منست ولیکن اگر دولت یاری کند و بخت بر ما بخندد عذر وی نیز خواسته شود. همای گفت ای خواجه دولت و محنت هردو ناپایدارست و هر دو می گذرد، [مرد] باید که در محنت صبر کند و در نعمت شکر گوید، ولیکن یزدان داد گر این محنت نیز بسر آرد و این شب مظلوم روشن گردد و عذر تمامی^۱ خواسته شود.

اما مؤلف اخبار چنین روایت می کند که دیلمان زرگر خدمت کرد^۲ و گفت ای ملکه ایران^۳ دل خوش دار که جان من بیچاره و زن و فرزندان من همه فدای شماست. همای گفت ای جوانمرد راستین، آفرین بر تو باد. پس دیلمان را گفت دست بمن ده. دیلمان دست بدو داد، همای گفت تو مرا برادری بدین جهان و بدان جهان. پذیرفتم که اگر پادشاهی بمن باز آید اسیری ری ترا دهم بدین که تو بجای ما کردی. دیلمان خدمت کرد، رشنواد گفت: ملکه ایران، من دویست هزار دینار نقد دارم، بجایی نهاده ام، همه دیلمان را بخشیدم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که سردك غماز هم اندر ساعت بیرون آمد و تنی چند از آن مردمان کوی را با خود ببرد و بتعجیل بنزدیک قیصر رفت و قیصر روم بدان دامن کوه فرود آمده بود و هر سوی سواران فرستاده بجستن^۴ داراب، تابود که داراب را توانند^۵ بچنگ آوردن، و مردمان در آن کوه پراکنده بودند.

اما مؤلف اخبار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که داراب در آن غار بود

۱- ک: همه تمامی ۲- ک: چون دیلمان زرگر راست کرد. ۳- ک: ای ملکه این ترا
 ۴- ک: نخستین ۵- مل: تا بود که داراب را توانید

و اژدهایی پدید آمده بود در آن وادی بفرمان خدای عزوجل چنانک از هیبت وی هیچکس بگرد آن وادی نیارست گشتن. داراب در آن غار بود نشسته که از رنج افتادن هفت اندام او کوفته شده بود. قیصر را خبر کردند که درین کوه وادی است و در آن وادی غاری است بس تاریک و ناخوش و با وحشت، ولیکن ازینسوی آن غار راه نیست، و اژدهایی پدید آمده است که هر باری که با آهنگ آن غار می کنیم آن اژدها یک دمیدن بدمد چنانک از هیبت و سیاست وی همه لشکر برمند و بهزیمت شوند. قیصر را از آن عجب آمد و می خواست که با خاصگان لشکر خود بدان وادی رود که ناگاه آن مردك غماز برسد [و گفت] النصيحة النصيحة! قیصر فرمود که نصیحت کننده را بیارید. در ساعت بیاع را بیاوردند پیش قیصر. قیصر گفت چه نصیحت داری؟ مرد گفت همای و رشنواد در آن کویند که من می باشم. دوش بدرخانه من آمدند، ایشان را از در خانه خود براندم و در خانه راه ندادم. از در خانه من برگشتند و بخانه پاسبان کوی اندر آمدند و اکنون در آنجا اند و من آمدم و شاه را خبر دادم. اگر می باید او را بگیرد و اگر نگیرد فرمان شاه راست، من باری از گردن خویش بیرون کردم. قیصر که این سخن بشنید از شادی بنزدیک داراب رفت و روی بشهر آورد و همه سپاه روم و ایران را در دامن کوه بگذاشت و آن مردك غماز را در پیش می بردند، که قیصر را هوس همای می بود و می خواست تا او را بدست آرد و بزنی کند از بس نیکویی که همای بود. چون غماز از سر کوی اندر آمد پاسبان را دید که می آمد، غماز گفت اینک همای در خانه ویست، بگیردش! در ساعت پاسبان را برگرفتند و گفتند راست بگوی که همای و رشنواد را چه کردی؟ پاسبان گفت من رشنواد و همای را چه دانم؟ دوش سردی پیر و دختری بنزدیک من آمدند که همان خواهی؟ من گفتم خواهم و ندانستم که که اند. دوش در خانه من بودند، امروز برخاستند و رفتند، من چه دانستم که ایشان را بیاید گرفتن.

۱- در اصل: می باید که

قیصر روی بدان مردك غماز کرد و گفت ای سگ، این عیب تو کرده‌ای، چون بدانستی که ایشان هر دو کینه چرا هر دو را در خانه خویش نیاوردی و ایشان را نگاه نداشته‌ای و آنگاه مرا خبر نکردی تا هر دو را بدست آوردی. غماز گفت ای ملک‌الروم، من بتوسیدم که مرا از جهت ایشان رنجی رسد، در خانه خویشتن راه ندادم و گفتم نباید که مرا تهمتی^۱ نهند. قیصر گفت تهمت بر خویشتن اکنون درست کردی که ایشان را در خانه نگاه نداشته‌ای و مرا غمی آوردی. دیلمان^۲ زرگر آمد و گفت چنین است که خداوندی گوید، عیب او کرده است، اگر یک شب ایشان را در خانه خویش بجای دادی چه خواست بودن و آنگاه بیامدی و شاه را خبر دادی، لاجرم چون وی چنین کرد ایشان بگریختند و تو^۳ مجرم شدی. قیصر بانگ بر پیاع زد و گفت ای سگ دون دست، اگر تو سلطان خویش را در خانه راه می‌دادی، بدان وقت که دولت روی بوی آوردی هرآینه بجای تو نیکویی کردی. چون نکردی نه بدست تو ماند و نه بدست من. جمله بزرگان گفتند ای شاه چنین بایستی کردن. قیصر روی بدیلیمان زرگر کرد و گفت این مردك غماز را بتو سپردم، او را بخانه خویش بر و نگاه دار تا من بگویم که چه باید کردن؛ و همه نعمت او را نصیب خویش کن که این بدبخت نه با خود نیکویی کرد و نه با من و نه نیز با همای و رشنواد. قیصر این چنین بگفت و با خاصان خویش برفت. دیلمان بفرمود هم اندر ساعت تا سحلتیان جمع آمدند و مردك غماز را بگرفتند و دستار از سروی برداشتند و بگردن او در افکندند و هر دو دست وی بستند و در خاکستر تیره می کشیدند؛ و همه مردمان میحلت می گفتند ای سگ دون همت بی‌اراد! ناجوانمرد که تویی! نیت بدترا بر آن آورد؛ تا خویشتن را غمز کردی؛ چرا آن مهتران را در خانه خویش پناه ندادی که روزی ترا سود داشتی؟ غماز از گفته پشیمان شد ولیکن سود نداشت. دیلمان او را بخانه خود برد و باز داشت و در بروی بر بست

۱- مل: تهمت ۲- این اسم در نسخ گاه بصورت «یلیمان» ضبط شده است و از آنجمله در همین مورد و بسیاری از موارد آینده ۳- بجای «او» ۴- که: که نیست بد تو بدان آورد ۵- مل: تا غم خویش خوردی و

وهم اندر ساعت غلامان خویش و مردمان محلت را ببرد و در سرای وی رفت و آن همه مال و نعمت و مفرش و زرینه و سیمینه و جامه او را برداشت و بخانه خویش آورد؛ و حساب گرفتند، بزرگ تقدسی صد هزار دینار بر آمد آنچه از آن رشنواد بود، بجز آنک از انبار خانه [غماز]^۱، برداشته بودند و در همه دنیا آن مردك غماز را بجز یک کنیزك کسی دیگر نبود، آن کنیزك را از خانه غماز نیز بردند؛ و چون از آن کار فارغ شدند دیلمان دعوتی ساخته بود نیکو و تکلفی کرده، تا آن مردمان طعام بخوردند و هر کسی بوطن خویش رفتند. دیلمان زرگر درهای سرای بربست و بنزدیک همای رفت و خدمت کرد و گفت ای ملکه ایران از قدرت یزدان عزوجل چیزی نخواهم گفتن، بس عجب! همای گفت هرچه از قدرت حق تعالی گویی همه راست است که خدای عزوجل را قدرت بسیارست. همای و رشنواد گفتند برگوی آنچه خواهی تا بشنویم. و ایشان را از آن حال هیچ خبر نبود که آن روز چه رفته بود. دیلمان زرگر گفت:

ای ملکه، پادشاهی بود اندر روزگار مهراسب نام، و او این طاق را بنا کرده است بر در شهر ما، و از آن روزگار تا با کنون هزار و ششصد سالست، و مهراسب را دشمنی بود و این دشمن لشکر بشهر ما آورد و مهراسب را فرو گرفت^۲. اندر شهری مهتری بود او را ارزدون نام، و چاکر مهراسب بود. این ارزدون برفت و مهراسب را بند کرد تا بنزدیک دشمن او برد تا بدان کار او راجاهی بود. یزدان عزوجل چنان ساخت که یکی از آن کناره بیرون آمد و مهراسب را از وی بستد و درین کوه ما برد. آن دشمن بیامد و خواست تا مهراسب را بگیرد، مهراسب با وزیر خویش از پیش دشمن بگریخت، وزیر او را دوستی بود و وزیر بخانه دوست خویش آمد. آن دوست وزیر ایشان را در خانه راه نداد. مهراسب و وزیر در میانه راه بیامدند و در خانه پاسبان محلت بودند، غمازی خبر یافت و روز دیگر برفت و دشمن^۳ مهراسب را بیاورد و پاسبان را بگرفتند که مهمان در خانه تو بود، حاضر کن. پاسبان گفت من ایشان را نشناسم.

۱- دراصل: زر ۲- که ندارد. ۳- دراصل: کوفت ۴- دراصل: دشمن وزیر

آمدند و باز رفتند. دشمن مهرباسب سر آن غماز را بگرفت و گفت چون دانستی که ایشان کینند چرا ایشان را در خانه راه ندادی و مرا خبر نکردی تا مرا در رنج نیفگندی و ایشان را در محنت. و اگر ایشان را خود نگاه داشتی زیان نکردی که چون مهتران را در رنج و محنت خدمت کنی جاه و نعمت یابی. [دشمن] مهرباسب بفرمود تا غماز را بگرفتند و بمردی سپردند هم از آن کوی و همه نعمت او بدان مرد دادند تا او را نگاه دارد و من چنین هرگز قدرت ندارم. همای گفت کاشکی چنین قدرت ما را بودی. دیلمان زرگر خدمت کرد و گفت ای خداوند، وزیر و مهرباسب در خانه آن مرد بود [ند] که اسین بود. همای گفت ای جوانمرد، ما را نیز همچنین افتاده است ولیکن آن مردك غماز بر حال ما حاضر نیست.

دیلمان زرگر خدمت کرد و گفت ای ملکه ایران، این همه رنگ سخن^۱ ما بود، مهرباسب توی و وزیر رشنواد پهلوانست و آن غماز را اینجا آوردند و بخانه من امانت [است] و همه نعمت او بمن تسلیم کردند و در قبض منست و من غماز را در خانه باز داشته‌ام. اکنون تو چه فرمایی؟ همای گفت راست سی گویی این سخن یا دروغ؟ دیلمان گفت ای خداوند، در پادشاهان طنز کردن و در حضرت ایشان دروغ گفتن نشاید، خاصه چون تو پادشاهی که از تخمه هوشنگی. همای را عجب آمد و گفت ای دیلمان این قدرت خداست عزوجل! برخیزد وزود برو و آن مردك غماز را پیش ما بیار تا بوییم^۲. دیلمان برفت و آن مردك غماز را گفت ای بدبخت بیرون آی! نورشاد برخاست و بیرون آمد دست بسته. گفت مرا کجا سی بری؟ گفت بیا تا بوینی^۳! [اورا] بدان خانه آورد که همای و رشنواد بودند؛ در آمد و بنشست و در برابر نگاه کرد، همای و رشنواد را بدید. بانگ برآورد که ای همسایگان اینک همای و رشنواد در خانه دیلمانند! همای گفت ای سگ هنوز ما را غمزی کنی؟ دیلمان را گفت بگیرش و در همان جا بازبر. دیلمان گفت ای خداوند، من گردن وی بزنم، آنگاه برخیزیم و این نعمت برداریم و از شهر برویم تا عالمیان را پند شود و کسانی که این حال بدانند بر ملوك دلیری

نکنند. همای گفت نیکو تدبیری کردی. پس دیلمان بر پای خاست و دشنه کشید و سر غماز بست و ببرید؛ و هم اندر ساعت نقدی که داشت در زیر زمین پنهان کرد و همای را گفت ما را اکنون می باید رفتن که قیصر ما را طلب کند از جهت این سگ غماز. آنگاه سرا خطر بود. همای گفت رفتن ما بر کدام جانب بهتر بود؟ دیلمان گفت بسوی قصران^۱ برویم که من آنجا خویشان دارم و همه مردمان معروف اند، و برادری دارم شرزدون نام و اندر آن دیها مردمان بسیارند، و عیاران و مردمان شیر مردان آنجا خیزند. آنجا برویم، باشد که خدای عزوجل دولت بما باز دهد و کار ملکه دیگر باره قوی شود و بتاج و تخت رسد. همای گفت صواب آید، این تدبیر نیکست، برویم. هم اکنون تو ای دیلمان، دوات و قلم و کاغذ بیاور. دیلمان در ساعت بیاورد و در پیش او نهاد. همای سر رشنواد را بفرمود که نامه بنویس تا هر که درینجا در آید بوبند^۲ و آن نامه را بر شکم غماز کشته نهادند. ولیکن نامه پر تهدید و حجت و سخنان با هیبت سرترسکاران و یزدان پرستان [را]، چنانکه هر که بخواند و بشنود بر ما ببخشاید و بدرد دل بر ما بگرید. رشنواد آن نامه را تمام کرد و بر سینه آن غماز کشته نهاد و چون از شب پاسی بگذشت همای و رشنواد و دیلمان و عیال و فرزندان او و غلامان و کنیزکان همه از سرای بیرون آمدند و آن پاسبان را با خود بردند و توکل بر خدای کردند و بسوی قصران رفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی روایت می کند که چون ایشان برفتند روز دیگر همسایگان دیلمان بدان خانه آمدند، بسلام دیلمان. راست که از در سرای در آمدند نورشاد بیاع را دیدند کشته و افکنده و نامه یی بر شکم وی بسته. آن نامه از شکم وی بگشادند و پیش قیصر بردند قیصر آن نامه را باز کرد و فروخواند و سر را بجنبانید و آن نامه را در پیش دبیر انداخت و عجب داشت از قدرت ایزد عزوجل که هرچه افتاده بود از حدیث پاسبان و اسانت [دیلمان] همه را از اول تا با آخر

۱- در اصل: قیصران. این اسم در نسخ گاه قصران و گاه قیصرانست. بنام قیصران شهری

در کرمان بود نه نزدیک ری ۲- مل: به بیند

در آن نامه نوشته بودند . قیصر را از آن حال معلوم گشت و برخاست ، لشکر را بشهر ری در آورد و بر تخت شاهی بنشست و آن نامه را پنهان کرد و بهیچ کس ننمود و روی بدان بزرگان کرد و گفت اکنون همای بگریخت و ما این مرد را که همای را از ما بستد نمی یابیم . تدبیر ما چیست ؟ همه گفتند ای ملک الروم تدبیر کار تو آنست که برخیزی و لشکر برداری و بطبرستان روی یا بجانب خراسان ، تا همای هیچ جا نتواند سر بر کردن و بهر جا که سر بر دارد تو بر سر او فرود آیی . دیگر آنک خراسان نیز راست کرده باشی بر خویشتن . قیصر گفت این تدبیر نیکست پس بفرمود تا لشکر عرض دادند ، چهار صد هزار مرد رومی و سیصد هزار مرد ایرانی برآمد . چون عزم رفتن درست کرد مردی بود از خدمتکاران همای ، نام او پیروز بخت . قیصر امیری ری بوی داد^۱ و خود سپاه برداشت و روی بکشور خراسان نهاد ؛ و پیروز بخت با پنج هزار مرد در شهر ری نشست . چون قیصر بخوار^۲ ری رسید همای روی بر شنواد کرد و گفت ما بر همان کوه خواهیم رفتن که اول بودیم که ما را آنجا گوهری غایب شده است ، باشد که آن گوهر باز یابیم ؛ و راست می گفت که آن گوهر گرامی عزیز نیافت داراب بود که فرزند گزیده بود . دیلمان گفت مرا برادر است شرزدون نام و مردی مردانه است ، فرستم تا او را بیارند . همای گفت بفرست . دیلمان کس فرستاد تا او را بیارند و ایشان نیز آنجا بچستن داراب مشغول بودند بر آن معدن که داراب جنگ کرده بود و از آن بالای کوه غلطیده بود ؛ و ایشان هم بر آن هنجار بیامدند تا بدان در غار برسیدند ، جایی دیدند بس با هیبت ، پنداشتی^۳ مگر بیشه است . همای گفت بروید و نگاه کنید تا هیچ جای از فرزند من خبری می یابید . آن عیاران آمدند و از هر سویی راه می جستند تا مگر بسوی آن غار شوند و داراب را نگاه کنند که در آن غار هست یا نی . آن مردمان هر چند جهد کردند هیچگونه در آن غار نتوانستند رفتن از بس بلندی که آن غار بود ، و بی عدد مرد دیدند در زیر آن غار مرده و پوسیده .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که بیست و هفت روز بود تا داراب در آن غار مانده بود و آن اژدها که در آن دره پیدا آمده بود و خلقی از آن می‌رسیدند اژدها نبود، گماشته‌خدای عزوجل بود تا هیچ دشمن داراب را فرو نتواند گرفتن، که هر که آهنگ آن غار کردی آن اژدها آن کس را هلاک کردی. چون کسی نبودی داراب از آن غار بیرون آمدی و بر آن کوه رفتی و از آن میوها بخوردی. روزی از روزها از [قضای] خدای عزوجل داراب از آن غار بیرون آمده بود و آن اژدها را بدید بترسید و خواست که بگریزد. آن اژدها بفرمان خدای عزوجل با وی بسخن در آمد و گفت ای شاهزاده مترس و دل قوی دار که من اژدها نیستم، من گماشته خدای عزوجل و آفریده وی و بنده اویم، همچنان که تویی، و من چندین سالست که برینجا مقام کرده‌ام از بهر ترا تا ترا ازین بلا نگاه دارم از بهر آنکه جهان را بمهرتو نیازست. داراب که این سخن بشنید هم [در زمان] برخاست و حق جل جلاله را شکر آورد و سجده کرد و گفت ای پاک بی همتا این تو توانی کردن که قادر بر کمالی. داراب این مناجات بکرد و آن روز روز بیست و هفتم بود، آخر محنت او بود و دولت با او قرین گشته بود؛ تا در محنت بود هر که با وی آسیب زد ادبار و محنت او بر آن کس افتاد. تا داراب بنزدیک همای نیامده بود کار او نیک بود، چون او روی سوی مادر نهاد مادر او را نیز ادبار بار آورد و روز بیست و هفتم بود که مادر او بدر غار آمد؛ در آن ساعت اژدها سر از آن دره بیرون کرد و یک دسیدن بدسید چنانک از هیبت وی آن همه سردمان بگریختند. هم‌اندر ساعت همای نزدیک آن غار شد و از اسپ پیاده شد و روی بر خاک نهاد و بنالید و گفت ای دانا و توانا وینا و پاک و بی همتا، اگر فرزند من زنده است و در جهان بودن دارد بفضلت او را بمن برسان، و می‌نالید. چون از مناجات فارغ شد برخاست و بدان غار اندر بنگریست، آن اژدها را بدید، بترسید. آوازی از پیش غار آمد که ای پسر اردشیر، مادرت

برین در غارست و از خدای عزوجل ترا سی بخواهد. داراب که آن آواز بشنید روی بر خاک نهاد و یزدان را عزوجل شکر گفت و بگریست و از غار بیرون آمد و بنزدیک همای آمد. همای از دور فرزند را بدید، دیگر باره خدای عزوجل را شکر کرد؛ و چون داراب مادر را بدید با آن سواران و رشنواد، گفت ای مادر خبر گوی! مادرش گفت ای جان مادر اینجا جای سخن گفتن نیست، رو تا برویم. داراب را بر اسب نشانند و روی براه آوردند و آن اژدها بفرمان جبّار پرورد گاربدان غار دررفت و کس وی راندید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون همای با داراب برفت، مردی بیامد از چاکران پیروز بخت بر کوه بشکار کردن، داراب و همای و رشنواد را بدید، زود بشهر اندر آمد و پیش تخت پیروز بخت آمد و خدمت کرد و گفت ای امیر من بشکار رفته بودم، بدان جای که آن غارست که داراب بر آن جای ناپیدا گشته بود، اکنون همای را دیدم با داراب و خیلی سواران که با داراب و همای از آن غار بیرون آمدند و جمله سوی کوه رفتند. در حال من برگشتم تا امیر را خبر دهم. پیروز بخت که این سخن شنید در حال جمّازه را براه بیرون فرستاد و نامه نوشت بنزدیک قیصر و از احوال او را خبر کرد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت می کند که قیصر بدامغان رسیده بود که پیک پیروز بخت رسید و نامه بقیصر داد. قیصر نامه بدستور داد تا نامه را بخواند. اول نامه نوشته بود که: بسم الله العزيز الجبار المتكبر، اما بدان ای ملک الروم که چون عنان مبارك بجانب خراسان تافتی، بطلب همای بنت اردشیر، همای با قوسی که در بیعت او بودند بدان غار آمدند و داراب را از آن غار بیرون آوردند و او را برداشتند و بکوه رفتند و من بنده ملک الروم را خبر کردم که اگر مصلحت بیند زود باز گردد تا دیگر باره دشمن قوی نگردد و سپاه جمع نکند و پادشاهی را

خرابی پدید نیاید و آفت وی بسپاه روم و ایران نرسد ، او بهتر داند . قیصر که این سخن بشنیده هم اندر ساعت از دامغان برگشت و سپاه را فرمان داد که در قفای من بیایید . و قیصر با سواری ده هزار بتعجیل بسوی ری براند و درشش روز بشهری آمدند و بر درشهر فرود آمدند . قیصر درشهر در آمد و گفت چگونه کنیم ؟ پیروز بخت گفت تاختی ببايد بردن و جمله قصران را سوختن و ایشان همه را بزیر تیغ آوردن . قیصر را این تدبیر خوش آمد ، بنشست و چشم نهاد و لشکر راسی پایید . خبر بنزدیک همای رفت که قیصر از دامغان بازگشت وبری آمد تا با توجنگ کند و ترا بگیرد .

شاهنشاهی داراب

همای گفت ما را سپاه نیست، چگونه کنیم و چه تدبیر سازیم؟ شرزدون پیش
 همای ایستاده بود و همای داراب را آورده بود و نگفته بود که او فرزند منست.
 چون^۱ خبر آمدن قیصر درست شد، همای آن روز روی بمردان کرد که در پیش وی
 بودند، و شرزدون و دیلمان که هر دو برادر بودند، که ای جوانمردان بدانید که من
 سی سال پادشاه ایران بودم و داراب فرزند منست و ملک زاده است و من او را باب
 فرات انداخته بودم تا ملک و تاج و تخت بر من بپایند^۲. او راسردی گازر گرفته بود
 و این قصه تا آخر بگفت، و گفت اکنون من زنی پیر گشته‌ام و سپاه از من برگشته‌اند
 و قیصر را از روم بخواندند و تاج و تخت پدران من بوی دادند. امروز چون فرزند
 خود را یافته‌ام احوال او با شما گفتم از بهر آنکه پادشاه ایران ویست و تاج و تخت
 میراث اوراست، و فرزند اردشیرست، نیک در وی بنگرید، شما که پیران و بزرگانید
 و اردشیر را دیده‌اید، او را نیز بویینید^۳ و بحقیقت بدانید که این مرد شایسته تاج و
 تخت هست و فرایزدی دارد. با وی دست یکی کنید تا ولایت ایران از دست
 دشمنان بیرون کنید و ایران با شما بماند و ویران نگردد.

۱ - ک : چون خود ۲ - در اصل: بمن بپایند ۳ - مل: به بینید

چون همای این سخن بگفت^۱ دست بر روی نهاد و بهایهای بگریست. آن همه مردان که پیش داراب بودند بشاهی بروی سلام کردند و [او] پادشاهانه بر تخت بنشست، و هفده مرد بودند در آن ساعت در پیش او ایستاده؛ یکی رشنواد، دوم شرزدون قصرانی، سیوم دیلمان زرگر، چهارم آن جوانمرد پاسبان، و همچنین هفده تن بودند که بر داراب بشاهی سلام کردند. و داراب شرزدون را پهلوانی داد و رشنواد دستور شد و امیری ری دیلمان را نام زد کرد. پاسبان را گفت تو چه خواهی؟ گفت: شاهزاده، من جز پاسبانی شغلی دیگر ندارم، مرا همچنین پاسبانی فرمای. داراب قلعه طبرک ری^۲ را نام زد کرد تا وی بر آن قلعه کوتوال و امیر باشد. پس هم در ساعت نامها نوشتند و بقصران فرستادند هم درون و هم بیرون و [به] اندیشه طبرستان و سازندگان وزمین خراسان بهر جانبی نامه بیرون فرستادند که جهان را پادشاهی نو پدید آمد از تخمه کیقباد، داراب نام، فرزند همای بنت اردشیر^۳. چون این خبر بیافتند از چهار سوی جهان مردان و مبارزان^۴ روی بدین جانب آوردند و می آمدند. هر چه ازیشان نزدیک تر بودند کار می ساختند بآمدن؛ و از روستاهای ری مردانی آمدند از بهر خلعت، و داراب ایشان را وعدهای ملوکانه می کرد و می گفت ای آزاد مردان درین یک مصاف مرا یاری دهید و قفای من نگاه دارید چندانی که لشکر روم با من در مقابل بایستد، من خود این جنگ تنها بسر برم و شما را بعد از آن غنی گردانم و خزینه اصطخر پارس بشما دهم. مرا اسپه و تازیانه یی بس است و من می خواهم که ایران ویران و معطل نگردد که دریغ بود که رومیان در ایران وطن سازند.

همه مردان بیکبار فریاد برآوردند و مرداراب را شاه خواندند و بروی بشاهی سلام کردند. پس داراب بفرمود تانوبت شاهی زدن گرفتند و سپاه گرد می آمدند تا

۳- ک: همای بنت

۲- در اصل: طبرک و ری

۱- در اصل: بشنید بگفت

۴- مل مردان و هزبران

سام چارس

هزار و پانصد مرد از قصران جمع شدند و هزار مرد دیگر از روستاهای ری. جمله لشکر وی دو هزار و پانصد مرد بودند و دو هزار پیاده، هریک گریزی و حربتی و سپری هزار میخی و شمشیری هندی حمایل کرده و بعضی دیگر بودند که پیک جفتی ماهی در دست داشتند. برین صفت روی بشهر نهادند بچنگ قیصر روسی، و قیصر با چهارصد هزار مرد بر در شهر ری نشسته بود همه ساخته و آراسته با آلت تمام؛ تا قیصر را خبر کردند که داراب بتاختن آمده است. قیصر گفت داراب که باشد؟ گفتند آنک همای را باز است و ببرد از آنجا. قیصر گفت این داراب آنست که بروزگار پیشین بولایت ایران آمده بود؟ گفتند آری همانست. سپاه روم و لشکر پارسی گفتند اگر این آن مردست دشوار کاریست! قیصر گفت اکنون حرب کردن روی ندارد که او را بر ما دبت باشد، هیچکس جان بکران بیرون نبرد. اما درست تر معلوم کنیم که این خود هست یا نی؟ بزرگان سپاه گفتند فرمان تراست. پس هم اندر ساعت جاسوسی فرستادند تا خبری بیارد بدرستی. چون جاسوس بنیمه راه رسید داراب را دید با آن دو هزار و پانصد مرد که از راه در آمدند، غران^۲ و نعره زنان. جاسوس که آن بدید چون باد برگشت و قیصر را خبر داد که داراب پیش باز آمد و اینک در عقب منست و یک زمان دیگر در تو خواهد رسیدن. قیصر که این سخن بشنید لرزه بر هفت اندام او افتاد، هم اندر ساعت آن چهار صد هزار^۳ مرد پیش داراب آمدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۴ چنین روایت می کند که چون سپاه رومیان پیش داراب رسیدند، همه بر جای خود قرار گرفتند و درفش کاویان با ایشان و شمشاد جنگی^۵ همای با وی^۶ بود؛ و هر کجا مردی بود از پارس و عراق که نام ایشان بجایی بر آمدی، از

۱- مل: دیدبان با هردو؛ ک: دید با آن هژده ۲- مل: غروان ۳- مل: هم اندر ساعت چهار هزار مرد ۴- در مل نیست، الحاقی است ۵- کذا. ن: تمشاد بیک جنگی؛ ک: تمستاد بیک جنگی ۶- یعنی با قیصر

اسیران و سرهنگان و پهلوانان بخدمت قیصر رفته بودند و خدمت قیصر می کردند و قیصر در میان آن چهارصد [هزار] مرد ایستاده بود بر پشت پیل و چشم نهاده تا بویند^۱ که این داراب خود چگونه کسی است. چون آفتاب در قطب فلک راست ایستاد از دور لشکر داراب پدید آمد. مبارزان پارس گفتند ای خداوند، آنکس که ما را بیم از ویست در میان آن لشکر دارابست که تو خود دیدی که در پیش آن لشکر با ما چه کرد در آن کوه. قیصر گفت جنگ کوه دیگر بود و از آن صحرا دیگرست. امروز اگر بیاید بویند^۲ که من با وی چکنم.

تا ایشان درین سخن بودند داراب از راه اندر آمد، چند زنده پیلی بر پیلی نشسته، در میان سپاه خود چنان بود که شیری در میان گوسپندان؛ مرکبی کوه پیکر در زیر ران^۳ و جوشنی سزرد^۴ پوشیده و مغفری در سر پوشیده و هر دور کاب او در زمین سی کشید و سپری در کتف انداخته چند چتری^۵ و شمشیری بر گردن نهاده چند تخته چناری و گری در کوه افکنده و خیلی از جنگ آوران در قفای وی هر یکی دره بی^۶ و شمشیری و جفتی زوبین در دست گرفته؛ و از گرد راه که داراب در آمد صف بر کشید و آن دوهزار و پانصد سوار بدو قسم کرد، و براند و در پیش هر دو صف بایستاد و خود صف آرای می کرد که هم سپاه سالار بود و هم نقیب و هم پهلوان بود و هم مبارز، نه دهل و نه کوس. رشنواد پهلوان با وی بود و مادرش چادری بر سر کرده و در پهلوی رشنواد ایستاده و چشم بر سپاه قیصر نهاده.

قیصر چون آن بدید که داراب چکرد او نیز بفرمود تا لشکر او بیکبار صفها راست کردند. میمنه و میسر و قلب و جناح و ساقه و کمین گاه، و پیلان در پیش صفهای خود بداشتند و در هر صفی بیست هزار سوار تیغ زن بایستادند و پیادگان

۱- مل : به بیند ۲- مل : به بیند ۳- ک : و هر کسی کوه پیکر وزیران ۴- ک :

زمرد ۵- در اصل : چیزی ۶- در هر سه نسخه : در پی

پیش صفها زانوها بر زمین زدند و سپرها بهم در گذاشتند^۱ و تیرها در پیش خود فرو ریختند. میمنه لشکر پارس [را] بود و میسره سپاه عراق داشتند و اندر قلب لشکر قیصر روم بود و برجناح لشکر بطریقان روم.

اما چون قیصر آن گونه بیاراست، بفرمود تا یکبار آینه پیل بزدند و تبیره^۲ فرو کوفتند و نعره مردان بر فلک رفتن گرفت و گرد میدان بزیر قبه اخضر برسید^۳ و آفتاب اندر جوشن رومیان تافت و جوشن سیمایی و خود سزرد در شعاع افتاد چنانکه چشمه خورشید اندر چادر نیلگون پنهان کرد. و کله آن مردان از بانگ کوس رویین چنان گشت که خایسک^۴ بر پنگان^۵ سکری زنی؛ و ازین جانب که سپاه داراب بودند همه بر جای ایستاده بودند خاموش تا آنگاه که آفتاب در قطب فلک راست ایستاد و جهان از تنم خورشید گرم گشت. همای پیامد و پنجه بزد و عنان داراب بگرفت و او را در میان صف آورد. داراب در میان آهن و او را چادر در سر و روی بسته. چون مادر و پسر هر دو در میدان آمدند، در برابر قیصر بایستادند. پس همای آواز داد که ای شیر مردان و ای مبارزانی که اینک از ایران و رومیت^۶، منم همای بنت اردشیر^۷، از فرزندان هوشنگ، چهارم خسرو گیتی؛ و پادشاه جهان داراب که فرزند منست یادگار اردشیرست و من تا بدین غایت پنهان داشتم و با کسی نگفتم، چون کار بر من بشورید اکنون از گردن خود بیرون کردم. اینک فرزند اردشیر و اینک قیصر رومی و سپاه و ولایت. اگر دانید که حرب باید کردن بکنید و اگر نه شما بهتر دانید.

همای چون این سخن بگفت خروش از لشکر روم برخاست و فریاد کوس رویین و نای^۸ زرین از هوا پدید آمد و نعره برخاست و داراب کوپال گران در

۱- ک: در آراستند ۲- در اصل: طبیره ۳- مل: بیوسید ۴- مل: خالیک
 ۵- در اصل: سکان ۶- مل: ای مبارزانی که در ایران و رومید ۷- ک: بنت سام چارس
 ۸- در اصل: ناله

کار آورد و بخروشید و روی بمادر کرد و گفت من رفتم، این بار یا بدردیابگشاید^۱.
 این سخن بگفت و مادر را بدرود کرد و نعره می زد و می رفت تا بدان معدن که بنگه^۲
 قیصر بود، و قیصر بر پشت پیل و درفش کاویان بر کوهه پیل افتاده بود. [داراب چون]
 درفش کاویان را بدید بر خروشید و بیامد تا پیش پیل و اندر رکاب برخاست و بازو
 برافراشت و رکاب گران کرد و عنان سبک کرد و کوپالی زد بر پیشانی پیل چنانکه
 پیل ستان^۳ باز افتاد و قیصر با عماری از پشت پیل در گشت و در خاک افتاد و داراب
 دریازید و درفش کاویان از کوهه زنده پیل در ربود و بیاورد و بمادر خویش داد
 و گفت: ای ملکه، این اختر را همایون داشته اند، آنرا بگیر و نگه دار. مادرش اختر
 را بگرفت و گفت برو تو ای پسر تاسن در قفای تو بیایم. داراب روی برگردانید و
 همای در قفای وی برفت با اختر کاویان و اندک مایه مردم که بودند همه در قفای
 داراب و همای برفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که در
 آن ساعت که قیصر از بالای پیل در گشت و اختر بدست داراب افتاد، همه لشکر روم
 و ایران را دل بشکست^۴ و صد هزار مرد بیکبار بهزیمت روی بولایت روم نهادند
 و آنان که پارسیان بودند روی بولایت پارس نهادند و قیصر پیاده می رفت تا نماز شام
 را بدیهی رسید و بدان دیه اندر آمد و چهار دیواری بود که در آنجا گاوان می کردند،
 در آنجا در آمد و بر یکی گوشه رفت و بنشست و سلاح از خویشتن جدا کرد و دم
 در کشید و سر بزانو نهاد تا شب اندر آمد. قیصر را خواب فرو گرفت، آن شب در آن
 گاوخانه بخفت، دیگر روز که عالم منور گشت قیصر از خواب اندر آمد و از آن چهار
 دیوار بیرون آمد و می خواست که بگوشه یی بیرون رود، همه جهان پر خروش دید از
 غایت کشتن و غارت کردن. قیصر باز گشت و بدان گاوخانه اندرون رفت و سه روز

۱- مل: یادربکشاید ۲- مل: بیک ۳- مل: پیلستان ۴- ک: بشکفت

گرسنه در آنجا بماند و گفت گرسنه تا چند باشم؟ برخیزم و پیش داراب روم، اگرم بکشد او داند و اگر عفو کند او داند. این سخن بگفت و برخاست و بیرون آمد و پیاده میرفت تا بدانجا که پیش داراب بود، پیش تخت رفت دست بروی نهاده، و بهایهای میگریست و خدمت کرد و گفت منم قیصر روم. داراب چون چنان دید شاد شد و بر پای خاست و دست وی بگرفت و بنزدیک مادر آورد و بنشست. همای مر قیصر را بنواخت و گفت مترس. قیصر گفت فرمان تراست من امروز اسیر توام. همای گفت ایرانیان ترا بدین ولایت خواندند و این عیب از تو نبوده است، ما ترا عفو کردیم تا هر دو برجای بمانید. بدان معنی که تو از نسل افریدونی و او از فرزندان کیقباد، نباید که آفریدون با کیقباد در آن روز بزرگ خصوصت کنند. برو که عفو کردم، ولیکن بیک شرط که باژ و ساو بدهی.

قیصر گفت هرچه تو فرمایی آن کنم. داراب روی بمادر کرد و گفت باید که باژ و ساو روم هر سال بایران آرند. همای گفت ای قیصر هر سال چه توانی دادن؟ قیصر گفت هرچه فرمایی. همای گفت زر زده خواهم که بفرستی و زری خواهم باز گداخته و گرد کرده، هر یکی چند بیضه سرخ، صد هزار، هر یکی بسنگ چهل مثقال، و هشت هزار استر بردعی و بیست هزار اسپ ابلق و هزار کنیزك و هزار غلام و هزار جوشن مزرّد و هزار خود زر اندود و هزار صدف و هزار درم سنگ نقره. اگر هر سالی این فرستی ترا رها کنم تا بروی. قیصر کس فرستاد بنزدیک برادر خویش که پهلوان بود و سرزبان روم بود، نام وی فیلقوس بود، و پیام داد که ما را بگرفتند و چنین باری بر گردن ما نهادند و یکساله پیش میخواهند تا مرا رها کنند تا بیایم.

چون نامه بنزدیک فیلقوس رسید، که برادرت را همای بند کرده است، فیلقوس نامه را جواب باز فرستاد که او قیصر است و من فیلقوس، اگر او این مبلغ قبول کرده است من نکرده‌ام و اکنون او بایران باشد؛ من چیزی نفرستم که هرگز از

روم بایران چیزی نرفته است، و اگر داراب در جهان اکنون پدید آمده است ملک ما قدیم ترست از ملک وی [و از آنچه] از پدران میراث یافته ایم کسی چیزی نتواند ستدن. اگر او شاه نوست ما ملکان قدیم ایم، میان ما و داراب میانجی تیغ و تیرست، اگر بیاید بویند^۱ و نامه از روم بایران فرستاد بنزدیک برادر خویش. چون نامه فیلقوس بقیصر رسید بنزدیک داراب آوردند، او خشم آلوده گشت و بفرمود تا قیصر را بند کردند و هر کدام از رومیان بزرگتر بود بی مقدار کردند، و بیش هیچ روسی را محلی نماند، و اسیری ری دیلمانرا داد و پهلوانی برادر او را شرزدون قصرانی، و همه حشم و خدم او را بنواخت، و در حق هر یکی نیکویی بسیار کرد و وعدهای خوب بفرمود و گفت که بامن باصطخر پارس بیاید که خزینهای پدران من آنجاست: تخت کیخسرو و کوشک افریدون و کاخ گودرز و خزینهای قدیم. هر که با من بآنجا بیاید او را نعمت بی قیاس بدهم و از آنجا بجنگ فیلقوس بروم که او مرا نامه بتهدید فرستاده است. این بگفت و همه شغلها را راست کرد و قیصر را برداشت و روی سوی پارس نهاد. قیصر را بر کوهی اشتری نشانده و شهر بشهر می آوردند تا باصفهان رسیدند، قیصر را از بند بیرون کرد و خلعت داد و از آنجا باصطخر پارس آمد، پس قیصر را بقلعه اصطخر پارس باز داشت در یکی جای تنگ و تاریک.

و همای بنت اردشیر^۲ باصطخر آمد و کلیدهای گنجهای کهن بیاورد و در پیش داراب نهاد. داراب روی بمادر کرد و گفت ای مادر این گنج در چشم من نمی آید که من پادشاه ملکوت بوده ام. هر چه در اینجا زرت همه در آنجا یاقوت زرد و سرخ و کبودست. همای گفت ای جان مادر آن همه سنگست و این همه خاک و خون. چون سرد گرسنه شود نه آن بکار آید و نه این. اما چون مال باشد هر دو حاصل شود و چون نان باشد اینها را قیمتی بود و چون نباشد اینها را نتوان خوردن. داراب گفت پس اینهمه خود بکار نیاید. بفرمود تا بعوض هر گنجی انبار گندم نهند که در حصار

انبار گندم به از انبار زر. همه گفتند راست می گویی و از آن وقت باز داراب بفرمود تا در حصارها و قلعه‌ها انبارهای غله نهادند از بیم درمماندگی، و بفرمود تا از آن زرها ده هزار بدره از قلعه فرود آوردند و بلشکر دادند و همه را بنواخت.

پس روزی بر تخت شاهی رفت و بزرگان را بخواند و نامه فیلقوس را بریشان عرضه کرد که در نامه نوشته بود که: اگر قیصر در ایران گرفتار آمد، که داراب او را بگیرد و یاج و ساو می خواهد، تو قیصر را نگاه دار که ما هرگز باج و ساو بایران نخواهیم فرستادن؛ و داراب شاه نواست و ما پادشاهان قدیم، میان ما و او میانجی تیغ و تیرست و نیزه جان ربای. قیصر دیگرست و ما دیگر. او را با من تدبیر کردن باید. اگر من بگویم آری او این مال قبول کند. اکنون گو قیصر آنجا می باش بگرو آن بیضمهای زرین که قبول کرده است. چون نامه برخواند دبیر و بزرگان و سپهبدان همه برخاستند و فریاد زدند که خاک روم را بایران بیاریم. خاموشی ما تا باکنون آن بود که در ایران سری و تاجداری چون داراب نبود، اکنون که پادشاه پدید آمد خاک روم بایران آریم.

داراب ایشان را آفرین کرد و از جای برخاست و بنزدیک گله رفت و آنجا که گلهای وی بود کوهی بود و در پیش کوه آبی عظیم. داراب بر آن بالای کوه آمد و گله و لشکر او در زیر کوه فرود آمده بودند تا که اسپان گله را بلشکر دهد. چون چشم وی بر آن آب افتاد، رودابی دید بدان عظیمی. داراب سوگند یاد کرد که بپاکی یزدان عز و جل که آبی خوش نخورم تا ازین میان آب بنایی بر نیارم چنانکه جد من گشتاسپ بنای بلخ برآورد از میان آب، و هر چه رومیست در سپاه من بفرمایم تا خاک و خشت و سنگ برگردن ایشان نهند و این بنا را برآورم تا رومیان بدانند که بنزدیک من چنین نامه نباید فرستادن. داراب این سوگند بخورد و کس فرستاد تا هر کجا از لشکر روم مردی مانده بود، از ری تا بدان معدن، همه را بیاوردند و بشمردند،

هفتاد هزار مرد بود. پس مهندسان و استادان زیرك رایاوردند و اهل فلاسفه^۱ اهواز و عظمای^۲ اصفهان وزیرکان پارس همه را جمع کرد و بفرمود تا برکناره آب جمع آمدند و فرود آمدند و داراب بر آن تخت خسروانی بنشست و گفت ای بزرگان و پیران بدانید که من سوگند خورده‌ام که از میان آب بنایی بر آرم و رنج آن کار بر دست و گردن روسیان نهم تا در تواریخ روزگار ماند از جهت آنک ایشان قصد ولایت من کرده‌اند و من گناه ایشان را عفو کردم تا فیلقوس بمن چنین نامه فرستاد که باتوجنگ کنم و ترا باژ و ساو نفرستم. اکنون این بنا بر آرم و خاک این بر گردن روسیان درین آب افکنم چنانک رستم خویشتن را کرسی ساخت و خاک آن بر گردن تورانیان بایران آورد، و آن کرسی بساخت که تا قیامت می گویند که کرسی رستم است، من نیز درین میانه آب بنایی بر آرم و قصری و شهری بنا کنم تا آنرا بنام من باز خوانند. همه بزرگان گفتند فرمان تراست. بزرگان بایستادند و تدبیر کردند و آن آب رود را برگردانیدند و بند کردند و از میان آب بنا بر آوردند و دیواری بزرگی چند کوهی در تک^۳ آب بنهادند و چون دیوار بلند گشت در وی قصرها ساختند. پس داراب بفرمود تا قصر را داراب نام نهادند از بهر نام [را]، و رنج آن عمارت بر دست و بازوی روسیان بود، و سه سال داراب آنجا بود تا آن عمارت تمام شد. هفتاد هزار مرد رومی کاری کردند و قیصر را بفرمود تا بیاوردند دست بسته و کس فرستاد تا از سرحد روم پانصد اشتر وار خاک آوردند و بفرمود تا آنرا خشت زدند و هم از روم گز^۴ و سنگ آوردند و داراب بر آن بالای کوه خود را جایی ساخت چنانک در وهم هیچ آدمی نگنجد و در وهم هیچ سلطان در نیاید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۵ ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۶ چنین روایت می کند که قیصر را بیاوردند تا گز بدست

۱- همه جا همین است. ۲- همه جا: عظماء ۳- در اصل: یک ۴- مل: کچ. ن: کوثر ۵- درمل نیست، الحاقیست ۶- درمل نیست

خویش بسرشت و با گز و خشت پخته استاد را یاری داد، تا جهانیان بدانند که نخستین بنایی که داراب بر آورد از دست نبیرهٔ افریدون [بود]، تا بجهان نام او بیرون شود که داراب شهری بنا کرد و مزدور آن شهر نبیرهٔ سلم بود از فرزندان افریدون. چون قیصر بدست خویش گز بسرشت و بداد تا استاد بنا نهاد، قیصر را از آن قصر رنج و غصه آمد و از پای در افتاد و جان بداد. او را مرده برداشتند و همای را خبر دادند که داراب چنین کاری کرد که ملک الروم را مزدوری فرمود تا از آن قهر و غصه ببرد. همای داراب را ملاست کرد. داراب بفرمود که من این را از بهر دو معنی کردم: یکی آنک تارومیان قصد ایران دیگر نکنند، و اگر بکنند از قهر بیندیشند، ننگ^۱ آیدشان، و دیگر آنک دشمن مقهور کرده باشم. همای گفت نبایستی کردن که آخر این مرد نبیرهٔ افریدونست. اما چون داراب این کار بکرد بهمه خبر برسید، از همهٔ جهان ملوک باج و ساو فرستادند مگر که^۲ روسیان آن غم و کینه در دل گرفتند تا آن کینه را باز خواهند. تا برین روز گاری بگذشت، ملک الروم نامه بعرب فرستاد بنزدیک ملک العرب شعیب بن قتیبه^۳ و در نامه چنین گفت که:

در ایران مردی پدید آمده است و برادرم قیصر را بچنین قهری هلاک کرد و باج و ساو گران می خواهد. چون ما را بشکند لا بد روی بشما آرد و از دشت نیزه و ران^۴ هم خراج بخواهد؛ و تواز فرزندان ضحاک، باید که سرا یاری دهی و لشکر بدین جانب بیاری تا من نیز لشکر را بیارایم و جمله بایران رویم و داراب را قهر کنیم تا ایران و روم هر دو یکی گردد. شعیب گفت روا بود. از دشت نیزه و ران^۴ صد هزار مرد نیزه دار عرض داد، آنگاه با اسرای عرب مصلحت کرد و عرب را بغارت عجم اسیدوار گردانید، و^۵ با صد هزار مرد نیزه دار بسرحد ایران آمد. خبر بنزدیک داراب آوردند که روم و عرب یکی شدند و قصد ایران کردند. داراب که این بشنود چون

۱- در اصل: نیک ۲- ک: مکرآنکه ۳- ک: شعیب بن قشینه؛ مل: شعیب بن قتیبه ۴- مل: دست نیزه داران ۵- در اصل: وفیلقوس

شب در آمد رشنواد را طلب کرد تا باوی تدبیر کند که با اینها چه باید کردن، که ناگاه از سرای داراب خروشی بر آمد که از آن عظیم تر نبود. داراب از جای بجست، یکی را دید که سی آوردند ببالای سناره‌یی، سیاه تر از انقاس^۱، بزرگی چند برجی و زنجیری در گردن او کرده. کنیزکان او را بخواری سی آوردند و سه‌طنطسیه و عنطوشیه در پیش ایشان سی‌اسدند بر روی زنان و نوحه‌کنان و خروشان. داراب گفت این دیو کیست؟ سه‌طنطسیه گفت ای شاه، نمی‌بینی^۲ که چه افتاد؟ داراب گفت بگوی تا بشنوم، و بر جای فرو ماند و متحیر گشت که آن حال چه بوده است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که همای را غلامی بود درم خریده، زنگی و ستوربان بود و رکاب داری باوی بود، و او را عزیز داشتی بسبب آنکه او را خردک^۳ کلان کرده بود؛ و آن غلام رکاب دار را هم غلامی بود زنگی که خدمت این غلام کردی و این غلام را همای دوست داشتی و هر وقت که همای بر اسپ خواستی نشستن این غلام خادم سر آن غلام را گفتی که برو و فلان اسپ را بیاور و زبن کن. آن زنگی برفتی و آن اسپ را بیاوردی، چون همای بیامدی و آن زنگی ستوربان او را بدیدی گریستن^۴ بر زنگی افتادی از عشق همای را^۵. تا برین روزگاری گذشت و زنگی را طاقت بر رسید^۶. و آب راه‌دهی بود که آب از روی دریا بپایگاه اسپان آمده و از پایگاه بیوستان بیرون رفتی. زنگی در شب تاریک برخاست و کاردی بر گرفت و گفت ای تن این چه کاهلی است که تومی‌کنی؟ چندین گاهست تا من همای را دوست می‌دارم و بیمست که هلاک شوم، بسر بالین او روم و با این کارد او را گویم که بمراد من باش، اگر باشد نیک و اگر نباشد او را بر جای هلاک کنم. این تدبیر بکرد و سی رفت تا بیوستان که آب در وی سی درآمده

۳- در اصل: خورد ک. - یعنی از خردی؛ و شاید

۵- مل: بدیدی گریستی کرفتی آن زنگی از عشق

۲- مل: نه بینی

۴- ک: بگریستی

۶- ک: مه‌رسید؛ مل: نرسید

۱- مل: نقاس

چنین بود: از خردگی

همای را

و از وی بیرون می‌رفت.

اما سوزن اخبار^۱ چنین روایت می‌کند که بوستانی دیگر بود و در میان بوستان چهار طاقی بلند که همای بر آنجا بختی، و آن دهنه^۲ آب را منجره^۳ آهنین بود. غلام بکارد منجره^۴ آهنین بگشاد و منجره^۵ بیرون گرفت و بر کوهه^۶ بنهاد و بیوستان درآمد، و زیر طاق آمد و برنگریست، جایی بلند دید و در زیر طاق چهار خادم خفته بودند، هر چهار را سر ببرید و بنزد یک آن طاق آمد، هیچ جای ندید که توان برآمدن. دیگر باره بپایگاه آمد و طویله‌یی برداشت و زیر چهار طاق آمد و سر طویله حلقه کرد و برانداخت و در سر چوبی سخت کرد و چون باد^۷ برو دوید. همای خفته بود و چادری قصب در روی کشیده و ماهتاب می‌تافت. زنگی خویشتن را برهمای افگند، همای از خواب بیدار شد، بر خروشید و نعره بزد که تو کیستی؟ غلام گفت منم ستوربان تو. همای خواست تا او را از خویشتن دور اندازد، با وی بر نیامد که قوی بود. غلام گفت ای ملکه، مدتی بر آمد تا من بر تو عاشقم و تو از احوال من بی‌خبری. مرا صبرنماند، اکنون فرصت یافته‌ام. اگر امشب مراد من بدهی نیکو و گرنی ترا خواهم کشتن. همای بانگ بر زنگی زد که ای سگ ناکس، ترا چه زهره آن بود که با من سخن بگویی؟ چون کار بجایی نرسید زنگی کاردی زد بر شکم همای که سر تا سر پاره کرد و از آنجا فرود آمد و برفت تا بدان سعدن که آب راهه بود، و خواست که بیرون رود که خادسی بر او باز خورد و بیامد و مهطنطسیه را خبر داد که چنین کاری رفت. مهطنطسیه و عنطوشیه قومی از کنیزکان بفرستادند تا آن غلام را بگیرند و بیاوردند. پس بر آنجا بررفتند، همای را کشته یافتند. مهطنطسیه و عنطوشیه با کنیزکان او را بنزدیک داراب آوردند و احوال باز گفتند که چه افتاد. داراب بفرمود تا زنگی را بر دار کردند و ماتم بداشتند و او را در تابوت نهادند و بدخمه نهادند.

۱- تنهادرن مانند سایر سواران «مؤلف اخبار...» آمده است. ۲- فقط درمل: پنجره

۳- ک: کوهنه ۴- ک: آن باد

فتح روم

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر [طرسوسی] 'چنین روایت می کند که چون داراب از ماتم فارغ شد، بارش نواد تدبیر کرد که بجنگ دشمن چگونه رود. رشنواد گفت ای ملک، در همه عالم کس چون تو پادشاه نشان ندهد. کرازهره آن بود که لشکر بایران آرد؟ برخیز و سپاه ایران^۱ بولایت روم برو آنچه مراد تست با روسیان بکن. داراب بفرمود تا سپاه پراکنده را جمع کردند و صدهزار سوار از لشکر پارس و عراق اختیار کردند و صد پیل آراسته همه کارزاری. با چنین لشکری روی سوی روم آورد و از پهلوانان بزرگ یکی رشنواد بود و دیگر هرزدون قصرانی. منزل بمنزل می رفتند و شهر بشهر می گشتند و منادی می کردند که هر که از سپاه ایران در راه کسی را بیداد کند^۲ او را بزیر پای پیل عقوبت کنم و هرچه شما را در بایست است بزر بخريد و اسپ هر که از کشت زار کسی علف خورد میان وی را بدو نیم کنم که در روزگار دولت من مباد که کسی بیازارد و بر کسی ستم رود. بدین صفت لشکر را بعدل و داد می راند تا بخره اردشیر^۴ برسیدند. فرود آمد و لشکر گاه بزد و روز دیگر داراب بفرمود تا نامه

۴- دراصل:

۳- مل: در راه کمین کسی را بیازارد

۱- ک ندارد ۲- دراصل: روم

بجزیره اردشیر

نوشتند بسوی فیلقوس . اول نامه بنام جهان آفرین عزوجل^۳ و باخر تیغ برهنه . اما اول نامه چنین بود که :

بسم الله الملك الحق المبين و العاقبة للمتقين . اما بعد این نامه از داراب ابن اردشیر^۱ ابن اسفندیار ابن گشتاسپ ابن لهراسپ ابن کرشاسپ^۲ ابن کیتباد بنزدیک تو که فیلقوسی از تخمه سلم ابن افریدون . شنیدی که ضحاک^۳ عاصی شد، [یزدان] آفریدون را بروی گماشت تا ویرا قهر کرد و جهان راست کرد و گرگ با میش هم طویله کرد و جهان را سه قسم کرد : خاور را بسلم^۴ گذاشت که پدر تان بود^۵ و ایرج را بایران باز گرفت که وی پسر خرد^۶ تر بود و تور را بترکستان فرستاد که طالع وی برآن^۷ زمین سی تافت . با تور پدر [تان] بیرون آمد و ایرج را بکشت . خدای عزوجل منوچهر را پیدا آورد تا تور و سلم را قهر کرد . نگر تا بدین غایت که افراسیاب را برگماشت تا نوذر را بکشت و دیدی که یر افراسیاب چه رسید که مرسیا و خش را بکشت . تا بدین غایت هر که قصد ایران کرد همه را زمانه قهر کرد . و جند من لهراسپ پادشاه ایران بود، کی خسرو تاج بوی داد، تا گشتاسپ پسر وی بروم آمد، دیدی که در ولایت روم چه کرد ؟ نیای^۸ شما کتایون را بوی داد تا از وی اسفندیار در وجود آمد و از اسفندیار بهمن و از بهمن من که دارابم . همه از یک گوهریم و از ما کسی قصد روم نکرد . از روم لشکر آوردید و کشور ایران را بگرفتید و همای را از تخت فرود آوردید و پنداشتید که ایران را بشما بگذارند^۹ . اما [لاجرم من]^{۱۰} بفرمودم تا در ایران شهری بنا کردند و هفتاد هزار مرد از روم در رنج مزدوری بکشتم . اکنون دیگر باره باز آمدم و لشکری عدد آوردم

۱- مانند همه جا در اصل : اردشیر ۲- بنا بر هیچیک از روایات کیتباد را فرزندی بنام کرشاسپ نبود و چنانکه میدانیم در تاریخ داستانی قدیم دو کرشاسپ داریم یکی آنکه بعد از نوذر پادشاهی رسید و از پیشدادیان بود و دیگر آنکه در اوستا کرشاسپ Keresâspa از خاندان سام نامیده شده و در روایات متأخر جد رستم است ۳- ک : جمشید ۴- در نسخ : بشما ۵- مل : که سلم پدران تان بود ۶- مانند همه جا در اصل : خورد ۷- مل : در آن ۸- مل : نیای بزرگ ۹- مل : بگذاریم ۱۰- مل : لاجرم من

و بختره اردشیر^۱ نشسته‌ام. اگر خردمندی باز و ساو بده و اگر نی جنگ را ساخته باش که اینک من آمدم بجنگ تو، لشکر بیار؛ و چه دانی که لشکر ایران ترا گردد یادیار روم جمله مرا شود. چون نامه را تمام کرد برشنواد داد و او مهر بروی نهاد و با پنجاه مرد بزرگ بنزدیک فیلقوس فرستاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون رشنواد پهلوان را نامه داد و او را گسیل کرد، رشنواد نامه بستد و از شهر بیرون آمد و یک منزل برفت. لشکر عرب در راه مقدمه برسید با خیلی دیگر از روسیان از لشکر فیلقوس؛ و رشنواد پهلوان فرود آمده بود بر کناره آبی که لشکر اندر رسید و مر رشنواد را خواری نمودند تا که پیش شعیب برسید که از فرزندان ضحاک تازی بود، و عظیم دشمن داشتی مرا ایرانیان را، بدان جهت که ملک عجم افریدون قهر کرده بود مر ضحاک را. چون رشنواد را بلشکر گاه شعیب آوردند شعیب ملک عرب بر پشت مرکب بود که از راه آن ساعت فراز رسیده بود؛ و روی برشنواد کرد و گفت تو کیستی که بدین ایمنی بروی؟ رشنواد گفت رسولم از داراب ابن اردشیر، بنزدیک فیلقوس می روم. شعیب گفت داراب که باشد که قیصر را بر پای کند و بدست وی عمارت برآرد؟ رشنواد گفت داراب آنست که اگر ترا فردا زندگانی بود معلوم کنی که او کیست. شعیب گفت تو با من مناظره می کنی؟ مگر تو نام من نشنوده‌ای؟ رشنواد گفت مگر تو نام من نشنوده‌ای؟ شعیب فرمود که نامه از وی بستانید. رشنواد گفت که نامه بتوندارم، نامه بملک روم دارم. شعیب گفت بزنی این سگ را تا نامه حاضر کند. رشنواد را در پیش شعیب بسیار زدند. مردان رشنواد نتوانستند تحمل کردن، با مبارزان عرب بر آویختند، و اعرابیان بسیار بودند، ایرانیان با ایشان بر نیامدند، تنی چند خسته شدند و کار ایشان بجایی رسید که شعیب همه را بکشت. اعرابی از آن قوم

بیرون آمد و تیغی زد برگردن رشنواد و سرش بیرون انداخت و از آن پنجاه مرد ایرانی یک تن جان بیرون برد و دیگر[ان] همه کشته شدند. آن یک مرد گریخته آمد تا بنزدیک داراب، و او بر تخت نشسته بود و همه لشکر باوی بودند که سواری دیدند از گوشه لشکرگاه بر می آمد، زخمی درشت^۱ بر میان سر وی و خون بر روی او فرود آمده^۲. آن سوار فریاد می کرد که ای سواران ایرانی رشنواد را بکشند! این بگفت و تا پیش داراب رسید پیاده شد. داراب گفت این مرد را چه بوده است؟ آن مرد خدمت کرد و گفت ای شاه عالم رشنواد را شعیب تازی بکشت! داراب چون این سخن بشنید اندر ساعت اسب خواست و جوشن و خود و سپرو کوپال و ساعدین و ساقین پوشید، پس کمر بر میان بست و خود بر سر نهاد و تن در میان آهن نهان کرد و کوپال برگردن نهاد و سپاه را گفت شما در ققای من بیاید که من رفته ام! تنها خروشان چون شیر برفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که داراب در شب تیره بطلایه تازیان رسید، نعره یی بزد چنانک اعراییان نعره داراب بشنیدند. آنگاه یکی را گفتند که برو و شعیب را خبر کن که از دهای دمان در رسید! شعیب را خبر کردند که داراب در رسید. از طلایه عرب سواری دوستان در رسیدند تا راه بر داراب فرو گیرند، هر یکی را نیزه یی دراز. چون در پیش داراب رسیدند پیش آهنگ همه پسر شعیب بود. پیش داراب باز رفت و بانگ برداراب زد و گفت تا کیستی؟ داراب جواب نداد و همچنان از گرد راه که در آمد کوپالی سراو را بر سر زد چنانک سروگردنش را درهم شکست و بیک زخم سرد و اسب را بر جای بکشت و روی بدان دیگران آورد و گفت منم داراب ابن اردشیر^۳ ابن اسفندیار ابن گشتاسب ابن لهراسب! آن اعراییان که زخم کوپال بدیدند راه بر داراب گشاده کردند و جمله

۳- دراصل اردشیر

۲- ک: فرود آمد و افزود

۱- دراصل درست

روی بهزیمت نهادند و داراب در قفای ایشان سی رفت و سی کشت تا هزیمتی^۱ بعدیل ابن شعیب رسید. گفت ای خداوند بگریز که بلا آمد! گفت چه بوده است؟ گفت داراب آمد! گفت ای نامردان چه بوده است، آخر یک مرد بیش نیست! مبارزان گفتند بلی ای شاه یک تنست ولیکن قوه و زهره و دل چندین هزار مرد دارد! عدیل گفت صبر کنیم تا دیگران بیایند، هیچکس بر جای قرار نکردند. مرد بود که چون باد بهزیمت [سی] رفت، و داراب سی خروشید و سی آمد و هر کرا درسی یافت کویال سی زد و برجای پخچ سی کرد. عدیل سر سپاه خویشتن را گفت بر یکسو شوید تاوی درگذرد! هر کسی بگوشه پی بیرون رفتند تا داراب ازیشان درگذشت. عدیل گفت هر که عقل دارد از پیش این مرد در گریزد^۲ که این نه آدمیست که هزار رستم را شاگردی او سی باید کردن با این قد و قامت که او دارد! دریغا، باری کس فرستادی تا پدرم را از حال او خبر دادی که او از مردی^۳ این خبر ندارد و اگر این مبارز همچنین خویشتن را بلشکرگاه ما در افکند^۴ همه سپاه عرب را زبرو زبر کند. این بگفت و امیر طلایه را با طلایه عقب داراب براند و بانگ بروی زد. داراب خود را بدان^۵ نیاورد که کسی در عقب و بست، و همچنان سی رفت تا بکناره لشکرگاه شعیب رسید. شعیب ایمن نشسته بود بدان امید که طلایه خود در راهست^۶، تا [آن] هنگام که داراب خویشتن را در آن لشکر افکند و در خروشید که منم داراب! خروش در لشکرگاه افتاد که داراب آمد! تا سپاه عرب بر خود بجنبیدند داراب پیش شعیب رسیده بود، یک نعره بزد که شعیب ضحاک را دل از جای خویشتن برفت. پس پنجه دراز کرد و شعیب را از جای خود برداشت و سپاه وی از هیبت داراب جمله بهزیمت شدند و در آن بیابان پریشان شدند چنانک گویند^۷ [دیگر حاجی اعرابی را نیابد]^۸. چون داراب شعیب

۱- مل: تا هزیمت شدند
 ۲- ک: دوری گریزد گویند
 ۳- مل: مردانکی
 ۴- ک: در افتد
 ۵- مل: بر آن
 ۶- مل: که طلایه را خود راهست
 ۷- نسخه ک
 ۸- ک: دیگر حاجی اعرابی را بیابید؛ مل: نیامد

ضحاک را از تخت اندر ربود و ببرد ، خروش در لشکر عرب افتاد که داراب آمد و شبیخون کرد و ملک عرب را بگرفت و ببرد ! همه سپاه عرب مرده دل و پژمرده گشتند و همه سر در میان خس کردند و هیچکس از بیم پادشاه داراب سر برنیاورد و اعرابیان می گفتند که : چه گویی که این داراب چه خلقيست که در چنین شبی تاریک شبیخون آورد و پادشاه ما را از تخت اندر ربود و ببرد !

ایشان این می گفتند و داراب شعيب را بزیر بغل گرفته می آمد ، کوپال بر گردن نهاده ، که ناگاه مردم طلايه پیش او ^۱ باز آمدند . داراب خویشان برایشان زد و بزخم کوپال پنجاه مرد ازیشان بکشت و شعيب تازی را بر یک گوشه بنهاد . پس پالهنک در گردن او کرد و او را در پیش اسپ خود می آورد . همه سپاه ایران در پیش وی پیاده شدند و روی برخاک نهادند و بروی آفرین کردند که شاه ایران [فیروز باد و] ^۲ دیر زیاد و تخت بی شاه ایران مباد که این ملک را که او اسیر گرفت از فرزندان ضحاک تازیست ! داراب شعيب را بلشکرگاه آورد و بزرگان و سپهبدان ^۳ ایران را گفت شما هر یکی بخیمهای خود روید و هر یکی برجای خود قرار گیرید که چون پادشاه عرب گرفتار شده لشکر [او] بیچاره شدند و ایشان خود بخدست ما آیند از بهر پادشاه خویش را . چون لشکر باز گشت داراب بر تخت آمد و بفرمود که شعيب تازی را بیاورید ! بیاوردند و در پیش تخت بر پای کردند . گفت ای ملک عرب ، پهلوان لشکر مرا چرا کشتی ؟ شعيب چون در داراب نگاه کرد و آن فروزيب دید که از وی می تافت ، خدمت کرد و گفت ای شاه ایران مرا خبر نبوده است که او را کشته اند . ما از وی نامه شاه طلب کردیم تا بر خوانیم ، او نامه بمانداد و ما را جفا گفت در پیش لشکر ما ، از دلتنگی گفتیم که او را بزنید . ناهنگام ^۴ بزخم بی رحمی کشته شد و مرا کشتن او مراد نبود ولیکن خواست یزدان چنین بود . داراب

۱- مل : در ۲- در اصل : ایشان ۳- مل ندارد ۴- در اصل : شهیدان

۵- در اصل : تا هنگام

بفرمود که نطع بیارید و ریگ بریزید! سیاف بیامد و تیغ برکشید و ملک عرب را بدو زانو بنشانند و دامنش دریدند و بر چشمش بستند.

شعیب ملک عرب گفت اگر سخنی نگویم^۱ در پیش این ارادهای نوخاسته، مرا هم اکنون بخواهد کشتن. بگفت ای پادشاه ایران بگوی تا چشم مرا بگشایند تا یک سخن بگویم. داراب گفت چشم او را بگشایید! چشمش بگشادند. داراب گفت دستش نیز بگشایید. دست وی بگشادند. داراب گفت بیا تا چه خواهی گفتن! شعیب تازی گفت ای ملک ما را نشاید که در حق همدیگر قصد کنیم از بهر آنکه نژاد من از ضحاک تازیست و سوی مادر از تخمه جمشیدم، که دو خواهر جمشید زنان ضحاک بودند، شهرناز و ارنواز^۲؛ و آن شنیده‌ام که تو ملک از نژاد هوشنگی و اصل جمشید از هوشنگ بوده است. روا بود که خویش خود را بدین زاری خون بریزی از بهر یگانه‌یی که بر دست دیگری کشته شده باشد؟ و بدانک خون شاهان بدین خواری نریزند. قیاس^۳ از خون سیاووش گیر که چون افراسیاب خون او بریخت یکبار جهان بی‌سرد شد و آن کین همچنان تا آخر بمانده است. مکن ای شاه‌بزرگوار و مرا مکش تا چندان که نعمت بخواهی بدهم و هم‌دشت نیزه‌وران را بفرمایم تا بندگی تو کنند. داراب که این حدیث بشنید، که سخن هوشنگ گفت، بر شعیب تازی مهر آورد از آنک سوی سپیدداشت. داراب گفت ای ملک عرب برو که ترا عفو کردم بدان سبب که تو پیری و آفتاب عمر تو بر سر دیوار رسیده و اگر نی بفرمودی تا سرت را از تن جدا کردند ولیکن از آن قبل که تو از تخمه هوشنگی برخیز و بجای باز رو و هیچکس را با تو کاری نیست. آن همه بزرگان بر داراب آفرین کردند بدو معنی: یکی آنک بمردی از جمله عالمیان طاق بود و دیگر آنک در سردی یگانه آفاق بود تا بحدی که بیک سخن دل خود با ملک عرب خوش کرد و او را رها کرد؛

۱- در اصل: بگویم ۲- ک: شهربانو؛ مل: شهربانو و از نوادر ۳- مل: قیاس کن

و شعیب تازی در وقت برفت.

بزرگان مرداراب را گفتند ای شاه چرا چنین کردی ؟ شعیب را نگاه بایستی داشتن تا با تو معین کردی که از دشت نیزه وران هر سالی بتو چه دهد . داراب بخندید و گفت شما ابلهید و عقل ندارید ! اگر من نعمت او بستانم و بعجم آرم او را در چشم عرب حشمت نماند و مرا در عجم آن نعمت جاوید نخواهد ماند ^۱ تا من جاوید بمانم و هرگز نمیرم ، که درویش و توانگر را ببايد رفتن . پس چون کسی بنعمت و حرمت از سرگ معاف نتواند گشتن ^۲، [و] خود ^۳ بهمه حال مرگست، لاجرم خزینه خواه در عرب و خواه در عجم . پس ما همه پاسبانیم و ملک جاوید مر یزدان راست عزوجل . هر کس روزی خود خواهیم خوردن و روزی چند خواهیم بودن . چون بمیریم نعمت از ما خواهد ماند و بار حساب برون ببریم و هر چند کمتر بریم بهتر بود و هر چند کمتر کوشیم حساب کمتر باید دادن . و چون چنین است ازین جهان دو چیز باید بردن : یکی نیکنامی و یکی بی خصمی تا چون تو بروی از پی تو نیکویی گویند . ماشعیب را آزاد کردیم تا برود که [از] اصل بزرگست، تا مرا بدان جهان امید رستگاری ^۴ بود و در پیش مردمان نیز نیکنامی بود . همه بزرگان او را بستودند و بروی آفرین کردند و گفتند تا جهان بوده است از بزرگان و پادشاهان هیچ پادشاهی این بزرگی ^۵ نکرده است که تو پادشاه بزرگ کردی .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون شعیب از پیش داراب برفت و بلشکرگاه خویش آمد، لشکر وی یکبار بر پشت اسب رفته بودند و در قفای داراب می آمدند که داراب مر پادشاه ایشان را برده بود . چون بنیمه راه برسیدند دیدند که ملک عرب می آید . پس روی بسپاه خویش کرد و گفت بسلامت باز گردید تا بلشکرگاه خود رویم که من از دست و پای پیل و ازدها

۳- در اصل : خود را

۲- در اصل : کردن

۱- ک : نخواهد گذاشت

۴- مل : امیدواری ۵- ک : و بزرگی ؛ مل : هیچ پادشاهی و بزرگی

جسته‌ام و جان را بغنیمت می‌شمرم، و باوی عهد کردم که بعرب روم و باژ و ساو بفرستم که طاقت او ندارم^۱ و بهیچ حال از عهد او برنگردم. لشکر فرمان وی نکردند و گفتند ما برویم و با^۲ داراب ایرانی حرب^[ی] بکنیم که از آن قوی‌تر نباشد. شعیب گفت شاید کردن، فضولی مکنید! همه لشکر عرب را باز گردانید و بجای خویش باز آمد؛ و از طرف دیگر فیلقوس روسی اندر رسید با پانصد هزار مرد سوار جنگی و بر آن کرانه سرغزار فرود آمدند و لشکرگاه بزدند و همی بودند تا همه لشکر برسیدند. پس فیلقوس شعیب را بخواند و گفت چه افتاد که تو گرفتار شدی؟ ملک عرب گفت آنچه بر سر او رسیده بود. فیلقوس گفت نیکو بود که ترا نکشت چنانکه قیصر را کشت برخیره. شعیب گفت من بروم و هر سال باژ و ساو بفرستم بایران. فیلقوس گفت چرا باژ و ساو باید فرستاد از عرب بایران اکنون که از دست وی خلاص شدی؟ و من آمده‌ام تا هر دو پیش او باز رویم و حرب کنیم با وی و او را هزیمت کنیم. بدین سخن شعیب را سربگردانید و بدان آورد تا با فیلقوس بجنگ داراب رود. بزرگان سپاه را بخواند و با جمله تدبیر کرد که داراب را بچه طلسم بشکند. هر کسی سخنی میگفتند، فیلقوس گفت مرا یک تدبیر یاد آمده است، اگر آن بر آید آن نیک کاری بود. همه گفتند بیار ای پادشاه تا چه اندیشیده‌ای که از تخمه افریدون^ی، بیا بگو تا چه خواهی کردن.

فیلقوس گفت چون بکنم آنگاه بگویم. بزرگان گفتند ای شاه هر چه خواهی کردن [بگوی] تا ما نیز بدانیم و آنرا پاس داریم. فیلقوس گفت رسول فرستم و از داراب باژ و ساو بپذیرم و من برخیزم و پیش او روم و همه بزرگان سپاه من بیایند تا ما با داراب بیزم بنشینیم و او را بیازماییم و بنگریم که او تا بچند درجه مردست، آنکهی از وی خراج در پذیرم و خط خویش بدهم تا ایمن گردد. پس با سپاه خویش نشان

۱- مل: عهد کردیم... رویم... بفرستیم... نداریم.
۲- بر

نهم و بفرمایم تا همه لشکر من سوار شوند و برشاه داراب شبیخون برند و همه ایرانیان را برجای فروگیرند و هلاک کنند؛ و داراب را نیز اسیر کنم و بکلی (؟) من باز گردد. آنکهی خاک ایران را بر پشت ایرانیان نهم تا بروم برند و در روم شهری بنا کنم تا بدانند که ایران را شاید بر ما استخفاف کردن. همه گفتند این تدبیر نیکست اگر بر آید.

پس فیلقوس بفرمود تا نامه نوشتند بسوی داراب. اوّل نامه بنام خدایی که هست و بود و خواهد بودن، که پناه همه بسوی ویست^۱ و جهان آفرین و روزی دهنده ویست. از^۲ حضرت یزدان عزّ وجلّ بر تو و بر همه ایرانیان آفرین باد. اما بدانک ما از تخمه افریدونیم و قصد ایران زمین کرده بودیم تا با تو شمشیر بکشیم و حرب کنیم، چون بدین معدن رسیدیم شعیب پیش ما باز آمد و شکرهای پادشاه ایران بگفت و آنچه تو پادشاه با وی کردی؛ یزدان پاک عزّ وجلّ تاجهان آفریده است از خاندان جمشید چون تو پادشاهی پای بر تخت نهاده است هم بمردی و هم بمردسی و مودّت و مروت و عدل. لاجرم همه ساله^۳ نیکنامی. اگر رای خسرو صواب بیند ما را عفو کند و گناه ما ببخشد تا همه برخیزیم و بخدست بیاییم و کمر بندگی بر میان بندیم و باژ و ساو در پذیریم و دیدار مبارک شاه را بویسیم^۴ و نامه عفو^۵ یاد کنیم، چنانک بزرگان را بوده است، که این جهان گذرنده است، اگر چه دیر بمانیم آخر می باید مردن و آخر راهگذر ما بر مرگست؛ از^۶ روزگار گیومرث تا بدین غایت هیچکس را از مرگ معاف نکردند و صد و سه پادشاه نامور همه در عقب یکدیگر رفتند و روی در خاک تیره کشیدند. تو نیز اگر دانی که می باید رفتن ما را از تیغ خود ایمن گردان تا بخدست بیاییم والسلام. [نامه را مهر کرد و قاصدی براه بیرون کرد و بسوی داراب فرستاد.

۱- مل: بویست ۲- ک: از این ۳- در اصل: همه سال ۴- مل: به بینیم
۵- در اصل: عصر ۶- ک: مرا از

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند
 [که چون] ^۱ نامه فیلقوس بداراب رسید، این نامه را برخواند و جواب باز فرستاد که: رسید
 نامه تو بمن که دارابم. در آن وقت که شعیب را آوردم و بگرفتم، تنها بودم که
 بلشکرگاه او آمدم در شب تیره، و اگر بخواستمی همه لشکر او را هلاک کردی، نکردم ^۲
 بدانکه از یزدان بترسیدم که خون ریختن بندگان خدای سبارک نبود؛ و دیگر شعیب
 را بدان رها کردم که از تخمه ضحاک تازی بود و خون پادشاهان برخیره نریزند؛
 بدین دو معنی او را بماندم تا بلشکرگاه خود رفت؛ اکنون شما که رومیانید اگر
 مرا بویید ^۳ و خراج بپذیرید و با من عهد کنید دولت شما باشد، و اگر گوید که چنان
 کنیم که سراد شما ^۴ باشد من که دارابم از لشکر خویش بیرون آیم و تو که فیلقوسی
 از لشکر خود بیرون آبی تا هر دو یکدیگر را بوییم ^۵ و بگردیم تا که عاجز آید. اگر
 مرا تو قهر کنی ایران و روم هر دو ترا بود و اگر من ترا قهر کنم هر دو کشور مرا
 مستلم بود. اگر شعیب نیز برگردد من که دارابم لشکر از پس وی بدشت نیزه و ران توانم
 آوردن چنانکه تا وی آگاه شود او را بابران برده باشم و آنگوش بزاری زار بکشم و السلام.
 نامه را مهر کرد و به پیک داد تا ببرد و بنزد یک فیلقوس رسانید. فیلقوس نامه
 را برخواند، هم اندر ساعت سپاه را برنشاند و روی بشعب کرد و گفت همه کار ما
 نیکو شود چندان که ما رفتیم، آنگاه شبی بفرمایم تا همه لشکر من بریشان شبی خون
 کنند و همه سپاه ایران را قهر کنیم و دمار ازیشان بر آریم. و این طلسم با خود
 راست کرد و لشکر را بفرمود تا کوسها بر پشت پیلان ببستند و با پانصد هزار مرد
 روی بخره ^۶ اردشیر آورد و داراب را خبر کردند که سپاه روم آمد. داراب بر پشت اسب برفت
 و با بزرگان لشکر خویش بدو فرسنگ رومیان را پیش و از رفتند؛ و فیلقوس رومی

۳- مل : به بینید

۲- ك : نکردی

۱- مل قسمت بین دو قلاب را ندارد

۵- مل : به بینیم

۴- ك : چنانکه بکنیم مرادشا را ؛ مل : چنان نکنم تا مراد شمارا

۶- در اصل : بجزیره

اندر رسید؛ چون از دور داراب را بدید از اسب پیاده گشت و شعیب ملک عرب باوی، هر دو روی برخاک نهادند. داراب بفرمود تا هر دو پادشاه را سوار کردند و پیش داراب آوردند. داراب هر دو را در کنار گرفت و روی بلشکر گاه خود آورد و هم از گرد راه ایشان را بخریشته خویش فرود آورد و نقیبان سپاه را بفرمود تا لشکر فیلقوس را نزدیک لشکر خویش فرود آورند. پس داراب بفرمود تا همه را خوردنی آوردند و خوانی جدا گانه بفرمود تا بیاوردند و داراب و فیلقوس و شعیب هر سه بر یکی خوان نان بخوردند. آنگاه داراب برخاست و دست هر دو بگرفت و بمجلس بزم بیاورد و هر دو را بر تخت جدا بنشانید. پس آنگاه ایشان را از رنج راه بپرسید و بفرمود تا شراب انگور آوردند و مطربان خوش آواز و ساقیان گلرخ شراب گردان کردند تا [چون] دوری چند اندر گشت شراب انگوری کهن^۱ با مرد زور برآورد. پس داراب بفرمود که خوردنی بیارید که مرا اشتها^۲ بطعام صادقست. خوان سالار^۳ برفت و گورخری^۴ بریان بیاورد و پیش داراب نهاد. داراب بفرمود تا دو گورخر^۵ دیگر بریان بیاوردند یکی پیش فیلقوس نهادند و یکی پیش شعیب. داراب گفت ای جوانمردان بخورید. فیلقوس و شعیب خوردن گرفتند اما تا ایشان بر خود بجنبیدند داراب یک نیمه از آن گورخر^۶ خورده بود. آنگاه سر برآورد چون پیل مست و نگاه کرد. فیلقوس و شعیب هنوز رانی بیش نخورده بودند! داراب بخندید و گفت بدین خوردن آمده‌اید تا ایران را بگیرید؟ با این زور و قوت شما رباطی نتوانید گرفتن! چرا نان نخورید تا شما را قوتی بود؟ فیلقوس گفت ای ملک بزرگان بسیار خوردن را نپسندیده‌اند و چون بسیار خوری ب فراغت جای بسیار روی. ما طعام اندک خوریم ولیکن بروز کارزار جنگ کنیم چنانکه بر ما تاوان نبود. داراب بفرمود که گرز من بیارید، بیاوردند. گری پانصد من بسنگ. داراب گرز را از غلامان بست و دروای^۷ کرد چند ستونی^۸،

۱- مل : کهنه ۲- مل : مراسها ۳- در اصل : گوره خری ۴- مل : در
 ۵- مل : در هوا کرد چندانی ستونی ۶- مل : در

و بجنبائید و روی بفیلقوس کرد و گفت بگیر ای رومی ! این سخن بگفت و گرزگران را رها کرد. فیلقوس و شعیب هردو از جای بجستند. گرز داراب بر تخت آمد، تخت خرد^۱ بشکست. فیلقوس که آن بدید بسهمید و گفت ای خداوند ترا خدای تعالی چندان قوت بخشیده است و چنان آفریده که نیای تو^۲ بود، که تو اینچنین گرز را کار می بندی بروز حرب و ما را این قوت و زور نداده است و این هدیه بیست ! داراب گفت پس چرا گفתי که ما اندک خوریم و لیکن چون کار افتد نیکوکنیم، هنر بخوردن نباشد. و تو ندانستی که مور در خورد مور و پیل در خورد پیل ؛ من زور پیل دارم و شما زور مور و من قوت شیر دارم و شما قوت روباه ؛ اگر من طعام نیک خورم کار هم نیکوکنم.

این بگفت و دست دراز کرد و گردن فیلقوس بدست راست بگرفت و گردن شعیب پادشاه عرب بدست چپ، و گفت اکنون می خواهید تا هر دو را برهم زنم تا مغز از بینی شما بیرون آید تا دیگر باره قصد ایران نکنید؟ هر دو را خون از بینی بگشاد ؛ بزرگان پیش تخت داراب آمدند و خدمت کردند و گفتند این شاهان را تو خود خوانده ای و ایمن کرده ، اکنون چرا چنین میکنی که همه کس ترا عهد شکن خوانند. داراب هر دو را رها کرد و بفرمود تا آب آوردند تا هر دو سر و روی بشستند و خدمت کردند و گفتند ای خداوند ما را تو خود خوانده ای و باز بر ما استخفاف میکنی؟ داراب گفت از بهر آن کردم تا دست بردن بویید^۳. آن بزرگان همه خدمت کردند و فیلقوس و شعیب هر دو بجای خویش باز آمدند. داراب بفرمود تا جامی شراب پر کردند و بیاوردند. داراب بستد و بریاد فیلقوس آن جام شراب نوش کرد، و دیگری بستد و بریاد شعیب بخورد، و هر دو را خلعت داد و بنواخت و دستوری داد تا برفتند. داراب برخاست و بسرا برده خود رفت و فیلقوس

۱- دراصل: خورد ۲- دراصل: ترا ۳- مل: به بینید

و شعیب سوار شدند و بسراپرده و بلشکر گاه خود رفتند و هر دو در خرپشته شدند. فیلقوس گفت دیدی که داراب با ما چه کرد! ولیکن تو نظاره کن که من با او چه کنم. اگر من داراب را زنده نگیرم و سر و پای برهنه بروم نبرم بدانک من ملک الروم نیم. تا داراب بداند که بر پادشاهان استخفاف نشاید کردن.

این بگفت و هم اندر ساعت بزرگان لشکر را بخواند و همه را بترتیب بنشانند. همه لشکر سربسر در آوردند و تدبیر شبیخون کردند که برداراب بزنند. چون فیلقوس بزرگان لشکر را بخواند و گفت امروز داراب با ما چنین و چنین کرد، و اکنون من بروی شبیخون خواهم بردن، باشد که او را اسیر توانم کردن، همه بزرگان گفتند صواب آید. فیلقوس گفت بروید و لشکر را بگویید تا کار سازند و ستور بزیار کنند و خویشتن را جریده سازند و بانگ ناقوس مرا گوش دارند و بهیچ حال آتش میفروزند؛ و چون بانگ ناقوس شنیدید یکبار همه روی بلشکر داراب بیارید و تیغ را کارفرمایید و هر کرا یابید بکشید و چون من برگردم شما نیز برگردید و روی سوی روم نهید. همه گفتند فرمان برداریم. پس بیامدند و مردان خویش را سلاح در پوشانیدند و سواران عرب نیزهای جان ربای بگرفتند و آماده کار بایستادند و گوش بر آواز ناقوس نهادند و منتظر آواز ناقوس فیلقوس می بودند^۱.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که داراب آن شب برخاست و بخلوتگاه خود رفت و با کنیزکان گلرخ بعیش بنشست و شراب می خورد تا نیم شب مست گشت و بخفت که ناگاه بانگ ناقوس فیلقوس برآمد و یکبار همه سپاه روم روی بلشکر گاه داراب نهادند. شبی تیره بود و لشکر ایمن خفته و از دشمن بیم نه^۲، و نه پاسبان و [نه] نالیدن [درای] و نه رنج طلایه و نه هایاهوی زلزله لشکر گاه. سپاه روم یکبار خود را بر لشکر داراب زدند و همه سپاه ایران را در میان

۱- مل : بودند ۲- مل : از دشمن ایمن خفته

گرفتند و تیغ و تیر در مغز خفتگان میکردند و فزعی^۱ در لشکر ایران پیدا شد چنانکه گفتی روز قیامتست. تا مردنانی بخورد بنجاه هزار مرد ب زیر تیغ یعقوبی گذاشته بودند^۲ و خروش و فزع در لشکرگاه افتاد و هر که آگاه می شد سلاح می پوشید و بدر سرا پرده داراب جمع می شدند، در زره و جوشن، و سرا پرده داراب رادر میان گرفتند و می گفتند: ای جوانمردان، پادشاه ایران امشب مستست که این دشمنان بر ما چنین سکری توانستند کردن، ولیکن باک نیست، دل قوی دارید چندانکه روز روشن شود و داراب از خواب مستی بیدار گردد و دمار از سپاه روم بر آورد. این سخن بگفتند و حرب در گرفتند. فیلقوس چون بدانست که سرا پرده داراب را در میان گرفتند و حرب آغاز کردند، بفرمود تا ناقوس بزدند و باز گشتند و برفتند، و از آن چندان بانگ و فزع و شبیه خون داراب را خبر نبود تا آنگاه که صبح صادق عالم افروز بدید و جهان روشن شد، داراب از خواب مستی بیدار شد، نگاه کرد در پیش خود مرده بی دید کردن شکسته، داراب پرسید که این را چه بوده است؟ کنیزکان گفتند ای خداوند دوش او رامشتی زدی و گردن او بشکست و در حال جان بداد؛ و آن خادم خاص داراب بود، در آن وقتی که روسیان شبیه خون آورده بودند این خادم از روی دوستی و اعتقادی که داشت در آمده بود تا داراب را خبر کند، چون داراب از خواب بیدار شد، داراب را خشم آمد، مشتی بزد و گردن او خرد بشکست. داراب چون این حال بدید نیک غمگین شد و گفت هر که از دشمن ایمن باشد و دوستی طمع دارد او را این پیش آید.

این بگفت و سلاح برخویشتن راست کرد و پای در پشت اسپ آورد و خود بر سر نهاد و کوپال برگردن گرفت و ازیان لشکر ایران بیرون آمد با اندک مایه سپاه. و در قفای لشکر روسیان روان شد، نعره زنان و خروشان، و هر کرا در می یافت کوپال را کار می فرمود و شرکرا زخمی می زد مرد و اسپ را درهم می شکست و هر که از

۱- دل: فروغی ۲- ک: تیغ و یعقوبی بیرون گذاشته بودند.

زخم می دید می گفت گریزید که کوپال آمد! لشکر از راه بیکسو می شدند و داراب را راه میدادند. داراب میگفت فیلقوس کجاست؟ رومیان از بیم جان می گفتند: ای خداوند، درپیش است. و داراب ازیشان درسی گذشت و نعره زنان و غران می رفت تا برسید بدان سرغزار که رشنواد پهلوان را کشته بودند فیلقوس ملک الروم و شعیب ملک عرب و بزرگان هردو لشکر فرود آمده بودند و چیزی می خوردند که بیکبار داراب را دیدند که از آن کرانه سرغزار بر آمد کوپال برگردن گرفته. فیلقوس را چشم بر داراب افتاد، نان خوردن بروی تلخ شد و لقمه در گلوئی وی بگرفت. روی بمردان خویش کرد و گفت داراب آمد! رومیان که این سخن بشنیدند هر یکی بگوشه یی بیرون رفتند. رومی از خرپشته فیلقوس بیرون دوید و پای در اسب فیلقوس گردانید و سوار شد و اسب نوبتی از جای برانگیخت و برفت و ملک روم پیاده بماند. شعیب شاه عرب از تخت فرود آمد، غلامان او اسب آوردند تا سوار شود و بهزیمت رود که داراب بدو رسید، کوپالی زدش بر میان سر که بر زمینش پست گردانید. میر عرب چون آن زخم خورد در حال جان بداد. داراب از وی درگذشت، پهلوانی را دید از مبارزان لشکر فیلقوس روسی، از بطریقان نام آور، داراب او را دریافت، از وی درگذشت و پای در رکاب سخت کرد و برگشت و از خانه زین اندروای^۱ شد و یک زخم کوپال زد بطریق را بر سر چنانکه هفت اندام او جمله خرد گشت و از اسب جدا شد و در خاک تیره غلطید. شاه ایران اسب برو تاخت تا او را در زیر سم اسب خرد کرد و عظامش را فرو گرفت.

اما [مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که] چون داراب از بطریق اندر گذشت روی بملک الروم آورد و یک نعره بزد چنانکه رعد در بهاران غرد، پس گفت ای سردی بخرد، بگیریک کوپال از دست داراب ابن اردشیر! ملک الروم چون داراب را دید با آن کوپال چند ستونی، فیلقوس روی بگریز آورد و

از پیش داراب روی بکوه آورد و [چون] اسپ سی تاخت، اما در پیش وی وادی بود عظیم و جایی سهول؛ ملک الروم از بیم خویشتن بدان وادی افگند. داراب چون بسر آن وادی رسید اسپ بر جای بداشت و بر سر آن وادی جولان می کرد و آن کوپال گرد سر می گردانید چنانکه آواز آن کوپال تا بدور جای می رسید و فیلقوس او را سوگند می داد که بزرگی خدای و از بهر روان پدرت اردشیر که مرا بدان کوپال نرنی که من طاقت آن را ندارم، و شفقتی بکن و مرا ازین زخم معاف و معذور بدار. داراب از بهر بزرگی خدای عزوجل و از جهت شادی روان پدر خود آن کوپال باز گرفت و حرمت نگاه داشت و بر یک جای قرار گرفت تا بدان ساعت که سوارزان لشکر ایران رسیدند خیل خیل و جوق جوق. ناگاه شرزدون قصرانی در رسید که پهلوان لشکر داراب بود. داراب بفرمود تا شرزدون بدان وادی در آمد و ملک الروم را بگرفت و دستها بر بست و پیش داراب بیرون آورد. چون فیلقوس از دور شاه ایران را دید روی برخاک نهاد و داراب را نماز برد و خدمت کرد. داراب مرشرزدون پهلوان را گفت: فیلقوس رابتو سپردم، بکار وی نیکو کوش و شب و روز از مراقبت او غافل مباش تا چون وقت آید بگویم که چه باید کردن. شرزدون داراب را خدمت کرد و فیلقوس را بچاکری معتمد خویش داد و چاکر را گفت نیک نگاه دارش که سرد تاج دارست و بر دوازده هزار فرسنگ درازای روم و شش هزار فرسنگ پهنا و دو بار هزار قلعه و دویست شارستان نام. بردار پادشاه هست. زینهار که در کار او غافل نباشی و کار او را خوار نداری تا جان تو در سر کاروی نشود. آن معتمد خدمت کرد و گفت جهد کنم و فرمان بردارم، باشد که تقصیری نرود. این بگفت آن سرد و فیلقوس را ببرد، و داراب و پهلوان شرزدون قصرانی روی بدان لشکر رومیان آوردند و کوپال بدیشان فراز نهادند و خلقی را از سپاه روم بکشتند بر آن کرانه سر غزار؛ و پادشاه ایران داراب ابن اردشیر چهار شباروز پیوسته در قفای رومیان می رفت و می کشت و سپاه ایران راهیچ کار دیگر نبود بجز

کشتن و خستن؛ و داراب گفت که ای جوانمردان هیچ رومی را زنده رها نکنید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که پنجاه فرسنگ رومی بود بر سر هم افتاده. آنها که پیشتر بیرون رفته بودند همان یک قوم جان ببردند و آن جماعت که ازو بازمانده بودند بگریختند از بی راهه و جان بیرون بردند و داراب پنج منزلی رفته بود و باز گشت. پس داراب بفرمود تا بنگرند که از سپاه روم چه مقدار کشته اند؟ بزرگان سپاه ایران قیاس کردند. صد هزار رومی کشته بود. داراب بفرمود تا هر چه کشته ایرانی بود جدا کردند و همه را در خاک کردند و رشنواد را بفرمود تا در تابوت نهادند و بایران فرستادند و سر پسر او و جانوسیار را بجای پدر بنشانند و جمله شغل خویش را بوی داد و خود از آنجا باز گشت و بخره اردشیر آمد و یکی نگاه کرد، بدید آن چندان هزار خلق کشته و دود و تاریکی از آن مرغزار برخاسته بود که رومیان آنجا خیمه ها زده بودند. در آن جایگاه داراب بسرا پرده خویش آمد و بر تخت خسروی نشست و تاج بر سر نهاد. پس شرزدون را بفرمود که ملک الروم را بیار. شرزدون برفت و فیلقوس را بیاورد و پیش تخت شاه ایران بر پای کرد. داراب روی بفیلقوس کرد و گفت ای رومی چرا عهد تباه کردی و شبیخون چرا آوردی بر لشکر من که نود هزار مرد ایرانی از لشکر من بکشتی. اکنون که چنین کردی و من ترا گرفتم اکنون ترا بداراب گرد فرستانم^۲ تا آنجا مزدوری کنی، چنانکه برادرت کرد قیصر. پس آنگاه بفرمایم تا ترا زنده بردار کنند تا عبرت خلقان شوی و دیگران را از تو پند بود و تا پادشاهان بی قولی نکنند. این سخن بگفت و بفرمود تا فیلقوس را بند کردند و ببردند و باز داشتند. و داراب ابن اردشیر پنج روز دیگر بخره اردشیر^۳ بیاشید و روز دیگر شرزدون را به پارس فرستاد تا ملک فیلقوس را ببرد و گفت من با اندک مایه مردم بروم روم، تو فیلقوس را با صطخر پارس ببر و آنجا بنشان و لشکر پراکنده

۱- در اصل: جزیره اردشیر ۲- مل: فرستانیم ۳- در اصل: جزیره اردشیر

را جمع کن و در عقب من بروم بیا. این بگفت و با ده هزار مرد روی بدر بند روم نهاد و برفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب برفت، شرزدون قصرانی یک منزل از خره اردشیر^۱ بسوی پارس آمد. فیلقوس شبی مر شرزدون را بخواند و بفرمود تا جای خالی کردند و گفت ای پهلوان اگر داراب مرا بکشد ترا چه دهد؟ شرزدون گفت مرا هیچ ندهد. فیلقوس دست بزیر [جامه] اندر کشید و نه سختی از بازو جدا کرد، [از] آن هفت گنج که پدرش بروزگار دراز فراهم آورده بود، و گفت این بگیر و مرا آزاد کن تا بروم و اگر نی با من بیا تا این هفت گنج بتو دهم و پهلوانی همه روم بتو ارزانی دارم. مرد را طمع گنج و پهلوانی در ربود، گفت روا بود ولیکن مرا زن و فرزند دست بشهری. فیلقوس گفت زن و فرزند ترا کسی چیزی نگوید. شرزدون بدبخت عاصی شد و این مثل بزرگان از آنجا گفته اند، مصراع: ناکس چو کسی شود بسی ناز کند. چنانکه شرزدون از گاو بندی پهلوانی رسیده بود و قدر نعمت ندانست، برگشت و لشکر را رها کرد و با فیلقوس برفت بطمع گنج و خیال پهلوانی. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون داراب با آن ده هزار سوار بسوی روم رفت هر که خبر یافت که فیلقوس گرفتار شد همه پیش داراب باز می آمدند [و نزل و نثار می آوردند]^۲، از بیم آنکه با سپاه روم کرده بود همه بنده وی شدند، و بهر شهری که میرسید پنج یک می گرفت. تا بانطاکیه برفت و در انطاکیه بنشست و نامها در ولایت روم بفرستاد و همه را خبر داد و بخواند و ندانست که شرزدون مر فیلقوس را رها کرده است و با وی بطمع گنج بروم رفته است. داراب در انطاکیه نشسته بود و چشم در راه داشته تا شرزدون بیاید. اما چون داراب خبر یافت که شرزدون فیلقوس را رها کرد غمناک شد و شرزدون را صد هزار لعنت کرد.

۱- در اصل: جزیره اردشیر ۲- در «ک» نیست

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون شرزدون فیلقوس را بروم آورد، چون بعموریه رسید یک پسر فیلقوس در عموریه بود و آن را هرنقوس نام بود و بامادر و خواهر و اقربای خویش در آن حصار بود و از بهر فیلقوس می گریستند، و سپاه راست میکرد تا از عموریه تاختن آرد بانطاکیه و با داراب جنگ کند؛ و پنجاه هزار سوار مقاتل شمشیر زن راست کرده بود و نیت کرده بود که روز دیگر لشکر بجنگ داراب برد که بوقت غروب آفتاب شرزدون و فیلقوس بعموریه رسیدند و فیلقوس همچنان یکسر براند و بعموریه درآمد و می رفت تا پیش پسر خویش هرنقوس. اما چون فیلقوس در کوشک رسید دو رویه سپاه دید بر در کوشک ایستاده، گفتند تو کیستی که بدین وقت اینجا رسیدی؟ فیلقوس گفت منم فیلقوس ولیکن شما هیچ مگویید تا من یکی همچنین در آیم تا بوییم که مرا می شناسند در چنین وقت. پس شرزدون نیز با ایشان در رفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون فیلقوس در آمد، خویشان و فرزندان نگاه کردند، فیلقوس را دیدند که از در درآمد، همه برجستند و پیش باز آمدند و روی برخاک نهادند، گفتند ای شاه خبر گوی که چگونه باز آمدی که ما را گفتند که دارا، ترا بگرفت و بایران فرستاد. فیلقوس گفت صبر کنید تا بگویم که حکایت من درازست که مرا چه افتاده است با داراب ابن اردشیر. همه اقربای وی و فرزندان با وی بنشستند و او را در میان گرفتند و می گریستند. فیلقوس گفت مگر بید که وقت شادیست که از دست اژدها رسته ام و مرا بدین روز مردی رسانید و آن مرد بر درست. در ساعت بیرون دویدند و شرزدون را بکوشک در آوردند و فیلقوس بر تخت نشست و حکایت آزادی شرزدون میکرد و بزرگان می شنیدند تا همه گفتند مرد می کردی و کسان فیلقوس مر شرزدون را عزیزی کردند و فیلقوس مر شرزدون را خلعت داد و کسان خویش را گفت که

نخواهم که هیچکس داند که من آمده‌ام. همه خاموش باشید و دم در کشید. چنان کردند. فیلقوس روی پسر کرد و گفت داراب ابن اردشیر شاه جهان اکنون کجاست؟ گفتند بانطاکیه نشسته است و ما پنجاه هزار مرد جمع کرده‌ایم تا بجنگ وی رویم. اکنون چون تو آمدی همه آن کنیم که تو فرمایی. فیلقوس گفت شما را باداراب ابن اردشیر جنگ نیست که همه را هلاک کند و هیچکس با وی بر نیاید، از آن کوپال که وی دارد، که اگر شما بویینید^۱ بوی بگروید. پس شما همه درین حصار باشید تا کاری که بپاید کردن من کنم و جهان بروی تلخ و دشوار گردانم چنانک بهتر از هزار جنگ باشد. پس همه خاموش گشتند تا:

روزی شرزدون روی بفیلقوس کرد و گفت ای سلک الروم قول خود را وفا کن [در] آنچه مرا وعده کرده‌ای، که شاهان در قول درست باشند. فیلقوس ملک دانست که وی آن گنجها طلب می کند که آن سخن او راست پنداشته است. گفت ای شرزدون ترا پهلوانی چه در خوردست که ترا بگاو بندی می باید رفت و شب و روز زمین کاو کردن و نان جوین و دوغ ترش خوردن. تو چه سزای آن بودی که داراب ترا پهلوانی دهد؟ شرزدون گفت راست می گویی این که من کردم بجای خویش کردم که ترا رها کردم و بر چنان پادشاهی که داراب ابن اردشیر است عصیان آوردم. فیلقوس گفت چون ترا عقل نیست، این گنجی که افریدون نهاده است تو آنرا نتوانی برداشتن، و اگر آن برداشتنی بودی آنجا نمانده استی، و چون آنرا نتوانی برداشتن چه سنگ و چه سفال، [ترا] بچه کار آید؟ و اگر تواز بهر گنج آمده ای و می گویی که من بجای تو نیکویی کرده‌ام و ترا از چنگ دشمن برهانیدم، این نیکو گفتیست^۲ و این را پاداش نیک می باید^۳؛ ولیکن اگر ترا هرگز صد مثقال زر بکار آمده بودی تو بدانستی که گنج چه باشد و گنج برداشتن چگونه است. خیز تا بوینی^۴ که گنج چگونه باشد

۱- مل : بینید ۲- ک: این نیکو گفتست؛ مل: این نیکوست ۳- ک : می آید ؛
مل : نیکویی می آید ۴- مل به بینی

که تو گنج شنیده‌ای اما ندیده‌ای. این بگفت و دست شرزدون بگرفت، و در میان حصار صحرایی بود، بفرمود تا آن زمین را پاک کردند، چهل چاه پیدا آمد هر یکی چاه ده گز اندر ده گز. فیلقوس سر شرزدون را بیاورد و گفت این همه زر گداخته است از نهاده سام پدرم، که بگداخته است و بدین چاه‌ها فرو ریخته، و همه [نشان] سام دارد و بجز این سلم را چیزهای دیگرست. اکنون بر گیر و هر کجا خواهی برو و [من] آنچه گفتم وعده را وفا کردم. شرزدون گفت من نتوانم اینها را برداشتن و اگر بدانستی که گنج چنین است ترا هرگز رها نکردم و در پادشاهان ایران عاصی نشدم. فیلقوس گفت این سخن که اکنون می‌گویی از بهر چه می‌گویی؟ این هم از ابله‌یهای تست، ولیکن این کاری بود که رفت، هیچ مگوی که بابلهی کاری کردی و مرا بطمع اینجا آوردی، ولیکن [در] پادشاه این نیکوی آنچه بجای تو باید بکنم که بی‌نیاز گردی و ترا چندان نعمت دهم که غنی گردی که تران نعمت نبوده است. این بگفت و او را دو کنیزك ببخشید و پنج غلام، و گفت خواهی اینجا باش و خواهی بایران رو. شرزدون گفت من بایران باز نتوانم رفتن که من پهلوان داراب بودم و ترا داراب بمن سپرده بود و خبر ندارد که ترا اینجا آوردم. فیلقوس گفت اکنون صبر کن تا داراب سپاه اینجا آورد. من او را مهمان کنم و ترا از وی درخواهم تا ترا معاف کند. تو برخیز و بسعادت با داراب برو باز یاران'. برین اتفاق کردند و می‌بودند تا از داراب چه خبر آید. اما چون داراب ابن اردشیر از انطاکیه بیرون آمد همه شهرها او را مطیع و فرمانبردار گشتند، و می‌آمد نا بشهر عموریه که دارالملک فیلقوس بود؛ و فیلقوس چون بدید که داراب آنجا برسی و لشکر فرود آورد و سراپرده بزد، و سراپرده داراب از دیبای فیروزه [بود]، و درفش کاویانی [بر] سراپرده او بزدند و نیزها سه پایه کردند. خبر بنزدیک فیلقوس رسید، هم اندر ساعت فیلقوس با پسر خود هرنقوس بکناره دیوار حصار آمدند و بایستادند، داراب را دیدند، فیلقوس هم اندر ساعت

[فرمان داد] تا ^۱ درهای خزینه بگشادند و دیوار عموریه را بسلاحها بیاراستند و بربرجها، مردم باستادند و علمهای گوناگون برافراشتند و کوسها بزدند و نوبتیان برباره آمدند. پس مردمان فیلقوس را گفتند که با داراب جنگ خواهی کردن؟ فیلقوس گفت که من بر روی داراب شمشیر نخواهم کشید، تاب او ندارم، ولیکن زینت حصار بروز جنگ چنین بود و این بدان کردم تا وی بداند که من سرانجام حرب را نیک میدانم. پس بوقت نماز شام پیش از نوبت داراب نوبت خویش را فرمود تا بزدند. داراب خشم آلود گشت و آن شب را از خشم نخفت و همه لشکر روم و ایران پیش او بودند. جانوسیار^۲ وزیر را گفت فردا نامه بنویس و باده مرد از جمله سوبدان بدان حصار شو و نامه پیش هر نقوس ببر و بگوی تو از پدر محتشم تر نیستی که پدر ترا بگرفتم و باز داشتم، اگر تو فرو نیایی ترا نیز بگیرم و هر چند که این حصار محکمست و برآورده سلم ابن افریدونست، ازین محکم تر حصارها را گشاده‌ام. آن همه بزرگان گفتند ای خداوند، او کودکست ما فردا او را سلامت کنیم. داراب گفت اگر کودکست فیلاسون حکیم وزیرست، چرا او را نگوید که چنین مکن که بدست. جانوسیار گفت شاید که فیلاسون اینجانبود. آن شب بر ایشان بگذشت، چون صبح صادق بدید، و منشور ولایت شب بدرید، و رایت روز روشن برافراشت، و خورشید از افق مشرق بر آورد، و جهان از نور او منور گشت، خروش از عموریه برآمد. بانگ کوس حربی و ناله نای زرین بعیوق برسید. لشکر داراب را چشم بر حصار عموریه بر افتاد، حصاری دیدند چنانکه گویی از زرسرخ برآورده‌اند از بس که سلاح بود از هرگونه آویخته، و فیلقوس بر دیوار آمده بود و نظاره می کرد که داراب جانوسیار وزیر را گفت که باده مرد نامه برگیر و بعموریه بر. جانوسیار نامه بگرفت و رو بعموریه کرد با ساختهای زربفت.

فیلقوس چون بدید دانست که رسولان می آیند ، بفرمود تا هر چه پیاده بود از بالا فرود آمدند ، از در حصار تا آنجا که آن میدان بود همه را دور رویه نشانند . و فیلقوس بر تخت بر آمد و تاج بر سر نهاد و بطریقان و مطرانان^۱ و قصیصان^۲ و جاثلیقان^۳ همه حاضر گشتند . شرزدون پهلوان را بفرمود تا برسم ایرانیان بر گوشه تخت بنشانند تا چون بیایند همه او را بویند^۴ که او بدین جای رسیده است . چون این همه بساخت بفرمود تا در عمّوریه باز کردند و جانوسیار^۵ را با آن دیگران در آوردند . چون در آمدند هیچکس خدمت نکردند و همه برگزشتند و همه بنشستند . جانوسیار^۶ نامه بیرون کرد و بر کرانه تخت بنهاد . پس شرزدون دست دراز کرد و آن نامه را برداشت و در پیش فیلقوس نهاد . فیلقوس نامه را بجانوسیار داد که برخوان که بزبان ایرانیست . جانوسیار نامه برگرفت و با خود گفت که این را داراب باصطخر پارس فرستاده است و این دیگر شرزدونست که موکل او بوده است ! جانوسیار بر جای فرو ماند و پیش سخن نتوانست گفتن و همه ایرانیان متحیر بودند ، تا ساعتی دیر بر آمد . فیلقوس گفت تو که باشی پیش داراب ؟ گفت من وزیر باشم . فیلقوس گفت چرا بر نخوانی ؟ جانوسیار نامه بگشاد ، نوشته بود :

بسم الله الملك الحق المبين . این نامه بتو که پسر فیلقوسی از من که داراب ابن اردشیر^۷ ابن اسفندیار ابن گشته اسپ ابن لهراسپ ابن کیخسروم (؟) . دیدی که با عم بزرگ تو قیصر چه کردم که بدست گنج سرشت و مزدوری کرد تا از آن قهر و غصه زهره اش بدرید و بمرد . و بعد از آن نیز با پدر تو که بگرفتم و بقلعه اصطخر فرستادم و برخاستم و لشکر بروم بر آوردم تا بخدمت پیش من آیی و باژ و ساو پذیری و با من بیعت کنی . و می خواهم که خواهر خود را بزنی بمن دهی که ناهید نامست ، تا او را بنزدیک پدرت ببرم و [ازو] خواسته بنام خویش کنم ، و پدرت را بدینجا باز فرستم

۱- دراصل : مطربان ۲- صورت دیگر این کلمه « قسیس » است ۳- دراصل : جابلیقانی

۴- مل : به بینید ۵- مل : جابر سیار و همچنین است در باقی موارد ۶- مانند همه جا : اردشیر

و جهان ایمن گردد، که از بهر مشتی خاک زندگانی ناخوش کردن نیکو نبود؛ و دیگر آنکه چون دانستی که پدرت بنزدیک منست چرا حرمت نداشتی و شرط ادب بجای نیاوردی و پیش از نوبت من نوبت زدی و سنگ در لشکر من انداختی؟ اگر بصلاح آری^۱ و پیش من بخدمت بیایی نیکو، و اگر سر جنگ داری کار ساز، والسلام. چون جانوسیار آن نامه بر خواند فیلقوس گفت تو چه ناسی؟ گفت جانوسیار نامم. گفت داراب بخود در غلط افتاده است و او چه در خورد. پادشاه پست؟ اگر فیلقوس را گرفته است گونگاه دارش تا نگریزد و آنچه باقیصر کرد پادشاهان آن نکنند. ولیکن ابلهی داراب را حدی نیست که وی شیر بیگانه خورده است و پدر یاد ندارد، و دیگر آنکه [اگر] او خود را بزرگ سی داند و زیرک سی شناسد که چون دختر فیلقوس را می خواهد [گو] نخست فیلقوس را بجای خود فرست آنگاه بخواه! و اگر جنگ سی کند ما جنگ را آماده ایستاده ایم و هیچ کاری ما را از فیلقوس نمانده است، و اینک من جای فیلقوسم، اکنون گوخواه فیلقوس را بکش و خواه مکش. این بگفت و فرمود که جانوسیار را بند کردند با آن دیگران، و فیلاسون را که وزیر وی بود پیش خواند و گفت برخیز و پیش داراب شو و شرزدون را با خود ببر تا او را بوبند^۲ و بداند که سزا را با سزا [وار] باید رساند^۳ و بداند که از هر کسی چه آید. شرزدون گفت نیک آید. در ساعت فیلاسون نامه برداشت و شرزدون را با ده مرد خویشان بنزدیک داراب برد.

اما مؤلف اخبار ابوطاهر^۴ چنین روایت می کند که چون جانوسیار را با آن ده مرد بند کردند و باز داشتند، جانوسیار با یاران خود^۵ گفت تا چه وقت خلاص یابیم؟ این بگفتند و دم در کشیدند.

اما مؤلف اخبار ابوطاهر^۴ چنین روایت می کند که چون فیلاسون را با ده مرد پیش داراب فرستاد و بنزدیک داراب رسیدند، داراب بر تخت نشسته بود، همه بزرگان

۱- در اصل همچنین است، «اگر بصلاح آبی» درست تر است ۲- مل: به بیند ۳- مل: سزاوار
 ۴- مل: مؤلف اخبار و کذا رنده اسرار ابوطاهر طرسوسی ۵- مل: یاران خود را

ایران در پیش او بودند. حاجب در آمد که رسولان آمدند، گفت در آرید. فیلاسون و شرزدون را در آوردند. زمین بوس کردند و گفتند گیتی از شاه ایران خالی مباد. داراب در ایشان نگریست، شرزدون را دید، گفت این شرزدونست که فیلاقوس^۱ را بوی سپردم! وی اینجاچه میکند؟ پس روی بوی کرد و گفت چه نامی؟ گفت همام نام. داراب گفت از کدام زمینی؟ گفت از زمین ایران. داراب گفت چه پیغام داری؟ اگر نامه داری بیار. فیلاسون نامه بیرون کرد و بر کرانه تخت بنهاد. حاجب نامه برداشت و بداراب داد. اول نامه نوشته بود:

بسم الله التدايم، لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً احد. این نامه از فیلقوس بنزدیک شاه ایران زمین داراب ابن اردشیر. اما بدانک ندانسته ای که کسی که او را گاو باید بستن و زمین گردانیدن از وی پهلوانی نیاید. ولیکن از تو نگیرند که توشیر بیگانه خورده ای و پدر را ندیده ای ولیکن در پادشاهی بزرگ شده ای و هیچ ترتیب ندانسته ای که چون شرزدون مردی را شاید بر کشیدن و پهلوانی ایران دادن، تا من او را بگنج سلم بفریستم و گفتم که پاره بی گنج بتو دهم اگر مرا بعموریه ببری، او را بدینجا آورد و من او را بسر گنج بردم و گنج با وی سپردم و گفتم برگیر! گفت که نتوانم. گفتم اگر ترا صد مثقال زر بکار آمد بودی تو بدانستی که گنج چه بودی، ولیکن ندانستی، که سراپاد دادی و من بجای خود رسیدم، و دیگر آنکه رسولان را بند کردم و رسولان خود را فرستادم از برای آنک باید که گناه شرزدون عفو کنی که در حق من نیکویی کرده است و او را بمن بخشی؛ و دیگر ترا چه مرادست؟ از من بخواه تا من همه آن^۲ کنم و خود را از آن تو دارم، و تو که شاه ایرانی برخیز و بایران بازگرد و هر چیز که خواهی برسانم، والسلام.

داراب که این را بشنید روی بشرزدون کرد و گفت تو شرزدونی؟ گفت نی من

۱- در موارد دیگر فیلقوس. مل: فیلقوس ۲- مل: همان

همام نام دارم. داراب گفت هر چه فیلقوس گفته است راست گفته است، گناه بر اوست، اما هر چه تو کردی من ترا عفو کردم [زیرا که تو بس] رنج داری بجای او و من^۲ که هردو شاه بدولت رسیدیم. اکنون برخیز و بکوه قصران باز گرد که از تو پهلوانی نیاید. این بگفت و شرزدون را در کنار گرفت و گفت مترس و از من ایمن باش. این بگفت و آنگاه نامه نوشت بنزدیک فیلقوس و گفت: ای نبیره افریدون، من ترا از بهر آن میفرستادم با صطخر پارس تا ترا رنجی رسد و رنج آزموده رنج کشی خواهد. من رنج بسیار دیده‌ام و زحمت بیشمار کشیده چه در خشکی و چه در تری؛ و لیکن این عیب از تو بود که بر لشکر من شبیخون آوردی و رشنواد که وزیر من بود کشته شد و من شعیب را بگرفتم پیش از رسیدن تو و رها کردم. اکنون شرزدون را نیز معاف کردم. و دیگر آنک مرا گفתי هر چه باید از من بخواه، مرا نعمت و ولایت [هست]^۳ و گنج و خزینه هست، دختر خویش را بزنی بمن ده دیگر هیچ چیز نمی‌خواهم. و اگر ندهی از اینجا برخیزم و بروم روم و همه ولایت روم را زیر و زبر سازم و خاک روم را بایران برم. چون نامه تمام کرد رسولان او را بند کرد و نامه بشرزدون داد و او نامه بنزدیک فیلقوس آورد. فیلقوس چون نامه برخواند خوش نیامدش بدان جهت که او دختری داشت که در همه جهان وی را بجمال یار نبود. داراب صفت او شنوده بود و بوی نگرانی عظیم داشت.

۳- در مل نیست

۲- ک: بجای آوردی و من

۱- مل: از

د استان اسكندر

آغاز زندگانی اسکندر

فیلقوس را فالیقون نام سوبدی بود، او را بخواند و گفت ای سوبد تدبیر چیست که داراب رسولان ما را بند کرده است و من رسولان او را بند کرده‌ام و او دختر مرا بزنی می‌خواهد و مرا دل نمی‌دهد که ناهید را بوی دهم. فالیقون گفت هر چند دختر نیکو رویست جهد آن کن تا از خانه بیرون رود. فیلقوس گفت این هرگز ممکن نگردد. فالیقون گفت اگر چنین است دختر مده. فیلقوس گفت مرا دل ندهد که دختر من با کسی جفت شود. فالیقون گفت شما را در پادشاه یمن نگاه باید کردن که دختر خود را با فریدون نداد از جهت حمیت تا کسی بروی قادر نگردد و باخر بداد و از وی شاهان پیدا آمدند و نسل گرفتند. مکن، دختر بده و اگر نی ترا رنج رسد. فیلقوس گفت از اختر بلند راز بجوی تا این شغل خواهد بودن یا نی و اگر من با داراب جنگ کنم او را بهزیمت توانم کرد یا نی؟

فالیقون برخاست و اضطراب بافتاب داشت و در اختر بلند نگاه کرد و در بودنی رنج برد، و پیامد بنزدیک فیلقوس و خدمت کرد و گفت: من چنان می‌بینم

که تو این دختر را بداراب دهی و او دختر را رد کند و باز بنزدیک تو فرستد. فالیقون گفت ای خداوند غیب کس نداند جز خدای تعالی ولیکن من چنین می بینم از روی حساب. پس فیلقوس گفت من دختر خود را بوی ندهم. فالیقون گفت ای خداوند این پادشاهی نیست که تو می کنی! وزیران ویرا رها کن تا بروند و خلعت نیکو بده و دختر را بوی بده تا جهان بر آساید و اگر با وی جنگ کنی بسنده نیایی. فیلقوس گفت چون دختر بوی دهم و باز نزدیک من بفرستد من طاقت آن ندارم. فالیقون گفت نباید که چیزی دیگر خواهد، دختر بوی بده. پس فیلقوس گفت سرشزدون را که برو و سر داراب را بگوی که من دختر بتو بدهم اما باید که باز زیادتی بر من ننهی^۱. سرشزدون بیامد و پیغام بگزارد. داراب گفت من دختر می خواهم و چیزی دیگر نی؛ اگر دختر شایسته باشد نیکو و اگر نی باز بنزدیک تو فرستم و هر سال هزار بیضه زرین بخواهم هر یکی چهار صد مثقال، و اگر دختر شایسته بود هیچ چیز نخواهم. پس سرشزدون باز بنزدیک فیلقوس بیامد و پیغام بگزارد. فالیقون گفت نه ترا گفتم که دختر بوی ده! فیلقوس درماند، مادر دختر را آواز داد و گفت ما را چنین کاری افتاد، چگونه کنیم؟ مادر دختر گفت بوی بده تا چگونه بود. فیلقوس کس فرستاد تا رسولان داراب را بیاوردند و همه را از بند برداشتند و گفت داراب را بگویند که بنزدیک ما می آیی یا ما بنزدیک تو بیاییم تا نکاح کنیم؟ ایشان بیامدند و این سخن بگفتند. داراب گفت تو بر خیز و بنزدیک ما بیا. فیلاسون و دیگران بیامدند و دختر را از عمّوریه فرود آوردند تا بخانه داراب، و دختر تیغ گرفته بود و دو کنیزك چپ و راست. هر یکی طبقی بر دست گرفته و گیسوهای آن دختر را بر آنجا نهاده و می آوردند. و دختران دیگر در عقب او می آمدند هر یکی یکی تیغ حمایل کرده، و کنیزکان مطربه می آمدند و خادسی انقاس روی در پیش

همی آمد چوبی در دست گرفته، و صد کنیزك دیگر هر یکی چیزی گرفته، بدین صفت ناهید را بنزدیک داراب آوردند. داراب آن ساعت در خواب بود، خادم در آمد و چوبی بر داراب فرو گذاشت، از خواب بر جست و بنشست، ناهید را دید بر پای ایستاده چون صدهزار نگار، تاجی بر سر نهاده و چندان جواهر نفیس بر بسته.

داراب چشم مالیدن گرفت، فالیقون و فیلاسون در آمدند و گفتند دختر فیلقوسست که پسندیده شاه آمده است و درین ایام کس چون او نیست. و در آن ایام رسم چنان بود که دختر را بیاوردندی تا شاه را بدیدی، چون پسند هر دو بودی نکاح بر بستندی. داراب چون او را بدید گفت پسندیدم. دختر خدمت کرد. و کالت خدمت بر دست فالیقون بود، او را بداراب بزنی کرد و آن کنیزکان طبقها را نثار کردند و پیش وی بایستادند، و آن دختران که تیغها داشتندی روی بداراب کردند و گفتند ای شاه ایران هنر عرضه کن. پس داراب آن دختران را گفت که شما بیرون شوید. چون خانه خالی شد داراب باوی^۱ جمع آمد و بر وارید در صدف [یافت]^۲. فالیقون خبر بفیلقوس آورد، فیلقوس شادمانه گشت و گفت دائم داراب دختر ما را رد نکند. اما چون داراب هنرمندی خود نموده همه کنیزکان بجای خویش آمدند. و ناهید و داراب را بماندند. داراب را خواب فرو گرفت و تا وقت سپیده دم نجنبید. چون روز نزدیک گشت بیدار شد و بنزدیک ناهید آمد و دهان بر دهان ناهید نهاد. بویی ناخوش بدماغ او رسید، داراب سر باز کشید و برخاست و سروتن بشت و جامه پوشید و بجای خود بنشست و حالی جانوسیار را بخواند و حال باوی باز گفت. جانوسیار گفت زینهار تا این نگویی. داراب گفت نخواهم و او مرانبايد. جانوسیار گفت ای شاه او نبیره افریدونست. داراب گفت البته نخواهم. جانوسیار کس فرستاد و فالیقون را بخواند و گفت چنین حالی افتاده است! فالیقون گفت آنرا تدبیری هست، رگ زیر زبان بکشایید، نیکو شود. داراب گفت نخواهم که دلم سرد شده است، و نیز آنک او را هر چند گاهی رگ باید گشادن، این

۱- مل : بوی ۲- همچنین در اصل . شاید : تاخت (۹)

نیز خوش نبود، و دیگر آنک چون از وی فرزندی شود دشمن بچه ما بود، و هوای رومیان بهتر خواهد از من، و دیگر آنک من فرزندی دارم داراب نام از طمروسیه دختر فصطلیقون، نباید که در میان ایشان منازعتی افتد و پس از مرگ بر من نفرین کنند و من طاقت عتاب یزدان ندارم، مرا او نباید، او را بنزدیک پدرش باز فرستید. چون داراب این سخن بگفت، همه ایرانیان بشنیدند، گفتند شاها فرمان تراست.

جانوسیار گفت اینچنین نتوان کرد، اگر تو خواهی که این دختر را بنزدیک وی باز فرستی تدبیر آنست که فیلقوس را مهمان خوانی و آنگاه او را فروگیری و سوگند دهی و باژ و ساو بروی نهی، آنگاه دختر را بنزدیک وی فرستی تا وی هر سال باژ و ساو بفرستد. داراب روی بجانوسیار کرد و گفت این تدبیر نیکوست. پس داراب فیلقوس را مهمان خواند و فروگرفت و باژ و ساو بروی نهاد و سوگند داد و دخترش نیز فرستاد که مرا نمی باید. فیلقوس مر دختر را از پیش براند و با مادرش گفت که تا این دختر از تو بیامد دور بر من تاریک شد. مادرش گفت ندانم که چه بوده است. فیلقوس گفت این دختر را بکشید. فالیقون گفت عیب از جای دیگرست که بوی دهان او ناخوش بوده است، بدین عیب او وارد کرده است، و آن دختر بنشست و سر بزانو نهاد و گریستن گرفت از بخت بدخویش که از پدرش خراج دو ساله گرفتند و چون چهار ماه گذشت فرزند در شکم وی بجنبید.

دختر با مادر گفت که من فرزند دارم از داراب، مادرش بگریست و گفت ای جان مادر اگر پدرت را بگویم استوار ندارد، و داراب را خبر نتوان کردن بحکم آنک تو بروی یک شب پیش نبودی، وی گوید این فرزند من نیست. این سخن با هیچکس نتوانم گفتن و تو زینهار با هیچکس نگویی تا من تدبیر آن بکنم. پس صبر کرد تا وقت حمل شد، مادر دختر را بفرمود تا خیمه پی نو بیاوردند و نهالی و یک بدره دینار و چیزی که مر زنان را بکار آید و حمایلی از مروارید و جوهری چند پر بها و انگشتی لعل

پر بها؛ و نامه نوشت و بر دست دختر داد و طعام بفرمود تا با خود ببرد، و گفت برخیز با دایه چنانک کس نداند، برو و برین کوه التون برابر صومعه^۱ ارسطاطالیس بر آن صحرا خیمه بزنی و بباشید تا فرزند بیاید، و چون فرزند بیاید چند روز شیر بدهید و آنگاه این زر و مال در آن خیمه نهید با نامه و آنچه هست، آنگاه برخیزید و بیایید. هردو بر اسپان نشستند و بر آن کوه بیامدند و برابر صومعه^۲ ارسطاطالیس حکیم خیمه بزدند، و دختر بنشست تا چند روز خدای عزوجل^۳ مر او را پسری داد چون صد هزار نگار، چشم سیاه و خالی بروی بر سر. مادر چون آن بدید بگریست و او را تعهد کرد تا قوت گرفت، چون چند روز بگذشت انگشتی و جامه با وی نهاد و گریان بیرون آمد و بنزدیک^۴ صومعه^۵ ارسطاطالیس رفت و گفت این امانت است عزیز، او را نیکو چشم داری. این بگفت و برفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که در آن شهر زنی بود و بزی داشت، هر روز برمه رفتی و شب باز آمدی. پیرزن^۱ بزرا بدوشیدی و از آن شیر روزگار او می گذشت. قضا^۲ را چنان افتاد که یک روز بز بیامد و پیرزن او را بدوشید، هیچ شیر نداد. پیرزن گفت مگر این بز مرا کسی دوشیده است. تا روز دیگر بز را برمه آورد و گفت ای شبان، بز من دوش شیر نداده است و ما همه ضایع ماندیم. ای شبان، به ازین نگاه کن که من بشیر او روزگار می گذرانم. این بگفت و برفت. شبان آن بز را نگاه می داشت تا بزغاله بنزدیک او نرود. چون وقت آمدن آن رمه شد شبان رمه را پیش کرد و تا بدر شهر بیاورد، پیرزن از بهر بز بیامد و در میان رمه بجست، هیچ جا نیافت، بگریست، شبان گفت تا کنون در رمه بود، اکنون ندانم که کجاست. پیرزن گریان باز گشت و بخانه آمد. پس روز دیگر برخاست و بدروازه شهر شد تا رمه آمد، و با شبان گفت ای جوانمرد امروز بز ما را نگاه کن باشد که بیابی. شبان گفت چنان کنم. چون بصحرا رسید بز را دید ایستاده،

۱- ک: بنزد ۲- همه جا پیره زن، و قاعدة باید «ه» در اینجا علامت تصغیر باشد
۳- در اصل: از قضا را ۴- همچنانکه در زبان امروزیست، باینحال رعایت املاء سنتی شد

[باخود گفت] امروزش نگاه کنم. چون وقت رفتن آمد باز بز ناپیدا شد. چون ربه را در شهر در آورد، پیرزن بر دروازه ایستاده بود. گفت هیچ جابزم نپیدا نیامد؟ شبان گفت تا بدین غایت در ربه بود، ندانم که اکنون کجاست. پیرزن گفت فردا من خود بیایم که از من خشم گرفته باشد.

روز دیگر برخاست و بدروازه شهر آمد تا شبان بیامد. پیرزن بز را در ربه دید و بنواخت. بز چون او را بدید پیش او باز آمد و بخروشید. پیرزن گردنش را می خارید و می گفت ای جان مادر، از ما خشم گرفتی؟ و باوی می رفت تا او را نگاه دارد، و گوشه چادر بگردن او بست. ناگاه آن بز خویشان را از پیرزن بستد و بتک خاست و روی بدان کوه کرد. پیرزن در پس او می دوید و می گفت ای جان مادر باز گرد! تا گاه آفتاب زرد بدان کوه رسیدند، بدانجا که خیمه بود، بر سوی خیمه رفتن گرفت. پیرزن گفت: بدان خیمه روم، کسی بود که بگویم تا آن بز را بگیرد. چون آنجا رسید نگاه کرد، شیری دند بیرون خیمه خفته، و خدای عز و جل آن شیر را الهام داده [بود] که هر شبی پیامدی و برادر آن خیمه بایستادی، چون بز بیامد بخیمه در آمد، شیر از جای برخاست، پیرزن بغایت عجب داشت تا این چه شایست بود؟ پیرزن بیامد و بر در خیمه می نگریست و درون نمی یارست رفتن. درون خیمه نگاه کرد، بز را دید که بکودکی شیر می دهد و کودک از پستان آن بز شیر همی خورد، پیرزن از آن کار تعجب ناک فرو ماند، تا روز دیگر که آفتاب بلند بر آمد پیرزن آن کودک را برداشت و آن نامه بدید بر شکم او نهاده و آن دستارچه و انگشتری و حمایل و بدره دینار. پیرزن آن کودک را بر جای نهاد و بدر صومعه ارسطاطالیس حکیم برفت؛ و او بعد هر یست روزی از صومعه بیرون آمدی، و برادر صومعه او دو کانی کرده بودند و هر چه در شهر التون سرد می بود [ندی] پیامندی تادر میان ایشان داوری کردی. آنگاه همه برفتندی تا بیست روز دیگر. هم برین صفت روزگار

می گذاشت و خدای عز و جل را شکر می گفت و عبادت می کرد. پیرزن از در صومعه آواز داد که ای مرد پرهیزکار، در باز هست تا در آییم؟ سه بار همچنین می گفت. بار چهارم ارسطاطالیس گفت تو کیستی؟ پیرزن گفت خداوند حاجتم. ارسطاطالیس گفت برو که جای حاجت غلط کرده ای! روا کننده حاجت خدا نیست عز و جل. پیرزن گفت ای پرهیزکار بنزد تو امانتی دارم، آورده ام که در گردن من مانده است تا آن امانت را چگونه پذیرم. گفت هرچه داری بیار و بگوی که مرا از طاعت بازداشتی! پیرزن گفت چنین چیزی یافته ام در خیمه یی. ارسطاطالیس گفت برو و آن کودک را بشیر بزمی پرور و آن زر بروی بکار بند و آن انگشتی و چیز دیگر نگاه می دار تا خواستگار او پیدا شود؛ و زینهار که او را ضایع نگذاری که بودنی دارد اندر جهان و بخدمت او مشغول باش. پیرزن گفت ای حکیم این نعمت درین صومعه نهم تا بخدمت او مشغول گردم. ارسطاطالیس گفت می خواهی تا این عهده در گردن من نهی؟ برو و کودک را در خانه خود ببر. پیرزن برگشت و کودک را با همه اسباب برداشت و بخانه روان شد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که ناهید روزی روی بدایه کرد و گفت ای دایه آن فرزند مرا حال چگونه باشد در آن خیمه؟ مرده است یا زنده؟ دایه گفت برخیز تا برویم و بوییم. هردو برخاستند و بر اسب سوار شدند و بیامدند تا بدان معدن. نه کودک دیدند و نه خیمه. ناهید بر جای نشست و گریه آغاز کرد. ساعتی بود، برخاست و بصومعه ارسطاطالیس آمد و گفت: ای پرهیزکار، ما کودک را بر در این صومعه مانده بودیم با یکی خیمه، و آن کودک در وی بود، کجا شد؟ ارسطاطالیس گفت آن کودک را زنی برداشت و برد. دختر گفت آن زن کجاست و او که بود؟ حکیم گفت شناسم که من او را ندیده بودم. دختر گفت ای مرد پارسا، اگر آن زن باز نزدیک تو آید بگوی تا آن کودک را نیکو نگاه دارد.

این بگفت و بجای خویش برفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که آن پیرزن روزی برخاست و بنزدیک ارسطاطالیس رفت و گفت ای مرد خدای ترس، این کودک را از شیر بز باز کردم و چهار ساله شد، چه فرمایی. حکیم گفت برو و او را ببار که خواستار او آمده بود و مرا و را می طلبید. پیرزن برفت و آن کودک را بیاورد. حکیم گفت تو این کودک را بر جای بمان و برو و آن امانتی که بودی ببار. پیرزن برخاست و آن انگشتی و حمایل و دستار چه بیاورد و برفت. ارسطاطالیس چون روی بکودک کرد، رویی دید که آفتاب شرمنده او بود، بترکیب قوی، و فرایزدی از وی می تافت و خالی سیاه بر رخ او بود چون روی ناخنی. ارسطاطالیس گفت نیست این مگر پادشاه زاده یی ! و برو که ستم کرده است ؟ پس او را برگرفت و بصومعه در آورد و بفرهنگ آموختن او مشغول شد تا تمام فرهنگش بیاموخت؛ و بحساب نجوم چنان شد که نیکو تر از او نبود. ارسطاطالیس او را بهیچکس ننمود تا کودک ده ساله شد و بدرجه یی رسید که کس همچو او نبود از هم سالان، تا مردان خبر یافتند که کودک کیست بنزد ارسطاطالیس بشاگردی، و اکنون چنان شده است که هر که از ارسطاطالیس چیزی پرسد او جواب می گوید.

تا چنان شد که روزی فیلقوس کس فرستاد بنزد ارسطاطالیس که بیا که من خوابی دیده ام تا آنرا تعبیر کنی. ارسطاطالیس آن کودک را فرستاد تا آن خواب را تعبیر کند. کودک برخاست و آن انگشتی در انگشت کرد و بیامد. فیلقوس را دید در چهاربالش نشسته و بزرگان در گرد وی ایستاده، آن کودک اصطرب در دست گرفته و تخته خاك در زیر بغل کرده در آمد. فیلقوس چون او را بدید در جمال او خیره بماند و پرسید که تو ارسطاطالیس را چه می شوی ؟ گفت من شاگرد اویم. فیلقوس گفت مادر و پدر تو کیستند ؟ گفت من ندانم که بوده اند. گفت من خوابی

دیده‌ام که مرا برداشتند و بر آسمان بردند و از آنجا رها کردند، در دریا افتادم، ماهی عظیم دهان باز کرد و مرا در دهان گرفت و برخشکی برد و بنهاد. برخاستم و بر تخت خود کسی دیدم نشسته، چون مرا دید برخاست و برفت، بیضه‌یی از زیر وی پیدا شد، من بدان بیضه در نگرستم و بگرفتم و باز از دست بینداختم و بشکست و از میان وی بچه‌یی بیرون آمد و می‌رفت و من او را می‌خواندم تا بیاید. درین میان از خواب بیدار شدم. کودک گفت سهلست! گفت بیش ازین چه می‌خواهی که بساعتی بر آسمان رفتم و باز در قعر دریا رسیدم و باز بتخت خود آمدم! کودک گفت چرا چنین گفتی؟ بایستی گفتن که پانصد ساله راه آمدم و اگر چنین می‌گفتی هزار سال پادشاهی می‌کردی چون عمر کرکس؛ و چون چنین نگفتی عمر تو بسیار نمانده است؛ و آنکه از بیضه برون آمد و از دست بیرون انداختی، آنکس از پس تو بماند، او را نیز عمر بسیار نباشد که قتال بود و تو او را دوست داری و تخت بوی سپاری. فیلقوس که این سخن شنید سر در پیش افکند و با خوبشتن گفت عیب ازین کودک نباید دید که عیب از ارسطاطالیس آمد. کودک بر من فرستاد! سواری فرستاد و گفت که بگوی که شاگرد ترا بند کردیم. سوار برفت و ارسطاطالیس را بیاورد.

حکیم دانست که کاری پیش خواهد آمد. چون چشم او بر فیلقوس افتاد خدمت کرد و گفت ای ملک چرا زبان نگاه داشتی بوقت خواب گزاردن تا هزار سال پادشاهی می‌کردی. اکنون عیب از تو بود، شاگرد مرا چرا در بند کردی؟ فیلقوس گفت آن جوان را که ترا گفتم هیچ نگویی، چه گفتی؟ آن سوار گفت من هیچ نگفتم. فیلقوس گفت ای حکیم تو چون این دانستی که من این سخن بگفتم؟ حکیم گفت من امشب خوابی دیده بودم و دانسته که بر زبان تو خطایی رود و تو شاگرد مرا بند کنی و مرا نیز بخوانی ولیکن بحساب هیچ نقصانی نبود. فیلقوس گفت اکنون سرا بگوی که تعبیر این خواب چیست. ارسطاطالیس گفت همانکِ شاگرد من گفته است.

حکیم برخاست تا برود. فیلقوس گفت تا کجا خواهی رفتن؟ گفت از زمین روم بیونان روم، باشد که افلاطون حکیم را دریابم که خبر او یافته‌ام که در کوهست. گفت این شاگرد را نزد ما بگذار تا خدمت ما کند. ارسطاطالیس گفت هنوز او شاگردی نکرده است تا حکمت تمام بیاموزد. فیلقوس گفت تو گاهی چند اینجا بپاش تا او را بیاموزی. حکیم گفت روا بود. یکسال دیگر [در] صومعه خویش بپاشید و بتعلیم کودک مشغول شد و فیلقوس هر روز برخاستی و بدیدن او برفتی.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون داراب ابن اردشیر^۱ همه عالم را مسخر خود گردانید و بعدل تمام بیاراست، وقت اجلش رسید، روی از دنیا بتافت و بدار بقا رحلت کرد و داراب کهمین را ولی عهد خود کرد. چون داراب بمرد کسی را خبر نبود که داراب فرزندی دیگر دارد بروم؛ و هرچه در شهر التون کسی خوابی دیدی از دور جایگاهها بنزدیک ارسطاطالیس آمدی و او آن خواب را بشاگرد حواله کردی، تا او علم نجوم را تمام بیاموخت، ارسطاطالیس او را بنزدیک فیلقوس برد و گفت این کودک مرا از همه گیتی امانتست^۲، او را بتوسپردم که این امانتی است. فیلقوس گفت مرا بگوی که حال او چگونه بوده است. ارسطاطالیس حکایت آوردن او بگفت. فیلقوس گفت ای پسر انگشتی بیار تا بویتم^۳. چون بیاورد فیلقوس گفت او از تخمه بزرگانست و این انگشتی از آن زنان است ولیکن نگاه باید داشتن تا خواستاری پدید آید. انگشتی کودک را داد و او را بر خود نگاه می‌داشت. اما چون ناهید دل از فرزند برداشت مردی از زمین برابر ناهید را بخواست و روزگار با او می‌گذرانید تا خبر یافت که ارسطاطالیس را فرزندی در رسیده است که او را بشاگردی گرفته بود و اکنون او را فیلقوس آورده است و خدمت او می‌کند. ناهید را گمان می‌بود. بدایه گفت که آن فرزند منست. دایه گفت ای ملکه این عجب نیست. ناهید گفت انشاءالله که چنین باشد. دایه گفت او را نشانی

۱- در اصل مانند همه موارد دیگر اردشیر ۲- ک و مل: در (بر) همه کس امانتی است

۳- مل: به بینم

هست، آن خال بر آن سر رخ^۱. ناهید گفت کسی را باید فرستاد تا خبری بیارد. پس یکی را فرستادند تا برفت و بدید و بیامد و آنچه دیده بود همه بگفت. ناهید را درست شد که فرزند منست. بگریست و تن برضای خدای تعالی بنهاد تا برین گاهی چند بر آمد؛ و کودک پیش پدر وی می بود و هر روز این کودک در بوستان ملک می رفتی و بازی می کردی و در حوض برهنه در آمدی.

فیلقوس را دختری بود مهنوش نام که خواهر مادر این کودک بود. این دختر را چشم بر آن کودک افتاد، مهنوش را خون بجوش آمد، بصد هزار دل بروی عاشق شد و هم اندر ساعت گریستن گرفت و چشم بر کودک گماشت تا آنگاه که کودک از آب بر آمد. دختر بجای خود باز آمد، خواب شب از وی برفت و از طعام و شراب باز ایستاد و از لهو و طرب یکسو شد و برخویشتن گداختن گرفت؛ و هر روز بدان کاخ آمدی و آن کودک را بدیدی و می گریستی و روزی که کودک نیامدی دختر دیوانه گشتی، تا شبی این دختر برهنه برخاست و بر سر بالین وی آمد و بجاسه خواب این کودک در آمد و او را در کنار گرفت. کودک بیدار شد، گفت تو کیستی؟ دختر گفت منم مهنوش دختر فیلقوس، بر تو مهر آوردم، و آن مهر^۲ چون بود که خواهر مادر او بود. گفت بد کردی، ندانی که اگر پدرت خبر یابد مرا و ترا هلاک کند؟ دختر گفت پدر مرا خبر نباشد که من بجای دیگر می باشم. کودک چیز دیگر نگفت تا آنگاه که صبح صادق بدید، برخاست و سر و تن بشست هر چند که بالغ نبود^۳؛ اما چون دختر بسلام فیلقوس آمد ساعتی نبود که بجای خویش باز آمد، و هر شب برخاستی و بنزدیک کودک آمدی، تا یک شب شراب آورد و بیکجا شراب خوردند و هر دو برهنه خفتند. آن شب فیلقوس خوابی دید که مهنوش پیش وی با دسته یی گل سرخ آمد و فیلقوس با آن کودک بمجلس بزم بود، مهنوش اندر آمد و شراب بستد و دسته گل بکودک داد و خواست که برود. فیلقوس گفت ای دختر این چه بود که تو کردی و ترا با وی

۳- مل: هر چند که مامان

۲- مل: و مهر

۱- و یا شاید: بر آن رخ

چه گستاخی بود ؟ مهنوش گفت ای پدر من او را دوست می‌دارم . فیلقوس از خواب اندر جست و برخاست و جامه در پوشید و بفرمود تا شمع بر افروختند و روی بسوی خوابگاه کودک کرد تا تعبیر خواب از وی بپرسد . چون بدرخانه رسید در بکوفت ، مهنوش و کودک خفته بودند ، کودک بیدار شد ، مهنوش را بشناخت ، برخاست و مهنوش را همچنان خفته رها کرد و در خانه بگشاد و گفت در آ ای ملک . فیلقوس اندر آمد تا بداند جا که مهنوش خفته بود . برخاست و بروی جامه خواب بنشست . پدر را دید ، سرفرو کشید و پنهان شد . چون روی پنهان کرد پدرش بشناخت ، [زود]^۱ گیسوی وی بگرفت و گفت : ای بی اصل ، اینجا چه میکنی ؟ خادسی را گنت که او را بگیر و بمیان کوشک ببر . خادم او را بمیان کوشک آورد . فیلقوس خنجری از ساق سوزه بکشید و سرش از تن جدا کرد و گفت زود بروید و کودک را بیارید . [راست]^۲ که مهنوش را بیرون آوردند کودک بمیان بوستان آمد و در پهلوی دیوار درختی بود ، بر آن درخت بر رفت و شاخ او بگرفت و براه فرو جست^۳ و روی بسوی کوه التون نهاد و بنزدیک ارسطاطالیس رفت . حکیم کودک را گفت که زود سرخویش گیر تا ترا نیابند که هم اکنون بطلب تو بیایند و اگر ترا بیابند هلاک کنند . کودک گفت که من جرمی نکرده‌ام و بدیدن تو آمدم ، کجا روم .

ارسطاطالیس گفت پیش از آنکه تو بر من آیی من خوابی دیده‌ام و آنرا تعبیر کردم . کودک گفت چه خواب دیده‌ای ؟ حکیم گفت برو زودتر تا گرفتار نیایی . کودک دانست که سخن وی گزاف^۴ نباشد . گفت ای استاد بکدام جانب روم ؟ حکیم گفت باری بجانب قنوط رو که دارالملك فیروز شاهست . کودک برفت تا بداند جا که آن پیرزن بود . چون در آمد سلام کرد ، پیرزن زود برجست و پسر را در کنار گرفت ، و گفت ای جان مادر چه حالتست ؟ کودک گفت ای مادر هیچ خوردنی داری ؟ بیار . پیرزن آنچه داشت بیاورد ، کودک خورد و گفت ای مادر با تو بگویم که مرا چه افتاده است ؟ گفت بگوی .

۱- مل ندارد ۲- در مل نیست ۳- مل : برجست ۴- مل : این سخن

پسر احوال با او بگفت . پیرزن گفت ای جان مادر، با این جمال که خدای عزوجل ترا داده است هر که ترا بویند^۱ واله شود. اکنون چگونه خواهی کردن؟ پسر گفت ای مادر دیگر من بنزدیک تو نتوانم بودن، مرا بجانب دیگر باید رفتن . پیرزن برخاست و چیزی که داشت بفروخت و ستوری بگرفت و همان شب با آن کودک از شهر بیرون آمد، و شهر بشهر می رفتند تا رسیدند بقنواط که دارالملک فیروزشاه بود، که شوهر مادر او^۲ بود. پیرزن گفت جان مادر، جامه را بگردان و جامه خلق در پوش تا کسی ترا نداند. کودک همچنان کرد.

چون روزی چند بر آمد، گفت ای مادر من تا بدیوان فیروزشاه بروم بجایی که دبیران باشند، تا مرا شغلی فرمایند. پیرزن گفت روا بود. پسر بجای دبیران بیامد در دیوان اعظم، چون برسد سلام کرد و بایستاد تا خواجه گفت ای کودک چه می باید؟ کودک گفت من اندک دبیری دانم، مرا کسی باید که شغلی فرماید. ایشان گفتند نیک آید، چون برو نگاه کردند فر ایزدی در وی دیدند که از جمال او می تافت، و خالی بر روی او چون ناخن بود. آن نشان هوشنگ بود که بعضی از فرزندان او رادر روی بودی و بعضی رادر سینه. پس مردی دبیر از [آن] میان گفت که مرا کسی باید که خدمت من کند و این خریطه من بردارد که من هیچ غلامی ندارم و اگر بنزدیک من باشی ترا جامگی دهم و مشاھرہ هر ماهی بتو رسانم. کودک گفت روا بود. آن مرد گفت پس بنشین تا من از دیوان فارغ شوم. پسر بنشست تا همه دبیران از دیوان فارغ شدند. پسر آن خریطه و آن دفترها در بست و دوات در دست گرفت و بیرون آمد و با دبیر در خانه آمد. دبیر روی بکودک کرد و گفت کسی داری که ترا تیمار کند؟ گفت مادری دارم. دبیر گفت برو و او را بیار تا ترا من ازوی درپذیرم و مزدت پیدا کنم. کودک برگشت و بمادر گفت برخیز تا بنزدیک آن مرد دبیر شویم که او مرا مزد^۳ پیدا کند و تو کم رنج باشی. پیرزن

۳- مل: مزدت

۲- یعنی اسکندر

۱- مل: به بیند

برخاست و تا بخانه دیر پیامد و سلام و خدمت کرد و بر یکی گوشه بنشست. دیر جواب سلام باز داد و گفت شما از کدام شهرید؟ گفت در پایان کوهالتون شهر است که اورا اسکندریه گویند. پس دیر گفت هرآینه این را اسکندر نام کرده باشی؟ پیرزن گفت آری. دیر گفت این کودک را روزی بدو درم نقره بمزدوری بمن دادی؟ گفت دادم. دیر یکماهه مزد بدو داد. پیرزن نشست و درم سنگ نقره بستد^۱ و برفت و پسر را بجای بگذاشت تا روز دیگر خریطه برداشت و بسرای شاه آمد. چون دیر در دیوان نشست و کودک در پیش ایستاد، همه دبیران را چشم باسکندر مانده بود از نیکویی و از آن فرایزدی که از وی می تافت، تا برین یکچندی برآمد.

روزی دیر مر آن کودک را در دیوان بفرستاد که ویرا طاقت نبود و گفت هر چه برود^۲ بگوی یا^۳ جریده بفرست تا از آن نسخه^۴تی بگیرم. اسکندر گفت نیک آید. پس برخاست و بدیوان آمد و سلام کرد و گفت: خواجه ما امروز رنجورست و نمی تواند آمد و گفت که هر چه برود امروز بنویسید و سواد آن بفرستید تا من نسخه^۴تی بگیرم. آن دبیران گفتند تو می گفتی که من دیری میدانم، و یکی از آن میان گفت پیشتر آری تا ترا من کاغذ بدهم تا بنیابت استاد خود باشی. اسکندر گفت خواجه مرا نفرموده است، من بی دستوری او کار نتوانم کردن. ایشان گفتند برو و از خواجه خویش دستوری خواه آنگاه بنویس. اسکندر برفت و از خواجه دستوری خواست. خواجه او را دستوری داد. اسکندر پیامد و آن خواجهگان او را کاغذ دادند و دوات و قلم پیش او نهادند. اسکندر کارد برگرفت و قلم بتراشید و کاغذ بر سر زانو نهاد چنانکه آن همه را چشم بر قلم او مانده بود از خوبی خط که از زیر قلم او بیرون می آمد، تو گفتی که جعد معشوقست تاب اندر تاب و پیچ اندر پیچ و شکن اندر شکن، مسلسل می نوشت، تا دیوان بر شکست و همه دبیران فراز نشستند و حساب از یکدیگر خواستند و شمار گرفتند. سکندر^۴ جریده پیش نهاد و پنجه باز کرد و بحساب عقد در آمد، و جمله

۱- مل: بستاند ۲- ک: بود ۳- مل: بگوی تا ۴- ک: سو کندر

محاسبان در تعجب ماندند که کودکی بدان خردی^۱ بسبکی^۲ حساب همی کرد. چون حساب تمام کردند و آن جریده^۳ او بدیدند، آن خط بدان نیکویی و حسابها بدان راستی، همه سراندر سر آوردند و گفتند که این کودک را ازینجادور کنیم تا برود. همه برخاستند و بنزدیک استاد اسکندر آمدند و آن جریده پیش^۴ او نهادند. گفت این چیست؟ گفتند این شاگرد را که آورده‌ای خطش چنین است و حساب چنین است، او را دستوری ده تا برود و اگر نی هم آبروی تو برود و هم از آن ما. دیر چون این خط بدید گفت مرا شاگرد درخورد نیست. سکندر برخاست و بخانه آمد گریان و پیش پیرزن بنشست. پیرزن گفت جان مادر، چراسی گری؟ سکندر گفت سراد پیران بیرون کردند. پیرزن گفت مگری! مادر دوك بریسد و ترا بدارد. اسکندر در خانه بنشست تا روزگاری برین بگذشت. چون اسکندر دل تنگ شدی برخاستی و بر سر هنگامها رفتی و در گرد بازارها گشتی آنجا که ساحران بودند، بیشتر آنجا بودی که منجمان بودند و هیچکس را ندیدی که چیزی دانستی.

اسکندر با خود گفت هیچ بهتر از آن نیاید که من نیز در میان راهی بنشینم و دوکانی بگیرم که من این علم را از همه بهتر میدانم، بود که چیزی بدست آرم. زود بنزدیک پیرزن آمد، گفت ای مادر چنان بکن که مرا یکی اسطربلاب بخری تا من بدوکانی بنشینم و منجمی کنم، بود که نان پاره‌یی بدست آرم. پیرزن برخاست و پاره‌یی ریسمان داشت، بازار برد و بفروخت و سیم با سکندر داد و اسکندر اسطربلابی خرید و تخته خاکی، و یکی تقویم حاصل کرد؛ پس برخاست و برفت و در میان راهی بنشست و آن تخته در پیش نهاد و آن اسطربلاب را در آویخت. مردمان بیامدند، او را دیدند و اسطربلابی در آویخته و لوحی پیش نهاده و خلقی بروی تماخره^۵ کردن گرفتند. یکی بیامد و گفت ای پسر تعبیر خواب دانی؟ گفت دانم. بروی تماخره^۶ گفت خوابی دیده‌ام

۳- ک: خبر بدوش

۲- مل: شنکی؛ ک: سبکی و پستی

۱- در اصل: خوردی

۵- مل: ملاخره

۴- در اصل: طماخره

که بروز روشن در خانه تاریک شدم و باز بیرون نتوانستم آمدن. سکندر گفت برو از دیوار شکسته کهنه حذر کن. مرد بخندید و برخاست و گفت نیکو گفت! خانه تاریک بدیوار شکسته چه ماند؟ چرا برنخیزی و بازی نکنی؟ چه وقت منجمی تست که هنوز از دهان تو بوی شیر می آید؟ اسکندر گفت اگر که امروز بر تو سلامت بگذرد چیزی بدرویش بده. این مرد بخندید. دیگری باوی بطعن و افسوس گفت: ای پسر، اگر در ماه دی زردآلوی پخته بینند که از درخت باز میکنند چگونه بود؟ اسکندر گفت برو امروز حذر کن تا بزیرچوب سلطان گرفتار نشوی. مرد گفت زهی نیکو حکیمی! زردآلوی پخته بچوب سلطان چه ماند؟ سکندر گفت من آنچه دانستم گفتم، باقی تودانی. دیگری بروی بازی و افسوس گفت که مردی بخواب دید که سر نداشت و می رفت، تعبیر این چه باشد؟ اسکندر گفت این خواب که دیده است؟ آن مرد گفت من دیده ام. اسکندر گفت این کس را پدر بمیرد. آن مرد کناره بساط اسکندر بگرفت و برانداخت و گفت که برخیز که تعبیر نیکو می کنی! اسکندر برخاست و بخانه آمد گریان شده. پیرزن گفت گریان چرا آمدی؟ سکندر گفت که امروز مرا چنین افتاد. پیرزن گفت جان مادر مگری که چنین بسیار افتد. بود که سخن تو جایگیر افتد که تو شاگرد ارسطاطالیس هستی و او مردی بزرگست و اکنون بنزدیک افلاطون حکیم رفت تا باقی عمر باوی بگذراند که اینجا آدمی بسیارست و مردم کمست. سکندر در خانه بنشست و روز دیگر بیرون نیامد و در خجالت و اندوه می بود و درین اندیشه می کرد. اما مؤلف اخبار [و گزارنده اسرار]^۲ ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که آن سه تن که خوابها [دیده بودند]^۳ گفته بودند، [آن که دیده بود]^۴ که در ماه دی زردآلو از درخت باز میکند، و آن دیگر که دیده بود که بروز روشن در خانه تاریک رفت و در خانه باز نیافت، و آن که گفته بود که بی سر راه می رفت، آن هر سه تن می رفتند و با یکدیگر تماخره می کردند. یکی می گفت ای فلان آن خواب چگونه [حکایت]

۱- ک: آن؛ مل: آن از ۲- ک: ندارد ۳- مل: ندارد ۴- ک: ندارد

میکنی که من بی سر می رفتم؟ راست بود یا دروغ؟ گفت من بازی کردم و پدرم برکناره دوکان نشسته است و سودا میکند؛ که ناگاه خبر آوردند که پدرت مرد! و آن دیگر بزیر دیوار بماند و بمرد^۱ و دیگری را بتهمتی بگرفتند و بنزد سلطان بردند و صد چوب بزدند؛ تا بدانی^۲ که هر چه حکیمان و بزرگان گفته اند که خواب چنانکه بگزازی چنان آید [راستست]؛ و هرگز با خواب بازی نشاید کردن که علم تعبیر علم خداوندست جل جلاله، و بعضی بندگان خود [دهد] چنانک بیوسف علیه السلام داد که^۳ یوسف بخواب دید^۴ که یازده ستاره و آفتاب و ماه تاب او را سجده کردند و خدای عزوجل در محکم تنزیل یاد کرد و بمحمد علیه السلام فرستاد تا هر که عقل دارد خواب را دروغ نگوید و با خواب بازی نکند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون یکی از آن سه تن را پدر بمرد و یکی را دیوار در زیر گرفت و یکی صد چوب خورد، مردمانی که از اسکندر آن سخن شنیده بودند می گفتند: دریغ، ندانیم که آن کودک کجاست که نیکو تعبیر میکند. مردمان در طلب او شدند، هر چند بجستند نیافتند و این سخن در افواه افتاد و بنزدیک فیروزشاه رسید که پادشاه آن شهر بود، که چنین کودکی آمده است که چند خواب تعبیر کرد که هم اندر ساعت زود پدید آمد، فیروزشاه گفت که آن کودک را طلب کنید که مرا اینچنین کسی می باید. اسکندر را طلب کردند و هیچ جا نیافتند. اسکندر نیز از خانه بیرون نیامد تا ازین حدیث سالی برگذشت و اسکندر سیزده ساله شد. دیگر باره برخاست و بیرون آمد و در میان راه بساط انداخت و بنشست. همه مردمان خبر یافتند که باز آن کودک آمده است و خواب گزاری می کند. مردمان روی بدو آوردند و هر خوابی که دیده بودند با وی می گفتند و اسکندر تعبیر می کرد و مردمان سیم می دادند تا آن روز هزار درم نقره^۵ بستاند. اسکندر بنزدیک پیرزن

۴- مل: دیدم

۳- در اصل: که من

۲- در اصل: تاندانی

۱- ک: بدیوار بماند

۶- ک: نقره درم

۵- در اصل: خواب کزاری

آمد و گفت ای مادر امروز این چند سیم بستدم. پیرزن گفت ای پسر اکنون کار تو نیکو خواهد شد. سکندر روز دیگر پیامد و همانجا بنشست، مردی پیامد و گفت ای کودک من خوابی دیده‌ام عظیم^۱ سهمناک. سکندر گفت بگوی. گفت بخواب دیدم که دست در آتش کردم و آهن تفتیده^۲ از میان آتش بیرون آوردم و پاره پاره کردم و می‌خوردم و دهان من نسوخت. اسکندر گفت توبه کن و مال یتیمان بخور که روز بزرگ درپیش است و حق تعالی بقیامت حساب باز خواهد. آن مرد گفت همچنین است و من مال یتیمان می‌خوردم، توبه کردم.

پس آن دو مرد آمدند که خوابهای دروغ می‌گفتند، یکی آنکه پدرش مرده بود و دیگر آنکه صد چوب خورده بود. پدر مرده گفت ای کودک آفرین بر تو باد که آن خواب مرا نیکو تعبیر کردی که اگر پدر من نمردی من این نعمت از کجا بدست آوردمی. اکنون اگر خواهی ازین نعمت پدر ترا بهره‌دهم. سکندر گفت بمرگ پدر شادی مکن که ترا از پس وی بیايد رفتن. دیگر هیچ خواب دیده‌ای بعد از آنکه پدرت بمرد؟ گفت من خوابی دیده‌ام^۳ که بی‌سر می‌رفتم، ترا گفتم که برو بازی می‌کن^۴، [مرا گفتی که] پدرت بمرد و در ساعت پدرم بمرد. سکندر گفت مرا استاد گفته‌است که سر^۵ بر تن بجای مهترست و پدر فرزند را مهترست، چون سر نبود پدر نبود. بار دیگر خواب را عمداً مگوی. آن دیگر را گفتند تو راست گفتی یا دروغ که در ماه دی زردآلو خوردم. آن مرد گفت دروغ گفتم. اسکندر گفت لاجرم صد چوب خوردمی. آن مرد گفت چرا تعبیر خواب من چنین باشد زیرا که در ماه دی زردآلو محال باشد. اسکندر گفت هر که چنین کند ناچار چوب باید خوردن و بیش ازین خواب دروغ نشاید گفتن. هر دو برخاستند و برفتند.

یک روز هر دو پیامدند و گفتند که اکنون ای کودک، ما بار دیگر خوابها

۱- مل ندارد ۲- مل: و آن دست تفسیده ۳- مل: دیده بودم ۴- مل:
برسر راه می‌رفتم که بروی بازی کن ۵- ک ندارد ۶- در اصل: هر که

دیدیم، اسکندر گفت راست گوئید. یکی گفت باز دیدم که بی سر سی رفتم. اسکندر گفت این بار بی سر شوی. آن دیگر گفت من زردآلو خوردم. گفت برو خون کم کن تا اگر آبله بر آید جان ببری. آنکه خود را بی سر دیده بود گفت خواب مرا هیچ تدبیری هست که بی سر نگردم؟ اسکندر گفت نی. آن مرد دلتنگ بخانه باز گشت. همین که پای در خانه نهاد کسان پیروز شاه در آمدند و او را بگرفتند که ما خبر یافته ایم که تو کیمیای زر یافته ای. گفت ندارم. گفتند از پدر ترا مانده است که چندین هزار زر خرج کردی. این جز کیمیا نبود. هر چند گفت ندارم سود نداشت. پس او را شکنجه کردند و آنگاه سرش جدا کردند؛ و آن مرد دیگر را آبله بر آمد و چون خون گرفته بود عافیت یافت. پس بعد از چند ماه بیامد بنزدیک اسکندر و گفت ای حکیم خوابی دیدام، اسکندر بخندید و گفت این بار من بگویم که تو چه خواب دیده ای. گفت خواب من دیده ام تو چگونه گویی؟ اسکندر گفت زیرا که شاگردی کرده ام ولیکن بشرطی که چنانکه خواهم بکنی. گفت چنان کنم. اسکندر گفت اگر ترا خدای تعالی چیزی روزی کند نیمه بمن دهی تا بگویم. گفت چنان کنم. اسکندر گفت تو دیده ای که زردآلو میخوردی. مرد گفت راست می گویی. اسکندر گفت برخیز تا بخانه ما رویم که این خواب را تعبیر در میان راه نیکو نیاید. برخاستند و بخانه اسکندر شدند. اسکندر گفت ترا خدای عز و جل چیزی روزی کند که در آب یابی. اتفاقاً آن مرد ماهی گیر بود، گفت حرفت من ماهی گیر است، اسکندر گفت هر چه ترا افتد نیمه بی ترا و نیمه بی مرا. ماهی گیر گفت روا بود و برخاست تا برود. اسکندر گفت نه چنانکه از قول برگردی. آن مرد گفت نی و زود بخانه آمد و چوب و شست برگرفت و برفت. یکی گردابی بود، بلب آن برسید و کرمی در شست کشید و در آب انداخت. ماهی بیامد و آن شست را فرو برد. ماهی گیر آگاه شد، بترسید، و بیخ درختی بود، اندر و استوار شد. مرد بیچاره شد، هر چند جهد کرد ماهی را نتوانست بر آورد. مرد گفت اگر شست را

کنم شست دیگر ندارم و بی نوا مانم، و اگر رها نکنم این ماهی بیرون نیاید و این چه بد تعبیری بود که او کرد! این بگفت و زود جامه بیرون کرد و بدان آب درآمد تا آن شست بیرون آرد، نتوانست. آن رشته ببرید و شست بیرون آورد و خواست که از آب بیرون آید که یکی چوبی دید که می گشت. مرد گفت باری این چوب را بگیرم و بخانه برم، چون صیدی بدست نیامد. حیلۀ بسیار کرد که آن چوب بر بسته بود بر سیخی استوار. آن مرد عجب ماند، گفت تا درینجا چه حکمتست که این چوب را چنین استوار بر بسته اند. از میخ بگشاد و خواست که بیرون آرد، بحیلۀ بسیار در کناره آب آورد و از آب بر کشید و برخشکی انداخت و هر چند کوشید که آن چوب را برگرد نتوانست. از خانه زود تیر آورد و میان در بست و بدان چوب بزد. آن چوب بدرید، صد دیناری فرو ریخت. مرد نگاه کرد، میان چوب پر از زر سرخ دید و آن از شهر خروس^۱ می آوردند و حمل خروس^۲ بود که بنزدیک فیروز شاه می آوردند؛ و سواری آنرا آورده بود و رفته تا فیروز شاه را خبر کند که حمل خروس^۳ آوردم و بفلان جای بر بسته ام، اکنون کس فرست تا بیارند. فیروز شاه خود بیرون آمد با جوقی سوار تا آنجا که آن چوب را بر بسته بودند. آن مرد نگاه کرد چوب را ندید، فیروز شاه گفت آن چوب کجاست؟ گفت ای خداوند اینجابر بسته بودم، فیروز شاه گفت این مرد را بگیرد که دروغ میگوید. هر چند آن مرد زاری کرد و خویشتن را بر زمین زد که ای خداوند من پیش تو دروغ نگویم سود نداشت. عاقبت کار بندش کردند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون آن ماهی گیران زربدید چوب را بشکست و زر را برگرفت و چوب را باب اندر انداخت و زر را بشهر آورد و آن راز را با هیچکس نگفت و زر از اسکندر نهان داشت و سکندر را گفت که امروز هیچ نیافتم پس دست از ماهیگیری برداشت و آن زر را بدل فارغ خورذن آغاز کرد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که روزی چند برین بگذشت، اسکندر همچنان بر سر راه می‌بود و منجمی میکرد تا یکشب فیروز شاه خوابی دید سهمناک و از خواب اندر جست و بخروشید. ناهید بر اجست و او را در بر گرفت و بفرمود تا شمعی بر افروختند و عبیر بسوختند و گلاب بروی اوزدند تا بعقل خود باز آمد. ناهید گفت ای ملک چه بود و چه دیدی که چنین بترسیدی؟ فیروز شاه هیچ نگفت و از آن جامه خواب برخاست و جامهای پاک در پوشید و بعبادت و پرستش یزدان عزوجل مشغول شد و تا سه روز هیچ طعام و شراب نخورد. چون روز چهارم شد بیامد و طعام خورد و بر تخت شاهی بنشست و همه بزرگان لشکر را بخواند و روی بدیشان کرد و گفت: بدانید که من خوابی بدیده‌ام که از سهم آن هنوز چند روز شد که دل من بجای نمی‌آید، و می‌ترسم که این تخت و تاج از من برود و بجای من کسی [دیگر]^۱ بنشیند. شما که بزرگانید خواب سراتعبیر بکنید. آن حکیمان و بزرگان گفتند فرمان خداوند راست، اگر خواب بگوید تفسیر بکنیم. فیروز شاه گفت بدانید و آگاه باشید که دیده‌ام فیلقوس و دختر او ناهید و یکی کودک هر سه تن پیش من آمدند و بنشستند، من گفتم که شما را چه بوده است که چنین پیش من آمده‌اید؟ فیلقوس گفت که مرا آرزوی تو و دختر خود آمده است، من گفتم که این کودک کیست؟ بگوی تا از میان ما بیرون رود. فیلقوس گفت که من می‌گویم که بیرون رو او نمیرود و می‌گوید که من نمی‌روم تا سرهای شما ببرم. من او را گفتم ترا کی رها کنم که سر را ببری. کودک گفت که تو رها نکنی ولیکن من هر سه را سر ببرم و باز بر تن شما نهم تا درست گردد. من بگفتم هر گز این ممکن نگردد. فیلقوس گفت ای فیروز شاه نخست سر من ببرد و باز نهد اگر درست گردد تو آنگاه سر بده. من گفتم اگر این کار معاینه کنم من نیز سر خویش دهم. چون من این بگفتم فیلقوس پیش آن کودک بیامد، کودک کارد بر کشید و سر فیلقوس از تن جدا کرد و باز بر جای نهاد و درست شد

باز بسوی ناهید آمد و سر او را پست برید و باز بر تن نهاد و هم درست شد. آنگاه نزدیک من آمد تا سرم ببرد، من از بیم بخروشیدم. این خواب را تعبیر کنید و اگر نه من همه را میان بدونیم کنم. آن همه موبدان فروماندند و نتوانستند تعبیر آن گفتن و سرها در پیش افکندند و هیچ جواب ندادند.

فیروز شاه گفت ای شموخون، تو این خواب را تعبیر کن. شموخون گفت من این خواب را تعبیر نکنم که بیم جانست. فیروز شاه گفت بگو که ترا بجان آزاد کردم. شموخون گفت نگویم. فیروز شاه بفرمود تا او را و همه موبدان دیگر بزنند بردند. یکی سرد بود ایستاده در پیش فیروز شاه، گفت ای ملک بدانک آن کودک که از پیرون آمده بود و خواب آن سه تن را تعبیر کرده، و آن سه تن را هم در آن روز تعبیر پیدا آمده بود، اکنون آن کودک باز آمده است و بر سر راه نشسته و خوابهایی که مردمان می بینند تعبیر می کند. فیروز شاه بموبدی گفت که او را بیار. موبد را نام جمهیر بود، برفت و اسکندر را بیاورد. چون پیش فیروز شاه در آمد خدمت کرد، فیروز شاه بفرمود تا کرسی زرین بیاوردند و او را بر آن کرسی بحرمت بنشانند. آنگاه فیروز شاه گفت چه نامی؟ گفت نام بنده اسکندر است. گفت از کدام شهری؟ گفت از اسکندریه. فیروز شاه بدید که قر ایزدی از وی سی تافت. فیروز شاه بر جمال او خیره بماند. پس روی بسوی جمهیر کرد و گفت ای جمهیر اکنون بروید و آن مردمان که باز داشته ام با شموخون، همه را بیارید تا همه بهم باشند که اگر این کودک خواب مرا تعبیر خطا کند ایشان بدانند. جمهیر برفت و ایشان را بیاورد. پس فیروز شاه روی بآن دانایان کرد و گفت پیش از آنک من خواب خویش بگویم اگر کسی خوابی دیده اید بگویید تا نخست زبان بر تعبیر آنکس بگشاید. هیچکس خواب نگفت مگر آن حاجب که حمل خروس آورده بود، در آن میان با بندگران پیش آمد و گفت ای ملک من خوابی دیده ام اگر دستوری باشد بگویم.

ملک گفت بگوی ! گفت : گویا تیری از هوا بیامد و بر ران من زد، آن تیر از ران خود کشیدم، خون از آن زخم بیرون آمدن گرفت، تا خون بسیار از من برفت چندانکه بی طاقت شدم و بیفتادم، چون من برجای بماندم آوازی بیامد که ای مرد اگر خواهی که ازین زخم نمیری خونی که از تو بیرون رفت بگیر و در جراحت خود فرو ریز تا طاقت بتو باز آید. من آن خون را برداشتم و در جراحت فرو ریختم، در حال قوت بمن باز آمد. اسکندر گفت نعمتی از دست تو رفته است و باز بدست تو آید و از محنت برهی. فیروز شاه گفت که او حمل آورده بود از راه میان آب درجوبی، اکنون تخته آن حمل یافتیم در آب ولیکن آن حمل را برده اند. اسکندر دانست که این مال آن ماهی گیر یافته است و نمی که عهد کرده بود بنزدیک وی بیاورد. سکندر گفت ای ملک ماهی گیر است درین شهر آن مال او دارد که او خوابی دیده بود و بنزدیک من آمده، من گفتم که تو چیزی بیابی در آب، باید که نیمی بمن دهی، آن مرد گفت نیک آید، یافته است و مرا هیچ نداده و خبری نیز نکرده. اگر چیزی دادی این خواب را تعبیر نکردمی. اکنون افسوس بود که بخوردن آن زر مشغولست. در ساعت برفتند و آن ماهی گیر را بیاوردند و تمامت زر از وی بستند. فیروز شاه را از آن تعبیر خوش آمد و بر سکندر آفرین کرد. همه سوبدان با یکدیگر گفتند اگر این کودک خواب شاه را تعبیر کند شاه او را بکشد و ما همه جانها بیرون بریم. آنگاه جمهیر گفت ای خداوند من یکی خواب عجب دیده ام، دستوری هست تا بگویم؟ ملک گفت بگو. گفت دیدم که باران باریدن گرفت در خانه من از روزن. اسکندر گفت چیزی یافتدای و سوگند دروغ خورده ای، اکنون لعنت در خانه تو می بارد. فیروز شاه گفت ای جمهیر، سکندر راست می گوید، انگشتی من پنهان کردی و سوگند دروغ خوردی بجان و سر من. برخیز و آن انگشتی بیار. جمهیر برفت و بیاورد. فیروز شاه بفرسود تا جمهیر را گردن زدند. آن حکیمان با یکدیگر گفتند که تا بوده ایم

این ندیده‌ایم بدین درستی. ما را بایستی که بدانستیمی که او بچه میداند. فیروزشاه را خوش آمد، روی باسکندر کرد و گفت خواب من بشنو تا بگویم. گفت بگوی. آن حکیمان بلرزیدند که تا چگونه تعبیر کند. گفت پیش از آنک آن خواب بگویم دوش خوابی دیده‌ام، آنرا تعبیر کن. اسکندر گفت روا باشد. فیروزشاه گفت دیدم که موشی از سوراخ بیرون آمد و یکی بیضه مرغ بیاورد^۱ و پیش من بنهاد^۲ و برفت؛ دیگری بیاورد و باز رفت، دیگری بیاورد و برفت و باز نیامد. من دست دراز کردم و یکی بیضه را برداشتم، درست بود، و دیگر گرفتم تهی بود، و دیگری شکسته بود و آب از وی سی‌دوید. این خواب را تعبیر کن.

اسکندر گفت ای خداوند، این دو خواب را من تعبیر کردم این یکی را بگوی تا حکیمان تو تعبیر کنند. فیروزشاه گفت راست می‌گویی. روی بحکیمان کرد و گفت بگویید. بیکبار گفتند ندانیم. فیروزشاه گفت اگر نگویید فرمایم تا همه را گردن بزنند. شموخون گفت من بگویم که ملک را فرزند آید از سه زن، یکی از دوشیزه‌یی و یکی از کال^۳م و یکی از کنیزك. آنک از دوشیزه بود پادشاهی رسد، و آنک از دختر فیلقوس بود چند سال بزید و بمیرد، و آنک از کنیزك بود مرده آید. فیروزشاه گفت ای اسکندر، تعبیر چنینست؟ گفت نی! فیروزشاه گفت چگونه است؟ اسکندر گفت ای ملک بازرگانی بیاید و پیوسته کنیزك بفروشد، بشرط^۴، آنک^۲ یکی از آن دوشیزه بود و یکی کالم و یکی فرزند آورده. فیروزشاه گفت راست گفتی، دی سه کنیزك خریدم بشرط دوشیزگی و هنوز بهاندا داده‌ام، نیکو گفتی تا بیاورم و ده‌م و نهم و آن حکیمان در تعجب ماندند.

فیروزشاه گفت ای حکیم درست گفتی ولیکن این خواب را فردا گوی که امروز بسیار گفتی. همه برخاستند و اسکندر را با جامه واسپ و ساخت نیکو بخانه فرستادند. اسکندر بنزد پیرزن [رفت و] هرچه رفته بود باز گفت. فیروزشاه بشبستان باز رفت و آن حکایت بنهید

۱- مل: آورد ۲- دراصل: بیاورد ۳- مل: بشرط آنکه

باز گفت که چنین کودک کی آمده است و علم تعبیر چنین می گوید، بالا چنین و بروی چنین، و خالی بر رخ چون ناخن سیاه دارد. ناهید با خویشتن گفت که این چنین که نشان می دهد فرزند منست که بدر صومعه ارسطاطالیس حکیم نهاده بودم و او را فیلقوس بنزدیک خود آورده و بزرگ کرده بود. ناهید آن شب اندرین هوس نخفت. چون روز شد فیروز شاه برخاست و بر تخت شاهی آمد، بر چهار بالش بنشست و کس فرستاد تا همه بزرگان بیامدند و اسکندر را نیز با هزار اعزاز بیاوردند تا تعبیر آن خواب بگوید. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون اسکندر را در آوردند، ناهید با مدام برخاست و دایه را گفت که دوش شنیدی که شاه چه گفت از حدیث این کودک که درین زمین افتاده است؟ تو چه گویی که فرزند منست یا نی؟ گفت تا نبینم ندانم. ناهید گفت ما را تدبیر آنست که هر دو یکجا بنشینیم تا آن کودک را بیارند، او را بویسیم چنانک کسی ما را نبیند، تا بنگریم که او هست یا نی. در میان کوشک ناهید پنجره‌یی بود که هر که در آمدی ویرا نتوانستی دید. ناهید با دایه در آن پنجره بنشست. چون ساعتی شد اسکندر را در آوردند، دسته‌یی جامه شاهی پوشیده و چاکران گرداگرد او فرو گرفته و بانگ می زدند که اسکندر حکیم را راه دهید! چون چشم ناهید برو افتاد شیر از پستانش فرو دوید و آب از چشم او فرو ریخت. دایه بدید، گفت ای جان مادر، ترا چه بود که گریان شدی؟ ناهید گفت ای دایه، این فرزند منست که چون او را بدیدم شیر از پستان من روان شد. این بگفت و دیگر باره گریان گشت و دایه نیز گریان شد. گفت راست می گویی که بر روی نشان دارد. ناهید گفت اکنون تدبیر چیست که دلم بجوش آمد و مغزم بتفسید! چگونه کنم؟ دایه گفت جان مادر، باری اکنون صبر کن تا خواب فیروز شاه را تعبیر کند، آنگاه من بنزدیک او روم و از وی پرسم تا او خود چه گوید، آنگاه تدبیر کنم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون سکندر پیش فیروزشاه درآمد، [اورا] ز بر دست^۱ همه بنشانند. آن دانایان را چشم بسوخت که کودکی بر همه پیش روی یافت. با بکدیگر گفتند که چه کنیم تا او را دروغ زن سازیم تا آبروی او پیش ملک برود. شموخون گفت شما هیچ مگویید که چون تعبیر خواب کند ملک خود او را میان بد و نیم زند. ملک روی بسوی قوم کرد و گفت ای حکیمان پیش از آن که من خواب خود بگویم شما چیزی بگویید. زیرکی از میان برخاست و گفت ای حکیم^۲ یک سؤال دارم، میخوام که از شما بپرسم تا شما جواب بگویید. سکندر گفت بگوی. گفت در همه عالم از همه چیزها چه خوشتر که بخورند و دندان نباید جنبانیدن و کام نباید زدن، و چون بخوری هفت اندام از آن با خبر شود مگر دهن، ولیکن لذت وی از پس بیابند. هیچکس جواب نداد. فیروزشاه گفت ای حکیم سکندر تو جواب بگوی. سکندر گفت من از استاد خود ارسطاطالیس چنین شنودم که هیچ چیز تلخ تر از خشم و غضب نیست که بر مرد^۳ چیره گردد، و هر کوی^۴ خشم فرو خورد از پس آن [لذت]^۵ بیابد که کسی از وی نیاز دارد و از کرده پشیمان نشود و بوقت خوردن دندان زدن حاجت نیست. مرد گفت راست گفתי. دیگر باره پرسید که در جهان از پوشیدنی چه بهتر؟ سکندر گفت هیچ بهتر از آن نیست که عیب مردمان بپوشی تا عیب تو نیز بپوشند. دیگر هر چه بپوشی قیمت ندارد که از مادر همه برهنه زاده ایم و باز در خاک برهنه خواهیم رفت. چون چنین باشد عیب پوشی از همه بهتر. آن بزرگان گفتند نیکو گفתי. پس آن مرد گفت برتن مرد شاه کیست که جان فرمان او کند؟ سکندر گفت آزونیا برتن مرد شاهست. همه گفتند نیکو گفתי.

فیروزشاه گفت ای سکندر تو نیز چیزی بپرس مرا این حکیمان را که ایشان از تو سه چیز پرسیدند. اسکندر گفت سران را حرمت نگاه باید داشتن، نباید که من چیزی

۱- در اصل: زیر دست ۲- در اصل: ملک ۳- مل: که مرد چون ۴- در اصل: هرگز
۵- مل ندارد

پرسم که ایشان ندانند و طیره گردند بنادانی؛ و برهنه کردن عیب مردمان نیکو نیست. ملک گفت آخر یک سخن بگوی. اسکندر گفت ای ملک خوابی که دیده‌ای بگوی. ملک گفت بخواب چنان دیدم که فیلقوس خسر من و ناهید دختر او باشخصی بیامدند، من گفتم ای فیلقوس تو بدیدن دختر خود آمده‌ای، این شخص کیست که باشما آمده است؟ چرا نگویی تا برود؟ فیلقوس گفت من می‌گویم که برو امانی رود و می‌گوید که من آمده‌ام تا سرهای شما هر سه تن را ببرم. من گفتم که کی رها کنم که سر مایبری! فیلقوس گفت اگر مرا ببرد و باز بجای خود نهد و به شود تو بمان. آنگاه فیلقوس پیش آمد و آن شخص سر او از تن جدا کرد و باز که بر سر او نهاد. درست شد، آنگاه بنزدیک من آمد تا سر من ببرد که از خواب در جستم و بیدار شدم. اکنون تعبیر خواب من چیست؟ اسکندر گفت سلیم است! فیروزشاه گفت بگوی تا بشنوم. سکندر گفت ای ملک مرا بجان زینهار ده تا بگویم. فیروزشاه گفت ترا بجان امان دادم. اسکندر گفت سوگند خواهم که بخوری. فیروزشاه سوگند خورد. اسکندر گفت خط مبارک تو خواهم و گواهی بزرگان. فیروزشاه خطی بدست خویش بداد و گواهی بزرگان نوشت. اسکندر گفت بدان و آگاه باش که آن شخص که فیلقوس و ناهید را سر ببرد، ملک فیلقوس بگیرد و پیادشاهی بنشیند و تو از پیش او بگریزی، ترانیز بگیرد و بکشد. تعبیر این خواب چنینست. همه گفتند چنینست و لیکن نایستی که اینچنین بگفتی که در پیش پادشاهان چنین نگویند و خواب چنین نگزارند^۲ و فال نیکو زنند تا بدان بیرون رود.

ملک گفت شما راست گفتید، بایستی نیکو تر ازین گفتن، اکنون بجای وی چکنم؟ آن همه گفتند ای خداوند اگر خواهی تا این خواب بر تو بگذرد بفرمای تا اسکندر را گردن بزنند تا این فال بوی باز گردد و تعبیر این خواب بر وی بیرون آید. فیروزشاه گفت من سوگند خوردم که او را نیازارم و کسی را نگذارم تا ویرا بیازارد

و بجای وی جفایی کند؛ و این همه قوم را برین قباله گواهیست، و اگر او راهلاك كنم نباید که شومی سوگند دروغ بر من رسد و این خواب بر من پدید آید. حکیمان گفتند اگر هلاکش نمی کنی باری بفرمای تا او را چوب زنند تا دیگران را پند بود^۱. ملك بفرمود تا عقابین بیاوردند و برکشیدند. سکندر گفت ای شاه، مرا جفامنمای تا پشیمان نشوی. فیروزشاه گفت مرا با تو هیچ کاری نیست و نخواهد بود. و بفرمود تا چوب زدن گرفتند. ناهید بر آن پنجره گریان شد. و دایه نیز می گریست. چون جلاد تازیانه زدن گرفت، اسکندر بخروشید و خون از وی روان شد. ناهید نعره برآورد چنانکه خروش او بگوش فیروزشاه رسید. گفت نگاه کنید که که می خروشد. خادمی گفت ای ملك ناهیدست که در پس این پنجره نشسته است و می خروشد. فیروزشاه گفت دیگر مزید که زنان را دل باریک بود و من ندانستم که ناهید اینجا است، اگر نی این کار هرگز نفرمودی. جلاد دست از زخم اسکندر برداشت و اسکندر را از عقابین فرو گرفتند و بزدان فرستادند^۲ و بندی بر پای وی نهادند و زندان بان را در وصیت محافظت وی الحاح بسیار کردند^۳ و گفتند زینهار از وی غافل نباشی.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون اسکندر را بزدان فرستادند، فیروزشاه بنزدیک فیلقوس نامه فرستاد که ببر ما کودکی آمد و چنین گفت و ما او را بند کردیم تا ملك الروم چه فرماید. چون نامه بنزدیک فیلقوس رسید بدانست که او آن شاگرد ارسطاطالیس است که ازینجا رفته و خویشان را اسکندر نام کرده. نامه را جواب نوشت که باید که در وقت آن کودک را بند کنی و اینجا بفرستی که مادر همه جهان او را می جوئیم، و تقصیر نکنی در فرستادن، والسلام. و نامه را مهر کرد و بنزدیک فیروزشاه فرستاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که

ناهید از غم اسکندر بیمار شد و پهلوی بر زمین نهاد، و هر روز آن پیرزن می‌آمد و می‌خروشید که فرزند مرا بمن دهید. ناهید دایه را بنزد پیرزن فرستاد که برو و او را بیار تا درست تر سازم که این فرزند فرزند من هست^۱ یانی. هم‌اندر ساعت دایه برفت و پیرزن را پیش ناهید بیاورد. ناهید گفت ای کدبانو، این فرزند از آن تست که ملک الروم او را باز داشته است؟ پیرزن گفت فرزند منست. ناهید گفت پدر او که بوده است؟ پیرزن گفت مکاو که حکایت این پسر درازست! ناهید گفت بگوی! پیرزن گفت من او را در خیمه‌یی یافتم بدر صومعه زاهد زمانه ارسطاطالیس حکیم، و حکایت بز و شیر دادن او و آن شیر در خیمه و حکایت انگشتی و نامه و حمایل همه بازگفت. چون ناهید بشنود گریستن گرفت و گفت که پیش که گویم که این پسر فرزند منست و اگر بگویم کس را استوار ندارد و اگر ملک را گویم او خیال بندد که من بروی عاشقم و بهانه می‌کنم. کاشکی مادر من زنده می‌بودی تا با وی بگفتمی که این تدبیرها مادران بکنند. این می‌گفت و هزار قطره اشک فرو می‌بارید. پیرزن گفت ای محتشم چرا می‌گریی؟ ناهید گفت ای مادر، این فرزند منست که تو پرورده‌ای و آن نامه و حمایل و انگشتی همه من نهاده بودم. پیرزن گفت او را یکی عجایب افتاد پیش فیلقوس. ناهید گفت چگونه بود؟ گفت: او را فیلقوس با دختر خویش مهرنوش بگرفت و مهرنوش را ندانم تا چه کرد؟ کودک بگریخت و با من اینجا آمد. ناهید گفت اکنون تدبیر این کار چگونه باید کردن؟ نامه بنزدیک پدر فرستم یا نی؟ دایه گفت فیلقوس مرد تندست، باشد که این سخن او را باور نیفتد و دل او بجای دیگر مشغول گردد که دختر خویش را با او گرفته است. ناهید گفت پس تدبیر چیست؟ دایه گفت تدبیر آنست که ابن کودک از بند بیرون کنی، آنگاه تدبیر دیگر کنیم تا این راز آشکار نشود. ناهید گفت چگونه؟ دایه گفت زندانبان را بخوان و چیزی درپزیر تا کودک را بتو دهد و او را پنهان کنی و همی‌داری تا چگونه شود. ناهید

گفت زندانبان این نکند از بیم ملک. پس گفت کسی را طلب کنید تا زر بدهم و او را از زندان بدر برند و بیاورند چنانک کسی خبر نیابد. دایه گفت ای ناهید این تدبیر نیکست.

ناهید را دو خادم حبشی بود، ایشان را بفرمود تا کسی را بیاوردند و بفرستادند و نغم^۱ زدند و اسکندر را از بند بیرون آوردند و بجایی پنهان کردند و ناهید را خبر کردند. ناهید را چادر و موزه بیاوردند، بفرستاد تا اسکندر را در پوشانیدند و بنزدیک او آوردند. ناهید چون اسکندر را بدید [با] روی چون ماه و خال سیاه بر رخساره، نعره برآورد و کنارش بگرفت و زار زار بگریست و بردار اب نفرین کرد که مرا بنزدیک پدر بفرستاد و باز نخواست تا تو در جهان خوار نمی‌بودی. کودک بروی مادر نگریست که این کیست که مرا چنین می‌گوید؟ پس گفت که تو کیستی که این سخنها می‌گویی؟ ناهید گفت جان مادر، من مادر توام و تو فرزند منی از داراب ابن اردشیر که او مرا یکشب پیش پیش خویش نداشت و تو از وی پیدا شدی و من پیش کس نیارستم گفتن و ترا بردم و در خیمه‌یی بر در صومعه^۲ ارسطاطالیس بماندم و این پیرزن ترا برده و پرورده است تا بدین غایت. اسکندر که این سخن بشنید گفت ای مادر چرا چنین کردی با من که یزدان عزوجل ترا فرزندی داده بود، بیاستی گفتن که فرزند منست و از پشت داراب ابن اردشیر است تا مردمان را معلوم گشتی و امروز مرا چنین نیفتادی. اکنون هر کرا بگویی استوار ندارد و بر تو تهمت و شبهت بنهد^۳. مادر گفت بر من گذشت، چون تو از زندان خلاص یافتی تدبیر دیگر بر انگیزم. چون کودک و مادر بهم رسیدند مادر کودک را در سرای خویش نهاد و آن پیرزن نیز همانجا می‌بود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون اسکندر را از زندان بدزدیدند، پیروز شاه خبر یافت، زندانبان را گردن بزد. در وقت نامه

فیلقوس رسید که آن کودک را زود بنزدیک مافست که مابهمة جهان او راسی جوییم .
 فیروز شاه از آن کار نیک غمناک شد و گفت که کاشکی فیلقوس را ازین حال خبر
 نکردی تا اکنون خجل نگشتمی . ما را تدبیر سکندر باید کردن و او را طلبیدن و
 بنزدیک فیلقوس فرستادن تا ما را حشمتی باشد . بفرمود تا منادی کردند در همه شهر
 که هر که سکندر را بنزدیک مایارد او را غنی گردانیم . چون منادی کردند و خبر در
 شہرافتاد، روزی^۱ فیروز شاه بسرای ناهید درآمد ، ناهید اسکندر را در پهلوی خود
 نشانده بود، قصبی در سر بسته و جبهه پی در بر کرده، بسن چهارده بود و از غایت خوبی
 رویی چون^۲ بدرسنیر داشت . خادم گفت ای ملکه، ملک پیامد ! ناهید برجست تا اسکندر
 را پنهان کند، نتوانست که فیروز شاه در میان سرای رسیده بود . ناهید خود را برهنه
 کرد^۳ و در پیش آمد و گفت ای شاه درمیا که من برهنه ام . فیروز شاه باز گشت تا
 او خویشتن بپوشید و سکندر را در صندوق کرد و آواز داد که ای شاه اندر آی . فیروز شاه
 درآمد . ناهید پیش باز رفت و بآستین روی او پاک کرد . فیروز شاه بنشست . ناهید
 می لرزید و از روی او رنگ رفته بود . فیروز شاه گفت چرا چنین می لرزی ؟ گفت برهنه
 بودم که بیامدی و بترسیدم . فیروز شاه گفت بیگانه نبود . ناهید گفت که بیگانه را چه زهره
 که گرد سرای من گردد ؟ فیروز شاه گفت ای ناهید، نبینی که اسکندر را از زندان
 بهزدیدند و پدرت او را از من می خواهد ؟ چگونه کنیم ؟ ناهید گفت اگر او را [می] بگرفتی
 چه می کردی ؟ گفت بنزد پدرت فرستادمی که در نامه نوشته است که او را بنزد من
 فرست که تا از تو منتهای فراوان دارم . ندانم که او بجای او چه کرده است . ناهید
 گفت سکندر چگونه کسی است که او را چنین طلب می کنید ؟ فیروز شاه گفت کودکی
 است نیکو روی و خالی دارد بر رخسار چون روی ناخن سیاه، ولیکن خواب مرا چون
 تعبیر کرد بایستی که چنان نگفتی . ناهید گفت تعبیر چنان کنند که دیده باشند و
 تعبیر دروغ نتوان گفتن خاصه در پیش پادشاهان . ملک گفت چنینست و لیکن

۱- در اصل : که روزی ۲- در اصل : بود که غایت خوبی چون ۳- ک :

آهسته بایستی گفتن . ناهید گفت ای ملک ماهمه مرگ راییم و همه را سی باید رفتن و بجای هر کس دیگری بنشیند و این سرای چون ما بسی دیده است و بخواهد دیدن . فیروزشاه گفت چنین است ولیکن در زندگانی اگر کسی ترا بمرگ نوید دهد ناخوش آید . ایشان با یکدیگر این سخن سی گفتند که سکندر را سه عطسه پیاپی آمد . ناهید را رنگ از روی برفت و لرزه بر اندام افتاد . فیروزشاه برخاست و بسر آن صندوق رفت ، سکندر را بدید در صندوق ، دست او بگرفت و از صندوق برآورد و پشت پایی بر روی ناهید زد چنانک همه روی او در هم شکست ، و بیفگند و [تیغی بر روی ناهید زد چنانک] ^۱ بینی او را ببرید ، و گیسوی او را نیز ببرید ^۲ و کشان ^۳ بمیان ^۴ سرایش آورد و تیغ بر آورد تا سر او را جدا کند . ناهید بخروشید و گفت ای ناجوانمرد ، چرا با من چنین سی کنی که او فرزند منست . فیروزشاه گفت ای پلید ، من در چهار سوی جهان کس فرستادم و او راسی طلبم ، تو سراو را پنهان کرده ای و باوی سی خوری ، و این ساعت که من بیامدم با وی خفته بودی و مرا گفתי در میا تا من جاسه در پوشم ، و او را در صندوق نهان کردی ، اکنون گویی که فرزند منست ! و اگر خود تونیکو سی بودی داراب ابن اردشیر ترا باز نفرستادی بنزدیک پدرت . این بگفت و تیغ برکشید تا ناهید را بکشد . ناهید گفت ای شاه مرا مکش تا ترا سخنی بگویم آنگاه خواهی کش و خواهی مکش . فیروزشاه گفت بگو .

ناهید گفت این فرزند منست از داراب ابن اردشیر . اگر داراب را دیده ای درین فرزند نگاه کن تا بویی ^۵ که داراب را سی ماند یا نی ؛ و من این فرزند را بر در صومعه ^۶ ارسطاطالیس حکیم نهادم و کسی دیگر او را ببرد و پیورود ، اکنون بنزدیک من افتاده است و فرزند منست ، و تو مرا معیوب کردی ، آنچه واجب تو بود پدر من با تو کند . فیروزشاه گفت این راز چرا پنهان داشتی تا بدین غایت ؟ ناهید گفت مادر من

۱- از من هست ، ک ندارد ۲- من : بینی او را از روی او اند کی ببرید ۳- من : کشان کشان
۴- من : در میان ۵- من : به بینی

نبود تا باوی گفتمی. ملک تیغ فرو گذاشت و بر سر ناهید بنزد چنانک بیهوش گشت. فیروزشاه روی باسکندر کرد، اسکندر از پیش وی گریخت، فیروزشاه در قفای وی رفت تا او را زخمی کند، بادی در میان دو شانه فیروزشاه در آمد چنانک بروی اندرافتاد و بر جای بماند. از قفای اسکندر برگشت و گفت که او را بگیرید! اسکندر را بگرفتند و دستها بستند و بیاوردند و در پهلوی ناهید افکندند. فیروزشاه بر تخت رفت و بنشست و تیغ سرخادمی را داد که بگیر و اسکندر را بکش. خادم تیغ گرفت و پیامد تا باسکندر زند، دست بالا کرد که تیغ بر سراسکندر فرود آرد، تیغ از سر اسکندر بازگشت و کارگر نیامد. فیروزشاه گفت اسکندر را در یکی خانه^۱ کنید و در بروی او بندید و ناهید را در خانه دیگر کنید و اگر بمیرد بدخمه برید چنانک از بن حال کسی خبر نداند. فیروزشاه این بگفت و برفت و کنیزکان ناهید را در یکی خانه کردند و در ساعت همه جراحتهای او بر بستند و دارو مالیدند و دایه بر بالین ناهید بنشست و همی گریست. ناهید از میان مرنج^۲ سر بر آورد و گفت فرزندم کجاست؟ گفتند در یکی خانه است. گفت بروی هیچ جفا کردند یانی؟ گفتند چند بار بروی شمشیر زدند کار نکرد. ناهید روی بخادمان کرد که تدبیر من بکنید. خادمان گفتند که ملک گفته است که اگر او را واقعه افتد بدخمه برید چنانک کسی نداند تا پدرش خبر نیابد. ناهید گفت که اگر مرا از اینجا زنده برید بنزد پدرم او مرشما را نعمت دهد و منت پذیرد تا بود که من جان بسلامت برم. خادمان گفتند تدبیر آنست که تو خود را مرده سازی تا در تابوت نهیم و بدخمه بریم آنگاه تدبیر رفتن کنیم. ناهید بفرمود تا تابوت بیاوردند و او را در تابوت نهادند و بنیم شب بفرمود تا خروش بر آوردند و جمله کنیزکان جامها بدریدند و مویها باز کردند و خبر بنزد فیروزشاه بردند که ناهید در گذشت. فیروزشاه از آن کرده پشیمان شد و پس تابوت ناهید برآمد و زار زار بگریست. چون ناهید را بدخمه بردند پنج خادم و کنیزك آنجا بماندند.

۱- مل: یک خانه ۲- در اصل: مریخ؟ شاید مرنج به معنی مطلق زندان استعمال شده باشد

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون فیروزشاه ناهید را بدخمه فرستاد، خادمی را گفت برو و سکندر را کناره دریا سنگی بر پای بیاویز و بدریا فروگذار تا ماهیانش فرو خورند و ازین احوال هیچکس خبر نیابد. تا روز دیگر گذشت، پس اسکندر را برگرفت تا بدریا برد، چون از درسرای بیرون آمد، خادم از تدبیر ناهید خبر داشت، اسکندر را بسوی دخمه برد و گفت اسکندر را بیاوردم که من میدانستم که ناهید زنده است. آن خادمان شاد شدند و ناهید را از تابوت بر آوردند و گفتند که فرزندت را بیاوردیم. ناهید بیکبارگی شادمان شد و یزدان را عزوجل شکر [کرد و] گفت که برویم پیش از آنکه ملک خبر یابد. خادمان بیامدند و اسپان بیاوردند و از خوردنی چیزی که بایست برداشتند و مادر و پسر را در عماری بنشانند و پنج خادم و ده کنیزک و دایه ناهید و آن پیرزن که اسکندر را کلان کرده بود با خود بردند. آنگاه روی بسوی روم نهادند و می آمدند تا بنزدیک فیلقوس رسیدند. فیلقوس بشکار رفته بود و ایشان بسرای او رسیدند. ناهید اسکندر را پیش خود نشاند و کسانی که اسکندر را دیده بودند شناختند و می گفتند که این زینهار [ی شاگرد]^۱ ارسطاطالیس حکیمست که فیلقوس او را می طلبد، و هیچ سخن نیارستند گفتن. در ساعت سواری را پیش فیلقوس فرستادند که آنرا که می جستی ناهید با خود آورده است و بر تخت در پهلوی خویش نشانده. چون آن سوار برفت و فیلقوس را خبر داد، فیلقوس دل تنگ شد و گفت نه همانا که این ناهید باشد. سوار گفت ای خداوند از جایگاه می گویم، خداوند بسوی تخت خود آید تا بویند^۲ که همانست. فیلقوس از شکارگاه بازگشت و روی بسوی شهر نهاد و بیامد تا بسرای خویش. خبر بنزدیک ناهید آوردند، برخاست و دست اسکندر بگرفت و پیش باز رفت و از دست فیروزشاه بخروشید و فریاد کرد و بگریست. فیلقوس ناهید را دید با آن علامت، از لونی بلونی شده که همه نیکویی آدمی در بینی است.

۱- از مل هست، ک ندارد ۲- مل : به بیند

فیلقوس با خویش گفت که مگر فیروزشاه این دختر مرا با این کودک بدیده است و او را از آن این علامت کرده و بنزدیک من فرستاده. فیلقوس برجای فرو ماند و بر تخت آمد و درناهید نگاه می کرد و سه پسر و چهار دختر در وی نظاره می کردند. ناهید دست اسکندر گرفته بود و در پیش پدر ایستاده و فریادی کرد. فیلقوس روی بناهید کرد و گفت این چه حالتست که تو چنین آمدی و این کودک کیست با تو که من در همه جهان این کودک را می خواهم. مرابگوی که این بنزدیک تو چه می کند و با تو این معامله که کرده است؟ ناهید گفت ای پدر این کودک فرزندیست و از داراب ابن اردشیر است که چون من از بر داراب و برادران بنزدیک تو آمدم بار داشتم، نیارستم گفت از بیم ترا، مادر مرا بگفتم، مادر گفت زینهار تا این حدیث را نگویی تا کسی بشنود و با پدرت بگوید. تا وقت حمل نزدیک شد، این فرزند در وجود آمد، این فرزند مرا در خیمه یی بنهادم بنزدیک صومعه ارسطاطالیس حکیم، پیرزی او را برداشت و بشیر بزکلان کرد و من او را دیدم در پیش فیروزشاه، بشناختم بدان نشان که بر روی دارد، او را پنهان کردم، فیروز شاه خبریافت که من او را در صندوق کردم، آن همه قصه از اول تا باخر بازگفت، و گفت داد من از فیروزشاهستان که با من این معامله کرده است. فیلقوس اسکندر را بدید، خدای عز و جل سهر و شفقتی در دل فیلقوس افکند، پس روی بناهید کرد و گفت ای دختر چرا هم اول نگفتی تا بعد از چهارده سال ترا این محنت نبایستی دید و مرا ملامت نبایستی کشیدن. ناهید گفت ای خداوند تا من این فرزند را ندیده بودم هیچ غم او نداشتم، چون بدیدم دیگر صبر نتوانستم کرد و شیر از پستان من روان شد. فیلقوس گفت که ای دختر، من خبر دارم که این کودک را ارسطاطالیس حکیم پرورده است و علم آموخته.

ناهید کس فرستاد تا آن پیرزن را بیاوردند تا پیش فیلقوس همه قصه بگفت. فیلقوس گفت او را چه نام کرده ای؟ گفت اسکندر. پس فیلقوس روی با اسکندر کرد و دست

اسکندر^۱ گرفت و نزدیک خویش آورد و بر دو چشم او قُبُله داد و گفت ای فرزند، من ترا ندیده بودم، چون یکدیگر بدیدیم خون بجوشید. اسکندر گفت که از خاله بوی مادری آید و خواهر زاده بوی فرزنداو، بَرِ من آمد و مرا در کنار گرفت، تو آن شب آمدی، من بگریختم، دگر نمیدانم که با سهرنوش چه کردی. فیلقوس گفت دریغ دختر خود را کشتم! ترا بجستم، تو بگریختی، کنون یک دختر هلاک شد و دیگر معیوب. اسکندر گفت ای شاه، این حکم خدای عزوجل است. فیلقوس گشت ای دریغا اگر ارسطاطالیس بودی، تا او بگفتی در پیش مردمان تا سپاه من بدانستندی. گفت ارسطاطالیس بازآمده است از یونان و در صومعه خویش است. فیلقوس شاد شد و یکی را فرستاد تا ارسطاطالیس را بیاوردند و قصه بگفت. فیلقوس را معلوم شد که این فرزند ویست.

پادشاهی اسکندر

چون آن روز بگذشت، روز دیگر فیلقوس بفرمود تا تخت شاهی را بیاراستند. پس فیلقوس اسکندر را بر تخت بنشانید و گفت: ای آزاد مردان، هر که مرادوست می دارد گوش بر سخن اسکندر دارد و فرمان او کند و از ارسطاطالیس بپرسد^۱. ارسطاطالیس پیش ایشان مخاطبه کرد. فیلقوس گفت ای مردان، بدانید که این کودک فرزند منست و او را من ولی عهد خویش کردم که فرزندش ایسته است و سپس^۲ من شما او را شاه خوانید. همه اسکندر را شاه خواندند و اسکندر اندر ملک بنشست. پس روی بفیلقوس کرد و گفت مرا لشکر ده تا بروم و کین مادر خویش از فیروز شاه بکشم. فیلقوس گفت روا بود. پس بفرمود تا در خزینه بگشادند و سپاه را نعمت داد و لشکر عرض کردند، دویست هزار مرد بشمار برآمد، همه آراسته با سلاحها.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که فیلقوس را سه پسر بود^۳ یکی از کنیزك بود و دو تا از خاتون. چون تخت شاهی پدر ایشان سکندر را داد، هر سه پسر بایکدیگر بنشستند و گفتند تدبیر چیست؟ یکی

۱- در اصل: دارید... کنید... بپرسید
 ۲- مل: و پس
 ۳- در اصل: بودند

گفت من امشب بروم و پدرم را بکشم. دیگری گفت من بروم و ناهید را بکشم. یکی دیگر گفت من بروم و اسکندر را بکشم. این تدبیر کردند و آن هر سه دل بر کشتن ایشان نهادند. چون شب در آمد یکی با کارد چون قطره آب بسر بالین فیلقوس آمد، اندر آن ساعت که او بسر بالین فیلقوس رسیده بود پدر خوابی دیده بود که: فیلی مست آمد [ی] و از خرطوم او آتش بدر می جسته [ی]، آن فیل قصد او کردی و او بگریختی و نتوانستی گریختن که زمین او را بگرفتی. اندرین بود که از بیم آن از خواب اندر آمد و بانگی بکرد. آن پسر کاردی بر شکم او زد چنانک از پشت او گذاره کرد، ییفتاد برجای و جان بداد و هیچکس از آن حال خبر نداشت؛ و آن دو برادر برفتند بکشتن اسکندر و ناهید. چنین گویند که اسکندر با مادر در یکی خانه خفته بود، اسکندر بخواب دید که: همان پیل مست پیامدی و قصد وی کردی؛ اسکندر از خواب بیدار شد و مادر را بیدار کرد و گفت برخیز که فیلقوس را بکشتند. زود تو پنهان شو که من چنین خوابی دیده‌ام. اسکندر با مادر هر دو بیرون آمدند تا پنهان شوند که دشمن در میان راه با ایشان باز خورد، بانگ برایشان زد که شما کیانید؟ گفت منم ناهید! یکی در آمد و او را تیغی زد میان سر؛ ناهید نعره زد که مرا کشتند! ناهید ییفتاد، اسکندر بگریخت، در مطبخی در آمد و در یکی تنور پنهان شد. آن هر سه برادر پیامدند و اسکندر را بجستند و نیافتند.

چون آن روز بگذشت ناهید را^۱ و پدر را برداشتند و در کوشک آوردند و بنهادند و لشکر را بخواندند و گفتند که فیلقوس و ناهید را کشتیم، هر که با ما بیرون آید نیز بکشیم که فیلقوس با مانیکی نکرده است که او ملک بدیگری داد. اکنون اسکندر را سی جوییم^۲ تا هلاک کنیم. بعضی از آن سپاه را خوش آمد و بعضی را نیامد. سوبدان و بزرگان برخاستند و گفتند که ما شما را آنگاه بشاهی قبول کنیم که ما را

مال و نعمت دهید. زود آن هر سه برادر بفرمودند تادرهای^۱ خزینه بگشادند و بمال سپاه را غنی کردند. سپاه نیز ایشان را شاه خواندند. اسکندر اندر آن تنور می بود و چون شب می شد از آن تنور بیرون می آمد و گرد آن مطبخ هر چه می یافت می خورد و باز در همان تنور پنهان می شد.

اسامؤلف اخبار [و گزارنده اسرار]^۲ ابوطاهر [طرسوسی]^۳ چنین روایت می کند که آن هر سه برادر بر تخت می بودند، چون شب شد سودای ملک دردماغ هریک افتاد، پس هریکی بایکدیگر مخالف شدند. پس آن دو برادر که از یک مادر بودند بایکدیگر گفتند برویم و آن برادری^۴ که از کنیز کست او را بکشیم تا ملک ماهر دو را شود. زود برخاستند و پنجاه مرد در سلاح کشیدند و بکشتن برادر مهتر، [فرزند] کنیزک، رفتند.^۵ برادر مهتر را نیز سودای ملک تنها در سرافتاده بود که برود و آن دو برادر را بکشد. او نیز پنجاه مرد در سلاح کشیده بود و می آمد که در راه دوچار خوردند. آن دو تن گفتند ای برادر، کجا میروی که ما بر تو آمدیم تا زمانی باتو بنشینیم و بایکدیگر بنشینند؛ که [ناگاه] از آن دو برادر یکی برخاست و برادر کلان را کاردی بزد بر سینه و از پشت^۶ بگذرانید، و او را بکشتند و در سرای بیفگندند. روز دیگر آن دو برادر بر تخت رفتند و سپاه را بخواندند و احوال باز گفتند و خزینها را در بگشادند و آن روز بسیار مال دادند و دل سپاه را خوش کردند و گفتند آن برادر که از کنیزک بود، او را از برای آن کشتیم که ملک را ماسزاوارتر بودیم. چون آن روز بگذشت و شب در آمد، آن دو برادر نیز با یکدیگر بر شدند^۷، زود آن برادر کهتر برخاست با مردان آراسته و از خانه برون آمد و بخانه برادر مهتر آمد. مهتر کسان خویش را در سلاح کشیده بود، پس شراب آوردند و پیش از آنک برادر مهتر کاری کردی برادر کهتر کسان خویش را اشارت کرد، آن برادر مهتر را فرو گرفتند و هم بر جای بکشتند. روز دیگر برادر

۱- مل: که درهای ۲- ك ندارد ۳- ك ندارد ۴- ك: که آن برادر ۵- مل: زود برخاستند و پنجاه مرد روان شدند و او را بکشتند ۶- مل: از سر پشت ۷- ن: نزدیک تر شدند

کهنتر^۱ بر تخت رفت و سپاه را بخواند و برادر را بنمود و احوال باز گفت و سپاه را بخشش^۲ کرد و دل سپاه را خوش گردانید و بر تخت ایمن نشست. چون ازین حدیث چهار روز گذشت و اسکندر اندر آن تنور می بود، روز پنجم شاه مر سپاه را بخواند و گفت هر که مرا خلاف کند میان او بد و نیم بزنم، همه گفتند که هیچکس نیست که ترا خلاف کند [و دعوی ملک کند]^۳.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که حاجبی بود از آن فیلقوس که دختر او را فیلقوس پنهان خواسته بود و از وی پسری آمده بود و مادر او از دنیا رفته بود و کودک خرد^۴ بود. حاجب با خویشتن گفت که نباید که قیصر روزی این پسر را هلاک کند و مرا نیز از آن آسیبی رسد. حاجب نعمت داشت، زود برخاست و بنزدیک قیصر آمد و گفت: چه گردد؟ ای شاه اگر فردا بخانه بنده مهمان [گشتی]^۵ که پدرت سر عزیز داشتی. پسر فیلقوس گفت روا بود. روز دیگر برخاست و بخانه آن حاجب رفت، و حاجب کسان در خانه نشانده بود با سلاح تمام، چون پسر فیلقوس در آمد کسان از جا برخاستند و او را پاره پاره کردند؛ و آن پسر خود را بر تخت برد و سپاه خود را خبر کرد که من چنین کاری کرده ام، اکنون شما را با نعمت کارست. این بگفت و خزینها را در باز کرد و چندان نعمت بدان سپاه داد تا غنی شدند و نبیره او شاد شد. هفت روز اسکندر در آن تنور بود و هیچکس او را ندید تا شبی یک تن در آن مطبخ در آمد و برخویشتن زار بگریست و برفت. اسکندر در آن تنور بود که همان کس باز اندر آمد با سه تن دیگر، یکی از آنها دایه بود از آن ناهید، و دو تن دیگر خاصگان او بودند. چون هر سه تن بسیاری بگریستند دایه روی بدان دختران کرد و گفت مگریید که بودنی بود و خاندان فیلقوس زیر و زبر شد. از مردینه هیچکس نماند و حاجب نبیره خود را پیادشاهی

۱- مل: دیگر ۲- در اصل: بخش ۳- مل: وی را ملک این طور کند ۴- در اصل: خورد ۵- مل: کردی ۶- مل ندارد

نشانند و او خُردست^۱ او هر چند که برادر ماست او پادشاهی رانشاید. باری ندانستمی که اسکندر که پسر ناهیدست کجاست تا او را بخواندیمی و این تخت از نبیره^۲ حاجب بیرون کردیمی. اسکندر آواز دایه^۳ مادر خویش را بشناخت، از تنور سربر کرد و گفت منم اسکندر! ایشان چون آواز اسکندر بشنیدند عجب داشتند، از چپ و راست نگاه کردند، اسکندر بیرون آمد و گفت چرا می گریید؟ دایه چون اسکندر را دید خواست تا نعره زند، گفت زینهار خاموش باش! و زودتر مرا ازینجای بیرون برید و پنهان کنید. همان ساعت اسکندر را بیرون آوردند و پنهان کردند در سرای دیگر. چون نیمه یی از شب گذشت آواز افتاد که نبیره^۴ حاجب از بام افتاد و گردنش بشکست؛ و همچنان بود که حاجب طلسمی ساخته بود تا بویند^۵ که [کس] سربری آرد یانی. چون آن خبر فاش شد و هیچکس سر برنیاورد، حاجب آن نبیره^۶ هفت ساله را در یکی خانه در آورد و کَنَبی در گلوی وی کرد و او را از چاهی در آویخت و باز برکشید و بتابوت اندر کشید و بدخمه فرستاد و پسر خویش را بیاورد و بر تخت بنشانند و لشکر را مال و نعمت بخشید و ملک بر فرزند خود راست کرد و هر کرا دانست که مخالف بود از خرد^۷ و بزرگ همه را کشت.

چون همه کار بنظام گشت، فیلقوس را دو دختر بود یکی آزاد سرو و دیگر تاج مهر، آزاد سرو بزرگتر بود و تاج مهر خردتر^۸، و آزاد سرو با ناهید و مهرنوش از یکی مادر بود و تاج مهر از کنیزک بود. چون پسر حاجب پادشاه شد او را ملک الروم گفتندی. تا برین حدیث سه ماه گذشت، ملک الروم را اتفاق افتاد که دختر فیلقوس را بزنی کند تا آن مملکت بر وی قرار گیرد. این سخن با پدر خود گفت. پدرش گفت نیک آید، کدام را می خواهی؟ گفت آزاد سرو را خواهم. پدرش هم اندر آن ساعت پیامد و بزرگان را بخواند و این سخن با ایشان بگفت. همه گفتند نیک آید.

۴- مل : خوردتر

۳- مل : خورد

۲- به بینید

۱- مل : خورد است

حاجب بیامد و مادر ملک الروم را که ملکاسون نام بود، با خواهران وی بخواستاری آزاد سرو فرستاد، بسرای فیلقوس.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون ملکاسون بیامد، آزاد سرو بادایه و خواهر نشسته بودند، چون در آمدند ملکاسون با خواهران بایستادند و خدمت کردند، آزاد سرو گفت چیست؟ ملکاسون خدمت کرد و گفت ای ملکه امروز خاندان فیلقوس همه زیر و زبر شده است و شما را خواستاری نیست و در گوشه یی مانده اید، و فرزند من امروز پادشاهست، اکنون می خواهم پادشاهی هم درین خانه بماند. مرا پدرش پیش خدمت فرستاده است و می گوید که من شما را بجای پدرم، اگر ملکه صواب بیند فرزند مرا بیندگی قبول کند و فرزند من شما را غلام باشد و ملکه بر سروی خداوند باشد و خویشان را بفرزند من بزنی دهد. اگر پذیری 'ملک همدرین خاندان بماند و دیگر بیگانه را اندرین ملک' دستی نباشد. آزاد سرو چون این شنید آب از دیده بیارید و گفت هرگز کاری بدتر ازین باشد که نبیره افریدون را با غلام درم خریده یی بپاید بودن؟ ولیکن چون بخت برگردد ازینها بسیار بپاید دیدن! آزاد سرو می گریست و دایه ناهید هم می گریست. ملکاسون گفت ای ملکه این سودنمی دارد، اگر فرمان نبری ترا هلاک کنند. آزاد سرو گفت ای ملکاسون روا بود، لیکن امروز با خویشان تدبیر کنیم. ملکاسون برگشت و با خویشان میگفت که مرا چنین جواب داد! حاجب گفت اگر پسر مرا نخواهد بفرمایم تا او را هلاک کنند. زن حاجب گفت یک امروز صبر کن تا فردا چه جواب دهد. حاجب گفت روا بود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که آن ساعت که ملکاسون با خواهران^۲ برفت، آزاد سرو با دایه و خواهران هر سه برخاستند و بنزد یک اسکندر آمدند و گفتند که ما را چنین کار پیش آمد که غلام

۱- دراصل: اگر فرزندی ۲- مل: و بیگانه را اندرین مملکت ۳- ک: بخواهران

درم خریده مارا می خواهد! اسکندر گفت تو چه جواب گفتی؟ آزادسرو گفت مابفردا انداختیم. اسکندر گفت اندرین سرای چند خادم اذن و چند کنیزك اذن؟ آزاد سرو گفت پانزده غلام و چهل کنیزك اذن. اسکندر گفت آن خادمان را بخوانید. چون آن خادمان بیامدند و پیش اسکندر ایستادند، اسکندر گفت بدانید و آگاه باشید که شما را معلومست که مادر من دختر فیلقوسست و من از پشت داراب ابن اردشیرم و برادرم داراب ابن دارابست و مرا فیلقوس ولی عهد خویش گردانید و برادران مرا از ملک دور کردند و با ایشان هم نماند و ملک بکسی دیگر افتاد. اکنون آمده اند تا دختر پادشاه شما را یکی درم خریده دهند. اگر شما روا دارید من هم داشتم و اگر نه با من بیعت کنید و یار باشید تا من برخیزم و بایران روم و از آنجا داراب را با لشکر بیارم و این تخت را از بیگانگان بستانم؛ و اگر شما با من یار نباشید برخیزم و سراندر جهان نهم و همی روم تا استاد خود را کجا یابم و با وی بگرد جهان همی گردم تا مرا این ننگ نباید کشیدن. آن همه خادمان گفتند که ما با تو یاریم و هرچه بفرمایی آن کنیم. پس همه بیعت کردند.

روز دیگر اسکندر با آزادسرو گفت ای خواهر من، ترا تدبیر آنست که فردا که ملکاسون بیاید تو او را نعم کنی و بگویی که همچنان کنم و خویش را بفرزند تو دهم. او برود و این سخن را با پسر خود بگوید. آن پسر برخیزد و بیاید تا او را هلاک کنیم. چون روز دیگر شود پدر او را نیز بخوانیم و بکشیم. آنگاه من بیرون آیم و بر تخت بنشینم. آزادسرو و خادمان گفتند نیک آید. روز دیگر ملکاسون بیامد با کنیزکان بسیار و نثارها و جامها آورد تا او را خواستگاری کند. آزادسرو او را بنواخت و گفت چنان کنم. ملکاسون از آن سخن نیک شادمانه شد. زود بازگشت و پسر را خبر کرد. حاجب گفت ای پسر تدبیر عروسی کن. ملک الروم همه بزرگان را بخواند

و این سخن با ایشان بگفت. بزرگان پیش تخت بوسه دادند و گفتند نیک تدبیری کرده‌ای که چون آزادسرو جفت تو گردد مملکت بر تو بماند. ملک الروم بفرمود تا زر آوردند و بکلاه زر بخشید. چون شب اندر آمد ملکاسون با چهار صد کنیزک ماه رخسار با طبقهای زر و مشک و عبیر و کافور [بیامد] و چهار صد دیگر را بفرمود تا هر یکی تخته‌پی جامه برداشتند و زنان بزرگ و غیر آن با تجمل بسیار آمدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که چون کنیزکان را با مالها روان کردند پیش آزادسرو رسیدند و خدمت کردند و آن نثارها برانداختند و گفتند باید که ملکه دستوری دهد تا ملک الروم بخدمت او آید. آزادسرو گفت بیاید که بخانه خود می‌آید. همه شاد شدند و بیامدند و ملک الروم را گفتند که ملکه دستوری داد و ترا امشب بنزدیک او می‌باید رفتن. ملک الروم از آن عظیم شادمانه شد و گفت نیک آید. حکیمی بود شمعون نام، ملک الروم روی بوی کرد و گفت ای حکیم پیش از آنک من بنزدیک عروس شوم اسطرباب بآفتاب بدار و از اختر بلند بازجوی که ازین کار مرا چه پیش خواهد آمد. حکیم بیامد و اسطرباب بآفتاب بداشت و نگاه کرد، پس بیامد و گفت: ای ملک الروم، ترا بخانه آزادسرو رفتن مصلحت نیست که خاندان شوریده می‌بینم و ترا خانه خود سعدست. ملک الروم گفت چنان بکنم و برخاست و بنزد مادر آمد و گفت: ترا باز می‌باید رفتن بخانه آزادسرو، و گفتن که رنج بردار و برخیز و بنزدیک مایا تا روزی چند اینجا باشیم آنگاه بخانه تو رویم. ملکاسون بیامد و آزادسرو را گفت که ترا بخانه می‌باید آمدن. آزادسرو پرسید که چرا؟ گفت از بهر آنک اختر شناس چنین می‌گوید. آزادسرو گفت نیک آید، فردا بیایم. روی ترش کرد و گفت اگر اینجا آمدی نیکو بودی آمدن که اینجا گشاده ترست. ملکاسون گفت که اختر شناس چنین می‌گوید.

ملکاسون پیامد و پسر خود را گفت آزادسرو می گوید که اینجا گشاده ترست، اگر ملک الروم اینجا بیاید بهترست. ملک الروم گفت البته درین زیر پرده چیزی هست که او را اینجا آمدن خوش نمی آید. دیگر باره اختر شناس را گفت چه می بینی مرا در رفتن آن خانه؟ حکیم گفت طالع تو در آن خانه بسوزد. او را بنزدیک خود بخوان. ملک الروم مادر خود را بخواند، پس گفت که^۱ برو و او را بگوی که هم امشب خواهم که بیایی که من آنجانی آیم. مادر ملک الروم رفت و آزادسرو را گفت. آزادسرو گفت نیک آید، چندانک شب گردد من با کنیزکان خود بیایم. مادر ملک الروم برگشت و پیغام بنزدیک ملک الروم آورد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون مادر ملک الروم رفت آزادسرو برخاست و بنزدیک اسکندر آمد و از آن حال بازگفت که ملک الروم را اختر شناس حکم نکرده است. [اسکندر گفت]^۲ من در میان کنیزکان پنهان شوم و با تو بیایم تا بدانجا که خانه اوست.

اما مؤلف اخبار [و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی]^۲ چنین روایت می کند که اسکندر کاردی چون قطره آب بر میان بست و جامهای کنیزکان بپوشید و مقنعه بر سر گردانید و آن خادمان نیز هریکی کاردی بر میان بستند. آزادسرو با اسکندر گفت اکنون چه خواهی کردن؟ اسکندر گفت بدان و آگاه باش که من با تو آیم و هر شغلی باشد مرا فرمایی. چون وقت آن آید که وی با تو برابر شود و سرای خالی کنند، چنین گوی که ای کنیزک مرا آب ده، تا من بیایم و یک کارد در شکم ملک الروم زنم و خادمان نیز بیایند و هریکی زخمی زنند و او را بکشیم چنانک هیچکس را خبری نباشد. آنگاه ترا بگویم که چه کنی. آزادسرو گفت نیک آید. هم برین اتفاق کردند و برفتند. اسکندر در میان کنیزکان پیامد و در پهلوی آزادسرو همی رفت و چهل کنیزک پیش و پس ایشان

۳- ک ندارد

۲- مل ندارد

۱- مل : ملک الروم مادر خود را گفت

فرو گرفته بودند^۱ و خادمان چوبها بر دست گرفته و فراشان شمعها، و نفاطها در پیش می بردند^۲. چون بسرای ملک الروم رسیدند خواهران ملکاسون و زنان بزرگان همه پیش آمدند و او را در آوردند. آزاد سرو در آمد و هیچکس دیگر را در آن سرای رها نکردند. همه در نشاط بودند تا پاسی از شب گذشت. مادر ملکاسون اندر آمد در پیش آزاد سرو و گفت اگر ملکه روا دارد برخیزد و بیرون آید تا تخت از جمال او زینت گیرد و مادر را شادمانه گرداند بجمال همایون خود. آزاد سرو گفت مرا اینچنین کارها دل رغبت نکند، شما بتمشای خویش باشید و ملک الروم را نزد ما فرستید. ملکاسون خدمت کرد و پیامد و پسر را گفت برخیز و بنزدیک آزاد سرو برو که ترا می بخواند. ملک الروم برخاست و باده خادم پیامد تا بدر حجره بی که آزاد سرو نشسته بود. چون بدرخانه رسید بارخواست که فرمان هست که در آییم؟ گفت در آی. ملک الروم اندر آمد، که پای راست اندرخانه چون نهاد^۳ بر روی^۴ افتاد و بطغاره خون در آمد^۵! ازینجا گفته اند که هر کس باید که پای از حد خود بیرون نهد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون ملک الروم اندر آمد آزاد سرو روی بر یکسو کرد و ملک الروم بر پهلوی آزاد سرو بنشست و ساعتی بر گذشت، مادر ملک الروم نیز اندر آمد و باز بیرون رفت تا خوانی اندر آورد که عروس باشوی بهم بخورند. اسکندر بر پهلوی آزاد سرو بنشسته بود، ملک الروم دست بسوی آزاد سرو دراز کرد، آزاد سرو روی بتافت و گفت که ای کنیزک مرا آب بده. اسکندر در آمد و کاردی بر سینه ملک الروم زد چنانکه از پشت او بیرون آمد. ملک الروم آهی بکرد. خادمان نیز در آمدند و چند زخم دیگر بزدند. ملک الروم جان بداد. او را یکسو بنهادند و چیزی بروی پوشیدند و آزاد سرو بر بالین وی بنشست و خادمان دیگر در حجره فرو گرفته بودند. ساعتی بیود، ملکاسون خوانی همی آورد بر سر

۱- مل : همی گرفته بودند ۲- ک : رفتند ۳- ک : پای راست که اندرون خانه نهاد
 ۴- ک بروی ۵- مل : برآمد

کنیز کی نهاده، چون بدر آن حجره رسید خوان را خادسی بستد و گفت آن کنیزك را که تو برگرد تا مادر ملك الروم این خوان را خود پیش ایشان باز برد. ملکاسون خود خوان را اندر آورد و گفت پسر من را چه بوده است که بدین زودی بخت؟ آزادسرو گفت از دیدار من سیر شده است و اینک بخت. مادرش گفت نه همانا که فرزند من بدین زودی از تو سیر نگردد. ملکاسون برخاست و پیامد تا زبیر سر پسر خویش و روی بروی پسر نهاد و گفت که برخیز که وقت خفتن نیست! هنوز این سخن تمام نگفته بود که از آن خادمان یکی در آمد و او را کاردی زد بر میان پشت چنانکه از سینه اش بیرون کرد، و او را نیز بکشتند. بر یک گوشه نهادند. چون هردو را بدان صفت بکشتند، اسکندر گفت مرا آزادسرو را که کسی بفرست تا پدر ملك الروم را خبر کند که آزاد سرو ترا می خواند. خادم برفت و او را بخواست. پدر ملك الروم برخاست و پیامد. چون بدر حجره رسید یکی پیامد و در گوش او سخنی بگفت. حاجب در حال بازگشت و بخانه رفت و بفرمود تا آن مجلس را برگرفتند و آن مردمان برجای فروماندند که این حاجب را چه شد که در حال چنین تافته شد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که از جمله خادمان خادسی بود که خدمت این حاجب کردی، این خادم از آن حال خبر یافت و حاجب را گفت که حال چنینست، ملك الروم و مادرش را بکشته اند و اسکندر در میان ایشانست. حاجب بخانه رفت و سلاح اندر پوشید و زود پیامد بدر آن حجره و بانگ کرد که ملك الروم را بگویند که پدرت بر درست و می گویند که بیرون آی. آزادسرو برخاست و بیرون آمد و گفت ای بهتر چرا نمی آیی که من ترا بارزو در خواسته بودم. حاجب اندر آمد و گفت فرزند من کو؟ آزادسرو گفت خفته است که او را شراب فرو گرفته است. حاجب نگاه می کرد تا اسکندر را کجا بیند. اسکندر در میان کنیزکان پنهان بود و نقاب بر روی فرو گذاشته بود. چون حاجب

اسکندر را ندید دست بزد و خنجر کشید و بزد سر آزاد سرو را چنانک آزاد سرو بیفتاد. آن خادمان اندر آمدند و حاجب را فرو گرفتند و پاره پاره کردند و اسکندر از آن میان بیرون جست و سرخویش گرفت و ناپیدا شد و آن شب همه یکدیگر را می کشتند تا آنگاه که روز شد. سپاه خبر یافت، همه در سلاح شدند و می آمدند بر در کوشک و در کوشک را فرو گرفته بودند، و از اندرون بهم افتاده بودند و همه کنیزکان و خادمان آزاد سرو را کشته بودند؛ و آزاد سرو را بر یکی گوشه بنهادند و ملک الروم و مادرش را بر گوشه دیگر؛ و چون لشکر بار خواستند کسانی که از آن ملک الروم بودند بر بالای در آن کوشک بر آمدند و حال بگفتند که دوش چه بود. لشکر گفتند اکنون اسکندر کجاست؟ گو بر تخت آی که همه هلاک شدند، که ولی عهد تو بودی و آنان که بر تو بیرون آمدند همه کشته شدند. ایشان گفتند ما اسکندر را ندیده ایم، اسکندر اندر میان ایشان بود بر صفت ایشان، اکنون ناپیدا است. لشکر هر چند اسکندر را می جستند نیافتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون آن شب اسکندر از میان ایشان برفت در صومعه ارسطاطالیس رسید و بر در صومعه بایستاد تا استاد از خدمت یزدان فارغ شد و بیرون آمد. اسکندر خدمت کرد، ارسطاطالیس گفت چون می گذاری 'روزگار خویش [را]'؟ اسکندر گفت ای حکیم مرا چنین افتاد با لشکر فیلقوس و سه ماه است تا پنهان بوده ام. ارسطاطالیس گفت من از همه [و از تو]^۲ خبر دارم [و دانم] که ترا چه افتاد. اگر من آن روز فیلقوس را گفتمی که وقت نیست بتخت بر آوردن، فیلقوس از من نشنودی، از بهر آنک یزدان عز وجل حکم کرده بود تا چندان خون ریخته گردد و از دشمنان تو هیچکس نماند، تا تو بملک رسی. اکنون کسی نمانده، شاهزاده تویی، من آن حکم کرده بودم و بدانسته بودم که ترا چه افتد. اکنون برخیز و برو و بر تخت بنشین که از قاف تا قاف ترا مسلم گردد. اسکندر

۱- مل : میگذرانی ۲- ک ندارد ۳- مل ندارد و زاید بنظر می آید

گفت ای حکیم من تنها آنجا نروم، تو با من بیا. ارسطاطالیس گفت تو سرو و همین جا می باش، ایشان خود ترا بطلبند و ببرند و بر تخت شاهی بنشانند.

اسکندر چهل روز در حجره ارسطاطالیس بماند؛ و چون چهل روز بر آمد اسکندر بخواب دید که یزدان تعالی او را چندان بالا دادی که هر دو پای او بر پشت ماهی بودی و سر او بر اوج فلک می بودی و یک دست او بمشرق و یک دست بمغرب، آنگاه دست دراز کردی و آفتاب و ماه تاب را بدو دست گرفتی و هر دو را بیاوردی [و آن دورا^۱ بر یکدیگر بمالیدی و باز رها کردی]^۲، یکی بسوی مشرق رفتی و یکی بسوی مغرب، آنگاه قطره بی از آسمان جدا شدی روشن تر از آفتاب، بگردار بلور، بمقدار بیضه بی، اسکندر دهان باز کردی تا مگر آن آب را بگیرد و بخورد، یک مرغ از سوی مشرق آمدی و یکی از سوی مغرب، اسکندر از هیبت آن خواب بیدار شد و برخاست و بخروشید. ارسطاطالیس گفت ای اسکندر وقت پادشاهی تو آمد و فردا ترا بطلب آیند و ببرند که من اشب خوابی دیده ام و توهم خوابی دیده ای و تو بگرد جهان بر آیی اسکندر گفت ای استاد خواب من دیده ام تو چه دانی؟ ارسطاطالیس گفت تو بدین صفت خواب دیده ای و بگرد جهان آن خراعی گشتن و آب حیات طلب کنی و آن آب را برینی و لیکن دیگری بخورد و تر نشووری، ولیکن همه جهان بر تو مسلم گردد. اسکندر از آن سخن عجب داشت و گفت ای استاد خواب نا گفته را چگونه دانستی و تعبیر کردی؟ ارسطاطالیس گفت هر که خوابی پیش تو بگوید و تو آنرا تعبیر کنی نیک آسان [است]، اما استادی [در آنست] که من خوابی بینم^۳ و تو خوابی، من خواب خویش را بر تو تعبیر کنم، هر دو راست گردد^۴. گفت ای استاد مرا این نیاموخته ای. ارسطاطالیس گفت ای اسکندر صد و بیست سال مرا افلاطون را خدمت کردم تا این علم از وی آموخته ام، تو می خواهی که یک چند گاه بیاموزی؟ ایشان اندرین حدیث بودند که

۱- در اصل: آنرا ۲- مل بجای این عبارت: و برابر یکدیگر بماند و چون روز شد
۳- ک: می بینم ۴- بجای این عبارت در مل چنین است: اما استادی که من خوابی بینم و تو من خواب خویش را تعبیر کنم هر دو راست گردد

کسان فیلقوس بر در صومعه آمدند و آواز دادند که ای حکیم زمانه، اسکندر بنزدیک تو هست یا نی؟ اگر هست بگوی تا بیرون آید که او را پیداشاهی بنشانیم. ارسطاطالیس بیرون آمد دست اسکندر بگرفته، و روی بدان قوم کرد و گفت ای جوانمردان، این مرد را نیکو دارید که در جهان بودن دارد و جهان را بدین مرد نیازست زیرا که ایران و توران همه او را خواهد بود، و هر کسی باوی بود و فرمان او کند او را نیک آید، این مرد دوبار بگرد جهان برآید، زینهار که باوی بیرون میاید. چون ارسطاطالیس این بگفت آن مردمان همه بروی آفرین کردند و اسکندر را از وی بستند و بردند و بتخت پادشاهی بنشانند و بروی سلام کردند. گنجور پیامد و کلید گنجهای کهنه پیش وی نهاد. اسکندر مادر و جد^۱ و خویشان را بفرمود تا بدخمه بردند و دخمها را بیاراستند و مجاوران بنشانند، و نامها بگرد روم فرستادند تا همه مردمان بیامدند و با وی عهد و بیعت تازه کردند و از ده هزار فرسنگ درازای روم و شش هزار فرسنگ پهنای روم و دو هزار و دویست شارستان آبادان و دو بار هزار^۲ قلعه مراو را بنده گشتند و جهان ایمن گشت و فتنه بنشست و اسکندر شاه شد و آهو بره بایوز بچرا در آمدند و شاهین با کبوتر [در]^۳ پرواز شدند و گرگ با میش آب خوردن گرفتند^۴ و همه خلائق با یکدیگر ساختند و تیغها را در نیام کردند و نیزها را در خانه نهادند و بنای و نوش^۵ مشغول شدند؛ و برین کار چند گاه بر آمد که: شبی اسکندر خفته بود و اندیشه فاسد یکسونهاده، بخواب دید^۶ مادر و جد خود فیلقوس را [که] بیامدندی و گفتندی ای فرزند چرا یکبارگی پشت بیا کردی و ما را فراموش کردی؟ چون تخت و پادشاهی یافتی و گنجهای کهن، ما را یکسونهادی، چرا بر نخیزی و نروی بنزدیک فیروزشاه که او مادرت را معیوب کرده است از بهر ترا، و تو خود از وی یاد نمی کنی^۷. برخیز و برو و کین مادرت طلب کن که از فرزندان

۱- در یکی دو مورد دیگر: هزار هزار ۲- مل ندارد ۳- ک: رفتند ۴- مل: بنای نوش ۵- ک: بخواب دید که ۶- مل: از بهر تو و او را یاد نمی کنی

آن بهتر که کین مادر و پدر خویش بخواهند. اکنون بر خیز و لشکر ببر و فیروزشاه را قهر کن. اسکندر چون این سخن بشنید روی بمادر خود کرد و گفت ترا از وی هیچ فرزندی بود؟ مادرش گفت ای جان مادر بود اما :

[مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که]^۱ در آن ساعت که ترا از صندوق برآوردیم مرا آن فرزند در شکم بود، چندان بزد مرا که آن فرزند در شکم من تباه شد. اکنون این کین نیز تمام از فیروزشاه بخواه. اسکندر از خواب بیدار شد و بنشست و بگریست. روز دیگر بر تخت شاهی برآمد و روی بلشکر کرد و گفت چند گاه جهان رارامشی^۲ بود ولیکن من دوش خوابی دیدم و مادر من مرا امشب برموز سخنی بگفت و جدم فیلقوس سرا گفته است که برو و کین مادر خود از فیروزشاه بخواه. من اکنون بجنگ او می روم، شما چه می گوئید؟ سپاه گفتند ای شاه، ما همه کمر خدمت بر میان بسته ایم. اسکندر بفرمود تا گله اسب بیاوردند و سپاه را گفت چندانک باید اسب بگیرید. اسبان گرفتند و سپاه راست شد. پنجاه هزار مرد برآمد همه مبارزان کار و مردان عیار. پس اسکندر بفرمود تا درهای خزینها بگشادند و سپاه را زر بخشید و سلاح داد و کوسها بر پیلان نهادند و ناقوسها بزدند و پنجاه هزار سوار و سی هزار پیاده بشمار برآمد و روی سوی بربر آوردند و هر کجا که می رسیدند منادی می کردند که هر که ظلم کرده باشد او را در زیر پای پیل اندازید و هیچکس مباد که بر کسی ظلم کند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون شاه سکندر بشهر بربر رسید بر در شهر فرود آمد. خبر بنزدیک فیروزشاه رفت که اسکندر لشکر آورد. فیروزشاه با خویش اندیشه کرد که اسکندر را من فرمودم تا باب اندازند، او را باب انداختند، چگونه اینجا آمد؟ زود بفرمود تا جمعی کردند و همه را بخواند و گفت سکندر لشکر آورد، چگونه کنیم؟ همه گفتند [ای شاه]^۳ جنگ

۱- در مل نیست و زاید بنظر می رسد. ۲- مل : متی ۳- در مل نیست

باید کرد. و فیروز شاه از حال ناهید و اسکندر [با] هیچکس نگفته بود^۱ که او را چه افتاده است، و همه چنان دانسته بودند که ناهید بمرد و ندانسته اند که بنزدیک فیلقوس رفته است و سکندر پادشاهی گرفته است. چون فیروز شاه را خبر شد بحقیقت که این سکندرست،

چنین گویند که فیروز شاه نامه نوشت بنزدیک سکندر و ده مرد از کسان خویش اختیار کرد و بنزدیک اسکندر فرستاد و خویشتن را در میان چاکران خویش تعبیه کرد و جامه خدمتکاران بپوشید و برخاست و با آن مردان بیامد تا بنگرد که این سکندرست یا نه، و باشست^۲ مرد^۳ بیامدند بنزدیک اسکندر. چون آن مردان درآمدند بنشستند و غلامان و چاکران^۴ ایستادند؛ چون اسکندر در آن مردان نگاه کرد، ناگاه چشم اسکندر بر فیروز شاه افتاد، اسکندر او را بشناخت ولیکن هیچ نگفت و چشم را از وی بگردانید و خود را بدان نیاورد. پس دیگر باره اسکندر نگاه کرد، او را نیکو تر بشناخت، پس سر برآورد و گفت ای فیروز شاه چرا بالاتر نمی نشینی که آن جای تو نیست. فیروز شاه بگوش نیاورد و حیران بماند و روی بگردانید. اسکندر گفت روی مگردان که ترا می گویم! بیا و بر تخت نشین که آن جای تو نیست. اکنون آن خواب که ترا من تعبیر کرده بودم بیرون آمد یا نه؟ اسکندر بفرمود تا فیروز شاه را بگرفتند و پیش او آوردند. آنگاه سکندر گفت ای ملک، از حکم خداوند عزوجل که تواند گریختن؟ اینک پپای خود آمدی! اکنون مرا بگوی که بچه آمدی بنزدیک من؟ یا خود برای آن آمده ای تا مرا بویی؟ و یقین بدانی که من سکندر هستم یا نه؟ فیروز شاه از آن گفت سکندر برجای فرو ماند و آن حکیمان از فراست اسکندر عجب داشتند که چگونه فیروز شاه را بشناخت و آنچه مقصود او بود نیز بیان کرد. اسکندر روی بان حکیمان کرد و گفت شما آن روز آنجا حاضر بودید که من خواب او را تعبیر کردم، او سرا بر عقابین بفرمود تا بکشند و ناهید مادر من چون از آن کاخ دید

۱- ک: و فیروز شاه از حال ناهید و اسکندر هیچکس نگفته بود؛ مل: فیروز شاه را...

۲- ک: شست مرد دیگر ۳- ک: و غلامان، مل: و آنجا کران ۴- مل: به بینی

بخروشید، و [او] مرا از عقابین بگشاد و بزندان انداخت، و مادرم بفرمود تا مرا از زندان بدزدیدند و بدر کردند، و بخانه در یکی صندوق کرد، و می داشت تا روزی این پیروزشاه بیامد و مرا در آن صندوق عطسه آمد، او مرا از آن صندوق بیرون آورد و بفرمود تا مرا گردن بزنند، خدای تعالی بر من ببخشد و درانگاه داشت، و تیغ سیاف در من اثر نکرد. و [ی] مادر مرا سیوب کرد از نیکوترین چیزی که بر روی آدمی است^۱ و آن بینیست. پس مرا بفرمود تا در دریا گذارند. مادر من بزندگی خود را در تابوت کرد و بدخمه رفت و مرا نیز بفضل یزدان خادمان بنزدیک او بردند تا هردو برخاستیم بعیاری، و بنزدیک فیلقوس رفتیم و مادر من ارسطاطالیس حکیم را بخواند تا از احوال من از وی^۲ پرسد؛ [با وی گفت]^۳ که فرزند داراب ابن اردشیر^۴ است. چون جد مرا از احوال من معلوم شد^۵ تخت بمن داد؛ پسران وی بروی بیرون آمدند و بدر را بکشتند و ایشان نیز همه کشته شدند و خاندان فیلقوس همه زیر و زبر شد، و او کشته شد و مادر من نیز در آن میان کشته شد و من پادشاهی رسیدم و مادر من مرا بخواب نمود که برو کین من از پیروزشاه بخواه. اکنون آمدم تا با این ملک جنگ کنم و او را بجنگ بگیرم؛ او خود بی رنج نزدیک ما آمد و بزرگی کرد و بیای خود بگور آمد تا شسابدانید که آنچه خدای تعالی حکم کند هیچکس [دیگر] نکند. اکنون کردار بد او باز گشت. چون این سخن بگفت همه گفتند که ما ازین خبر نداریم، عیب از مادر تو بود که نگفته است که این فرزند منست از داراب ابن اردشیر. اسکندر گفت مادر من پنهان داشت که یک شب با داراب ابن اردشیر بیش نبوده است، و خدای عز و جل این راز را در پرده غیب پنهان داشت تا اکنون مرا پیدا آورد و تاج و تخت بمن داد. پیروزشاه و حکیمان گفتند ما را درین چه جرمست؟ اکنون ما این ملک و پادشاهی بتو دادیم؛ و پیروز شاه گفت کمر خدمت تو

۳- که ندارد، ازمل هست.

۲- که: بوی

۱- که: بر روی آدمی است آدمی را

۵- مل: واقف کشتی

۴- دراصل: اردشیر

برمیان بندم . اسکندر گفت عیب از مادر من بود که مرا پنهان داشت ولی تو چرا با بزرگان درین کار تدبیری نکردی و آنچنان بی رحم وار بزدی و خیره سری کردی؟ و پادشاهی که خیره سر بود او پادشاهی را نشاید . این بگفت و بفرمود تا آن ده حکیم را گردن بزدند و پنجاه تن را بند کردند و پیروزشاه را گفت که ترا اینجانکشم، بعموریه برم و در دخمه فیلقوس و ناهید بردار کنم تا عالمیان بدانند که من کین مادر خود را باز خواستم . پس بفرمود تا بندی گران بر پای وی بنهادند و غل بر گردن کردند او را، و از آنجا برخاست و بدروازه رفت و کس در شهر فرستاد که منم اسکندر که فیروزشاه را بگرفتم و بند کردم . از شما هر کس که سر بر آرد زن و فرزند او اسیر و برده سازم و بفرمایم تا او را گردن بزنند . این بگفت و سر آن ده حکیم را در شهر فرستاد . مردمان شهر چون آن بدیدند همه بیکبار بیرون آمدند و مراسکندر را شاه خواندند . اسکندر با خاصگان در شهر شد و بر تخت نشست و لشکر و رعیت را دلداری کرد .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون سکندر بر زمین برابر شاه شد مر پسر قنطرون را بر ایشان امیر کرد، قابوس را؛ و آن پادشاهی را [که] هزار و سیصد فرسنگ بود در دست قابوس نهاد و هزار استر را خزینه فیروزشاه بار کرد و برخاست و بعموریه باز آمد . چون بعموریه رسید، پیروزشاه را بیاورد و بفرمود تا بدخمه فیلقوس و ناهید داری بزدند؛ و پیروزشاه را دستها از پس پشت بسته بودند، زه کمانی بیاوردند و در گردن او کردند و او را بردار کشیدند و پیروزشاه بر آن دار بزاری زار بمرد .

اسکندر و دارای دارایان

اسکندر اندر چهار بالش سلطنت نشسته بود با بزرگان و بطریقان روم که خبر بایران آمد بنزدیک داراب ابن داراب ابن اردشیر^۱ که مرداراب را پسری پیدا شده است از دختر فیلقوس که پادشاه روم بود، اکنون تاج و تخت گرفت و پادشاه روم ویست. داراب چون این بشنید گفت ممکن نگردد که این چنین بود و داراب ابن اردشیر^۲ را جز من فرزندی نیست و فرزند او منم که همنام پدر گرفته اند مرا. بزرگان گفتند ای شاه، دوازده سال پدر تو با رومیان جنگ کرد و درین دوازده سال در ایران کسی نخفت، و داراب برخاست و بعموریه رفت و بیعت کردند با او که هر سالی صد هزار بیضه مرغ زرین فرستند، هر بیضه بی^۳ چهار صد مثقال، [و این معنی] همه را معلومست، و [فیلقوس] دختر خویش نا هیدرابوی داد بزنی و یک شبش بیش نداشت و باز او را بنزدیک فیلقوس فرستاد که او بوی دهان داشت. اکنون سی گویند که او از داراب بار داشته است و فرزندی موجود شده است و اسکندر نام دارد، و فیلقوس او را ولی عهد خویش کرده است و تاج و تخت داده و پادشاه^۴ گردانیده بر کل روم. داراب ابن داراب گفت

۱ و ۲- در اصل: اردشیر ۳- ک: هر بیضه مرغ وزن ۴- مل: پادشاه عهد

من این قدر شنیدم که پدر من دختر فیلقوس را بخواست اما^۱ در میان ایشان دخول و مباشرت نبوده است که او بوی دهان داشت. او را بازگشته فرستاد و از بعد آن اگر فرزندی آمده باشد من آنرا ندانم، مگر از بیگانه بوده باشد یا از شوهر دیگر آورده باشد و می‌خواهد تا خود را بر داراب ابن اردشیر^۲ بندد، و این معنی نشاید بودن که اسکندر ابن داراب باشد.

این سخن چون در مجلس داراب ابن اردشیر^۳ برفت^۴ در حال صاحب خبر نامه^۵ بروم فرستاد بنزدیک اسکندر، که فلان روز در مجلس داراب ابن داراب چنین سخنی گذشت که تو فرزند داراب نیستی و ترا بفرزندی [او] قبول نمی‌دارد^۶، تادانسته باشی. چون این نامه بنزدیک سکندر رسید، اسکندر [آن]^۷ نامه را بخواند و با هیچکس پیدا نکرد، و کس^۸ فرستاد تا ارسطاطالیس را بیاوردند. اسکندر او را در پهلوی خود بنشاند و همه محتشمان را جمع کرد و آن نامه بر ایشان بخواند. چون نامه تمام کرد، روی بارسطاطالیس کرد و گفت: ای حکیم، چه گویی^۹؟ و گفت اندرین که داراب ابن داراب می‌گوید که تو از داراب نیستی، تا بدین غایت خاموش می‌بودم تا رعیت بر آساید، که او برادر منست و از پشت دارابست؛ بمانم تا بایران شاه باشد و من بروم باشم. اکنون روایم که مرا این چنین گوید و مرا حرام زاده خواند و مادر مرا ناپارسا گوید؟ شما که بزرگان زومید اندرین چه می‌فرمایید و چه صواب می‌بینید؟ بزرگان گفتند ارسطاطالیس داند. اسکندر گفت مرا ارسطاطالیس را که استاد من تویی، چه می‌بینی اندرین کار^{۱۰}؟ ارسطاطالیس گفت تو فرزند داراب ابن اردشیری و فرایزدی داری از ایزد تعالی و یاد گار هوشنگی^{۱۱}؛ و من داراب [را] بیونان

۱- در نسخه ک اینجا بدون دلیل افزوده شده است « مؤلف اخبار و کدارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که ». ۲ و ۳- مانند همه موارد دیگر « اردشیر » ۴- ک: ۵- در اصل: آنرا ۶- ک: بفرزندی میدارد ۷- ک: ندارد ۸- مل: کس را ۹- مل: چه می‌گویی ۱۰- مل: درین کار چه صواب می‌بینی؟ ۱۱- در اصل: یاد کار هوشنگ

دیدم، راست با تو مانند بود، و هر که ترا دیده است و او را ندیده^۱ است پندارد که تویی^۲ ولیکن اگر ترا برادری قبول نمی کند آنرا من ندانم^۳، و مگر این از آن باشد که ترا ندیده است و بر تو مهر ندارد که سهر از دو چیز خیزد^۴؛ یکی از دیدن و دیگر از رنج؛ و چون این هر دو نبود چنین باشد، و مثل زده اند که هر چه از چشم دور آن از دل دور و هر چه از رنج دور از شفقت دور؛ و این هر دو در میان شما نبوده است؛ و این نیز هست که تو او را هرگز ندیده ای و او نیز ترا ندیده است، شما را بر یکدیگر مهر نباشد.

اسکندر گفت مرا از آن درد می کند که اومی گوید که او از تخمه بیگانه است که مادرش او را بر داراب می بندد. ولیکن من یک کار دیگر بکنم. ارسطاطالیس گفت چه کنی؟ گفت ای استاد عیب از من اینست که اگر کسی بنزدیک او می فرستادی که مرا میراث می بابد که من فرزند دارابم، چنانکه تو پسری من نیز پسرم، و ولایت مرا هم می باید؛ وی^۵ بدین خرسند^۶ گشتی که چون من از وی چیزی بخواهم او مرا برادری خواهد. چون من تا اکنون چیزی نگفتم او را چنین خیالست که پسر داراب ابن اردشیر نیستم. ارسطاطالیس گفت تو از دارابی و بسوی مادر از سلم ابن آفریدونی^۷. برو و میراث بطلب که یک نیمه از ایران ترا می رسد و یک نیمه او را، و همه روم در قبض تست، تو دو چند اویی و او دوبار چندین تو نباشد، مادر او دختر فصطلیقون و مادر تو دختر فیلقوس. اسکندر گفت ای حکیم ترا بر می باید خاستن و بایران رفتن بنزدیک داراب. نامه من ببر و هر چه گوید جواب او بده که او چنین پندارد که در جهان پادشاه همین و دست و بس و ولایت ولایت ایران^۸. تو برخیز و برو تا او نیز بداند که ما نیز پادشاهی داریم و بنزدیک

۱- در اصل: ندیده است ۲- یعنی داراب تویی ۳- که: به دانم؛ مل: بدانم
 ۴- مل: می خیزد ۵- در اصل: تاوی ۶- مل: خورسند
 ۷- مل: آفریدون ۸- مل:

ما نیز حکیمان و دانایان هستند تا این پنداشت و غرور از سر او بیرون شود.

^۱ ارسطاطالیس گفت که من بایران نروم. اسکندر گفت چرا نروی؟ گفت که بایران رفتن وقتی [کرا کردی] ^۲ که جاماسپ حکیم بودی، اکنون در همه ایران کسی نیست که باوی سخنی توان گفتن. اگر بی تو بایران روم ^۳ هیچ کسی نیابم که باوی نفسی توانم زدن و هیچکس سخن من نداند که همه نادانند و بی مهار و بسیار خوار و بسیار گوی. چون چنین است تو بدانجا کسی دیگر فرست. اسکندر گفت آخر ای استاد در همه ایران کسی نیست که باوی بنشینی؟ گفت نی، و امروز از بند روم تاب بدانجا که ایرانست، و در همه ایران، نتوان [یافتن کسی را] گفتن او را که مردمست، الا [که] آدمی اند ^۴. اسکندر گفت چرا چنین است؟ ارسطاطالیس گفت از برای آنکه هوای ایران ^۵ گرم و خشکست، و در آنجا مردمانی باشند ملول و تیره مغز ^۶ و چیزی یاد نگیرند، و از صد هزار کس یک کس را نبینی ^۷ که طبع بر آن دارد که چیزی آموزد و آنکس که چیزی آموزد بر گوشه‌یی نشسته باشد و در میان مردمان نباشد و هر که او را بیند پندارد که دیوانه است؛ و دانا را دیوانه خوانند از بهر آنکه در میان ایشان عاقل کم بود. چون من آنجا روم زحمت ایشان مرا دریابد و هر روزی که در ایران باشم مرا نفس خویش را ریاضت باید دادن که مرا مونس نبود. اسکندر گفت ترا مونس باید بخود [بردن] ^۸ تا در آن ولایت روزگار کنی و دلت تنگ نشود؟ ارسطاطالیس گفت ای اسکندر ایران چه جایی بود ^۹ که بدانجا مونس و حریف از جای دیگر باید بردن؟ کرا کرامی کند آنجا رفتن؟ دست از ایران بدار که مرا نشاید بدانجا رفتن. اسکندر گفت چندین شاهان محترم که در ایران بوده‌اند در هیچ جا نبوده‌اند.

۱- از اینجا مقداری از سخن گوینده یا نویسنده صرف بد گویی از ایران شده است و این بی تردید اثر روایات غیر ایرانیست که درین کتاب راه یافته است ۲- ک ندارد ۳- مل: اگر تو بایران ۴- مل: الا آدمی ۵- مل: هوای ۶- ک: ملول و تیز مغز؛ مل: ملوک تیرمغز ۷- در اصل: نه بینی ۸- ک: ندارد ۹- مل: چطور جایی بود

ارسطاطالیس گفت با من داوری می کنی ؟ بدانک در همه ایران بک زیرک نیست و نبوده است. پس گفت که از افریدون درگیر که او پرورده هندوستان بود و هر سه پسر وی پرورده ایران بودند ، یکی سلم و دیگری تور و دیگر ایرج ، و هر سه کم عقل ^۱ بودند که اگر عقل داشتندی تور را ^۲ نکشتندی ^۳ و بر یکدیگر بیرون نیامدندی ؛ و ازیشان بمنوچهر بنگر که پرورده ترکستان بود و طبع وی بدان هوا بود و بدان جای زاده بود ، چون بایران آمد جهان بر وی قرار گرفت و او را فرزندی ^۴ بود و نخت بوی رسید ، از خیره مغزی از فرمان ^۵ منوچهر بتافت که منوچهر گفته بود که موسی پیغامبر علیه السلام بیرون آمد بوی بگروی ، چون موسی علیه السلام بیرون آمد بوی نگرید و گفت پدر را خلاف کرد تا بشوسی آن بردست افراسیاب کشته شد ؛ و هم از تخمه نوذر بود که پادشاهی سیاست کیکاوس بود ^۶ ، او نیز مردی تیره مغربود که بر آسمان رفت که من با خدای جنگ می کنم ، و بجنگ مادر و پدر رفت ؛ و دیگر سیاوخش که در زحمت ایران را رها کرد و برفت ^۷ . . . و بر تخت رفت و روزی چند نبود که تخت را بگشتاسپ داد و گشتاسپ از خیره سری بروم رفت و باز بایران آمد و باز بزاوستان رفت بمهمانی زال زاولی ^۸ ، و پسر خود را بند کرد تالهراسپ ^۹ را بگرفتند و بکشتند و دختران او را بترکستان ^{۱۰} بردند تا وی باز آمد بهزار حيله و اسفندیار را بند برداشت تا برفت و خواهران خود را باز آورد ، و پدر او را از نادانی چنان پیش رستم فرستاد ^{۱۱} تا سراو را بکشت ؛ و همچنین تا بهمن که حق دستان را بیفکنند و فرامرز

۱- مل: کم عاقل ۲- در نسخ همچنین است، چنانکه میدانیم در داستانها سخن از کشته شدن ایرج بدست دو برادر دیگر (سلم و تور) می رود ۳- مل: نمی کشتند ۴- مل: نیامدند ۵- مل: یک فرزندی ۶- مل: از فرمان برداری ۷- در اصل: پادشاهی را... عبارت: در نسخ ۸- از اینجا باید عباراتی از نسخه ها افتاده باشد یعنی مغشوش و بر همین وجه است که می بینید ۹- در ک ناخواندنی؛ مل: دال روالی آنچه بدستان سیاوش و کیخسرو و لهراسب مربوط است ۱۰- مل و ک: بلهراسب ۱۱- مل و ک: نیز کسان ۱۲- مل و ک: چنان پیش رستم افتاد

را بردار کرد و دختر خویش را بزنی کرد و پسر خویش را نفور کرد از ملک، سامان را، و همچنین تا پدرت داراب که مادرت را بخواست و یکشب بیش نداشت. اگرش عقل بودی خادسی یا موبدی را بروی گماشتی تا آنگاه که باربنهادی، آنگاه رها کردی تا ترا این نگفتندی که بیگانه است. ایرانیان چنین باشند از شاه و رعیت، کری نکند که حدیث ایران کنی. مرا مفرست که عقل مرا زیان دارد که با ایشان هم سخن شوم، اگر ندانی در حکم جاماسپ حکیم نگاه کن، که صدویست و چهار هزار پیغامبر بیرون آمدند و بنگر که یکی از ایران برون آمد^۱ ؟

اسکندر گفت ای حکیم ما ترا بایران نخواهیم فرستاد، تو دست از ایرانیان و از ایران بدار که ایرانیان را بهیچ باز آوردی ! حکیم گفت اگر نفرستی دست باز داشتم. اسکندر گفت ترا بایران و ایرانیان چه کینه بوده است بدین صفت که ایشان را بزمن فروبردی که اینچنین شنیده ایم که شاهان بزرگ در ایران بودند. ارسطاطالیس گفت چنانست که تو می گویی که هر کجا بیدادی و بی رحمی بود در ایران بود و هیچ پیغامبری بایران^۲ نرفت و همه پرهیز کردند. اسکندر هیچ نگفت تا ساعتی برآمد، باز روی با ارسطاطالیس کرد و گفت پس مرا چرامی گویی که از برادر میراث طلب. ارسطاطالیس گفت اصلت از ایرانست و دلت بدیاروی روی می گرداند، از بهر آن می گویم و می دانم که فرمان نکنی. اسکندر را ازین سخن خشم برآمد و بفرمود تا او را بند کردند و باز داشتند. ارسطاطالیس گفت ای اسکندر، بدین سخن که من گفتم که اصل تواز ایرانست، مرا نبایستی بند کردن، اکنون چون مرا بند کردی، گوهر^۳ خویش پیدا کردی که تو هم تیره مغزی و کم خردی، و لیکن عیب از تو نیست، عیب از منست که هر که آن کند که نباید آن بیند که نباید دیدن. درینا رنج من که در حق تو بردم ! پاداش من این بود که بجای من کردی که مرا بند کردی و باز

۱- مطالب صفحه ۶۹ تا اینجا و چند سطر آینده که متضمن بدگویی جاهلانده نسبت

بایران و ایرانیانست ظاهراً از الحاقات دوره اسلامی و از زمره افکار ضد شعویست

۲- در اصل : بیرون ۳- مل: جوهر

داشتی؟ یزدان پاك عزوجل ترا بی بهره گرداند از آنچه از من آموختی از فرهنگ و طب و نجوم و فراست و علم تعبیر خواب و علم هندسه و فلسفه و جز آن^۱؛ آنچه ترا آموخته‌ام از آنت برخورداری مباد!

ارسطاطالیس این بگفت و آب از دیده براند. اسکندر از آن کرده پشیمان شد و عرق از وی جدا شد چنانکه همه جامه‌های او تر شد و دعای ارسطاطالیس بوی اندر رسید و حق عزوجل دعای او در حق اسکندر باجابت مقرون گردانید؛ و چنین گویند که چون عرق از وی جدا شد آن همه خبر که بوی بود از وی بیرون رفت و بعد از آن اسکندر یک حرف از کاغذ نتوانست بر خواندن و یکی خواب را نتوانست تعبیر کردن که وی چنان شد که مردم نادان.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند^۲ که چون اسکندر ارسطاطالیس را باز داشت و از آن کرده خود پشیمان شد، آن شب اسکندر در خواب دید که هردو چشم او نابینا شد [ی] و هیچ چیز را ندیدی و می‌دویدی [و می‌گفتی]^۳ که دست من بگیرد تا من جایی نیفتم! هیچکس دست وی نگرفتی؛ و از آن سهم نابینایی از خواب بیدار شد و روشنایی خواست. هم‌اندر ساعت شمع بیاوردند، اسکندر گفت چرا بر سر بالین من امشب روشنایی نبود؟ گفتند ای ملک روشنایی بوده ولیکن بمرده است. اسکندر گفت ضمیر و خاطر من بمرده است و پاك از من برمی‌ده است، که خوابی دیده‌ام و نمی‌دانم که چه دیده‌ام؛ تا روشنایی بر سر بالین من زنده بود خاطر من نیز زنده بود، چون روشنایی بمرده خاطر من نیز بمرده. حکیمان این قیاس گرفته‌اند که هر کرا خاطر او تیره تر روی او افروخته تر؛ و هر کرا دانش بود او را دل ندهد که در تاریکی بخسبد که دلش روا ندارد که روشنایی از پیش او گم گردد؛ و هر کرا خاطر تیره تر دل او نیز تیره تر و طبع او پلید تر و آنکس جز در تاریکی نخسبد و اگر

۱- مل: غیر آن
۲- مل: اما ازین قصه غریب عجیب و دلگشای جانفزای ابوطاهر طرسوسی چنین روایت میکند
۳- مل ندارد؛ ک: می‌کویدی
۳- مل: بجای

چراغ دیر تر کُشند بر بالین وی، گوید چراغ بکُشید که مرا خواب ببرد. پس بیاید دانست که آن از تیرگی عقلست که دل نمی تواند دیدن روشنایی را در پیش خویش^۱ که^۲ این نیز مشعله ییست در کوی عقل.

اما اسکندر هر چند جهد کرد از آن خواب که دیده بود هیچش یاد نیامد و ندانست و نتوانست، و آن بسبب دعای ارسطاطالیس بود. پس اسکندر کس فرستاد تا ارسطاطالیس را بیاوردند پیش اسکندر با بند گران. اسکندر از آن شرم سر در پیش افکند و هیچ چیزی نگفت. چون ساعتی بود آب در دیده آورد و گفت بند از وی بر گیرید! در ساعت بند از وی بر گرفتند. اسکندر روی بوی کرد و گفت ای استاد بزرگ، توبه کردم! و سر او در کنار گرفت و هر دو چشمش را بوسه داد و گفت مرا بجل کن. گفت ترا بجل کردم از دل پاك وليكن آنچه از تو برفته است هرگز باز نیاید که من بدر دل ترا از خدای بخواستم و بخدای سپرده ام. آنگاه اسکندر بیندیشید که از من چه رفته است که باز نیاید؟ چون ساعتی گذشت گفت ای استاد از من چه رفته است؟ گفت فرهنگ و علم نجوم و طب و هندسه و فلسفه و تعبیر، این همه ترا بیا سوختم و دریغ نداشتم و تو قدر آن ندانستی. اسکندر را یاد آمد آن خواب که دیده بود، نمیدانست که چه دیده است، روی با استاد کرد و گفت ای استاد هر که چیزی بدست آرد رایگان و قدرش نداند، رایگان بباد دهد، و کارش نیز همچنین بود، که چندین هنر از تو آسوختم و قدرش ندانستم. ارسطاطالیس گفت من این همه هنرها ترا بیا سوختم تا ترا بکار آید، و از دو علم بهره یافته بودی یکی از علم فراست که در میان چندان خلق پیروز شاه را شناختی و دیگر از علم تعبیر و از چندین علم های دیگر که بر استاد خود بیرون آمدمی.

اسکندر گفت ای حکیم، دوش خوابی دیده ام، ترا از بهر آن خوانده ام. ارسطاطالیس گفت من ندانم که در خواب چه دیده ای و علم کس را نیست مگر یزدان پاك را

جَل جلاله که عالم الغیب اوست. پس اسکندر گفت ای استاد تو مرا دعای بد کردی، همه هنر از من گریخت! ارسطاطالیس گفت ای اسکندر، چون مرا دی بند کردی من گفتم ای دانای اسرار، اسکندر را ازین علم که از من آموخته است برخوردار می کنی، اکنون دلیل می کند که دوش خوابی دیده ای که دو چشم تو نابینا شده استی^۱ و می گفتی دست من بگیرد تا من جایی نیفتم. اسکندر گفت بیزدان پاک که همین خواب دیده ام که تو می گویی. اکنون تعبیر این چه باشد؟ بگوی که من نمیدانم. ارسطاطالیس گفت چراغ دل تو اندرین دانش تاریک گشت، اکنون چه تو و چه یکی عامی برابرید^۲. هر آینه کسی باید که هر چه در خواب بویی^۳ بیداری ترا باز نماید که بی استاد بسر^۴ نشود. من ترا چندان هنر آموخته بودم که بهیچکست^۵ حاجت نیامدی. اسکندر که این سخن بشنید زار زار بگریست، و گفت ای دریغا، قدر هنر خویش را ندانستم! پس اسکندر گفت که ای استاد بدان آزاری که ترا از من آمد چندین علم از من جدا گشت، پس آنرا که آزار خدای عز و جل بود چگونه بود؟ ارسطاطالیس گفت ای اسکندر فعل خالق چون فعل مخلوق نیست که او خالق همه اشیاست، بهر گناهی مر بندگان خویش را نیازارد و بنده را نگیرد که اگر خدای عز و جل^۶ بهر گناهی بنده را بگیرد بندگان همه هلاک شوند. خدای عز و جل کریمست و رحیم، بفضل و کرم خویش کار کند و بر بندگان خویش ببخشد و رحمت کند. اسکندر گفت ای استاد، چون چنین افتاد باری از نزدیک من دور مشو تا مرا از دیدار تو آسایشی باشد. اسکندر چون این بگفت باز برخاست و استاد را در کنار گرفت. پس روز دیگر اسکندر بر تخت آمد و مر ارسطاطالیس را بنواخت و هر چه کردی بمشورت او کردی؛ و فرمود نا نامه نوشتند بایران زمین بنزدیک داراب ابن داراب ابن اردشیر^۷، اول نامه این بود:

۱- مل: شده است ۲- مل: و یکی عال برابرید ۳- مل: به بینی ۴- مل: سر
 ۵- در اصل: بهیچکس ۶- در اصل: اردشیر

بسم الله الملك الحي القيوم العزيز الدائم الفعال، لم يزل ولا يزال. اما بعد،
این نامه از اسکندر ابن داراب ابن اردشیرست. بداند برادر من که پدر مرا از من
آگهی نبود، ملک بشما داد و مرا نفور کرد. از شما تا بدین غایت میراث نخواستم،
اکنون چون مرا از برادری دور می کنی و می گویی که تو فرزند داراب نیستی، روا بود؟
داراب نیز چندان کسی نبود که بفرزندی او مفاخرت توان کرد. من آمدم، جنگ
را ساخته باش! خواهی بیرون آی و خواهی همانجا باش تا من بایران آیم، تا
بکدام معدن جنگ آرزو می کنی تا بدانجای جنگ کنیم، والسلام.

و نامه را مهر کرد و پیکی را داد و او را گسیل کرد بسوی ایران. چون آن
پیک بایران رسید داراب را خبر کردند که پیکی آمد از روم از نزدیک اسکندر.
داراب بفرمود تا او را در آوردند. آن پیک در آمد و زمین بوسه داد و آن نامه
بگوشه تخت بنهاد، و داراب نامه را برداشت و بجانوسیاری داد که بخواند. جانوسیاری
نامه را آغاز کرد که: این نامه از اسکندر ابن داراب از تخمه کیقباد [ست]. داراب
ابن داراب بداند که تا بدین غایت خاموش می بودم که پدر مرا یاد نکرده است
و تو می گویی که تو فرزند داراب نیستی و ترا معلوم شده است که من فرزند دارابم
ولیکن منکر می شوی. اکنون میراث من بده و اگر نی جنگ را آماده باش؛ و کجا
می فرمایی تا لشکر آنجا بیارم و با تو مصاف کنم. چون جانوسیاری نامه را برخواند داراب
بشنود، هماندر ساعت داراب روی سرخ کرد و بر آشت و بغرید و کفک هوشنگی
برلب آورد که ایشان را میراث بود، و سوگند خورد بیزدان دادار آمرزگار که پروردگار
همه عالمست، و هرچه خواست کرد و هرچه خواهد کند، که من که داراب ابن داراب ابن
اردشیرم خوش نخورم و نخسبم تا همچنان هر سالی صد هزار بیضه مرغ زرین هر
یکی بوزن چهار صد مثقال، و باهریکی دُرّی برابر، فرستند، و کرازهره بود که سخن
میراث تواند گفتن، و بگوید که من بجنگ تو آیم. بس بود ایشان را که من چندین

سال ازیشان برداشته باشم ، ایشان هنوز لشکر بجنگ من آرند ؟ چون داراب این بگفت فریاد لشکریان ^۱ برخاست که ما [تا] بدین غایت خاموش بودیم ، اکنون نمی‌باشیم ^۲ ، و ایشان که باشند که برتو ^۳ این چنین پیغام آرند ؟ ما برویم و خاك روم را دیگر باره بایران آریم ، چنانکه بروزگار داراب ابن اردشیر. داراب ابن داراب گفت ای سپاه ^۴ ، همچنین که امروز هنر می‌نمایید روز جنگ توانید نمودن تا من جنگ را میان بندم ؟ و اگر نی‌صلح کنم . هر چند که من با سپاهی ^۵ بزنم ولیکن یک تنم . آن همه لشکر یکبار روی بخاك نهادند .

داراب ابن داراب بفرمود تا نامه نوشتند بسوی اسکندر . اول نامه این بود : بنام خدای جهان آفرین ، و آخر نامه تهدید و شمشیر و تیر و نیزه و زوبین و کویال ؛ و پیک را گسیل ^۶ کرد ؛ و داراب نامه‌ها کرد بسوی عراق و خراسان تا بحد کشمیر ؛ هر کجا سپاهی بود همه را بخواند که بیایید که دیگر باره روم قصد ایران کرد ؛ و داراب گفت هر کجا درین ولایتها مردیست که او بر اسب تواند نشستن ، او را بخوانید . اندر آن نامه نوشته بودند که داراب سوی روم می‌رود که پادشاهی نو پدید آمده‌است در روم و می‌گوید که من پسر دارابم از دختر فیلقوس . چون مردان ایران این سخن بشنیدید همه روی بیارس نهادند و در آنجا جمله شدند تا دویست و سی هزار مرد برداراب جمع شدند ، و داراب را آن خزینه که از پدران و جندان مانده بود همه را بسپاه داد و سپاه را بیاراست . چون چند روز بر آمد داراب عرض خواست سپاه را ، چهار صد هزار بر آمد و اندر پارس می‌بودند و چشم می‌داشتند تا از روم چه خبر آید و اسکندر در چه کارست .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند که

۱- در اصل : لشکرایشان ۲- مل : بودم نمی‌باشم ۳- مل : برما ۴- در اصل :

شاه ۵- ک : باسالی ؛ مل : باشاهی ۶- مل : گسیل

چون نامه بنزدیک اسکندر رسید، اسکندر آن نامه را بر خواند؛ و اندر آن نامه این بود که: این نامه از داراب ابن داراب ابن اردشیر [است]؛ نگاه باید کردن بحکم یزدان باک که داراب را قوت داد تا فیلقوس را قهر کرد و قمطرون پسر او را، و خاک روم را بایران آورد و بنایی کرد و آنرا داراب گرد نام نهاد و خاک آن برگردن شما نهاد تا از روم بایران آوردید^۱، و هشتاد هزار^۲ مرد رومی را مزدوری فرمود و آن بنا را تمام کرد، و قیصر روم را فرمود^۳ گنج کوفتن و بدست خویشتن سرشتن، تا از آن قهر زهره اش عیب آورد [و بمرد]^۴؛ و فیلقوس را قهر کرد و دختر او بستد و یکشب بیش نداشت و بنزدیک او باز فرستاد، و باژ و ساو برگردن او نهاد و هیچکس را زهره این نبود که از فرمان داراب سر بگردانیدی. اکنون تا وی بمرد ما از شما باج و ساو نخواستیم، گفتیم تا شما را امان باشد و باژ و ساو در باقی کردیم تا رعیت آسوده حال باشند و جهان ایمن گردد. اکنون [که] شما نمیدانید که من بجای شما چه کرده ام، دو ساله باژ و ساو بفرستید و اگر نه جنگ مرا آماده باشید؛ و دیگر آنک تو که اسکندری می گویی که من فرزند دارابم، زنهار تا این سخن نگویی، زیرا که داراب را خود از مادر تو ننگ آمی که او را یکشب بیش برخود نداشت و باوی نبود؛ اکنون فرزند التون شاهی نه از آن داراب^۵؛ نگر تا بر خویشتن نخندی و این سخن نگویی و آب وحشت خود نبری. اگر باژ و ساو فرستی نیکو و اگر نی ترا بگیریم و بایران بریم و بند کنیم، والسلام.

چون نامه بر خواند آن بزرگان همه بشنیدند و سرها در پیش افکندند. اسکندر گفت شما را چه بود که همه سرها بیکبار در پیش افکندید؟ مگر که بترسیدید از داراب؟ لشکر گفتند نی، ما را چرا باید ترسیدن از داراب ابن داراب؟ ما سر از بهر آن افکنده ایم که چرا باید که چنین نامه بنویسد بنزدیک تو. ارسطاطالیس بر تخت

۱- در اصل: آوردند ۲- مل: هفتاد هزار ۳- مل: فرمود تا ۴- ک ندارد
۵- مل: نه و از داراب

بود، [روی با سکندر کرد] ^۱ و گفت ای اسکندر، ترا معلوم گشت که داراب تیره عقلست که ترا چنین نامه فرستاد ^۲ و ترا بالتون [شاه] بر بست. اکنون که حال چنین باشد من بایران بروم و معلوم کنم تا دستور کیست؟ اگر در پیش او دستوری یا موبدی بودی، او این چنین نامه نفرستادی و این سخنها روانداشتی. اکنون هر چه بادا باد، من بروم و ایران را بویتم ^۳ و ایرانیان را، و جواب داراب ابن داراب بدهم و با ایشان مناظره کنم و دانایان ایشان را بویتم ^۴. اسکندر از گفتِ ارسطاطالیس شادمانه شد و گفت آفرین بر تو باد! کرا با خود خواهی بردن؟ ارسطاطالیس گفت فالیقون و فیلاسون را با خود ^۵ ببرم و دیگر کسی که خدمت ستور کند.

ارسطاطالیس این بگفت و از پیش اسکندر بیرون آمد و کار رفتن بساخت و با فیلاسون و فالیقون روی بایران نهادند و بتعجیل برفتند تا بایران رسیدند. فصل بهار بود و صدهزار گل و ریاحین شکفته. ارسطاطالیس گفت که بوقت آمدیم! و همچنان می آمدند تا بقلعه اصطخر پارس رسیدند، و لشکر داراب ابن داراب در زیر قلعه اصطخر پارس بودند، چهار صدهزار مرد آراسته بر داراب ابن داراب جمع شده بودند. پس ارسطاطالیس با یاران در گوشه لشکرگاه فرود آمدند و دو روز برآسودند. پس روز سیوم برخاستند و جامها برسم ایرانیان در پوشیدند و بیامدند تا بیارگاه داراب ابن داراب. بارگاهی دیدند از اطلس زده، چهار صد گام در چهار صد گام، و مر آن سرا پرده را چهار در برداشته و در هر دری صد کرسی زرین و سیمین نهاده، و شیران و پیلان بر هر در در زنجیر کشیده، و تجملی و عدتی ^۶ تمام. حکیم ارسطاطالیس بخندید و گفت این تجمل و این عدت ^۷ نگر که بر ساخته اند تا [اگر] کسی بویند ^۸ پندارد که این درگاه همیشه هم چنین بوده است! فالیقون گفت ای حکیم دانم که از بهر ما ساخته اند. ارسطاطالیس گفت که من پنداشتم که تو چیزی میدانی،

۱- ک: برخود

۲- مل: به بینیم

۳- مل: نامه نوشت

۴- مل ندارد

۵- مل: به بیند

۶- دراصل: قاعده

۷- ک: بقاعده؛ مل: و عده

تو نیز ابلهی بوده‌ای ! فالیقون گفت ای حکیم چه ابلهی کردم ؟ ارسطاطالیس گفت من ترا معلوم گردانم. ایشان درین گفتگو بودند که داراب ابن داراب از سراپرده بیرون آمد، غلامان و جانداران و حاجبان در خدمت او بیرون آمدند و داراب ابن داراب پای در نوبتی آورد و سوار شد.

ارسطاطالیس گفت چنین دانم که پیش از ما کسی آمده است و از آمدن ما ایشان را خبر کرده. فالیقون گفت این هرگز نباشد. ارسطاطالیس گفت همین ساعت معلوم شود و من خود چنین دانم که از ما سه کس یک کس جاسوس بود. او درین بود که داراب ابن داراب بدانجا رسید و گفت که اینها کیانند؟ و حاجبی را [گفت] که این سه تن را بسراپرده من بیار ! این بگفت و بسوی سراپرده براند و برفت. ارسطاطالیس گفت دیدید که همان سخن من آمد که داراب ما را دید و بشناخت. پس بسوی فالیقون نگاه کرد، مراورا دید گوشه دستار در دهن گرفته. ارسطاطالیس بخندید و گفت ای جوانمرد، گوشه دستار از دهن جدا کن که نشان تو راستست و داراب ابن داراب ما را بشناخت، اما هر چه کردی با خود کردی. پس خادم پیامد و گفت بیایید که شاه داراب شما را می‌خواهد. هر سه پیامدند تا پیش داراب، و در آمدند. فالیقون و فیلاسون هر دو خدمت کردند و بایستادند. اما ارسطاطالیس هیچ خدمت نکرد و بر زبر دست جانوسیاری برگذشت و بنشست بر کرسی. داراب گفت ای پیر ابله تو که باشی که ناگفته بنشینی ؟ برخیز و بیک پای بایست تا بگویم که چه باید کردن. ارسطاطالیس گفت ای نبیره هوشنگ، منم ارسطاطالیس روسی که هرگز بایران نیامده‌ام، اکنون که آمده‌ام آنجا بنشینم که دل من خواهد که بزرگترین جای سر حکیمان راست. داراب ابن داراب که این بشنید از تخت برخاست و ارسطاطالیس را دست داد و بپوسید و گفت معذور دار که ندانستم. پس او را در تخت پهلوی^۱ خویش بنشانند و گفت بچکار رنجه شدی ؟ گفت آمده‌ام تا بویتم^۲ که بنزدیک برادر خود چرا چنان

نامه فرستادی. داراب گفت من هیچکس را برادر خود نمی‌دانم. ارسطاطالیس گفت که اسکندر برادر تست و از پشت داراب ابن اردشیرست. داراب گفت ای حکیم مرا هیچ از دل بر نمی‌آید که بیگانه‌یی را برادر خود خوانم و او را میراث دهم. ارسطاطالیس گفت اگر من ترا معلوم کنم که اسکندر برادر تست و از پشت داراب ابن اردشیرست با او آشتی کنی و او را میراث دهی؟ داراب گفت آشتی کنم. ارسطاطالیس گفت اکنون مرا اجازت ده تا بروم بروم و بزودی باز آیم و اگر استوار نداری، دست^۱ در آستین کرد و کتابی بیرون آورد و گفت: بگیر این کتاب سرانگاه دار بگرو تا من باز آیم. پس دست داراب بگرفت و مرا و را بیاورد و نزدیک آفتاب و مرا و را باز کرد، اسپید بود، و برابر آفتاب داشت سیاهی پیدا شد و بروی خطی مبین چنانک داراب بر خواند، عجب داشت و آن کتاب مرا و را خوش آمد، بگرفت و ارسطاطالیس را دستوری داد تا برفت. فالیقون و فیلاسون با او نرفتند که از وی ترسیدند.

فالیقون مرداراب را گفت بد کردی تا او را رها کردی تا برفت که همه کار تو او بزیان آرد. داراب گفت او باز آید، کتاب او بگرو اینجا مانده است. فالیقون گفت این کتاب را بر خط استوا باید داشت تا خط سیاه پدید آید یا نی. این طلسم است که او ساخت تا از دست تو خلاص یافت. داراب برخاست با فالیقون و هر دو آن کتاب را بر آفتاب داشتند، هیچ سیاهی پیدا نیامد. داراب گفت که اکنون چگونه کنیم؟ گفت زود لشکر برنشان تا در عقب او برویم. داراب در ساعت سواری هزار^۲ برنشانند و داراب و فالیقون هر دو در عقب ارسطاطالیس برانندند تا مرا و را دریابند. ارسطاطالیس در عقب خود نگاه کرد، گردی دید که بر آمد، در حال بدانست که حال چیست. بکرانه چشمه‌یی رسید، زود جاسها بیرون کرد و از اسب

۱- مل : در دست ۲- در اصل : هزار هزار

پیاده شد و دارویی داشت ، بر خود مالید و چون انقاس سیاه شد . برهنه بر کرانه چشمه بنشست که داراب در رسید . فالیقون سراورا بر آن جفت بدید ، پرسید که این سوار کجا رفت که این اسپ ویست و جاسهای [او] ؟ گفت درین چشمه رفت و گفت که داراب آید و مرا ببرد ، اگر فالیقون را بکشد و خون او درین چشمه ریزد من بر آییم . این بگفت و برخاست و برفت . داراب دو روز بر آن سر چشمه باشید . پس فرمود تا فالیقون را گردن بزدند و خون او را در آن چشمه ریختند و گفت ای حکیم اکنون بر آی ! هیچکس بر نیامد . داراب دلتنگ بجای خود آمد .

اما ارسطاطالیس بنزدیک سکندر بروم رسید و حال باز گفت . اسکندر لشکر برگرفت و بیامد بکرانه فرات . داراب نیز لشکر بیاورد و با هزار مرد بیامد بکرانه فرات تا لشکر گاه اسکندر را نظاره کند که ناگاه ده هزار مرد بوی باز خوردند و حرب در گرفتند و عاقبت داراب ابن داراب را گرفتند و با مردی دویست او را بنزدیک فیلاقون پهلوان آوردند . بر آن جمال او عجب داشت و صبر کرد تا پیش وی خالی شد . آنگاه او را سوگند داد که تو داراب هستی ؟ گفت هستم . فیلاقون در پیش وی خدمت کرد و گفت ای شاه اکنون برو پیش از آنک اسکندر بداند . داراب گفت نروم تا اسکندر را نبینم^۱ . روز دیگر فیلاقون گفت^۲ خواهر زاده‌یی دارم که این هم زادویست و بایکدیگر شیر خورده‌اند و بیک جای^۳ هنر آموخته^۴ ، و این جوان از ملک^۵ ایران بمصلحتی آمده بوده است ، چون خبر آمدن ما شنید خود را در میان لشکر روم^۶ انداخته است و بر من آمده . من وی را بنزدیک ملک آورده‌ام تا نظر بر وی اندازد .

چون اسکندر این بشنید گفت در آن ساعت که نظر ما برین برنا افتاد مهربی

۱- مل: نمی روم تا اسکندر را به بینم ۲- مل: گفت من ۳- مل: در یک جای

۴- مل: آموخته‌اند ۵- ک: از بملک ۶- در اصل: ایران

و شفقتی از وی در دل من پیدا شد چنانکه ویرا دوست داشته‌ام . فیلاقون گفت این از آنست که این جوان دوست دار و هوا خواه شماست، از آن سبب که دل بدل می‌رود . اسکندر گفت بلی همچنین است که تو می‌گویی و بجیزی دیگر مشغول شد . بعد از ساعتی فیلاقون بیرون آمد . داراب هم با وی می‌رفت تا بدانجا که خیمه فیلاقون بود، زمانی بنشستند و بایکدیگر طعام خوردند . چون خوان از پیش بر گرفتند فیلاقون خیمه خالی کرد و سرداراب را گفت ای شاه‌زاده، من امروز در خدمت اسکندر چندین دروغ از بهر تو گفتم و میدانی که چرا گفتم^۱ ؟ داراب گفت بگوی . گفت از بهر آنکه بحقیقت میدانم که اسکندر برادر تست و میدانم که چنانکه مهر و محبت تو در دل اسکندر پیدا شد اثر آن محبت نیز در دل تو پیدا شده باشد؛ و شاه اسکندر از ملک روم^۲ از بهر آن نیامده است که از شما میراث طلبد یا دعوی ملک بکند که سه هزار پاره شهر روم و پنج هزار قصبه و ده هزار بار هزار قلعه^۳ مرا اسکندر راست با جمله گنج و اسلحه؛ اما مقصود آنست که شنید که گفته‌ای اسکندر پسر داراب ابن اردشیر نیست و پدر من دختر فیلقوس را دست نهاده است، پدر من چون بوی دهان او را بدید دست بسوی او دراز نکرد . شاه اسکندر ازین معنی تغیر^۴ کرده است و لشکر برگرفته از روم و بایران آورده تا نسب خود پیدا کند؛ و هر عاقلی و حکیمی که شما را بویند^۵ و شاه اسکندر را، بداند که شما برادرانید، که در آن ساعت که مرا بر تو چشم افتاد و ترا بشناختم با خود گفتم که این دارابست، و بحقیقت شاه اسکندر برادر و است، و همچنان آمد که من گفتم، و ارسطاطالیس پیش بیچند سال حکم کرده است . اکنون اگر خرد را کار فرمایی و با شاه اسکندر صلح کنی و برادری او را اقرار^۶ کنی او ملک ایران بتو ارزانی دارد و از تو خوشدل شود و بروم باز گردد . و من این سخن را از بهر آن می‌گویم که هر دو از یک دودمانید، حیف باشد^۷ که شما هر دو مخالفت کنید

۲- ک: از ملک الروم پیدا شد
 ۵- مل: به بیند ۶- ک: قهر

۱- ک: چندین گفتم از برای تو میدانی چرا گفتم
 ۳- مل: ده هزار پاره قلعه
 ۴- ک: تغیر؛ مل: تعبیر
 ۷- مل و این حیف باشد

و دشمن راه یابد، آنگاه نتوان گفتن که حالها چگونه شود. و مرا مقصود آنست که تا بر شما و شاه اسکندر حقی واجب کنم که هم درین جهان رستگاری بود و هم در آن جهان.

داراب چون این سخنها را بشنود فیلاقون را گفت که ای سپهبد، دانم که هرچه گفתי از روی شفقت گفתי و درین معنی بهبود ما طلبیدی، که مرا نیز شاه اسکندر می باید و محبت او در دل من جای گرفته است، و من از بهر آن آمده ام تا ویرا بویتم^۱ که بسیار کس گفته^۲ که وی داراب را می ماند. آن چنان بوده است که ایشان گفته اند و تو نیز همین می گویی، من نیز باز گردم بلشکر گاه خود و باوزیران و امیران خود بگویم که من رفتم و اسکندر را دیدم، بر من روشن شد که او برادر منست که نشان هوشنگ با ویست، و چون مرا دید خون او بر جوشید و از من پرسید و سپهبد فیلاقون را سؤال کرد که این جوان کیست؟ و در آن ساعت که چشم من بر وی افتاد شفقتی و محبتی در دل من از وی پیدا شد، و آن سخنی که شما گفتید همه را با امیران باز گویم و با شاه اسکندر صلح کنیم. فیلاقون چون این سخن بشنید شادمانه شد و داراب را دعا و ثنا گفت و او را بسیار نصیحت کرد که مبادا ازین سخن برگردی و سخن مرا فراموش کنی؛ و بسخن دشمنان فریفته نشوی و با اسکندر حرب نکنی تا خون چندین هزار مردمان^۳ نریزی که آنگاه پشیمان شوی و سود ندارد؛ و یقین بدان که امروز می توانم که در دست شاه اسکندر دهم ترا تا هر مرادی که دارد بر تو براند و مقصود خود حاصل کند و چون چنین کاری کرده باشم پایگاه مرا بلند گرداند، اما از آن اندیشه می کنم که طبع پادشاهان باتش ماند که بهر کجا برسد بسوزد، مبادا که شاه کار ناکردنی بکند و غضبی فرماید و باخر هم وی پشیمان شود و در دل من نیز این حسرت بماند. اکنون [آن] نصیحت که پدران گویند من گفتم، باید که کاربندی. این

بگفت و یکی مرکب پادشاهانه که مرکب شاه اسکندر بود فیلاقون داراب را برنشاند و او را گسیل کرد.

امامؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۱ [ازین قصه دلگشا]^۲ چنین روایت می کند که لشکر ایران از جهت داراب تشویش می خوردند^۳ تا حال او چه باشد که ناگاه آوازه در لشکر افتاد که داراب آمد و مردم شادی می کردند. اما چون داراب بلشکر گاه در آمد امیران و وزیران همه جمع شدند. داراب همه را پی رسید و در ساعت خوان بیاوردند تا بزرگان چیزی بخوردند. چون از آن خوردن فارغ شدند دست بشراب بردند تا دوری چند در گذشت. داراب بسخن در آمد و هر چه بر سر او گذشته بود از گرفتار شدن بدست فیلاقون و فیلاقون داراب را برسکندر بردن و دیدن داراب بر اسکندر را و نصیحت کردن فیلاقون بر داراب را و برجنبیت اسکندر برنشاندن، همه را با امیران و وزیران بگفت. جمله عجب داشتند و همه گفتند که بزرگ مخاطره بی شاه کرده است! و این چنین نبایستی با اسکندر کردن که اگر در آن زمان که چشم اسکندر بر شما افتاد، کسی دیگر شما را بشناختی و با اسکندر بگفتی بیم رسوایی بودی و آن جوان مرد فیلاقون را هم بیم مخاطره جان بودی. داراب گفت بلی همچنین است، اما اسکندر برادر من نیست و من او را برادری قبول نمی کنم^۴ و فردا با وی بمصاف بیرون خواهم آمد. این بگفت و بسرا پرده در آمد و درین کار تفکر کرد.

امامؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۵ چنین روایت می کند که روز دیگر از لشکر داراب بانگ کوس حربی برآمد و منادی گران منادی کردند. لشکر برنشست، اسکندر نیز مرتقیان را گفت که لشکر بر نشانید. از هر دو جانب جوش و خروش در جهان در افتاد و آن سر دو لشکر ایران و لشکر روم بخشیم در یکدیگر نظرمی کردند تا سبقت میدان که کند. اسکندر گفت نباید که امروز جنگ مبارزت^۶ کنید. امروز

۳- ک: افسوس می خوردند ۴- مل:

۱- در نسخه ک نیست ۲- در مل نیست ۳- مل: جنگ میدان
۴- ک ندارد ۵- ک: ندارد ۶- مل: جنگ میدان

روز او^۱لست، جنگ مغلوبه می باید کردن. تقیان لشکر برآمدند و منادی کردند که حکم شاه اسکندر برین جمله است که امروز روز او^۲لست که برابر دشمن ایستاده ایم، امروز ترک تازی^۱ کنیم و^۲ هر که روی بگرداند بتیغش بگذرانیم، باشد که بردشمن ظفر یابیم. چون این منادی بکردند، آواز کوس و دما^۳ و دهل و کرنای و سپید مهره و داکولی بعیوق برآمد. باد صبا وزیدن گرفت و علمها را در رقص آورد، اسپان شیعه زدن گرفتند. شاه اسکندر در قلب ایستاده بود و اسیران و سپهبدان، بر چپ و راست او ایستاده بودند و در برابر او داراب ابن داراب ایستاده بمظمتی هرچه تمامتر، که از بارگاه اسکندر لشکر بیکبارگی [حمله آوردند و]^۴ جمله^۵ روی بسوی لشکر داراب نهادند و زخم^۶ در گرفتند. چون داراب آن بدید لشکر را حمله فرمود. آواز ده و داروبگیر و بزن و مزن و آه و آوخ بر اوج فلک بر آمد و بفلک گردان رسید و هر دو لشکر داد مردی بدادند، تا شب اندر آمد، کوس باز گشتن زدند و روی بلشکر گاه خود نهادند. شاه اسکندر بیارگاه آمد و بر تخت نشست. بزرگان در آمدند و هر یکی بمرتبه خود نشستند. خوان سالار در آمد و خوان در آورد و سباط شاهی بگستردند. شاه با بزرگان طعام بخورد و خوان از پیش برگرفتند و بحديث جنگ آن روز در آمدند و هر چه بر سر هر که رسیده بود حکایت می کردند و شاه اسکندر می شنید. که ناگاه شخصی بیامد و سر حاجب بار را گفت که مرا با شاه اسکندر سخنی است، می باید که بغیر شاه دیگر کس نشنود. اگر شاه اجازت دهد بگویم و در آیم. حاجب این سخن با وزیر بگفت. شاه گفت وی را بطلبید [و بنگرید] که سلاحی باوی نباشد. طلب کردند باوی سلاح نبود. وی را پیش اسکندر در آوردند. چون چشم او بر اسکندر افتاد خدمت کرد و شاه را دعا و ثنا گفت و گفت اگر اجازت بود پیش شاه اسکندر بیایم. اسکندر خنجری در دست گرفته و گفت بیار تا چه داری. آنکس پیش آمد و دهان

۱- مل: ترک باز؛ ک: ترک بازی ۲- ک: که ۳- مل ندارد ۴- ک ندارد
 ۵- در اصل: بزخم ۶- مل: لشکر حمله را

برگوش اسکندر نهاد و سخنی بگفت. اسکندر از شادی همچو گل بشکفت و آهسته سخنی با او بگفت^۱ تا زمانی برگذشت. اسکندر خازن را فرمود که فلان گوهرییار. خازن برفت و آن گوهر را بیاورد. اسکندر آن گوهر را باو داد. آن کس آن گوهر بگرفت و از آنجا بازگشت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۲ چنین روایت می کند که دو امیر بودند مر داراب را، یکی را ماهیار نام بود و یکی را^۳ جانوسیار؛ و این هر دو از داراب متهم بودند. هر دو بهم^۴ سگالیدند که داراب را بکشیم. آنک او را ماهیار نام بود او گفت که از شاه اسکندر طمع داریم که پایگاه ما^۵ بلند گرداند و مرتبه ما بيفزاید. این سخن بفرستادند تا این شخص با اسکندر بگفت، شاه ایشان را دل خوشی داد و چنین گفت که اگر این شغل از دست ایشان کفایت شود من ایشان را گنج و خزینه دهم و هر روزی هفتاد حاجت ایشان را روا گردانم و این گوهر بدانکس داد و او را گسیل کرد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون روز دیگر هر دو لشکر آهنگ میدان کردند و بیامدند و در برابر یکدیگر بایستادند، آن دو تن که اسکندر را وعده کرده بودند که ما داراب را بکشیم و بخدمت آییم، ماهیار و جانوسیار، یکی از راست و یکی از چپ داراب ابن داراب در آمدند و ضربتها بر داراب برانندند چنانکه زخم آن حربها در شکم داراب افتاد. چون غلامان داراب آن احوال بدیدند بانگ برایشان زدند و قصد ایشان کردند. ایشان آن کار را آماده بودند و فرصت نگاه می داشتند. اسپان برانگیختند و بسوی اسکندر رفتند و احوال باز گفتند. چون اسکندر بشنید عجب داشت و متغیر شد و از کشتن داراب تأسف خورد و بگریست و گفت این هر دو را بگیرید. آن هر دو تن را بگرفتند و بندگران بر پای

۴-مل: باهم

۳-مل: و دویم را

۲-مل ندارد

۱-مل: گفت با او

۵-مل: مرا

ایشان نهادند. اندر آن بودند که یکبارگی نعره و خروش بر آوردند و فریاد از سپاه داراب برخاست. جمله امیران و وزیران داراب چون آن حال بدیدند با یکدیگر بگفتند که ما برابر سپاه اسکندر توانیم بودن و با وی جنگ و مقاومت توانیم کردن ولی لشکر را بی شاه قوتی نباشد. همه روی سوی شاه اسکندر نهادند. چون شاه اسکندر را بدیدند همه از اسپان برخاک افتادند و سلاحها از خود جدا کردند و جامها پاره کردند. اسکندر اسپ براندا تا برسد آنجا که داراب ابن داراب افتاده بود. چندین هزار خلق داراب را در میان گرفته بودند و بر جان او دریغ می خوردند و می گریستند. چون اسکندر برسد، آن خلق را دور کردند. چون چشم اسکندر بر داراب افتاد داراب را دید افتاده و در خون غرق شده. اسکندر خود را از اسپ در انداخت و جامه بر خود چاک زد و کلاه از سر خود بینداخت و بنزدیک داراب رفت و داراب ابن داراب هنوز زنده بود. اسکندر پیش داراب برخاک بنشست و سر داراب را بر کنار نهاد و بگریست و گفت این چه قضا بود که ترا پیش آمد! این چنین نمی توانم دیدن که من از روم از بهر آن آمدم تا بایکدیگر بر تخت شاهی بنشینیم و من چشم خود را بجمال تو روشن گردانم، که من پدر را ندیده ام، گفتم که ترا ببینم، هم پدر من تو باشی^۱ و هم برادر. از من آدم بیزاری زدی و مرا بهیچ حسابی بر نگرفتی. من صلح جستم و تو جنگ کردی، نه با من که با خود کردی. جوانی در سر این کار کردی و جان نازنین بر باد دادی و این داغ بر جان من نهادی. در همه جهان چون تو برادری کجا یابم؟ این بگفت و بخونابه بگریست. امیران و وزیران همه بگریستند. داراب سر اسکندر را بگفت آنچه کردم بد کردم و با خود کردم، قضای آسمانی چنین بود و تقدیر چنان رفته بود که بر دست ناکسان هلاک کردم. اکنون کار من رفت و از آن من^۲ تا اینجا بیش نبود! اما سه حاجت بتو دارم: یکی آنکه

کشندگان مرا بکشی و دوم دختر مرا بخواهی که او جز لایق تو نباشد و میوم با خلق خدای نیکویی کنی و جهان را بشادکامی بسربری و بیقین بدانم که چنانکه با من نماند با تو هم نماند. اسکندر قبول کرد. و چون شاه اسکندر بدید که وقت بر داراب تنگ شد، که دو زخم قوی داشت که هر دو کاری گرا آمده بود، الحق اسکندر را دل بر داراب بسوخت و اشک از دیدگان می بارید. داراب گفت ای برادر مرا بجل کن که من قدر تو ندانستم که تو دولت من بودی و من روی از دولت بگردانیدم که بخت بد مرا بر آن داشت. اکنون پشیمانی سود ندارد. [نه یک]^۱ دریغ هزار بار دریغ!

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه غریب و داستان عجیب]^۲ چنین روایت می کند که عماری بیاوردند و خواستند که داراب را در آن عماری نهند تا باشد که زنده در شهر ایران برند. هم بآنجا برسید^۳، سر در کنار اسکندر بر روی خاک جان بداد و جان بجان آفرین تسلیم کرد. اسکندر چون بدید که داراب اندر گذشت روی بر روی داراب نهاد، چنان بگریست که اگر سنگ را دیده بودی، و سرغ و ماهی را از آن حالت خبر شدی، برگریه شاه اسکندر گریه آمدی؛ و همه بزرگان خروش بر آوردند و جامها پاره کردند و خاک بر سر کردند و نوحه وزاری بفلک رسید. گفתי روز قیامتست و چهارصد هزار مرد دو رویه ایستاده بودند و بر داراب نوحه می کردند تا وزیران هر دو پادشاه با ارسطاطالیس حکیم و با سوبدان و حکیمان پیش شاه اسکندر آمدند و خدمت کردند و شرط بندگی بجای آوردند. ارسطاطالیس حکیم بر اسکندر را دعا و ثنا گفت و بستود و گفت ملک را بقا باد، شاه بداند که هر که زاد بمرد و هر که زاید بمیرد که دنیای غدار مکار را وفایی نبود و بر کس پایدار نیست، گلش با خارست و میش با خمار، مار در پس و چاه در

۱ - در هر دو نسخه همچنین است یعنی کارگر
۲ - مل ندارد
۳ - مل ندارد

۴ - ک: بآن برسید؛ مل: هم راه برسید. برسیدن یعنی بسر رسیدن، تمام شدن، مردن.

پیش. از پدران خود حساب بگیر چون اسفندیار و قیصر و فیلقوس شاه با اردشیر و داراب بزرگ، این همه جهانگیران بودند و در لشکر هر یک ازین پادشاهان دلاوران و سپهداران بودند که هر یکی از ایشان روی لشکری بودند و پشت سپاهی. این همه رفتند و نامه عمر ایشان در نوشتند، تاج شاهی از سر ایشان بیفتاد، از تخت بتخته تابوت افتادند و با خاک زمین برابر شدند، از ایشان آثار نماند غیر نامی که بر زبان مردم می رود. همه بزرگان بر ارسطاطالیس ثنا گفتند و او را بستودند. ارسطاطالیس روی اسکندر را ببوسید و کلاه بر سر اسکندر نهاد. چون این بکرد بارگاه درآمدند. هم در ساعت داراب را بستند و هم سنگ او مشک و کافور در تابوت او نهادند و بایران فرستادند. بعد از یک هفته شاه اسکندر را بحمام بردند و سروتن وی را پاک بشستند. شاه اسکندر پیامد و تاج شاهی بر سر نهاد و بر تخت شاهی بنشست و لشکر ایران با همه امیران بر وی بشاهی سلام کردند. پس اسکندر بفرمود تاما هیار و جانوسیار را بیاوردند و آن هر دو حرام زاده را بردار کردند و تیر باران ساختند و ایشان را چندان بردار بماندند که مرغان و مگسان ایشان را بخوردند. بعد از آن ایشان را بخواری بر زمین بینداختند.

داستان

بوران دخت و اسکندر

نبرد بوران دخت با اسگندر

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه دلگشای روح افزای]^۱ چنین روایت می کند که چون داراب ابن داراب را بایران بردند، چنین گویند که او را دختری بود سخت با جمال و کمال که او بی نظیر عهد خویش بود و در هژده سالگی صورت سیا و خش و فر هوشنگ داشت و [در] قوت و دلاوری با سفندیار می ماند، اما بر لب خط سبزی داشت چنانکه هر که وی را بدیدی پنداشتی که او مردست؛ و گرز دویست و پنجاه تن کار فرمودی. و داراب این دختر را قوی دوست داشتی و هنرهایی که شاهزادگان را می بکار آید همه او را در آموخته بود؛ و این دختر را **بوران دخت**^۲ نام بود و بروایت دیگر **روشنک** نام داشت. از آن سبب او را بوران دخت گفتندی که او پشت لب سبز داشت؛ و هیچ [کس راه] مردی نشمردی. چون خبر مرگ داراب ببوران دخت رسید عالم روشن بر چشم او سیاه شد. خود را از تخت بخاک سیاه تیره^۳ در انداخت و بیهوش شد. گلاب بروی او زدند تا بیهوش آمد. چشم باز کرد،

۳- مل: بخاک تیره.

۲- مل: پوران دخت

۱- در مل نیست

چشمش بر آن کنیزکان افتاد که سوییها بریده بودند و رویها خراشیده و در خاک و خون غلطان شده. بوران دخت نعره‌یی بر زد و جامه برخود چاک زد و سوی خود بر کند و رخسار چون ماه را بخراشید و ساعد خود را بدندان بخایید و گوشت خود را بدندان برمی کند تا گفتند که داراب را آوردند. بوران دخت با خاتون و کنیزکان بیرون رفتند، چون [چشم] بوران دخت بر تابوت پدر افتاد خود را از مرکب داراب بخاک در انداخت و در خاک و خون بغلطید و بیخودی بسیار کرد. آن امیران و بزرگان که با تابوت داراب آمده بودند، چون چشم ایشان بر بوران دخت افتاد باز از سر جامها چاک زدند و خاک بر سر ریختند، و بوران دخت چون ایشان را بدید خود زدن گرفت تا کنیزکان بیامدند و وی را بگرفتند. باز بنزدیک پدر آمد و بگریست و گفت ای پدر من وای قوت دل من، مرا بی تو زندگانی بچه کار آید؟ اما بروان تو و بروان نیای بزرگ من داراب ابن اردشیر که اینجا حاضرست، که داد تو از اسکندر نبیره فیلقوس باز خواهم که جانوسیار و ماهیار را دانم که او برگماشت تا بتو این معامله کردند. این بگفت و برخاست. چون دخمه را پیوشانیدند و خلق باز گشتند این خبر با اسکندر رسید که دختر داراب چه گفت و سوگند چگونه خورد. اسکندر با ارسطاطالیس مشورت کرد که این دختر داراب در سر هوس بوالعجبی دارد، اکنون رای بزن که چه باید کردن، هر آینه تدبیری باید انگیخت. ارسطاطالیس گفت چون این دختر پدر خود را کشته دید آتش غضب در سرش افتاد، اگر از درد پدر سخنی گوید معذور باشد، علی‌الخصوص می‌شنوم که این دختر با سفندیار می‌ماند که می‌گویند شجاعتی عظیم دارد و دویست و پنجاه تن گرز را کار می‌فرماید و کمان او را در ملک ایران کسی نمیتواند کشید، با او مدارا باید کردن تا آرام شود و بدام ما افتد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه روایت چنین]^۱ می‌کند که چون ازین سخن دو ماه بر آمد بوران دخت امیران و بزرگان را جمع

کرد و گفت شما چه می گوئید درین صورت که اسکندر از روم بیاید و پدر مرا بکشد و قصد تخت ایران دارد، شما با او دل یکی دارید؟ تا من بدانم که مرا باوی مصلحت چیست تا بآن مشغول گردم. جواب مرا برآستی گوئید. ایشان همه بیکبار گفتند آن روز سباد که با وی دل یکی کنیم و از پادشاه خود برگردیم و ملک ایران را بوی دهیم. تا جان در تن ماست با اسکندر حرب کنیم از بهر شما و تا خون داراب ابن داراب را از وی نخواهیم از پای نشینیم و بدو دست تیغ می زنیم. چون بوران دخت از ایشان این سخن بشنید شاد شد و همه را بنواخت و بر ایشان آفرین کرد و از ایشان بیعت بستد و نامه بسوی اصرطخر فارس و کرمان و سپاهان و کرد و لوروشول و مازندان و عراق و گیلان نوشت و از ایشان مدد خواست. در سه ماه صد و بیست هزار سوار بر بوران دخت جمع شد، بیرون از آن متعلقان که با او بودند. در خزینه باز کرد و همه را مال بخشید و اسب و سلاح بخشید و گفت اگر من اسکندر را بکشم مرتبه شما را بیفزایم و با شما چندین نیکویی کنم که دروهم نیاید. همه سرها بر زمین نهادند و خدمت کردند و چنین گفتند که تا یک رگ در تن ما جنبد ما دو دسته تیغ زنیم، باشد که بر دشمن ظفر یابیم. این بگفتند و روی بسوی اسکندر آوردند. چون شاه اسکندر ازین احوال خبر یافت زود لشکری عظیم را نامزد کرد، با ده اسیر و مردان خیاره تا برابر بوران دخت باز آمد و لشکری دیگر را تعلیم کرد که شما فرصت نگاه دارید که این لشکر ما با لشکر بوران دخت چون در جنگ آیند، شما بر لشکرگاه بنزید و غارت کنید و خزینه و مال بردارید و بر استران و اشتران بار کنید و باز گردید. چون این تدبیرها بکرد روی ببوران دخت آورد. بوران دخت خبر یافت، برابر لشکر باز آمد و خیمه و بارگاه بزدند و آن شب همچنان بودند.

روز دیگر چون آفتاب بر آمد آوازه کوس و بوق از هر دو لشکر بر آمد و روی در روی بایستادند. امیری بود بزرگ مراسکندر را نام او سهراب، سردی دلاور بود

و کاردان. یکی شخصی را گفت برو برابر این لشکر و باواز بلند بگو که ای لشکر ایران و عراق و پارس، شما از بهر چه کار آمده اید و از جهت که جنگ خواهید کرد که داراب کشته شد و امیران و بزرگان او با اسکندر بیعت کردند و در میان شما ایستاده اند تا چون جنگ شود ایشان بسوی اسکندر روند و شمارا خبر نیست. بخان و مان خود روید و در خون خود مرانید^۱ و اگر نه پشیمان شوید و آنگاه سود ندارد. آن گوینده برفت و این سخنان باواز بلند بگفت چنانکه ایشان بشنودند و بعضی از ایشان این سخن راست پنداشتند. بوران دخت گفت من با اسکندر کاری کنم که همه جهانیان عبرت گیرند. این بگفت و اسب در میدان تاخت و جولان نمود و آن عمود دویست و پنجاه منی برداشت و مبارز طلبید. مردی بود از لشکر اسکندر که او را کهلاس گفتندی. مردی خیاره بود، او را هیچ اسبی نتوانستی کشید، بر اشترنشستی، تیغی داشت بوزن سی من که اگر بر کوه زدی بدو نیم کردی. سلاح پوشید و برابر بوران دخت آمد و هم از گرد راه حمله کرد. بوران دخت چون گرمی او را بدید برابر حمله او باز شد، یکی با تیغ و یکی با گرز، تا چند حمله در میان ایشان باطل شد. بوران دخت با خود گفت این مرد مردانه است اما چرا باید که مرا با او چندین روز گار شود؟ این بگفت و حمله پی سخت برآورد چون آتش سوزان و بهر دو پای در رکاب بایستاد و آن گرز را برآورد. کهلاس چون بدید سپر را برگرز گذاشت تا مگر حمله او را رد کند. بوران دخت آن گرز را بقوت بازو چنان بزد که مغزش پریشان شد. کهلاس از سر اشتر درافتاد و جان بداد. لشکر اسکندر چون کهلاس را کشته دیدند همه بر دست و بازوی بوران دخت آفرین کردند. مردی بود در لشکر اسکندر که او را فرهاد گفتندی، امیر ده هزار مرد بود و در قلب ایستاده بود، با امیران گفت که با این سوار جنگ و مبارزت کردن مصلحت نیست. تدبیر آنست

که یکبار حمله کنیم، باشد که بدست غلبه این لشکر را بتوانیم شکستن. این بگفتند و یکبار حمله آوردند. لشکر ایران نیز از جای یکبار بجنبیدند. آواز کوس و دهل بعیوق رسید، همه تیغ و گرز و ناچخ و دهره و زوین بر سرو فرق یکدیگر نهادند و سی کشتند. لشکر روم بر بوران دخت غلبه کردند و او را چون قلعه در میان گرفتند. لشکر بوران دخت خواستند تاحلقه را از هم بدرند و بوران دخت را از میان بیرون برند تا او را سوار کنند، نتوانستند. همه روی بهزیمت نهادند و با یکدیگر گفتند بوران دخت را کار از دست رفت و دریغ سی خوردند و سی رفتند. چون بوران دخت از لشکر خود اثر ندید نا امید شد. زمانی بر نا امیدی حرب کرد و او نیز خود را از میان لشکر بیرون انداخت با غلامان و چاکران خود. تا مقدار دو فرسنگ راه رفت، نظر کرد^۱، چهار دیواری دید بس بلند و محکم، نزدیک چهار دیوار آمد و گرد آن چهار دیوار بگشت و [جایی] پیش چشم کرد که جایی محکم بود. همانجا بایستاد و آن غلامان و چاکران نیز بایستادند. بوران دخت گفت بطلبید تا هیچ جای آبی یابید که من تشنه‌ام تا شربتی آب بخورم. چند غلام گرد برآمدند، چشمه آبی یافتند که بر روی سبزه سی غلطید چون مروارید، جایی خوش و خرم^۲ و مقامی با نزهت. غلامان شاد شدند و از آن آب بخوردند و بنزدیک بوران دخت مشربه پی آب بیاوردند و احوال آن چشمه و مرغزار بگفتند. بوران دخت شاد شد و خدای عز و جل را شکر آورد و بنزدیک آن چشمه آمد و دست و دهان بشت و طهارت پاک ساخت و بعبادت مشغول شد. آنگاه روی برخاک مالید و بگریست و گفت خداوند ا بنده پی‌ام از کمترین بندگان درگاه تو، مرا فریاد رس که پدرم را کشتند و قصد جان من نیز کرده‌اند، تو مرا دست گیر که دستگیر درماندگان تویی.

این بگفت و سی گریست که ناگاه آواز سم سرکبان بگوش او رسید، برجست و

۱- مل: نظر کرد و یک
۲- در اصل: خورم

سلاح در پوشید و بر مرکب سوار شد. لشکری دید بمقدار پنج شش هزار مرد که روی براه آورده بودند و می رفتند. بوران دخت با خود گفت که آیا این لشکر ما زندران بود که بهزیمت می رفتند؟ بوران دخت آن لشکر را بشناخت. زود چند غلام را در عقب ایشان بفرستاد، آن غلامان مرکبان بدوانیدند تا برسیدند. چون آن لشکر غلامان بوران دخت را بدیدند برجای ایستادند و خبر بوران دخت پرسیدند. غلامان گفتند اینک شاهزاده بوران دخت نزدیک آن چهار دیوار ایستاده است، شما را که دید مایانرا^۱ در عقب شما بفرستاد. ایشان همه شاد شدند و بنزدیک بوران دخت آمدند و همه پیاده شدند و خدمت کردند. بوران دخت همه را پرسید و عذر خواست و گفت شما بسبب من خان و مان برانداختید و زن و فرزندانها کردید و جانها بر کف دست نهادید و بگرد جهان می گردید، اگر زنده مانم عذر شما بخواهم و بحق شما برسم. اینها گفتند که ما همه بندگان تویم و از آن داراب^۲، که پدران ما بندگان شاه داراب بودند^۳، و بداند ملکه ایران که تا پای تو در رکاب باشد ما از برای تو بدو دست تیغ بزنیم و از تو برنگردیم تا کار ما با سکندر یک رویه شود. اینجا از بهر آن آمده ایم که جایی طلبیم که فرود آییم و از شما خبر یابیم، اکنون که شما را با جان دیدیم هرچه اشارت کنید بر آن برویم. بوران دخت برایشان آفرین کرد و ایشان را بجایگاهی نیکو فرود آورد تا همه بر سر آن چشمه سار مقام کردند و فرود آمدند.

امام مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۴ [ازین قصه دلگشای جان افزای]^۵ چنین روایت می کند که چون بوران دخت آب بخورد، سلاح از خود جدا کرد و مر غلامان را گفت تنی چند بیا [ما] پید و تنی چند بطلایه باشید تا با خطایی باز نخوریم. از آن غلامان تنی چند بطلایه رفتند و هم در نواحی آن چهار دیوار می گشتند و پاس می داشتند و یگان و دوگان از اسب فرود می آمدند و می خفتند که همه

۱- ک: شما را دید او را ۲- مل: شاه داراب ۳- ک: تو بودند ۴- ک: ندارد

ایشان خسته بودند و هم‌اسپان سانده شده بودند که گام از گام نمی‌توانستند برگرفت و برجای خشک بمانده بودند. اسادرسیان آن غلامان غلامی بود روسی که او را بوران خریده بود و آن غلام را همان هوای روم در سر بود و چند بار قصد آن کرده بود تا از ایران بگریزد و بروم رود اما فرصت نمی‌یافت. چون بوران دخت بآن چهار دیوار آمد و تکیه کرد و آن غلامان را گفت که پاس دارید، آن غلام با خود اندیشه کرد که فرصت به‌ازین وقت نیست که همین ساعت روی بلشکرگاه اسکندر بیارم و از حال بوران دخت شاه اسکندر را خبر دهم تا شاه لشکر بفرستد و بوران دخت را بگیرد تا این جنگ و آشوب کم شود و این فتنه بنشیند؛ و چون این چنین کاری کرده باشم شاه اسکندر مرا بنوازد و مرتبه مرا بلند گرداند و من نیز در روم بمانم. این بیندیشید و آهسته آهسته اسب را عنان گرفته [بود] ^۱ و سی‌چرانید تا چندانی که از آن غلامان دور افتاد پای در اسب آورد و روی بلشکرگاه اسکندر آورد. چون بادرگاه ^۲ اسکندر آمد بار خواست. حاجب با شاه اسکندر گفت. اسکندر گفت درآریدش تا بویتم ^۳ که چه سیگوید. حاجب بار بیرون آمد و بازوی آن غلام بگرفت و در پیش شاه اسکندر آورد. چون چشم غلام بر شاه اسکندر افتاد خدمت کرد و بزبان روسی شاه را دعا گفت. بعد از آن گفت ای شاه، خبری آورده‌ام اگر اجازت شاه باشد بگویم. شاه اسکندر گفت اجازتست. غلام احوال بوران دخت و جنگ کردن او بالشکر اسکندر و بدان چهار دیوار آمدن و آنجا خفتن و غلامان را گفتن که شما طلایه دارید، بگفت، و گفت من بخدمت آمده‌ام تا شاه را معلوم کنم که بوران دخت را آسان می‌توان بدست آوردن.

شاه اسکندر چون این بشنید عجب داشت از آن سخنهایی که آن غلام گفت.

شاه اسکندر آن غلام را گفت که از اینجا تا بآن چهار دیوار چندی راه باشد ؟ غلام گفت شاید که دو فرسنگ راه باشد [یا نباشد] ^۱. زود شاه اسکندر [دو اسیر بزرگ با] ^۲ چند [امیران را] ^۳ نامزد کرد باده هزار مرد و گفت خواهم که بروید و بوران دخت را بگیرید و بنزدیک من بیارید؛ و این هردو اسیر بزرگ با هشت اسیر دیگر لشکر بر گرفتند و آن غلام را با اسب آوردند و طعام و شراب بدادند تا سیر بخورد و سوار شد و در پیش در آمد و آن دو اسیر را با لشکر گران که ده هزار سوار کارزار دیده جرّاره بودند بنزدیک بوران دخت آورد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی] ^۴ [ازین داستان عجایب-نگار] ^۵ چنین روایت می کند که چون آن غلام برفت و صبح صادق بدید، بوران دخت آن لشکر مازندران را بر آن سر چشمه فرو آورده بود، چون چاشتگاه شد بیست هزار مرد بر بوران دخت جمع شدند اما نه خیمه داشتند و نه بارگاه که همه را لشکر اسکندر غارت کرده بودند و تدبیر آن کار می کردند که چگونه کنیم تا چیزی بچنگ آریم که از دور گردی پیدا شد و باد بر آن گرد زد و بشکافت، از میان آن گرد لشکری پیدا شد علامت آن لشکر ده هزار مرد بود. بوران دخت چون آن لشکر بدید بانگ بر مردمان خود بزد و گفت ای جوانمردان اینک اسب و سلاح و نعمت که از برای ما ^۶ آوردند ! برخیزید و بر نشینید و بکوشید تا کین خود را ازین نا جوانمردان بخواهیم. آن همه لشکر در سلاح شدند. بوران دخت لشکر خود را بچهار قسم کرد، بهر ^۷ جایی پنج هزار مرد در کمین بنشانند و خود با سیصد غلام در برابر بایستاد. چون غلام بوران دخت را چشم بر ایشان افتاد آن امیران را گفت اینک بوران دخت با آن اندک مایه مردم که غلامان و چاکران اویند و بر آن در چهار دیوار ایستاده اند،

۱- مل ندارد ۲- در اصل نیست، با توجه بفتحوای این عبارت در سطرهای بعد افزوده شده است ۳- ک: چند امرا ۴- ک ندارد ۵- مل ندارد ۶- مل: تو ۷- مل: در هر

گرسنه و خسته. چون آن اسیران بوراندخت را بدیدند برآمدند تا نزدیک آن چهار دیوار رسیدند. بر جای ایستادند و یکی را گفتند که برو و بوراندخت را بگوی که این لشکریست که از پیش شاه اسکندر آمده است، شاه اسکندر را معلوم کردند که شما اینجا آمده‌اید، ما را فرستاده است که بوراندخت را بیارید و اگر نیاید او را بگویید که اسکندر ترا سلام می‌رساند و می‌گوید که چرا جنگ می‌کنی و فتنه پیدا می‌سازی و خون آزاد مردان می‌ریزی؟ من از روم جهت جنگ کردن نیامده‌ام. با پدرت گفتم، نشنید و جان^۱ بیاد داد. تو آن مکن که پدرت کرد تا تو نیز جان بیاد ندهی. بیا نزدیک من تا هر چه خواهی بتو دهم و هر چه مراد تو باشد بتو رسانم، که ما بیگانه نیستیم، از یک نسلیم، تو دختر داراب ابن دارابی و من پسر داراب ابن اردشیر، روا نباشد که در میان ما و تو عداوت باشد تا بعد از ما پادشاهان این سخن بشنوند و ما را بنکوهند.

چون آن کس این سخن بگفت بوراندخت گفت این را دست بردی باید نمودن تا دیگر چنین پیغام نیارد. تیری از جعبه برکشید و بر کمان نهاد و چنان بزد که در دهان آن پیغام آرنده در شد و از قفایرون پرید. آن مرد از اسب اندر افتاد و جان بداد و آن سهراب و فرهاد و اسیران دیگر چون آن حال بدیدند با یکدیگر گفتند که عیب از ما بود، چرا باید که با بوراندخت ازین گونه سخن گوئیم و با او صلح جوئیم؟ شاه اسکندر ما را گفت بروید و بوراندخت را بگیرید و زنده بنزدیک من آرید. هیچ بهتر ازین نیست که بیکبار حمله کنیم [و ایشان را در میان گیریم و بدست غلبه همه را بگیریم. این بگفتند و]^۲ بیکبار^۳ حمله کردند و های های بر آمد و آن ده هزار مرد بیکبار روی ببوران دخت آوردند، بوراندخت هیچ دل از جای نبرد و برابر آن لشکر آمد و گرزگران را کار فرمود. با هر عمودی سردی را با اسب بهم درزین شکست و بهر

۱- درمل وک : قلعان؛ و نیز شاید « خلقان » باشد.

۲- درمل نیست

۳- مل : جمله بیکبار

جانب که بوران دخت حمله سی کرد از کشته پشته می نهاد و آن امیران شرساعت بانگ بر لشکر میزدند و بگرفتن بوران دخت تحریض^۱ میکردند که ناگاه از چهار گوشه آن بیست هزار^۲ مرد با تیغهای کشیده چون شیران گرسنه از یمین و یسار و پس و پیش در آمدند و بزخم گرفتند. چون لشکر شاه اسکندر آن همه لشکر را بدیدند بدانستند که ایشان کمین کرده بودند. امید از جان برگرفتند و گفتند که این غلام با ما مکر کرد و ما را اینجا آورد و در تغار خون نهاد. این بگفتند و این غلام را پاره پاره کردند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۳ چنین روایت می کند که چون آن لشکر بوران دخت آن مکر بکردند از بهر اسب و سلاح به بخت می کوشیدند و بی محابا از آن لشکر می کشتند و می خستند تا در یک ساعت چهار هزار مرد را بر زمین زدند و خسته را خود عدد پیدا نبود، و از آن امیران بعضی را بکشتند و بعضی را اسیر کردند و بر بوران دخت آوردند. بوران دخت پرسید که شما را بدین مقام که آورد؟ احوال غلام باز گفتند. بوران دخت گفت آن غلام را بطلبید. گفتند ما چنان پنداشتیم که آن غلام با ما مکر کرده است، ماوی را بکشتیم. آن غلام را طلبیدند، کشته یافتند. باز سر فرهاد را بریدند و گوش و بینی سهراب را بریدند و سر فرهاد و غلام را برگردن سهراب آویختند. آنگاه بوران دخت گفت برو واسکندر را بگوی تا جنگ را آماده باشد. سهراب با این علامت بلشکرگاه خویش آمد. چون امیران لشکر سهراب را بدان علامت بدیدند عجب داشتند و همچنان بنزدیک اسکندر آوردند. سهراب را پرسید که ترا این چه افتاد؟ سهراب زمین بوسه داد و گفت آن نشد که ما خواستیم، آن آمد که خدای خواست! بوران دخت بیرون آمد و فرهاد را با جمله امیران هلاک کرد و اینک سر غلام را هبر با سر فرهاد بنزدیک شما فرستاد که جنگ

۱- در اصل: تحریض ۲- در اصل: بیست و چهار هزار. رجوع شود به ص ۴۷۴. ۳- ندارد

را آماده باشید. اسکندر حیران بماند، گفت مگر مکرری و طلسمی ساخت؟ سهراب گفت طلسمی دیگر نبود، اما برما تاختن آورد و آنگاه فرهاد را بگرفت و سر ببرید و مرا بدین حال بفرستاد. اسکندر چون این بشنید در عجب بماند و گفت ای سهراب بوران دخت را کجا ماندی؟ سهراب گفت یکی چهار دیواری راست کرده است و در آنجاست. اسکندر گفت سوار شویم و برویم و بوران دخت را بگیریم. ارسطاطالیس بخندید. اسکندر گفت چرا می خندی؟ حکیم گفت در قدرت یزدان تعالی نگاه می کنم و حکمت های عجب را می اندیشم که در هر ساعت دیگر الوان حکیمی می نماید. در اندک روزگار چند بار کار ملک بوالعجب شد تا عاقبت چه شود! اسکندر گفت ما همه درمانده و عاجزیم و ملک ملک خداست و حکم حکم اوست اما با این بوران دخت جنگ کردن مصلحت نیست که هر که قصدوی کند هلاک شود. ارسطاطالیس گفت جمله کارها بوقت موقوفست، اکنون وقتست که او را تقصیر نکنیم تا این فتنها مگر بیارآمد که اگر لشکر طبرستان و مازندران و خول^۱ خبر یابند همه با وی یار شوند و بوران دخت باز قوی گردد و بدست آوردن او دشوار شود. پس بفرمود تا کوس فروگرفتند و نای در رسیدند و اسکندر سوار شد و لشکر پارس و عراق و روم چون دریای جوشان از جای بجنبیدند و آن روز تا شب برانندند تا بنزدیک بوران دخت رسیدند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه عجیب و غریب دلگشای روح افزای] ^۲ چنین روایت می کند که تا اسکندر ببوران دخت رسید بوران دخت را بیست و پنج هزار سوار جمع شده بودند، همه مبارزان

۲- در مل نیست و در نسخه ك

۱- در اصل همچنین است، شاید: شول(؟)

خیاره خون آشام. چون جاسوس برفت بوران دخت را خبر کرد که ای ملکه ایران اسکندر با لشکر بسیار رسید و بدان آمده است تا ترا بگیرد. بوران دخت با سپاه خویش گفت: ای پدران من، امروز جز تازیانه و این اسپ که برو نشسته‌ام چیزی دیگر ندارم، همه مال و نعمت من غارت کرده‌اند، اکنون مرا یاری دهید تا فردا شما را منفعت بود که [اگر] من بتخت خود باز رسم همه را از مال قارون کنم؛ و اگر مرا یاری نخواهید داد جمله مرا [صریح]^۱ بگویید تا من بدانم، برخیزم و بهندوستان شوم که ملک هند از دست پدر کلان من داراب پادشاهست، چون آنجا روم بوییم که حکم خداوند عز و جل چیست که آنچه خواست اوست باید انقیاد کرد که جز آن نشود. چون بوران دخت این سخن بگفت آن لشکر که براو جمع آمده بودند جمله بگفتند که چرا چنین می‌گویی؟ ما جمله بندگان وفادار و خدمتکار تویم^۲ و ما همه که از خراسان و مازندران آمده‌ایم تا جان در تن داریم با دشمن توتیغ جان ربای^۳ می‌زنیم. بوران دخت بر همه آفرین کرد و وعده‌های خوب فرمود. آنگاه گفت اسکندر چنان می‌داند که من تنها مانده‌ام، اکنون صواب آنست که در کمین گاهی بنشینیم تا [چون]^۴ اسکندر در رسد خویشتن را بروی بزنیم، باشد که او را توانیم گرفتن و این تیغ خود را بخون او رنگین کنیم و بر جمله شاهان پیروز گردیم و بر تخت ایران بنشینیم. آن جمله بزرگان گفتند انشاء الله تعالی که ملکه ایران بمقصد برسد. پس بیست و پنج هزار مرد در کمین بنشستند تا اسکندر در رسد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۵ ازین قصه چنین روایت می‌کند که یکی از جمله سردان بوران دخت رفت و با اسکندر گفت که بیست و پنج هزار مرد را بوران دخت در کمین گاه نشانده است. چون اسکندر از جاسوس این سخن بشنید گفت که بزرگان سپاه را بخوانید. بزرگان بیامدند و زمین بوسه دادند

۱- در مل نیست ۲- مل: توایم ۳- ك: جانی. شاید: بجان ۴- ك: ناگاه. مل ندارد ۵- ك ندارد

و گفتند که فرمان چیست؟ اسکندر گفت که برجای قرار گیرید که مصلحت رفتن نیست. جمله سپاه برجای قرار گرفتند. مردی از سپاه اسکندر بیامد و بوران دخت را خبر داد که لشکر اسکندر برجای قرار گرفتند که از تو خبر یافتند که در کمین نشسته‌ای. بزرگان سپاه را بوران دخت گفت شما اینجا بپاشید تا من با ده هزار مرد بروم از دست راست بسوی بیابان و از پس پشت اسکندر را با لشکروی دست بردی نمایم چنانکه مردان جهان آفرین گویند و بعد از من قصه من مونس دل جهانیان^۱ بود. این بگفت^۲ و در بیابان فرو رفت با آن ده هزار سوار و اسکندر بر راه ایستاده بود و بوران دخت را می‌پایست تا کی رسد که ناگاه بوران دخت از قفای لشکر اسکندر در رسید؛ و چنان پنداشتند که از رومیانند که بمدد ایشان آمده‌اند. درین بودند که بوران دخت یک نعره بزد و گفت منم بوران دخت بنت داراب ابن داراب ابن اردشیر! ای اسکندر چرا فرهاد را بطلب من فرستادی که خود نیامدی؟ اکنون من خود آمده‌ام تا ترا زحمت نشود. حمله سرا پای دار! این بگفت و حمله کرد و خویشتن چون هزار مردان در میان لشکر روم افگند و بانگ ده و دارو گیر بر آمد، و آن گرز دویست و پنجاه منی را کار فرمودن گرفت. اسکندر چون بدید که جفت موافق سهربان آمد، خویشتن را از میان لشکر بیرون انداخت و جان شیرین خود را از پیش بوران دخت بهزار حيله بیرون برد و سر خود گرفت^۳.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت می‌کند که از چهار کرانه لشکر بوران دخت رسید و تیغ و تیر در میان نهادند و بوران دخت چون شیر آشفته در افتاد و هر کرا می‌زد اسپ و مرد را^۴ پخج می‌کرد تا صبح که مشاطه جهانست اثر کرد و شعر کجلی از روی عروس جهان بر انداخت و عالم منور شد. بوران دخت از میان مصاف آواز داد که ای جوانمردان عظیم‌مردوار کوشید [ید]، اما ایشان بسیارند و ساعت

۳- ک: سرخود کرد؛ مل و سرخود گیره

۲- مل: این بگفتند

۱- مل: غمگینان

۴- مل: هر کرا میزد و اسب را

بساعت برایشان مدد میرسد، نباید که خطایی رود، باز گردید. لشکر بوران دخت باز گشتند و بلب فرات آمدند. لشکر روم چون چنان بدیدند در قفای ایشان برانند تا باشد که بوران دخت را بگیرند. چون بوران دخت چنان بدید باز گشت و حمله کرد و آن لشکر روم را باز بجای خود آورد؛ و آن شب پنج هزار مرد کشته شد از هر دو جانب و سیصد مرد از رومیان بدست بوران دخت اسیر افتاد؛ و تا لب آب فرات آمد و آنچه از اسیران روم قوی تر بودند صد و پنجاه مرد را سر برید [و در گردن آن صد و پنجاه مرد فرو تر در آویخت و گوش و بینی ایشان برید] ^۱ و بنزد ^۲ اسکندر فرستاد و گفت بروید و بگویید که من تخت ایران بدو دادم اما رهانکنمش تا یک ساعت خوش باشد، و گرد لشکر او می گردم و می زنم و می کشم. این بگفت و آن اسیران را بفرستاد و بوران دخت مر مردان خود را گفت که اگر عیاری می کنید چنانک مردان اسکندر کرده اند، همه نعمت بدست آرید، و امروز بدست من چیزی نیست و همه باصطخرمانده است، اکنون آشوب در جهان افکنیم و نمایم تا اسکندر بر تخت ایران راست نشیند. برخیزیم و بروم رویم و آنچه اسکندر بایران کرده است ما بروم کنیم، بلك بتراز آن که او کرده است، و آنچه اسکندر از ایران مال و نعمت گرفته است ما صد چندان از روم بگیریم. سپاه او گفتند ای ملکه ایران ما همه بندگان و فرمان بردار تویم ^۳ و تا جان در تن ماست بکوشیم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه] ^۴ چنین روایت می کند که چون آن اسیران گوش و بینی بریده و آن سرها بگردن در افکنده بسراپرده اسکندر آمدند و اسکندر را خبر دادند اسکندر آن سرها را بفرمود تا در خاک کردند و ارسطاطالیس و سطلانیس و بلیموس را بخواند. چون پیامدند اسکندر گفت تدبیر چیست که باز بوران دخت قوی شد و چندان سپاه مرا هلاک کرد. ارسطاطالیس گفت ای ملک الروم تو از ایران ترك نمی گیری؟ دست از ایران کوتاه کن تا بروم رویم ^۵.

۱- در مل نیست ۲- مل : بنزدیک ۳- مل : توایم ۴- در مل نیست
۵- مل : کوتاه کن تا من بروم روم

اسکندر گفت من ابن ننگ و عار کجا برم که همه مردم روم سراگویند که از دختری بگریخت و نتوانست با او بر آمدن. آن رومیان گفتند که بدتر ازین ننگ و عار نیست. اسکندر چون این سخن بشنید گفت بروان پدرم داراب ابن اردشیر که تاسلک ایران و روم را بر خود راست نکنم آرام و قرار نگیرم. زود بفرسود تا لشکر برنشستند و آن بزرگان سپاه گفتند که ای ملک الروم شتاب مکن تا تدبیری بکنیم چه سبکساران^۱ را بزرگان نستوده اند. اسکندر گفت بنشینید تا تدبیری کنیم. ارسطاطالیس گفت طالع بوران دخت قوی در نحوست است، اگر ازین نحوست خلاص یابد عالم در زیر فرمان وی شود و پنجاه سال ملک راند. اکنون تدبیر آنست تا همه ایرانیان را دستوری دهی تا بر بورادن دخت روند [و بگویی که سرا ایران نمی باید. من از ایران و از ایرانیان بیزارم. [ایرانیان بر بوراندخت روند]^۲ تا مغرور شود بلشکر. چون این سخن بگوش ایرانیان رسید یکی از آن جمله هوا خواهان بوراندخت این سخن بشنید، برخاست و بنزدیک بوراندخت آمد و بگفت که اسکندر ایرانیان را بنزدیک تو فرستاد و آوازه در انداخت که من بروم سی روم. و آن شب بیست هزار مرد بیامدند و در پیش بوران دخت زمین بوسه دادند و عذر خواستند. بوران دخت بر لب آب فرات فرود آمده بود، نه سرا پرده داشت و نه خیمه، آن ایرانیان که آمده بودند می گفتند که ای ملکه چرا خیمه نمی زنی؟ بوراندخت گفت سرا هیچ چیز نمی باید و شما نیز نمی بایید، باز گردید و بنزدیک اسکندر روید و من بی زحمت و رنج بروم. آن لشکر ایران بنزدیک اسکندر آمدند و گفتند ما را بوران دخت قبول نکرد و باز فرستاد. اسکندر گفت شما را چرا باز فرستاد و چرا سرا پرده نمی زند که بر لب آب چون لولیان فرود آمده است؟ مگر او را خیمه و خرگاه نیست؟ گفتند ما هیچ نمی دانیم تا او در چکار است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [اهوطا شرطرسوسی]^۳ [ازین قصه]^۴ چنین روایت

۲- در مل نیست. عبارت ك مغمشوش است.

۱- مل : سیکبار بار ؛ ك : سیکبار

۳- ك ندارد ۴- در مل نیست

می کند که روز دیگر بوران دخت سوار شد و گرد ایران برآمد و گفت که با من بیعت کنید که از من برنگردید و در حق من بدی نیندیشید و بنزد یک دشمنان سخن نفرستید. ایرانیان گفتند چنین کنیم. پس باز بیعت کردند و سرگند خوردند که اگر عهد بشکنیم با این آب غرق شویم. پس بوران دخت سوار شد، روی با آسمان کرد و مناجات کرد و گفت: ای خدای بی همتا، بحق خدایی تو که همچنانک پدر مرا از آب و شمشیر دشمنان و اژدها نگاه داشتی من بیچاره را نیز نگاه دار و دوستان مرا در آب غرق مگردان و آنها که دل ایشان با من راست نیست همه را با این آب غرق گردان. این بگفت و روی بر خاک نهاد و زار زار بگریست. سر بر آورد و بر اسب سوار شد و اسب را در آب فرات براند. از آنجا که قهاری خدای عزوجل بود بقدرت جمله مخالفان بوران دخت غرق شدند و موافقان او جمله در موافقت او از آب بسلامت بیرون آمدند و آن شب بر آن لب آب بپاشیدند. روز دیگر برخاست و غسل پاک بکرد و خدای عزوجل را شکر و سپاس بگفت و چون از آن فارغ شد لشکر ایران را شمار کرد، بیست و پنج هزار مرد از آب برآمده بودند، همه مبارزان خیاره و مردان کارزار. بوران دخت روی بروم نهاد و برفت تا بحلب رسید و دو فرسنگی دور از حلب سرگزاری بود خوش و خرم، آنجا فرود آمد و بزرگان سپاه را بخواند و گفت این شهر حنب چگونه جایست؟ گفتند عظیم حصار استوار است و مبارزان بسیارند و عظیم توانگرند و این حصار سرحد رومست. بوران دخت گفت من اگر این حلب را بگیرم عظیم پستی و پناهی حاصل کرده باشم و دل فارغ گردم و اگر نتوانم گرفت بروم نتوانم رفت و خویشتن را در میان چندین هزار لشکر نتوانم در افکند. این بگفت و در حال بفرمود تا قاعده پادشاهی راست کردند و سراپرده و چهار بالش بنهادند و سلاح داران بر چپ و راست بایستادند و جانداران و حاجبان بر اطراف بارگاه حلقه کردند.

فتح حلب بدست بوران دخت

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که در حلب امیری بود از جمله خدمتکاران اسکندر که او را قارن نام بود و سخت مبارز و مردانه و خیاره بود، و دیگر رعیت چندان بود که آنرا خدای داند؛ وحصاری عظیم استوار و ربضی از سنگ بر آورده و خندقی ژرف روان برو برافکنده و پاسبانان بیدار و هوشیار بر پای کرده و دیدبان دوربین بالای قلعه ایستاده؛ چون از دور کسی را بدیدندی در حال بگفتندی^۱ و چند کس بیامدندی و در دروازه بیستندی و دل فارغ بودندی. بوران دخت باخود اندیشه کرد که این حصار و این شهر را بجنگ نتوان گرفت جز بمکر و حيله. پس از آن بیست و پنج هزار مرد صد و پنجاه مرد برگزید که مبارزان خیاره بودند و باقی لشکر را گفت شما بدین سرغزار می باشید و تا کس از من نیاید شما ازینجا مجنبید. و چون خبر فرستم با سلاح تمام ساخته بیایید. این بگفت و با آن صد و پنجاه مرد روی بحلب آورد و بیامد تا بیک فرسنگی^۲ بطرف دروازه حلب فرود آمد چنانکه دروازه می نمود. دیدبان بیامد و زود قارن را خبر کرد که یکی چند سوار آمدند و بیک طرف فرود آمده اند. زود قارن جاسوس فرستاد که برو

۱- در نسخه ك : بکشیدندی؛ مل : بکشتندی. صورتی که در متن برگزیده ام قانع کننده

نیست ۲- مل : بیکی فرسنگ

و بنگر که کیانند. جاسوس برخاست و گواره فقاغ بار کرد^۱ و بسوی بوران دخت آمد. بوران دخت از دور نگاه کرد و از آنجا که عقل کامل او بود^۲ گفت که او جاسوس است. مردان خود را پیاموخت که اگر پیرسد که این کیست بگویند که کس بوران دخت است و بروم می رود تا کوشک را ساخته کند و استعداد راست کند که بوران دخت با اسکندر صلح کرد و بحکم وی درآمد و اکنون هردو بروم خواهند رفت. چون بوران دخت با مردان خود این سخن راست کرد فقاغ فروش آمد و آواز داد که فقاغ می خورید؟ بوران دخت کس فرستاد تا آن فقاغ فروش را آواز داده بیاوردند، و در پیش سراپرده خوان سالار بیامد و خوان بنهاد.

بوران دخت با آن مبارزان طعام می خوردند و بعد از طعام فقاغ بخوردند. چون خوان برداشتند بزرگان برخاستند و برفتند. بوران دخت گفت تا پانصد دینار بدان فقاغ فروش دادند و گفتند که تا سه روز اینجا مقام می کنیم، هر روز همچنین فقاغ می آور و زر می ستان. جاسوس با خود گفت که عظیم با همت کسی است! این بگفت و باز گشت و بنزدیک قارن آمد. پیرسید، گفت خادم بوران دختست، چنان با جمال که در همه گیتی کسی چنان جمال ندید. عظیم با همت و جوانمرد. صد و پنجاه مرد دارد و بروم می رود که بوران دخت با اسکندر آشتی کرده است. چون قارن این سخن بشنید، یکی وزیری بود مر قارن را فلسترون نام، او را با پنجاه مرد آراسته بنزدیک بوران دخت فرستاد و گفت برو و نیکو تفحص کن که اینها کیانند و در چه کارند و کجا می روند و زود باز آبی. فلسترون در حال با پنجاه مرد از حلب بیرون آمد. چون بوران دخت او را بدید بفرمود تا زینت سرا پرده و بارگاه زیاده کردند و حاجبان در پیش بایستادند. بوران دخت بر نهالین اطلس بنشست. چون فلسترون برسید حاجبان پیش باز برفتند و او را فرود آوردند و بغلهای او بگرفتند و پیش بوران دخت آوردند.

۱- مل : فقاغ کرد؛ ک : باز کرد. ۲- مل : از آنجا که عقل و فراست داشت

فلسترون سلام کرد و خدمت نمود و برگذشت و بر نهالین بنشست و در بوران دخت نگاه میکرد، جمالی دید که هرگز ندیده بود، خیره و حیران بماند.

بوران دخت سؤال کرد که ای جوانمرد بچه رنجه شده ای ؟ فلسترون گفت که مرا امیر شهر، قارن، بفرستاد که برو و بنگر که کیانند و کجاسی روند ؟ بدان آمده ام . بوران دخت گفت اسکندر با بوران دخت آشتی کرد و بتماشا و خوردن مشغول گشتند، ما کسان بوران دختیم، پیشتر می رویم بروم تا کوشک و سرای و آنچه در خورد پادشاهی است راست کنیم و آماده سازیم: فلسترون در بوران دخت را گفت که شما ببوران دخت چه میشوید ؟ او گفت من خادم بوران دختم . فلسترون گفت اینجا چرا فرود آمده اید ؟ برخیزید تا در شهر رویم که ما ندانستیم . بوران دخت گفت خدمت ما بقارن برسان و بگوی که تعجیل بود، از آن بخدمت نتوانستیم آمدن . چون باز گردیم بخدمت برسیم تا بر تقصیر حمل نفرمایند . بوران دخت خدمت های بسیار مر قارن را بفرستاد و فلسترون را بسیار چیز بداد . فلسترون خدمت کرد و باز گشت و پیش قارن آمد و هر چه بوران دخت گفته بود یگان یگان بگزارد^۱ و خدمتها پیش قارن نهاد و سلام برگزید^۲ و با او از بوران دخت هرسانید و بفایت بستود که عظیم با جمالت و فصاحت و عبارت او را نهایت نیست ، چنانکه قارن را این هوس در سر افتاد که بروم و این بزرگ را بویتم^۳ و با او آشنایی کنم . پس نزل^۴ و علوفه راست کرد با صد سوار از حلب بیرون آمد و بنزدیک بوران دخت رفت . بوران دخت بفرمود تا تجمل زیاده کنند . چون قارن برسید حاجبان پیش دویدند و قارن را زمین بوس کردند و تابدر سرا پرده بیاوردند . آنگاه از اسپش فرود آوردند . بوران دخت پیش آمد و سلام کرد . قارن او را از رنج راه پرسید و عذر خواست و گفت بدین جای کراشیده چرا فرود آمده اید ؟ بوران دخت جواب نیکو باز داد . قارن چون جمال جهان آرای بوران دخت

۳- مل : نزول ؛ ک : ترک

۲- مل : به بینیم

۱- در اصل : بگذارد

از چپ شهنه در آمد و آن تیغ هفتاد منی جان ربای برآورد و بزد چنانک سپر و خود
ببرید و تاسیان شهنه برسد. شهنه از اسپ بیفتاد و جان بداد. بوران دخت حمله
کرد با آن [اندك] 'مایه مردم'، و خویشتن را بر سپاه شهنه زد و عظیم بکوشید^۲ چنانک
در یک ساعت هشتاد و هفت تن از کسان شهنه هلاک کرد و ایشان نیز از مردان بوران
دخت [ده مرد را بکشتند. بوران دخت]^۴ با بیست مرد ایرانی خسته تا روز با آن قوم
بکوشید چنانک مردان عالم بروی آفرین کردند. بوران دخت چنان شد که هر که
او را بدیدی پنداشتی که مگر در دریای خون غوطه خورده است و آن شب چندان
خلق را بکشت که کوی و محله پر کشته شد. چون صبح صادق بدید و جهان منور
شد مردمان حلب بر بامها بر آمدند و سنگ و کلوخ بر بوران روان کردند و عیاران
شهر و برنایان جمله سلاحها در پوشیدند و روی ببوران دخت نهادند.

بوران دخت چون حال چنان دید یکی مدرسه یی بود، خود را در آن انداخت،
با آن باقی مردان که باوی بودند، و خون از ایشان می رفت، و امکان نبود که
جراحتهای خود بر بندند، و عظیم انبوه غلبه شده بود بر در آن مدرسه. بوران دخت
خود از سر برداشت و در زین کوهه نهاد و سر بجنبانید و گردن راست کرد و بیازید
و بگرازد^۵ و باز خود اندر سر نهاد و آن مردان خود را گفت شما اینجا قرار گیرید
و جایی مروید تا من حمله بکنم و این قوم را دست بردی نمایم. این بگفت و حمله
کرد و مرکب بر انگیخت و از مدرسه بیرون تاخت. فریاد برخاست و کلوخ و خشت
از بامها روان شد و مردان با سلاح گرد او در آمدند و غوغای شهر را خود قیاس
نمود. اما بوران دخت تیغ در ایشان نهاد و بزخم گرفت و بی محابا می زد و از هیچ

۱ - ك ندارد. ۲ - ك: مرد خود ۳ - مل عبارات زیرین را افزوده است:
«چنانکه هر که ویرا بدیدی پنداشتی که او مردست و گرز دو بست و پنجاه من را کار میفرماید
و داراب این دختر را قوی دوست داشتی و هنرها که شاهزاده هارا بکار آید همه او را در آموخته
بود و این دختر را بوران دخت نام بود و بروایت دیگر روشنک نام داشت. از آن سبب او را بوران دخت
گفتندی که او پشت لب سبز داشت و هیچ مردی را بمردی نشمردی» ۴ - در نسخه ك
نیست ۵ - مل: نكذارید

کس نیندیشید و هیچکس در پیش او قرار نکرد و همچنان می آمدند تا بدروازه شهر رسیدند. دیدند که دویست مرد با سلاح جمله پشت بدروازه باز نهاده و جنگ را آماده و آن بیست مرد هوران دخت برخاک افتاده و جان داده. چون حال چنان دید یکی حمله کرد، آن دویست مرد پیش حمله او باز آمدند و با او بر آویختند و جنگی عظیم برانگیختند. ناگاه از بام دروازه یکی خشتی بر هوران دخت آمد چنانکه خود از سرش بیفتاد. چون بی خود بماند بازگشت و همچنان جنگ کنان بدروازه مدرسه بیامد و آن چندان هزار مردم هوران دخت را سر برهنه بدیدند، سویی چون کمند و سویی چون ماه شب چارده. بیامد بدر مدرسه و گفت این جراحت مرا زود بر بندید. چون مردم عام هوران دخت را روی برهنه بدیدند بروی آفرین خواندند و گفتند در بنی آدم اینچنین صورت نباشد! اما جان ازینجا سلامت نبرد. هر چه در شهر حلب زن بود جمله گریان شدند و بر هوران دخت و جمال او بگریستند و گفتند چرا قرار و آرام نگیرد و با شاه سکندر آشتی نکند تا این فتنه فرو نشیند و این آشوب از جهان کم گردد و او نیز چندین رنج نبیند؟ هوران دخت بر در آن مدرسه ایستاده بود و خون از جراحت او میرفت و آن بیست و پنج هزار مرد ایرانی از بیرون شهر حلب ایستاده بودند و در زیر ربض فریاد می کردند. عامه شهر مانده و غمی شدند و گفتند هوران دخت را هلاک کردند. اکنون شما ای لشکر هوران دخت بیرون روید و اگر نه شما را نیز هلاک کنند. آن ایرانیان بر باره شهر سلاحها دیدند، خویشان را بنزدیک شهر افکندند و بیکبار نعره زدند.

هوران دخت چون آواز ایشان بشنید دانست که آن لشکر ویست. گفت ای جوانمردان حمله کنید و پشت در هم بیارید تا بدان دروازه برویم که ایرانیانند! آن باقی مردم که مانده بودند حمله کردند و گفتند کشته گردیم یا بلشکر خود برسیم. این بگفتند و حمله کردند و همچنان که تیر از کمان بجهد از آن مدرسه بیرون جستند و می زدند و می کشتند عیاروار تا بدان دروازه رسیدند، و از بامها سنگ و خشت روان

آیید. آن مرد این بگفت که یکی ایرانی بیرون آمد و دست آن مرد بگرفت و بنزدیک بوران دخت آورد و گفت مژده سرترا که این مرد سپهسالار و خزینه دار اسکندر است. بوران دخت چون این بشنید خدای را شکر کرد و گفت من آن مال رعیت را بگرفتم و هم بایشان^۱ بخشیدم، خدای عز و جل مرا [چنین خزینه روزی کرد که ده ساله خراج حلب است. پس آن مرد را]^۲ بفرمود تا بند کردند و ایرانیان را بفرمود تا بیرون رفتند و صندوقهای جواهر در آوردند و اشتران را نیز در آوردند^۳ چهارصد اشتر وار زر و جامه بود و هشتصد اشتر وار جامه رومی. بوران دخت عظیم شادمانه گشت. زود دوات و قلم و کاغذ خواست و نامه نوشت بسوی اسکندر. اول نامه این بود که: بدان خدای که این گنبد نیلگون فلک را پپای کرد و بی ستون و معلق می دارد، این نامه از بوران دخت بنت داراب ابن داراب ابن اردشیر بنزدیک اسکندر رومی. توای اسکندر که ملک ایران گرفته ای، من نیز در عوض آن ملک روم بگرفتم. تو از ایران هر ولایت که بگیری من در عوض آن سه ولایت از روم بگیرم و اگر تو خزینهای ایران گرفتی من نیز هزار اشتر وار خزینه تو گرفتم. و گوش و بینی قارن را بریده و فلسترون را بروتها برکنده نامه را بدان کاروان سالار داد و گفت این نامه را با این دو امیر بزرگ بنزدیک اسکندر پیرو بگوی که بوران دخت می گوید که تو ایران را سی گیر تا من از روم می گیرم تا بویسم^۴ که کار بکجا میرسد. چون این کار کرده شد بوران دخت با بیست و پنج هزار مردان خیاره مبارز کاردان در شهر حلب بنشست. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۵ [ازین قصه دلگشا]^۶ چنین روایت می کند که سپهسالار چون نامه از بوران دخت گرفت، شب و روز قارن و فلسترون را آرام نمی داد و عظیم سختی راند تا ببغداد در آمد و آن دو بزرگ را با آن نامه پیش اسکندر در آورد^۷ و عرض داد. اسکندر بر لب دجله بغداد فرود آمده بود بالشکری گران. چون

۴- ك ندارد

۳- مل: به بینیم

۲- از مل افتاده است

۱- مل: با ایشان

۶- ك: درآمد

۵- مل ندارد

آن نامه برداشت و مطالعه کرد ، سر برآورد و بر قارن وفلسترون نگاه کرد و در تعجب ماند و متحیر شد که اسکندر اسطلامیسی^۱ و اسطاطالیس را پیش آن امیران فرستاده بود با لشکری انبوه و نامه فرستاده بود بنزدیک آبان دخت که اگر بوران دخت با صطخر آید او را راه ندهید تا من هرچه گونه که باشد بوران دخت را هلاک کنم.

لشکر ما بسیار، می‌دانم که شما با ما برنیاید، خویشان را زحمت ندهید و سلاحها
 بیندازید و بخدست^۱ بیایید تا شما را امان دهیم^۲. لشکر بوران دخت را سخن
 گفتن او هیچ باور نمی‌آید؛ از لشکر روم جدا شدند و در گوشه‌یی ایستادند تا
 بوران دخت از کدام سو پدید آید. پس اسکندر [فرمود تا] دستهای بوران دخت
 را از پس پشت بر بستند و سر برهنه و روی برهنه بیرون آوردند و ایرانیان نمودند^۳.
 فریاد از لشکر ایران برآمد و غریو برخاست. یکی مرد از حصار حلب آواز دادای
 اسکندر، شرم نمی‌داری که بوران دخت برادر زاده‌تست و نیز جفت تست و پادشاه زاده
 اصلی است و آفتاب و ماهتاب^۴ روی او را ندیده است، او را در پیش سرهنگان
 و چندین هزار مرد رسوا کردی. ازپاکان چنین روا نباشد. اسکندر چون این سخن
 بشنید در حال بوران دخت را باز گردانید. آن چهار هزار مرد ایرانی حمله کردند تا
 بوران دخت را در ربایند. رومیان صد هزار مرد بودند، گرد آن چهار هزار مرد در-
 آمدند و جمله را بتیغ پاره کردند و در [زیر] باره حلب توده ساختند. اسکندر بسرا پرده
 خود در آمد و منادی گرا گفت که برو در زیر باره حلب و بگوی که: ای ایرانیان،
 اینک بوران دخت [را] دیدید و اینک چهار هزار مرد شما کشته شد که یکی
 نرست. اکنون شما حصار بگشایید و بیرون آید و زمین بوس کنید و خلعت بگیرید
 و اگر جز این کنید این حصار را بگیرم و همه را ازین حصار فرو اندازم. چون منادی گر
 این منادی بکرد ایرانیان از حصار آواز دادند که تا جان در تن ماست جنگ
 می‌کنیم و تا همه کشته نشویم شما حصار نتوانید گرفتن. آن منادی گریامد و اسکندر
 را بگفت.

۱- مل: بخدست ما ۲- مل: دهم ۳- ک: پس اسکندر دستهای بوران دخت را
 از پس بست و سر برهنه و روی برهنه بیرون آورد و ایرانیان نمود مل: پس اسکندر دستهای
 بوران دخت را از پس پشت بر بستند و سر برهنه و روی برهنه بیرون کردند و به ایرانیان نمودند
 ۴- ک: ماهتاب

اسکندر گفت دانم که با ایشان چه باید کرد. پس شاد کام بنشست و بزرگان از زیر حصار بسر برده اسکندر آمدند و هر کسی بجای خویشتن^۱ بنشستند؛ و اسکندر ارسطون و خونیا س را که وزیران او بودند سؤال کرد^۲، زیراك ارسطاطاليس حاضر نبود، که بوران دخت را چکنم؟ ارسطون گفت بوران دخت خویش شماست و هم جفت شما خواهد بودن، او را بانگ کنید و عزیزش دارید و پندش دهید و سخنان رنگین و شیرین بگویید. باشد که بدام اندر آید. خونیا س گفت ای ملک الروم بوران دخت هرگز در دام تو نیاید، هر هوس بوالعجبی دنیا که کنی با تو نسازد. اکنون او را می باید کشت که اگر او ناگاه از بند خلاص یابد هر آینه ترا هلاک کند بدان سبب که دشمنانگی^۳ در میان شما استوار گشته است، بجهت آنکه آبان دخت بر شما عاشق است و ترا از بند بیرون آورده و بوران دخت را این محنت ازین سبب رسیده است. اگر نصیحت قبول کنی بفرمای تا او را در شورستانی که گیاه نروید ببرند و بکشند تا جهان ایمن شود و لشکر و رعیت با تو یار شوند. اسکندر گفت اول باری بوران دخت را بخوانیم و نصیحت کنیم و حجت گیریم. پس بفرمود تا بوران دخت را بیاوردند با بندی و زنجیری که از آن محکم تر نباشد. اسکندر را چون دید سر در پیش افگند که شرم می داشت. خونیا س گفت ای ملکه^۴ دانستی که اسکندر ترا چرا خوانده است؟ گفت ندانستم. خونیا س گفت کاری می کنی که ملکه عالم شوی^۵ و همه خلق ترا خدمت کنند وزیر فرمان تو باشند یا زیر خاک می باشی و زار و خوار بمانی؟ ازین هردو کار کدام اختیاری کنی؟ بوران دخت گفت [از] این سخن مراد چیست؟ خونیا س گفت با اسکندر بساز تا جهان از فتنه بیارامد و وصیت پدر قبول کن و خویشتن را بجفتی با اسکندر بده و اگر نه جان بخواری بیاد دهی. بوران دخت گفت ای احمق، هرگز باز با جغد قرار کرده است؟ و تو ندانسته ای که بسیار

۱- مل: خویش ۲- مل: کردند ۳- ک: دشمن شما یکی؛ مل: دشمن یکی

۴- مل: ملک ۵- مل: میشود

من همه در دست تو باشد و این دو آزاد مرد نیز بسبب بزرگی تو بدرجۀ بزرگی
رسند. این سخن مرا نیکو بشنو و ازین کار بازگرد تا ثواب [بسیارت]^۱ باشد. خونیا س
گفت این حرام زاده مرا درجوال می کند که از من بجهد. این بگفت و یک لگد بر
پشت بوران دخت زد چنانک بروی اندر افتاد و رویش بر خاک سوده شد. خونیا س
بانگ بر جلادان زد که ای بدبختان فرمان اسکندر را پیش نمی برید! چرا زود نمی
باشید؟ بوران دخت باز زاری کردن گرفت و گفت زمانم دهید تا یکی دعایی کنم.
خونیا س گفت: هلا زودتر دعا بکن! بوران دخت روی بر خاک نهاد و بی کس وار و
بیچاره وار زاری کردن گرفت و زار زار بگریست و گفت: ای قادری که جملۀ مقدورات
در قبضۀ قدرت تو اند و همه عاجزند بدوای رحمت تو، و جملۀ مظلومان را از دست
ظالمان تو خلاص بخشی، من ضعیفۀ بیچاره را از دست این ظالمان تو خلاص بخش.
خونیا س چون این مناجات بشنود یک لگد دیگر بر پشت او چنان بزد که بر روی
افتاد و دهانش پر خاک شد. پس سر برآورد و زار زار بگریست.

آن دو جلاد را بر بوران دخت رحم آمد. یکی را طرماس نام بود و دیگر را
قسطاس، هر دو با یکدیگر گفتند که اگر کاری خواهیم کردن که بجاهی و منزلتی^۲
برسیم وقت اکنونست. این اندیشه بکردند، و خونیا س بوران دخت را دشنام
می داد و جلادان را غضب می کرد که سبکتر باشید که ناگاه طرماس در آمد و یکی
تیغی بزد و هر دو پای خونیا س را قلم کرد. قسطاس تیغی بزد و سرش بینداخت.
بوران دخت سجده شکر کرد خدای عز و جل را. پس هر دو پیامدند و دستهای
بوران دخت را گشادند و بندهایش بر گرفتند و گفتند ای ملکه ایران ما زن و فرزندان
و خان و مان و خویشاوندان و اسباب و زاد و بود و تن و جان فدای تو کردیم و دشمنت
را قهر کردیم و خونیا س را پاره پاره کردیم. بوران دخت گفت ای جوانمردان آن

کردید در حق من که هیچ مادر و پدر نکند، اما مرا حالی قوتی نیست که در حق شما نیکویی بکنم اما اگر دولت یاری کند و من بملک خود برسم دانم که از نیکویی در حق شما چه باید کرد. اکنون شما بنزدیک اسکندر نتوانید رفتن و من نیز بایران نتوانم شدن اما تدبیری باید کردن که خویشتن در حصار حلب اندازیم که خزینۀ من و خدمتکاران فرمان بردار همه در آنجایند. طرماس و قسطاس گفتند که فرزندان و کسان ما بایران ماندند، ما نیز در حلب نتوانیم رفت. ما مردمی و نیکویی خویش نمودیم، زنهار فراموش نکنی که نیکت نیاید^۱ و تو خود فاضله ایرانی، از همه بهتر دانی^۲ که حق ما بشناسی. این بگفتند و او را وداع کردند و روی بایران نهادند. بوران دخت نیز روی بحلب نهاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [این داستان عجایب نگار بدایع آثار]^۳ ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه]^۴ چنین روایت می کند که اسکندر همچنان در زیر باره حلب ایستاده بود و می گفت که بوران دخت هلاک شد، و لشکرایران که باوی بودند و همه مبارزان خیاره بودند، همه بمردند و اینک زیر باره حلب توده کرده ایم. نیک اسپ و سلاح بوران دخت بوییند^۵ و اسید بپرید و در حصار بگشایید و بیرون آیید. هر کدام بنزدیک من آیید خلعت یابید و هر که نیاید همه راها بر شما گشاده است. و اگر در حصار نگشایید شما دانید. ایرانیان که در حلب بودند گفتند دروغ می گوئید، و اگر بوران دخت را بکشید سراو را بما نمایید تا در حصار بگشاییم و حصار را بشما دهیم که با بوران دخت بیعت کرده ایم که تا تو زنده باشی ما از تو برنگردیم؛ تا ما را مردن او بحقیقت ظاهر نشود این حصار بشما ندهیم که بیست هزار مرد مبارزیم و تا جان در تن داریم جنگ می کنیم. اسکندر گفت لشکر خود را که اکنون توقف کنید تا خونیا س بیاید و سراورا بیارد.

۳-۴- درمل نیست

۲-مل: از همه نیکودانی

۱-مل: که نه نیکست

۵-مل: نه بسند

اما طرماس و قسطاس از بوران دخت جدا شدند. قسطاس عظیم مردزیرک بود، در راه که می رفت طرماس را می گفت که ما اکنون بروم نتوانیم رفت و در ایران خود رفتن مجالست. اکنون تدارك کار ما آنست که یکی سر حاصل کنیم و ببر اسکندر رویم و گوئیم که اینک سر بوران دخت آوردیم و بعد از آن فرصت نگاه داریم و بسلامت از خدمت اسکندر برویم. پس در دمشق آمدند و یکی کنیزك سخت با جمال خریدند بر شکل بوران دخت و بیرون آمدند و بر در دمشق او را سر ببریدند و در آفتاب انداختند تا سیاه شد پس برداشتند و در توبره کردند و بنزدیک اسکندر آوردند و تا این بکردند یکماه بگذشت. بوران دخت نیز هر روز می آمد و گرد بر گرد حلب می گشت و هیچ راه نمی یافت تا درآید. ایرانیان را در حلب جمله ملال گرفت. بوران دخت را یکی کنیزکی بود که او را عظیم دوست داشتی. حلبیان او را بایست غلام بنزدیک اسکندر فرستادند که ما را ملک الروم عهد نامه فرستد که همه را اسان دادم و هیچکس را نرنجانم و هر کرا بیاید خدمت کند و هر کرا نباید هر کجا باید برود. اگر عهد نامه برین شکل باشد بیرون آییم. پس در حصار باز کردند و آن کنیزك و غلامان بیرون آمدند و روی بسراپرده اسکندر آوردند. ناگاه چشم آن کنیزك بر بوران دخت افتاد و چشم بوران دخت بر کنیزك که بوران دخت یکی لباسی پوشیده بود برسم ساربانان تا او را کسی نشناسد. کنیزك چون او را بدان صفت بدید باز گشت و برگوشه یی فرود آمد. اسکندر نگاه می کرد، چون دید که کنیزك فرود آمد^۱ ارسطون و میلاد را گفت که کنیزك و غلامان بوران دخت بنزدیک ما می آمدند، باز گشتند^۲ و برگوشه یی فرود آمدند. بروید و ایشان را بیارید. ارسطون و میلاد بنزد آن غلامان بیامدند و گفتند چون آمدید چرا باز گشتید و فرود آمدید؟ برخیزید که اسکندر شما را می خواهد. آن کنیزك نیک عاقله بود، زود عذر خواست و گفت امروز پاره یی گران

۱- مل: چون او را بدان صفت بدید که کنیزك فرود آمد
۲- مل: بر گشتند

ترست^۱ و نیز روز بآخر رسیده است. فردا هم از پگاه بخدست ملک الروم بیاییم و سخن خود عرضه داریم. ارسطون و میلادرا سخن او صواب نمود، باز گشتند و با اسکندر گفتند. اسکندر گفت روا باشد.

چون ایشان آنجا فرود آمدند آفتاب روی در نقاب کشید. بوران دخت آهسته کنیزك را گفت یکماه^۲ شد که من اینجا آمده می گردم و راه نیافتم تا در حلب درآیم. اکنون وقت آمد. برخیز و سبکتر سواران را بار کن و غلامان را بگو تا راه حصار گیرند. در حال روی بحصار آوردند، چون شعلها میسوخت دیدبان از بالای حصار دید که کنیزك و غلامان آمدند. سپاه ایران را خبر کردند، زود در حصار بگشادند تا بوران دخت بحصار در آمد. [کنیزك و غلامان بوران دخت را از مطبخ آش آوردند، پس] ^۳کنیزك و غلامان و خادمان بدیدار بوران دخت شادمان^۴ شدند.

[اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون روز شد اسکندر را خبر کردند که کنیزك بوران دخت رفته است]^۵. اسکندر در گمان شد که در زیر این چیزی هست! اما چون بوران دخت بحصار در آمد بگفت تا بزرگان لشکر را خبر کردند از آمدن او. چون بزرگان بشنیدند که بوران دخت بیامد همه را جان بتن در آمد و جمله از شادی بگریستند و باز بخندیدند و صدقه بوران دخت را بندگان آزاد کردند. بوران دخت گفت هیچ غم مخورید که همه کارها بمراد باز گشت چون حیات از سر یافتیم. همه بروی آفرین کردند. قضا را همان شب طرباس و قسطاس در رسیدند و آن سر بیاوردند و پیش اسکندر بنهادند. اسکندر گفت تا اکنون کجا بودید و خونپاس کو؟ طرباس گفت ایزد ملک الروم را از جهت خونپاس ثواب بسیار دهد. اسکندر نیکوتر بنشست و گفت زود تر بگو! او گفت: ای ملک الروم هر جا او را بردیم تا بکشیم او ما را سوگند داد که من خون خود را در آن

۴- مل: خوشحال

۳- مل ندارد

۲- مل پگاه

۱- مل: ماران گرانست

۵- بجای این عبارت در مل چنین است: چون ایشان باز پس رفتند

جهان از شما بخواهم و اگر نه مرا در یکی غاری ببرید و بکشید و برهنه در صحرا
 همانید. بسیاری زاری کرد، ما نیز او را در یکی کوه بردیم و در یکی غاری درآوردیم.
 همین که سراو ببریدیم ناگاه از پایان آن غار اژدهایی برآمد و خونیا س را با بوران
 دخت فرو برد چنانکه زهره ما خواست عیب آوردن. در یکی شکاف سنگ پنهان
 شدیم و ده روز تب و بیماریها بر ما مستولی شد از بیم آن اژدها و از گرسنگی هلاک
 خواستیم شدن. آخر از آنجا بیرون آمده ایم بهزار حیل، ییخ گیاه سی خوردیم و از بیم
 اژدها روز پنهان می شدیم و شب می رفتیم تا با صد هزار ترس و بیم اینجا آمدیم و
 این سر را اینجا رسانیدیم. اسکندر گفت الحمد لله که اینجا سلامت رسیدید و این
 سر را آوردید که مادر زیر این حصار بسبب این سر نشسته ایم. فردا این سر را بر سر
 نیزه کنید و بگرد باره حلب بگردانید تا حلبیان این سر را بویینند^۱ و این حصار را بما
 دهند. طرماس و قسطاس گفتند فرمان برداریم. آن شب اسکندر فرمود که تا مجلس شراب
 ساختند و با بزرگان تا روز شراب بخوردند از شادی آنک سر بوران دخت آوردند.
 چون روز روشن شد اسکندر بفرمود تا با نشاط روی بحلب آوردند. چون بزیر
 باره حلب رسیدند نعره زدند. اسکندر بفرمود که تا آواز دادند که ای ایرانیان که
 هستیم قلعه حلبید، با ما عهد کردید که چون سر بوران دخت بیارید این قلعه بشما
 دهیم، اینک سر بوران دخت پیاوردیم، بویینید^۲ و قلعه را بما دهید و قول خود را
 وفا کنید! این بگفتند [و آن سر را بالا کردند تا اهل حصار بدیدند، زود برفتند
 و بوران دخت را خبر کردند. بوران دخت بر بالای قلعه آمد و [آن سر را بدید،
 عجب داشت و گفت آن دو جوانمرد طرماس و قسطاس تا چه مکر کرده اند. پس
 بوران دخت سر آن مردان را گفت که بگویید که طرماس و قسطاس و خونیا س را
 بما نمایند تا بدانیم که راست می گوید. در ساعت برفتند و طرماس و قسطاس را

۱- مل: به بینند ۲- مل: به بینید ۳- مل: و آن سر را بایشان نمودند پوران دخت چون

بیاوردند و گفتند اینک طرماس و قسطاس، و خونپاس و بوران دخت را با هم^۱ در یکی غار اژدها فرو خورده است. بوران دخت یکی از آن مردان را گفت که بگوی ای رومی زاده بی پدر، چون بوران دخت را بکشتی کین و عداوت ما با تو زیاده‌شده، برو و طمع ازین حصار ببر که فایده نیست و دل بر جنگ بند که تا جان ما در تن ماست میان ما و تو تیغ و تیرست. چون لشکر اسکندر از آن مرد این سخن بشنید، اسکندر را خبر کردند. عظیم در قهر شد و آتش در سر وی دوید و بزرگان را گفت که می‌بینید که تا با کنون مرا ایرانیان در دار دار داشتند و اکنون می‌گویند که جنگ می‌کنیم. فردا خواهیم که لشکر آراسته بیارید تا جنگ کنیم و این حصار را بگیریم و هر یکی ازین ایرانیان را بعقوبتی هلاک کنیم که جمله مرغان هوا را برایشان گریستن آید. این سخن می‌گفت که از بالای حصار آواز می‌آمد که ای سکندر، بوران دخت را کشتی و حصار در ضبط آوردی، اکنون مانده و غمی گشتی، هوشدار تا نیفتی و نلغزی، فردا جنگ را آماده باش! اسکندر طیره^۲ ماند و با غضب بازگشت و در سراپرده فرود آمد و از طیرگی^۳ با هیچکس سخن نگفت. ارسطون و میلاد در آمدند و اسکندر را ترش روی و تافته دیدند. گفتند ای ملک الروم چرا اندیشه‌مند و تافته شده‌ای؟ آنک اصل بود رفت و باز نیامد، سخن این مشتی بیچاره درویش را چه اعتبار و چه قدر؟ فردا بفرمای تا جمله لشکر بر نشینند و گرد باره حلب فرو گیرند و چون بیرون آیند یکی را زنده نگذارند.

درین سخن بودند که خوان سالار سماطی بگسترد، پس بعد از طعام از هر نوع سخن آغاز کردند. یکی از جمله بزرگان که فصیح تر بود زبان برگشاد و بر اسکندر ثنا و آفرین گفت و جمله وزیران و ندیمان و سالاران لشکر را بستود چنانکه جمله را خوش آمد. پس گفت ای ملک الروم امروز روز شادی و نشاطست که سر چنین

۳- مل : تیرگی

۲- مل : تیره

۱- در اصل و خویشتان را با هم بوران دخت

دشمن بزرگ را بر سر نیزه کهنترین خدمتکاران خود می‌بینی و جمله ایرانیان فرمان
بردارند. ای ملک الروم چرا خوشدل نباشی و شراب نخوری؟ اسکندر را این سخن
بغایت خوش آمد، بفرمود تا شراب مرقوق در جامهای سرصع بریزند. ساقیان گل‌رخ
ساده زنج شراب گردان کردند و مطربان خوش زخمه سماع آغاز نهادند. چون حرارت
شراب در دماغ ایشان پیدا آمدن گرفت، اسکندر خزینها که داشت بر هر کسی
بخشیدن گرفت. رومیان عظیم شاد شدند. پس اسکندر بخت و بزرگان پیرا کنند
و کمر جهد بر میان بستند و هر کسی بیکدیگر^۱ از خزاین حصار بخش می‌کردند
و شراب می‌خوردند و ایرانیان را دشنام می‌دادند از شادی آنک اسکندر خزینهای
حلب بر ایشان بخشیده بود. پس همه شب سلاحها راست می‌کردند. بوران دخت
بفرمود تا قلعه حلب را بسلاحها بیاراستند و کنگرهای حصار راست کردند
بجوشنهای سزرد و سپرهای زر اندود و آیینهای چینی^۲؛ و آن شب هر دو سپاه تاروز
کار حرب می‌ساختند. چون طلایه روز یکبار در رسید و سپاه شب روی بهزیمت نهاد
از هر دو سپاه آواز کوس حربی برآمدن گرفت. لشکر اسکندر سوار شدند و همچنان
سرمست بزیر باره حلب میامدند و هر یکی از طمع خزینه می‌گفتند که ما این حصار
را بنوک نیزه برکنیم و ویران سازیم. بوران دخت لشکر خود را گفت که شما
در حصار را نیکو نگاه دارید که ایشان معین کرده‌اند که من مرده‌ام تا من بدین -
سبب خویشتن را در میان ایشان در افکنم و با ایشان کاری کنم که جمله مردان
در افسانهها بازگویند. ایرانیان گفتند ما ترا رهانکنیم، ما خود بیرون رویم و با ایشان
کاری کنیم که تا قیامت مخمور مانده و اسکندر نیز تا زنده بود در جنگ ایرانیان
نیاید. بوران دخت گفت آفرین بر شما مردان. از شما همین سزد اما آن نهوستی که
در طالع من بود گذشت، اکنون کار خود بدست خود بکنم چنانک حکیم عنصری

۱- مل: هر کسی یکدیگر؛ ل: هر کسی را بیکدیگر ۳- مل: و بهنای جینی

۴- همچنین است در اصل

در قصه وامق و عذرا گوید:

نه کس کار کس را گشاید شگفت بدست کسان مار باید گرفت
بتو ننگرد تا بدو ننگری چورنجش بوینی^۱ برش خود خوری^۲

پس بفرمود تا آن مرکبی که او را شهاد نام بود [بیاوردند]، که پدرش داراب بر پشت آن اسب بسیار مبارزتها کرده بود و آن اسب را مبارک داشتی، وزین خدنگ و هر گستانی که خاصه^۳ بجهت همان مرکب^۴ بود، برو بکشیدند. پس بفرمود تا سلاح آوردند، اول ده تایی حریر در پوشید و لباچه بی هم از حریر قزاکنده در برانداخت، آنگاه جوشن داراب کلان در پوشید، و خود پدر خود داراب کهن بر سر [نهاد]^۵ و تیغ گودرز که از اصطخر آورده بود بر میان بر بست و گرز گاوسار^۶ داراب کلان برزین کوه افگند و هر سلاحی که مبارزان را بکار آید بر خود راست کرد و کمندی شست یازی^۷ بفتراک مرکب بست و روی برخاک نهاد و از قوی بحقیقت جل جلاله قوت خواست و نصرت طلبید. با چنین آلت و عمدت بر چنان مرکبی در حال سوار شد و از حصار بیرون آمد و روی بسپاه اسکندر آورد، و آن اسپش در زیر ران^۸ چون باده می رفت چنانک سراج بلخی در صفت او گوید:

ساکن بزیر رایت منصورش آسمان بویان پیش مرکب عالیش روزگار
آهن سمی که زخم سم او بگاه تگ از سنگهای خاره بر آرد همی دمار
چون چرخ بقرارو، سبّاق برده بی خلاف از اختران چرخ بتیزی هزار بار
بیرون رود ز چرخ وزمانه بساعتی گرمزل زمانه شود هر یکی هزار
فکرت^۹ دو اسپه در پی او یکزمان برفت در حال بازگشت چو دشوار دید کار

۱- مل: بدبینی
۲- درمل وک ون (با اندک آشفتگی) و نیز نسخه علیگر که آقای نفیسی از آن در حاشیه نسخه خود نقل کرده این دو بیت بهمین نحو ضبط شده است. ۳- در اصل: قاصد
۴- مل: آن مرکب ۵- مل ندارد
۶- مل: گرز گاو ۷- در اصل: شست تازی
۸- مل: ران خود ۹- مل: مرت

با چنین مرکبی بیرون آمد چون عروس آراسته ؛ و شاه اسکندر نیز از آن طرف برخاست و فرجی اطلس بر پشت نهاد و بر خنگی سوار شد و ساقیان صراحیها بر گرفتند و جامهای مرصع بر کف نهادند و مطربان سماع آغاز کردند و ندیمان بذله گفتن گرفتند و ذوق کنان و شراب خوران بمصاف گاه آمدند. و اسکندر سالاران لشکر را بخواند و گفت من با این مشتی بیچاره سرگردان بی سر و پا جنگ نمی کنم و در حلب نمی آیم اما نظاره می کنم تا شما جنگ کنید. بزرگان گفتند فرمان بُردارید. هر کسی را بفرمود تا یک جام شراب بخوردند و کار جنگ بساختند و آماده بایستادند. بوران دخت در میدان آمد و چون پیل دمان می غرید. نیزه در زمین فرو برد و آواز داد که ای سپاه روم هر که از شما مردانه ترست و مبارز تر بیرون آید تا کین بوران دخت از شما بخواهم که از جمله خدمتکاران خاص بوران دختم. این بگفت و آن نیزه از زمین در ربود و چنان بگردانید که چشم بیننده ندیده بود و اسب را در میدان راند و همچنان نیزه می گردانید و می تاخت تا پیش اسکندر رسید و ازو در گذشت چنانکه از سهم و از باد نیزه او جام شراب از دست اسکندر افتاد، باز گشت و در پیش اسکندر لعبها و بازیها نمود که اسکندر و سپاه جمله درو خیره بماندند و بروی آفرین کردند. آنگاه پیامد و در پیش اسکندر بایستاد و گفت ای ملک الروم در میان مصاف شراب خوردن و سماع کردن بر ریش ندیمان خندیدنست که این کار دیوانگانست نه کار هشیاران. و هر کاری را جایی معین است، این میدان مبارزتست، بیرون آی تا بخت آزماییم و بنگریم که زمانه بر که مهر دارد. و اگر بوران دخت از دنیا بیرون رفت اینجا مردان هستند که از دست هر یکی هزار رومی بهزیمت شوند و من ازبندگان گودرزم، از خدام بوران دخت. چون این بگفت اسکندر روی بارسطون کرد و میلاد، و گفت اگر طرماس و قسطاس سر بوران دخت نیاورده بودند من بحقیقت بگفتمی که این کس بوران دختست بسبب آنکه بجمله نهاد و شکل بوران دخت را می ماند.

ارسطون گفت ای ملک الروم مگر بوران دخت را بدان جهان بویی^۱ اما این سوار
بمبارزی و بهمه هنرها کمتر از بوران دخت نیست بدان سبب که می گوید که من از
بندگان گودرزم و گودرز عظیم هنری و مردانه بوده است و هر که شاهنامه خوانده
باشد داند. اکنون یک مرد مبارز اختیار می باید کرد تا پیش این سوار بیرون رود.
اسکندر روی بسوی مبارزان روم کرد و گفت از شما کیست که پیش این سوار
بیرون رود و او را مقهور کند تا من رکاب آنکس زرین کنم و بنعمت قارون گردانم
تا اندیشه این سوار ازدل من بیرون رود. اسکندر این بگفت و هیچکس [از مبارزان] قصد
میدان^۲ نکرد. طرماس و قسطاس هر دو ایستاده بودند و حيله می کردند تا خود را در
حلب اندازند. طرماس پیش اسکندر آمد و زمین بوس شد و خدمت بجای آورد و گفت
اگر فرمان بود بنده بیرون رود و سر این سوار ببرد و کشان کشان پیش ملک الروم
آرد. اسکندر دستوری داد. طرماس نیز مبارز خیاره بود، پیامد تا پیش بوران دخت
و بدانست که این بورانست. بانگ بر وی زد و گفت ای ایرانی بیای خود بگور
آمدی! مگر نام من نشنوده ای؟ منم مبارز طرماس روسی. اکنون چون نام من شنودی هنر
خویش عرضه کن. بوران چون دانست که این طرماسست یکی حمله کرد و کمر
طرماس را بگرفت و از زمین در ربود و چون باد صرصر براند و از خندق بگذشت.
غلامان بوران دخت بیرون دویدند و طرماس را از بوران دخت بگرفتند. بوران دخت
گفت او را بی آزار بحلب برید و نگاه دارید. این بگفت و باز گشت. چون شیر غران
واژدهای دمان پیش اسکندر آمد و گفت ای اسکندر اگر مبارزان روم همه همچنین اند
ازین مبارزان هیچکس پیش من نتواند بیرون آید. چرا مردان نیکو بیرون نفرستی
تا رزم آزماییم؟ او می گفت و لشکر روم نظاره می کردند. باز بوران دخت گفت ای
اسکندر اگر این لشکر تو بنظاره بیرون آمدند تا دانه. و اگر یگان یگان بیرون نمی آیند

۱- مل : به بینی ۲- ك : هیچکس قصد مبارزان میدان؛ مل : هیچکس قصد میدان

دوگان و سه گان بیرون آیند و با من بگردند و هنر من بویند^۱، و اگر نه باز گردید^۲
 [تا کشته نگردید]^۳. و اگر مبارزانت بیرون نمی آیند تو که اسکندری بیرون آی. اسکندر
 چون این سخنها بشنید، شادمان شراب میخورد، در حال خمارش گرفت و عظیم در
 غضب شد و مبارزان و سالاران را عتاب کرد و نقیبان و چاوشان را بخواند و گفت:
 ای ناکسان که شما یید! از چندین مبارز خیاره که در لشکرست یکی بیرون فرستید تا
 سر آن سوار را ببرد و بیارد. نقیبان گفتند که فرمان بُرداریم. پس پیش بردند تا مبارزی
 خیاره بیرون فرستند. اما قسطاس را دل دربر می طپید تا زود بر طرماس رود. زود پیش
 اسکندر آمد و زمین بوسه داد و گفت اگر فرمان باشد من آن سوار را زنده بگیرم و
 بخدمت ملک الروم آرم. اسکندر دستوری داد تا برفت. پس قسطاس برغبتی تمام
 ونیتی صادق روی بمیدان آورد و برابر بوران دخت بایستاد و گفت ای ایرانی فضولی
 مکن و بخدمت ملک الروم بیا تا پایگاه ترا بلند گردانم و اگر نه یکی حمله مرا پای دار.
 این بگفت و بر بوران دخت حمله کرد. او نیز حمله آورد و کمر بند او را بگرفت و از زمین
 در ربود و روی بحلب آورد و از خندق بگذرانید و غلامان را گفت این بزرگ را بی آزار
 بنزد یک آن بزرگ ببرید. این بگفت و باز گشت و در پیش اسکندر بایستاد و مبارز خواست.
 اسکندر عظیم طیره^۴ و خجل شد، و نیز هیچ مبارزی بیرون نیامد. اسکندر لشکر
 را بفرمود که جمله حمله کنید و گرد آن سوار اندر آید، باشد که او را زنده توانید
 گرفتن. لشکر بیکبار گرد بوران دخت اندر آمد. لشکر ایران نیز بیرون آمده بودند
 و بر در حلب ایستاده تا باشد که در محل کار آیند. چون حال چنان دیدند حمله
 کردند و در هم آویختند^۵ و بانگ ده و دار و گریو بزن و مز و آه و آو خ از آن هر دو
 گروه برخاست و جنگی سخت عظیم شد و آن جنگ تا نماز شام بود^۶. بوران دخت
 با لشکر ایران بکوشید تا از لشکر روم بسیاری کشته شدند و خسته را خود [عدد] پیدا

۴- مل : تیره

۳- مل ندارد

۲- مل : باز گردند

۱- مل : به بینید

۶- مل : شد

۵- مل : آویختند

نبود بدان سبب که لشکر روم مست دو شبانه بودند. بوران دخت بفرمود تا کوس بازگشتن بزدند و باظفر و شادی نعره زدند و با طرب بازگشتند و در حلب در آمدند. اسکندر نیز بازگشت و بسرا پرده خود فرود آمد و بزرگان سپاه را بخواند و جمله وزرا و حکما جمع شدند. ساعتی سر در پیش افگند، پس سر بر آورد و گفت ای بزرگان این سوار جمله آسای بوران دخت دارد و همه او را می‌ماند و من ' در لشکر ایران چنین مردم ندیده‌ام. آن بزرگان گفتند که ای ملک الروم هرگز ممکن نگردد که این او باشد. اسکندر گفت مرا نیز این عجب می‌آید ولیکن من یک وجه دیگر می‌اندیشم. گفتند بفرمایید. اسکندر گفت من چنین دانم که طرماس و قسطاس با بوران دخت در ساخته‌اند و خونپاس را کشته و بوران دخت را رها کرده‌اند و اکنون که بوران دخت در میدان آمد هر دو در میدان رفتند و او ایشان را از پشت اسب در ربود که از آن آسانتر نبود. سگر بهم در ساخته‌اند که هیچ طرماس دست بر نیاورد و خویشتن را بوی داد. ارسطون گفت هر چه تو می‌گویی از فتر یزدان بود. اگر همچنین بود چگونه کنیم؟ اسکندر گفت اگر همچنین است این حصار جای استوارست، بجنگ نتوان گرفتن. گفت ای ملک الروم تدبیر آنست که کس فرستی تا ارسطاطالیس رایارند تا وی از اختر بلند باز جوید و ترا معلوم کند که بوران دخت زنده است یا مرده. اسکندر گفت این تدبیر هم نیکوست. هم در وقت بارسطاطالیس نامه نوشت که چنان باید که برخیزی و بیایی و توقف نکنی که ما بوران دخت را بگیریم و بدست خونپاس دادیم تا او را بکشت. اکنون سواری از حلب بیرون آمده که همه آسای بوران دخت دارد و طرماس و قسطاس را از پشت اسب در ربود چنانکه باز مرکبوتر را، و بحلب اندر آورد و ما منتظر تویم تا بیایی و از اختر بلند باز جویی که بوران دخت زنده هست یا نه. این نامه تمام کرد و به پیکری داد و گفت چنان باید که هیچ جای درنگ نکنی و زود بیایی که ما بزیر باره حلب ترا می‌پاییم.

چون پیک براه بیرون رفت جاسوس بوران دخت در پیش اسکندر بود، در حال برفت و به بوران دخت خبر رسانید که اسکندر چنین نامه با رسطاطالیس فرستاد. چون او این سخن از جاسوس بشنود روی بسوی ایرانیان کرد و گفت ای آزاد مردان اکنون چون اسکندر ارسطاطالیس بیارد هر آینه او بگوید که بوران دخت زنده است و شما و ما هلاک گردیم. این را یک تدبیرست تا شما و ما ازین کار جان ببریم. همه گفتند که بگوی. بوران دخت گفت من برخیزم و فردا پشت اسپ روم و ازین قلعه فرود آیم و مبارز خواهیم و عیاروار جنگ کنم تا آنگاه که تاریک^۱ شود. چون شب شود من درین حصار باز نیایم و در عقب پیک اسکندر بروم. شما این حصار نگاه دارید تا بود که من حمله بی توانم کردن که این مکر بر ایشان روان کنم. سستی مکنید و این قلعه را نگاه دارید تا بود که ارسطاطالیس را در راه بگیرم و بدین قلعه بیارم تا وی این حکم نکند و این راز در پرده بماند. همه ایرانیان گفتند که نیک آید و مادر حصار باشیم تا تو بیایی. بوران دخت گفت جان خدای عز و جل داده است ولیکن سبب این دو مرداند، طرماس و قسطاس، اکنون این هر دو مرد را بر شما اسیر کردم تا هر چه رود بفرمان ایشان رود و مرا یکماه چشم دارید که من بیایم و اگر نیایم شما را خبر فرستم. همه گفتند روا بود. طرماس و قسطاس گفتند ای مهتر ما هردو با تو بیاییم که فرزندان ما درین جای نیستند^۲، بود که بنه^۳ خود را^۲ درین جای توانیم در آوردن. بوران دخت گفت اگر شما با من بیرون آید هنر بود، شما نیز مرا مونس^۴ باشید. این تدبیر راست کردند و جاسوس از باره فرو گذاشتند تا دیگر باره چه خبر آرد. چون شب بگذشت نوبت بوران دخت از حلب بزدند و نوبت اسکندر نیز از لشکرگاه او نواختند. از هردو جانب فریاد روسی و ایرانی بر آمد. اسکندر گفت امروز هم بزیرباره حلب مصاف کنیم تا آن سوار دینه بیرون آید، که دی من

۱- در اصل: که ریک ۲- در اصل: نیست ۳- مل: که بنه ما خود

مست بودم ، امروز بحقیقت بویتم^۱ که تا آن سوار کیست . پس بفرمود تا سلاح واسپ [آسوده]^۲ بیاوند . جوشن بپوشید و مغفر بر سر نهاد و سپر و گرز بر داشت ، چنانکه رسم ملوک بود ، همه راست کرد و بفرمود تا رومیان همه در سلاح شدند و رایتها بر پای کردند و کوس حربی بزدند و بانگ ناقوس شاهی و کرنای و سرنای بر آمد تا دانند که اسکندر سوار شد . پس روی بسوی باره حلب نهادند و برکناره خندق صفها برکشیدند [و همه گرداگرد بایستادند . جاسوس بیامد و خدمت کرد و گفت ای بانوی ایران بفر درستی احوال]^۳ اسکندر جنگ آورده است و می گوید که من دینه مست بودم و از جنگ وی خبر ندارم تا امروز درست تر بنگرم . بوران دخت گفت روا بود .

آن روز بوران دخت بفرمود تا بادپای آهوتگ را بیاوند . آن اسپ بود از آن داراب ابن داراب که چون او را بکشتند آن شب آن باد پای بگریخت و هیچکس او را در نیافت^۴ که نا پیدا شده بود . در آن وقت که بوران دخت از کناره فرات بحلب آمد ، آن شب آن باد پای بمیان راه آمده بود ، بیوی مادیان از کرمان ، و راه نیافته بود ، تا بدان مرغزار رسید ، بخره اردشیر که در آنجا از مادر جدا شده بود ؛ و در آن مرغزار از بوران دخت بوی داراب یافته و بر پهلوی بوران دخت روان شد . بوران دخت او را دست پیش داشت ، آن اسپ بیامد و روی خود بردست او می مالید^۵ . بوران دخت او را بشناخت و بحلب آورده بود از بهر حرمت داراب . بوران دخت گفت ای اسپ ما ترا آزاد کرده بودیم ولیکن ما را امروز بتو حاجتست ، ما را یاری ده که داراب کلان بر پشت تو چندان عیاری کرده است . چنین گویند که داراب ابن اردشیر بر پشت^۶ وی بیک شب از روز^۷ از سپاهان بشیراز آمده بود . پس زین سبک بروی نهاد

۱- مل : به بینیم
۲- مل ندارد
۳- مل بجای این عبارت چنین است : و همه حال
۴- مل : نتوانست دریافت
۵- مل : براو مالید
۶- مل : در پشت
۷- مل : بیک شب از روز

و بر گستانی نیز سبک بروی کشید؛ و بوران دخت جوشن در پوشید و تیغی سبک حمایل کرد و درقی پس پشت افگند و خودی بر سر نهاد. سپاه ایران که با بوران دخت بودند علامت ایشان سیاه بود، و علامت اسکندر سرخ بود؛ و اینچنین نا بدین [غایت] بمانده است^۱: سیاه علم و سرخ علم. بوران دخت چون استعداد راست کرد روی بطرماس کرد و گفت که من رفتم، چنان باید که شب را ازین حصار بیرون آید و براه فرات روید^۲ که من بر راه باشم تا هر سه برویم [و بنه ترا اینجا بیاریم]^۳ تا دل تو شاد گردد. طرماس گفت نیک آید. بوران دخت این بگفت و همه ایرانیان را بدرود کرد و گفت اگر اسکندر بزیر باره^۴ آید شما جنگ کنید، باشد که تدبیر من بر آید. این بگفت و از حلب بیرون آمد و باد پای آهوتگ را بتاخت و چون مرغ از خندق بجست و در خانه زین یک ذره نجنبید.

چون بوران دخت از خندق بگذشت، برابر لشکرگاه اسکندر آمد، کمانی در بازو انداخته و چوبه تیر در دست گرفته. اسب را گرم کرد و عنان را بگردانید و میدان کردن گرفت و با تیر و کمان بازی کردن آغاز کرد. گاه بودی که در تگ اسب کمان را بسر و دست اسب اندر افگندی و باز بیرون کشیدی که هم اسب آگه نبودی، و گاه کمان در دهان اسب دادی و بتاختی و بتازیانه کار کردی. آنکهی کمان از دهن آن اسب بستدی و میگشتی. برین صفت چندان بنیزه و کمان هنرها نمود و لعبها کرد که همه مردم روم متعجب بماندند. اسکندر روی بارسطون کرد و گفت ای موبد، این نه آن سوار دینه است، این تیزتر و چابک تر ازوست ولیکن ندانم که در مبارزت چگونه باشد. ارسطون گفت بیاید نام او پرسیدن که همان دینگی است یانی. اسکندر گفت پپرس. ارسطون گفت ای ملک الروم نام او کسی پرسد که با او در میدان بگردد. [زود ازین بطریقان یکی را بگو تا بیرون آید]^۵، سواری الیون نام بر مادیانی

۱- دراصل: اینچنین تا بدین نمانده است ۲- ک: آبی؛ روی ۳- مل ندارد

۴- مل: باره حلب ۵- مل: ازین بطریقان یکی دیگر بیرون آمد

سیاه برنشسته بود، بفرمود تا بیرون رود که قوی ترکیب و بلند بالا بود. با استعداد تمام بمیدان آمد و برابر بوران دخت بایستاد و بانگ بروی زد و دشنام داد و گفت تو کیستی که در برابر ملک الروم ایستاده ای؟ نام تو چیست و از کدام ناحیتی که این عمل که تو آورده ای بازی کود کانست. تیر و کمان از دست بنه و دست بتیغ زن تا جنگ مردان بوینی^۱. بوران دخت گفت ترا از نام من چه باید؟ گفت از آن می پرسم تا بی نام کشته نشوی و تا بدانم که کرا کشتم.

بوران دخت گفت نام من بندونست، از ولایت پارسم که بسی مردان از آن ولایت خیزند. چون اسکندر و ارسطون این نام بشنیدند گفتند این سوار دیگرست. رومی گفت ای سوار ایرانی^۲، آن^۳ سوار دینه چرا فرو نیامد که طرماس و قسطاس را برد، او کجاست؟ بوران دخت گفت او هم این ساعت بیرون آید و ترا بمیدان خواهد تا باوی بگردد. نخست من بیرون آمدم تا از شما تنی ده^۴ بگیرم و ببرم. اسکندر گفت پس تو ازوعیارتتری! بوران دخت گفت درین جای بیست هزار مردند همه از یکدیگر عیارتتر و هر یکی را نوبتی نهاده اند. امروز نوبت منست تا فردا نوبت دیگری را باشد. اسکندر روی بالیون کرد و گفت این را باری تو بگیر. الیون گفت ای ملک الروم من او را چنان بگیرم که تو پسندی. این بگفت و با بوران دخت گشتن گرفت. بوران دخت چهار بار در صف رومیان بزد و هر باریکی رایفگند، هر یکی را بلعبی^۵ دیگر، چنانکه همه رومیان از وی برحذر شدند، والیون را می بایست تا او را بکمند بگیرد که کمند انداز نیکو بود. چون باری چند هر دو برگشتند^۶ از صف رومیان آواز دادند که ای الیون خویشتن را ازین سوار برحذر دار. چون رومیان این بگفتند بوران دخت چوبه تیر در کمان آورد و اسپ را ناورد داد و در پهلوی الیون برآمد و بوقت بیرون شدن تیر از کمان رها کرد. زه کمان بدونیم شد و تیر غلط

۴- مل : تنی چند

۳- مل : این

۲- مل : ای ایرانی

۶- مل : چون باری چند برگشتند

۱- مل : به بینی

۵- مل : بنوعی

رفت. الیون چون آن چنان بدید بر بوران دخت حمله کرد، بوران دخت از پیش او بشد و دست بتیغ برد و باز دست بکمند آورد و بر چپ الیون گشت تا او را بکمند بگیرد. الیون پیش دستی کرد و کمند در میان او افکند. بوران دخت دو دست از کمند بیرون کرد و بانگ بر آهو تگک باد پای بزد، از جای بجست، بوران دخت نیز کمند انداخته و در کمر الیون سخت کرده بود و کمند الیون در زیر ران داشت، چون اسپ بوران دخت از جای برجست بقوت اوالیون و اسپ هر دو در افتادند. بوران دخت الیون را همچنان کشان سی برد تا بکناره خندق برسید، تیغ از میان برآورد تا الیون را بکشد، اسکندر لشکر را بفرمود تا حمله بکردند تا از دست وی الیون را زنده ببرند. تا ایشان رسیدند، او الیون را کشته بود و اسپ از خندق بجهانید و بر آن سو بایستاد و سپر بروی اندر کشید.

[چون] لشکر روم بکناره خندق حلب رسیدند، بوران دخت گفت ای سبازان این عیاری که شماسی کنید، این زن صفتی است، هر باری که من یکی از شما بخواهم کشتن شما جمله بر من حمله خواهید کردن. همچنین بدان سوار دینه کردید. لاجرم من دیگر بدان طرف نیایم. همه کناره خندق سپاه روم بود و کسی نمی توانست گذشتن، واز بالای حلب بیکباره سنگ منجنیق و عراده بر کار کردند و بزخم گرفتند^۱ و نعره برخاست. همه رومیان بیکباره از کناره خندق روی گردانیدند و بجای خویش باز آمدند. اسکندر روی بزرگان کرد و گفت این بجز بوران دخت نیست و همه ایستاده نظاره می کردند. بوران دخت بار دیگر بانگ بر باد پای آهو تگک کرد و از خندق بگذشت و در برابر صف اسکندر آمد و نیزه بگردانید و سباز خواست. اسکندر بمیلاد روی آورد و گفت ای فیلسوف رومی، توان دانست که این سوار بوران دخت است. پس روی بسپاه آورد و گفت همه بیکبار حمله کنید، باشد که او را بتوانید گرفتن. چون این بشنیدند همه بیکبار حمله کردند. بوران دخت دیگر بار روی بسوی حلب آورد و برفت.

چون بخندق برسید بانگ بر اسپ زد و از خندق بگذشت و بایستاد. رومیان بیامدند تا بکناره خندق و بایستادند. اسکندر بیامد و گفت ای سوار هنری، این چیست که هربار که حمله می کنیم تو بهزیمت می روی؟ بورا دخت سخن نمی گفت تا او رانداند. یکی از حلب بیرون آمد و در پهلوی بورا دخت بایستاد و گفت ای بانوی ایران، جواب او من بدهم؟ گفت نیکو باشد. پس بگفت ای رومیان یگان یگان بمیدان آیید تا هنر شما را پیدا شود. هر باری که این سوار در میدان می آید اگر مردمید همه بر جای قرار گیرید و از وی مردی بویینید^۱.

اسکندر بفرمود تا سپاه همه باز پس رفتند و بجای خود ایستادند. بورا دخت بفرمود تا طرماس و قسطاس را بخوانند. چون بیامدند گفت این بار که از خندق بگذرم اگر ایشان با من انبوهی کنند من با ایشان بر آویزم و از میان راست بیرون روم و دیگر بدین سو نیایم. چنان باید که شما در قفای من بیایید و همه ایرانیان را بدرود کرد و دیگر باره برفت. آفتاب زرد شده بود که از خندق باره حلب بگذشت و پیش رومیان آمد و مبارز خواست. پنج هزار مرد از سپاه روم سراو را در میان گرفتند. بورا دخت خواست تا بیرون رود، راه نیافت. بانگ بر مرکب زد و خویشان را در میان لشکرگاه اسکندر افکند و تاختن گرفت. اسکندر گفته بود که او را مگر توانید گرفتن و همه لشکر در قفای او می رفتند. بورا دخت پیش سرا پرده اسکندر رسید، مرکبان بودند بر بسته، مرکب او بوی مادیان یافت، خواست که بر جای قرار گیرد، بورا دخت بانگ بر آن مرکب زد و تازیانه فرو کوفت و گفت چه وقت ایستادنست! پس ران بیفشرد و راست بیرون رفت و از میان لشکر بیرون آمد. ایرانیان از باره حلب می دیدند و بر بورا دخت آفرین می کردند. بورا دخت براه عراق بیرون رفت. نماز شام طرماس و قسطاس بدیدند که از میانه آن غلبه بیرون رفت و رومیان در عقب او همی راندند، هر باری که بورا دختی خلقی را از رومیان بکشتی،

طرماس و قسطاس نردو بروی آفرینها کردند و در عتب او می رفتند.
 اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر [بن موسی] ^۱ طرسوسی ازین قصه [غریب
 و عجیب] ^۲ چنین روایت می کند که بوران دخت همی تاخت تا برسید یکی لب رود
 و از اسپ پیاده گشت و دست و روی بشست و گفت سریزدان را عزوجل ستایش کنم
 تا طرماس و قسطاس بیایند. این بگفت و بطاعت یزدان جل ذکره مشغول گشت،
 و آن اسپ او را هوس مادیان گرفته بود، توبره را بینداخت و روی بلشکرگاه اسکندر
 آورد، خروشان خروشان همی آمد. سواران همه در میان راه دیدند که آن مرکب باد
 پای خروشان و جفت جویان همی رفت. همه قصد وی کردند اما نتوانستند گرفتن که
 هیچکس در گرد وی نرسید، تا بطلایه اسکندر برسید و از طلایه نیز بگذشت و در
 میان لشکرگاه رفت و می خروشید و سر در هوا می کرد و جوقی در قفای او می رفتند بیوی
 آنکه ساخت گران بها داشت؛ نتوانستند او را گرفتن تا بدان وقت که پیش سراپرده
 اسکندر برسید و بایستاد، و جفت می طلبید تا چندان برفت که بطویل مادیانی که بوی
 یافته بود، خواست تا مراد خود بجوید، ستوربان ^۳ رها نکرد و او را باز می داشت. اسپ
 بجنگ مشغول شد.

[اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار این داستان عجایب نگار بدایع
 آثار ابوطاهر طرسوسی ازین قصه غریب و عجیب و دلگشای و فرح افزای چنین
 روایت می کند] ^۴ که چهارتن را سر بر کند و بسیار کس را دست و کتف مجروح کرد
 و فزع در لشکرگاه افتاد از آن اسپ. خبر با اسکندر رسید که ای ملک الروم اسپ آمده
 است و از فلان طویل از مادیانی مراد می جوید، این غلبه و خروش از آن سبب است
 و چند تن را آن اسپ هلاک کرد. اسکندر برخاست، سوار شد و بیامد تا بطویل مادیان،
 افزون از هزار مرد دید هر یکی چوبی برگرفته با آن اسپ همی آویختند و آن اسپ

۱ و ۲- مل ندارد ۳- ک: استربان ۴- مل ندارد فقط باوردن این جمله اکتفا شده
 است: «و چنین روایت میکنند» عبارت ك الحاقی و در حاشیه است.

همچنان سی خروشهید و جنگ سی کرد؛ و هر باری که از گوشه بی بر آمدی و بغریدی همه را برهم زدی. اسکندر چون آن اسپ را چنان دید گفت رها کنید تا از پهنه رومیان دست از او برداشتنند. پس اسپ بیامد و مراد از آن مادیان بگریست. رومیان در آمدند تا او را بگیرند، نتوانستند که هر که بنزدیک او آمدی او را بدنشان وجفته هلاک سی کرد. اسکندر گفت جهد کنید، باشد که این اسپ را بتوانید گرفتن. آن مردمان هریکی با کمند در آمدند تا او را بگیرند، گردن بهیچکس نداد و بر آن مردان حمله کرد و یکی را بزخم لگدها هلاک کرد و خروشان همی رفت تا بیوران دخت رسید. بوران دخت هنوز در ستایش حق بود.

اما مؤلف اخبار [و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی]^۱ ازین قصه [دلگشای]^۲ چنین روایت سی کند که چون آن اسپ برفت، اسکندر روی بدان مردان کرد و گفت شما هرگز چنین اسپ وفادار در حق خداوند خود دیدید؟ آن بزرگان گفتند که اگر دیگر^۳ پیش ما بگفتی استوار نداشتیمی^۴ ولیکن بچشم خود بدیدیم که وفادار اسپیی بوده است. اسکندر گفت هر آینه بنزد خداوند رفته باشد. باید که بدنبال او بروید تا خداوند این مرکب کیست. من نیز با شما سی آیم. مردمان بر مرکبان نشستند و روان شدند. اسکندر نیز با ایشان برفت و نقاطها در پیش همی بردند تا آن اسپ را کجا یابند؛ و آن اسپ از آن لشکرگاه همچون باد بیرون رفته بود.

اما چنین گویند که چون بوران دخت برخاست و بنزدیک آن اسپ آمد، اسپ را دید که بر پهلو خفته بود و مراد رانده و همه سرو روی او خرد^۵ در هم شکسته از بس که او را زده بودند. بوران دخت بنزدیک وی آمد و نوك سوزه در زهار وی زد و گفت برخیز تا در پیش طرماس و قسطاس را بنگریم که چرا دیرماندند. اسپ برخاست، پس بر پشت وی بنشست و گاهی چند آهسته براند تا [به] چند فرسنگ

۱ و ۲- در مل نیست ۳- دیگر، یا دیگری. مل ندارد ۴- ک: ندانستی؛ مل ندانستی

۵- در اصل: خورد

روشناییها پیدا شد، بوران دخت بر جای بایستاد و چشم بدان روشنایی نهاد. ساعتی شد که طرماس و قسطاس هر دو بر او^۱ رسیدند. بوران دخت گفت شما کجا بودید که من پیش شما می آمدم. گفتند ای بانو برگرد که در آن روشنایی اسکندرست. بوران دخت گفت شما کجایی روید درین وقت؟ طرماس گفت ای بانوی ایران، امشب طرفه کاری افتاده است. طرماس آن حکایت بکرد که آن اسپ در لشکرگاه اسکندر افتاده بود از بهر مادیان. بوران دخت گفت این اسپ نه چنان می رود که می رفت و اگر این اسپ خود را رنجه نداشتی من امشب ره بر لشکر اسکندر بگرفتمی ولیکن دانم که این اسپ را بسیار زده اند که در زیر ران من می لرزد. طرماس و قسطاس گفتند تو چه دانی که این اسپ چهاده. بوران دخت گفت این اسپ داراب ابن اردشیر شبی در وقت فیلقوس از خره اردشیر پنجاه فرسنگ برفت و یک روز از سپاهان بشیراز رفت؛ و آنگاهی که پدرم را بکشتند در بیابان کرمان، این اسپ برفت بخره اردشیر، چون من بدانجا رسیدم براه بیرون آمد و بنزدیک من آمد [مگر امروز بلشکرگاه اسکندر بیوی آن کشتی]^۲ من امشب اسکندر را بگرفتمی ولیکن برین دهن بسته رنج بسیار رسیده. امشب رو تا رویم تا زود تر ارسطاطالیس را براه اندر بگیریم تا حکم نکند که بوران زنده است که مصلحت ما در آنست که سکندر نداند که من زنده ام تا کار ما نیک رود. این بگفتند و هر سه تن روی براه آوردند و برفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه عجیب]^۳ چنین روایت می کند که چون اسکندر در قفای آن اسپ برانداپاره یی، از راه بازگشت و بلشکرگاه آمد و بنشست. چون روز روشن شد چشم همی داشتند که بوران دخت از کجا پیدا شود، هیچ جا پیدا نیامد و اسکندر در انتظار می بود و هیچکس از حلب بجنک بیرون نیامد [و تا چند] روز همچنین منتظر می بود تا مگر آن سوار بیرون آید. [اما] بوران دخت در هفت روز ببغداد رسید با طرماس و قسطاس و پیکی که نامه اسکندر داشت

۱- در اصل: برادر ۲- در اصل چنین است عبارت مغشوش بنظر می آید ۳- در مل نیست

همان روز بغداد در آمده بود و آن روز که بوران دخت در بغداد رسید در یکی رباط فرود آمد و ستوران بر آخر بست و هر سه تن جامه راه پیرون کردند و جاسهای بازار گانانه در پوشیدند. بوران دخت و طرماس و قسطاس هر سه در شهر بغداد [بودند] و پیک همان روز بیش بطلیموس رفته و ایشان نیز جهت نظاره بکوشک بطلیموس در آمدند. بطلیموس نامه میخواند، و بدان جارسید که بوران دخت را بکشتند و سر او را در حلب در آوردند ولیکن درست نیست که هر روز از حلب [مواری] پیرون می آید برسیمای بوران دخت و از هزار بار سردانه تر و سباز تر، چند کس رامی کشد و باز بحلب در می آید، و گمان شاه اسکندر آنست که او بوران دختست. اکنون باید که ارسطاطالیس بیاید و حکم کند که او زنده است یا مرده. بطلیموس چون این نامه بر خواند بفرمود از بهر بشارت را تا آن پیک را بگرد بغداد بگردانیدند و بسیاری شادیهها کردند از جهت سرگ بوران دخت. طرماس و قسطاس چون بشنیدند بر ایشان بخندیدند و ساعی بپاشیدند تا آن مجلس پراکنده شد. ایشان هر سه بجای خویش باز آمدند و دم در کشیدند و نیز بوران دخت پیرون نمی آمد و در خانه می بود و طرماس شغل بازار کفایت می کرد تا دوروز برین بگذشت.

روز سیوم بوران دخت گفت ای طرماس مرا با تو اسراری هست بگویم تا بدانی که این جنگ مرا با اسکندر بیشتر سبب چیست. طرماس گفت بگوی. بوران دخت [گفت آبان دخت که] ^۱ مادر منست بجای پدر من بد کرد که پدرم اسکندر را بگرفت و با صطخر بند کرد، مادر من بر اسکندر عشق آورد و او را از صطخر خلاص کرد و بگریزانید ^۲ تا پدر مرا این پیش آمد و کشته شد. این بگفت و بگریست و گفت اگر زنده مانم داد پدر خود از مادر خود ^۳ بستانم. اکنون ارسطاطالیس با صطخرست با آبان دخت و صطخر مرا اسکندر راست. اکنون مادر عقب این پیک آمدیم تا نامه از بوستانیم و با صطخر پارس رویم و سزای مادر بکنیم. آنگاه از گوشه یی

۱- مل: گفت آنکه

۲- مل: بگذرانید

۳- مل: اگر زنده ایم داد پدر از مادر خود

درآیم و اسکندر را قهر کنم اگر زنده مانم و اگر بمیرم روا بود. اگر تو که طرماسی این عهد و وفای من نگاه داری من اصطخر را بگیرم. طرماس گفت ای بانوی ایران ما از بهر تو خونپاس را بکشتیم و بر شاه اسکندر بیرون آمدیم، هرگز روا بود که از تو برگردیم؟ توازین معنی دل فارغ دار که هر چه تو گویی و بکنی روا داریم و با تو یاریم. بوران دخت بر ایشان آفرین کرد و صبر کرد تا آن پیک از دروازه بغداد بیرون رفت و روی بدروازه پارس نهاد. چون پیک رفت بوران دخت و طرماس و قسطاس هر سه در پی پیک روان شدند تا او را بگیرند و آن نامه اسکندر از وی بستانند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرموسی [ازین قصه دلگشای]^۱ چنین روایت می کند که آن^۲ پیک شب و روز می رفت و دو منزل یکی می کرد تا آنگاه که ایشان آن پیک را بنهروان دریافتند که فرود آمده بود. طرماس بنزدیک او رفت و گفت: شماس، همچنین بتعجیل کجا میروی؟ شماس مرطرماس را بدید و گفت نه ترا آن سوار حلبی گرفته بود، اینجا چه میکنی؟ طرماس گفت آن روز بوران دخت بود، اکنون با من در عقب تو آمده است تا نامه بمادهی واکر نی سرت از تن جدا کنیم و نامه خود ما راست. شماس گفت بوران دخت کو؟ درین سخن بودند که بوران دخت در رسید. پیک چون بوران دخت را بدید خدمت کرد و نماز برد. بوران دخت گفت آن نامه را چه کردی؟ مرا ده که من اسکندر را بدر حلب موقوف مانده ام و در قفای تو آمده تا آن نامه بمادهی. شماس هیچ نیارست گفت. نامه بیرون کرد و ببوران دخت داد و گفت ای بانوی ایران، اینک نامه! طرماس گفت اکنون بجای این پیک چه باید کرد؟ بوران دخت گفت پیک را هیچ نشاید گفتن که بیچاره است و مزدوری می کند. چون نامه بما داد پندارم که اصطخر پارس را گرفتم و ارسطاطالیس را در بند کردم و مادر را بمکافات رسانیدم. طرماس گفت نباید که

پیک برود و شاه امکندر را بگوید و اسکندر در قفای ما تاختن آرد و این شغل فرو ماند. بوران دخت گفت سر بیگناهی نشاید بریدن. پس او را رها کردند تا برفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرموسی [ازین قصه غریب عجیب]^۱ چنین روایت می کند که پیک در ساعت روی بامکندر نهاد تا او را بیاگاهاند. اما بوران دخت بتعجیل بسوی اصطخر پارس روان شد تا دولت کرا یاری کند. اما چون پیک ببغداد رسید بطلیموس را گفت بوران دخت و طرماس و قسطاس در پی من آمدند و نامه بستند و بسوی پارس بجانب ارسطاطالیس و آبان دخت رفتند تا اصطخر پارس بگیرند. بطلیموس مردی زیرک بود، گفت نباید که آن حکیم بزرگوار گرفتار آید و آن زن مأمور^۲ آبان دخت کشته شود. در ساعت جمازه بی بسوی اسکندر گسیل کرد و گفت اگر نشسته بی برخیز و اگر ایستاده ای بنشین که بوران دخت و قسطاس و طرماس [که] باویند آمده اند و نامه بی که بسوی ارسطاطالیس بود از پیک بستند و بسوی پارس رفتند. نباید که آن حکیم را هلاک کنند. مجمر بر جمازه نشست و پینج روز بحلب رفت و روز ششم بوقت بر آمدن آفتاب آنجا رسید. اسکندر و لشکر او بزیر باره حلب بودند و می گفتند که ای ایرانیان شما بدین باره عظیم که استوارست مغرور شده اید، چرا بخدست ملک الروم نیایید که بوران دخت کشته شد مگر روز قیامت او را بویید^۳. ایرانیان گفتند آخر کسی بیاییم که پادشاه گردند. ایشان درین حدیث بودند که آن مجمر از راه بغداد رسید و نامه پیش اسکندر نهاد و گفت پیکم از بطلیموس. اسکندر نامه بستد و بخواند و روی بارسطون کرد و گفت من دانستم که آن سوار بوران دختست که با طرماس و قسطاس سر یکی داشتند و نامه از شماس بستیدند و بسوی پارس رفتند. ارسطون گفت ای ملک برخیز و با اصطخر پارس شو که ایران بی اصطخر راست نیاید. اسکندر بسراپرده رفت و آن شب بیود. چون روز دیگر صبح بدمید روی بسوی ایران زمین نهاد و گفت که همه لشکر

۱- درمل نیست ۲- همچنین است در نسخ. ۳- مل : به بینید

من در قفای من بیايند که تا من پارس نرسم قرار و آرام نگیرم. اين بگفت و برفت. در ساعت خرپشتهها فرو افگندند و باز کردند و در قفای امکندر برانندند. ایرانیان از بالای قلعه تماشای کردند و می گفتند مروید تا ما قلعه شمارا دهیم. رومیان گفتند که ای احمقان، ما شما را نگذاریم [تا دمار از سر شما بدرنیاریم]، اما روزی چند زمان دهیم. ایرانیان دشنام می دادند و سنگ می انداختند. آفتاب زرد بود که ایرانیان خویشتن بیرون افگندند و رومیان را بزخه تیغ گرفتند و می کشتند و رومیان می گریختند و ایرانیان نعمت رومیان حلب در می آوردند و در حلب اندر بستند و هر روزی بر گوشه یی تاختن می آوردند و کشتن و سوختن و غارت کردن می آوردند تا چنان شد که تا بدر دشتی هر که نام ایرانیان بشنیدی بهفتم سوراخ در رفتی. بدین نوع در حلب می بودند تا از بوران دخت چه خبر آید. اما چون بوران دخت و طرماس و قسطاس هر سه برفتند براه بیابان، بعد پنج روز بسرعت پارس در آمدند تا با صطخر پارس برسیدند. چون برسیدند دیدبان ایشانرا بدید، بخروشید که [سه] سوار روی بدین سودارند. آبان دخت بر طارم نشسته بود و ارسطاطاليس پیش او نشسته و کنیزکان و غلامان ایستاده. آبان دخت گفت هر سه تن را بیارید تا بویتم که از جهت چه می آیند. چون بنزدیک در رسیدند مردی فرود آمد و هر سه تن را بپرسید که بچه شغل آمده اید؟ طرماس گفت ارسطاطاليس اینجا هست؟ آن مرد گفت هست. طرماس گفت برو و بگو که طرماس و قسطاس ناسها از ملک الروم آورده اند. مرد برفت و گفت. ارسطاطاليس گفت بگوی تا بیايند. آن مرد در ساعت بیامد و گفت بیايید. قسطاس و طرماس هر دو برفتند و تا آنگهی که ایشان برفتند بوران دخت از پشت باد پای تیز تگ فرود آمد و زین از پشت او فرو گرفت و در پس سنگی نهاد و دهان بر گوش اسپ نهاد و گفت تا سرا نبینی^۱ زینهار پیش کسی نایستی^۲. اسپ برگشت و رو بدان کوه نهاد و روان شد.

بوران دخت در قفای ایشان بر آمد. هزار مرد در قلعه پیاده بود بدو پنجاه هزار سوار که با ارسطاطالیس رفته بودند. بطلامیس در شیراز بود بر تخت امیرپارس، بوران دخت و قسطاس و طرماس هر سه تن بر درکوشک آبان دخت بنشستند و آنجا از رویان بیست مرد بودند که پیوسته بدرگاه بودند. چون طرماس و قسطاس هردو پیش آبان دخت آمدند خدمت کردند و نامها پیش ارسطاطالیس نهادند. او بخواند تا بدینجا رسید که بوران دخت را بگرفتیم و در دست خونیاں نهادیم و طرماس و قسطاس باوی زدند، او را بردند و بکشتند و سر وی بیاوردند و از حلب هر روز سواری بیرون می آید و این سوار همه آسای بوران دخت دارد. اکنون باید که برخیزی و بیایی و از راز اختر بلند بازجویی تا ما را معلوم گردد که احوال وی چگونه است. ارسطاطالیس آبان دخت را گفت مژده مر ترا که بوران دخت را بکشتند و این دو مرد با ایشان بوده اند و می گویند سواری از حلب بیرون می آید و هر روز خلقی را تباه می کند. اکنون که چنین است باید که زود برخیزی و بیایی تا بنگری که آن کیست.

آبان دخت گفت اگر این سخن راست بود من گنجی بدرویشان دهم؛ و هم بوران دخت را من هر شبی بخواب می بینم که آمده و این حصار را بگرفته و مرا ازین باره سرنگونسارا در آویخته، و سکندر در زیر قلعه آمده، من می گویم که ای اسکندر این مرا از بهر تو پیش آمده است، مرا فریادرس! او گویدی که بدست من چیست که تا من آگه شدم او این قلعه را گرفته بود. ارسطاطالیس که این سخن بشنید گفت که این خواب چندان نیکو نیست، امیدوارم که خیر بود. آبان دخت گفت ای حکیم برخیز و یکی در طالع من بنگر. او برخاست و اصطربلاب بر روی آفتاب داشت و از اختر بلند دقیقه باز جست و بدید که بوران دخت اندر اصطخر آمده است و با آن بیست کس بر درکوشک بنشسته. چون ارسطاطالیس این بدید پیش آبان دخت آمد و گفت هیچ

اندیشه سدار که این دو مرد با بوران دخت بوده‌اند، ازیشان باز پرس. این بگفت واز درکوشک بیرون آمد تا بگریزد. بوران دخت را بر درکوشک نشسته دید که فر ایزدی ازو همی تافت. سر جنبانید و در ساعت فرود آمد و بسوی شیراز رفت و سطلامیس را دریانت و گفت ایران بی مزد شد که بوران دخت اصطخر را بگرفت. پس بفرمود که روسیان بروم روند که فرمان چنین است. ارسطاطالیس و سطلامیس روی بسوی عراق آوردند و لشکر در قفای ایشان خیل خیل همی رفت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت می کند که چون ارسطاطالیس از پیش آبان دخت برفت آبان دخت روی بطرماس و قسطاس کرد و گفت که شما سر بوران دخت بریدید ؟ گفتند که آری. آبان دخت شادی کرد و خادسی را گفت که اهل درگاه رابخوان تا بشنوند که آن اژدها را سر بریدند. آن خادم همه رابخواند. بر درکوشک مردم بودند، همه درون رفتند و درگاه خالی شد. بوران دخت گفت که هیچ وقتی به ازین نخواهم یافت که ارسطاطالیس بیامد که مردم را بگوید که وی مرا دید. بوران دخت برخاست و عمودی بر آن درگاه نهاده دید که از آن گودرز و دویست سن از پولاد بود. و سپری صدمن که برای نام نهاده بودند، هر دو بگرفت و در بر بست و بکوشک مادر اندر آمد و گفت منم بوران دخت بنت داراب ابن داراب ابن اردشیر ابن گشتاسپ ابن لهراسپ، از تخمه هوشنگ ! آن همه چون بوران دخت را بدیدند خواستند که او را فرو گیرند. همه بسوی در دویدند، در بسته بود. بوران دخت در قفای ایشان بیامد و عمود را در کار آورد تا همه را در زمین پست کرد. آنگاه پیش مادر خود بیامد، مادر آب در دیده بگردانید و از تخت فرود آمد و سر برهنه کرد و در پای او افتاد و زینهار خواست. بوران دخت گفت مبادا مادری چون تو اندر جهان که نام خود به ننگ فرو بردی بجهت اسکندر تا سرادر جهان افکندی و اصطخر باوی دادی و با او در ساختی و مرا و پدر مرا فراسوش کردی. این بگفت

و در ساعت همه انگشتان وی از هم جدا کرد و بینگند و گفت اگر من شیراز پستان تو نخورد سی بدین گرز سر ترا بکوفتمی ولیکن آنچه واجب تو باشد بکنم. پس هردو چشم او را بر کند و بینی ببرید و پنهانش کرد و بر تخت رفت و بنشست. طرباس گفت ای بانوی ایران درین قلعه هزار مردست، نخست آنها را فروگیر آنگاه بر تخت بنشین. بوران دخت گفت ای طرباس ازین عمود همه را بنیروی یزدان راست کنم و نخست این کوشک را پاک گردانم. این بگفت و فرمود تا مادرش را بیاوردند. پس گفت آنکس که ترا بر آن داشت که بر اسکندر رفتی و بروی عاشق شدی آن کیست؟ آبان دخت گفت ای جان مادر، مرا پای من بر آن داشت که با بویه خود رفتم و سراپا او مهر آمد. پس در ساعت هردو پای مادر ببرید. مادرش گفت شیر من بر تو حرام باد. بوران دخت گفت شیر حق پدر من بود و بر من حلال بود، اکنون حلال تر گشت که مکافات تو کردم. پس بفرمود تا دایه مادرش را بیاوردند و بند کردند و کنیزکان و خادمان را گفت که دل مشغول مدارید که من شمارا از آن نیکوتر دارم که مادر من سی داشت. همه پیش او خدمت کردند و او را بانوی ایران زمین خواندند. پس برخاست و جامه شاهي سرخ پوشید و تاج بر سر نهاد و بر بالای منظر گودرز آمد و آن عمود برداشت و یانگ برزد که ای اهل اصطخر هر که هستید بدین کوشک در آید. همه بوران دخت را بدیدند و ندانستند که بوده است و آنها که اهل قلعه بودند بیامدند و برادر کوشک بایستادند.

بوران دخت گفت بدانید و آگاه باشید که منم بوران دخت بنت داراب این داراب ابن اردشیر؛ آمده ام و مادر خویش را قهر کردم و این حصار را گرفتم و شما رومیان که درین حصارید همه بیرون روید و سرخویش گیرید و اگر نه ازین عمود گودرز فرود آیم و همه را سر بکوبیم، چنین که آن دیگران را. این بگفت و آن همه را که کشته بود از بالا بیزیر انداخت. رومیان که بوران دخت را بدیدند یکبار در

میان آهن نهان شدند و سلاح برداشتند و بر در کوشک آمدند و گفتند که ما را اسکندر درین قلعه نشانده است، ما ترا بگیریم و بر بندیم و نزدیک او فرستیم. بوران دخت گفت من این سخن از جهت آن گفتم تا مرا سر چندین بیگناه نباید برید. این بگفت و از بالا فرود آمد با اسلحه تمام، و طرماس و قسطاس هر دو با وی سوار شدند و خود را از کوشک بیرون افکندند. آن همه رومیان روی بیوران دخت آوردند. بوران دخت هر کرا عمود میزد پخش میکرد و هر که زخم آن کوپال بدید برگشت و سلاح بیفکند. رومیان همه سر بر زمین نهادند و بندگی نمودند. بوران دخت برگشت و بکوشک اندر آمد و بتخت بنشست و طرماس و قسطاس را گفت بروید و همه را بگویید که با زن و فرزند رومیان همه بیرون روند. مگر طرماس و قسطاس دیگر همه بیرون رفتند. بوران دخت بر تخت بنشست و در اصطخر را بر بست و بیامد و آن گنجهای کهن که از شاهان بزرگ مانده بود بایشان نمود. چهل چاه بود هر یکی چهل اندر چهل، همه زر گداخته که از روزگار دراز نهاده بودند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۱ چنین روایت می کند که گنجی بود از نهاده افریدون و از آن وقت باز کس نگاه نکرده بود. بوران دخت آن گنج را سر باز کرد. خوانی دید در آن گنج از یک دانه پیروزه که گاه گاه افریدون در وی نان خوردی و آن خوان جمشید بوده است که بدست ضحاک افتاده بود و باز بافریدون رسیده و هنوز در اصطخرست. پس آن همه گنجها بطرماس و قسطاس داد و گفت این همه از آن شمامست و اصطخر با همه نعمت با هر دو برادر دادم. بدینجا باشید تا من برخیزم و بحلب روم و آن سردان را از آنجا بیرون آرم و عیاروار در خراسان و عراق بتازم. طرماس گفت فرمان تراست اما چندان بیاش که اسکندر بیاید و ترا اینجای بویند^۲، آنگاه بروی روا بود. بوران دخت گفت نیک آید. پس بعد بیست روز

۱- معدود در نسخ ذکر نشده است، شاید: گز
۲- مل ندارد
۳- مل: به بیند

اسکندر رسید و جهان در جهان لشکر گرفت. اسکندر در نگرست، بر بالای منظر بورا ندخت را دیدنشسته و طرماس و قسطاس بخدست او. اسکندر روی با رسطاطالیس کرد و گفت ای حکیم این را چگونه توان گرفت؟ ارسطاطالیس گفت این را بمکر و حيله توان گرفتن اما بجنگ اگر صد سال بنشینی کاری نتوان کرد. اسکندر گفت دوبار بورا ندخت بمکر و دستان قلعه بگرفت. چون شب در آمد بر بالای منظر شمعی برافروختند. بورا ندخت پیامد و مادر خود را بیاورد و گفت ای زن بد کردار، می خواهی تا اسکندر را بویی که آرزوی او داری و عشق برو آوردی؟ مادرش گفت مرا رها کن که میمنت من تمامست که نه چشم دارم و نه بینی و نه پای! باین صفت مرا با ایشان چه می نمایی؟ بورا ندخت گفت چنان می باید که اسکندر ترا بویند^۲ تا بداند که من بجای تو چه کرده ام. این بگفت و فرمود تا تخته یی بیاوردند و کناره وی سوراخ کردند و زنجیری در وی کشیدند و مادر خویش را بر آن تخته استوار پیچید. آن گهی آن تخته را از بالای قلعه ب زیر آویخت چنانکه چون اسکندر با مداد برخاست نخست چشمش بر آن تخته افتاد. پیرسید که کیست بر آن تخته نشسته؟ هیچکس ندانست، مگر ارسطاطالیس او را بشناخت و گفت ای ملک الروم آبان دخست که دختر او را چنان آویخته است. اسکندر گفت بی رحم دختری که با مادر خود چنین معامله کند! و بورا ندخت نامه نوشت و بر تیری بربستند و از بالای قلعه بسوی اسکندر انداختند. اسکندر چون نامه را بر خواند نوشته بود که:

بسم الله الذی لا یضر^۱ مع اسمہ شیء فی الارض ولا فی السماء وهو السميع العليم.

اما بعد تو که اسکندری، آنکس که ترا از بند رها کرد اکنون او را آویخته می بینی. اگر او ترا از بند بیرون آورد و قلعه اصطخر بتو داد من آمدم و اصطخر را بستدم در یک ساعت. اکنون تو اینجا بچه کار آمده ای؟ پنداشته ای که مرا بکشتند تا تو ایران را خراب کنی؟ که سرازندان پاك از دست تو خلاص داد که طرماس و قسطاس

هر دو یکی شدند و خونپاس را بکشتند و مرا راحت دادند. اکنون هر دو با منند و ملک میان من و ایشان بانباریست. اینک آبان دخت را بین تا چگونه است! اسکندر از آن نامه خشم آلوده گشت و روی با رسطاطالیس کرد و گفت تدبیر چیست؟ ارسطاطالیس گفت تو بوران دخت را برنیایی که او را طالع قویست و ترا هیچ بهتر ازین نیست که برخیزی و بروم روی و ایران را رها کنی. اسکندر گفت اگر من از پیش زنی بهزیمت روم مردمان مرا چگویند؟ گفت باری از زیر قلعه برخیز تا بوران دخت آبان دخت را برکشد که هر چند تو زیر قلعه باشی او وی را همچنین خواهد داشت. اسکندر گفت فردا برخیزم ولیکن تو این نامه را جواب بنویس. چون نوشته شد بدست مردی باصطخر فرستادند. آن مرد نامه بیاورد، بوران دخت کس فرستاد تا آن مرد را با نامه بیاوردند. چون نامه را بگشاد این نوشته بود که:

این نامه از من که اسکندر بنزد تو که بوران دختی، اگر چنان بودی که مرا با مادر تو روزگاری بودی آنگهی این چنین بایستی کردن. چون او را بداراب مهر بود مرا بسبب وی دوست گرفت و من بروی آسیب نزدم و خواستم که ترا بگیرم، تو در امر من نیامدی، اکنون چون این قلعه باز ترا مسلم شد تو خوش باش که من رفتم و بروم باز شوم و بجنگ تونیایم ولیکن بمادر خود ببخشای که ترا شیر داده است. بوران دخت چون نامه برخواند گفت اسکندر سی خواهد که مرا بفریبد. آن پیک را بگرفت و از بالا بزیر انداخت و مادر را برکشید و در محبوس خانه فرستاد. اسکندر سوگند یاد کرد که تا او را نگیرم نشینم. پس بفرمود تا لشکر بسوی شیراز رفتند تا تدبیری کنند. بوران دخت گفت سادرم را بیارید، چون آوردند از بالای قلعه او را هم بزیر انداخت. اسکندر فرمود تا او را بدخمه بردند و دیگر بار سوگند خورد

که اگر بوران دخت را بگیرم همچنین کنم. این بگفت و سطلامیس را با دویزار^۱ مرد در زیر قلعه داشت و خود برخاست و بسوی سپاهان رفت. بوران دخت شب طرماس را بدورد کرد و گفت من رفتهم بحلب. این بگفت و آن گرزگودرز برداشت و جوشن در پوشید و از در اصطخر بیرون آمد و بدان کوه رفت که باد پای آهوگیر بود و آن زین از زیر سنگ بیرون کرد و بگردن گرفت. سطلامیس او را بدید، گفت ای جوانمردان، اینک بوران دخت اسپ می جوید! اگر سوار گردد کسی او را نتواند گرفت. پس بادویست مرد قصد او کرد. بوران دخت ایشان را بدید، گفت هلاکم بر آمد! هم اکنون مرا بگیرند! پس آن زین را بر زمین نهاد، و سنگی بود عظیم، آنرا پناه گرفت و درق بروی اندر کشید و بجنگ حاضر شد. مردان سطلامیس بروی سنگها می انداختند و او سنگ ایشانرا بدرق میگرفت تا درق پاره پاره شد. پس از زیر سنگ بر آمد و آن زین در دست گرفت چون سپری و برایشان حمله کرد. هیچکس نایستادند. سطلامیس بانگ کرد که ای جوانمردان مگر آن عمود از وی توانید گرفت، آنگهی او را بگیرید. کسی عمود از دست وی نمی توانست گرفت. سطلامیس سواری را بفرستاد که سپاه روم را بگوی تا بیایند که بوران دخت را درین کوه یافته ایم. بوران دخت گفت هم اکنون سپاه روم در رسند و من درق ندارم، چه توانم کرد؟ پس روی بدان کوه نهاد. سطلامیس گفت ای مردان رها سکنید تا برود و مردم حمله کردند. بوران دخت آن عمود را در میان رویان انداخت. پنج مرد رادر هم شکست و عمود در صحرا افتاد. سطلامیس گفت عمود را بردارید، چهار تن آن عمود برداشتند، بوران دخت نعره بزد و سنگ برداشت، سه تن را هلاک کرد. چهارم گریخت و او عمود برداشت و بکوه برآمد و سطلامیس بربیک گوشه ایستاده بود و می گفت زهی مبارزِ مبارزان!^۲

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۳ چنین روایت می کند که

۳- ک ندارد

۲- مل : زهی مبارزان

۱- مل : ده هزار

پنجاه روز آن اسپ در آن کوه بود ؛ و آفتاب زرد بود که سپاه روم خبر یافت . خیل خیل آمدن گرفتند ^۱ و بوران دخت دید که سپاه از دره در آمدن گرفت ، همه در آهن نهان . بوران دخت گفت اگر این اسپ را نیابم مرا زود بکشند . چگونه کنم ؟ زود بر پای خاست و نعره بزد و آن اسپ را پیش خواند . بوران دخت را گفتند کرا می خواند ؟ سطلامیس گفت ^۲ که اسپ او درین کوه است ، اکنون بطلب اسپ آمده است ، اگر او آن اسپ ^۳ بیابد ما همه ^۴ او را نتوانیم گرفت . سواران یکبار نعره ری بدان کوه نهادند و همه را تیر و کمان یعقوبی بود ، بعضی بر چپ و بعضی بر راست بوران دخت رفتن گرفتند و از قفای وی اندر آمدند تا او را بگیرند . تیغی ^۵ بود بلند بر آن کوه ، بوران دخت بر آن تیغ کوه رفت و بر سر سنگ نشست و رویان مردی هزار جمله شدند . سطلامیس گفت اگر او را نتوانستید گرفتن باری اسپ او را بگیرید تا همه را اسکندر رکاب زرین کند . همه گفتند از پای ننشینیم تا اسپ او را ^۶ نگیریم . این بگفتند و همه در پرا گدازیدند . بوران دخت بایستاد و گفت من اشب باشما کاری کنم که همه ^۷ بویینند ^۸ که من بوران دختم ^۹ . این بگفت و رها کرد تا جهان تاریکی گرفت و ماه بر آمد و بر سپاه رویان در افتاد و می تافت . گفתי جهان زیرو زبر میشود از جهت عکس جوشن و خود . بوران دخت بر آن بالای [تیغ] پاره یی سنگ جمع کرد و در پیش خود نهاد . هر که نزدیک او می آمد می زد و از پای می اندر آورد ^{۱۰} . هیچکس پیش او نمی یارست آمدن تا همه را بیچاره کرد . بوران دخت هر سنگی که می زد نعره یی بر می آورد تا باشد که آن اسپ آواز او بشنود و جایی پدید آید ، هیچ جا پیدا نمی شد زیرا که پنجاه فرسنگ بچرا رفته بود در آن کوه . چون همه رویان درماندند ، رفتند و سلاحها بیرون کردند تا مگر بوران دخت ایشان را بی سلاح

۱- مل: گرفت ۲- مل: پس گفتند ۳- مل: اگر اسپ را ۴- ک: همه
 ۵- مل: گرفتن ۶- مل: سعی ۷- مل: تا او را ۸- مل: همه سرم ۹- مل: به بیند
 ۱۰- مل: پوران دخت ام ۱۱- مل: هر که نزدیک او می آمد می زد از پای اندر می آورد .

بیند ، آنگاه او را بتوانند گرفت . چون بوران دخت روشنی سلاح ایشان ندید او نیز جوشن و خود جدا کرد و بر سر سنگ نهاد و آن عمود برداشت و فرود آمد چنانکه رومیان ندانستند . آنکهی در میان ایشان آمد . آن رومیان با یاران خویش گفتند^۱ که برخیزید که دیو دمان آمد ! تا ایشان برخاستند و سلاح درپوشیدند از آن عمود از رومیان پنجاه تن را پخش کرد .

چون بر بام مشرق صبح صادق بر آمد ، بوران دخت بر بالای کوه رفت و خود و جوشن در پوشید و از آن سر بالا فرود آمد و آن زین برگردن نهاد تا مگر آن اسپ بگیرد . چون فرسنگی بر آن کوه رفت چشمه آبی یافت و بر سر آن چشمه بنشست و سلاح از تن جدا کرد و سر و تن از آن آب بشست و خدای را عزوجل [عبادت کرد و بطاعت یزدان مشغول شد و خدای را عزوجل]^۲ بسیار ستایش کرد و برخاست و قوت طلب کرد که معده وی بسوزاندر آمده بود ، که چون معده بسوز آید غم و شادی را نداند [و هر دو یکسان بود]^۳ . بوران دخت از بالای کوه یک نعره بزد و اسپ را بخواند . آواز وی بدان رومیان رسید ، باسداد برخاستند و همه جا کشته می دیدند ، هیچ جای بوران دخت پیدا نبود . چون آواز او بشنودند همه بر [اثر] آواز او بیامدند تا او را کجا یابند .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی ازین قصه]^۴ چنین روایت می کند که بوران دخت بر کرانه سنگی ایستاده بود تا قوت از کجا یابد که ناگاه یکی گله آهوان پیدا آمدند تا بر آن چشمه آبی^۵ خورند . بوران دخت در پس سنگ پنهان شد و سنگی برداشت و بایستاد تا آهوان^۶ آب خوردند و برگشتند . بوران دخت یکی را بسنگ بیفگند و در ساعت سر وی ببرید و از میان آهن و سنگ^۷ آتش بیرون آورد و هیزم گرد کرد و آهوان را بریان ساخت و خوردن گرفت . هنوز اندکی بیش

۱- مل: در میان خود گفتند
 ۲- در مل نیست ، الحاقی است .
 ۳- مل ندارد
 ۴- ک ندارد
 ۵- ک: آب
 ۶- مل: آهوان آن
 ۷- مل: و از آهن و سنگ

نخورده بود که سطلامیس و رومیان بسراو فراز رسیدند و او را از دور بدیدند. همه
 بر جای قرار گرفتند. سطلامیس گفت ای جوانمردان^۱ خاموش باشید که وی چیزی
 می خورد. یک تن بنزدیک او روید^۲ تا ویرا فرو گیرید^۳. هیچکس اجابت^۴ نکرد
 و بنزدیک وی نیارستند رفت^۵. مردی بود فلندس نام، عظیم سباز بود، گفت من
 او را بگیرم. گفت چگونه گیری؟ گفت او را بکمند گیرم و شما نیز باری دهید که من
 تنها با وی بر نیایم. همه گفتند روا بود. فلندس کمند برداشت و پشت خم داد و
 آهسته بیامد چنانکه بوران دخت او را ندید، چندانک میان او و بوران دخت ده
 گز بیش نماند. فلندس از پس آن سنگ بیرون آمد، بوران دخت پیش خود سایه پی
 دید، تا روی باز پس کرد کمند در میانش حلقه شده بود. فلندس بخروشید که ای
 آزاد مردان زود در آید که بوران دخت را گرفتم! رومیان بیکبار نعره زدند
 و بدویدند تیغها کشیده، بوران دخت بدوید و پیش فلندس آمد و گرز بر پشت بزدش
 چنانک برجای افتاد. بوران دخت خویشتن را از کمند جدا کرد و برجست تا سلاح
 بردارد و با ایشان جنگ کند که رومی بر سراو سنگی زد چنانکه خواست که بروی
 اندر افتد. خویشتن بگرفت و بیامد تا آن عمود بردارد که روسی دیگر از پهلوی او
 بیرون جست^۶ و او را سنگی زد بر میان چنانک بیفتاد. برجست و آن عمود را در
 انداخت و دو تن را از بالای اندر انداخت چنانک از بالای کوه در افتادند و از آن
 سنگها آواز می آمد تا بدان دامن کوه رسیدند. بوران دخت را خون بر روی دویدن
 گرفت چنانک چشم باز نتوانست کردن و همچنان بر می آویخت با ایشان تا چندانی
 خون ازو برفت که بی طاقت شد. خواست که از پای در آید که برگشت و فرو دوید
 از آن کوه و گفت که اگر درین کوه بمیرم به که بدست ایشان گرفتار گردم. چون
 از آن بالای کوه به پستی آمد و برفت رومیان از بالا نگاه میکردند، بوران دخت تا دو

۱- مل: ای رومیان ۲- مل: بدوید ۳- ک: گیرد ۴- مل: اجابت وی

۵- مل: رفتن ۶- مل: برجست

فرسنگ برفت که خون از وی باز نایستاد تا از آنگاهی که غاری دیدسهمناك، در آن غار فرو رفت و همه لشکر رومیان بدان غار روی برآوردند که بوران دخت بدانجا افتاده بود و بی طاقت شده. سطلامیس و همه رومیان بر در غار قرار گرفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه دلگشای روح افزای]^۱ چنین روایت می کند که چون بوران دخت در آن غار برفت بيفتاد و بیهوش شد تا نیم شبی گذشت و آن خون باز ایستاد. رومیان همه شب بر در غار می بودند^۲، چون روز روشن شد هیچکس بدان غار اندر نیارست رفتن. سطلامیس بدر غار آمد و درنگریست، بوران دخت را دید خفته که می نالید و مغاکی بود پر خون شده. سطلامیس گفت در روید و او را بیرون آرید که بی طاقت است و در تن او خون نمانده. ایشان درین گفتار بودند که بوران دخت از بیهوشی اندر آمد و برخاست. هرچند خواست تا چشم باز کند نتوانست که همه سروروی او آماسیده بود و سیاه گشته. بوران دخت گفت این [که] مرا پیش آمده است هیچکس را نیامده ! من اگر آهن بدنجان خایم [آخر]^۳ یک تنه^۴ چه توانم کرد ؟ خاصه که چشم من بدینسان فرو رفت ! ولیکن شکر یزدان پاك را که در دست ایشان نیم. این بگفت و برخاست و بدان اندرون غار^۵ رفت چنانکه هیچکس او را ندید. سطلامیس گفت در شوید و او را بگیرید و بیرون آرید. نباید که درین غار راهی بود^۶ و بسوی دیگر بیرون شود. از آن رومیان هیچکس بدان غار نیارست شدن^۷ که یزدان پاك جلت قدرته سهمی در دل ایشان نهاد؛ و آن روز همه روز رومیان بر در غار بودند و یک کسی نیارست در آمدن تا شب اندر آمد. سطلامیس گفت ای آزاد مردان این در غار را نگاه دارید تا بوران دخت بیرون نیاید. فلندس گفت ای مهتر، چندانی خون از وی رفته است که

۱ - در مل نیست ۲ - مل: بودند ۳ - ك ندارد ۴ - مل: یک تنه
 ۵ - مل: بدان غار اندرون ۶ - ك: که درین غار جایی که راهی بود؛ مل: که درین غار
 جایی بود ۷ - مل: بدان غار نتوانست اندرون شدن

وی اسشب نزید و من که فلندسم فردا درین غار^۱ شوم و او را بیرون آرم. سطلامیس گفت پذیرفتی که چون روز شود درون روی و بوران دخت را بیرون آری؟ گفت پذیرفتم؛ و آن شب همه برین نیت خفتند که فردا او را بیرون آریم.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون بخفتند و جهان بپارامید، اسپ بوران دخت همه روز بچرا بود و شب از پنجاه فرسنگ بیامدی و در آن کناره چشمه بخفتی، در آنجا که بوران دخت را در کمند آورده بودند. بیامد و از آن چشمه آب بخورد و زین خود را دید^۲، دانست که بوران دخت بطلب وی آمده است^۳، و از آن خون وی که بر آن چشمه بود بوی وی دریافت. دست را بر زمین زد و بوی خون همی آمد [و بوران دخت را می جست. پنداشت که او را کاری افتاده است. از آن سر کوه خروشان فرود آمد، پاره یی خون دید بر سنگی]^۴ آن خون [را]^۵ ببویید و همچنین بقدرت ایزد عزوجل بوی آن خون می آمد تا بر سر بوران دخت رسید و بایستاد و او را می بویید. بوران دخت در خواب بیهوش می بود^۶ و او را از آن اسپ خبر نی؛ و از آن روسیان کسی را خبر نی که آن اسپ بیامد و در آن غار در رفت؛ و آن اسپ همچنان می بود تا آن وقت که روز شد. چون روز شد روسیان بیامدند تا بدان غار. سطلامیس روی بفلندس کرد و گفت سخن شب بروز برابر باید کرد که شب گفتمی که [فردا]^۷ من بدین غار اندر آیم و بوران دخت را بیرون آرم. فلندس گفت نیک آید. سطلامیس گفت برخیز و در شو. فلندس برخاست و در میان آهن نهان شد و در آن غار در آمد. خنقی در قفای او می دیدند. اسپ سرفلندس را بدید که از بهر گرفتن بوران دخت می آید. اسپ از جای خویش برجست و قصد فلندس کرد. فلندس از ترس برگشت. اسپ او را در دهان گرفت و بر زمین زد و بزی

۱- مل: بردر غار ۲- مل: آب بخورد درین جا خون را دید که ۳- مل: بطلب آمده است ۴- در مل بجای عبارتی که در قلاب نهاده ایم چنین است: و خون پوران دخت را دید بر سنگی ۵- مل ندارد ۶- مل: بود ۷- مل: که شب

دست و پای اندر آوردش و میزد تا همه اندام وی در هم شکست و با خاک تیره یکی کرد و باز بر سربوران دخت آمد و بایستاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه دلگشای]^۱ چنین روایت می کند که سطلامیس بانگ اسپ بشنود و گفت همانا که درین غار اژدهاست که چنین بخروشید و هموفلندس را هلاک کرد. همه بیکبار برین اتفاق کردند که بوران دخت را نیز خورده است و هیچکس ندانست که آن اسپست که نعره زد. همه گفتند این را نیکوتر ازین باید تفحص کردن که اگر اژدها بودی ما همه را بدم در کشیدی. سردی بود از جمله رومیان گفت من در روم و نیکوتر معلوم کنم. نام او منطارین بود. [او بگفت که من بوییم. سطلامیس گفت دررو! منطارین]^۲ گفت که درینجا رفتن با سلاح مخاطره است، برهنه باید رفتن بیای افزار که اگر هزیمتی شود توأم دویدن. سطلامیس گفت نیک آید. در شو و نشانی برون آر. منطارین برهنه شد و بدان غار اندر رفت، ترسان و لرزان. آن اسپ از جای خود بغرید و بر آمد و حمله کرد. منطارین بایستاد تا بویند^۳ که او کیست. روشنایی دو چشم^۴ آن اسپ از تاریکی بیرون می تافت. منطارین بیرون دوید و بگریخت و گفت ای جوانمردان اژدهایی است که از آن عظیم تر نباشد و من دو چشم او را دیدم که می تابد! سطلامیس گفت پس بوران دخت را خورده است! همه برین اتفاق کردند و در ساعت نامه نوشتند بسوی اسکندر و بیکدیگر را گسیل کردند که بوران دخت را اژدها خورده است، در فلان غار، در میان کوهی. بیک نامه بستد و روی براه آورد و بتعجیل بنزدیک^۵ اسکندر رفت و نامه برد. سطلامیس با آن همه مردان^۶ بر آن در غار بودند. روز سیوم از آن در غار برخاستند، پاره بی

۴- مل: بروشنائی چشم

۳- مل: بدینند

۲- مل ندارد

۱- مل ندارد

۶- مل: با همه ها

۵- مل: بسوی

راه در میان کردند و در آن [کوه] ^۱ در گوشه‌یی فرود آمدند چنانکه آن غار را می‌دیدند. سه شب‌اروز ^۲ آن اسپ وفادار بر زبرسر ^۳ بوران دخت ایستاده بود که نه بعلف رفت و نه بآب، تا آنگاهی که بوران دخت باری بهتر شد، چشم باز کرد، اسپ را دید بر زبرسرش ^۴ ایستاده، چون دایهٔ مهربان که فرزند خویش را با شیر پرورد. بوران دخت چون آن اسپ را بدید یزدان را ^۵ جلّت قدرته شکر آورد که جهان روشن را بدید و آن در غار را. با خویشتن گفت که این اسپ بدین معدن چگونه آمده است و او را که راه نموده است؟ ولیکن از قدرت یزدان عجب نبود که این مهربان را بنزدیک من فرستاده است. آن اسپ چون دید که بوران دخت برخاست بر خویشتن شادی کرد و سر بر زمین آورد ^۶ و می‌غرید از شادی. بوران دخت هر چند خواست تا برخیزد از شادی، نتوانست از سستی؛ و گفت قوت از کجا طلب کنم؟

درین اندیشه بود که طرماس را دید که از در غار اندر آمد و آواز داد که ای بانوی ایران زمین کجایی؟ بوران دخت [طرماس را] ^۷ جواب داد و گفت اینجا ام، و آن شب طرماس را در خواب دیده بود که در راه جمله بیک جا بودند، وقت آمدن بشناخت و هیچ نگفت. طرماس بیامد تا بنزدیک بوران دخت برسد و او را گفت ای بانوی ایران چگونه‌ای و این چه حالتست که می‌گفتند ^۸ ترا از دها خورده است. بوران دخت گفت آن‌روز که من از آن قلعه فرود آمدم و بطلب این اسپ در آمدم سرا با سطلایس جنگ شد و مرا سنگی زدند بر روی چنانک برین حال بيفتادم که تو می‌بینی؛ و امروز چند روزست که من از خویشتن خبر ندارم، امروز چشم باز کردم، اسپ را دیدم بر زبرسر ایستاده، ندانم تا اینجا چگونه آمده است. بوران دخت گفت مر طرماس را که من گرسنه‌ام و پنج شب‌اروزست ^۹ که من طعام نخورده‌ام. طرماس گفت برخیز تا ترا بیرون برم ازین غار، و با صطخر شویم تا تعهد کنم. بوران-

۱- مل ندارد ۲- مل: شب‌اروز ۳- ک: برزبر؛ مل: برسر ۴- ک: برزبرش
 ۵- مل: یزدان تعالی را ۶- مل: بر زمین نهاد ۷- مل ندارد ۸- مل: می‌گویند
 ۹- مل: شب‌اروز است

دخت گفت سرا چندان قوت نیست که راست بنشینم و سرم می گردد. بر اسپ نتوانم بود و پیاده نیز نتوانم رفتن؛ و دیگر آنک لشکر بر در غارند، ما را بویند^۱ و همه کار ما زیر و زبر شود. طرماس گفت چگونه کنیم؟ چون شب اندر آید بروم و ترا طعام آرم. بوران دخت گفت مردی باشد! چون شب تاریک شد طرماس برفت؛ و چهار شباروز^۲ بود که اسپ علف نخورده بود، بوران دخت گفت ای مرکب همایون، من میدانم که تو گرسنه ای، تو نیز بیرون آی و خویشتن را معاشی طلب کن تا بامداد بیایی چنانکه ترا کسی نبیند تا من زمانی بخشیم. آن اسپ چون چنین بشنید از آن غار بیرون آمد و علف طلب کرد، تا صبح صادق علف خورد و باز آمد و بر زبر سر^۳ بوران دخت ایستاد و دست بر زمین زد و می غرید تا آنگاه که بوران دخت بیدار شد و چشم باز کرد، اسپ را دید و او هفت شباروز^۴ بود که چیزی نخورده بود. ناگاه طرماس از اصطخر طعام آورد، از راه بیراه، و پیش بوران دخت نهاد و گفت ای بانوی ایران زمین، بخور که میدانم گرسنه شده باشی. بوران دخت طعام خوردن گرفت و چندان بخورد که او را بایست. آنگه یزدان را جلت قدرته^۵ شکر کرد و گفت ای طرماس [آن همه] رنج از برای همین است؟ طرماس گفت ای بانوی ایران زمین معده آدبی دوزخست و مردم از جهت این دوزخ بدان دوزخ می روند و گرنه چرا باید که آدمی برای یک شکم چنین درمانده بودی؟ بوران دخت گفت این نیکوست که تو می گویی ولیکن تا آدمی را جان در قالبست هیچ نوع او را ازین حال گذر نیست^۶.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی [ازین قصه دلگشای]^۷ چنین روایت می کند که برین حدیث چند شباروز^۸ بر آمد و بوران دخت قوت یافت و برقرار آمد. برین قرار دادند که چون اسپ آید برخیزند و بروند. روز نماز دیگر گشت،

۱-مل: به بیند ۲-مل: شبانروز ۳-ک: بر زبر ۴-مل: شبانروز ۵-مل:
 یزدان تعالی را ۶-مل: والله اعلم بالصواب ۷-در مل نیست ۸-مل: شبانروز

اسکندر برسید و بر آن در غار با ارسطاطالیس فرود آمد، چون شب اندر آمد اسپ از کوه اندر آمد، سپاه دید بر در غار، بر بالای کوه رفت و بایستاد و بانگی بکرد چنانکه آن بانگ همه لشکر بشنودند، بوران دخت نیز بشنید، روی بطرماس کرد و گفت ای طرماس اسپ آمد و بانگی بکرد و این در غار را اسکندر گرفته است. اسپ رسیده گردد و روی بدین غار آرد و ایشان بدانند که من در اینجایم^۱، فردا اندر آیند و مرا از این غار بیرون آرند. چگونه کنیم و تدبیر ما چیست؟ طرماس گفت دل در خدای بند نه در اسپ. بوران دخت گفت چنین است ولی چون این اسپ اینجا بوده هر که قصد ما کند اسپ بر وی حمله کند و ایشان را چنین صورت بندد که از دهاست. تا ایشان این بگفتند اسپ از کوه روی بسوی غار نهاد، لشکر روم آن اسپ را بدیدند و بشناختند، بانگ کردند که ای آزاد مردان، این همان اسپست که بدر حلب آن هنر کرده است، اکنون باز آمده است. اسکندر گفت بگیرید! لشکر یکبار در میان آهن شدند و پیش آن اسپ رفتند. اسپ میرفت و از پس جفته می زد و بدن دان خلقی را بکشت و خویشتن را بدان غار اندر آورد^۲ و پیش بوران دخت پهلوی و سر بر زمین میزد. بوران دخت گفت چرا سرخویش نگرفتی؟ لاجرم اسرار ما همه برهنه شد! طرماس گفت از سهربانی بنزدیک تو باز آمد اکنون دل در یزدان بند. بوران دخت گفت این خود طریق منست.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۳ چنین روایت می کند که اسکندر رومی ارسطاطالیس را گفت تو چه گویی در حدیث این! می که بغار اندر شد. گفت فردا ترا معلوم کنم. چون روز شد بوران دخت و طرماس و آن اسپ هر سه در کنج غار در تاریکی نشسته بیرون می نگریستند. اسکندر برخاست با ارسطاطالیس؛ و سطلانیس گفت بوران دخت را در اینجا از دها هلاک کرده است و

۳- ک ندارد

۲- مل: اندر افتادند

۱- مل: ما درین غاریم

ما را معلوم شد. اسکندر گفت از شما کیست که آن اثردها را دید. سطلامیس گفت روز نخستین فلندس رفت و بیرون نیامد و باز سنطارین رفت و بیرون آمد و گفت من این اثردها را دیدم و روشنایی چشم او معلوم کردم. بار دیگر برفت و بیرون نیامد. ندانم که بوران دخت زنده است یا مرده اما دانم که درین غارست. اسکندر روی بارسطاطالیس کرد و گفت ای حکیم تو چه گویی؟ ارسطاطالیس گفت من حکم این نشانها کرده‌ام که گفتند بوران دخت را اثردها خورده است. من میگویم بوران دخت زنده است و یاری مهربان با وی و آن اسپست که دوش بدیدید. سطلامیس گفت اسپ دوش پیدا آمده است و ما چندین گاه ندیده‌ایم. درغار اثردهاست. ارسطاطالیس گفت اگر این اسپ پیش ازین در غار نبودی اکنون ندانستی که او را درین جای [بایستی رفتن. پس اسکندر گفت ای حکیم اگر این اسپ درین جای] ^۱ بوده است که جنگ میکردیم، اکنون پدید آید. کسی درین غار فرو رود تا بنگریم که این اسپ چه میکند. همه بزرگان گفتند که این را نیز باید آزسود. ارسطاطالیس گفت شما معلوم کنید که مرا معلوم شده است. اسکندر گفت کیست که درین غار شود و نعمتی بستاند؟

مردی بود پارسی، گفت ای ملک الروم من هزار بار ^۲ درین غار بوده‌ام، هرگز مار ندیده‌ام که من همه روز درین کوه می‌باشم که پیشه من حیادیست. اسکندر گفت قول تو مصدوق ^۳ ترست، برو و سرا خبری بیار. آن مرد گفت این غار را پایان پدید ^۴ نیست ولیکن من نشانی بیارم. پس جامه‌یی برسم حیادان بوشید و بدان غار فرو رفت. چون خیلی برفت اسپ بخروشید و بیشتر آمد. مرد برگشت و گفت ای جوانمردان اسپ آمد! خواست که بیرون جهد اسپ او را اندر یافت و

۱- ازمل افتاده است ۲- مل : هزار سال ۳- بجای مصدق ۴- دراصل پذیر

گردن او بگرفت و بغار اندر کشید و او را پاره پاره کرد و بنزدیک بوران دخت آمد. بوران دخت چون آن بدید دل بر مرگ نهاد که توانایی جنگ نداشت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۱ ازین قصه [دلگشای]^۲ چنین روایت می کند که چون بسکندر^۳ معلوم شد که آن نه اژدها بود باسطاطاليس [گفت که این را تدبیر چیست؟ پس ارسطاطاليس]^۴ گفت اگر می خواهید که این بار از سر این اسپ را هلاک کنید صندوقی بپاید فرمود از آهن و آنگاهی دو مرد نفاطه^۵ را در آن باید نشانند و بدان غار در فرستادن تا چون^۶ اسپ بر ایشان حمله کند ایشان فقط بوی اندر زنند تا بسوزد^۷. دیگر هیچ چیز او را قهر نتوان کردن. اسکندر بفرمود تا از شیراز آهنگران آوردند و بر آن غار آمدند و کوره ساختند و در مدت پنج روز صندوقی ساختند و برپایه های صندوق گردون ساختند و آن دو مرد قاروره انداز را در آن صندوق کردند و [ایشان] بغار در^۸ آمدند. آن اسپ پنج شبانروز^۹ بود تا آب و علف نخورده بود، چون اژدهای دمان از جای خویش بر آمد و پیش ایشان آمد. آن دو مرد دو شیشه فقط بوی اندر زدند و بگریختند. اسپ در قفای ایشان بیامد. هر دو بدان صندوق اندر آمدند، اسپ اندر رسید بنزدیک ایشان و هر دو دست بر هوا کرد و بر سقف^{۱۰} صندوق زد چنانکه سقف صندوق فرو رفت و چندان بزد که آن هر دو مرد را در آن صندوق بکشت. آنگاه از آن غار بیرون آمد و در میان لشکرگاه اسکندر افتاد و هر کرا می گرفت می کشت تا جایی که خاک نرم یافت، بخفت و در میان خاک مراغه کرد و آن آتش را بکشت ولیکن کیمخت او سوخته بود. باز برخاست^{۱۱} و بدان غار انا رشد و بیامد تا بدانجا که بوران دخت بود^{۱۲} و در پیش وی یفتاد و می خروشید تا آن وقت که جان از تن وی جدا شد. بوران دخت بروی بگریست^{۱۳}

۱- ک ندارد ۲- در مل نیست ۳- مل : با سکندر ۴- در مل نیست
 ۵- مل : نفاطه ۶- مل : تاجمله ۷- مل : بسوزند ۸- مل : اندر ۹- مل : شبانروز
 ۱۰- مل : سقف ۱۱- مل : برخاست ۱۲- مل : بوران دخت افتاده بود ۱۳- مل : بسیار بگریست

و گفت ای دریغ که چنین یار مهربان کشته شد!

اسکندر پیامد تا بدر غار و ^۱ تنی چند را گفت که در آید که اسپُ مرد! تنی چند در آن غار در رفتند و نقاطها درگیرانیدند تا بوران دخت را بیرون آرند. بوران دخت از آنجای که بود برخاست و فرو تر ^۲ رفت. اسکندر بر اثر وی برفت، تاپیک فرسنگ بدان غار فرو رفتند. اسکندر بر جای بیود و میگفت ای بوران دخت درین غار بی پایان کجا می روی که مادر قفای تو می آیم [و] تا ترا نگیریم بر نگردیم. بوران دخت گفت ای رومی زاده بی پدر، چندان که راه پیش می آید می رویم، چون دانستیم که پیش راه نیست ^۳ خویشتن را هلاک کنیم تا در دست تو نیفتیم. اسکندر گفت مکن و برجای خود قرار گیر و بیرون آی ^۴ بانوی ایران شوی. بوران دخت گفت من خود بانوی ایران زمینم، تو خویشتن را شاه ایران زمین کن. بوران دخت سه شباروز^۵ میرفت و ایشان بر اثر وی، تا آنگاه که نردبان پیش آمد. بوران دخت بر آن نردبان بر آمد و گفت ای طرماس بر آی که جایی ^۶ یافتیم و بادی خوش ازین بالا فرود می آید. بر آی که مگر یزدان بر ما بخشود! این بگفت و بر آن نردبان بر رفت ^۷ و طرماس بر اثر وی، و اسکندر با همه بزرگان بر اثر وی بدان معدن رسیدند ^۸. نقاطه دار گفت: ای ملک الروم، نردبان پیش آمد و ایشان بر آن نردبان برآمدند و ناپیدا شدند. اسکندر پیامد و آن نردبان بدید و گفت این چه حالتست! نقاطه پیش آوردند. تا بدانجا روند، بادی سخت عظیم فرود آمد و آن نقاطه را بکشت و ایشان در آن تاریکی بماندند. اسکندر گفت هر چه بود بدتر ازین نبود که روشنایی بمرد و [مادر]^۹ اینجا بماندیم. ارسطاطالیس گفت برگرد تا برویم. برگشتند و سه شباروز^{۱۰} برفتند تا از آن غار بیرون آمدند و مردم بسیار در آن غار بمردند بسبب انبوهی و غلبه که بودند و عفونت هوا و اختلاف و گرسنگی و تشنگی.

۳- مل: که راه در پیش نیست

۶- مل: فرورفت

۲- مل: از آنجای که بود فزونتر

۵- همچنین است در اصل- گویا «جان» درست تر باشد

۹- مل: شبانروز

۸- ک ندارد

۱- در اصل: با

۴- مل: شبانروز

۷- مل: برسیدن

[اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند]^۱ که طرماس و بوران دخت بر آن نردبان بر رفتند ، دویست پایه بود ، تا برسیدند بنزدیک دری که از آهن بود و قفلی از زر^۲ برو نهاده بود و حلقه بی^۳ . بوران دخت آن حلقه در را بگرفت و بر جای فرو ماند و گفت این چه جایست بدین عظیمی ! بوران دخت روی بدان دژ نهاد و گوش می داشت . بادی بیرون آمد خوش و خنک توگویی که دکان عطاریست که در او باز کرده اند . بوران دخت روی بطرماس کرد و گفت چه تدبیرست [که دری]^۴ پیش آمد چنین بسته . طرماس گفت چه توانیم کردن ؟ تا خدای تعالی را حکم چیست و بر ما چه نوشتست و نمیدانم که عاقبت کار ما با اسکندر چه خواهد شدن^۵ .

چون اسکندر از غار بیرون آمد روی بارسطاطالیس کرد و گفت تو درین غار چگویی و این چه شاید بودن ؟ ارسطاطالیس گفت ندانم . اسکندر گفت از اسطراب نتوان بجای آوردن^۶ ؟ حکیم ارسطاطالیس گفت نی ؛ و از اختر بلند چیزی توان بیرون آوردن که او را طالعی باشد تا بحساب بیرون آری . من چه دانم که این غار و نردبان که کرده است و از بهر کیست . اسکندر گفت ای حکیم من از همه چیزها بری شده ام . مرا دو چیز باید که بحاصل آید^۷ : یکی آنک بوران دخت را بگیرم و دیگر آنک بدانم که این نردبان چیست . ارسطاطالیس گفت تو دانی . اسکندر بفرمود تا نفتها و پلیته و روغن و آلت آن برداشتند و روی بدان غار آوردند با بزرگان و سه شبانروز^۸ برفتند تا بدان نردبان رسیدند . اسکندر گفت شمع بمن دهید تا من بر آن نردبان بروم^۹ . اسکندر شمع بستد و سطلامیس با اسکندر تیغ گرفتند و بر آمدن گرفتند . باد کمتر بود از بهر آنک بوران دخت و طرماس هر دو پیش آن در بودند نشسته . چون

۱- مل ندارد ۲- مل : از نر ، شاید «ارزیز» ۳- در اصل : و طبقه ۴- ک : در ۵- مل :
 چه خواهد شد ۶- مل : بیرون آوردن ۷- ک : باید که مراد و چیزها بحاصل آید
 ۸- مل : شبانروز ۹- مل : درروم

نزدیک بوراندخت رسیدند بوراندخت روشنایی دید، روی بطرماس کر و گفت اسکندر آمد بدین معدن ! چگونه کنیم ؟ بوراندخت برخاست و خویشتن بر آن در زد و قوت کرد و گفت که ای یزدان پاک اگر روزی خوردنی دارم مرا راهی بنمای و ازین سخت بیرون آر ! چون این بگفت در ساعت آن در باز شد . بوراندخت و طرماس در آنجا در رفتند و در راه از پس پشت اندر بستند و دم اندر کشیدند ، سطلامیس بر آمد و اسکندر در قفای او شمع بدست، و دیگران در قفای او بر آمدند و در را دیدند و هیچ جا بوراندخت نی . بر آن در فرو ماندند .

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی]^۱ چنین روایت می کند که اسکندر و سطلامیس بسیار جهد کردند و دست بر آن در نهادند و بجنبانیدند ، نتوانستند کاری کردن . بوراندخت و طرماس هر دو در پس آن در نشسته بودند . اسکندر گفت ای بوراندخت تو کجایی ؟ بوراندخت گفت من در پس این در نشسته ام . اسکندر گفت ای بوراندخت نیکو جستی ! بوراندخت گفت که تو باخدای عزوجل بر نیایی . او می داند که من بر حقم و تو بر ناحق . سرانگاه می دارد از بدی تو . اسکندر گفت ای بوراندخت، این همه گذشت مرا بگو که تو درین در چگونه [راه] کردی^۲ و درینجا چیست ؟ و مرا معلوم کن که این چه جایست^۳ [تا من نیز بدانم . بوراندخت گفت نباید که تو بدانی که درین جا چیست و چه جایست]^۴ . اسکندر گفت آخر در پیش چشم تو چیست و این باد از کجا می آید که این شمعها را می کشد ؟ بوراندخت گفت باید که این جای را تو ندانی^۵ که من این جای را بهمه جهان عوض نکنم . ایران و روم ترا و این جایگاه مرا . اسکندر بسیاری بگفت ، بوراندخت نیز جواب نداد . اسکندر خواست تا آن در بشکند، نتوانست که پهنای آن در یک

۳- مل : که در اینجا چه جایست

۱- ک ندارد ۲- مل : که تو این در را چگونه کردی

۴- مل : ندارد ۵- ک : تو آمدی

گزارا بود و آهن و تبر و میتن در آنجا کار^۲ نمی کرد. اسکندر عاجز گشت، برخاست و فروز آید. بردرنشست دل تنگ از هوس. حکیم ارسطاطالیس و سطلامیس و ارسطون^۳ و میلاد نزدیک اسکندر بیامانند و گفتند ای مهتر چرا دلتنگی که ازین غار بیرون آمدی. اسکندر گفت برسیدم بجایی که دوستان پایه نردبان بود، بر بایست رفتن، رفتم با شمع و دری دیدم آهنین که یک گز پهنای وی بود، بوران دخت در اندرون رفت و من نتوانستم رفتن و نیز هر چند که او را پرسیدم که در اندرون چیست نگفت و رفت و من در حسرت این کوشک و بوران دخت بماندم تا این کوشک چیست و بوران دخت کجا رفت.

ارسطاطالیس گفت این کوه پارس جایگاه کیانست و از روزگار دراز هر که بوده است از گیومرث و جم و ضحاک و افریدون هر یکی به هوس خویش جایی ساخته اند که هیچکس آنرا ندانسته مگر ایشان، تا اگر وقتی ایشان را بیم جان بودی آنجا بروند و هیچکس نداند که ایشان کجا رفتند؛ و ازینچنین جای درین کوه بسیارست و بسیار کس درین هوس مرده اند و بمراد نرسیده اند. دل درین^۴ میند که این چیزی نیست. اسکندر گفت اگر نه آنستی که استاد منی هر چه بدتر بجای تو کردی که ترا بهر امروز پروردم تا اینچنین هوسها کنی و برخاست و بخشم بجای خود رفت. ارسطاطالیس نیز خشم کرد و از پیش وی بیرون آمد و کس ندانست که او کجا رفت تا آنگاه که او بطلب آب حیات رفت و ارسطاطالیس را در جزیره پی یافتند. اما چون ارسطاطالیس برفت اسکندر بر در آن غار بماند قریب بیست روز و بفرمود تا برفتند و سنگ برآوردند و گچ و ارزیز را. آنگاه کسان فرستاد تا در کوشک را برآوردند و ارزیز فرو ریختند و آن نردبان پایها را بگچ و سنگ استوار کردند و آنگاه در غار را ناپیدا کردند و گفت اکنون بوران دخت گو درین جای باش که

۱- مل : درکز ۲- مل : کاری ۳- دراصل : ارسطو ۴- مل : درین جا

ما اکنون ایمن شدیم از وی که راه این کوشک این بود. و پنجاه روز بایست تا این کارها شد. آنگاه پیامد بزیر اصطخر پارس و سطلامیس را بخواند و گفت این پیغام سبک تر بنزدیک قسطاس رومی [بر] و بگو که شما هر دو برادر حاجب ما بودید و من شما را برکشیدم و امین خویش دانستم، برفتید و از من برگشتید و خونپاس را کشتید و با بوران دخت یار شدید و این قلعه بگرفتید تا بوران دخت آبان دخت را بکشت. اکنون بوران دخت در غاری رفت و پنهان شد و هر چند گفتیم بیرون آی، نیامد. من نیز آن در را بارزیز و سنگ استوار کردم و آن غار را بسنگ برآوردم و ناپیدا کردم تا او در آنجا بمیرد. اکنون باید که تو این کوشک [را]^۱ بمن دهی و بنام من کنی تا من برخیزم و ازین زیر قلعه بروم و ترا برین قلعه کوتوال کنم تا من بگرد ایران برآیم. آنگهی برخیزم و بطلب آب حیات بروم. سطلامیس پیامد در زیر دیوار قلعه [و قسطاس را بخواند]^۲؛ و قسطاس را در^۳ آنجا هشتاد کنیزك بود و هشت خادم که از آبان دخت مانده بود. قسطاس بالای قلعه آمد: سطلامیس پیغام بگزارد^۴. قسطاس گفت اینک من برین قلعه تنها ام، اگر بوران دخت با طرماس رفتند من این قلعه را توانم نگاه داشت^۵ که خزینه آبادانست و نعمت هست و جای استوارست. اسکندر گو هزار سال بزیر این قلعه بنشین و چون سرغ برین بالا نگر که من بدین سخنها فریفته نشوم. سطلامیس گفت ای قسطاس مکن که اسکندر پادشاه هفت اقلیمست. [چه]^۶ خواهی کرد؟ این قلعه را بنام او کن و تو باش تا او برخیزد و برود. قسطاس گفت من هرگز این نکنم. سطلامیس باز گشت و پیش اسکندر آمد و هرچه شنیده بود باز گفت. اسکندر برخاست با تن خویش و با سطلامیس هر دو بر در قلعه آمدند و گفتند قسطاس را بگویند تا بیاید. قسطاس با دو خادم آمد و گفت ای ملک الروم، فرمان

۴- مل : بگذارد

۳ ک : بر

۲- مل ندارد

۱- مل ندارد

۶- مل ندارد

۵- مل : نگاه داشتن

چیست ؟ اسکندر گفت هر امروز را فرداییست و هر جنگی را صلحی و هر تیغی را نیامی و هر علتی را دارویی. سردی زیرکی و بزرگی، نیکو بیندیش و تدبیر کن که من امروز پادشاه گشتم و ایران و روم و هند گفتم و من ترا عفو کردم بدانچه کردی، خواه بیرون آی و خواه برین قلعه بپاش و خواه بروم رو. هر شهری که خواهی بتو ارزانی داشتم. این قلعه بنام من کن و بمن بارزانی^۱ دار. قسطاس گفت ای ملک الروم جواب این مرترا باز دهم ؟ اسکندر گفت بگوی. قسطاس گفت از آبان دخت هشتاد کنیزك^۲ مانده است هر یکی چون ماه تابان بجمال و کمال و دیدار و ملاحه؛ و بفرمود تا همه را بیاراستند^۳ بجامهای الوان و بانواع جواهر و بر بالای منظر گودرزی همه [را] قطار بنشانند^۴، و آواز داد که ای نبیره فیلقوس روسی برنگر تا بویی^۵ ! [با] این بتان پری و حوران بهشتی و ماه و مشتری که در همه شبستان تو یکی ازینهانست، و نه در عراق و عراقین، و این چنین حصار از گنجها آگنده و جای استوار و ایمن و آب خوش و نعمتهای الوان، از من خطا باشد که در پیش تخت تو آیم و بنده باشم. برو و ابلهی مکن ! من امروز برین بالا پادشاهم، محال باشد از پادشاهی بندگی و چاکری. برو که ترا از من چیزی نیاید. هر کجا خواهی برو که من نیایم. اسکندر که این بشنید سر بر کرد^۶، بدید آن کنیزکان ماه رخ [را]. گفت ای قسطاس تو این نیکو گفتی ولیکن تو قدر این^۷ نعمت ندانی. این پری چهرگان را جوانی باید، تو پیری، این دعوی مکن که این دعوی کار جوانانست نه کار پیران فرتوت ؛ و من خود اینک رفتم تو خود فردا پشیمان شوی و سودت ندارد.

اسکندر این بگفت و پشت گردانید و بخر پشته آمد. سطلامیس گفت ای ملک الروم دیدی که قسطاس چه گفت ؟ اسکندر گفت من این قلعه را بگرفتم، بدان یک سخن که قسطاس بر من کنیزکان عرضه کرد، که من گفتم که تو پری

۱- مل : ارزانی ۲- مل : همه خود را بیاراستند ۳- مل : همه قطار بایستادند
 ۴- مل : به بینی ۵- ك : در بر کرد ۶- در اصل : تو این قدر
 ۷- مل : به بینی

و این کنیزکان جوانانند، و اینها را مرد باید و این دعوی جوانانست. این کنیزکان چندین گاه در خدمت آبان دخت بوده‌اند و آرزومند مردند. این سخن من بگوش ایشان فرو شد، کنیزکان همین زمان قسطاس را فروگیرند و هلاک کنند و این قلعه را بمن دهند بطمع شهوت. سطلامیس گفت ای ملک الروم نیکو اندیشه کردی. اسکندر گفت تو نظاره بکن تا قدرت خدای تعالی چه کند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می‌کند: چون اسکندر برگشت با همه بزرگان، کنیزکان آبان دخت را چشم در دیدار اسکندرمانده بود که جوان بود و نیکو مرد و نیکوروی. قسطاس بیامد و بر آن منظر گودرز نشست و بفرمود، تا چنانکه عادت ملوک بود، هرچه داراب ابن داراب را مجلس و جامه بود، و همه در دست آبان دخت بود، و بروز بزم در پیش خود نهادی، و یک طشت یاقوت بیاوردی و یک طشت لعل بد خشی و یک طشت زر و یاقوت و یکی کبود و یکی سپید و دیگری مروارید، این همه در پیش خود بنهادی از جهت مروت و سخاوت را، و آن همه در دست کنیزکی بود شادروز نام، و در اصطخر پارس بود، و این کنیزک خزینه دار آبان دخت بود، قسطاس بفرمود تا آن همه را بیارد؛ و مجلس بیاراستند و شراب بیاوردند و در جامها کردند و بنهادند و کنیزکان مغنی بزخم گرفتند و فریاد نوش برآمد. قسطاس هر هشتاد کنیزک در پیش بایسنانید و همه را شراب داد. شمعهای عنبرین می‌سوخت و عالم همه بوی مشک و عنبر بود از بس که می‌سوختند، و بانگ چنگ و بربط و عنقا و طرب رود و موسیقار و ارغنون و شه‌رود و غزک هر یکی را بکار میبردند. قسطاس گفت ای اسکندر ترا باری این نیست و اسکندر می‌گفت آنچه بهترست نداری. جوانی از همه نیکوتر! تا همه خوش گشتند. کنیزکی بود نیکو روی و آن شب پیش آبان دخت بود که اسکندر با آبان دخت بخلوت نشسته بود، و عاشق اسکندر بود. چون قسطاس را شراب

دریافت سر بنهاد و بخفت. آن کنیزك روی بدان کنیزكان كرد و گفت ای خواهران این پیرزشت طاعت را چه خواهیم كردن ؟ یکساعت دیدار شاه اسکندر رومی بملک عالمی ارزد . بیایید تا این قلعه را با اسکندر رومی دهیم تا قسطاس را بگیرد و ما بجمال وی روزی چند برآساییم. کنیزكان گفتند که نیکوگفتی ! پس همان کنیزك که بر اسکندر عاشق بود از بالای قلعه فرود آمد و بنزدیک اسکندر آمد و گفت ای ملک بیا تا قلعه اصطخر بتو دهیم. اسکندر بر آن کنیزك آفرین کرد و بر بالای قلعه برآمد و آن کنیزكان پیش آمدند و خدمت کردند و اسکندر را بر چهار بالش نشانند و شراب پیش آوردند و دست بشارب بردند و عشرت میکردند و بانگ مطرب برخاست و هر یکی از سر وقت خویش بیتی و غزلی می گفتند و بر دیدار شاه اسکندر رومی می طرازیدند و می گرازیدند تا آنگاه که صبح عاشقان بدید و روی خویش از چادر شب بیرون کرد ؛ - و عاشق نخواهد که شب بروز آید خاصه کسی را که دلبر در کنار بود ، همی گوید که کاشکی این شب را روز نباشدی تا از کنار معشوق دور نمانی. اما [ناگاه] 'چون چشم باز کند بیند که آفتاب بر آمده 'بود و بر دیوار افتاده، عاشق معشوق را گوید برخیز که آفتاب عاشقان برآمد تا ناگاه غماز ترا با من نبیند و مرازن بقاضی نبرد و ترا شوی بشحنه و هردو می دوند شلوارها زیر بغل !

القصة قسطاس رومی چشم باز کرد ، اسکندر را دید بر بالین ^۲ خویش چون صد هزار نگار. ریش سیاه چون شبه طوسی. چون قسطاس سر از خواب بر کرد و بدید ^۳ سراسکندر را ، چشم بمالید. اسکندر گفت برخیز ، تا چند خسپی و ما بی تو شراب خوریم ! اکنون نوبت تست ! قسطاس برخاست و هیچ نگفت و بکناره اصطخر آمد و پای بگردانید تا خود را از بالای اصطخر بزیر اندازد از بیم ، اسکندر گفت رها مکنید و بگیرید ! قسطاس را بگرفتند و پیش اسکندر آوردند. بفرمود که او را

۱- مل ندارد ۲- مل: بر سر بالین ۳- ک: چون بدید قسطاس سراز خواب بر کرد؛
مل: چون بدید قسطاس سراز کرد بدید

بربندند، در حال او را بستند. اسکندر روی بوی کرد و گفت اکنون خویشتن را چگونه بینی؟ قسطاس گفت ای اسکندر بیری چنین داند کردن و جوانی چنانکه تو کرده‌ای. اگر من جوان بودم ترا نیاززدنی^۱. اکنون تو دانی، فرمان تراست، چنانکه تو دانی بکن، دست دست تست. اسکندر بفرمود تا او را همچنان دست بسته در پیش او گذاشتند و شراب بخوردند و لشکر اسکندر را خبر نبود تا آنکه کسی که اسکندر از آن منظر سرفرو کرد و گفت ای اهل روم، جمله بدانید که من اینجا^۲، همه با صطخر برآمدند و پیش اسکندر خدمت کردند و مراسکندر را گفتند ای شاه چگونه بر آمدی برین قلعه؟ اسکندر گفت شما ندانید. ارسطون و میلاد را بنشانند. قسطاس را دیدند بر آن حال بسته، سربجنبانی‌دند و گفتند چرا فرمان را پیش نرفتی تا بدین روزگار گرفتار نشدی؟ قسطاس گفت ای موبدان ندانستم، خطا کردم. ارسطون و میلاد هر دو سر قسطاس را شفاعت کردند و گفتند ای ملک الروم خود بمراد رسیدی، خون او میریز. اسکندر گفت من او را ازین قلعه از بالای بزیر اندازم تا دیگران را عبرت بود. و این همه او کرده است که من چندین در رنج و زحمت افتاده‌ام. اگر او بوران دخت را کشتی من چندین در رنج و زحمت نیفتادمی. ارسطون گفت ای ملک الروم او نه شاهست و نه پهلوان، مردی پیرست و نیز حق خدمت دارد، او را عفو کن. او را نباید کشتن که او را بسی زندگانی نمانده است، و توشاه جهانی و ملک هفت اقلیم. اسکندر گفت با او یک کاری کنم، آنکه عفو کنم. همه گفتند بگوی.

اسکندر گفت بیست هزار مردند در حلب همه ایرانی، و بوران دخت را می‌پایند^۳، و ما بوران دخت را در سنگ بند کردیم، و او رفت تا بقیامت، و دیگر هیچکس او را نبیند. این که قسطاس است برخیزد و بامن بحلب رود و بگوید تا در حلب باز کنند که او را بشناسند، و گوید که مرا بوران دخت فرستاده است و او در رود و من با او بحلب درآیم و حلب را بگیرم و آن بیست هزار مرد ایرانی را از باره حلب درآوریم

۱- ک: نیاوردندی ۲- مل: اینجا ایم ۳- در اصل: نمی‌پایند

تا همه جهان را خبر کنم که مرا ایرانیان را قهر کردم تا هیچکس سر برنیارد و جهان راست بر من نباشند. چون این کرده باشم آنگاه او را رها کنم تا برود، و گرنی ازین بالای قلعه او را بریر اندازم. قسطاس چون این شنید گفت روای بود که من این بکنم که مرا جان خرد بهتر از همه ایران و ایرانیان. همه برین اتفاق کردند^۱ و قسطاس را باز بزدان بردند؛ و آن زندان جمشید ساخته بود بروزگاری، و دری بروی نهاده، و هرکرا خواستی تا بمیرد بدان زندان باز داشتی، و آنرا زندان فراموشان خواندندی. هزار سال بود تا هیچکس [را]^۲ بدان زندان باز نداشته بودند. قسطاس را بدان زندان بردند و در آنجا بازداشتند و در استوار کردند. اسکندر گفت اکنون اینجا می باش تا من یکی گرد ولایت پارس برگردم و غلامان خویش بولایت بنشانم و پارس را راست کنم. آنکهی چون بایران روم ترا کس فرستم تا نزدیک من آبی و ترا باخویشتن بعراق برم و از عراق بحلب روم و حلب را بگیرم.^۳ قسطاس بدان رضاداد و بدان چاه فرود آمد. پنجاه پایه بالای آن چاه بزد. قسطاس در آنجا بنشست و دم در کشید. اسکندر سطلامیس را بر اصطخر امیر کرد و ولایت^۴ راست کردن گرفت^۵.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که چون بوران دخت بدان در اندر رفت و در اندر بست و اسکندر برفت، بوران دخت و طرماس پاره‌یی پیش آمدند و روشنایی دیدند که می تافت. بدان روی رفتند، منجره‌یی^۶ دیدند آهنین که در کمر کوه ساخته بودند که هیچکس آنرا ندانستی که آن چیست. هردو بیامدند و آن منجره بدیدند. ساعتی بر آن معدن بیاسودند و از آنجا برخاستند و برفتند. جایی روشن دیدند در میان سنگ و بهر جانبی منجره فراخ نهاده. مقدار

۱- ک: هم برین اتفاق دیدند ۲- مل ندارد ۳- در اصل: بولایت

۴- مل: بولایت راست کرده برفت ۵- در هر دو نسخه و همه این موارد همچنین است.

شاید: پنجره

شباروزی^۱ رفتند، هیچ چیز^۲ ندیدند مگر راهی بریده. تا بجایی رسیدند، دری دیدند بر دست راست از آهن و قفل بروی افکنده بزرگ. هر دو نزدیک آن درآمدند و بنگریستند. قفل گران بود بر آن در و کلید آن نی. بوران دخت گفت می بایست که این قفل را کلید بودی تا بنگریستمی که اندر آن چیست. طرماس گفت ای بانوی ایران گو هرچه خواهی باش. بوران دخت گفت بود که راه ما بدین سعدن بود. هردو تن بدان منجره دویدند، آواز ناله و گریستن آمد، بوران دخت گفت کسی می گیرد و در اینجای نوحه می کند^۳ طرماس گفت راست می گویی. ساعتی گوش داشتند، دیگر آواز نیامد. هر دو برخاستند و از آنجا برفتند مقدار دو فرسنگ، هیچ گونه راهی دری ندیدند. چون بوران دخت آن بدید، با طرماس عاجز فرو ماندند^۴.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار ابوطاهر طرسوسی چنین روایت می کند که پنج شباروز^۵ میرفتند تا آنگاه که نردبانی پیش آمد، درنگریستند، آسمان دیدند و جایگاهی خوش و صدهزار درخت میوه دار و آب روان و صفیر سرغان و جای مردم. بوران دخت را خوردنی نمانده بود، بدان^۶ درختان رسید، از آن میوه های لطیف بخوردند و آبهای سرد بیاشامیدند و نگاه کردند، کوشکی دیدند بلند برکشیده، [بر رفتند]^۷، بدان کوشک دوکانی دیدند و بجای خشت خشتهای زرین پرداخته همه هشت پهلوی، و حوضی پر آب که از یکسو در می آمد^۸ و بدیگر سو بیرون می رفت. بوران دخت بیامد و بر کرانه آن حوض بیاسود و پارهیی آب خورد و روی بدان کوشک نهاد و می رفت. مقدار صد پایه بر رفتند تا بدر آن کوشک رسیدند. در آن کوشک باز کردند، پایگاهی دیدند دو رویه عالی و دو کانهای بلند برکشیده پر از صورتهای زرین مجوف. ایشان همی رفتند و آن صورتهای بر می خاستند و باز^۹ می نشستند. چون بوران

۱- مل: شباروزی	۲- مل: هیچ جای چیزی	۳- مل: کسی میگیرد درینجای و
۴- مل: عاجز شد و فروماند	۵- مل: شباروز	۶- در اصل: بدان
۷- مل ندارد	۸- مل: از یکسو بیرون می آید	۹- مل: بر

دخت از آن جایگاه اندر گذشت^۱ و بمیان کوشک اندر آمد، دو صورت دید هریکی مقدار پانزده گز بالای ایشان، سیاه تر از شبه طوسی. هریکی کلاهی دو شاخه بر سر نهاده و عمودی زرین برگردن. بوران دخت از ایشان در گذشت، برابر صفتی دید و تختی زرین و صورتی نشسته بر آن تخت، بالای او بیست گز از زر سرخ، و تاجی بر سر او نهاده و گرد پای بر آن تخت نشسته، و دو صورت دیگر بر مثال زنان بر چپ و راست او؛ هر دو دست این صورت میانگین^۲ در زیر زنج ایشان؛ و پیش این صورت افزون از دویست کنیزک زرین ایستاده بود و دستها پیش گرفته و چشم بر پشت پای افکنده و آن صورت جمشید بود و خواهران وی که دوست داشتی.

بوران دخت چون آن بدید بر جای فرو ماند. ساعتی بود، پس بجای آورد که این صورت و نشان جمشیدست. از آنجای باز گشت و بدان خانها در می رفت، همه پر از جواهر بود بانبارها فرو ریخته از هر نوعی. بوران دخت بر آن بام کوشک برآمد و بنگریست، همه عالم گرد دید و هیچ آبادانی نی. بوران دخت و طرماس از آن بالای کوه فرو آمدند و آن آب روان طلب کردند که از کجای می آید و بکجای می رود. دو فرسنگ برفتند و دیدند که از یکی سوراخ بیرون می آمد و هیچ جایی نی. طرماس گفت نگاه باید کردن که این بکجا می رود، بود که راه یابیم و بیرون شویم. بوران دخت گفت نیک آید، برو تا برویم! هر دو پیامدند تا بدان در که آن آواز ناله و گریستن می آمد. چون بار دیگر آنجا آمدند آن ناله و گریستن نبود، هر دو آنجا بنشستند. بوران دخت گفت چگونه کنیم تا این در را باز کنیم، هر چند کردند نتوانستند باز کردن. بوران دخت برفت و سنگی بیاورد و آن قفل [را]^۳ بشکست و در آن خانه باز کردند و هر دو در رفتند. بوی عود می آمد و بادی خوش می وزید. بوران دخت گفت ای طرماس آخر این از کجا می آید و اینجا راهی بود؟ پاره یی برفتند، خانه یی

دبندند تاریک و فراخ و بادی خنک از بالای خانه فرود می‌آمد. بورا دخت گفت این از همه بتر که بدین معدن که ما آمدیم تاریکست و باد از بالا فرود می‌آید و هیچ جاراهی نیست. اگر هزار بگویی راه این بر بالاست. چگونه کنیم؟ تا دو شب‌اروز^۱ آنجا بودند. بعد از دو شب‌اروز^۱ آواز حدیث کردن آمد بر بالای.

بورا دخت گفت ای طرماس آواز حدیث کردن می‌آید! طرماس گفت

خاموش باش تا بنگریم که کیست. ساعتی بود که دری باز کردند و یکی را در زنبیلی کردند و برسن بدین چاه فرو گذاشتند و گفتند که درین جا باش تا وقت برآمدن تو شود. این بگفتند و زنبیل بر کشیدند و در فرو بستند و رفتند. بورا دخت گفت کیستی و این چه جایست و تو چه جرم کرده‌ای؟ و چه ناسی؟ زود بگوی! مرد گفت مرا قسطاس نام است و من نیز یکی بنده‌ام سرخدای را عزوجل و مرا درین چاه باز داشته‌اند که اسکندر رومی اصطخر را بگرفت، شبی ناگاه ناهنگام، و مرا باز داشت در زندان فراموشان تا چون از ایران بپردازد مرا بردارد و بحلب ببرد تا من بروم و ایرانیان را بوی برسانم تا وی ایشان را بگیرد و از باره قلعه در آویزد تا هیچ کس دیگر بر اسکندر بیرون نیاید و او ولایت بر خویشان راست کند^۲. این بگفتند و بدان کوشک آمدند و بنشستند و با قسطاس سخن می‌گفتند. بورا دخت گفت ای قسطاس ما را هم خدای عز و جل از زندان خلاص^۳ بخشید و در اینجا رسانید. اکنون ما را در اینجا باید بودن و راه نمی‌یابیم که رویم، چگونه کنیم؟ قسطاس گفت یک تدبیر کرده‌ام! بورا دخت گفت بگوی تا بشنوم. گفت تدبیر ما آنست که هر دوسه روزی^۴ مرا خوردنی می‌آرند، آن مردم را بگویم که من در اینجا طلسمی می‌بینم و دری قفل بروی نهاده^۵، چنین دانم که گنجست. مرا ببر اسکندر بر تا چنانک مرا نمودند با او بگویم. اگر مرا بر کشد تو که بورا دختی بر رو بعوض

۱- مل: شب‌اروز ۲- چنین بنظر می‌آید که از این جا چند کلمه‌یی از نسخ ساقط شده باشد.
۳- مل: خلاصی ۴- مل: هر دوسه روزیست که مرا ۵- مل: و دری و قفلی بروی نهاده

من ، مگر که عیاری توانی کردن و ایشان را قهر کردن تا از اینجا جان بیرون بریم .
 بوران دخت گفت نیک آید، اگر رسن فروگذارند من از اینجا بروم و آنکس را هلاک
 کنم و صبر کنم تا شب اندر آید، بیرون روم و سلاحی بدست آرم و قلعه را فروگیرم
 و سطلامیس را هلاک کنم . هر سه برین اتفاق کردند . مرد بیامد و بانگ کرد که
 ای قسطاس بگیر این طعام که آورده‌ام تا بخوری که درین جای ابدالآباد ماندی
 که اسکندر بسوی حلب رفت تا ایرانیان را بگیرد که از روم لشکر بی‌عدد آمده‌است
 و وزیر باره حلب جنگ می‌کنند، وی رفت و تو اینجا ماندی !

بوران دخت و قسطاس و طرماس چون از آن مرد این سخن بشنیدند با خود
 گفتند که تدبیر ما با تقدیر خداوند راست نیامد و مادرین جای ماندیم، ندانیم تا
 چگونه کنیم . قسطاس گفت که ای جوانمرد که این طعام آوردی پیغام من
 بسطلامیس ببر و بگوی که من خوابی دیدم ترا بگویم که درین چاه چیست .
 قسطاس که این سخن بگفت آن مرد رفته بود و سر چاه استوار کرده . بوران دخت
 گفت دریغاکه ما درین جای بماندیم تا کی راحت یابیم و آن آزاد مردان مرا
 چشم می‌دارند و ندانند که من کجایم . این بگفت و از جان امید برداشت و هر دو
 گریستن گرفتند . تا سه روز دیگر بودند، همان مرد دیگر باره خوردنی بیاورد و آن
 سر چاه را باز کرد و گفت ای قسطاس بگیر این طعام ، و سطلامیس گفت چگونه ای ؟
 قسطاس گفت پیغام من بسطلامیس بر و بگوی که قسطاس می‌گوید که مرا در خواب
 نمودند که درینجا گنجی عظیمست نهاده‌جمشید . مرا با خویش بر تا بگویم . آن
 مرد گفت که ترا تا قیامت اینجا باید بودن که این چاه فراموشانست و هر که درین
 چاه افتاد هرگز راحت نیافت و تو نیز نیابی . آن مرد این بگفت و چیزی که آورده
 بود فرو فرستاد برسن و زنبیل و گفت بگیر . بوران دخت چون آن بشنید بیامد و زنبیل
 استوار بگرفت . آن مرد گفت زنبیل رها کن تا بر کشم ! تا این بگفت بوران دخت بر

سرچاه رسیده بود بعیاری، و نای گلوی آن سرد بگرفت و بدان چاه فرو انداخت که نباید که بخروشد. سردپایان چاه برسد و بر زمین خورد و جان بداد. بورا نذخت ایشان را بگفت برآیید که ناگاه سن عیاری کردم و برآمدم تا بعد ازین بنگرید که دولت کرا یاری میدهد و بعد ازین بگویید که چه عیاری کرد. این بگفت و طرماس و قسطاس را از چاه برآورد. و هم در آن خانه بیودند تا شب در آمد، جهان تاریک شد و تاج از سر روز روشن برداشتند و بعوض تاج کلاهی سیاه بر سر او نهادند و بجای قبای رومی پلاسی سیاه در بر او پوشیدند و بجای طوق زرین رسن سیاه در گردن او کردند و او را در میان آسمان و زمین بیاویختند، و خیل عقارب از چهار سوی جهان پدید آمدند و بانگ پاسبانان از کناره باره اصطخر بعیوق رفتن گرفت. در یک برج طبل باز می زدند و بر یکی دیگر جرس خوش بانگ و بر دیگر برج آینه شب سرای ایرانی و رومی و دیلمی. همه یکبار بگفتار اندر آمدند.

بورا نذخت برخویشتن همی نازید و تنادی همی کرد نه سن اشب بارومیان دست بردی نمایم که ایشان دیر ماندند در ایران! این بگفت و از آنجا بیرون آمد با طرماس و قسطاس، و همچنین بیامدند تا بدرگه، سطلامیس که آنجا سلاح بسیار بود، و آن کوشک آبان دخت بود. سطلامیس شراب میخورد با بزرگان ایران و روم و بورا نذخت سلاح می طلبید و در خورد بازوی نمود نمی یافت. از آنجا در گذشت، در میان حصار چوبهای منجنیق بود که بروزگار داراب ساخته بودند و باد ریشه منجنیق آنجا افکنده بود و باران بر آن باریده و آفتاب سافته و سالیهای^۲ دراز ازو برگزشته^۳. بورا نذخت چوبی برداشت و باد ریشه منجنیقی بر سر او کرد و آن چوب را برگرفت افزون از دویست سن. و آنگاه سپری یافت و گشته بی بایستاد تا همه رومیان از پیش سطلامیس بیرون آمدند و مست می رفتند و آواز مستان از میان سرای برخاسته بود و فریاد مطربان بر اوج می رفت. بورا نذخت خاموش بود تا

۱- مل: جوسی ۲- مل: سایهای ۳- مل: برو گذشته

همه رفتند و در کوشک را بستند و هر یک بجای خویش رفتند و بختند . سطلامیس با آن کنیزکان مجلس کرد و عشرت و طرب کردن گرفت و وقت ایشان خوش گشت و مردم اندر آمدند و نیمه شب گذشت و غلبه کمتر شد . بوران دخت بیامد تا بدر کوشک، آن باد ریشه منجنیق برگردن نهاده و از بالای سر آن چوب را فرود آورد و بزد بر در سرای مادر خویش که سطلامیس در آنجا بود ، و آن در بر آورده گودرز بود، درهم شکست و در آمد با طرماس و قسطاس ، و بیامد تا پیش تخت سطلامیس و بانگ برایشان زد که منم بوران دخت ! سطلامیس سر برآورد و درو بنگریست . پنداشت که مگر دیوست برین صورت چوبی با باد ریشه در گردن نهاده . گفت بگیرید این دیو را که ما را همی ترساند ! تا وی این بگفت بوران دخت او را چوبی زد چنانک سطلامیس را با تخت با زمین هموار کرد . کنیزکان مطربه همه برخاستند تا بگریزند . بوران دخت آن چوب را با ایشان فراز نهاد و همه را بکشت و نقل و شراب همه در خون بسرشت و هر چه در کوشک کنیزک و خادم بود همه را بکشت و هیچکس را محابا نکرد؛ و از آنجا بیرون آمد و در بدرخانه میگشت و هر کرامی یافت میکشت . آنکهی بدر قلعه فراز آمد، همه در خواب خوش بودند، همه را پست کرد و باز بکوشک آمد و بر تخت بنشست و پای بیای برگردانید و آن چوب پیش خود بنهاد و طرماس و قسطاس را بگوشه تخت بنشاند و گفت هر که بیاید هیچ مگویید . طرماس گفت سپاس داریم . تا بوران دخت این بگفت حاجب سطلامیس بیامد . بوران دخت را دید بر تخت و آن چوب با باد ریشه در پیش خود نهاده و همه مجلس کشته . حاجب خدمت کرد و گفت ای خداوند تو بوران دخت هستی یا نی ؟ گفت هستم ! حاجب خواست که بیرون جهد بوران دخت برجست و آن چوب فراز نهاد و او را بکشت . غلامی بیرون جست و بمیان قلعه آمد و بخروشید و گفت ای اهل قلعه دیوی آمده است بر صورت بوران دخت و بر تخت سطلامیس نشسته و چوب

برگردن نهاده و خلقی را بکشت! همه سلاح بردارید که هرگز کس این ندیده است! مردم در سلاح شدند.

بوران دخت بفرمود تا سطلامیس را بر بالای درکوشک بردند و از آنجا یک پای درآویختند و همه دیگران را برکناره دیوار نهادند. آنکهی از درکوشک بیرون آمد چوب را برگردن گرفته، و همه مردم با سلاح پیش دیوار آمدند. بوران دخت آواز برآورد که منم بوران دخت بنت داراب و این قلعه را دیگر باره گرفتم. شما از راه در گرفتید ولیکن من از زیر زمین برآمدم و بگرفتم. اینک سطلامیس را بویید^۱ بالای در تا دیگر باره با کنیزکان آبان دخت مجلس نسازید^۲. این بگفت و از کوشک بیرون آمد آن چوب برگردن نهاده. همه رویان یکبار به خدمت پیش بوران دخت آمدند. گفت همه درین کوشک درآید تا با شما بیعت کنم. همه یکبار بدان کوشک آبان دخت اندر رفتند^۳. بوران دخت همه را بگرفت و بکشت که کودکی از ایشان زنده نماند مگر زنان. ایشان را چیزی نگفت و همه را امان داد و گفت بیرون روید ازین قلعه. فرمود تا در قلعه باز کردند و همه را فرو فرستاد؛ و گفت ای طرماس و قسطاس این بار دیگر^۴ این قلعه را بگرفتم و کس نداند که چگونه گرفتم و لیکن یک پند من یاد دارید. گفتند ای بانوی ایران زمین^۵ بگوی! بوران دخت گفت قسطاس این قلعه را با جمعیتی برباد داد. او را چکار بود تا کنیزکان جوان را نماید تا اسکندر را بویند^۶ که چون اسکندر را بویند^۷ او را کجا خواهند، که گفته اند جوان را جوان جفت باید و پیر را جفت پیر؛ و تو نشنیده ای که سوداوه را چه افتاد با سیاوخش که شاه کیکاوس او را در خانه فرستاد و سوداوه بروی عاشق شد و بروی میل کرد و سیاوخش بروی خشم گرفت و از ایران بترکستان رفت تا کشته شد. زنهار تا تو باشی

۱- مل : به بیند ۲- ک : نسازد ۳- مل : اندر رفتند ۴- ک ندارد
 ۵- ک : زمین ایران ۶- مل : به بینند

هر که بیک روز از تو جوان تربود او را در خانه خود راه ندعی و اگر بدهی عیال خود را پیش میار که عیال پیش مردان آوردن چون خربزه پخته بود که هر که بویند^۱ او را طمع کند. این پند ترا بنس بود از من.

اکنون من رفتم بحلب تا آن جوانمردان را بدست آرم که اسکندر رفته است تا آن آزاد مردان را بدست آرد و هلاک کند؛ و نیز هیچکس را در وهم نیاید که من زنده‌ام. اکنون رفتم و این قلعه را بشما سپردم. قلعه را نگاه دارید و باردیگر هیچکس را بنزدیک خود راه مدهید تا من بروم و زن و فرزند شما را بنزدیک شما بیارم تا شما را دل مشغول نباشد. این بگفت و بطویل^۲ اسپ شد تا بود که اسپ یابد که او را با سلاح بکشد. اسپ بود از آن سطلامیس، خنگی ختلی که بروز جنگ و بار بردن اسپ ختلی را بستوده‌اند؛ و آن اسپ ختلی را بیرون آورد و پای بر پشت وی بگردانید و جامه جنگ بیرون آورد و برداشت و روی از اصطخر بیرون نهاد. چون پاره‌یی راه برفت آن چوب سنجیق با باد ریشه در گردن نهاده؛ و بر خویشتن فال گرفت و روی بعراق آورد؛ و گفت این^۳ چوب باخوش است! چوب بیفگند و روی بکوه نهاد تا بدان معدن که گرزگودرز^۴ انداخته بود، بجست و بیافت و برخویشتن فال گرفت و گفت که آهن را از چوب بیشتر قوت بود که چوب را با آهن پاره میکنند. این بگفت و از آن کوه بیرون آمد و روی بعراق آورد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار [ابوطاهر طرسوسی ازین قصه]^۵ چنین روایت می‌کند که بوران دخت هر دو منزلی را بیک منزل کردی^۶ و سی رفتی در^۷ قفای اسکندر تا زود بحلب در آید. چون ببغداد رسید، اسکندر^۸ پنج روز بود تا ببغداد آمده بود و برفته بود با صد هزار مرد رومی. چون بوران دخت ببغداد آمد برسته بازار بغداد

۱-مل: به بیند ۲-مل: ای ۳-مل: گودرز را ۴-ک ندارد ۵-مل:
 هردو منزل بیک منزل کردی ۶-مل: تادر ۷-در اصل: اسکندر را

فرود آمد و بدکان بریان گری رفت و بره‌یی بخريد و چیزی که او را بایست، و بر بام بریان گرفت و آن بره را بانانها بخورد و برخاست و فرود آمد. هزار مرد بود که بر دکان^۱ بریان گر جمع شده بودند که تا این مرد کیست که او را این چنین اسب و سلاح است! بدیدند سراورا باز نخی ساده چون صد هزار نگار، و آن سلاح برخویشتن بسته^۲، همه بتعجب مانده بودند. بره دیگر بخريد و بفتراک اندر آویخت و بر اسب سوار شد. خلایق در عقب او می رفتند و مردم در پیش او می دویدند^۳. همچنان پیامد تا بنزدیک دجله و در کشتی نشست و از آب بگذشت. اسکندر آن طرف^۴ آب بود و تابود لشکرگاه اسکندر بود.

چون بوران دخت از آب بگذشت اسکندر از برابر همی آمد با ارسطون^۵ و میلاد و بطریقان^۶ روم، مردی دویست، ناگاه چشم او بر بوران دخت افتاد، بدید او را که برابر می رفت، و آن عمود و جوشن و خود و تیغ حمایل کرده و ترکش برتیر در بازو افکنده همی رفت. اسکندر عنان باز کشید و گفت یک تن بروید و بنگرید که آن سوار کیست و از کجا می آید و بکجا می رود که من هرگز سواری چنین ندیده‌ام برین هیبت و برین آلت و شوکت. در ساعت^۷ یکی از سواران برفت و پرسید.

۱- مل: دیدد کان ۲- مل: به بست؛ ك: نیست ۳- ك: پیش میدوند ۴- مل: از طرف
۵- مل: بارسطون ۶- در اصل: بطریقان ۷- در اصل: در ساعتی

انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب

مجموعه متون فارسی

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| ۱- دیوان انوری (جلد اول) | باعتمام مدرس رضوی |
| ۲- تاریخ یزد | جعفر بن محمد جعفری |
| ۳- جامع التواریخ
(اسماعیلیان) | رشیدالدین فضل الله |
| ۴- داراب نامه (جلد اول) | محمد بیغمی |
| ۵- دیوان انوری (جلد دوم) | دکتر ذبیح الله صفا |
| ۶- قصص الانبیاء | مدرس رضوی |
| ۷- مقامات ژنده پیل | حبیب یغمائی |
| ۸- سیر الملوك | دکتر حشمت مؤید |
| ۹- مسالك وممالك | خواجه سدیدالدین محمد غزنوی |
| ۱۰- مهمان نامه بخارا | خواجه نظام الملک |
| ۱۱- تحفه | ابو اسحق ابراهیم اصطخری |
| ۱۲- صحاح الفرس | فضل الله بن روزبهان خنجی |
| ۱۳- دیوان عثمان مختاری | دکتر منوچهر مستوده |
| ۱۴- داراب نامه (جلد دوم) | محمد تقی دانش پژوه |
| ۱۵- منطق الطیر | دکتر عبد العلی طاعتی |
| ۱۶- مختصر نافع | جلال الدین همائی |
| ۱۷- اسکندر نامه | دکتر ذبیح الله صفا |
| ۱۸- حدیقه الحقیقه | دکتر صادق گوهرین |
| ۱۹- روضات الجنان | شیخ فریدالدین عطار |
| ۲۰- سیر جلال الدین | معقل حلی |
| | محمد بن هندوشاه نخجوانی |
| | دکتر محمد علی موحد |
| | جعفر سلطان القرائی |
| | مجتبی سینوی |
| | ابو الفتح بن مطهر |
| | ابن الکر بلانی |
| | محمد خرندزی |

مجموعه ایرانشناسی

- | | | |
|---|--|--|
| <p>۱- ایران از آغاز تا اسلام</p> <p>۲- مسافرت به ایران</p> <p>۳- راهنمای صنایع اسلامی</p> <p>۴- برمکیان</p> <p>۵- مازندران و استرآباد</p> <p>۶- کیانیان</p> <p>۷- مقدمه ابن خلدون (جلد اول)</p> <p>۸- میراث ایران</p> <p>۹- فهرست کتب چاپی فارسی (جلد ۱)</p> <p>۱۰- سفرنامه کلاویخو</p> <p>۱۱- سفرنامه ابن بطوطه</p> <p>۱۲- طب اسلامی</p> <p>۱۳- تاریخ ادبیات فارسی</p> <p>۱۴- تمدن ایرانی</p> <p>۱۵- سرزمینهای خلافت شرقی</p> <p>۱۶- سیاحت درویشی دروغین</p> <p>۱۷- مقدمه ابن خلدون (جلد دوم)</p> <p>۱۸- دون ژوان ایرانی</p> <p>۱۹- جنگهای ایران و روم</p> <p>۲۰- مالک و زارع</p> <p>۲۱- زندگی شگفت آورتیمور</p> <p>۲۲- اسناد و مکاتبات تاریخی</p> <p>۲۳- بیست مقاله تقی زاده</p> <p>۲۴- تاریخ یعقوبی (جلد اول)</p> <p>۲۵- کورش نامه</p> <p>۲۶- فهرست کتب چاپی فارسی (جلد ۲)</p> <p>۲۷- سفرنامه فرد ریچاردز</p> <p>۲۸- البلدان</p> <p>۲۹- تاریخ یعقوبی (جلد دوم)</p> <p>۳۰- انقراض سلسله صفویه</p> <p>۳۱- مروج الذهب</p> | <p>دکتر گیرشمن</p> <p>سولتیکف</p> <p>دیماند</p> <p>لوسین بووا</p> <p>رابینو</p> <p>کریستن سن</p> <p>ابن خلدون</p> <p>تحت نظر ا. ج. آربری</p> <p>کلاویخو</p> <p>ابن بطوطه</p> <p>ادوارد براون</p> <p>هرمان اته</p> <p>چند تن از خاورشناسان</p> <p>لسترنج</p> <p>آرمینیوس وامبری</p> <p>ابن خلدون</p> <p>اروج بیک بیات</p> <p>پرو کوپوس</p> <p>پروفسور لمتون</p> <p>ابن عربشاه</p> <p>ابن واضح یعقوبی</p> <p>کزنفون</p> <p>فرد ریچاردز</p> <p>ابن واضح یعقوبی</p> <p>» » »</p> <p>دکتر لارنس لاکهارت</p> <p>مسعودی</p> | <p>ترجمه دکتر محمد معین</p> <p>« دکتر محسن صبا</p> <p>« دکتر عبدالله فریار</p> <p>« عبدالحسین میکده</p> <p>« غ. وحید مازندرانی</p> <p>« دکتر ذبیح الله صفا</p> <p>« محمد پروین گنابادی</p> <p>« چند تن از فضلا</p> <p>گردآورنده خانبا با مشار</p> <p>ترجمه مسعود رجب نیا</p> <p>« دکتر محمد علی موحد</p> <p>« مسعود رجب نیا</p> <p>« دکتر رضا زاده شفق</p> <p>« دکتر عیسی بهنام</p> <p>« محمود عرفان</p> <p>« فتحعلی خواجه نوریان</p> <p>« محمد پروین گنابادی</p> <p>« مسعود رجب نیا</p> <p>« محمد سعیدی</p> <p>« منوچهر امیری</p> <p>« محمد علی نجاتی</p> <p>گردآورنده دکتر ع. نوائی</p> <p>ترجمه دکتر محمد ابراهیم آیتی</p> <p>« مهندس رضا مشایخی</p> <p>گرد آورنده خانبا با مشار</p> <p>ترجمه مهین دخت صبا</p> <p>« دکتر محمد ابراهیم آیتی</p> <p>« « « « «</p> <p>« دکتر اسمعیل دولتشاهی</p> <p>« ابوالقاسم پاینده</p> |
|---|--|--|

Foreword

It had long been felt that an organized effort was needed to publish more reliable editions of Persian texts, based on the most authentic manuscripts, and prepared by accepted critical methods. With various collections of Persian manuscripts coming to light or becoming more easily accessible, notably those in Turkey, Afghanistan, India, Pakistan, and Persia, the need for such editions had become increasingly more widely felt. The rapid flow of corrupt or less careful editions, and the relatively restricted range of the excellent Gibb Memorial Series had made the task even more urgent.

The present series, published by the Royal Institute for Book Publication, is a step in that direction.

The series aims at definitive editions of Persian texts in literary as well as in scientific fields. No endeavour is being spared in making exhaustive use of all relevant sources. Generally, the texts are based on the oldest available manuscripts, except when for special reasons particular manuscripts are preferred. The variants are carefully recorded.

Within the limits of the available data, introductory essays attempt to throw as much light as possible on the writer and his work. Explanatory notes, glossaries, and appendices are provided, when necessary, to facilitate the understanding and use of the text without recourse to other sources.

General Editor

PERSIAN TEXTS SERIES

General Editor

E. Yar-shater

No. 23

THE DĀRĀB - NĀMEH OF TARSŪSI

by

Abu - Tâher Al - Tarsûsi

Persian text of VIth . Century A. H.

Vol. I

Edited by

Z. SAFA

Professor of Persian literature



B.T.N.K.

Tehran . 1977

کتاب داراب نامه طرسوسی داستان مفصلی
است در سرگذشت داراب (دارا) پادشاه کیانی پسر
بهمن (کی اردشیر) و دختر او هسای چهارآزاد. این
کتاب بزرگ را به سه قسمت اصلی: ۱) داستان داراب
۲) داستان اسکندر و فتح ایران ۳) داستان روشنگ
دختر دارای دارایان و سرگذشت او با اسکندر
میتوان تقسیم کرد. کتاب داراب نامه که تحریر اصلی
آن از قرن ششم هجریست از جمله متون بسیار ارزنده
تشریفارسی و حاوی فوائد لغوی فراوانست. اصل
داستان مأخوذ و متفرع از روایات کهن دوره ساسانی
است که دهان بدهان گشته و با دخول عناصری از
دوره اسلامی به «ابوطاهر طرسوسی» رسیده بود.
این کتاب در دو مجلد بطبع می رسد.

داراب نامه طرسوسی غیر از داراب نامه ایست
که پیش ازین در دو جلد از «بیغمی» چاپ کرده ایم،
چه از حیث موضوع داستان و چه از باب قهرمانان
آن؛ و حتی چنانکه در مقدمه و تعلیقات داراب نامه
بیغمی گفته و محققاً اثبات شده است نام آن کتاب
باید «کارنامه فیروزشاه» باشد.



بنگاه ترجمه و نشر کتاب